

Acc. No. 14903

శ్రీ

విశాఖ దత్త కవికృతం

ముద్రారాక్షస నాటకమ్

రసాస్వాదినీవ్యాఖ్య (తెలుగు)

వ్యాఖ్యాత

శ్రీమాన్ నేలటూరు రామదాసయ్యంగారు

యం. ఎ. (డబుల్), యల్. టి.

అభిజ్ఞానశాకుంతల, ఉత్తరరామచరితల రసాస్వాదినీకర్త
రిటైర్డ్-కళాశాలదేశ చరిత్ర గీర్వాణసాహిత్యాచార్యులు, నెల్లూరు



ప్రకాశకులు

ప్రథమ ముద్రణ 1972

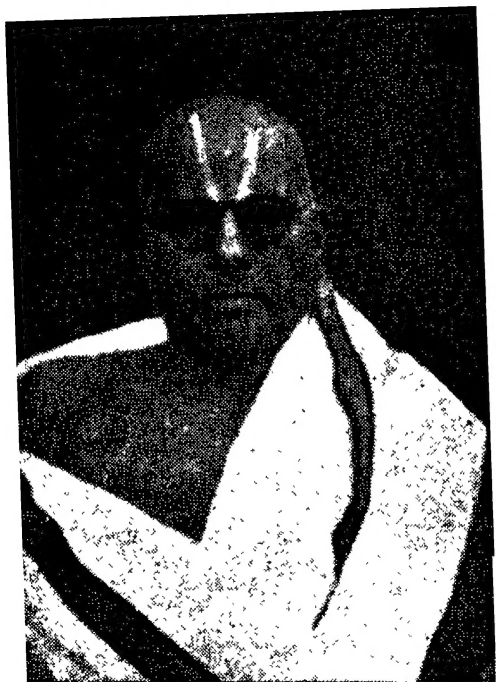
ద్వితీయ ముద్రణ : 1977

కాపీ రైటు

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమిది

వెల. రు. 10-50

Paper used for printing of this book
was made available by the Government of
India at concessional rate,



శ్రీమాన్ నేలటూరి రామదాసయ్యంగారు

వ్యాఖ్యాత

ప్రఖ్యాపనము



ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య - అకాడమి అను సాహిత్యాభివృద్ధి వ్యాప్తి దీక్షితసభ ఆపేరు అన్వర్థమగునట్లు పెక్కు కావ్యములు ప్రకటించి సాహితీం గొలుచుచున్నది. మఱి కావ్యకౌతుకాచార్యుఁడు (భరతనాట్య-VI పుట. 292) 'ప్రయోగత్వ మనావన్నే కావ్యే నాస్వాదసమ్భవః' అని 'ప్రయోగము పొందనేరని వట్టి కావ్యమున ఆస్వాదము కలుగదు' అన్నట్లును, ఆమార్గాననే మహామాహేశ్వరి - అభినవగుప్తపాదులవారు 'కావ్యం తావత్ ముఖ్యతో దశరూపక మేవ' అనియు, 'తత్ర హ్యుచితై రాభిషా వృత్తి కాకు నైపథ్యప్రభృతిభిః పూర్యతే చ రసవత్తా' అనియు, కాపుననే ఆచార్య వామన సూత్రమునకు 'సందర్భేషు దశరూపకం శ్రేయః' అనుదానికి ఎంతయు చెల్లుబడి అనియు అన్నట్లును 'అభినవభారతి'లో కావింపఁబడిన ప్రశంసం దలించి, ప్రసిద్ధనాటక మును ఈముద్రారాక్షసమును సవ్యాఖ్యానముగా ఇపుడు ప్రకటించినది. దీని యచ్చుపని మదరాసు 'వేదం ప్రింటర్స్'కు ఆప్పగింపఁబడినది. దానియొడయఁ డగుఆయుష్మద్ వేదము వేంకటరాయ శాస్త్రిలచేత స్థలితములు దొరలకుండ తానే పూపులుదిద్ది వివిధాకారప్రమాణలిపి సంకలనక్షేత్రమునకు ఓర్చి, ఎంతయు అందముగా గ్రంథము తీర్పఁబడినది. ముద్రణము వ్యాఖ్యాతృపర్యవేషితము ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమిచే ప్రకటితము. సాహితీప్రియులును విద్యార్థులును అకాడమికి ఎంతయు కృతజ్ఞులు కాఁదగును.

విషయ సూచిక

విషయము	పుట
ఉపోద్ఘాతము	
నానీ, నాటక ప్రస్తావనా	1
ప్రథమాంకము	19
ద్వితీయాంకము	89
తృతీయాంకము	149
చతుర్థాంకము	208
ప్రవేశకము	256
పంచమాంకము	264
ప్రవేశకము	316
షష్ఠాంకము	329
సప్తమాంకము	358
శ్లోకసూచి	391

ఉపోద్ఘాత విషయసూచిక

విషయము	పుట
ప్రస్తావన	1
కవి, ఊరు, పేరు, కాలము, రచనలు	2
కథకు ఆకరములు	12
ముద్రారాక్షసము-కథ-వస్తు విశేషతా ప్రశంస	19
నాటక వస్తువునకు పూర్వపీఠిక—	
నాటకమున సూచింపఁబడినది	20
మొదటి యంకము	28
రెండవ యంకము	32
మూడవ యంకము	36
నాలుగవ యంకము	40
ఐదవ యంకము	44
ఆఱవ యంకము	51
ఏడవ యంకము	53
నాటక విమర్శ	57
చాణక్యుని అల్లికలో కొన్ని పొరపాట్ల సంఘటనము	68
నాటకలక్షణప్రతి	69
వ్యాఖ్యాత డుంధీరాజు చేసిన సంధి సంధ్యంగ	
సమన్వయాదికము	73
నాటకమున కాలగమనము	81
పద్యవృత్తములు-తల్లి ళ్లము	85

సూత్రధార:

చంద్రగుప్త: - రాజా

చాణక్య: - కౌటిల్య:

జీవసిద్ధి: (ఇందుశర్మా) - చాణక్య మిత్రమ్, గూఢప్రణిధిశ్చ

భాగురాయణ: - చాణక్య గూఢ ప్రణిధి:

సిద్ధార్థక: - చాణక్య గూఢ ప్రణిధి:

సమిద్ధార్థక: - సిద్ధార్థక మిత్రమ్, రాజపురుష:

నిపుణక: - చాణక్యస్య గూఢచార:

శార్ఙ్గరవ: - చాణక్య శిష్య:

వైహీనరీ - చంద్రగుప్తస్య కంచుకీ

మలయకేతు: - పర్వతేశ్వర: (పుత్ర: పితాచ)

రాక్షస: - పూర్వనంద మన్త్రి, మలయకేతుమాశ్రిత:

చందనదాస: - రాక్షస మిత్రమ్, శ్రేష్ఠీ

శకటదాస: - కాయస్థ: , రాక్షస మిత్రమ్

జీర్ణవిష: (విరాధగుప్త:) - రాక్షస ప్రణిధి: , ఆపాతుండిక వేషధారి

కరభక: - రాక్షసస్య చార:

ప్రియంబదక: - రాక్షసస్య కింకర:

జాజలి: మలయకేతో: కణ్చాకీ

ఉదుమ్బర: - చాణక్యస్య చర:

భాసురక: - భాగురాయణస్య సేవక:

స్త్రీయ:

నటి

విజయా - మలయకేతు ప్రతీహరీ

వోణోత్తరా - చంద్రగుప్త ప్రతీహరీ

చందనదాస భార్యా

శ్రీ

ముద్రా రాక్షస నాటకమ్

(ర సా స్వా ది ని)

ఉపోద్ఘాతము

ప్రస్తావన

బాల్యమున నేను బి. ఏ. పరీక్షకు చదువుకొను నప్పుడు (1910-12) నాకు ముద్రా రాక్షస నాటకము పాఠ్యముగా నుండెను. తరువాత కొందఱు మిత్రులును శిష్యులును కోరగా వారికి దానిని పాఠము చెప్పితిని. కాలేజీలో ఇది బి. ఏ. విద్యార్థులకు పాఠ్యము కాగా ఒజ్జనై రెండు మూడు సార్లు వారికిని పాఠము చెప్పితిని. ఇది వీరరసప్రధానమై రాజ్యతంత్రనైపుణిని బోధించునదై, రంగ ప్రయోగమున మిక్కిలి రక్తికట్టునది. దీనిం బోలిననాటకము గీర్వాణమున మఱి లేదు. కావున శృంగారప్రధానమైన శాకుంతలమునకును, దానిని మించిన దగునని లోకోక్తిం బఱపిన కరుణవిప్రలంభ ప్రధానమైన ఉత్తరరామచరిత్రకును “రసాస్వాదిని” అని ఆంధ్రమున వ్యాఖ్య రచించినవాడను, బహుమితప్రేరణచే వీరరస ప్రధానమైన దీనికిని ఒక రసాస్వాదిని వ్రాసి దానను మాసాహిత్యవిద్యాగురు కవి సహృదయచక్రవర్తి శ్రీవేదము వేంకటరాయశాస్త్రి కీర్తిని ఆరాధింతును గాక యని ఈ సాధారణవేసంగిలో తొడంగి రక్షించితిని.

దీనికి సంస్కృతమున మంచిదే వ్యాఖ్య యొకటి కలదు. అంతగా పేరుపడనివి ఒండు రెండును కలవు. ఆంగ్లమునను పలువురు హేమాహేమీలు వ్యాఖ్యలం గూర్చియున్నారు. నేనుఎన్నింటికొ వానిని ఉపజీవించి వానిసాయముం

గానియున్నాడను. కావున వారికి కృతజ్ఞుడ నగుదును. మాగురువుగారు ఎన్నినాఁడకాక అనువాదములు రచించినారు. దీనికి అనువాదము రచింపరైరి. కావున పాఠమును అర్థమును నిర్ణయించుకొనునట్లుల సకలసందేహనిరాసకమును సాధ్వర్థ నిశ్చయకమును అగు నాసాయము సాక్షాత్తుగా లేకపోయెను. మఱి వారు నేర్చిన సాహితీమార్గ మొక్కటే నాకు శరణమైనది.

కవి-ఊరు-పేరు-కాలము-రచనలు

గీర్వాణకవుల కాలముగాని, చరిత్రగాని, చరిత్రరచనా ప్రవణముగాని మన దేశమున ఎఱుంగను నిర్ణయింపను ఎంతయు క్లేశము గూర్చుచుండును. కవులును సాధారణముగా తామై చెప్పుకొనరు. నాటికవులు మాత్రము ప్రస్తావనలో కవిగూర్చి తెలుపవలసినది అను నాచారమును నిర్వహించుచు కొంత చెప్పట కలదు. కాళిదాసు రఘువంశ కుమారసంభవ ఋతుసంహారాదిలో తన పేరు ఊరు చెప్పుకున్నను, ఒక్క పేరును మాత్రమునాటకములం జెప్పియున్నాడు. భవ భూత్యాదులు కొందఱు మఱికొంతయు జెప్పియున్నారు. దాన వారింగూర్చి మఱి కొంత యెఱుంగవలసివచ్చును. అట్లే ముద్రారాక్షసకర్త విశాఖదత్తుడును తన పేరును, హోదాలతో కూడ 'సామంత పదేశ్వరదత్త పౌత్రస్య మహారాజపదభాగ్ భాస్కరదత్త సూనోః' అని తన తాత 'సామంతుడు' పదేశ్వరదత్తుడు అనియు తండ్రి మహారాజు భాస్కరదత్తుడనియు చెప్పినాడు, "సామంతుడు" అనగా ఒక అధిరాజునకు లోబడిన రాజు. "మహారాజు" అనగా ఇతఁ డెవడో లోబడిని స్వతంత్రుడు అని తోచును, మఱి రెండును అధిరాజుక్రింది హోదాలే, ఉద్యోగములే (చూ. పు. 6) మఱి వీరిని ఆయుద్యోము లొసంగిన ప్రభువు ఎవరో చెప్పలేదు. అది చెప్పియున్న ఎంతయో చరిత్ర గ్రహింపఁదగియుండును, తానును మహారాజునా అనుటను విశాఖదత్తుడు చెప్పలేదు. నాయన తాతలును విద్వాంసుల కవుల అనుటనుం జెప్పలేదు. విశాఖదత్తుడు ఈనాటకమును క్రొత్తగా రచించినాడట. సూత్రధారుడును అతని కుటుంబమును ప్రస్తావననిర్వాహమునకు అంతలో పాటలీపుత్రమువారును చాణక్య చంద్రగుప్తుల కాలమువారును బోయినారు. ప్రస్తావనలో ఆట్లచెప్పట అదియొక సంప్రదాయము, కావున ఇంతకు మించి కవిగూర్చి ప్రస్తావనలో ఏమియులేదు.

నాటకముననే కడపట భరతవాక్యమున,

“... ..

యస్య భవధాతీ

మేచ్చె రుద్విజ్యమానా భుజయుగ మధునా

సంశ్రితా రాజపూరైః

స శ్రీమద్భక్తు భృత్య శ్చి ర మవతు మహీం

పార్థివశ్చన్ద్రగుప్తః. పా (అవనివర్మా”)

మేచ్చులచే 'ఉద్విజ్యమానా (afflicted grieved frightened oppressed-
Apte బాధపెట్టబడుచున్నది దుఃఖపెట్టబడుచున్నది భయపెట్టబడుచున్నది
పీడింపబడుచున్నది-ఆక్రాంతమైనదికాదు.) ఐన భూతధాత్రీ ఎవని భుజద్వయ
మును ఆశ్రయించేనో ఆ చంద్రగుప్తుడు-పా. అవంతివర్మ-శ్రీమంతులయిన
బంధువులు భృత్యులు గలవాడు ఆభూమిని చిరము పాలించునుగాక—అని
రాజును, అతడు భూమికి మేచ్చులబాధమాన్పుటయు, బంధుమిత్రులంజేయుటయు
'అధునా' (ఇప్పుడు) అనుటయు చెప్పబడియున్నది. దాన కవికాలపు రాజు,
అతడు భూమికి మేచ్చులబాధ-భయము-వలన అండ యగుట, బంధువులను
భృత్యులను శ్రీమంతులం జేయుట అను కొన్ని చరిత్రాంశములు చెప్పబడి
యున్నవి. దానివలన కవిదేశకాలముల నెఱుంగఁదగు వెరవు ఇంచుక కల్పింపఁ
బడినది. రాజు చంద్రగుప్తుఁడా, అవంతివర్మయూ, మేచ్చులు ఎవరు, వారు భూమికి
ఉద్వేగము కలిగించిన దెప్పుడు అని విచారింపవలసి ఏర్పడినది. చంద్రగుప్తుఁ
డైన అతడు నాటకమున నాయకుడైన మౌర్య చంద్రగుప్తుఁడా, గుప్త చక్రవర్తు
లలో వాడైన 'విక్రమార్కు' బిరుదశాలి చంద్రగుప్తుఁడా, అవంతివర్మయైన
స్థానేశ్వరప్రభువు మౌఖరుల-అవంతివర్మయూ, కాశ్మీరప్రభువు అవంతివర్మయూ
అని విప్రతిపత్తులు ఏర్పడినవి.

గీర్వాణవ్యాఖ్యాత దుంధిరాజు మౌర్యచంద్రగుప్తుఁడగును అన్నాడు, దుంధి
మౌర్యచంద్రగుప్తుఁడే యనుట భరతవాక్యమును నాయకుని కాలముచే సూచించుచు
నాయకునిచేతనేపలికించుట ఒకప్పుడు నాటకరచన సంప్రదాయమగుటచేత, కాలి
దాసు మాళవికలో భరతవాక్యమును అగ్నిమిత్రునిచేత చెప్పించినాడు, గదా, కాశి
దాసేమో అగ్నిమిత్రుని కాలమువాడు (క్రీస్తు నూజేండ్రకు పూర్వుఁడు) గాడు.

కాళిదాసు చంద్రగుప్త విక్రమాదిత్యుని కాలమువాఁడు, అంతకు ఐదువందలయేండ్ల
యనంతరుడు, కావున అదేదో ప్రాతసంప్రదాయపు నిర్వాహమాత్రమే. కాళిదాసే
విక్రమశాకుంతలములలో తనవిధమును మార్చుకొన్నాఁడు, ఏరాజును పేర్కొన
లేదు. మౌర్యులకాలమున మేచ్చులవలన ఉద్వేగము కలిగినా అని యాశ్చేపణ.
మేచ్చులదండయాత్ర మలయకేతువు నడపినది నాటకకథలోనే సూచింపఁబడినది
కదా. ఐనను కొన్ని ముద్రారాక్షస గ్రంథములందు, ఈ భరత వాక్యము - భర
తుని (నటుని) వాక్యము ఐనను, రాక్షస వేషధారిచే పల్కింపఁబడినది. రాక్ష
సుఁడు తాను నడపిన ఆ దండయాత్రను తానే సూచించునా? నాణెముగాదు-కావున
మౌర్యుఁడుకాఁడు; అని కొందరిచే అనఁబడినది. మరల మఱికొన్ని ముద్రారాక్ష
సము వ్రాతప్రతులందు భరతవాక్యము రాజు చంద్రగుప్తవేషధారి పలికినట్లే
యున్నది పాఠము. ప్రాయశఃముగా ఎల్ల నాటకములందును భరతవాక్యము
నాయకపాత్రధారియే పలుకుట కలిగియున్నది. ఇదియే సాధువు. కావున
మౌర్యుడే అని గ్రహింపఁదగును అన్నారు. మఱి అది భరతుని వాక్యమగుటవలన
రాక్షసపాత్రధారి యేని చంద్రగుప్త పాత్రధారి యేని ఉభయులలో ఎవరేనిపలుక
వచ్చును. దానికి ఏమియాశ్చేపణ? ఈ మలయకేతుదండయాత్ర నాటక వస్తువు
గాదు. మౌర్యచంద్రగుప్తుని రాజ్యకాలమున మేచ్చులును, వారివలన భూమికి
బాధయు ఎందును చెప్పఁబడలేదు. కావున శ్లోకములోని చంద్రగుప్తుఁడు ఆ
మౌర్యుఁడు కాఁజాలఁడు - అని తేల్చిబడినది. మఱిఁకఁడు? చంద్రగుప్త విక్ర
మాదిత్య చక్రవర్తియూ?

పాఠాంతరములు ఉపరిబిమ్మ లగుచున్నవి, అవన్తివర్మ యనియు రన్తి
వర్మ యనియు, దన్తివర్మ యనియు. 'పార్థివోఽవన్తి' అనుటలో 'ర' 'ద'లు
'వ'కు వ్రాతపొరలు కాఁబోలు-రన్తివర్మయన్న పేరు చారిత్రకముగా ఎందును
ఆగపడదు. 'దన్తివర్మ'యని మళయాళములో తనకు దొరకిన పెక్కుతాళపత్ర
గ్రంథముల నుండినది అని మావాఁడు, నాసహాధ్యాయి అసూరు సరస్వతి రంగ
స్వామి, మదరాసు సర్కారు ఎపిగ్రఫిగానున్నవాఁడు, 1922 ప్రాంతమున నాతో
చెప్పియు, ప్రకటించియు ఉండెను. అపేరుగలవాఁడు దాక్షిణాత్యుఁడు ఒక పల్లవ
రాజుకలఁడు, మఱి ఆరాజ్యమునకు మేల్చోద్యేగము అసంభవము. మఱి అవంతి
వర్మలు ఇరువురుకలరు, కాశ్మీరరాజుకలఁడును, స్థానేశ్వరరాజుకలఁడును. విశాఖద
త్తునికి పోషకు డుకాశ్మీరరాజు అవన్తివర్మయగునేని, నాటకమున ఆకాంక్ష(గాశ్మీ
రుఁడు)పుష్కరాఘ(ఁడు)మేచ్చుఁడు(1-20)అనియుండఁబోఁడు. మఱియుటిలాంగు

పండితుడు ఆపాఠము దొరికిన వ్రాతపతులు కాశ్మీరమునకు చాలదూరములోనివి నాగపూరు బొంబాయి ప్రాంతములవి. వానిలో కొశ్మీరపురాజు పేరు చెప్పబడి యుండుననుటయువిశ్వసనీయముగాదు. కావున ఆవంతివర్మ స్థానేశ్వరమువాడే; వాని రాజ్యమునకే హూణులు (మైథ్యుల) వలని యుద్వేగము, ఆప్రక్క తన రాజ్యము వారికి సమీపముగా నుండుటచే తొలితాకుడుగా తగులుటయు వాడు వానిని ఓర్వవలయుటయు సుసంభవము. అట్లే ఆతఁడు తనకు చుట్టమును సమీపపు వాడును ఐన కావ్యకుజ్జేశ్వరు సాయముతో హూణులను మఱి యిటు రాసీక తఱిమినట్లు చరిత్ర స్పష్టముగానున్నది. కావున ఆ యవంతివర్మ విశాఖదత్త పోషకుఁడు కానొప్పు ననియు, ఆమైథ్యులం దోలిన విజయకాలము 582-ఎ. డి. కావున విశాఖదత్తుఁడు ఆఱవశతాబ్దియుత్తరార్థము వాడనియు (550-600-ఎ. డి.) నాటకము అప్పుడు రచింపఁబడిన దనియు నిర్ణయింపఁదగును-అని కొందఱు పండితులు నిశ్చయించినారు. ఆపోషకరాజును ఆ యాశీశ్లోకమున విశాఖదత్తుఁడు 'శ్రీమద్భక్తభక్త్యః' అని విశేషించినాఁడు విశాఖదత్తుని తాత సామంత మాత్రుఁడు కాఁగా, నాయన ఒక్క పురు ఖంతరముననే మహారాజు అగుట ఇట్లు ఆవంతివర్మ అతనిని శ్రీమంతుం జేయుటవలననే అని ఊహింపఁదగుననియు, విశాఖదత్తుఁడును ఆ యవంతివర్మవలన హిమన త్వర్యంతము వ్యాపించిన తన రాజ్యమున ఆహిమత్రాంతదేశమున గొప్ప పదవిలో వినియోగింపఁబడియుండు ననియు, దాన నాప్రాంతపు బర్హతేశ్వరుని రాజ్యపుఁ జుట్టుపట్టు గుట్టులన్నియు చక్కఁగా ఎఱిగియుండి ఆ యెఱుకను ఈనాటకమున మలయుని రాజ్యముం గూర్చియు అతని మేచ్చమిత్రుల రాజ్యములం గూర్చియు సన్నివేశాది విశేషములను చక్కఁగ వ్రాయ నుపయోగించుకొన్నాడనియు ఊహింపఁదగు నందురు.

మఱి యిటీవల విశాఖదత్తుఁడు మఱియొక నాటకమును, దేవేంద్రగుప్త మను దానిని రచించెనని చరిత్ర శాసనములను ప్రాచీనగ్రంథములను అన్వేషించి పరిశోధించువారు కనిపట్టినారు. అట్లుకనిపట్టుటను ఆ నానహాద్వాయి మిత్రము రంగ స్వామియే 1920 ప్రాంతపుఁ దన వ్యాసములం బ్రతికిలలో బ్రకటించినాఁడు. ఆనాటకముననాయకుఁడు గుప్తచక్రవర్తి రెండవచంద్రగుప్తుఁడు, విక్రమార్క బిరుదశాలి, దానిం జూచిన తర్వాత పండితప్రకాంతులు పలువురు ఇదం పరులు, హిల్లబ్రాండ్, స్పేయరు, టానే, కొనో, జయస్వాల్ ప్రభృతులు 'చంద్రగుప్త' అను పాఠమునే అనుగ్రహించు చున్నారు. దీని మీద ముద్రవేయుటగా ధారతచరిత్ర రచయి తగ్గిగిసరుఁడు,

అప్రభువ్యవహక్కు విన్నెంటు ఎస్మిత్తు సకలప్రమాణ పర్యాకలన పూర్వముగా చెప్పుచున్నాడు—(Good authorities are now disposed to assign the political drama entitled The signet of the Minister ముద్రారాక్షస. to the reign of Chandragupsa Vikramaditya. (V A. Smith I.P.:50) చంద్రగుప్తనామము విశాఖదత్తపోషక గుప్తచక్రవర్తికే కాక, నాటకనామకునికి వర్తించి, ఉభయవాచకమై మిక్కిలియు పొందికగా నుండును ఐనను భూమికి ఘోరద్యౌగమును బాపుట, మౌర్యునియెడ చారిత్రకముగా అంతగావర్తింపదుగాక, ఐనను అతడు ఎండఱినో శత్రువుల నిర్బిందియే కదా, రాజగుటయు, చక్రవర్తియగుటయు. గుప్తచక్రవర్తి యెడనో శ్లోకము ప్రత్యక్షమును లెస్సగా అన్వయించును అతనికాలమున అతడును వాయవ్య భారతమున హూణులం దీకొన్నవాడే. మఱి నైర్మతి శకవిజయము ఉండనేయున్నది. అతని కాలము 75-413ి ఎ. డి. కావున ముద్రారాక్షసము నాల్గవశతాబ్దియంతమున రచితము. సందియములేదు. “The Indians spoke of all the later barbarians as Hunas Huns”. V.A. Smith. I.P.163

మఱియు చేయఁబడిన యాహాలు-సముద్రగుప్తునిభార్య దత్తదేవి-‘దత్త’ నామముచే ఆరాజి ‘దత్త’ శబ్దాంత ఘటిత నామలయిన నదేశ్వర-భాస్కర-విశాఖులయింటి యాడునడుచు అనియు సముద్రగుప్తునికి రాణియాయె ననియు, దాన ఒక పురుషాంతరముననే ‘సామంతునికొడుకు మహారాజు’ పద భాక్కు ఆయె ననియు, విశాఖదత్తుడును అట్టి హోదాకలవాడే ఐ యుండెననియు, వారికి కులవిద్యగా రాజ్యతంత్రమున మిక్కిలి ప్రవేశమనియు, తామహాకవి యగుటవలన పరాక్రమ రాజ్యతంత్ర ప్రధానమైన యీ ముద్రారాక్షసమును ఆ దేవీ చంద్రగుప్తమును (ఇందు శృంగారమును కలదేమో, నాటకము పూర్తిగా, ఒకటి రెండు చిన్నతునకలు తప్ప, దొరకనందున తెలియదు, లేకున్న ‘శృంగార ప్రజాశిక్ష’లో ఉదాహరణము గనునా?) రచించెననియు ‘సమ్రాట్-చంద్రగుప్తుని’ యాస్థానమున ‘సమ్రాట్ చంద్రగుప్తుని’ నాటకమున రచించెననియు

దేవీచంద్రగుప్తమును చారిత్రకనాటకము. గుప్తచక్రవర్తి సౌరాష్ట్రమును శకాధిపతిని మహాక్షత్రపరుద్రసింహుని (చూ. వి. ఏ. స్మిత్-I. P. 151-) జయించి, సాధించినచరిత్రాశము అందు వస్తువు. సముద్రగుప్తుని పెద్దకొడుకు.

చంద్రగుప్తునికి అన్న రామగుప్తుడు యుద్ధమున సౌరాష్ట్రపతికి ఓడి పట్టువడి తనభార్యను అతనికి సమర్పించు షరతున విడుదలై రాగా, ఆయనమతికి మిక్కిలియు కుపితుడై పీరుడు చంద్రగుప్తుడు తాను ఆరాణి ధ్రువదేవివేసమున స్త్రీవేషధారులైన భటులతో గిరిపురమున శకరాజుసంతాపురములో జొచ్చి వానిం జంపి అక్షతశరీరుడుగానే ఒక వెజ్టివానివేసమున తప్పించుకొనివచ్చిన కథ. నాటకమున ఆశవమంకమునకు 'ఉన్నత చంద్రగుప్త' మని పేరు, అట్లుమరలి వెంటనే తన సేనతో మరల గిరిపురమును ముట్టడించి పట్టుకొని సౌరాష్ట్రమును, తత్పురినగ శకరాజ్యమును తనవసముదేసికొని సాహసాంకుడును విక్రమాదిత్యుడును ఐన కథ. భోజుని శృంగార ప్రకాశికలో, "స్త్రీవేషనిహ్నత శృంగృహప్రః శత్రోః స్కన్ధావారం గిరిపురం శశితపతిషధాయ అగమన్" అని ఉదాహృతము అట్లే బాణుని హర్షచరితమునను "అరిపురే చ పరకళత్రకాముకం కామినివేష గుప్తో గుప్త శృంగృహప్రః శకపతి మశాతయత్.".

దానిమీది వ్యాఖ్యానమునను "శకానా మచార్యః శకాధిపతిః ధ్రువదేవీం చంద్రగుప్త భ్రాతృజాయాం ప్రార్థయమానః చంద్రగుప్తేన ధ్రువదేవీవేష దారిణా స్త్రీవేషజన పరివృతేన రహసి వ్యాపాదితః" అని.

అట్లే భోజదేవ-అభినవగుప్తులచే ఉదాహృతమైన మఱియొక నాటకము "అభిసారికా వంచితక" మనునదియు దాని కథంబట్టి ఏతద్రచితమ యగునా అని సందేహింపఁబడినది. అది'లోకే హరి చ వత్సరాజచరితం' అని పేరువడిన వత్స రాజుకథ. వత్సరాజు రెండవభార్య పమ్మవతికి తన సవతికిం బుట్టిన కుమారుని హత్యచేసెనని ఎట్టో నింద ఆరోపితమైనది, దానిని ఎంత చెప్పియు ఏమి చేసియు ఆమె తప్పించుకొనలేకపోయెను. అంతట రాజ్యమునుండి వివాసముచేయఁబడినది ఆమె అడవిలో కిరాతవేసమున నుండి అటువచ్చిన వత్సరాజును వలపించి అభిసరిపించుకొని, అనురాగమును మరల సంపాదించుకొని ఆదూఱుం బాపిన కథ. ఐనను దాని రచయిత పేరు విశాఖదేవుడు అని యున్నది "దత్త" అని తరతరాలుగ కులముపేరు ప్రసిద్ధముగనుండ, ఈ దేవు డన్న పేరు అతనికి అంగీకరించు దెట్లు అని అది విడువవలసివచ్చినది సాధారణ లోకప్రశక్తి లేనందున ప్రసిద్ధముగ మనకురాకపోయినదేమో.

మఱియు ఈముక్తక మొకటి కలదు.

“దత్తా రుద్ధగతిః ఖసాధిపతయే దేవీం ద్రువస్వామినీం,
యస్మాత్ ఖణ్డితసాహసో నివవృతే శ్రీశర్మగుప్తో నృపః
తస్మి న్నేవ హిమాలయే గురుగుహాకోణక్వణ్తిన్నరే
గీయన్తే తప కార్తికేయనగర శ్రీణాం గణైః కీర్తయః”

‘పోసీక అడ్డగింపబడిన వాడై శ్రీశర్మగుప్తరాజు దేనిని ద్రువస్వామినిని ఖసాధిపతికి ఇచ్చి మొక్కువోయిన సాహసముగల వాడై ఎందుండిమరలెనో, ఆహిమాలయమునందే, పెద్ద గుహల మూలల మొరయు కిన్నరములు గలదాని యందు సీకిర్తులు కార్తి కేయనగర శ్రీల గుంపులచే పాడబడుచున్నవి.’

ఎంతో ప్రసిద్ధవిషయముం గూర్చి కాక “ముక్తకములు” ప్రవర్తిల్లు. ఇందు ‘సీ’ అని సంబోధింపబడినవాడు చంద్రగుప్తుఁ డనియు శర్మగుప్తుఁ డెఁడో తెలియలేదనియు, అది ‘రామగుప్త’ అనుటకు పొరపాటు అనియు ఇందు అవమానించినవాడు ఖసాధిపతి యనియు, అది ‘శకాధిపతి’ అనుటకు పొరపాటునియు. ఇదియు శృంగారప్రకాశ నాట్యదర్పణములలో ఉదాహృతమైన దేవీ చంద్రగుప్త కథయయనియు పండితాఖండలులు జయస్వాల్ బండర్కరు ప్రభృతు లన్నారు. ఇందు చరిత్రలకెక్కని చరిత్రాంశము కలదు సముద్రగుప్తునికి అనంతరుఁడు రామగుప్తుఁడు, చంద్రగుప్తునికి అన్నకలఁడనియు ఇందలిది అతని వృత్తమనియు 330-35-4'5-ఎ(బది ఇటు నలువది యటు వానినడుమ రామ గుప్తుఁడు అత్యల్పకాలము రాజుగా నున్నందున, వారి సుదీర్ఘకాలపు చరితము నడుమ అత్యప్రసిద్ధమైన ఇతనివై భవము అడగిపోయిన దనియు తలంపబడు చున్నది. ఈముక్తమువలన ఆగుప్తునకు శత్రువులతో యుద్ధము హిమాలయమున జరిగెననియు అశత్రువు ఖఘుడా శకుడా నిర్ణయములేదనియు, కార్తికేయ నగరముఫలానా అని నిశ్చయము కుదరలేదనియు తలపబడుచున్నది. ఒక్కట సంవాదము కలిగియున్నది. ఖఘుడో, శకుడో, వాడొక కుఁభాణుడు; పంజాబు ప్రాంతమువాడు గాని సౌరాష్ట్రమాశవమధురలక్షపుత్రుఁడు కాడు, రాజ తరంగిణిలో ఖసాధిపతి యనియు, అయవమానితగుప్తునిపేరు శర్మగుప్తుఁడు సేనగుప్తుఁడు అని సందియము కలిగించుచును ఉన్నది. రాజశేఖరుఁడు తన

కావ్యమీమాంసలో ఈ ముక్తకమును ఖశాధిపతియనియు శర్మగుప్తుడనియు ఉదాహరించెను. ఎట్లైనను ఇది దేవీచంద్రగుప్తనాటకవస్తు పరామర్శకము, విశాఖ దత్తవిభవకాల స్మారకము. చంద్రగుప్తుని కేమో ముక్తకమునందును శాసనము లందును ఈదూఱు, అన్నను రామగుప్తుం జంపి వదినెను ఆధ్రువదేవిని తాను గ్రహించెను. అని తుడువరాక ఉన్నట్లున్నది.

“హత్వా బ్రాతర మేవ రాజ్య మహర ద్దేవీంచ, దీనస్తథా
ఁక్షం కోటి మలేఖయత్ కిం కలౌ దాతా స గుప్తాన్వయః
యే నాత్మాజి నను స్వరాజ్య మసకృ ద్బాహ్యార్థకే కా కథా
ప్రీ స్త స్యాజని రాష్ట్రకూటతిలకో దారేతి కీర్తావపి,”

“సామర్థ్యే సతి నిన్దితా ప్రవిహితా నై వాగ్రజే కూరతా
బన్ధుశ్రీగమనాదిభిః కుచరితైః ఆవర్జితం నో యశః
శౌచాశౌచపరాజ్ముఖం న చ భియా వైశచ్యభక్తో కృతః
త్యాగేనాసమసాహసైశ్చ భువనే యః సాహసాజ్ఞోఽభవత్.”

ఈరావిరేకు చెక్కడపు వ్రాతలో పాఠనిర్ణయ క్లేశ మెంతేని కలదు. దానిని అట్లుంచిన ఇందు చంద్రగుప్త 'కు'చరితము, అన్ననుచంపి రాజ్యము హరించుట, చెప్పఁబడియున్న దని ఊహకు అందును ఇవి కుటుంబరహస్యములు గావున ప్రాకట్యము పొందక అనంతరులచే ప్రస్తావవశముగా రావిరేకున చెక్కింపఁబడి నవి. ఇది కొంత శాఖాచంద్రమణము; ఐననుదేవీచంద్రగుప్తమును సూచించునది. దానపోషకచంద్రగుప్తుని పోషితవిశాఖదత్తుని కాలము నిర్ణయము పొందుచున్నది.

విశాఖదత్తునిరచనలు ఇంకను ఏమేనియుండునా అని, తచ్చోకోదాహరణ ములకై కవి సూక్తుల కొటారులను సుభాషితరత్నఖాండాగార సదుక్తికర్ణామృతాదులను ఆన్వేషింపపగా సదుక్తికర్ణామృతమున ఆ సంకలన కర్త ఇది విశాఖ దత్తుని దగును, అని ముద్రారాక్షసమునుండి కైకొనిన 'ధన్యా కేయం స్థితా' అను శ్లోకముతో, ఇదియు అని ఉదాహరించినాడు.

“రామోఽసౌ భువనేషు విక్రమగుణై ర్భూతః ప్రసిద్ధిం పరా
మన్మ ద్భాగ్యవిపర్యయా ద్యది పరం దేవో నజానాతి తం

వస్తీ వైష యశాంసి గాయతి మరుద్ యస్యైక బాణాహత -
శ్రేణీభూత విశాల శాల వివ రోదీర్ఘైః స్వరైః సప్తభిః."

ఈశ్లోకము ఏదియో రామనాటకమున రామమహిమను ఎవఁడో దశగ్రీవుని కడఁ గీర్తించుటయని చెప్పకయ యూహింపఁదగియున్నది. 'రామోఽసౌ' అని నిర్దేశపూర్వకముగాను, అన్యద్భాగ్య విపర్యయాత్ " అని వక్త తన్ను నిర్దేశించు కొనుచును. "దేవో, నజానాతి" 'ఏలినవాఁడెఱుంగఁడు' అని మర్యాదగా శ్రోతను నిర్దేశించుచును పలికినది. శైలియు విశాఖదత్తీయ మని తోచుచున్నది. మఱి యదేదో ముక్కగానైనను దొరకదాయెను. ఆనాటకములకు పేరైనను ఉదాహృతము, దీనికి అదియులేదు. ఆచార్య పీటరుసన్ సుఖాషితావళి సూక్తుఁకొటా రుతో పూర్వోదాహృత-అభిసారికావంచిత కర్తృ-విశాఖదేవుని పేర రెండు అనుష్టుపులు ఉన్నవని చెప్పినాఁడు.

'తత్ త్రివిష్టప మాఖ్యాతం తన్వజ్ఞాయ ద్వలితయం
యే నానిమిషదృష్టిత్వం నృణా మ ప్యుపజాయతే.
సేన్ద్రచాప్రైః శ్రితా మేమై గ్నిపతన్నిర్హరా నగాః
వర్తకమృల సంవీతా బభు ర్మతా ద్విహ ఇవ.'

ఈ భరతవాక్యమైన యాశీఃశ్లోకమున "శ్రీమద్భుష్టభృత్యః" అను విశేషణమును కవినాయనకు మహారాజుబిరుదు కలఁగుట మొదలైనదానిని సూచించును. మంచిరాజు తన జంధువులను తన యంతవారింగాఁ జేయుట కలిగినదే. *

ఇట్లు విశాఖదత్త ముద్రారాక్షసనాటక రచన కాలము 460-ఎ. డి. అని గట్టిగా సోపపత్తికముగ ఊహింపఁబడినది. కంతోక్తి ఎందుకు లేనందున ఊహా అనియే చెప్పుట.

* చూ-నాగా-1 భారవి-1-10.

"నీతోబన్ధుజన స్త ధాత్మసమతాం"

"సఖీ నివ ప్రీతియుతో ఒనుజీవినః

సమానమానాన్ సుహృద శ్చ బన్ధుభిః

స సంతతం దర్శయతే గతస్మయః

కృతాధిపత్యా మివ సాధు బన్ధుతాం"

ఈనాటకవస్తువుబట్టి ఆకాలమున పాటలీపుత్రము మంచి సంపన్నదశలో సామ్రాజ్య రాజధానియగుటకు తగియుండెనని తెలియును, ఒక చీనదేశపు సన్యాసి పాహియాన్ అనువాఁడు భారదేశ బౌద్ధశైత్రములకు యాత్రగా వచ్చెను. అతఁడు 397-414 ఎ.డి.ల నడుమ ఇం దుండెను. అందు మూఁడేడ్లు పాటలీపుత్రము ననే యుండెను. అతని అభిప్రాయముగా వి.ఎ. స్మిత్ చెప్పుచున్నాఁడు, Patali-putra was still a flourishing city. ఇదియు పాటలీపుత్ర ముద్రారాక్షస కాలమునకు సహాయసాక్ష్యము “Buddhism was particuraly flourish ing.” దీనిచే క్షపణక జీవసిద్ధి బ్రాహ్మణమంత్రులకు మంత్రసహాయఁ డగుటయు “బుద్ధానామపి చేష్టితం సుచరితైః క్లిష్టం” అని బుద్ధసుచరిత ప్రశంస ప్రస్తుత మగుటయు సదృశముగానే ఉన్నది.

కవి యెంత గొప్పవాఁ డైనను, నాటకకథకాలపు దేశకాలముల తాను వాస్తవముగా భావించుచున్నను, తనవిభవకాలపు దేశకాలముల మహిమకు లోగ కుండుటకు ఎంత మెలకువ వహించినను ఒకింత లోగకపోలేదు, మౌర్యచంద్ర గుప్త కథ తనకు 5, 6, వందల యేడ్లకు ముందుది. అయినను తన కాలమునను పాటలీపుత్రము గుప్త సామ్రాజ్యమునకును రాజధానియగుటచేతను బౌద్ధమతము క్రుంగిపోక ఒకింత పొంగు కలిగియే యున్నదన్న పాహియాను సాక్ష్య ముండుట చేతను కవికి భావనపని క్లేశ మిడక సులువైనది.

ఈముద్రారాక్షముం బట్టి చూడ, విశాఖదత్తుఁడు మహాకవియనియు 'బార్హ స్పత్య-బౌశనస-చాణక్య-తంత్రముల లెస్సగా అధ్యయనము చేసినవాఁ డనియు, అందు విశేషముగ చాణక్య (కామందక) రచనలలో నిష్ణాతుఁ డనియు, వారిసీతి శాస్త్రమున పరిభాషితములైన మాటలను విరివిగా ప్రయోగించినాఁ డనియు, రాజ్యతంత్రమును నిపుణముగా ఎఱిగినవాఁ డనియు తెలియును. జ్యోతిఃశాస్త్ర మునను ప్రవీణుఁడు నాటకము “క్రూరగ్రహః కేతుః” ఇత్యాదిగా జ్యోతిషము ననే పుట్టినది. నాలవయఃకమునందలి దండయాత్ర ప్రస్థాన దిన నిశ్చయమున కైన జ్యోతిషశాస్త్ర రహస్య వ్యాఖ్యానముననే సాగినది. మన కవి న్యాయశాస్త్ర మునను ప్రగల్భుఁడు. దాన తేలిని నిగ్గును సూత్రప్రాయముగా తత్పరిభాషిక పదములను-సాధ్య-అన్వయ సపక్ష-విపక్ష-అనుగ్రహ-నిగ్రహాదులను సామాన్యపు మాటలుగా రాక్షసునిచే తమ సేనవర్జనకు వినియోగింపించినాఁడు. (ఏతన్నాటక సాహితీ విధాన్లులకు ఆపదముల నిండిన శాస్త్ర మెల్ల బోధింపం

జూసిన, వారికి నాటకమున రసము విజిగిపోవును, విశాఖదత్తునికిని రసమిచ్చి అందు తాత్పర్యము లేదు. ఆ శాస్త్రబాధలేక లౌకిక మార్గమున అంతటిని సేస వివరములో అమర్చి వారికి నేర్పఁదగును అని నిజమతము.) తక్కిన తన న్యాయజ్ఞానమును భరతశాస్త్ర ప్రావీణ్యముతో కలిపివస్తువును పొందికగా కూర్చ వినియోగించినాఁడు. నాటకనిర్మాణ రహస్యములను అంగాంగి సాధుసంయోగక్షేమము అనుభవపూర్వముగా చెప్పినాఁడు. తనది గొప్ప విజయమే. శ్లపణకప్రవేశ నిష్క్రమణములలోని యతని అర్హతపూజాశ్లోకములలో బౌద్ధజైనమత తత్త్వ జ్ఞానమును ప్రకటించినాఁడు. విశాఖదత్తుఁడు కడు ధీరుఁడు. ఆత్మవిశ్వాసము గలవాఁడు. సమకాలికుఁడుగా కాళిదాసు, విక్రమసఖా రత్నము ప్రక్కినుండ, మఱొకనికి కలము ఆడునా!

క థ కు ఆ క ర ము లు

మౌర్యచంద్రగుప్తునికథకు ఆకరములు పెక్కు కలవు విష్ణు- వాయు- మతస్య- భాగవత- పురాణములలో మౌర్యచంద్రగుప్తు గూర్చి చెప్పబడియున్నది. వాని సంతయు పరిశీలించిన ఆన్యోన్య సంవాదము ఎక్కువగానే యున్నది. మత్స్యం తర్గతమును వి. ఎ. స్మిత్ ఉదాహరించినాఁడు. (వి. ఏ. స్మిత్, 170 శిఖనాగునికి పదునొకండవ తరమువాఁడు కాబోలు మహాపద్మనందుఁడు అతఁడు సర్వ దిగ్విజయము చేసిరాజులందఱిని తనకు లోబఱచుకొనెను. అతనికి ఎనమండ్రు కొడుకులు- అతనితోడ వారిం గూర్చ, తొమండ్రు నవ-నందులయ్యిరి. వారు అందఱుకూడీ ఇంచుమించుగా ఒక నూతేండ్లు రాజ్యమును పాలించిరి. వారందఱును తొటిబిల్లినిచే నిర్మూలము చేయఁబడిరి. అతనిచేతనే చంద్రగుప్తుడు రాజుగా ప్రతిష్ఠితుఁ డాయెను, బృహత్కథయందును చంద్రగుప్త చరితము కలదు. బృహత్కథా మంజరి దాని అనువాదమే, అందు చంద్రగుప్తుడు నందునికి 'ముర' యను శూద్ర భార్య యందు పుట్టిన కొడుకు అని కలదు.

"మఱియు శకటాలుఁడను పూర్వనందమంత్రి ఈయోగనఁడుని దుష్టుని బాణకుఱునిచే చంపింప అతని భోజనాగ్రాసనమునకు పిలువట ఉపాయమని అట్లు చేయఁగా అతఁడు అనుకొన్నట్లే నందుఁడువచ్చి వానిని ఆగ్రాసనమునుండి లేపివేసి ఒండు బ్రాహ్మణుని కూర్చుండఁ బెట్టెను, బాణకుఱు కుపితుఁడై జుట్టు విప్పకొని

ప్రతినపట్టి అభిచారిక ప్రయోగము చేసి అనందుం కంపెను. అంతట శకటాలు యందు పూర్వనందకుమారుని చంద్రరువునే పాటలిపుత్ర రాజ్యమునకు అభిషేకించి, చాణక్యుని అతనికి మంత్రిగా నుండుమని ఎంతయుఁ బ్రార్థించి యొప్పించి తాను తపస్సు చేసికొనుటకు అడవికిం బోయెను.” ఇందు కొంత అగ్రాసనము కోపము అభిచారికము మొదలైనవి నాటకమున అట్లట్లు ప్రస్తావమునకు వచ్చునవి కలవు గాని, నిజముగా నాటకవస్తువులతో ఏమియు పోలికలేదు.

చాణక్యనామ్నా తే శకటాల గృహే రహః॥
కృత్యాం విధాయ సహసా సపుత్రో నిహతో నృపః ॥
యోగానన్దే యశఃశేషే పూర్వనన్దసత స్తతః ।
చన్ద్రగుప్తః కృతో రాజ్యే చాణక్యేన మహాజనా ॥

ఏయాకారమునుండియో తెలియరాదు కాని చాణక్యుఁడు నందుల జంపిన ప్రస్తావము ఒకనీతిగ్రంథమున ‘చాణక్య స్తీక్షదూతప్రయోగేణ ఏకం నన్దం జహాన’ అని. అట్లే హితోపదేశమునను కలదు.

‘నన్దం జహాన చాణక్య స్తీక్షదూత ప్రయోగతః
తద్దూరాన్తరితం దూతం పశ్యే ద్వీరసమన్వితః’

కామందకుఁడు చెప్పివాడు-

‘యస్యాభిచారవశ్రేణ వశ్రజ్వరసలేజసా
పపా తామూలతః శ్రీమాన్ సుపర్యా నన్దపర్వతః’

మఱియు ఆర్థశాస్త్రమును మౌర్యునికోసము రచించెననియు ప్రసిద్ధికలదు-
“ఆయ మిదానీ మాచార్య విష్ణుగుప్తేన మౌర్యార్థే షడ్విఃశ్లోక సహస్రైః సంక్షిప్తా”
ఇట్లు మౌర్య చాణక్య సంబంధము పలుతెలుంగుల ప్రాచీనులచే సూచితమైయున్నది. మఱియు చాణక్య ప్రయోగ వైరిశ్శిష్యముంగూర్చి ఇట్లు ప్రసిద్ధికలదు.

“సుకృత్యం విష్ణుగుప్తస్య. మిత్రాపి ర్భార్గవస్య చ
బృహస్పతే రవిశ్వాసో నీతిసన్ని త్రిదాస్థితః”

చాణక్యునికి ‘బుధ’ అనియు సర్వజ్ఞానియు నామాదులు. మఱియునొక రహస్యార్థ అక్షరలేఖనము చాణక్యోపజ్ఞకమని కామసూత్ర జయమంగళమున ఉదాహృతము.

“కౌటిలీయ మిదం కాధేః స్వరయోర్హస్త్యద్వియోః

విన్దాష్మాణో ర్విపర్యాసాద్ దుర్బోధమితి సంజ్ఞితమ్,

మరియు బొద్దుల పాతకథలలో ఇట్లు కలదు, చంద్రగుప్తుఁడు శాక్యఁడు. అతనిగూడెమునకు మొరీయులు అని పేరు. ఏలయన ఆగూడెపుఁ గాపురపుఁ బల్లెకు ఆట ‘మోరాలు’ ‘మయూరములు’ మెండుగా నున్నందున మయూరపోషక మని పేరు. నందరాజుమయూరములు అక్కడ పెంపఁబడుచుండెడివి. చంద్ర గుప్తుఁడు గర్భమున నుండఁగా. నాయన అప్రాంతపురాజుచే చంపఁబడెను, తల్లి పుష్పపురమునకు పోయియుండి ఒక పసులకొట్టమున బిడ్డను కనెను, ‘చంద్ర’ మను నొక యెద్దు ఆ బిడ్డను కాపాడెను. దాని బిడ్డకు చంద్రగుప్తుఁడని పేరు వచ్చెను. చాణక్యఁడు ధననందుం జంపి ఆచంద్రగుప్తుని పాటలిపుత్రమునకు రాజు చేసెను.

మఱియు ఆకాలమున అలెగ్జాండరుంబట్టి భారతమునకు గ్రీకుసంబంధము కొంత వీర్పడినందున గ్రీకుచరిత్రకారులు చంద్రగుప్తుంగూర్చి వ్రాసియున్నారు; నందుని కోపమునకు పాత్రమై చంద్రగుప్తుఁడు పరారి అలసి అడవిలో పరుండి యుండఁగా ఒక సింగము అతనిం దఱిపి అతని మేని శ్రమజలమును నాకివేసి అతనిని మఱేమియ చేయక తొలఁగిపోయెను. ఈయాశ్చర్యముచే ఉత్సాహము చెంది, తన మట్టుపట్టులనున్నవారిని సేనగా లేపుకొని యుద్ధసన్నద్ధుఁడు కాఁగా, ఒక మహాగజపతి మచ్చికపడినదియుంబోలే అతనిని తనపై ఎక్కించు కొనెను. అట్లు పోయి వాడు నందులను ఓడించి చక్రవర్తి యయ్యెను.

ఈయాకరములను దేనిం జూచినను విశాఖదత్తుని ముద్రారాక్షసకథకు ఉపకరించునది ఇంచుకయు అగపడదు. అదిసర్వము అట్లు అద్భుతసంవిజానము లతో విశాఖదత్తు సొంతకల్పన యని స్పష్టమగును. చరిత్రకమును సాంప్రదాయికమును అగుదానిని ఎఱింగి, వస్తువును తాను సొంతముగా అల్లుచు ప్రసిద్ధ చాణక్య చంద్రగుప్త మౌర్య సర్వార్థసిద్ధి నామములం బోలెనే రాక్షస వక్రనాస నామములను వినియోగించెను. కారిత్రకసిద్ధి లేకున్న ‘రాక్షస’ అను పేరు పెట్టఁ దగినదికాదు. అట్లే “వంకరముక్కు” అన్న పేరును. ‘సర్వార్థసిద్ధి’ యనుట యందును అన్వర్థత లేదు. ఆ పేరులు నిజములు గాకున్న కవి గ్రహించి యుండఁడు.

ముద్రారాక్షసముం జనువఁ దొడంగఁగా అందు చంద్ర చాణక్య రాక్షస భాషితములలో నాటకవస్తువునకు పూర్వగామికథ, నందరాక్షస చంద్రచాణక్యులం

గూర్చినది యుండవలెనే, అది యెట్లగును అని ఊహింపవలసియుండును. అట్టి పూర్వకఫలబట్టి విశాఖదత్తుడు నాటకవస్తువును అల్లినాడు, ముద్రారాక్షస వ్యాఖ్యాత డుండరాజు అట్టి యుపోద్ఘాతమును, పూర్వపీఠికగా నుండగల యట్లు తన సంప్రదాయముబడి వ్రాసియున్నాడు. ఎట్లన—

నందాంతము శక్తియై కులము అని పౌరాణశాసనము, కలియుగాదిలో నందులని కొందఱు రాజులుండిరి. వారిలో విఖ్యాతపౌరుషుడు సర్వార్థసిద్ధి యనువాఁడొకఁడు. అతడు నవకోటిశతేశ్వరుడై భూమిని చిరము పాలించెను. అతనికి వక్రనాసాది బ్రాహ్మణులు కులామాత్యులు. వారిలో రాక్షసుడు దండనీతి ప్రవీణుడును షాద్గుణ్యప్రవిభాగము చక్కగా ఎఱింగినవాడును, శుచియు మిక్కిలి శూరుడును నందులకు చాల మాన్యుడై రాజ్యభారమును వహించెను. రాజుకు పెద్ద భార్య సునందయని యుండెను, మఱియొకతెయు, శూద్ర, 'మొర' యనునది, తన శీలలావణ్యసంపదచే రాజునకు ఎక్కువ ప్రేయురాలైనది కలదు.

ఒకనాఁడు తపోనిష్ఠుడు అతిథి యొకఁడు ఇంటికి రాగా ఆయనను రాజు భార్యా సహతుడై అర్ఘ్యపాద్యాదులం బూజించి, అతని పాదోదకమును భార్య లపై ప్రోక్షించెను. దానిలో జ్యేష్ఠపత్నితలపై తొమ్మిది బిందువులు పడినవి. ముతలపై ఒక్కటి పడినది. దానిని ఆచెలువ భక్తితో వంగి ప్రణమిల్లుచు తలపై పడ్డెను. ఆయాదరముంజూచి ఆబ్రాహ్మణుడు ఆమెపై మిక్కిలిప్రసన్నుడయ్యెను. మొర మౌర్యుడని ఒక గుణవత్తరుడగు కొడుకుం గనెను. సునందయో పెక్కుబిడ్డలుగలదిగా ఒక మాంసపుముద్దను కనెను. అందుండి తొమ్మిది గర్భపుఁ దునుకలు ఏర్పడినవి. రాక్షసుడన్నచో వానిని నూనెదోనెలలో నుంచి పూనికతో పోషించెను. అవి తొమ్మిందుగురు వీరులుగా ఆయనవి, వారిని రాక్షసుడు పెంచెను. తేజశాలులైన ఆవీరులకు నాయన నందులనియే పేరిడెను. తర్వాత వారికి రాజ్యపాలనను ఒప్పగించి, మిక్కిలి తెలివిగలవాడైన మౌర్యుని వారికి సేనానిం జేసి, తాను ముసలివాడు విశ్రాంతి కోరెను. ఆ మౌర్యునికి చంద్రగుప్తుడు పెద్దవాఁడుగా నూర్గురు కొడుకులు కలిగిరి మౌర్యుడు మహాబలులైన ఆకొడుకులతో నందులను మించువాఁడువోలె నుండెను. అంత దురాత్ములైన ఆనందులు అసూయచే మౌర్యుని నూర్గురు కొడుకులతోను మంత్రాలోచనకు అని సాకుచెప్పి భూమి గృహమున ప్రవేశపెట్టి చంపివేసిరి.

అంత నొకప్పుడు పంజరమున బ్రదికియుండుదానివలెనే యున్న లక్క (తోచేసిన) సింహమునుడించి సింహాశపతి దానిని నందులకంపి "పంజరమును తెఱవకయే ఈకూర సింహమును బయటికిద్రావింపగల (1) పద్మగెత్తింపగల [(2) కరంగిపాణింపగల] సమర్థులు మీకడ నున్నారా" అని యొక సవాల్ వ్రాసిపంపెను. దాని గుట్టు నెవ్వరును కనిపెట్టలేక ఆ మందులైన నందులు విజకరించి, భూగృహమున డివిరితో మిగిలియున్న చంద్రగుప్తుని రావించి వానికిం జూపిరి. చూచినమాత్రకు ఆ మేదావి దానిగుట్టెఱిగి కాచిన ఇనుపకట్టు లతో బానిని బయటికి కరగించి పాణించెను. అందఱును ఆశ్చర్యమున మునిగిరి. బొటోయలో చావలసినవాడు ఈపాతువున నందులచే వెలువరింపబడి, అదృష్టముకలిమిఁ జంద్రగుప్తుడు బ్రదికెను, ఆజానుబాహులాది రాజలక్షణ లక్షితుడు అతఁడు శౌర్యోదార్య గాంభీర్యనిధి, వినయవారిధి ఐనను అయిర్హ్యాకు దుష్టులచే ఓర్వమివలన ఏదేని సాకున చంపనే యిత్నింపబడుచుండెను. వాడును వారిచే అన్నసత్రాధికారమున ఉంపబడివారిపై పగతీర్చుకొనుట యెట్లాయని వేచి యుండెను. ఒకనాడు అతఁడు అతికోపముగదైన ఒకబ్రాహ్మణుని, కాల గ్రుచ్చు కొన్నదని పూనికతో కుశను వేరూడఁబెట్టి కాల్యవేయుచున్న వానింగాంచిఇతఁడు న్నందోన్ములన సమర్థుడు కానోపునని-చేరఁబోయి శరణువేడి తన యిష్టసిద్ధికై వానిని ఉప చరించెను. వాడును బాలుఁడే ద్విజోత్తముడు, విష్ణుగుప్తుఁడని పేరు, శుక్రదండనీతి జ్యోతిఃశాస్త్ర పారంగతుడు. నీతిశాస్త్రప్రజ్ఞతన చణకుని నందనుడు, చాణక్యుఁడనివిఖ్యాతుడు, శ్రోత్రియుఁడును, ధర్మవిదుఁడును, అతనికిని చంద్రగుప్తునియందు గుణశాలి యని మిక్కిలి పక్షపాతము కలిగెను. వాడును నందులు తనకుచేసినద్రోహమును అతనితో చెప్పుకొనెను. నందరాజ్యమును నేను నీకు సంపాదించును అని అతఁడును చంద్రునికి ప్రతిని చేసెను, అంకట ఆకలిగొన్న అతఁడు నందుల భుక్తిశాలంజొచ్చి అగ్రాసనమునం గూర్చుండెను, నందులు క్రుద్ధులై, తమకు కాలము మూడినందున ఆ మహాత్ముని 'ఓయిపటూ' అని అపమానించి ఆసనమునుండి లేపివేచిరి, 'చీచీ, కూడదు కూడదు అని మంత్రులెల్లరు పలుకుచున్నను, వారు మండిపడుచున్న ఆచాణక్యుని ఇవతలికి రాగివేసిరి. అతఁడు శాలనడుమ రోసమున కన్నుగానక చేతితో జుట్టు ముడివిప్పి విరఁబోసికొని నందవంశమునే కాల్యుగోరి దర్పాంధుల నీ నందులను నన్నిట్టవమానించిన వారిని దుంపనాశనముచేయక ఈజుట్టుముడువను అని ప్రతినిచేసి వెంటనే

పురమునుండి వెడలిపోయెను. సిరి వీడిపోవు కాలమువచ్చినవారు. ఆపొగరుపోతులు కుపితుని అతని సమాధానపఱుపరైరి. చంద్రగుప్తుడును ఆయన తన మీదను కోపపడు నేమో యని బయలుదేటి నగరముబయట రహస్యముగ ఆచాణక్యుని ఆశ్రయించెను.

కౌటిల్యుడు మౌర్యేందుని చేరఁదీసి, కుటిలనీతిని ఆనుసంధించుచు, నంద వంశమును పెకలించివైవ ప్రయత్నింపసాగెను. తన మిత్రమును ఇందుశర్మను ఊపఁజువేసము వేసి, ఆభిచారిక మెఱింగిన అతనిచేత రాక్షసాదులను మోసము చేసెను. నందరాజ్యము సగమిత్తునని పఱము చెప్పి. మహాబలని పర్వతేంద్రుని లేపి మ్లేచ్చసేనతో కుసుమపురమును ముట్టడించెను. ఇట్లు ప్రబలశత్రువులచే ముట్టడింపఁబడి, నందునందఱు సంరంభముతో రాక్షసవీర్యము చూచుకొని యుద్ధము చేయునే నిశ్చయించుకొనిరి, పలుతెఱంగులం ప్రయత్నించియు అసేన తనకు దుర్జయమగుటం జూచి, రాక్షసుడు, సరి, మౌర్యుని మోసాన చంపుదును గాక యని యెంచుకొని వానితో అప్పటికి సంధిచేసికొనెను. నందులందఱును పర్వతసేన యను గాలిచే పెను మంట మండిన చాణక్యుని క్రోధాగ్నిలో మిడుతలైరి. అంతట రాక్షసుడు మిక్కిలి నలిగినవాడై బలమును పౌరుషమును సన్నగిల్లినవాడై, నగరము మానుసులకు వస్తువులకు రాకపోకలకు దారులు అడ్డగింపఁ బడినదై, రస్తునుతఱిగి పోగా, ఇక పురముగావ శక్యముగాదనియెంచి, ప్రాణమునైనగావ గోరినవాడై నందప్పద్ధుని సర్వార్థసిద్ధిని సొరంగపుదారిని రహస్యముగా ఊరి బయటికిచేర్చి నగరమును మౌర్యునివసముచేసి, వానితో సఖ్యముంబలె నటించుచు ఆభిచారకృతవిషకన్యను మౌర్యునిపైకిఁ జోపెను. దాని గుద్దెఱిగిన కౌటిల్యుడు దానిచేతనే పర్వతకుని చంపించెను. ఆ తనకిటుకును ఎఱింగించి అతని కొడుకును మలయకేతుని రహస్యముగా ఆపులచే బెదిరింపించి ఊరినుండి వరారి యగునట్లు చేసెను. అంతట ఆరాజకమైనను నందానురక్తపౌరులు మెండు కొన్న ఆపురమును కౌటిల్యుడు తటాలున ప్రవేశింపలేదు. పురమును ప్రవేశించినను వెంటనే నందభవనముం బ్రవేశింపలేదు. శత్రువుం జంపుటకు రాక్షసుడు దారువర్మాది మిత్రులచే కపటయంత్రాదిని కూర్చించెను. కౌటిల్యుడు కుటిలప్రజ్ఞుడు శత్రువులు కల్పించిన విషకన్యాకూటయంత్రాది సర్వమును ఎఱుంగఁ గలిగెను. క్రూరుడైన రాక్షసుడే కదా మన తట్టువాడని పర్వతేశం జంపుటకు విషకన్యం గూర్చినాడని సమాధానపెట్టి, అతని తమ్ముని వైరోచకుని

మనస్సున బెదరి వెడలిపోఁ గోరినవానిని కపటపుఁ బ్రతినిలచేత నిలిపెను. పర్వతక వధం బుట్టఁగల తనమీది యపవాదమును దాచువాడై, తొలుత అతనికి ఇత్తునన్న యాయర్థరాజ్యమును నీకిత్తునని వైరోచకునికి ఆసవెట్టెను, సర్వార్థసిద్ధి అడవిలో నెందో తపస్సు చేసికొనుటకుం బోఁగా వేఁగులచే కనిపట్టి క్రూరుఁ డాచాణక్యుఁడు వానిని అక్కడ నైనను చంపించెను. సర్వార్థసిద్ధియు చంపఁబడి నాఁడని విని రాక్షసుఁడు చాల శోకించుచు తా మలయకేతుంజేరి వానిం బ్రోత్సహించుటకు ఇట్లు చెప్పినాఁడు—వేరులు పాఱని క్రొత్తగానాడినచెట్టు మౌర్యుఁడు. వానిని వెంటనే బలమున పెకలించి, నాకవాసులైన నాదొరల ఋణము తీర్చుకొనఁ గోరుదును. పౌరులందఱు గూఢనిశ్చయముగలవారై నాయందనురక్తులు. చంద్రుని రహస్యముగా చంపుటకు నావారు పురమున ఎంతయు మెలఁకువగా నున్నారు. సకలోపాయములచేతను పరాక్రమములచేతను నీకు హితమునకై ప్రయత్నింతును, సకౌటిజ్ఞుని మౌర్యుం జంపుము, దాన నంద రాజ్యము నీదియగుఁగాక, వివేకన్యనుపంపుచేసి ఆపాపి చాణక్యుడే కపటాన రాజ్యార్థహారిని మీనాయనను చంపినది. ఎల్ల తెఱంగుల ఉపాయముననో బలాననో అతనింజంపి సకలరాజ్యమును నీకు స్వముగట్టి నాదొరల ఋణము తీర్చుకొన్నవాడ నయ్యెదను ” అని. ఇట్లు పలుతెఱంగుల ప్రోత్సహించి ధీశాలి సాహసికాగ్రణి ఆ రాక్షసుఁడు మేచ్చసేనంతో మౌర్యుని జయింప నన్నద్దఁ డయ్యెను. అదియే “క్రూరగ్రహః సకేతుః చంద్రం...” అని నాటకారంభము. ఇంక దానిం జదువ వచ్చును, చూడవచ్చును.



ముద్రారాక్షసము - కథ

ముద్రారాక్షస వస్తు విశేషతా ప్రశంస

ముద్రారాక్షసమందు ఇతివృత్తము అతిగహనము. దానిని కడు మెలఁకువతో పరికించి, చిక్కి విడఁదీసికొనఁదగును. ఇతివృత్తభాగముల సంబంధము లెస్సగా తప్పులేకుండ తెలిపికొనం బడకయే నాటకము చదువుటయు అడుటయు పూర్తి యగుట పెక్కెడల కాననగుచుండును విద్యార్థులకు దురవగాహ మని పించును. ఐనను మహాకవి విశాఖదత్తుఁడు సంవిధానముపై సంవిధానమును, అబ్బురముతో ఎదురుచూచునట్లు, 'కర్తా వా నాటకానా మిమ మనుభవతి క్లేశ మస్మద్విధో వా' అని చెప్పి, తాను కరము క్లేశపడి, నేర్చు మీఱం గూర్చి యున్నాఁడు. ఏలొకో ఇందు పర్వతక మలయకేతువుల రాజధానిపేరుచెప్పలేదు. ఇట రెండవ యంకమును నాల్గవయంకమును అందు నివేశితమైయున్నవి. చాణక్యుఁడు నందోన్మూలనముం బ్రతినచేసి వెడలిన తర్వాత తన ప్రయత్నమును పాటలిపుత్రమునకు కడుదవ్వన అతిబలిష్ఠులం గూర్చుకొనిచేయుటఉచితమగును, విశేషముగా రహస్యరక్షణకును, జయైకాంతతకును. అట్లే పర్వతక మలయ కేతువుల రాజధాని పాటలిపుత్రమునకు నూఱు యోజనముల దూరమున అని ఇందు సూచింపఁబడినది. పర్వతేశ్వరుఁడు పర్వతీయులకు దొర కాఁబోలును. వారు హిమాద్రిచెంగటివారు, ఉత్సవసంకేతులు ఆను ఏడు కొండగుంపులం గూడినవారు. రఘువంశ రఘు మహారాజును మహాభారత పాండవ మధ్య ముఁడును.

'తత్ర జన్యం రఘోర్హారం పర్వతీయైర్గజై రభూత్'.

రఘు. IV-77

గణా నుత్పవసక్కైతా నజయత్ సప్త పాండవః'

మహాభారత-సభా, —XXVII-16

అన్నట్లు ఓడించిన యతిబలాధ్యులుగలరే వారి సంతతి కానోపును. చాణక్యుఁడు తత్కాల దేశసన్నివేశ రాజబలాబల రహస్య వేది, చారిత్రక సత్యముగానే, వారి దొరతో పర్వతేశ్వరునితో పణబంధపురఃసరముగా ఈ చెలిమికలయింక

గల్పించుకొని యుండఁబోలును. ఇందు ఉత్తరకథలో కౌలాత మలయ కాశ్మీర రాజులు మలయకేతుకూమిని సంధిపజముగా కోరుటంబట్టి, వారి దేశములు హిమాలయముకడ మలయకేతు రాజ్యమును చుట్టురా ఆనుకొనియుండును అని ముద్రారాక్ష సాంగద్ధికాకారుఁడు శ్రీధ్రువపండితుఁడుఁజూపించుట సమంజసముగానే యున్నది. అట్లుచాణక్యనితో సంబంధమేర్పలుచుకొన్న పర్యవకుఁడు నందుల ఓడించియు ఓడింపకమున్నే రాక్షసకృత భేదోపజాపములకులోనై పైకి చాణక్యస్నేహమును నటించుచున్నను, రాక్షసువసమైనాడు. 'దేవే గతే దివ మతర్కిత మృత్యు యోగే, శైలేశ్వరం సమధిక్యత్య కృతః ప్రయత్నః' ¹ 'విశ్రమ్భతస్త్యయినివేశిత సర్వకార్యం తాతం' ² 'విశ్రమ్భప్రవణః పురా మమ పితా' ³, చాణక్యు డు నీతి మార్గమున రాక్షసపర్వతాదులం గణశింపం గలవాఁడు, అంతకు మున్నే తన భాగురాయణుని లోలోన తనకుం గావి యట్లుగా పర్యవకునితో కూటసఖ్యముం జేయించినాఁడు. ".....భాగురాయణః సోఽపి పర్వతకేన సహ సముత్పన్న సౌహార్దః..." నాటకమున ప్రధానవస్తువు రాక్షసమలయకేతుల మైత్రి - "క్రూరగ్రహః సకేతుః" అని. మఱి రాక్షస పర్వతక మైత్రి ప్రస్తావమును గాఢముగా ఉన్నది.

గీర్వాణమున నాటకములు అనేకము లున్నను అందు పెక్కు రంగమునం బ్రదర్శనయోగ్యములు గాక, ఊరక సాహిత్యపాఠముగా చదువుకొనఁదగినవి గానేయుండును. కాకిదాసునివి కరము ప్రయోగార్హములు; భాసునివియు హద్దుని వియునట్లే. భవభూతిది ఉత్తరరామచరితము మాత్రమే రంగవ రాణించును. పరిభావయ స్త్యభినయై ర్విన్యస్తరూపాం బుధాః' అని కవియే దాని ప్రయోగ ముంజూడ నానగొల్పినాఁడు. ముద్రారాక్షసమును రంగమన కరము రాణించున దగును. దీని యితివృత్తమును సుబోధముగా రచించుట నాటకమునం బ్రవి విశువులగు విద్యార్థులకు ఉపకారక మగును.

నాటకవస్తువునకు పూర్వపీఠిక-నాటకమున సూచింపఁబడినది.

నీతి విక్రమగుణవాహర కాంతశత్రువు, వృష్టం బొలినవాఁడు, మహా నందుఁడు, సర్వార్థసిద్ధి మహారాజు అన్నిటఁ దన కెవవచ్చు కొమాళ్లు

తొమ్మిందుగురు నందులును, మనుమఁడు మౌర్యపుత్రుఁడు చంద్రగుప్తుఁడును యువరాజులుం బోలె తోడు నిలువ, రాక్షసుఁడు వక్రనాసుఁడు మొదలగు మంత్రులు మంత్రాంగము నెఱప, కుసుమపురము రాజదానిగా, సుగాంగము రాజభవనముగా, గంగశీకరములు దడిపిన హిమాద్రినుండి రతనాలరేవుల దక్షిణ సముద్రమువఱకుం గల సకలభూమిని పాలించుచుండెను. ఉచ్చైరభిజనశాలి యాతఁడు జగదానంద హేతువు, లోకపరీక్షకుఁడు పరదుఃఖ దుఃఖితుఁడు అని యనురక్త జనులెల్ల తలంచుచుండిరి. అట్లే నవ సవతి ద్రవ్యకోటిశ్వరుఁడాతఁడు అనపేక్షిత రాజరాజు, అనపేక్షిత రాజవృత్తుఁడు, అత్యవలిప్తుఁడు. వట్టి యర్థరుచియై ప్రజలతో అర్థసంబంధమే కలవాఁడు. ఎల్ల తెఱంగుల భూదేవికి హృదయశల్యము అని అపరక్తజను లెల్ల తలంచుచుండిరి. అతనికి కౌముది మొదలగు నుత్సవములందు మిక్కిలి ప్రీతి. చలలక్ష్య వేధన వినోదమునకై వేటయందు మిగుల తమి. మంత్రులు వక్రనాసాదులు గురుశుక్రలసాటి నయపండితుల కార, వత్స యుగంధరులంబోలె పరాక్రమవిరాజితులురాజభక్తులు. అందును బాహుశాలి రాక్షసుఁడు మహానందునికి స్నేహముచే పుత్రాభిన్నుఁడు, కృతజ్ఞతాబద్ధుఁడు, అతిభక్తుఁడు, నోట నాలుకయు చేతఁ జేయును. కుమారరాజులందు చంద్రగుప్త మౌర్యుఁడు తనపై, తక్కువకులమువాఁడు ఎక్కువబలమువాఁడు అనితక్కిన వారు చిత్తమునం దాకొన్న యీర్ష్యను అట్లట్లు ఓర్చుకొనుచున్నవాఁడు. తాను అన్నసత్రాధికారమున విముక్తుఁడై యుండి, ఒకనాఁడు యాదృచ్ఛికముగా ఒక బ్రాహ్మజబ్రహ్మచారిని బ్రహ్మతేజమున వామదేవుం దలపించువానిం గాంచి, అతడు తనకాలగ్రుచ్చుకొన్నదని కోపించి కుశను వేరుడఁ బెఱికి కాల్చి బూడిదచేసి పాఱవై చుటం బరికించి, 'ఆహా, ఈతఁడు పగపట్టి తీర్చుకొను మహోద్యమశాలి' యని కుతూహలితుఁడై, అతనికిం బ్రణతుఁడై శిష్యుడుగా ఆశ్రయించి, రాజకుమారుం దన్ను 'ఏమిరా వృషలా' యని యాతఁడు పక్కరింప, దానిని ఆశీస్సుంబోలె వినయముతో 'నన్ను తాము అట్లనుటయ లెస్స'* యని గ్రహించి అన్న సత్రమున నాటి యగ్రాసనమునకు అతని ఆహ్వానించెను. అతఁడెవడో కాఁడు; బార్హస్పత్యోశనస నీతిపారంగతుఁడు. సకల శాస్త్రార్థ కోవిదుఁడు. మహాజ్యోతిష్కుఁడు నైన చాచక్య కౌటిల్య గోత్రనామాంకితుఁడు విష్ణుగుప్తుఁడు. అతఁడు అట్లే వచ్చి

యగ్రాసన మలంకరించెను. అతనిం గాంచి నందులు, తమకు కాల మాసన్నమైన దేమో, “ఏమీ! నేడు ఈ వడుగా అగ్రాసనమునకు!” అని యాసనమునుండి యాతని పట్టి లాగివైచిరి. దానిం గనుచున్న జనులు కన్నుల నీరును నోట “అయ్యో చీ, అయ్యో చీ” అను పల్కులును నెట్టుకొని రా, విష్ణుగుప్తుఁడును తలముడి విప్పకొని ఆ యవమతికోపమునకుఁ గన్నుల నిప్పులు రాలి, ఎల్లరు విసుచుండఁగా, ఈ మదాంధులను ఊచముట్ట దూపడంపక నేను ఈజుట్టును ముడువను’ అని ప్రతినవట్టి వెడలిపోయెను.

‘ఎట్టు లీ పొగరుబోతులను పరిమార్చుట, ఎట్టు లీ వృషలుని తన యాశ్రితుని ఆకారసదృశప్రజ్ఞుని రాజవృషుని, సింహాసనమెక్కించుట’ అని యనిశము చింతామగ్నుఁ డాయెను. అదినమే తన సహాధ్యాయి, బాలమిత్రము ఇందుశర్మను బౌళనసదండసీతీయందును అరువదినాలు గంగాల జ్యోతిఃశాస్త్రమందును ప్రవీణుని బోధించి తన వేఁగుగా బౌద్ధ షపణక వేసమున జీవసిద్ధి నామమున నంద మంత్రులతో, అందును విశేషముగా రాక్షసునితో, నమ్మకమగు మైత్రిం గొలిపెను. అభిచారప్రయోగములం బ్రవీణుఁడు తా నిందులకై వానిం జేసి సిద్ధి వడసెను. తరువాత తాను రహస్యము దాగు కడు దూరమున నున్న పర్వతేశ్వరుఁడును ప్లేచ్చరాజుం జేరి, నెయ్యము నెఱపి, రాజవృత్త దూరు లగు నందుల యెడ రాజ్యమున అపరక్తి యెక్కువగా నున్నది. ఆ వంశమువారె మౌర్య చంద్రగుప్తుఁడు సింహాసనమునకు కరము సదృశుఁడు ఉన్నాఁడు. అతనిం గూడి నీవు నందులం జంపు సుకృతమున మాకు సాయపడుదువేని ఆసామ్రాజ్యమున నగము నీకు పంచి యిప్పింతును’ అని పణబంధ వేర్పఱిచికొనెను, చంద్రగుప్తునికిని పర్వతేశ్వరునికిని చాణక్యుఁడే శక యవన కిరాత కాంభోజ పారశీక బౌద్ధీకాది మేటి యాధులను, ఆ దూరదేశాలవారినే, తన మాటినేర్పునం జెప్పి యొప్పించి, సేనలం గూర్చెను, ఆ సేనలు ప్రలయోచ్ఛలిత సలిలము లగు సాగరములవలె ఆకస్మికముగా కుసుమపురము నుపరోధింప నడచెను, మహారాజు ఈ యకాల ప్రలయమును అడంపుమని రాక్షసుం గోరెను. తాన ప్రధానమంత్రియు సేనాపతియుం దానయైన రాక్షసుఁడు నగర ప్రాకారముపై ² చుట్టరా విలుకాండ్రును ఎక్కించి నిలిపి, ద్వారములకడ నేటుంగులం గాఁపువెట్టి తాను కత్తి

దూసికొని; రండు గుండె గలిగి నా వెంట రాగల యశఃకాములెల్లరు అని మును గలుగ నడచుచు, వాడుగో రాక్షసుడు అని పౌరులు హర్షముతో వ్రేలం జూప, రాజసహస్రములు వెంటరా, ప్రభువువలె నిర్గమించెను. నందులు తొమ్మండుగురును బీరము మీఱ నాతనితోడనే యుండిరి. వారిని వారిసేనలును అనుగమించి నవి. ఇటు వాగులకును ఘోరముగా పోరు జరిగెను. అందు రాక్షసుడు కన్నులు తెరిచి చూచుచుండగానే, నందులు కసాయిచే వేటపోతులుం బోలె ఒకరి వెంట నొకరు వరుసగా తొమ్మండుగురును చంపివేయబడిరి. అంతట రేగిన సంకుల సమరమున రాక్షసుడు మెఱపుగతి ఇంతలో¹ వైరిగజములకడకును, ఇంతలో ఆశ్వికులమీదికిని, ఇంతలో పదాతులపట్టులకును ఉరవడించి కొట్టికొట్టి యలసి యగపడ కుండ నగరముం జొచ్చెను. తక్కిన సేనలును పిటుదివిసి కోటలోపలికి మరలెను. అంతట శత్రుసేనలు చుట్టరా కమ్ముకొని నగరమును ముట్టడించి నవి. లోపలి పురుగు బయటికి పోవను వెలుపలి పురుగు లోపలికి రాను శక్యము గాదు. నగరమంతయు అల్లకలోలమైచది, ఇట్లు పెక్కుదినములు గడవ, హేదల కిది మహావైశసము కాఁజొచ్చినది దానిని ఓర్వలేక వారికోసము మహారాజు సర్వార్థసిద్ధి సురంగము దూతీ వెలువడి పహోవచమునకుం బోయెను. దాన ననాయకములై నందసేనలు ప్రయత్నముల నడలించినవి, శత్రువులు నిరాఘాటముగా లోపలఁ జొచ్చిరి. నగరము వారి వసమైనది. ²ఇంతలో రాక్షసుడు తన తరువాతి ప్రయత్నములకై సురంగముగుండ నగరముబయటికి పోనెంచెను.

రాక్షసుడును వీరుడే మహామంత్రియే, తానెంత ¹పయత్నించియు ఆ పెద్ద ముట్టసిని నెట్టి నగరమును విడిపింపఁజాలనందున, ³చంద్రగుప్తుని గూఢ మార్గములం జంపఁజూతుచుగాక అని యనుకొని అప్పటికి శత్రువులతో సంధి చేసికొని మైత్రిని అభినయింప నెంచెను - నగరముననే చిరముండెను, చంద్రగుప్తుని జయఘోషణకు స్వీయులచే వ్యాఘాతము కలిగించెను, చిరము చాణక్యుడు చంద్రగుప్తునినందభవనమున ప్రవేశపెట్టలేదు, పర్యంతకునికి రాజ్యవిభాగమును చేయలేదు, రాజ్యమును లెస్సగా నిరంకుశముగా సాగించుచునే ఉండెను, ఇట్లు పది పండ్రెండు సంవత్సరములు జరిగినవేమో-ఏలన పది “పండ్రెండు

ప్రసిద్ధుడైన ప్రతిమంత్రి చాణక్యుడు తన యెదిరిమంత్రి కాయస్థునిచేతిలో తన చ్చాతను, తనకు సర్వకార్య సాధకమైన యీ వ్రాతను, రాక్షసుని చేతిలో పడిన తనకు సర్వకార్యభంజకమైన దానిని పడనిచ్చునని నమ్మకక్లమముగాదు"-అని ఒక్కెడ వేదము వెంకటరాయశాస్త్రిలవారు సెలవిచ్చియున్నారు. చాణక్యుడే చెప్పినట్లును, (కృతామోర్యే లక్ష్మీ సరసి నశిసీవ స్థిరపదా) శకటదాసును చెప్పినట్లును (మౌర్యమివ ప్రతిష్ఠితపదం, రాక్షసుడే చెప్పినట్లును (మౌర్య స్తేజసి సర్వ భూతల భుజా మాఞ్ణాపకో వర్తతే-) మౌర్యునిరాజ్యము నానాదికి గట్టిపడు చుండెను, చాణక్య రాక్షస చంద్రగుప్త పర్వతకులు మనసుతోనే ఎవరిస్వర్ధలు అపరితోషములు వారు మ్రింగుకొని సమయము సందర్భమును కనువెట్టుచు, మిత్రగోష్ఠులును జరుపుచుండిరి. రాక్షసుడు పర్వతకుని రహస్యముగా చీలదీయు ఉపజాపములు జరుపుచుండెను. రాక్షసుంబుట్టి వంది చంద్రగుప్తసాచివ్యమునకుం గూర్చుకున్న ఈజనుము సతముగాదు అని చాణక్యుని తలంపు, అతనిని అన్నివిధాలను అనందాశ్రయిని అనితరాలంబునింజేసి వంపవలయునే, ఎట్లు అని యాతని యాకుంపాటు. ఆతలంపుతో చాణక్యుడు రాక్షసు అనందాశ్రయింజేయ మొదట సర్వార్థసిద్ధియని తపోవన గతునైనను నందవంశీయుడని వెదకి పట్టించి చంపించెను. అంతట తన ప్రయత్నముల మఱియు గాఢముచేసి, పర్వతకునితో 'నీకు సగమేల? ఈచంద్రగుప్తడెవడు తక్కినసగమునకు? నన్ను గూడుదు వేనిసామ్రాజ్యము సర్వమునే నీకు చేపలుతును' అని చెప్పి అతిరహస్యముగా అతని తన వసము చేసికొని తీవ్రప్రయత్నములం జరుపసాగెను. తాను చంద్రగుప్తుంబరిమార్చు "జీవసిద్ధిసాయమున అభిచారిక క్రమమున విషాంగనంబుట్టించెను, దానితోసంగమించినవాడు చచ్చి, అది మాయమగును. మఱి జీవసిద్ధి చాణక్యమిత్రము ఇందు శర్మయే, క్షపణక లింగమున రాక్షసు కూటమిత్రముగా-నున్న వాడు. కావున ఆగుట్టు వానివలన చాణక్యునికిం దెలిసి యుండెను. ఆ విషకన్యను పర్వతేశ్వర చంద్రగుప్త రాక్షస చాణక్యాదులు సభచేసియుండగా రాక్షసుడు చంద్రగుప్తుని కర్పించెను." (వేదము వెంకటరాయశాస్త్రిల వారి విమర్శనుండి-చూ. భారతి ప్రమోదూత-పుష్యమాసము.)-అత్యున్నరసగా అత్యంతము అందమైన యాకన్యంగూర్చిన రహస్యము ప్రకటముగా ఎవరికిని తెలియదు. దానిని తయారుచేయించిన రాక్షసునికిని, చేసిన జీవసిద్ధికిని అతనివలన అత్యంత

రహస్యముగా వినియున్న చాణక్యునికిని తెలియును దానిని ప్రకటముగానేసభలో రాక్షసుఁడు చంద్రగుప్తునికి ఈయఁగా, 'వృషలా, నీకెందుకురా అది, అది మన పర్యంతక దొరగారికి తగును, ఆయనకు ఇయ్యనీ లే' - అని మందలించి, చాణక్యుఁడు 'ఆర్యా మన దొరగారికి సమర్పించు దానిని' అని రాక్షసుని తోడనే అనఁగా ఆతఁడును మర్యాదకు వెలితిరాకుండను (ద్రోహ) రహస్యము బయట పడునను భయమునను కిమాకమా అనక దానిని దొరగారికి సమర్పించెను - అనుట. ఇంతలో రాక్షసు డు తన తరువాతి ప్రయత్నములకై సురంగముగుండ నగరము బయటికి పోనెంచెను. పోవుటకు ముందు కుసుమపురమున నందకులాను రక్తులకు తన ప్రయత్నముం గూర్చి నమ్మకము సడలకుండుటకై రహస్యముగా తన బాఠశాలను చిన్నికుమారుని తన నమ్మిన మిత్రుఁడగు రతనాలసెట్టి చందన దాసునింట ఇల్లడపెట్టి. తన యందును నందకుల మందును గాటమగు భక్తిగల కాయస్థుని శకటదాసుని మిక్కిలి ధనమిచ్చి ఆపొడుగుపాటి సంతితో పరకృత్యులను (= అపరక్తులను) ధనమిచ్చి వసముచేసికొనను, చంద్రగుప్త శరీర ద్రోహదులను జాగరూకతతో చేయింపను ఏర్పఱిచి, చంద్రగుప్తుని నందభవన ప్రవేశముననో, శయన ప్రదేశముననో ఎట్టి యేమరుపాటుననో చంపఁదగినట్లు తన యాప్త జనమును అట్లట్లు ఆతని కొలువునం జొనిపియో, ఆతని నొకరులనే లంచాలిచ్చి విలిచి తన వసముచేసికొనియో సిద్ధపఱిచి ఎప్పటికి అప్పుడు అరాతి వృత్తాంతముం గనుపెట్టి కనిపట్టి తనకు తెలుప జీవనిధి ప్రభృతి చారులనేర్పఱిచి, ఇంక తానచట నుండరాదు, తన తరువాతి కార్యములకై బయటికి పోవలయు నని పోయెను. చాణక్యుఁడును తన సేనాపతియగు సింహబలుని తమ్ముని భాగు రాయణుని, కృతక కృత్యుంజేసి తమకు లోలోపల కానివానివలె అప్పటికే పర్యంతకునితో విశేషాంతరంగికస్నేహ విస్రంభములం గొల్పియుండెను. రాక్ష సుఁడు అట్లు పర్యంతకునితో గూఢముగా పణబంధముకుదుర్చుకొని యుండెను. మ్లేచ్ఛుఁడు ఇంద్రియవశగుఁడతఁడు సులువుగా నావిషకన్యకుబలియాయెను. కాని ఆతఁడు ఈవిధాన చచ్చెనని ఎవరికితెలియదు. అప్పటికే అట్లు రహస్య రాక్షసోప జాప గృహీతుని, అట్లని భాగురాయణుని వలన తానెఱింగియున్నవానిని, తనకు రహోద్రోహ మెంచినవానిని ఆపర్యంతకుం జంపుట చాణక్యునియెడ ప్రకటమిత్ర

ద్రోహము గాక, గూఢ శత్రువధ, అవశ్యకము, సదృశమును అతినిపుణమును శ్లాఘ్యమునే ఆయెను. అతనికి పణము చేసిన రాజ్యాధ్యక్షమును, ధర్మమునకు వెలితి లేకుండఁ, దప్పించి, సర్వమును చంద్రునికి దక్కఁజేయు టెట్లు అను నాందోళనము అనాయాసముగాఁ దీఱెను. భాగురాయఁడు నాయనకు మిత్రము, తాను, అతని కొడునకు ఆప్తునింటోలే రహస్యముగా ఆ మలయకేతువు చెవిలో చాణక్యుఁడు మీనాయనం జంపించినాఁడు, ఇంక నీపిందుండకు, నీ ప్రాణమున కపాయము, వెడలిపోమ్ము అని చెప్పి, బెదరఁగొట్టి వాని ప్రాణముం దాఁ గాచిన వానివలె, బయటికి తప్పించుకొని పరుగెత్తి పోవునట్లు చేసెను. రాక్షసుఁడు ఆ శయముగా అవలంబింపఁ బూనిన పర్వతకుఁడు అట్లు విషకన్య త్రాగిటిలో మడిసెను గదా. దాని వాస్తవము (జీవసిద్ధికిని) తనకు మాత్రము తెలియును, చాణక్యునికి తెలియనని తానెఱుఁగఁడు. మత్స్యరికిని తెలియదు. తానేమో ఆ మ్లేచ్ఛులకు ఆప్తుఁడు. వారింబట్టి నందరాజ్యము మరల ప్రతిష్ఠింపఁ గోరినవాఁడు, అదే ! చంద్రగుప్తుంజంపి పగఁదీర్చుకొన నాసగొన్న వాఁడు. కావున తాను ఇప్పుడు మలయకేతువును ఆశ్రయించి గొప్ప ప్రయత్నముచేసి, చంద్రగుప్త చాణక్యులను ఓడింపనలయును. అందులకై అతనింగొని, కడు దవ్వల నన్ను యాతని సొంత రాజ్యముంజేరి నప్రయత్నుఁడుగానుండెను, అట్లు రాక్షసుఁడును మలయకేతువును దూరాపక్రాంతులు కాఁగా, చాణక్యుఁడు మా యువకారి మిత్రమును పర్వతకుని పాపము, రాక్షసుఁడట్లు విషకన్యచే చంపించినాఁడు అని కుసుమపురమున జనావవాదము బలపఁజొచ్చెను. ఇదియే నిజమని సమయాన సృష్టముగా ఋజువు కాఁదగిన పన్నకమును బన్నెను. అందుకే జీవసిద్ధిని ² గూఢముగా పేనెను.

రాక్షసుఁడును మలయకేతువును, తన చేతికి చిక్కఁదగియున్నవారు, అట్లు అపక్రమించుటను చాణక్యుఁడు ఏల ఊరకయుండెను? చూచుచుండుటయ కాదు, ఆ సంఘటనను రహస్యముగా తానకూర్చుచు నుండెఁ గావలయు. ఏలయన మలయుని కుసుమపురమంద యుండనిచ్చి నిగ్రహింపఁ జూచిన పర్వతకుని తాను చంపించినమాట అదంపరాక అట్లట్లు బయటికి పోక్కును. రాక్షసుం గూఢ కుసుమపురమున ఉండనిచ్చిన, స్థానబలముగలవాఁడు అనురక్తులుం గలవాఁడు ఆతఁడు ఇట ప్రజలయందు అంతఃకోపమును అపాయకరమైనదానిని లేపును.

బయటికి పోయిన వారిరువురు ఏకకార్యులై కలిసికొందురు. అట్లు వారిరువురం గలసికొని యెంత ఘోరముగా ఎత్తివచ్చినను, వారిని తాను ప్రతిజ్ఞచేతనే నివారింప వలంతులగుదు నని ధైర్యమును నమ్మకమును.

మాయకేశువు అటుల బెదిరి బెడిసి పోగా, చాణక్యుడు నమ్మకముం గాపాడుకొనువాడై పర్వతకుని తమ్ముని వై రోచకుం జేరఁదీసి, పర్వతకునికి బాసచేసినరాజ్యము సగపాలును అతనికిత్తునని ఔదార్యము నెఱపెను. ఐనను గూడముగా, తనపైకి నిందరానిక, అతనిం గెడవను, చంద్రశ్రీకి సామ్రాజ్యము అఖండము సేయను వెరవు తలఁచియే యుండెను. 'ఈరాత్రినిశీఠమున చంద్రగుప్తుని నందభవనప్రవేశము' అని చాచించెను. అందరు అట్లునమ్మి సప్రయత్నులుగనుండ చాణక్యుడు అసమయమునకు వై రోచక చంద్రగుప్తుల నేకాసనా సీనులంజేసి, వృధ్వీరాజ్యవిభాగముం గావించి, అంతట వై రోచకుని అభిషేకించి, చంద్రగుప్తుడే ఈతఁడని తోచునట్లు అలంకరింపించి చంద్రగుప్తుని పిడియేనుంగుపై గూర్చుండఁబెట్టి, ఊరేగింపుగా నందభవనముతట్టు నడప, చంద్రగుప్తుడే అను భ్రాంతిచే, అరి గూడ ప్రయుక్తులై సూత్రధార గజారోహకాదులుగా నున్నవారు రాక్షసునియాత్తులు పలువురు ఆస్థానమున తమ తమ ప్రయోగములు చేయగా అటు వై రోచకుడు చచ్చెను. ఇటు వీరును గుట్టుచెడి పట్టుపడి మరణదండనం బొందిరి. వై రోచనునికి అర్ధరాజ్యము చెందక, చంద్రగుప్తునికి యథావిభవముగా అఖండసామ్రాజ్యముచేపడెను. చంద్రగుప్తుడు సంపూర్ణమండలుడుగా ఏలింతయు లేక విరాజిల్లెను. చాణక్యుడును ప్రతిన తీఱగా ఇప్పుడే జుట్టు ముడివికొనెను. తన వృషలునికై ఇంకను తాన మంత్రిశత్రుముం బట్టుకొనియుండెను. * 'తన కోసము తానే పాటుపడు రాజు వాడేమి రాజు' అని వృషలానురక్త చాణక్య మతము. ప్రజ్ఞావిక్రమశాలి యగు రాక్షసుడు ఇంకను నందభక్తుడుగా ఇతనిపై పగఁబూని యున్నంతవఱకు చంద్రగుప్తులక్ష్మికి శ్త్రైర్యముండదు. వాని నెట్లు ఇదంప్రవణుం జేయుట అని చాణక్యునికి నిదురమఱచిన నిత్యచింత అతఁ డేమో క్రూరపుఁ బట్టుదలతో మలయకేశుం గూడి కుసుమపురము మీదికి ఎత్తిరా రహస్యముగా జతనము సేయుచున్నాడు.

'కూరగ్రహః సకేతుః

చన్ద్రమనం పూర్ణమణ్ణల మిదానీం

అభిభవతు మిచ్ఛతి బలాద్

రక్ష త్యేనం తు బుధయోగః'

అని నాటక ప్రస్తావన. ఇంక వస్తువు ఆరంభమగును.

మొదటి యంకము

నెలలు గడచినవి, ఆ రాక్షసు కుసుమపురాభియోగ ప్రయత్నముజనులలో ప్రకాశమొందుచున్నది. అతడు గొప్ప జ్ఞేచ్ఛబలముం గూర్చినాడు. ఆ జ్ఞేచ్ఛ రాజులలో ఏవురు ప్రధానులు సుహృత్తములై రాక్షసుని అనుసరించుచున్నారు. అని బయటికిపోయిన వేగులు చాణక్యునికిం జెప్పినారు. నగరముననుబడుటను రాష్ట్రమంతటను వేగులు మాటువేసాలలో తిరుగుచునేయున్నారు. చాణక్యుని మెలంకువయు రహస్యరక్షణమును ఎట్టివనగా తన వేగులను వారికి నియమించిన పనిని తా నెఱుంగును గాని వారల నొరులకుగాని తమలో ఒకడొరులకుగాని ఎఱుకవడసేయుడు గదా.

ఇట్లుండ, ఒకనాడు ప్రకృతిచిత్రపరిజ్ఞానమున నియుక్తుడు నిపుణుఁడను వేగు చాణక్యధర్మనముకై వచ్చెను. 'ఏమి, జనులు వృషలునియందనురక్తులగుదురా?' అని చాణక్యుడు వాసనడిగెను. 'అభ్యంతరమేమి? అందఱు దృఢానురక్తులే, కాని, ముగ్గురున్నారు. రాక్షసునియందు పూర్వస్నేహారాగ బద్ధులు-క్షపణకుడు, రాక్షసప్రయుక్త విషకన్యను పర్యతేశ్వరునికిం గూర్చిన జీవనీద్ధి; రాక్షసప్రియవయస్యుడు కాయస్థుడు శకటదాసు; రాక్షసునికి రెండవ హృదయముంటోనివాడు పూలచత్వరములో కాపురముండు రత్నాలవర్తకుడు చందనదాసు. అతనియింట రాక్షసుడు గూఢముగా గృహజనమును ఇల్లడయించి పోయినాడు. ఇదిగో ఆయనయుంగరము, అని చాణక్యునిచేత నొకయుంగరముం బెట్టెను. దానిం గాంచి అతిహర్షముతో చాణక్యుడు అనుకొనెను. 'ఇంకేమున్నది. నాకు రాక్షసుఁడేదొరకినట్లు! అని. 'ఈయుంగరము ఎట్లుదొరకినదో షస్తరముగా చెప్పవో' అనెను. అతడు చెప్పెను. 'నాది ఎవరికిని సందేహము గొల్పనిది,

ఎక్కడికన్న నక్కడికి నేను పోదగినది, ఈ యమపటముతోడివేసము. దీనితో ఈదినము చందనదాసునింటఁ జొచ్చి, యమపటము పఱచి, పాటలు పాడఁ దొడంగితిని. అంతట ముద్దులాఁడు బాలుఁ డొకఁడు-బదేఁడ్లు ఉండును- ఒకగదినుండి విప్పారుకనులతో తమాషా చూడను తటాలున బయటికిరాఁబోగా 'అయ్యో పోయినాఁడే బయటికి' అని సందేహభయములు తోచు గొంతుతో మోము ఆర తోఁప, ఒక స్త్రీ తీవచేతులు సాచి, వానిని అదలించి, లోపలికి లాఁగుకొన్నది, అతొందరలోఆమెకుతెలియక, వ్రేలుజాఱిపడి ఈయుంగరము దొరలుచు నాచెంతకు వచ్చి నిలిచినది. దానిని ఎవరుచు చూడలేదు నేను దాని మీద రాక్షసుపేరు గాంచి, చేతం గొని ఇచటికి తెచ్చితిని.' అని.

చాణక్యుఁడు వారిం బింపివేసెను. ఇట్లు తలపోసికొనెను - "ఈజీవసిద్ధి ఏమోనాజనమే, అదినిపుణకుఁడెఱుంగడు శకటదాసుకడనునావాఁడుసిద్ధార్థకుఁడు స్నేహవిస్రంభములు మెఱసి యున్నాఁడు. సరే. ఐనను ఇపుడు క్రొత్తగా తెలియవచ్చినది. యేమనఁగా పర్వతకుని రాక్షసుఁడు చంపించినాఁడు, జీవసిద్ధి చేతివిషకన్యచేత అన్నమాట ఊరిలోలెస్సగాఅల్లుకొన్నది. అనియు, తన తక్కిన వేఁగులం గాని వారి వ్యాపారముం గాని నిపుణకుఁ డెఱుంగఁడు, రహస్యము వెలువడకయున్నది గదా అనియు ఇతఁకు, వీరుమువ్వరునురాజాపథ్యకారులుగా తెలియవచ్చినప్పుడు వారిని దండించువ్యాజమున పైకార్యమును తాఁ బన్ను చెట్టు అని యాలోచన ముద్రను (ఉంగరముం)గాంచుచు. దీనిచే రాక్షసుంబట్టువఱుచు కొనవలయును, ముదారాక్షసముచేయవలయును; అది యెట్లగును? అని సిరాబుడ్డిం దెప్పించి 'ఈజాబుచే రాక్షసు జయింపవలెను. ఏమిప్రాయదును? అని ఆలోచింపఁ జొచ్చెను. కాకతాళీయముగాఅప్పుడేవంద్రగుప్తు ప్రతిహారివచ్చి 'దొరపర్వతేశ్వరునికి పారలౌకికము చేయఁగోరి ఆతని యాభరణములను సద్రాహ్మణులకు దానమీయఁ గోరినా ఁడు. తమయనజ్ఞును అడుగుచున్నాఁడు అనెను. అదిఆసమయమున తనకు మిక్కిలి యనుకూలముగా నున్నది. ఈ నగల విషయము జాబులో ఉత్తరార్థము చేసెదంగాక' అని తనమనసుకుతోచినది. "అట్లేచేయుము. దానముగొననర్హులగు బ్రాహ్మణులను నేఁబంపెదను. వారికిమ్మి." అని చంద్రగుప్తునికి ప్రతిసందేశము పంపి, 'ఎవరురా అక్కడ: విశ్వావసుప్రభృతుల నన్నదమ్ములంబోయి ఆ నగలు దానము పట్టి, తర్వాత నాకు ఆగవడుమన్నాను.' అని చెప్పుమనివారై పంపెను. మఱిజాబులో పూర్వార్థము ఏమగును? 'రాక్షససుహృన్మేచ్ఛ రాజ పంచకము నిం

దుదాహరింతురా, ఆపేరులను చిత్రగుప్తుఁడు తుడిచి వేయఁగల యట్లు; పలదు
ఆపేరులవ్రాత శకటానికి వృధాసందేహములు కలిగించును. అని దానిని మాను
కొని. ఎవనిచేతనో ఎవనికో ఏమో సొంతముగా చదువుకొనవలసినది అని పై
విలాసములేకుండ ఒకజాబు ఈ మతలబుతో, నాకోసమని చెప్పక, శకటదాసుని
చేత వ్రాయించుకొని నాకడకు రమ్మని సిద్ధార్థకునికి రహస్యముగా కబురుపంపెను.
సిద్ధార్థకుఁడు అట్లే వ్రాయించి జాబుం గొని చాణక్యుని దర్శించెను. చాణక్యుఁడు
దానిం దనలో చదువుకొని సరిగానున్నదనుకొని ఆసిద్ధార్థకునే దానిమీఁద ఆ రాక్ష
సునిముద్రవేయుమనెను. పర్యవేక్షకుంజంపి రాజద్రోహముచేసినాఁడని చాటి జీవ
సిద్ధిని ఊరినుండి తఱుమఁగొట్టవలసిన దనియు. రాజు శరీరమునకే నిత్యము
ద్రోహము సేయం బ్రయత్నించుచున్నాఁడని చాటి శకటదాసుని గృహజనమును
చెఱబెట్టి, వానిని కొఱుత వేయవలసిన దనియు రాజాజ్ఞను కొఠార్లంగు కాలపాశీ
కునికి జారీచేయించెను. ఇంతలో సిద్ధార్థకుఁడు జాబునకు ముద్రవేసి కాఁగా, వానికి
చాణక్యుఁడు అనంతరకర్తవ్యమును ఉట్టు ఉపదేశించెను. - "ఈజాబును ముద్రయు
సియ్యెదదనే పదిలముగా నుండనిమ్ము. శకటదాసుని వధ్యస్థానమునకుం గొనిపోఁ
గానే, నీవు రహస్యముగా శస్త్రపాణివై తటాలున ఆచటికింటోయి ఘాతకులం బెది
రించి తఱిమి శకటదాసుని అక్షతశరీరుని అందుండి కొనిపోయి రాక్షసుం జేర్చుము
అతఁడు ప్రాణమిత్రరక్షణకు చాల సంతోషించి నీకు ఏదేని పారిపోషికమిచ్చును.
దానింగొని అందే రాక్షసునే కొంతకాలము కొలుచుచుండుము. తరువాత శత్రువులు
ఈదాపునకు వచ్చినపుడు ఈపనిచేయుము. అని చెప్పిలో నేమో రహస్యము చెప్పి
పంపెను. అదియెట్టిదనఁగా, దానిచే తప్పకుండ రాక్షసుఁడు పట్టుపడునట్టిది. అం
తట నా మణికారశ్రేష్ఠిని చందనదానుం తనయెదుటికి పిలిపించెను. చందనదాసు
చాణక్యు నాకస్మికపుఁ బిలుపు ఆందఁగానే, దిగులుపడి, తన యింటిని ఆదువ్వు
వటువు సోదావేయక మానఁడు అని తనమిత్రులగు ధనసేనాదులకు రాక్షసభార్యం
గొనిపోయి యెందేని భద్రపఱుపుఁడని కఱపి, 'ఇక నాకేమేనికానీ' అని తాను
చాణక్యునెదుటికిం బోయెను. 'అయ్యా, సెట్టి. నీవర్తకలాభములు చంద్రగుప్త
గుణములం దలపించి. పోయినరాజులను మఱపించుచున్నవి కదా కృతజ్ఞతకు
మీవలన చంద్రశ్రీ వారివలె ధనము కోరఁడుగాక' మిమ్ముదండింపవలసిన
యక్కఱయైనను మీరు కలుగనియకుండవలయునని కోరఁదా; మీరు అట్టి రాజు
నకు ఏరుద్దముచేయకయేని యుండవలదా; రాజద్రోహి యగు రాక్షసుభార్యను

ఇంట పెట్టుకొని యున్నావటనే అని చాణక్యుడు మందలించెను. అందులకు చందనదాసు 'ఉత్తయసత్యము. ఏమిలుడు చెప్పినాడు?' అనెను. అందులకు చాణక్యుడు "పూర్వరాజపురుషులు వలసలు వెడలునపుడు, తమ గృహజనమును పౌరులయిండ్లలో వలదన్నను వదలి పోవుదురులే, అందులకేమి? కాని, దానిం దాచుట దోసమగును. నిజము చెప్పుము" అనిమరం నడిగెను. "నిజమే, ఆ సంభ్రమమున ఉండినది. ఇప్పుడులేదు." అని బదులిడ, 'ఉండినదని, అంతలో లేదనియనుట అదెట్టిమాట? అప్పగించివేయుము ఆమెను.' అనిచాణక్యుడు నిర్బంధముగా పలికెను, ఇంతలో అప్పుడే వీధిలో జీవసిద్ధిని వెడలదరుముటకును, శకటదాసును పధ్యస్థానమునకు ఈడ్చుకొనిపోవుటకును ఐన గలబాలు వినరాగా దానిని నిర్దేశించి "అప్పగింపవేని నిన్నును రాజు అట్లు తీక్షణముగా దండించును జుమా" అని బెదరించెను "ఉన్నను అప్పగింపనే, ఇక లేనిదాని మాట చెప్పవలయునా? ఈ బెదరింపులేలా? నన్నేమి చేసినను సరే. ఆదె నా నిశ్చయము" అని చందనదాసు ధీరముగా పలికెను. అందులకు చాణక్యుడు మనసున 'ఆహా, ఏమి ప్రాణమునకుం దెగిన యీతని పరోపకార పరాయణత!' అని సంతసమును, 'ఈతనింగావ రాక్షసుడు రానే వచ్చినాకు చిక్కునుగదా' అనుప్రత్యాశయు సందడించినవి. బయటికి అతడు తెచ్చుకోలు కోపపుఁబెంపున ఎవరురా అక్కడ! దుర్గపాలునితో చెప్పుము, ఈ దుష్టవజ్జిని సారమెల్ల జుప్తు చేయించి, వీనిని అడుబిడ్డలతో కట్టి లైదులోనుంపుమని, వీనికి తగిన ప్రాణహరదండన చంద్రగుప్తుఁడుస్వయముగా విధించునులే; అని తొలగఁ బంపించెను. అప్పుడే వధ్యస్థానమునుండి శకటుండప్పించి, వానింగాచికొని సిద్ధార్థకుడు పరారియైపోవు కల కలము వినబడెను, ఇదియే చాణక్యుపన్నకమునకు నిర్వహణారంభము. అది సరిగాఐనదని చాణక్యుడు చిత్తమున సంతసించి, బయటికి 'పట్టుకొమ్మనురా వానిని, భాగురాయణునితో' అనియనెను. భాగురాయణుడు ఎందులకో ముందే పరారియైనాడని తెలిసినది. అట్లేని 'ఆ భద్రభట పుడదత్త డింగరాత బలగుప్త రాజసేన రోహితాక్ష విజయ సేనులతో పోయి అయిరువురిం బట్టితెండని' చెప్పుడు అనెను. వారు అంతకన్నముందే పరారియైనారనితెలిసినది. సరి జీవసిద్ధిమొదలు విజయ సేనునివఱకుం గల యీ వీరియందఱి నానావిధపరాక్రమములును తన యతిరహస్యపుపన్నకమునం జేరినవే, భాగురాయణాదులు కృతకృత్యులుగా ఇందుండి వెడలిపోవలసినదని సంకేతితము, అదెల్ల చక్కగా జరిగినదని మనసున

తృప్తిపడి, వారి వారికి మలయకేతువునెడనో రాక్షసునెడనో చేయవలయు కృత్యములు ముందే ఉపదేశింపబడియున్నవి గాన, వారికి దారులు శుభములై కార్యసిద్ధి యగుగాక యని యాశంసించి, 'ఓయి రాక్షసా, ఇఁక నీ వెందుఁ బోదువోయి, నాకు చిక్కక?' అని తలంచుకొనెను. ఇఁకను ఇక్కడ తాను చేయవలసినదేమనఁగా, తనకును వృషలునికిని అధికారస్పర్థ కలిగి మనోభేదము కలుగుచున్నదని అట్లట్లు ప్రకాశము పొందించుట.

రెండవ యంకము

రాక్షసుఁడు అట్లు మలయకేతుం గూడి నిజకార్యసాధనప్రయత్నములు సేయ అతని సుదూరరాజధానిం జేరియుండెను గదా, అపనినే ఒక తపస్సుగా అనన్యమతితో, ఏనాఁడు ఈమలయుని నా నందుల సుగాంగ హేమాంగ సింహా సనమందుఁ జూతునో అని తదేకదీక్షతో సాగించుచుండెను. చాలవినాలుగడచినవి. ఇట్లుండ నొకనాఁడు ఇట్లు తనకై శరీరసంస్కారమునుం గూడ మానుకొని ఆలయచున్నాడే అని ప్రీతిగౌరవములతో మలయకేతువు తన మేనినుండి యూడ్చి మేలి యాభరణమును రాక్షసునికి ఎట్లేని తొడుఁగు మని కంచుకిచేతం బంప, అప్పుడే వచ్చి 'వాఁడు ఒప్పించి దానిం దొడిగి పోయెను. ఇంతలో అతనివేఁగు. పాములవానివేసాననున్న విరాధగుప్తు డు కుసుమపురవృత్తాంతముల చాణక్యచంద్రగుప్తులకు మనోభేదాంకురము మొలకెంచు వఱకు కనుపెట్టుచుండి, ఇన్నాళ్లకు ఇది యొక యనుకూలము పొడసూపినది అని తలంచి దాని నెల్ల తెలుప రాక్షసుం జేరవచ్చెను. అతఁడు తన వేఁగు అని యెంతసేపటికో స్పృశి కలిగినది, రాక్షసునకు. అంతట 'మిత్రమా, వచ్చితివా! కూర్చుండి చెప్పవయ్య కుసుమపురవృత్తాంతమును.' అని రాక్షసుఁడడుగ, అతఁడు చెప్పం దొడంగెను, 'నీవు చంద్రగుప్తుం జంపఁ బ్రయోగించిన విషకన్యచే దైచికముగా పాపము! అదెట్లో పర్యతేశ్వరుఁడు చంపఁబడినాఁడుగదా. అందులకుభయపడి కుమారుఁడు మలయకేతువు పరారియైనాఁడు. తరువాత మీరిరువురు కలసికొని ఇందిట్లున్నారు గదా. (ఇ దెల్ల చాణక్య నీతి మహిమయేయని వీరెఱుంగరు.) తరువాత చంద్ర గుప్తు నందభవన ప్రవేశముంజ్ఞాటుట, పర్యతకభ్రాత వై రోచకుఁడు, సూత్ర

దారుడు దారురూ, చంద్రగుప్తనిషాది బర్బరడు, వైద్యుడు మహావిజ్ఞాన రాశి అభయదత్తుడు, చంద్రశయనాధిక్యతుడు ప్రమోదకుడు, శయనగృహంతర్నిత్రీ సురంగములోని బీభత్సకాదులు - అందఱును వారివారి ద్రోహములు అట్లట్లు కనిపట్టఁబడి, చంద్రగుప్తుని యనుకూలదైవముచేతనే చాణక్యు నవ్యాహత నీతిమహిమచేతను హతులైనారు. అది మొదలు చంద్రగుప్తుని ఇంకను వేయి మడుగుల యప్రమత్తతతో కాపాడుచు చాణక్యుడు ఈద్రోహములకు మూల మెవరు అని విచారించి మన యాప్తపురుషుల నెల్ల పట్టించినాడు. రాక్షసప్రయుక్త విషకన్యచే పర్వతుం జంపినాడని జీవసిద్ధిం బట్టించి ఊరువెడలగొట్టినాడు. చంద్రగుప్తుం జంపింప దారువర్మాదులం బూన్చినాడు, కృత్యుల నుపజాపము లచే లాగుచున్నాడు అని నెపమిడి శకటదాసుంబట్టించి అతనియాలుబిడ్డల బెంబెట్టి అతని శూలమెక్కించినాడు. ఇది విని తమ కిలత్రమును తనకడ ఇల్లడ యుంచుకొన్నాడు. ఆమెను తనకు అప్పగించక ఎక్కడికో దాఁప దూరముగాఁ బంచినాడని చందనదాసుం బట్టించి, అమాత్యుకలత్రమును సమర్పించివేయుమని నిర్బంధించి, ఆతఁ డియ్యకొనకపోగా, అతని సారమెల్ల జపుచేయించి సపుత్ర కళత్రముగా ఖైదులో త్రోయించినాడు - అని చెప్పగా జీవసిద్ధికి సన్న్యాసికి స్థానభ్రంశము లెక్కలేదుగాని, 'అయ్యోమిత్రమా శకటదాసా, స్వామిఋణమును ప్రాణాలిచ్చి తీర్చుకొంటివి గదయ్యా' అని కడుం బలవరించి, చందనదాస బంధ నము తన బంధనమేగదా, వాని ప్రాణాలను తీయఁదా, ఇంక నిది యెట్లు అని దుఃఖమున ఒక్కుమ్మడి మునుంగునంతలో, నొకరు తటాలునవచ్చి, 'బాబూ, పీడుగో శకటదాసు, దర్వాజాకడకు వచ్చియున్నాడు' అనెను.

చచ్చెనన్న శకటుడు సప్రాణుడుగా వాకిటికివచ్చినాడని విన్న రాక్షసుని యాశ్చర్యానందములు అవి యెంతలగును! ఏమయ్యా విరాధా, ఇదేమి, యనెను. విరాధగుప్తుడు 'విధి రక్షించినది' అనెను. ఇంతలో శకటదాసు సిద్ధార్థకునితోడం గూడ ఎదుటికి వచ్చెను. రాక్షసుం గన్న యతని హరుసమునకును, ఈతనిం గన్న రాక్షసుహరుసమునకును మేర కిలదా! 'కొటిల్వబారిం బడియు నీవు నా కగపడఁగంటివి' అని రాక్షసుడు శకటదాసుం గవుంగిలిండుకొని "ఈనా హృదయానందమునకు హేతువెవరు" అని యడిగి, 'ఇతఁడే. నాయనుంగువిత్రము

సిద్ధార్థకుడు, ఘాతకులందఱిమీ నన్ను కొఱితికిం దప్పించి తెచ్చినాడు. అని తెలుపగా హర్షోత్కర్షమున 'భద్ర, నీవు గావించిన ప్రియమునకునిజముగా ఇది చాలదు. ఐనను ఇందము. 'అని నగన, అంతకుమునుపే మలయుకంచుకి తనకుం దొడిగిపోయినదాని నూడ్చి ఆతనికిచ్చెను. దానింగొని పాదముల వ్రాలి సిద్ధార్థకుడు రాక్షసునికికొనెను. 'అర్యా. ఇప్పుడే వచ్చిన నాకు ఈయూరు క్రొత్త' పరిచితులెవరులేరు. కావున ఈ తమ ప్రసాదమును ఈపెద్దయం పెట్టి నాదిగా ఈముద్రవేసి తమభాండాగారముననే ఉంచుకొని, కావలసినపుడు కైకొందును.' అని. 'దోసమేమి శకటదాసా, అట్లేచేయుము, అని ఆయన చెప్పగా, శకటదాసు అట్లే దానింగొని, దానిమీది యా ముద్రారాక్షసనామాంకితమగుటం గాంచి, అమాత్యునితో చెప్పెను. రాక్షసుడును 'నాయనా, ఈముద్ర వీ కెక్కడిది?' అని యడుగ, కుసుమపురమున చందనదాసునింజి వాకిటికడ పడియుండి దొరకినది; అని బదులుచెప్పెను. సరే, వారియింటనుంచిన నాభార్యకు ఇదినాగుటుగా విరహవిరోధముగా ఇచ్చి వచ్చితని కదా. ఎక్కడనైనను జాఱిపడియుండబోలును.' అని తా సమాధానపడెను. శకటుడు 'మిత్రమా, ముద్ర అమాత్య నామాంకితముగా నన్నది. ఆయనకు ఇచ్చివేయుము' అనెను. 'మహాప్రసాదముగదా నావలన దీనిం గొనుట' అని అట్లే ఇచ్చివేసెను. రాక్షసుడును దానిని శకటునిచేత నిచ్చి 'దీనితోనే నీవు నీ యధికారమున వ్యవహరించుచుండుము' అనెను.

తరువాత సిద్ధార్థకుడు "ఇకనేమో నేను అచాణక్యిగాని యూరికింబోరేనుకదా. తమపాదసేవయే చేసికొందును." అని విన్నవింపగా, రాక్షసుడు 'సంతోషము, అట్లేచేయుము.' అని యంగీకరించి శకటదాసుని ఆతనిని సేదదేలుబంపి వేసెను. విరాధగుప్తుడు మరల తన విన్నపముం దొడంగి 'చంద్రగుప్త ప్రకృతులు మన యపజాపమును సాగనిచ్చి లొంగుచున్నారు. మఱియు ఇప్పటికి ఇది యొక యనుకూలవార్త. మలయకేతువుం దప్పించికొని పోనిచ్చి నాడని రాణకునిమీద చంద్రగుప్తునికి కోపమట. చాణక్యుడును జితకాయై చంద్రగుప్తునికి ఆయా యజ్ఞాభంగములు కలుగనిచ్చి చేతఃపీడంగలిగించుచున్నాడట. అది నాకును సొంతముగా కొంత ఎఱుకయే, అనెను. "అట్లేని విరాధగుప్తా. నీవిట్లే పాములవాడవుగానే మరల కుసుమపురమునకుం బోయి

అక్కడ నాన్నగారును సనకలకుడు వెతాళకు వేసిన నున్నాడే అతనితో సమయము చూచి స్తోత్రముచే చంద్రగుప్తునికి చాణక్యమీద కోపము మఱితరగులునట్లు చేసి దాని ఫలమును కరభకునిచే గూఢముగా నాకుం దెలుపుమనుము." అని యాతని వీడ్కొనెను. ఇంతలో శకటదాసు 'ఎవరో ఈ మహర్షాభరణాత్రయమును అమ్మజూపుచున్నారు. కొనుమందురా? అని యాభరణములను రాక్షసుకడకుం బంపెను. (అవే పర్వతకుని యాభరణములు, విశ్వావస్వాదులు దానముగొని ఇటకుం దెచ్చినవి,) వానింగని "మహర్షములు ఇవి. చాలినంత వెలయిచ్చి కొనవలసినది." అని రాక్షసుడు చెప్పిపంపెను. అంతట కరభకుని కుసుమపురమునకుం బంపను రానులేచెను. 'శకటదాసునిం బోలెనే విధిచందనదాసునిం గాచునా? లేక కాలాన వాకు ఉపాయాంతరము కలుగునా? అని రాక్షసుని చిత్తమున ప్రత్యాశకలిగినదేమో. అతడు ఇప్పుడు మరం చందనుం బ్రస్తావించక, "చంద్రగుప్తుడేమో రాజాధిరాజు, చాణక్యుడు వానిని 'వీడు నాచేతి బొమ్మయేకదా' " అని యనుకొనును. ఒకరితో నొకరికి ఇంక పనిలేదు. వారికి జగదమువచ్చుట నిశ్చయమే-అని వారి చీలిక నెదురుసూడఁ దొడంగెను.

అజాబుతోను ముద్రతోను సిద్ధార్థకుడు శకటదాసుంగొని పరారియై, దానచాణక్యుడు తన పని దొడంగఁబడె ననుకొని నెలదినాలు దాటినవేమో, కుసుమపురమునకును మలయకేతురాజుధానికిని నూరుయోజనముల దూరము. ఈ దినము ఇందాకనేచింద్రగుప్తుడవచ్చినాడు, కుసుమపురమునుండి కొంతసేపటికి శకటదాసు సిద్ధార్థకులు వచ్చినారు. మఱికొంతసేపటికి పర్వతభూషణాత్రయముతో విశ్వావసుభ్రాతృత్రయమును వచ్చినారు. జీవసిద్ధియు చేరియుండును. భాగురాయఁడును, మలయకేతుని యాప్తమిత్రము. ప్రాణరక్షకుడు, అట్లుగా తన్ను మలయకేతువునమ్మినవాడు, చేరియుండును. రాక్షసియోపజాపమువిని కృత్యులైన యభినయముతో, ఆభద్రభటపురుదత్తాదులును. రాక్షసుని వగ మలయకేతువు సొంతముగా తవకిచ్చి తొడిగించినది, సిద్ధార్థకుని రాక్షసనామముద్రితమగుపెద్దెలో చేరినది. పర్వతకునివగలురాక్షసునిట్లుచేరినవి, మలయకేతురాజుధానిలోచాణక్యుడు ఏమి కావింపఁ గోరినాడో దానికి వలయువారందఱు అట్లట్లు ఆటకుచేరి రాక్షస మలయాదిశత్రువులకడఁ జొరవగొని మంచినమ్మకమునఁపాదించుకొని తమ తమ

పనులం బనివడుదురు. వారు మలయుని సమయాన రాక్షసుఁడు నెట్టన చీల్చివేయుదురు. పాపము: రాక్షసునికి ఇ దేదియు ఇనుమంతయు తెలియదు. చాణక్యుఁడు తన పనియై ఇక ఊరకున్నాఁడని అతఁడు తలంచును. ఇంకను పని కలిగి, తన్ను వంచి చంద్రగుప్తునికి మంత్రి చేయఁగోరినాఁడని ఎఱుంగనే ఎఱుంగఁడు. తనకు మంచికాలము వచ్చుచున్నది. చంద్రగుప్తుని చాణక్యునికిం బాపి, అట్టి యసహాయుని ఏమియో చేసి భర్తృజము తీర్చుకొనఁగలనని తాను ఆసలు వహించుచున్నాఁడు.

మూడవ యంకము

కుసుమపురమున చాణక్యచంద్రగుప్తులకు మనోభేదములు కలుగుచున్న పని పుఖారు పర్వచుండెను గదా, అట్లు పఱపుటయ ఇక కర్తవ్యమని చాణక్యుని యెత్తు. ఇప్పుడు చాణక్యుఁడు అతిరహస్యముగా చంద్రగుప్తునికి ఉపదేశించెను. “నాతో కృతకకలహమాడి, రాక్షసుఁడె నాకన్న వ్రగల్గుఁడనుచు, నాకుకోపము రేపుచు, కొంతకాలము నీవు స్వతంత్రఁడవుగా వ్యవహరింపవలసినది అని. వినయరుచి చంద్రగుప్తుఁడు ఎప్పుడును గురువు గీచిన గీతను దాటక మెలగు వాఁడు సాధుక్రియలుచేయనే అలవాటుపడినవాఁడు, తనకు సాధారణముగ పౌరలు దొరలవులే అని యెంచుకొని, పాపమునకుం బోలే, అందులకు ఎట్లో ఒప్పి కొన్నాఁడు. ఏప్రయోజనముగోరి గురువుఇట్లుచెప్పినాఁడో తానుఅరయఁగోరఁడు, దినములు కడచుచున్నవి. కార్తికపున్నమ డగ్గజీనది. నాఁడువెన్నెఁపండువును ఆదేశియులకు అతి ప్రియమును, ఇటీవల యుద్ధాదియుపద్రవముచే చేయక నిలిచి పోయి యుండునదియనైన దానిని ‘జరుపుడు’ అని చంద్రగుప్తుఁడు నగరమున “టాంటాం”కొట్టించెను, జనులకు చాలసంతోషమును ఉత్సాహమును కలిగెను. ఇంతలో దానినెంతమాత్రము జరుపకూడదని మహారాజునకు తెలియకుండ మహా మాత్య చాణక్యుఁడు చాటిపించెను. చాణక్యుఁడన్న అందఱికి అడలు. మఱి అటా ఇటా జనులుఎట్లుప్రవర్తింతురు? వారుపండుగునుమానుకొన్నారు. చంద్రగుప్తుఁడు ప్రొద్దు క్రుంకఁగానేవెన్నెలలో ఊరియుత్సవపు టందముంజూచునాసతో సుగాంగ

ప్రసాదము డాబాపైకి ఎక్కిను. నలుదెసలం గాంచెను. ఆహా! పండువెన్నెల రామణీయకము. మఱి ఊరి వీధులలో పండుగుసింగారము సందండించుక యు లేదే, ఇదేమి! కంచుకిని అడిగెను. “ఉత్సవము ఆపివేయఁబడినది,దేవా” అని యాతఁడు విన్నవించెను, చంద్రగుప్తుఁడు పింగాళ్లుడై “ఎవరిచేతః చాణక్యులవారి చేత కాదు గదా?” అనెను. “మఱెవరు ప్రాణములమీఁద ఆనగలవారు ఆపని చేయఁ గలరు?” అని కంచుకి అనెను. “అట్లేని చాణక్యులవారిని నేనుచూడవలెను. పిలుచు కొనిరా” అని అతనిం బంపి, తాను కనుపెట్టుకొని సింహాసనమునం గూరు చుండెను.

చాణక్యుఁడు ‘ఏమీ! ఈ రాక్షసుఁడా నావృషలుని రాజ్యశ్రీని హరించు వాఁడు!’ అని కోపముతో ‘మలయునిరాజ్యమున రాక్షసునిపై మలయునికి పలు తెఱంగులన విశ్వాసముం గల్పింప నేఁ బన్నినపర్శుగడలు నెఱవేఱుచుగదా. నావారందఱు అచట ఎట్లెట్లు చొచ్చుకొనవలయునో అట్లట్లు చొచ్చుకొన్నారన్న వార్త వచ్చినది ఇతఁడు చంద్రగుప్తునితోడి యీ కైతవకలహముచే రాక్షసుని ఇదె ఆశత్రువునుండి చీల్చివైతును.’ అని తనజీర్ణమందిరమున కుంగినవసారాలో తలపోసికొనుచు కూర్చుండియుండెను

ఇంతలో కంచుకివచ్చి చంద్రగుప్తుఁడు తమరిని పిలుచుకొనిరమ్మన్నాడని విన్నవించెను. “ఏమీ, నేను ఉత్సవము ఆపివేసినమాట మీరు ఆతనికిం జెప్పి తిలా?” అని కనలుకనులతో “రాజపరిజనమునకు చాణక్యునిపై ద్వేషముగదా: అని గద్దించి, ఎక్కడనున్నాఁడు, చంద్రగుప్తుఁడు? పోదముపద. అని వానివెంటవచ్చి, సుగాంగ మక్కి, సింహాసనగతుఁ జంద్రుం జూచి, ఇన్నాళ్ళకు సింహాసనమున తగినరాజు వీఁడె కూర్చున్నాడని మనసునసంతసించి తనకెదురుపచ్చి పాదముల కెరగిన చంద్రుని దీవెనలతోలేపి, అంతట ఆతఁడుం దానును యథోచితముగాఁ గూర్చుండ “ఎందులకు నన్ను బిలిపించితివి; రాజు అధికారినిఊరకపిలిపింపఁడు గదా?” అని యడిగెను. ‘వెన్నెలపండుగును ఆపివేయించితిరఁట. ఏల?’ అని చంద్రగుప్తుఁడడుగ “ఏమీ, దూషించుటకా నన్ను పిలిపించినది?’ అనుచు చాణక్యుఁడు తిరస్కారము దోష నవ్వెను. ‘కాదు, విజ్ఞాపనము చేయుటకు?’ అనెను చంద్రగుప్తు ఁడు. విన్నవించుకొను శిష్యుఁడు గురురుచిని అనుసరింపవలెను, దేనిని ఇదేల యని యడుగరాదు?” అని చాణక్యుడనెను. “నిజమే. నేను

ప్రతిషేధమును ఆక్షేపించుటకు గాదు, దాని ప్రయోజ మెఱుంగఁ గోరి పిలిచితిని అని చంద్రగుప్తుఁడనెను, సచివాయ త్తసిద్ధికి నీకు ప్రయోజన విచార మేల?" అని చాణక్యుడనెను, చంద్రగుప్తుఁడు కోపముతో మొగమును అవలికిం ద్రిప్పి కొనెను. వైతాళికులుస్తోత్రముం బాడిరి. సమయము కనుపెట్టి రాక్షసగూఢ ప్రయత్నఁడు స్తనకలశఁడు 'సింగముల దంష్ట్రాభంగముం బోలె సార్వభౌములు ఆజ్ఞాభంగమును ఓర్వరు. అపరిభూతాజ్ఞాఁడే నిజమైన ప్రభువు,' అని ఉసికొలుపుం బాడెను. 'అహా, ఇది రాక్షసప్రయోగము. తెలిసిపోయినది. నేను మేలుకొనియే యున్నాను లే' అని చాణక్యుఁడు అనుకొనెను. చంద్రగుప్తుఁడు దానిని మెచ్చుకొని వైతాళికులకు వేయి సువర్ణములు ఈయవలసినదని చెప్పుమని కంచుకిం బొమ్మనెను. చాణక్యుఁడు కంచుకిని పోవలదని 'వృషలా, ఏల యస్తానమున ఇంత ధన మివ్వును చున్నావు:' అని ఆక్షేపించెను. అందులకు చంద్రఁడు ఇట్లు మాట మాటకు అన్నిట నన్ను అడ్డుటచే నాకు ఈరాజ్యము రాజ్యముగాలేదు, మఱి వైదుగా నున్నది?' అని విసుగుకొనెను. చాణక్యుఁడు 'సౌంతముగా విచారించుకొనలేని రాజులకు ఇట్లే; ఈ యిబ్బందులు కలుగుచునే యుండును. ఇది నీవు ఓర్వలేని, పోని, ఇఁక నీవే విచారించుకో, అనెను. గంద్రగుప్తుఁడు 'సరే, ఆలాగే లెండు, ఇఁకను ఇదే నేనే విచారించుకొందును; అనెను. చాణక్యుఁడు 'ఇది నాకు ఎంతో ప్రీయము, అట్లే కానీ' అనెను.

ఇట్లు వీరి జగదము ముదురుచున్నది. ఇఁక స్వతంత్రుడై చంద్రగుప్తుఁడు మరల అడిగెను. వెన్నెల పండుగును ఆడిన ప్రయోజన మేమి? అని 'దానిని అనుష్ఠించిన ప్రజయోనమేమి?' అని చాణక్యుఁడు ఎదురు సవాలు వేసెను. అందులకు చంద్రగుప్తుఁడు - 'మొదటిది, నాయాజ్ఞను చెల్లించుకొనుట, అనెను. చాణక్యుఁడు 'నాకును మొదటిది నీయాజ్ఞను చెల్లనీకుండుట. లోక మెల్ల తలఁచు నీయాజ్ఞ నాయొక్కని యెడ తదబడి నీయేలుబడి వినయాలంకృతమని చాటునుగదా. వేఱు ప్రయోజనముం గూడ వినఁగోరుదువేని చెప్పెదను, విను, 'ఇందుండి భద్రభట ప్రభృతులు ఆయాకారణములచే అపరక్తులై పోయి మలయ క్షేత్రపుం జేరినారుగదా.' ఇంతలో చంద్రగుప్తుఁడు 'అపరక్తులని తెలియగానే ఏల దానికి ప్రతివిధానము చేయరైతిరి?' అనెను చాణక్యుఁడు 'శక్యము గాలేదు,'

అనెను చంద్రగుప్తుఁడు “ఏల, చేత రాకయా. ప్రయోజనముం గోరియా? ప్రయోజనముం గోరియే’ అని చాణక్యుఁడు ఏమేమో వివరము చెప్పి, ఇట్టిదటి వారిన్లెం గూడఁ జేర్చుకొని, రాక్షసుని యుపదేశమునకు చెవి యొగ్గుచు, గొప్ప ప్లేచ్చ రాజుల సేనం గూర్చుకొని, తండ్రిహత్యచే బలు పగగొని మలయకేతువు మనమీదికి ఎత్తిరా జతనములు చేయుచుండ, ఇది మనకు ఉత్సవములకు కాల మటోయి, వ్యాయామమునకుఁ గాని. కావున వెన్నెలపండుగును నిలిపివేయించి తిని. తెలిసినదా? అనెను.

చంద్రగుప్తుఁడు “ఇన్ని యనర్థములకు హేతువు ఆమలయకేతువు: వానిని ఏల తప్పించుకొని పోనిచ్చితిరి? అని యడుగ, చాణక్యుఁడు ‘పోనీకున్న నెట్టు: పట్టుకొని కైదునం బెట్టిన, పర్వతకుని మనము చంపించితి మనిపోక్కి మన కృతఘ్నుల ఆఁక లేక వెలువడును, కాక, నాయనకివలయు నర్థ రాజ్యమును వానికిచ్చిన, ఆ కృతఘ్నుల ఒక్కటి తప్పను. మఱి మనకేమియు ప్రయోజన ముండదు అని తప్పించుకొని పోనిచ్చితిని, అనెను. చంద్రగుప్తుఁడు, ‘సరి, అది యట్లే కానిండు. మఱి రాక్షసుఁడు ఇందే యున్నాడే వాని నేమేని చేసియుండఁ గూడదా? ఏల ఉపేక్షించితిరి? అని మరల నడిగెను. “నగరాన ఉండనిచ్చిన, రాక్షసుడు అడంపరాని యంతఃకోపమును కలిగించును. బయట దూరస్థుఁడైన బాహ్యకోపము కలిగించినను అఱుపకపోఁడు. పరాక్రమించి పట్టుకొనఁ బోయిన ‘రాక్షసుఁడు’ కదా, తానేని చచ్చును. నీ సేనలనేని పొరిగొనును. తాఁ జచ్చిన, అట్టివాఁడు మఱి నీకు కలుగునా? నీసేనలం బొరిగొన్న అది నీకెంతపీడ? తెలిసి నదా?” అని చాణక్యుఁడు తెలియ జెప్పెను. అంతట చంద్రగుప్తుఁడు ‘తమతో మాటకు మాట చెప్పలేను, పొండి. ఎట్లైనను అన్నివిధాలను తమకంటె రాక్షసుఁడే ప్రశస్యుఁడు, అనెను. ‘ఆతఁడేమి కావించినాఁడు, నీ విట్లు మెచ్చుకొనుటకు?’ అని చాణక్యుఁ డడుగఁ: ‘ఏమి కావించినాఁడా? నగరము మనము పట్టుకొన్నతర్వా తం గూడ, మన మెడమీద నడుగిడి, తన కిచ్చవచ్చిననాళ్ల ఇందే యుండినాఁడు మనసేనలు జయఘోషణ చేయఁబూన, చేయనీక ఆఁపినాఁడు. మన వాఁందఱి యందును మన నమ్మకమును సడలించి సుదేహము లేపినాఁడు. ఇంకను ఏమి కావలయును?’ అన్నాఁడు చంద్రగుప్తుఁడు ‘ఇంతేకదా. నేను నందులఁ బెకలించి

వైచిత్ర్యముగా నిన్ను పెకలింపలేదుగదా; నేను నిన్ను రాజరాజుం జేసినట్లు తాను మలయకేతుం జేయలేదు గదా.' అని చాణక్యుడన్నాడు. 'ఇదెల్ల తమరా చేసినది? ఎందుల కీబడాయి? దానిని కావించినది నందుల చురైవము.' అని చంద్రగుప్తుఁ డనఁగా చాణక్యునకు కోపము రగిలినది. అయినను ఎట్లో ప్రకృతి చెంది. చాణక్యుడు 'వృషల, వీల యుత్తరోత్తరము; ఇదిగో నామంత్రశస్త్రము, ఇంకను ఇది నాకువలదు. రాక్షసుని కిచ్చుకొనుము?' అని దానిం బాటవైచి లేచి పోవుచు, రాక్షసుం దలఁచుకొని 'నాకు ఎడపి, చంద్రుని జయింతునని భేదముం బన్న నెంచితివా, రాక్షసా? దీని నీకే ఏమగునో చూచుకొనుము.' అని యనుకొను చుం బోయెను.

చంద్రగుప్తుఁడును 'ఇంకను చాణక్యుని ఆనాదరించి చంద్రగుప్తుఁడు స్వయముగానే రాజకార్యములం జేయునని ప్రజలకు తెలుపుము అని నిరుపపదైక వచన చాణక్యనామ నిర్దేశపూర్వముగానే కంచుకితో చెప్పిపంపి, ఆర్యుని యజ్ఞ చేతనే ఆయఁగౌరవమును ఉల్లంఘించిన నాకు ఇట్లు ఎందేని గోతిలోన పడుదునా అన్నట్లున్నదే అని యనుకొనుచు, రాత్రియేయవేళకో ఆజగడాన కలిగిన తల నొప్పికి శయన గృహమునకుం బోయెను.

నాలుగవ యంకము

స్తవకలశుడట్లు ఉత్తేజనముం బాడినాడు గదా. దానం గెరలినట్లు చంద్ర గుప్తుఁడు చాణక్యుని ఆధికారమునుండి తొలఁగించి స్వతంత్రుఁడుగా వ్యవహరింపఁ దొడంగినాడు. ఇది కపటనాటక మని యెఱుంగలేక, నిజమని యెంచి, యీ వృత్తాంతముం గొని కరభకుడు పాటిలిపుత్రమునుండి నూలు యోజనాల దూరమున నున్న మలయకేతు రాజుదానికి వడిపయనముల రాక్షసుకడకుం బోయినాడు. ఇంచుమించు నెలఁచినారు పట్టినది, మార్గశీర్షపున్నమయు వచ్చినది. మైచ్చసేనలు సర్వసన్నద్ధములై కూడియున్నవి. రాక్షసుడుశత్రువ్యసనముం బ్రతీక్షించుచున్నాడు. కాలయాపన ఓర్వరాకయున్నది. నేడు రాక్షసుడు ఆతల

నొప్పితో పడుకలో తలపోసికొనుచున్నాడు. 'నాకు తొలుతనుండియు విధి తిరిగియే యున్నది. కౌటిల్యమతి వంకరలు నాకు ఎఱుగరాక యున్నవి. వానికి కాలివారమని వానివారు పలువురు వచ్చి ఇచ్చట చొచ్చుకొన్నారు. నేను ఆతనిని వంచింపగలనా? అబ్బా! నేనమోసపోవుచ నేమో. ఇందు నాకు జయము కలుగదేమో' అని. శకటుఁడును అందు ప్రక్కనేడిన్నాడు. కరభకుఁడు వచ్చి రాక్షసుంగన్నాడు. ఈతని ఏపనిమీద తాఁ బంపెనో రాక్షసుఁడు మఱచి పోయినాడు. తలఁపునకు తెచ్చుకొనుచున్నాడు.

ఇంతలో భాగురాయణ ద్వితీయుడుగా మలయకేతువు రాక్షసుతలనొప్పిం బరామర్శింప వచ్చినాడు. ఆతనికిని 'ఇప్పటికి పదినెలలయినదే. ఇంక నెన్నఁడు తా శత్రులం జంపి అమ్మల కన్నీళ్లుతుడిచి నాయనకు తర్పణమువిడుచుట.' అని తీఱనిచింత. ఇప్పుడు దారిలో భాగురాయణుని ఇట్లుఅడిగినాడు. "భర్తభటాదులు తన నౌకరిలో చేరునపుడు 'ఆ పాడు చాణక్యునియుపదేశములు విను చంద్రునికిం గాక వచ్చిన తాము ఇచట రాక్షసస్వారమునకాక, మన సేనాపతిశిఖరసేనుని సిఫారసు పట్టుకొన్నాము, కుమారు కొలువుగనను' అన్నారే. ఇప్పటికి రెండు నెలలయినది అది యెంత యాలోచించినను నాకు అర్థముకాలేదు" అని దానికి భాగురాయణుఁడు అన్నాడు. 'రాక్షసుఁడు నీకు ప్రియుఁడుహితుఁడనే. ఐననుఆతనికి ద్వేషముచాణక్యునిమీదనే కాని చంద్రగుప్తునిమీదకాదు. వాఁడు నందవంశీయుఁడే యన్న పక్షపాతము ఆతనికి ఒకనాఁటికిని తొలగదు. ఎన్నఁడైనను ఆతఁడు చాణక్యనధికారమునుండి తొలగించిన రాక్షసునికి అచట వానితో సంధి కలిగినను కలుగవచ్చును. అప్పుడు ఓహో! వీరును రాక్షసునివారే అని తమ్ము నీవు నమ్మక పోవుదువేమో' అని (భాగురాయణ భర్తభటాదుల కందఱికిని వేర్వేఱ చాణక్యుఁడు చంద్రగుప్తుని తనతో జగడమాడించి తనమంత్రిపదము మాన్సింపఁబోవుటయు దానికి తగినట్లుగా వారు మలయకేతువునెడ ఏమేమి ఎఱ్ఱెట్లు జరుపవలయుటయు పాటలిపుత్రమునుండి వారు పరారికాకముందే గూఢముగా ఉపదేశించియుండెను. ఆతఁడు తన పన్నాగమునంతయు మనసున అప్పటికేలెస్సగా పన్నుకొనియైనది. ఆ దీర్ఘదర్శితయే ఆతని నీతిమహిమ. వారును అందఱును ఈ చూపిన దారిలో కపటనాటకమును లెస్సగా తమసొంతతెలివియు సమయస్ఫూర్తియు కలిగి ఆఁడ

నేర్చిన నిపుణులే.) ఇంతలో వారు రాక్షసునియిల్లు చేరి గడప దాటుచుండఁగా లోపల మాటరాదుట వినఁబడినది. రాక్షసుఁడు జ్ఞప్తిచేసికొని కరభకుని అడుగు చున్నాఁడు. 'ఏమి కరభకా, పాటలిపుత్రమున స్తనకలశంగలసికొంటివా? 'అని

"ఓహో! ఏదియోపాటలిపుత్రవృత్తాంతముగానున్నది. మంత్రులుఒకనాఁడున రాజునెదుట, వారి మనసు ఎంచునవిలుగునో అని, ఉన్న నిజమంతయు పఠకరు. మఱుగున నైవారాపములలో అర్థములను కలయాపున వివరింతురు, కావున మరుగుననుండి ఇది విందముకానీ' అని భాగురాయణునితో మలయుఁడు అంతట ఆగినాఁడు. కరభకుఁడు రాక్షసునితోఁ జెప్పుచున్నాఁడు "నేను ఇట సెలవు గొని పాటలిపుత్రమునకుం బోయి స్తనకలశతో 'చాణక్యుఁడు అజ్ఞాభంగము చేసినపుడెల్లచంద్రగుప్తునికి శ్లోకములచే ఆతనిపైకైపము పెంపవలసినది' అనిచెప్పితిని. అతఁడట్లేచేసినాఁడు. దాన 'వెన్నెలపండుగును ఏలనిలిపివేయించితివి, మలయ కేతువును రాక్షసుని ఏల తప్పించుకొనిపోనిచ్చితివి' అని చంద్రగుప్తుఁడు చాణక్యునితో పెద్దజగదమాడి, నీవేమియుచేతకానివాఁడ' పని తూలనాడి, రాక్షసుఁడే అన్ని విచార శాఘ్యుఁడు సమర్థుఁడు అని మెచ్చుకొని అతని యధికారశక్త్రమును క్రింద పెట్టించి, అంత నాతనిం బొమ్మనెను." అని. దానిని విని మలయకేతువు 'చంద్రగుప్తునికి రాక్షసునిమీద చాణక్యపాతమే.' అనెను. భాగురాయణుఁడు 'కావుననే చాణక్యిగానిని అట్లు నిరాకరించినాఁడు' అనెను. మరల లోపల మాటలు విఠంబడినవి. రాక్షసుఁడు అనుచున్నాఁడు 'ఇంకనే మున్నది. నాచేతిలోనికి వచ్చినట్లే చంద్రగుప్తుఁడు. అట్లే చందనదాసుకి విదుదం, శకటా నిన్ను నీయింట నీవారితో చేర్చుటయు' అని. దానిని విని మలయకేతువు "ఎమి దీని భావము, నా చేతిలోనికి వచ్చినట్లే చంద్రగుప్తుఁడు - అనుచున్నాఁడే" అని యడిగెను. భాగురాయణుఁడును "ఎ మున్నది? చాణక్యుం దఱిమివేసినాఁడే. ఇక చంద్రగుత్తంబెకలింపనేల? దాన నా కేమి ప్రయోజనము?" అని యనుకొనుచున్నాఁడు. అని యనెను మరల లోపలమాటలు వినఁబడుచున్నవి - రాక్షసుఁడు అడుగుచున్నాఁడు - 'అధికారము తొలగించిన తర్వాత ఇపు డెక్కడ నున్నాఁడు, ఆ చాణక్యిగాఁడు' అని. అక్కడనే, పాటలిపుత్రమఁడే' అన్నాఁడు కరభకుఁడు. 'ఏమి, తపోవనమునకు, పోలేదా? మరల ఏదేని ప్రతిపదనైన పట్టలేదా?' అని

మరల అడిగినాడు రాక్షసుడు. 'తపోవనమునకు పోవునని అనుకొన్నారు' అన్నాడుకరభకుడు, రాక్షసుడుఅనుచున్నాడు, 'శకటదాసా, ఇవినామనసుకు సరిగాలేదోయి, అంత గొప్పరాజు ఆ దినము పీటమీది నుండి లాగిన మాత్రకే అంత చేసినాడే. ఇప్పుడు చంద్రగుప్తుడు తానుచేసిన రాజు తన్ను ఇంత యవమానించిన ఎట్లు ఓర్చుకొనును? అని.' దానిని విని మలయకేతువు అడుగుచున్నాడు. 'మిత్రమా, ఆచాణక్యిగాడు ఏమైన ఈయనకేమి? అడవికి పోయిన నేమి? ప్రతిసంఘానిననేమి?' అని. భాగురాయణుడు తెలియఁ బలుకుచున్నాడు "చాణక్యునికిని, చంద్రగుప్తునికి ఎంతయెడమైన అంతమందిది ఈయనకు" అని, శకటుడు రాక్షసుని సమాధాన పెట్టుచున్నాడు - "ఆర్యా ఇది సరిగానే యున్నది ఏల వేఱుగా తలంచుట; అటు రాజాధిరాజై చంద్రగుప్తుడు తనవానివలననే అజ్ఞా విఘాతమును ఓర్చునా? ఆచాణక్యిగాడును కోపనుడే కానీ శత్రువుంజంపుటయు ప్రతిస తీర్చుకొనుటయు ఎంత కష్టమో అనుభవించి యెఱిగినవాడు కాన ఊరకున్నాడు" అని. రాక్షసునికి మనఃసమాధానమైనది. కరభకునిసేదదేర్చుమని శకటుని, వానిం బంపుచు, పాటలిపుత్రమున తానుకనుపెట్టకొనియున్న యను కూల సందర్భముపొసఁగినది. ఇతను దండయాత్ర కదలఁదగును. "ఈ మంచి మాటను కుమార మలయునికిం జెప్పనిదె నేనునుం, బోయెదను" అని లేవంబోయినాడు.

ఇంతలో మలయుడు తానుసమీపించి 'నేనే తమరింజూడవచ్చుచున్నాను'. అని అందరు ఆసక్తులం గూర్చుండగానే 'ఆర్యా. తలనొప్పితగ్గినదా?' అనెను. "కుమారుని అధిరాజుం జేయక తీరునా, నా యీ తలనొప్పి?" అని రాక్షసుడు ఉపచారోక్తి పలికెను. 'తమరు పూనుకొన్నది కాకపోవునా? సరే - మఱి యిట్లు సేసలం గూర్చుకొని స్నానము చేసికొని ఇంకను ఎంతకాలము మనము శత్రువ్యసనమును ఎదురుసూచుచు ఊరకుండుట?' అని మలయకేతువుఅడిగెను. "ఇంకను ఆలస్యమేల? బయలు దేఱు, విజయమునకు. పొడమినది ఆచట వ్యసనము, సచివవ్యసనము, సచివాయ త్రసిద్ధియై లోకవ్యవహారమెఱుంగ చంద్రగుప్తునికి ఇది చంపివిధ్ధకు తల్లిలేకపోవుటయే; మనకు జయము తప్పదు. ఇటు మన దొడ్ధసేన, జాణవు నీవు. నీకు అన్నిటఁ దోడురాక్షసుడను నేను; అటు నగరమంతయు మనతట్టు, చాణక్యుడులేడు, చంద్రగుప్తుడు ఏమియుఎఱుగని

క్రొత్తవాడు, ఇంకను సందియమేలా?" అని రాక్షసుడు అనెను. 'అట్లేని, ఏల యూరకుండుట కదలింపుము మనసేనను. మనయేరుగుల శోణనుదాటి పుము, ఆ నగరమును ముట్టడింప.' అని చెప్పి మలయుడు భాగురాయణునితో మరలి పోయెను.

రాక్షసుడును విజయప్రస్థానమునకు మంచిదినము చూడఁగోరినాడు. సమయమునకు తన నమ్మిన మేటి జోస్యుడు అత్యంతమిత్రము క్షపణకుడు జీవసిద్ధియే వచ్చినాడు. 'మాకు ప్రస్థానదినము చూచిపెట్టుము' అని యడుగ, పూర్ణిమ నేడు, మధ్యాహ్నమునకు ముందు కూడదు గాని, తరువాత అది అన్ని కల్యాణములకు అన్నదము, సూర్యాస్తమయానంతరము బుధుగ్నమున, కేతువు ఉదితాస్తమితః దగుచుండ, చంద్రుడుసంపూర్ణమండలుడై వెలుంగ, ఈయను కూలనక్షత్రమున ఉత్తరమునుండి దక్షిణమునకుంబోవుట నీకు కరముశ్రేయస్కరము.' అని వివరముగా చెప్పెను రాక్షసుడు 'తిథి యొక్కటి మాత్రము బాగుగాలేదుస్వామీ' అనిసందేహింపఁగా, జీవసిద్ధి" అది సరకుగాన నక్కఱలేదు. తిథికి ఒక్క గుణమనియు, నక్షత్రమునకు నాలుగుగుణములనియు, చంద్రునికి నూరు గుణము లనియు జ్యోతిషిక సిద్ధాంతము, ఏమనుకొన్నావో.' అనెను. రాక్షసుడు అప్పటికిని సమాధానపడక 'మతెవరి నై నను జోస్యులను అడిగి చూడుము.' అనఁగా జీవసిద్ధికి కోపమువచ్చి 'నీవే అడిగికో, నీకు కాలము సరిగా లేదేమో, నీ సొంత పక్షమును మాని పరపక్షముం బ్రమాణీకరింపఁ జూచుచున్నావు,' అని చిరాకుతో వెడలిపోయెను. సూర్యాస్తమయమును కావచ్చినది, రాక్షసుడు తమ పనులకు అభిముఖుడై నాడు కాబోలు ఆదినమే కదలినవి మలయకేతు సేనలు.

బదవ యంకము

మలయకేతుసేనలు కదలి పెక్కు పయనములు నడచినవి. దినములును అయినవి. కుసుమపురముదాపునకు వచ్చినవి. ఒక్క వాటమైనచోట విడిసినవి. ఇంతకు మునుపు విడిదలలలో కటక ప్రవేశ నిర్గమములు అనివారితముగా

జరుగుచుండినవి. ఇతను అట్లు కూడదని, ఈవిడిదలలో రాజముద్ర లేక అని జరుపఁగూడ దని యుత్తరువైనది. ఇందు అందఱును తిన్నారు. జీవసిద్ధి, సిద్ధార్థకుఁడు, భద్రభటాదులు, భాగురాయఁడు, శకటదాసు, రాక్షసుఁడు అందఱును తమ చోటల తమతమపలలో మెలఁకువతోనున్నారు. సిద్ధార్థకుఁడు చేత పెట్టె పట్టుకొని చెవిలో రేక దోపుకొని తాను అమాత్యరాక్షసు నొకరునుగదా అని ముద్దంగొనకయే పాటలిపుత్రమునకుందరలినాఁడు. జీవసిద్ధి దారిలో అగపడి అట్లు చేయకురా, నీవు రాక్షసునివాడవు కానీ పిశాచమువాడవు కానీ సంకెళ్ళం బడుదువు అని హితవు చెప్పినాఁడు. వాఁడు వినునా? తానును ఎక్కడికో పోవుటకు ముద్రనడుగుదునని జీవసిద్ధి భాగురాయణదర్శనము కోరిపోయినాఁడు.

భాగురాయఁడు రాజాస్థానముననే ముద్రలిచ్చుటకు ఒక ప్రక్కఁ గూరుచుండినాఁడు. అది కటకక్షేమమునకు చాలముఖ్యమగు పని యగుటం బట్టి దానిని తాను సొంతముగా చేయుచున్నాఁడు మలయకేతువును అప్పుడే ఆస్థాన మునకుందరలినాఁడు. నాఁడు రాక్షసుని మాటలు చంద్రగుప్తునికి అతనిపైని యాపక్షపాతము తాను విన్నద మొదలు తన బుద్ధి వికల్పాకుల మైపోయినది. సత్యసంధుఁడై నాకుంగూర్చునా రాక్షసుఁడు, నందకుల భక్తుఁడై చంద్ర గుప్తుంగూడునా, చాణక్యుని అట్లు నిరాకరించి పొమ్మన్నవానిని - నిశ్చయము తోఁపకున్నది. సరి ఆనా ప్రాణరక్షకుఁడు మిత్రము భాగురాయఁడుకడకే పోయెదను అని తరలినాఁడు. అతని చెంగటికి వచ్చినాఁడు. ఇంతలో క్షపణకజీవసిద్ధియు ముద్ర యడుగుటకు భాగురాయఁడుని కడకు వచ్చి యుండెను. వానిం గాంచి, భాగురాయఁడు రాక్షస మిత్రమితఁడు ఏదేని రాక్షస కార్యము మీదనే బయటికి పోఁగోరినాఁడా అని సందేహించుచు 'ఏమి స్వామి, ఎక్కడి కైనను రాక్షసు పనిమీద పోవలసి యున్నవా? అని యడిగెను. 'అయ్యో అట్టి పాపము పలుకకుము. ఎక్కడ రాక్షసుని పేరైనను వినంబడదో ఆచోటనకు పోఁగోరెదను' అని బదులు పలికెను, 'అబ్బో, మిత్రుని మీద చాలకోపము వచ్చినట్లున్నదే! అతఁడు ఏమి తప్పు చేసినాఁడు స్వామి మీకు? అని అతఁడడిగెను. క్షపణకుఁడు చెప్పుచున్నాఁడు - 'అతఁడు నాకేమియు తప్పు చేయలేదు. నాకు నేనే తప్పుచేసికొందును. ఆదంతయు మీ కెందులకు? ముద్ర ఇప్పించుఁడు, పోయెదను - 'అట్లు గాదు. చెప్పకున్న ముద్ర

యియ్యను' అని వాదులాడుకొని నిర్బంధింపఁగా ఇట్లు చెప్పెను. "మంద భాగ్యుఁడను నేను మొదట పాటలిపుత్రమున వసించుదు రాక్షసునికిమిత్రమనై తిని. ఆ దినాలలో రాక్షసుఁడు రహస్యముగా విషకన్యం బ్రయోగించి ఏలిన వానిని పర్వతేశ్వరుం జంపినాఁడు. నాకు అదేమియు తెలియదు, మఱి అందుకొనమని ఆపాడుముండాకొడుకు చాణక్యిగాఁడు నేను రాక్షసునిమిత్రమ ననినన్ను తిట్టి ఊరు వెడలఁగొట్టినాఁడు. ఇప్పుడును మరల రాక్షసుఁడు అట్టిదే ఏదియో తొడంగు చున్నాఁడు. దాన నన్ను ఈలోకమునుండియే వెలఁగొట్టుదురేమో! అందులకై ముందుగానే ఎక్కడికై నను పోఁగోరినాఁడను " అని, అందులకు మరల భాగు రాయణుఁడుఅనెను. "స్వామీ, చాణక్యుఁడు చంపించినాఁడు పర్వతకుని, అతనికి రాజ్యమున పాలు ఈవలసినవచ్చు నని" అని యనుకొన్నారే. అని శ్లపణకుఁడు బదులుపల్కెను. 'ఆమాట అనుకొనుటయు పాపము. చాణక్యుఁడు, పాపము, విషకన్యపేరైనను విన్నవాఁడు కాఁడు.' అని, ఇదెల్ల మలయకేతువును చంగట నిలిచి వినుచుండెను. భాగురాయణుఁడు చూడలేదు. తాను శ్లపణకుని 'ఇందము నీకు ముద్ర యిచ్చెదను, కాని, ఈమాట కుమారునికిం జెప్పదువుగాని రా' అని పిలిచెను.

మలయకేతువు లోపలికిఁ జొచ్చుచు 'విన్నావయ్యా చెవులు చీల్చు నా మాటను, ఇంకను ఏల? మిత్రుఁడని అట్లు నమ్మి అంతయు నీ మీదనే పెట్టిన నాయనను ఎట్లు చంపితివయ్యా. రాక్షసా! నీవు నిజముగా రాక్షసుఁడవా? అని యేడ్చుచు భాగురాయణు నెదుటికి వచ్చిన కుమారుని ఆతని యావేగమును గాంచి రాక్షసుప్రాణములకై శంకించి, వానిం గావలసిన దను చాణక్యులవారి యాదేశముం దలంచి భాగురాయణుఁడు కుమారుఁ గూర్చుండు మని నీతి ఇట్లు తెలియఁజెప్పెను. 'కుమార, అర్థశాస్త్రవ్యవహారలకు అర్థముం బట్టి ఆరిమిత్ర వ్యవస్థ; లోకికులం బోలె స్వేచ్ఛ కాదు. అదినాలలో ఇంకను సర్వార్థసిద్ధిని రాజుగా నిలుపఁగోరిన రాక్షసునికి చంద్రగుప్తునికంటెను ఆతనిసర్వసహాయుఁడు అతిబలాధ్యుఁడు పర్వతకుఁడు శత్రు వాయెం గాన ఆతని నట్లు వ్యాజహత్యచేసి నాఁడు. కావున ఆతనిని ఉపాలంభింపఁ దగదు; మఱి నంద రాజ్యము మన చేతికివచ్చువఱకు మనవాఁడుగానే ఉంచుకొనియు ఉండఁదగును.' అని ఆమాటలు లెస్సలని మలయకేతువును అంగీకరించెను.

ఇంతలో ముద్రలేక కటకము వెలువడం బోయి జాబుతో ఒకానొకఁడు పట్టువడినాఁడు. వానిని తమ కడకుం బంపితిమి. చూచి విచారింపఁదగును.' అని రాజాదారు దీర్ఘచక్షువు ఒక్కని భాగురాయణుని కడకుం బంపెను. వానింగాంచి 'ఎవరి వాఁడవురా నీవు' అని యడుగ, వాఁడు 'నేను అమాత్యరాక్షసులవారి సేవకుఁడను.' అనెను 'ముద్ర కైకొనక ఏల కటకముబయటికిపోవుచున్నావు?' అని యడుగ, "పని చాల జరుగె నది. త్వరగాపోవలసి వచ్చినది." అనెను. 'ఏమిటిరా అజరుగైన పని, రాజాజ్ఞను కూడ దాఁటించునది?' అని యడిగి భాగురాయణుఁడు ఆతని చేతినుండి జాబు తీసికొని, దాని మీఁది రాక్షసుపేరి ముద్రం గాంచి, దానిని చెఱిగిపోసీక విప్పి, మలయకేతువునకుం జూపఁగా ఆతఁ డిట్లు చదివినాఁడు. "స్వస్తి. ఒక్కెడనుండి ఒకానొకఁడు తన చోటనే యున్న యొక్క గొప్పవానికిందెలుపుట, నాశత్రువుం దొలఁగించి సత్య వంతునిచే సత్యవాదిత నెఱపఁబడినది- ఇప్పుడువీరికిని తొలుత ఇది యిది యిత్తునని పరత్తుచేసి యొప్పించి సంధిచేసికొన్న మన మిత్రులకు ఆషరత్తు ప్రకారము ఒప్పుకొన్నదానినికూడ ఒసంగి సత్యసంధుఁడు సంతోషపెట్టందగును. అట్లువారిని మనతట్టు చేర్చుకొన్నదైన వారు తమ యాశ్రయమును సైతము నాశనముచేసి ఉపహరిని ఆరాధింపఁగలరు. మఱవకున్నను, సత్యవంతునికి జ్ఞాపకముచేసెదను. వీరిలో కొందఱికి శత్రువుయొక్క బొక్కసమును ఏనుంగులును కావలయునట. కొందఱికి దేశము కావలయునట. శ్రీమంతుఁడు పంపిన నగలు మూఁడును అందినవి. నేనును జాబువట్టిది కాకుండుటకు తోడుకానుకగా ఏదియో ఒకటి పంపినాఁడను. దానిం జేర్చుకొనవలసినది. నోటి మాటలుగాకూడ సమాచారము ఆ ప్రతముఁడగు సిద్ధార్థకునిచే చెప్పిపఁపినాఁడను. వినవఁసినది" అని. (ఇదియే తొలుత చాణక్యుఁడు సిద్ధార్థకునిచే శకటదాసునక్షరాలతో వ్రాయించి తెప్పించి ముద్రించి సిద్ధార్థకునిచేత ఇచ్చినజాబు. సమయాన ఇట్లు చేయుమని చాణక్యుఁడు కఠిపినదానిని సిద్ధార్థకుఁడు నిపుణముగానే చేయుచున్నాఁడు.)

మలయకేతువు 'ఏమిటియీజాబు!' అన్నాడు. భాగురాయణుఁడుఎవరికిరా ఈజాబు, చేతంగనిపోవుచున్నా వేనీవు, ఎఱుంగకుందువా? నీవునోటిసమాచారము వినిపింపవలసినది ఎవరికి' అని యడిగి, వాఁడు 'నాకుతెలియదు' అనఁగా అది చెప్పు

నంతవరకు వానిం గొట్టుడు అని యాజ్ఞయిడెను. బయటికిఁ గొంపోయి భటులు వానిం గొట్టుచుండ వాని చంకనుండి పెద్దయొకటి ముద్రపేసినది యూడిపడెను. వారు దానిం గొనివచ్చి భాగురాయణునికిం జూపిరి. ఇది యాజ్ఞాబు తోడికానుక కాఁబోలు అనిదానిం గూడ ముద్ర చెఱిగిపోసీక తెఱచి చూపఁగా అం దాభరణ మొకటి మలయకేతువు తాను రాక్షసునికి సొంతముగాఁ బంపినాఁడే అది అగపడెను. దానిం జూచి స్పష్టముగా ఈజ్ఞాబు చంద్రగుప్తునికే అని యూహించి, సందేహము తీఱుటకు వానిని మరలగొట్టగా కొట్టించెను. వాఁ డంతట పాదము లం ద్రెళ్ళి, నొక రని యభయము పొంది స్వముం జెప్పెను. 'నన్ను ఆమాత్య రాక్షసులవారు ఈజ్ఞా బిచ్చి చంద్రగుప్తుని కడకుం బంపిరారు, ఇంక నోటి సమాచార మే మనఁగా 'పిరే నా ప్రియవయస్కులు, ఏవురు రాజులు. తొలుత నీతో నేను ఒడంబడిక చేయించినవారు-కులూ తాధిపతి చిత్రవర్మ, మలయరాజు సింహనాథుఁడు, కాశ్మీరముదొర పుష్కరాక్షుఁడు, సింధునాథుఁడు, ధనుషేణుఁడు, పారసీకపు టమీరు షేఘాక్షుఁడు. ఇంక తొలి మువ్వరకు మలయకేతుదేశము కావలయునట, తక్కిన యిరువురికిని వీనుఁగులును బొక్కసమును కావలయు నట. చాణక్యుని నిరాకరించి మహారాజు నన్ను సంతోషపెట్టినట్లే, వీరికిని తొలుత షరత్తుదేసికొన్నదానిని ఇచ్చి సంతోషపెట్టవలసినది. ఇంతే" అని. దానిని విని మలయకేతువు "ఏమీ చిత్రవర్మాదులును నాకు ద్రోహము పూసిరా! అది నిజమే అగును. అందులకే వారికి రాక్షసునందు అంత ప్రీతి! అని తలచోసికొని అంతట రాక్షసుం బిలుచుకొనిరమ్మనెను.

రాక్షసుఁడును సేనలం దరలించి అప్పటికి నెరిదినాలైనదేమో. ఒక తూరి యైనను మలయుం గలసికొనతీరలేదు కుసుమపురము దగ్గఱుచున్నది. తనసేన యంతయు చంద్రగుప్తు సైనికులతో నిండిపోయినందున తనకు తప్పక జయము కలుగదేమో అని అంతలో వికల్పములు తోచును. ఇంతలో వారందఱు తాను బోధించి చీలఁదీసిన చంద్రగుప్తాపరక్తులే కదా అని సమాధాన దైర్యములు తోచును. కుసుమపురమునకు ఇంత చేరువుగా వచ్చినందున ఇంకను సేనలు ఇట్లు దొమ్మిగా నడువరాదు; తాను చెప్పు విభాగముబడి నడువ వలయును, అని తన యేర్పఱించిన విభాగమును పాటింప నుత్తరువు చేసెను. ఇట్లు అంతటికి మొనన తాను; తన వెనుక తమ పన్నిన సేనలతో ఖన

శబర రాజులు, నడుమ గాంధారులం గూడి యవన రాజులు, వెనుక హూణులం గూర్చుకొని శకరాజులునుంగా నడవవలసినది. దానికిని వెనుక వేటుగా మిగిలిన కౌలూతాదులు దారిలో కుమారుం బలసి కాచుచు నడువ వలసినది—అని, ఇంతలో మలయకేతువుపిలుపు అందినది అచటికి పోగోరి, తన్నె పుడును అలంకృతునిగా చూడ గోరి తన సొంత యాభరణముతో నలంకరించెనే మలయ కేతువు, కావున తానిపుడు ఊరక పోగూడదు అతడేమేని యనుకొనును అని, నాడు తా గొన్ననగలు ప్రయాణమునను తనతో నున్నవికాబోలు వానిలో నొకదానిం దెమ్మని దానిని ధరించి మలయకేతువు ఉన్నచోటికిం దరలెను.

అచట చాణక్య రహస్య నీతి ప్రయోగమున జీవసిద్ధి సిద్ధార్థకులవలన తన మీద నేమేమి తప్పలేర్పడియున్నవో తానేమియు నెఱుగఁడు. పోయి మలయ కేతువు నెదుర కూర్చుండెను. 'ఆర్యుఁడు' ఇన్నాళ్లు అగపడనందున నాకు మన మున భయముగలిగినది' అని మలయకేతు వనఁగా 'ఈప్రమాణములలో సేవకు ఏర్పాట్లుచేయుచుండి, నిన్నుం జూడరా దీఅక ఇట్లు ఉపాలంభముపాలై తిని, అని రాక్షసుఁడనెను. 'ప్రయాణమున సేవకుఁ ఇప్పడెట్లెట్లు ఏర్పాటు చేయఁబడియు న్నది? అని మలయకేతువు అడుగఁగా తన యేర్పాటునంతయు 'అంతటికి మొనన నేను' మొదలుకొని 'సకలమైనదానికి వెళ్లర' మిగిలిన కౌలూతాదిరాజులు దారిలో కుమారుంబలపి కాచుచు నడవవలసినది' అను సంతవజకు వివరముగా చెప్పెను.

మలయునికి మనస్సు కళుక్కుమన్నది. 'ఏమీ! నన్ను నాశ మొందించి చంద్రగుప్తునారాధింపఁగోరినవారే నన్ను పరివారింపనున్నారు! అని అనుకొన్నాఁడు అడిగినాఁడు రాక్షసుని 'ఈజాబిచ్చి, దానికి తోడుకానుక ఈనగనుఇచ్చి, ఈమాని సిని తమరు చంద్రగుప్తుకడకుం బంపినారా? అని. ఆమానిసిని, సిద్ధార్థకుఁడు, శక టుని మిత్రము, తన నౌకరు; ఆజాబు; అది శకటదాసునివ్రాతయని యాతఁడు చెప్పుట: దానిమీది తనముద్ర, ఆనగయు మలయకేతువు సొంతముగా తనకు పంపినది. ఆహా! తనమీదికి తప్పు ఏవిధముగాను భేదింపరాక ఎట్లు పొందికపడి నది! ఇకను రాక్షసుఁడు ఏమనగలడు, ఏమిచేయగలడు? తాను సిద్ధార్థకుమొగ ముంజూచినాడు. అతడు నేలంజూచినాడు, ఇదిశత్రుప్రయోగమని తెలిసిపోయినది శకటదాసుని వేటు చ్రాతలుతెచ్చి అక్షరసామ్యము, ముద్రందెచ్చి దాని సామ్యమం జూపినారు. సిద్ధార్థకుఁడు శకటునిప్రాణాలు గాపాడినతత్కృతము, అహా! శకటదాసు

అట్టి తనప్రాజమిత్రము అట్టి నందభక్తుడు, ఆతఁడు సయితము తన పెండ్లాము బిడ్డలం జేరఁదలంచుకొని నిత్యయశమునకు పెడమొగమిడి ఇట్లు కక్కుతీతికిం బాల్పడినాఁడు కాబోలు' అని రాక్షసుడు ఇతికర్తవ్యము తోఁపక తీవ్రవడి యున్నాడు.

ఇంతలో మలయకేతువు రాక్షసుడు పెట్టుకొనియున్న నగలంగాంచి మరల అడుగుచున్నాడు. 'శ్రీమంతుఁడు పంపిన మూఁడునగలు చేరినపనిజాబునంగలదే ఇది అందొకటియూ! అని దానిం బరకాయించిచూచి అది నాయన పర్వతేశ్వరునిదని గుఱుతుపట్టినాడు. 'ఏమీ! పర్వతేశ్వరునిదా' అని రాక్షసుడునివ్వెఱిపొయినాడు. 'ఓహో! తెలిసినది. ఈనగలు కూడ చాణక్యుని మానుసులే అమ్మినారు నాకు,' అని యనుకొన్నాడు. మరల అడుగుచున్నాడు మలయకేతువు - నగలు మా నాయన యొడలిమీదివి, చంద్రగుప్తుని చేతిలోనివి, ఆతఁడే వెలపైకముగా వానిని నన్ను తనకు నిజముగా వచ్చిమాంసముగా ఎక్కువలాభమునకు అమ్మఁ జూపిన నీకు పంపినాడు కావలయు! నాఁడు మిత్రుని మా నాయనను విషకన్యం బ్రయోగించి కెడపితివి. నేఁడు మంత్రిపద మిచ్చి నన్ను మా నాయనంబోలెనే గౌరవించుచున్న కుమారుని నన్ను పచ్చిమాంసముగా శత్రువునకు అమ్మం బూనితివే!' అని. రాక్షసుడు 'అయ్యో విషకన్యను నేఁ బ్రయోగింపలేదే పర్వతేశ్వరునిపై' అనఁగా "మాకు జీవసిద్ధి అన్నియు, నీ యీ క్రొత్త కసాయి జేరము సయితము, చెప్పినాఁడులే' అని మలయుఁడన్నాడు. "ఏమీ జీవసిద్ధియు చాణక్యుని ప్రణీదియా! నా హృదయమునుంగూడ శత్రువులు వసపఱచుకొన్నారు! అయ్యయ్యా!" అని రాక్షసుడు తటకాపడినాఁడు.

మలయకేతువునకు కోపాన ఒడలుతెలియలేదు, ఆక్షణాననే ఉత్తరువు పంపినాడు. 'నా శరీరమునకు ద్రోహముచేసి చంద్రగుప్తు నారాధింపఁ బూనినారే వారిలో భూమింగోరిన మువ్వరను పెనుగోయిత్రవ్వి ఆఘామిలోనేపాతివేయవలసి నది. ఏనుఁగులంగోరిన యిచ్చరను ఏనుగులకాలిక్రిందనేమట్టింపవలసినది. ఇఁకను రాక్షసా, నీవు వెడలిపో, చంద్రగుప్తుం జేరు. ఆచాణక్యుఁడు చంద్రగుప్తుఁడు, వారితోడ నీవు-మువ్వరును రండునాపైకి మువ్వరను ఒక్కుమ్మడిమడియింతును. భాగురాయణ, ఇఁక నించుకయు కాలహరణమువలదు, ఒక్క మొగిని నడువనీ కుసుమపురముమీదికి మన నేరలము." అని యుత్తరువులుచేసెను. అందఱును తమ పనులకుం జొచ్చిరి.

రాక్షసుడు ఒంటరి—‘అక్కటా, పాపము, ఆచిత్రవర్మాదులును చంపబడినారు, నాకోసమే: నా మిత్రులెల్ల మడిసినారు, నావలననే. ఇరకనే నేమి సేయుదును; తపోవనమునకుం బోదునా; కూడదు. మనస్సు పగలతో పొగులు చున్నది. నా దొరలను అనుసరింతునా, ఆత్మహత్య చేసికొని? కూడదు. అది అడువారి యోగ్యత. కత్తి దూసికొని అరిసేనంజెండుదూనా; అదియుసరిగాదు. చందనదాసు ఖైదుపడి నాకై ప్రాణముం గోలుపోనున్నాడు. చంద్రరుప్తుని జయించి వానిని విడిపింతునని యాసపడితిని, ఆయాసయడగరినది. ఇరక వానిం గావనేని నాకన్న కృతఘ్నుఁడుండునా; ఇదె పోయెదను, పాటలిపుత్రమునకే! అని వెడలినాడు.

అహహ! చాణక్యుప్రయోగముఎట్లునిర్వాహముం జెందినది; భాగురాయణుఁడు జీవసిద్ధి సిద్ధార్థకుఁడు ఒకరి నొకరు ఎఱుంగకయే ఒడ్దికగా తమ నాటకమునుఎంత చక్కఁగా ఆడినారు. తొలినాఁడు నాటిన చాణక్యునీతిబీజము అంకురించి ఎదిగి పెనువ్నానె మలయకేతువును ఒక పెద్దకొమ్మగా అటు విసరినది. ఎగసివిరిగి కూలి యెండుటకు; రాక్షసుని ఒక పెద్దకొమ్మగా ఇటువిసరినది. వంగి, సాగి, తమకు పట్టుకొమ్మయై ఇరక ఫలములు కాచుటకు:

ఆ అ వ యం క ము

చిత్రవర్మాదులను మలయకేతువు ఆట్లు చంపింపఁగా, తక్కిన రాజులెల్ల ఈ దురాచారు కూశ పొత్తు ఇరక తమకువలదు; తమ్మును ఎప్పుడేమిసేయునో అని దిగులుగొని, తటాలుననే వానిని వదలి: కటకమునుండి దిగులుగొన్న తమ సేనలం దరలించుకొని తమ తమ దేశములకు వెడలిపోయినారు. భద్రభట పురు దత్తాదులును భాగురాయణుఁడును మలయకేతుంబట్టి సంకెలలుపెట్టినారు. ఇంతలో చాణక్యుఁడు ఇప్పటికి మరల చంద్రగుప్తు మంత్రియధికారమునం బ్రవిష్టుఁడు మేలి సేనతో కుసుమపురమునుండి వెలువడి, అట్లు అనాథమైపోయిన మలయునిష్టేచ్ఛ సేనను పట్టుకొన్నాడు; నీరునిండిన మేఘాలంబోని యేనుఁగుల యజపులును అలలంబోని గుఱ్ఱపుబారుల వరువులును కుసుమపురముచెంగటవినబడుచు కనఁ బడుచున్నవి. రాక్షసుఁడును మలయకేతుకటకమునుండి అట్లు వెడిలినవాఁడు.

ఎందుండి నందరాజ్యమును మరల తెత్తునని పూని పూర్వము పోయినాడో ఆ పాటలిపుత్రమునకే, భగ్నుడై మరల చందనదాసు స్నేహముచేత, వానిం గావగందునా అని వచ్చినాడు. చాణక్యువేగు ఆతనిం గను పెట్టియే యున్నాడు.

ఇట పాటలిపుత్రమున చందనదాసుని కేమో మోక్షమగపడలేదు. సిద్ధార్థకుఁడును. అతనిమిత్రము సమృద్ధార్థకుఁడును చండాలువేషమున వానిని వధ్యస్థానముం జేర్చి చంపవలసినదని చాణక్యుడు ఆజ్ఞాపించినాడు. రాక్షసుఁడు పాటలిపుత్రము బయటి జీర్ణోద్యానవనముంజొచ్చి చందనదాసువృత్తాంతము నెఱ్ఱినను ఎఱుంగఁగలనా అని తలంచుకొనుచు ఒక పగిలినబండతునుకమీద రవంత సేపు కూర్చుండినాడు. ఇంతలో ఒకవైపు పటహ శంఖధ్వనుల పెల్లు వినవచ్చినది. 'ఇసీ! ఇది మలయుంగట్టివై చినందులకు రాచనగరున సంతోషకోలాహలము అని యనుకొనెను.' విధి నాడు నాకు వినిచినది శత్రుసిరిని; నేడు నన్ను ఇటకుం దెచ్చి చూపినది; ఇంక నిపుడు అనుభవంపనుం జేయునేమో! అని తలపోసికొనెను. ఇంతలో నొకఁడు ఆతనిం జూడనట్లే ఆతని యెదుటికివచ్చి తన మెడకు డిరి బిగించుకొనుచుండెను. విచారింపఁగా అవిఘ్నము చెప్పజాగు నైతము ఓర్వరానివానివలె ఆతఁడిట్లు చెప్పెను. "ఈయార బంగారుసెట్టి జిప్టుదాసుఁడని ప్రసిద్ధుఁడున్నాడు. ఆతఁడు నాకు ప్రేయవయస్సుఁడు. ఆతడు తన విభవమెల్ల దీనజనమున కిచ్చివేసి, నిప్పులంబడి శరీర మంత మొందించుకొందునని ఊహ వెడలిపోయినాడు. ఆ సుహృదవాచ్యము చెవింబడకమునుపే నేను అసువులం బాయుదునని ఇట్లు పూనితిని," అని, "అతఁడేం వెడలినాడు, చెప్పు బాబూ!" అని మరల బతిమాలుచు అడిగినాడు. రాక్షసుఁడు. అతఁడు తనకు ఓర్వరాక కాలహరణ మగుచున్నను ఎట్లో చెప్పచున్నట్లు మరల పల్కెను.

'ఇందు పూలపాశమునివాసి, రతనాలవర్తకుఁడు, మిత్రవత్సలుఁడు. చందనదాసు అని మేటికోమటిగలఁడు. అతఁడు జిప్టుదాసునికి ప్రేయసుహృత్తు. ఆతఁడు చంద్రగుప్తునికి విన్నవించినాడు 'నావద్ద కావలసినంతధనమున్నది. దానింగొని నాప్రియవయస్యుని చందనదాసును విడిపింపుము' అని చంద్రగుప్తుఁడు "ధనమేల? ధనముకోసము గాదు వానింజంపించట, దాచిన రాక్షసభార్యను సర్కారునకు అప్పగింపనందులకు ఆమెను అప్పగించిననే వానికి విడుపు; లేకున్న

చావే." అని, వధ్యస్థానమునకుం గొంపోవ ఆజ్ఞాపించినాడు. వానియశ్రోతవ్యము చెవిం బడకమునుపే నేను అగ్నింబడుదునని ఆతఁడు వెడలిపోయినాడు. నేనును ఇందులకై ఇట్లు వచ్చితిని. అని.

చందనదాసుని మిత్రవత్సలతకును అతిశయియగు శరణాగత రక్షణ దీక్షకును హర్షముపొంగ రాక్షసుఁడు అనెను. 'బాబూ. నేను రక్షింతును చందనదాసుని. నీవు పరువునంబోయి అగ్నులంబడనీకి, ఆజిష్టదాసుని ఆపుము. నేన రాక్షసుఁడను, ఇదిగో ఈ కత్తితో అడ్డమైనవారి నెల్ల నఱికివైచి, చందనదాసుని విడిపింతును, అని ఉరవడిం బరిక్రమించెను. ఆ పురుషుఁడు హర్షపుంకితుడై ఆతని పాదములందెక్కి లేచి విన్నవించెను- 'అమాత్యులవారు మన్నింతురుగాక. ఇది వినుండు. మునుపు ఈ యూరిలో శకటదాసువధ ఆజ్ఞాపించినపుడు ఎవఁడో కత్తియుంకించి జళిపించి హతకులందఱిమి చావుతప్పించి శకటదాసును దేశాంతరము గొనిపోయినాడు. చంద్రగుప్తుఁడు ఏల యట్లు ప్రమాదపడినారని ఆఘాతకులను, శకటునికి బదులుగా, చంపివేసినాడు. అది మొదలుకొని ఘాతకులు ఆయుధముంబూని, ముందుగాని పెరుకగాని ఎవఁడగుపడినను, అప్పుడే తమ్ముగాచుకొనఁగోరి. వధ్యస్థానముం జేరకున్నను. తమ వధ్యుని ఉన్నచోట నున్నట్లే చంపివేయుచున్నారు. కావున తమరు ఆయుధముం బూరరాదు. పూనుట చందనదాసునికి సద్యోవధము గలిగించును, అన్నాడు.

అదివిని రాక్షసుఁడు తలపోసికొన్నాడు 'దుర్భోధముగా నున్నది చాణక్యవటుని నీతిసరణి: నాఁడు శకటునిచావు తప్పించినాకడకుం గొనివచ్చుట శత్రువులకు అభిమతమయ్యెనేని ఆఘాతకులనేల యట్లుచంపినారు? అట్లుకాదేని, శకటుఁడు వారిపన మయియుండఁడేని, అట్టి తప్పుడు జాబును ఎటువలె కల్పించును? నాకేమియు సమాధానము తోఁపకున్నది. అని, అంతట సరి. ఇంకెందులకు, పనికిరాని యీకత్తిం బాటవైచి ఇదే నేఁబోయి నామిత్రుంగావ నన్నే ఆర్పించుకొందును. అని అటు ఉరవడించెను.

ఏ డ వ యం క ము

అట చందనదాసును వధ్యవేషమువేసి చండాలురు వధ్యస్థానమునకుం గొంపోవుచున్నారు. చాటుచు నున్నారు. "ఇదిగోవినుడు! రాజాపథ్యము విషముం

బోనిది. దానిని బొత్తిగా మానుడు. వీడుగో చందనదాసు అమాత్యరాక్షసు భార్యం దాచిపెట్టి రాజాపథ్యము చేసినాడు. వధ్యస్థానమునకు నడిపింపబడుచున్నాడు' అని, ఆతనివెంట కుటుంబినియు చిన్నికుమారుడునువచ్చుచున్నారు. ఎంత చెప్పినను వారు అనుగమనము మానకున్నారు. ఇక జాగు కూడ దని చండాలురు కొఱ్ఱునాటి చందనదాసును పట్టుకొన్నారు, ఆ కొఱ్ఱత వేయుటకు. కుటుంబిని తొమ్ము బాదుకొనుచు 'కావరయ్యా కావరయ్యా' అని వాపోవుచు గొంతుచినుగ ఎడువజొచ్చినది. అప్పుడుతటాలున రాక్షసుడుజనులంద్రోసికొని దారిచేసికొనుచు పరువునం బ్రవేశించి 'భయపడకు. అమ్మా. భయపడకు' అనుచు చండాలురం గాంచి 'చంపకుడురా, చందనదాసును, చంపకుడు ఆ వధ్యుని పూరిదండను నాకు చుట్టెడు అనుచు దగ్గతెను. దానిం జూచి, చందనదాసు తన క్లేశమంతయు వమ్ముచేయుచు ఈయన వచ్చినాడే, పాపము! అని బాష్పములు రాల్చెను. 'ప్రాణమిత్రమా, నేను స్వార్థమే అనుష్ఠించితిని. ఉపాలంబింపకుము- అనుచు రాక్షసుడు ఘాతకులంజూచి 'చెప్పుడురా పోయి, అదురాత్మునికి చాణక్యునికి వీడుగో రాక్షసుడు వచ్చినాడు' అని.

అట్లు చెప్పగానే చాణక్యుడు "ఎవడురా మంటలనిప్పును కొంగున కట్టినవాడు: ఎవడురా సదాగతిని గాలిని కదలనీక త్రాళ్ళ బిగించినవాడు: ఎవడురా ఏనుగులం జీల్చిన సింహమును పంజరమునంబెట్టినవాడు: ఎవడురా బాహువులతో నక్రభయంకర వాదాశిం దాటినవాడు." అనుచు వచ్చి, "ఇదెల్ల నేగ వించినదిగాదు. నందకులముపై పెనుపగగొన్న రైవము!" అన్నాడు. అదివిని, ఆతని నిలు వెల్లచూచి, రాక్షసుడు 'ఆహా! దురాత్ముడుగాడు, ఈయన నిజముగా చుహాత్తుడు: సకలశాస్త్రములగని, సర్వలసద్గుణముప్రోవు. ఈయన గుణములకు మత్సరినై నేను ఇన్నాళ్లును అన్యథాతలించితిని' అని అనుకొనెను. రాక్షసుని యెద్దెరుటగని చాణక్యుడు 'వీడుగో ఆచుహాత్తుడు వృషలునిసేనను నాబుద్ధిని నిదురనెఱుగనీని జాగరాలుసేయించినపన్న కములకై వేపినవాడు!' అనుచు చేరబోయి "అమాత్యా, విష్ణుగుప్తుడు ఆభివాదనముచేయుచున్నాడు' అని మ్రొక్కబోయెను. "అమాత్యుడనా: ఆమాటకుసిగ్గుచున్నది." అనియనుకొనుచు 'ఓయి, విష్ణుగుప్త, తాకకునన్ను, చండాలురయంటుపడినవానిని' అనివారిం చెను. చాణక్యుడు 'అమాత్యా, ఇతడు చండాలుడుగాడు: నీవెఱిగినవాడే రాజపురుషుడు

సిద్ధార్థకుడు, శకటదాసునితో వ్యాజస్నేహము చేసికొని, పాపము, అతని కేమియుఁ దెలియనీకుండనే ఆకపట లేఖను వ్రాయించినవాడు. వీడును మఱియొక రాజపురుషుడే” అని మనఁగానే శకటదాసుం గూర్చి ఎట్లును తీరిక చిత్తమును ఆకులముసేయచున్న వికల్పములు ఒక్కుమ్మడి వీడిపోగా, రాక్షసుని చిత్తము ప్రసన్నమాయెను.

ఇంకను చాణక్యుడు ఇట్లు చెప్పెను- ‘అమాత్యా, వీరివి స్తరముఁ ఇది టూకి. ఈ భద్రభటాదులు, అజ్ఞాబు, ఈ సిద్ధార్థకుడు, ఆఘోరునగలు, అల్ల నీ మిత్రము షపణక జీవసిద్ధి, ఆయురిత్రాటిమానిపి, చందనదాసునియీ చెఱబాధలు, ఇవన్నియు పృథ్వీనికి నీసంయోగముం గోరిన నానీతి విభవవే! అని ‘వీడుగో వృథలుడు నీదర్శనమునకు వచ్చుచున్నాడు. అనెను-ఆతడును ఈమహాత్ముల సంయోగమును విని వచ్చి, యద్ధము లేకయే, తనకు ఈమహావిజయముం గూర్చిన యాచార్యునికి చాణక్యునికి మ్రొక్కి, ఆయనయాదేశముచే తన నాయనలయు తాతలయు మంత్రికి రాక్షసునికి అభివాదనము చేసెను. రాక్షసుడును ఆతనింగంచి, నందుని మౌర్యుని పులిపిల్లయేవీడు, బాల్యముననే మహాభ్యుదయశాలి యగునని నాతలంచినవాడే, క్రమముగా మహారాజపదముం గన్నాడు అని తలపోసికొనుచు విజయాశీస్సు పలికి ఆతని వినయము నభినందించి, చాణక్యుని సచ్చిష్యసంపదదృష్టమును మెచ్చుకొనెను. చాణక్యుడు అడిగెను, “అమాత్యా, చందనదాసు ప్రాజములకై ఆసగొందువా? అట్లేని మంత్రి యధికార చిహ్నమును ఈ శస్త్రం గైకొనుము” అనెను. రాక్షసుడు ‘దీనికి నేనుతగను, విశేషముగా నీవుచేత బట్టియున్నదానికి, అనఁగా చాణక్యుడు “ఎటిమాటలు ఇని, నేను తగుదురు, నీవు తగవు అని. నీ పౌరుషమహిమచే ఇప్పటికి పన్నెండు నెలలై నది-చూడు, వేశకు నీరు మేత లేక, నోట కళ్లెము వీపుర జీనుతీయక మేనులు చిక్కిన యీ గుఱ్ఱాలను, హోదాలు ఓంపరాక యాఱువుకు పీపులు వాచిపోయిన యీయేను గులరు!’ అని చూపి, ‘ఐనను ఈమాటలేల ఇప్పుడు? నీవు శస్త్రముంబట్టకున్న చందనదాసుకు బ్రదుకు లేదు.’ అని తన నిశ్చయముం బలికెను. అంతట రాక్షసుడు “నాకిప్పుడు కార్య మార్గముపదేశించు దేవతకు, సుహృత్సేహమునకు ఇదె కేలొప్పు” అని మొగిచి లొంగిపోయెను. చాణక్యుడు రాక్షసుడేతికి శస్త్రమిచ్చి, చంద్రగుప్తునికి ఆతని

యాశీస్సుం బలికించి, తానును ఇత వృషలుఁ డనుటమాని, ఇదె తొలుమాటుగా రాజా, చంద్రగుప్తాయని యని పిలిచి ఇతోధికాభ్యుదయములు దై వాఱం గనుము అని మంగళాశంసం బలికెను

ఇంతలో భద్రభటాదులు మలయకేతువుం గట్టి వాకిటికి తెచ్చినారు. రాక్షసుఁడు తనకుఁ గొన్నా క్కాతఁ డాశ్రయమిచ్చినాఁడని వాని ప్రాణములం గావు మని చంద్రగుప్తుం గోరెను చాణక్యుఁడును అమాత్యుని తొలిప్రణయ మును మన్నింపదగు ననుచు, “రాక్షసామాత్యుఁడు రక్షింపించినాఁడు నీ ప్రాణాలను” అని చెప్పి, మలయకేతువును అతని రాజ్యమున ప్రతిష్ఠించిరండని ఆభద్రభటాదులనే పంపెను. అట్లే చందనదాసుని విడిపించి, అతనిని సర్వ సామ్రాజ్యములో అన్ని నగరాలకు పెద్దసెట్టిం గావించెను. ఈమహోత్సవ హర్షచిహ్నముగా శై దులసుండియు ఎల్లవారిని విడుదలచేసెను.



ముంద్రరాక్షసనాటక విమర్శ

ఈనాటకము కేవలము రాజ్యతంత్రపరము, మంత్రి ప్రతిమంతుల యొక్క ప్రతియుక్తుల ప్రయోగముతో నిండినది. ఇందు వ్రధానోద్దేశము ప్రతిఘటించిన రాక్షసుని శత్రురాజమంత్రిని ఆశ్రయహీనుంజేసి ఎవరికోసము ఎవరిచే ఆశ్రయ రాజులు చంపబడిరో, చంద్రగుప్త చాణక్యులకు వసముచేసి స్నేహముచేసి స్నేహపటిచి చంద్రగుప్తరాజ్యమును స్థిరపఱచుట. ఇందులకై మలయకేతువున గూడిన రాక్షసునిపై మలయకేతువునకు తుడువరాని అపనమ్మకముకలిగించి వీనిచే చానిని తఱిమివేయించి దిక్కుతోపనీక నిరాశ్రయంజేసి, ఆతని ప్రాణమిత్రుని అతనికోసమే ప్రాణాపాయదశకు వచ్చినవానిం జందనదాసుని గావరప్పించి అతఁడు చంద్రగుప్తుని మంత్రిపదమునకు అంగీకరిండుటే దానికి ఏకోపాయము, దాని అన్ని పగులీటి రాజ్యము స్థిరమై అఖ్యుడయముంగనునని ఆతనిని చంద్రగుప్తుని మంత్రిత్వమును అంగీకరింపజేయుట.

కాగా ఇందుప్రతికార్యము ప్రతిచలనము రాజ్యతంత్ర ప్రయత్నము. ధర్మా ధర్మములు, న్యాయాన్యాయములు సాధుతాసాధుతలు ఉద్దిష్టకార్యసాధకతా సాధకతలచే ఏర్పడునవే. ఒక్కశ్రీ అగపడును. చందనదాసుభార్య-ఆమె ఆభరణ మరణమున 'అయ్యో ఇంక నేనెట్లు నాకెట్లు' అని ఏడవక భర్తతోడి సుఖదుఃఖాద్వైతమున ఆనిముసమునే చితికెక్క సిద్ధపడును. ఏకపుత్రుఁడు శిశువు పాదములవ్రాలి 'నాయనా, ఇంక నీవులేక నేను ఏమిచేయుదును' అనివాపోయిన బిడ్డకు, లాలన బుజ్జిగింపులతడిలేక, చాణక్యుఁడు లేనిచోటుచేరు' అనిశుష్కపథ్యముచెప్పబడినది. ఇందుశర్మ-జీవసిద్ధి రాక్షసునితోను, భాగురాయణుఁడు మలయకేతునితోను సిద్ధార్థకుఁడు శకటదాసుతోను చేసినమైత్రి రాజ్యతంత్రప్రయత్నమైన(కూట) మైత్రి శకటదాసుం దప్పించుకొననిచ్చిన ఘాతకులను అందులకైచంపినమాట రాజ్యతంత్రమునంజేరిన రహస్యశుద్ధాబద్ధము. అనుకొనును భాగురాయణుఁడు 'నాయందు ఇంత స్నేహవంతుఁడు కుమారుఁడు, మఱి అతనివంచింపవలసియున్నది' అని, సిద్ధార్థకుఁడును రాక్షసుం బట్టియ్యాబోవుచు అందులకు ముందుతానుపట్టువడి 'మాబొంట్ల తల్లికి స్వామిభక్తికినమస్కారము' అని సమాధానము చెప్పికొనును-

జీవసిద్ధియు అనుచు - 'ఇంతలో నామిత్రము రాక్షసుడు రహస్యముగా విషకన్యం బ్రయోగించి పర్వతకుం జంపించినాడు.' అని, మలయుడు విని అనుకొనుచు - 'ఏమి రాక్షసుడా నాయనం జంపినది, బాణక్యుడు కాడా' అని, జీవసిద్ధి సంతోషించును - బళి, ఆమాట వీని చెవిలో పడినదిపో - చాలును - అని. ఇట్లుకథ క త్తిమీడి సాముగా నడుచును.

ఇందు అన్ని యంకములలోను బయలుపడు విషయములు, బాణక్యుని తట్టువి మెలకువతో సూటిగా తిన్నగా అనుకూలముగాను, రాక్షసుని తట్టువి పొరపాట్లు తనకు అనుకూలముగా భ్రమింపబడి పర్వతసానమున ఎదిరికే అనుకూలమగుచు రాక్షసవశీకరణమువంకకే ఎకముఖముగా ప్రవర్తిలును. అతని సిద్ధార్థకసత్కారము, మలయకేతుత్వప్రకృతి పర్వతకునిచని ఎఱుగక గొన్న యాభరణములు ధరించి అతనిం దర్శించుట - మొదలగునవి అతర్క్కితముగా అట్లు విషమించి యుభయమును ఏక ముఖముగా కార్యము అనంబడు రాక్షసుం బట్టువఱుచుకొనుటకే ఉపయోగపడును.

ఇందు పాత్రములు జతలు జతలుగా ఆన్యోన్యగుణజాల తారతమ్య పరిగణనము అనుకూలమై వారు చక్కగా మనసున నిలుచునట్లు సంవిధానములు అల్లి బడినవి - మంత్రులు బాణక్యురాక్షసులు, చంద్రుల మలయకేతురాజులు, రాక్షసునిచందనదాసు బాణక్యునియిందుశర్మ. రాక్షసుని శకటదాసు బాణక్యుని భాగు రాయణ సిద్ధార్థకులు రాక్షసుని పరాధగుల బాణక్యుని నిపుణకులు, బాణక్యుకంఠుకి వైహీనరి, రాక్షసుకంఠుకి శాజలి - ఇట్లు పరిశీలనక్షము లగు జతలు.

బాణక్యురాక్షసు లిరువురును పెద్ద యెత్తుగడలవారే. ఇరువురు మేధావులైన రాజ్యతంత్రసిద్ధాంతులు ఇరువురకుసాధింపవలయుపనియేగుటి, దానికితాము అవలంబించుమార్గము ధర్మమో అధర్మమో అనుచి తలెడు. కార్యసిద్ధి కలుగవలసినది. కిలిగెనేని అది ధర్మమే. బాణక్యుడు అభిచారికమును నందులం జంపెను. రాక్షసుడు చంద్రుం జంప న్నాభిరక విషకన్యం బుట్టించెను. ఉభయులును గోవు పరార్థ పరాయణుల కాసి న్నార్థ పరులుకారు. కాసి బాణక్యుడు పొరపాటు చొర నీక పన్నాగము నంతయు ఒకటూటి కుదుర్చుకొన్నాడు. కలవరము గందర గోళముఎఱుంగడు, పొరపాటుపడడు దిద్దుకొనడు. ఎంతేని జాగరూకతకళ గి యుండును. మఱుపులేదు, రాక్షసునికి మఱుపుపరాకు పొరపాట్లు. మఱి రాక్షసుని బాణక్యుడు తానేమెచ్చుకొన్నాడు, 'సాధు అమాత్యరాక్షస, సాధు మంత్రిబృహస్పతి. సాధువ్రజ్జవక్త్రమశాలి' అని, చంద్రునికి అతని మంత్రిచేయవలయు నన్న

అపట్టుదలయు అతని ప్రశంసయే. మఱి అతఁడు ఇందు అడుగడుగునను పౌర పడుచును మఱుమచు నుండుట అదేల:

నాకు ఇట్లుతోచును తొలుత నందుల హత్యయు చంద్రుని జయమును రాక్షసుని సమాశించుకొనలేని దెబ్బ. అతని ప్రజ్ఞ మొక్కవోయినది. మఱి యది ప్రకృతిఁబొందనేలేదు. ఈనాటకమున అతఁడొకపాటి నిజప్రకృతిం గోలుపొయియే యున్నట్టు కవిచూపినాఁడు. నిజముగా అతఁడు చాలగొప్పవాఁడును అతినిపుణుఁడు సమర్థుఁడును అని చాణక్యుఁడు ఎఱిగి నమ్మియున్నాఁడు. 'నను వృషల వియక్త స్తాదృశే నాసి పుంసా' - III - 25; 'తాదృశేన' అను మాటలో ఎంత గొప్పనిండి యున్నది. అట్లే I. - 1. 'దుర్లభాస్తాదృశాః' అను పరోక్ష ప్రస్తుతి, మఱియు 'యేన మహాత్మనా, ... సేనా వృషలస్య మతిశ్చ మే చిరమాయాసితా' - VII - . అనుస్వగత ప్రశంస, 'ఉత్తల్ల శిఖాకలాప కపిల శిఖితోను, సదాగతి' తోను 'అనే కపదాన వాసిత సటసింహముతోను', నైకనక్రమకరార్థము అన్న యర్థవముతోను పోల్చిన నిర్వాజపుమెప్పు, మాహాత్మ్యాన్ తవ పౌరుషస్య మతిమన్ దృప్తారి దర్పచ్చిదః అను ముఖముఖిస్తోత్రము. అని ఇట్లెల్ల చాణక్యుని మెచ్చుకోలు పొందినవాఁడు. చాణక్యుఁడు రహస్యమును సదలనియఁడు. వేఁగు వేఁగును ఎఱుగఁడు వారును అన్యోన్యము పరాయివారే. అందఱిని చాణక్యుఁడెఱుగును. రాక్షసుఁడుకదారుఁడు, అందఱినినమ్మును. చాణక్యుఁడుకూరుఁడు, సందీయఁడు రాక్షసుఁడో మృదువు. క్రూరుడై నను చాణక్యుఁడు అనావశ్యకముగా బొత్తైనను నెత్తురు చిందనియఁడు. 'నామాన్యేషాం లిఖామి ధ్రువ మాహ మధునా చిత్రగప్తః ప్రమార్ఘ' అని యున్నాఁడు. మఱి వ్రాయకున్నను వారిపేరులకు చిత్రగుప్త ప్రమార్జనము కలిగించినాఁడు. అది తప్పని పని ఐనది, ఐనను శకటదాసునికిని లందనదాసునికిని నిజముగా చావులేదు. అంతయు బూటకము, బెదరింపు, తప్పింపఁబడినది, అట్లే అనును.

'ఏతే భద్రభటాదయః స చ తథా లేఖః స సిద్ధార్థక

స్త చ్చాలంకరణత్రయం స భవతో మిత్రం భద్రస్తః కిల

జీర్ణోద్యానగతః స చార్తపురుషః క్షేళః స చ శ్రేష్ఠిః

సర్వోఽయం వృషలస్య పీఠ, భవతా సంయోగ మిచ్ఛో ర్నయః'

అని చంద్రగుప్తవాక్యమును - 'విన్యవయుద్ధా దార్యేణజితం దుర్జయం పరబలం అని.

చాణక్యుని పన్నక మంతయు రాక్షసుం బట్టుటకు వల, వాని మెడకు తగిలింపను ఉరి, ఉచ్చు. సర్వము అనుకొన్నట్లు సూటిగా ప్రవర్తిల్లును. రాక్షసు పన్నక మంతయు దానిం దప్పించుకొనుటకు, తెంచిపాటవేయుటకు. మఱి అది యందులకు తప్పి తన్ను వలలో ఇఱికింపను తానే వలలో ఇఱికి కొనను, ఉరిలో తగులు కొననే ఉపయోగపడినవి. (1) రాక్షసుడు గృహ జనమును తాను నందకార్యమును మానుకొనక దాననే ఉన్నానని పాటిలి పుత్రమున తన ప్రాణమిత్రము పట్టుబడి శూలమువలకు లాగబడినాడు. ఆ చేతయుంగరము చాణక్యునిచేతబడి ఆ జాబుద్వారమున రాక్షసుని ప్రాణా పాయగువలకు తెచ్చివది. (2) రాక్షసుడు విషకన్యం బ్రయోగించినాడు. చంద్రగుప్తుం జంప. మఱి అది పర్వతకుం జంపినది. చంద్రగుప్తునిచేత పడిన పర్వతకుని నగలు రాక్షసుని దేహమున కెక్కి మలయునికి అట్లు అతనిని పట్టియిచ్చినవి. (3) రాక్షసుడు శకటాదులచే జరిపిన ఉపహాసములకు శోనైన భద్రభటాదులు మలయుని గుంటచేరి, రాక్షసుని మలయునింగూడ బెసకనీక మూటగా కట్టి చాణక్యునిచేత పెట్టినారు. (4) రాక్షసుడు చాణక్య చంద్ర గుప్తులకు జగదము పెట్టి చంద్రగుప్తుచే తాను చాణక్యం దఱిమించినట్లు అను కొన్నాడు. మఱి అది మలయకేతుని తనకు ప్రజల శత్రువుం జేసి వానిచే తన్ను (చాణక్యుని చేతులలోనికి) తఱిమించినడ. ఇట్లు రాక్షసుని ముద్రయు రాక్షసుడును కూడి “ముద్రారాక్షసము” అను పేరునకు పెద్ద యక్షరముల కెక్కినారు.

చంద్రగుప్త మలయకేతువులలో వాని ఇంకను సృష్టతరముగా నున్నది. చంద్రగుప్తుడు సమర్థుడు.

“బాల ఏవ హి లోకేఽస్మిన్ సంభావిత మహాదయః

క్రమేణా రూఢవాక్ రాజ్యం యాదైశ్వర్య మివ ద్విధమ్” VII-18.

అని మత్సరి శత్రువు రాక్షసుడు పల్కిన ప్రశంస. శిక్షితుడు వినీతుడు పౌరపాటు సేయని ప్రజాపాలకుడు.

సువిశ్రబ్ధైరజ్ఞైః పథిషు విషమే వ్యవ్యచరా

చిరం ధుర్యోజోహ గురు రపి భువో యా స్యగురుభా

ధురం తామే వోర్న ర్నవవయసి వోధుం వ్యవసితో,

మనస్వీ దమ్యత్నాతే స్థంతి స. (చా-పా) ౪ దుఃఖం చ వహతి ||-౪.

మయకేతువో అర్హత చాలని వాడు. చపలుడు. ఇంకను మిత్రునికి వెనుక నుండి కన్నులుమూసి నే నెవరో కనుగొని చెప్పు మను ఆటయాడు బాలుడు, పొంచి యితరుల రహస్యపు మాటలు వినువాడు. అంతలో బాలుని బడాయియు కలవాడు చంద్రుడు గురుపరాధీనుడు గురునిమాట జవదాటడు, ఆ జగద మును సయితము గురువు నేర్చియే యాడును, మనసున తృప్తి వహించును. మలయకేతువో అంతలో నమ్మవలసిన నమ్మదగిన రాక్షసుని నమ్మును. స్నేహించును. మఱి అంతలో గూఢ శత్రువును, నమ్మదగినవానిని భాగ రాయణుని నమ్మి తనకు ప్రాణరక్షకుడని బ్రమసి కృతజ్ఞతతో అనంత రామాత్యపదవికి (Private Secretary) ఎక్కించుకొన్నాడు. తన ప్రాణము మీదికి తెచ్చుకొన్నాడు. చంద్రగుప్తుడు అర్హశాస్త్రకారులచే చెప్పబడిన 'ద్రవ్యము', మలయుడు 'అద్రవ్యము.'

ఇక చందనదాసు ఈకలిలోను మిత్రునికై ఆత్మసమర్పణచేయు సర్వ త్యాగి, అతిశిబి, అతిబోధిసత్తుడు, అతిబుద్ధుడు. అంతటిది ఆతనికి రాక్షసుని యందుగల యదంభనిశ్చలమైతి. ఇందుశర్మయో చాణక్యసహాధ్యాయి మిత్రము శపణకలింగమున క్రూరాభిచారిక పయోగములుచేసి కూటసాక్ష్యముచెప్పి మిత్రుని నమ్మించి పెనుపంచనచేసినవాడు. భాగరాయణుడు హర్షముగా అట్లు మైత్రి గొల్చుకొని మలయుని అట్లు భయంకరముగా ఎట్లు వంచించునా యని మనసున ఆయనొచిలిని తలంచుకొనుచు మలయకేతువునకై జాలిబాధపడుచునే-కక్కుటితి పక్షి దేహమును చాణక్యునికి అమ్ముకొని పరాధీనుడనై తినే అని యనుకొనుచునే ఆపంచనను ఎంతయు నేర్చుగాచేయును-సిద్ధార్థకుడు ధర్మాధర్మముల నంత పరిశీలింపనేర్చినవాడు కాడు. అతనిది క్రింది అంతస్తు. దొరయుత్తరువు దేనిని సయితము సరిపఱుచును. అందు ధర్మాధర్మ విచారమునకు ఆతడు చొరడు. అట్లుదేనిం జేయుటకును ఆతడు తయ్యారు. ఆతడేమో సిద్ధ + అర్థకుడు కార్యసిద్ధి గలవాడు.

వైహీనరి రాజు నానతిని నెఱవేర్చువాడు. అతనికి చాణక్యునియందును మితి మీరిన గౌరవము గౌరవమునకన్న భయము. సమ మనుష్యురైయు కలవాడు. కడ పట చాణక్యునిత్రోసివేసి, చంద్రుడు తాను స్వతంత్రుడుకాగా ఆ స్వాతంత్ర్య మును మిక్కిలి మెచ్చుకొనును, హర్షింపను హర్షించును. స్వగతముగానే 'న భణ అత్ర వస్తుని దేవస్య దోషః' అని తలంచును. 'దిష్ట్యా దేవ ఇదాసిం దేవః

సంవృత్తః' అని మెచ్చుకొనును. మలయకేతు కంచుకి జాజలయ్యకు రాక్షసుడు 'అత్రభవాన్' అని 'అభివాదయే' అవి 'అసం' అని 'ఉపవిశతు' అని 'కుమార ఇవ అనతిక్రమణీయవచనో' భవాన్' అని, అతఁడు పోవునపుడు మరల 'అభివాదయే' అని పూజ్యసముదాచారము జరిపినాడు. అట్టిది మఱి యేనాటకమునను అగుపడు నట్లులేదు. ఇందును మరల అతఁడే చతుర్థాంకమున మలయకేతువుతోడం బ్రవేశించును. అక్కడ ఇట్టిదితో పదు. రాక్షసుడు తా నీయూరికి క్రొత్తవాఁడును ఇట మంత్రితకును క్రొత్తవాఁడైనందున ఒకపాటి క్రొత్తదనము బెరుకుచూపుచున్నట్లున్నది. దానికి జాజలి యాక్షేపింపఁడు. నాకెందుల కీయుపచారము అసఁడు, మఱి అంగీకరించును వైహినరి చాణక్యునికడ భయముతో గడగడలాడును. నిపుణక విరాధగుప్తులలో నిపుణకుఁడు వేగుమాత్రము; మఱి తనపనిలో నిపుణకుఁడే. ఆ యుంగరము గనిపట్టి తెచ్చుట గడుసుదనమే. అందులకు 'రాక్షసుడే నా చేతికి దొరకినట్లు' అనిసంతోషించి, చాణక్యుఁడు వానిని ఈసేవకు తగింపఁలము త్వరలో పొందుదువులే అని చెప్పి పంపివేసెను. విరాధగుప్తుఁడు చరమాత్రుఁడు గాడు, మఱి రాక్షసమిత్రము, తాను సందియుఁడు. 'దేవపాదోపజీవి,' అతఁడును రాక్షసుఁడును సుఖదుఃఖములు తలపోసికొనునంత కావలసినవాఁడు, ఇట్టివారు చాణక్యునికి ఒక్కరునులేరు. అందఱును గడగడలాడు అధికారస్థులే.

ఈ నాటకమున నిలుకడగానుండు స్థాయిభావము 'ఉత్సాహము.' దానపుట్టు రసము వీరరసము. అది యిందు అంగిరసము. మతేరసమును ఇందు ఎటను అగపడదు. ఈ యుత్సాహము అంతటం బిర్వియున్నను ఒక్కొక్క పాత్రమందొక్కొక్క విధముగా ప్రకటమగుచున్నది. చాణక్యునియందు అదియేదిరియైనరాక్షసు సుగుణపక్షపాతముగా ప్రకటమగుచున్నది. అందులకయ్యే కదా అతనిని చంద్రగుప్తునికి తద్రాజ్యస్థేయార్థమై మంత్రిజేయఁగోరుట. చంద్రగుప్తునియందు ఆచార్య చాణక్య పరాధీనతగా ప్రకటమగుచున్నది. అతని సద్గుణ సర్వస్వము అదియే. మలయకేతునందు అదిపితృపూజగా ప్రకటమగుచున్నది. అతఁడు చాణక్యునిజంపి పగతీర్చుకొనఁగోరును, చంద్రగుప్తుని సయితమును. అట్లు శత్రుస్త్రీలకు కన్నీరుకార్పి తనతల్లుల కన్నీరుతుడుచునట. రాక్షసునందు స్వామిభక్తిజ్వరముగా కాఁగును. భాగుధాయణ సిద్ధాంతకాదులయందు భర్త చాణక్య భయగౌరవములుగా నాయుత్సాహము రూపొందును. విరాధగుప్తుఁడు నందానురక్తరాక్షసమిత్రము. నిపుణక కర

భక్తులు నిజ భర్తృ భక్తిపరవశులు. చందనవాసునందు మిత్రునికైన నిజ ప్రాణ సమర్పణపర్యంతమైన స్వార్థత్యాగోత్సాహము. ఈ వివర్తములం బొందిన ఉత్సాహము అరుదుప-అనుభావ సాత్త్విక వ్యభిచారి భావములంగూడి ఇందలి వీరరస మగును. ఉత్సాహమనగా “కార్యారమ్యేషు సరంమృశ్ణేయా నుత్సాహఉచ్యతే.” కార్యములం దొడంగుటయందు స్థిరతరసంరంభము ఉత్సాహమనఁబడును. ఇది దానికి తగిన విభావముచేతను అనుభావముచేతను అట్లే సందారిభావముచేతను వ్యక్తమై ఈ యుత్సాహము వీరరసమగును.

‘విభావే నామభావేన వ్యక్తః సజ్జారిణా తథా

రసతా మేతి రత్యాదిః స్థాయీభావః సచేతసాం’ సా. ద.

అట్లే భవభూతి వీరచరితమున వీరరసమును - దాని స్థాయీయైన ఉత్సాహముం గూర్చి చెప్పినాడు.

అప్రాకృతేషు పాత్రేషు యత వీరః స్థితో రసః

భేదైః సూక్ష్మై రభివ్యక్తైః ప్రత్యాధారం విభజ్యతే

‘ప్రతి యాధారమందును పంచఁబడినది.’ అని కవియే పల్కించినాడు. ఉత్తరచరితమున తృతీయాంకాంతమున ‘ఏకో రసః కరుణ ఏవ’ అనుశ్లోకము మీది రసాస్వాదినితో—పు. 216.

ఇట రాక్షసియేడ్చు ఒకతెఱఁగుది వాసంతిది ఒకతెఱఁగుది. సీతయేడ్చు ఒక తెఱఁగుది. తమనదియు ఒక్కతెఱఁగుది. అన్ని తెఱఁగుల యేడ్చునురాశిగా పోసినాడు. ఇన్నియు ఒక్క కరుణమునకే వివర్తములు

ఇందు రాక్షసవశీకరణము ప్రధానవస్తువు - దానిని ‘ఆధికారిక’ మందుట. చాణక్యుడు నందుల నాశనమాచేసి చంద్రగుప్తుని సింహాసనమెక్కించినాడు. అతని పదమును స్థిరముచేయుటకు నందమంత్రియైన రాక్షసుని చంద్రగుప్తునికి మంత్రిగా సాధించును. ఏతత్స్పిద్ధికై మలయకేతును ఓడించి బంధించి పట్టువఱచుకొనును. ఈ మలయకేతువృత్తము ఇందు పతాక - “వ్యాపి ప్రాసక్తికంవృత్తం పతా కే త్యభిధీయతే.” అదియు ఇందు తొలినుండియే ఆరంభమై కడవఱకువ్యాపించును. ఆధికారిక వస్తువును పతాకయు నిపుణముగానేకూర్చి పెనుపఁబడినవి-అట్లే ఇందు ప్రకరియు మొదటియంకముననే ఆరంభమై కడపటియంకమువఱకు పర్వినది. అదియేదనఁగా

చందనదాస వృత్తము 'ప్రాసజ్ఞికం ప్రదేశస్థ చరితం ప్రకరీ మతా' ఆ దెంతయు హృదయముం దాఁకునది. అదియు నాటకాంతమున నిర్వహణముననే ముగియును. ఇదియొక మతము.

మఱియొక మతము - ఈనాటకమున చెప్పఁబడిన సర్వసంభవములును ఏకముఖముగా కడపట 'కార్యము' అని చెప్పఁబడిన రాక్షసవశీకరణమున నిర్వాహముపొంది ముగియును. బీజము అంకురించుటమొదలు అది వడివడిగా జీబుగా పెరిగిపరిక్రమించుచు కడపటికిఁబక్కట అభిలషిత పర్యవసానమునఫలమొసఁగిముగియును.

ఇందు ఉద్దిష్టఫలము చంద్రగుప్త రాజ్యలక్ష్మి స్థిరీకరణము. అది రాక్షసవశీకరణమున సాధ్యము. దానినిసాధింపఁగలదు అనుకూలదైవము అనుగ్రహించిన చాణక్యుని పన్నకములన్నియు ప్రవర్తిల్లును 'ఎందు నానావస్తురసములను కలిగించుచు బీజసముత్పత్తి ప్రారంభముతో కూడుకొనియుండునో అది ముఖసంధి యనఁబడును' అన్నారు, ప్రారంభమనఁగా. 'ఔత్సుక్యమాత్ర మారమ్భః ఫలలాభాయ భూయసే' అను ఔత్సుక్యము, ఇందు మొదటినుండి ముద్రాలాభమువఱకును ఉన్నది. ముద్రదొరకఁగానే ఇకకార్యసాధనకు ఇదిమార్గముఅని ఆ కల్పించినజాబు - కూటలేఖ - అదెంత ప్రధానమో; అంతట ముఖసంధి ముగియును.

ఇక ప్రతిముఖసంధి - 'ముఖసంధిలో ఉంపఁబడినట్టిది ఫలప్రధానోపాయము అగపడియు అగపడనియట్లు ఉద్బేదముం బొందుట ఎవలనో అది ప్రతిముఖముఅనఁబడును.' ప్రతిముఖము బిందు యత్నావస్థలసంయోగము. అవాన్తరార్థవిచ్చేదే బిన్దురచ్చేదకారణమ్. 'నిపుణకుఁడు తననగర పర్యటనను వర్ణించునే అప్పుడు అపరాకుర మఱుఁగుపడినట్టిది బీజము ముద్రచిక్కగానే బిరబిరప్రయత్నమునకు కడంగించును. జాబుకుదర్పఁబడి అందు రాక్షసునికిమోసముగా అమ్మఁబడు నాభరిణములకు 'అశూన్యార్థము' అనిపేరుచెప్పని సూచన చేయఁబడినది. దానితోసిద్ధాంతకునికి ఒకముఖ్యమైనపని పెట్టఁబడినది. భాగురాయణభద్రభటాదులు చాణక్యునివారే (రాక్షసునికి, తనయుపజాపముల సిద్ధియను భ్రమగొల్పుచు) కృతకకృత్యములుగా మలయకేతువుంగూడ పరారియైనారు. జీవసిద్ధి అవమాన ప్రకటనతో మలయకేతునికడనుండు రాక్షసుంజేరునట్లు తఱిమివేయఁబడినాఁడు. చందనదాసు పట్టుకొనఁబడినాడు, ఇట్లు రాక్షసుం బట్టుకొనవలయు సంతకం లంకె అన్నియు తయారుచేయఁబడినవి. ఇదిప్రతిముఖము అంతట మొదటియంకము ముగియును.

ఇకను గర్భసంధి “ఫలప్రధానోపాయము మున్ను ఒకపాటి యుద్భేద మొందినట్టిది ఎచట సముద్భేదము (=నిండుగా అంకురింపఁటయు) మాటిమాటికి ప్రోసము (= అడ్డుపొందుటయు) అన్వేషణమును (= వెదకఁబడుటయును) గలదిగా నుండునో అది గర్భసంధి యనఁబడును.” ఇది రెండవయంకపుగథ ఇది పతాకయొక్కయు ప్రాప్త్యాశయొక్కయు సమ్మేళనము. కుసుమపురమందలి రాక్షసుని పన్నకము లన్నియు చాణక్య ప్రతిహతములైన వృత్తాంతము — అది యిందు పతాక — విరాధగుప్తుఁడు పూర్తిగా వివరించును. ఆపరాకున చాణక్యనీతి ప్రసార వృత్తాంతము ఇంచుక మఱుగుపడినట్టిది మరల చక్కగా వెలువడును. చాణక్య చంద్రగుప్తుల జగదపు వృత్తాంతము, రాక్షసోపశాపజయముగా భాగు రాయణ భద్రభటారులు చంద్రగుప్తుని వీడి ఇటు పరారియగుట అను మొదలగు నవి రాక్షసునికి తనకనుకూలములు అనుభ్రమగొలిపి అతనిని ఏమరునట్లుచేయును. ఐనను ఇనన్నియు నిజముగా చాణక్యుని పన్నకములే. వాన అటు వానిపరాకు. ఇటు వీని మెలఁకువ! రాక్షసునికి తగిలింప తయారగుదున్న సంకెలకు బిగువు ఎక్కింపఁబడుచున్నది. సిద్ధార్థకుఁడు రాక్షసునివలన (మలయకేతు నాభరణము) ఇనాము పొంది పెద్దెలో పెట్టుకొని రాక్షసుముద్ర వేసికొనును. వైశాళికి స్రవకల శుఁడు చంద్రగుప్తచాణక్యుల చీలికను బలపఱుప చంద్రగుప్తుని ఇంకను ఉసికొల్పి ఉత్తేజకములం బాడ సందేశముపొందును. పర్వతకుని నగలు రాక్షసుంజేరును. ఇది గర్భసంధి.

ఇక విమర్శసంధి. ‘ఎందు ముఖ్యఫలోపాయము గర్భసంధియందువీపాటి యుద్భిన్నమైనదో అంతకన్న అధికముగా నుద్భిన్నమో శాపాదులచేత సవిష్ణుం బునో అది ‘విమర్శ’యనఁబడును. ఈ సూఁడవయంకమున మొదట కథనడకికు రవంత ఆక చాణక్యుఁడు తానుగావించిన పనులకు కారణమును ప్రయోజనమును చంద్రగుప్తునికి తెలియఁజెప్పను, తానేల కౌముదియుత్సవము బ్రతిషేధించెనో, రాక్షస మలయకేతులం బట్టుకొన యత్నింపక తప్పించుకొని పోనిచ్చెనో, భాగు రాయణ భద్రభటారు భృత్యులను ఏల తాను దండింపక విడిచెనో—అదంతయు బోధించును.

ఇది ప్రకరీనియతా వ్యవస్థల సయోగము. ప్రాసంగి కైకదేశ వృత్తియైన ప్రకరీయొక్కయు అపాయముతోఁగట్టచేత నిశ్చితమైన ప్రాప్తి నియతాప్రియను దానియొక్క యుసంయోగము. ఇది సూఁడవనాల్గవయంకముల వ్యాపించియున్నది. క్షరభకుఁడు పాటలినుండి వచ్చి స్రవకలకుని ప్రయత్నము ఫలించినది, చంద్రుఁడు

చాణక్యుని మంత్రిపదవినుండి తీసివేసినాడు అన్నమాట రాక్షసునికిఁజెప్పిన ఈకరభక రాక్షససంభాషణయే, తత్కాలపు పాటలిస్థితి, ఇదిప్రకరి. దీనిని మలయకేతు పొంచి వినును, అంతకు మునుపే మలయకేతు మనసున రాక్షసుంగూర్చి కలిగియున్నగుమానును భాగురాయఁబుడు నేర్పమీఱమిక్కిలిపెంచును, అపనమ్మకము వృద్ధియగును - రాక్షసుఁడు తన్ను వంచిచి చంద్రగుప్తునితో సంది చేసికొని తన్మంత్రిపదమను ఇప్పుడు ఖాళిపడినదానిం గోరి తన్ను విడిచి పోగలఁడు అని గట్టిగా తోచునట్లుచేయును. ఈ సంభవముఁన్నియు ఒకవంకకు మొగ్గును, చాణక్యుఁడు ఇట్లు ఎంతయునేర్పమీఱ రాక్షసునిమలయకేతువుచేతఱిమించినాడు. కావున ఇఁక నిర్వహణ మొక్కటే అదే కడపటిది.

కడపటి మూఁడు అంకములును V, VI, VII, వస్తువును ముగింపునకు చేర్చును. అది కార్య ఫలాగమ యోగరూపమగు నిర్వహణసంధి Vవ అంకము శాకుంతలములో Vవ అంకమువలె కథాసంభవములయోగములో అత్యంతనిపుణ తమము. సిద్ధార్థకుఁడు ముద్రితలేఖతోను అభరణపేటికతోను మలయుని స్తంధావారమునుండి రహదారిముద్రలేక పాటలికి బయలుదేలును. అతనియుద్దేశము మలయునికి పట్టువడుటయే శుభముఁడు అభయంకరమైనప్రకటనను, పర్వతకుంజంపినది రాక్షసుఁడు, చాణక్యుఁడు కాఁడు, అతని మిత్రమను నే నెఱుఁగుదును అనుటంజేయును ఇప్పుడుమరల అట్టిమఱియొక విశ్వాసఘాతకు ప్రయత్నించుచున్నాఁడు అనియు చెప్పును. సిద్ధార్థకుఁడును పట్టువడినాఁడు, ఆ ముద్రితలేఖతో, దానికి చాణక్యుఁడు ఎప్రయోజనమును ఉద్దేశించినాఁడో అదియు పూర్తిగా సమకూడును. తనవిశ్వాసఘాత రుజువునకు ఏర్పడిన యీ సాక్ష్యము రాక్షసుఁడు ఏవిధముగాను చెప్పి తప్పించుకొనరానిది, తాను, పట్టువడి తీవ్రపరిణామము. అట్లు మలయకేతువుచే తఱుమఁబడి చందనదాసుం గావ పాటలికివచ్చిఅందులకు ఆత్మసమర్పణము తప్ప ఉపాయము లేమి, తన్ను సమర్పించుకొని, తాను మంత్రిత్వమును ఒప్పుకొనక తప్పమిచే చంద్రుని మంత్రిపదమంగీకరించి శత్రుముచేతపట్టినాఁడు. నాటకవస్తువు ముగిసినది.

ఒకతూటి మరల వెనుమరలిచూచిన-మొదటియంకమున రాక్షసు వశపఱుచుకొని చంద్రసాచివ్యమును ఒప్పించుటకు వలయు పన్నకములన్నియు లెస్సగా తొడంగఁబడినవి. అవి అర్హులకు అప్పగింపఁబడినవి. కథ నడకవిద్యుద్వేగమున

ఉన్నది. రెండవయంకమున రవంతమాంద్యము తోచినను కథలో ముఖ్యమైన పనులే చేయఁబడినవి. మలయకేతువు రాక్షసునికి ఆభరణము లిచ్చుటయు అవి సిద్ధార్థుని ముద్రిత పేటికం జేరుటయు, పర్వతకుని యాభరణములు కొనుగోలుచే రాక్షసు పెట్టెంజేరుటయు, చంద్రచాణక్యులకు ఒండొరులకు కిట్టనిమాటయుపుట్టిన దనుటయు. అంతట కథకు మరల విద్యుద్వేగము తలకొనను. మైచ్చరాజులు చంపఁబడుదురు రాక్షసుఁడు తఱిమివేయఁబడును. మలయుని సేన పాటలిప్రై నడచును. అది మలయుని పైకి తిరుగఁబడును. వాఁడు భద్రభటాదులచే కట్టి వేయఁబడును, రాక్షసుఁడు పాటలిచేరి చందనదాసును విడిపింప మఱి దారి లేక ఆత్మసమర్పణచేసి చంద్రగుప్త సాచివ్యము పొందును. మలయుఁడు కరుణచే వదలఁబడి మిత్రరాజుగా తనచోట ప్రతిష్ఠితుఁడగును.

ఈ నాటకమునదేశకాలగతులు ఇంచుక అసాధారణముగా తోచును గాని, అవి అన్ని గీర్వాణనాటకములందునుఉండునవే. ముద్రారాక్షసమున వానిస్ఫుటత కొంచెము ఎక్కువ. పాటలి నందమౌర్యరాజుదాని యెంతటినగరము! చంద్రగుప్త మౌర్యుని పాటలిపుత్రము తొమ్మిదిమైళ్ళ పొడవును రెండుమైళ్ళ వెడల్పును అట. చంద్రగుప్త విక్రమాదిత్యుని కాలమునను ఫాహియెన్, 'Pataliputra was still a flourishing city' అన్నాఁడు. మఱి తొలియంకమున చాణక్యశిష్యుఁడు చాణక్యుఁడున్నచోటునుండి విశ్వవసుసోదరులయింటికిపోయి మరలును ఒక్కక్షణము ననే; సిద్ధార్థకుఁడున్న చోటికిపోయి మరలును, ఒక్కక్షణములోనే; వధ్యస్థానము నకుపోయి మరలును, ఒక్కక్షణాననే; చందనదాసునింటికిపోయి వానింగొని మరి అను ఒకనిమిషములోనే. వీనిలో బయటికిపోయి వచ్చుటయనునదికలదు, కావున దానిని ఒకపాటియొప్పుకొందుము గాక. మూడవయంకములో, చంద్రగుప్తుఁడు సుగాంగమున నుండఁగానే కంచుకి నిష్క్రమించి చాణక్యుని గుడిసెకు పోయి, ఆరంగాననే దానిని సుగాంగమునకు ఇంచుక దూరాననున్నట్టుచూపి, అక్కడ కంచుకికి ప్రవేశమును చాణక్యునితో సంభాషణమును, అతనిందోడ్కొని, గుడిసె నుండి నిష్క్రమణములేకయే ఉభయులు పరిక్రమణమాత్రముననెసుగాంగమునకు చేరి చంద్రంగిలసికొని ఇరువురుసంభాషితురు, అంకమంతయులేచిన తెర వ్రాలు వఱకు ఒక చోటు ఒకకాలము అను సంప్రదాయమును అనుష్ఠించుచునే ఇందు సుగాంగమువేఱు చాణక్యునియిల్లువేఱువనను=దానివీధియువేఱేమో-పాటలిపుత్రము సంతయు ఒకచోటుగాను అందు ఇవి అంగములుగాను భావించుచున్నాఁడా కవి:

అట్లేని తొలుతం గూడ కంచుకికి నిష్క్రమణముం జెప్పక. సుగాంగమునుండి పరిక్రమణమును చెప్పి చాణక్యునింటికి చేర్చదగునేమో, నిష్క్రమణము పరిక్రమణమునకుం బొరపాటూ, అట్లేని తొలియంకమునను పాటలియంతయు ఒక్కచోట గాను చాణక్యునింటిను డి విశ్వానసునింటికి సిద్ధార్థకునికడకు కాలపాళికుఁచోటికి వధ్యస్థానమునకు పరిక్రమణము నే చెప్పియుండదగునేమో. అప్పుడుసిద్ధార్థకుఁడు శకటానికి కొఱ్ఱు తప్పించుట పరిషత్తువదుటనే జరుగవలదా? కావున, అట్లుగాదు. అందెల్ల నిష్క్రమించిచూచివచ్చినట్లు చెప్పుచే ఉచితము. ఈమూఁడవయంకమున ప్రేక్షకులయెదుట రంగాన సుగాంగప్రాసాదమున చంద్రగుప్తుని కూర్చుండబెట్టి వానిని నిర్వాహారుఁజేసి కంచుకినిష్క్రమించి చాణక్యుని యిల్లు సొచ్చి అతనిని పరిక్రమణముననే చంద్రుం జేర్చుట ససిపడకున్నది. మఱియు ఏనయంకమున భాగురాయణ మలయకేతులు స్కంధావారమున ఒక్కెడంగూరుచుండి ముద్రలేక కటకమునుండి నిర్గమించుచు పట్టువడిన సిద్ధార్థకునిజాబు మొదలైనవానిని విచారణ చేయుచు రాక్షసుం బిలువనంపుటయు, అనౌకరు నిష్క్రమించి రాక్షసు బసకు పోయి తలపోతలలోనున్న రాక్షసుం బిలుచుటయు ఇరువురుంగూడపరిక్రమణము ననే కుమారమలయకేతునెదుటికింబోయి కూర్చుండుటయు చెప్పబడినది. ఒక్కట ఏకకాలమున కుమారుని యధికారమండపమును రాక్షసావాసమును రంగాన ఎడయెడముగా అచటికి నౌకరుకు నిష్క్రమణానంతర ప్రవేశమును, అందుండి ఉభయులు పరిక్రమణముననే మలయకేతు నెదుటికి చేరుటయు అగపఱచినాఁడు కవి సమాధానమెట్లో? అంకాన చోటకాలములు మాఱకూడదను సంప్రదాయము ఇట్లు ససిపడనట్లు నిర్వహింపబడినది.

చాణక్యుని అల్లికలో కొన్ని పొరపాట్లు సందేహము

అత్యంతనిపుణముగా నిర్వహించిన యీనాటకవస్తువున ఇది అడుగదగును. రెండవ యంకమున మలయకేతువు రాక్షసునికి తన మేని నగను తొడిగించుటను చాణక్యుఁడు ఎట్లునంభావించును? రాక్షసుఁడు సిద్ధార్థకునికి పారితోషికము ఇచ్చునే గాక, అది మలయకేతువు రాక్షసునకుం బంపిన నగ యగుట ఎట్లు సంభావించును? అందులకు అతనిమెఁకువగాని కుదుర్చుగానివిమియలేదు. అట్లేరాక్షసుఁడు పర్వతకునినగలుకొన్నను, వానిని రాక్షసుఁడు అప్పుడుతొడుగుకొని మలయకేతు

నెదుటికింబోవుట - ఇదియు చాణక్యుడెట్లు సంభావించును? అది గాని ఇది గాని చాణక్యునికి పన్నకములోనికి మునుగలుగ ఎక్కుట యెట్లు? రాక్షసుడు గదా పర్వతకుం జంపినట్లు ఇప్పుడు మలయకేతువు జీవసిద్ధిమాటవలనకనుగొన్నాడు. మఱి పర్వతకుని యాభరణములు చంద్రగుప్తునొద్ద నుండుటయు అతడు రాక్షసునికిం బంపుటయు ఎట్లు? 'అలంకారత్రయం చ సత్యపతా య దన్యప్రేషితం త దుపగతమ్.' అని యున్నదే ఆజాబులో. అది రాక్షసుడు పర్వతకుం జంపిన వాడని ఎట్లు తెలుపును? చంద్రగుప్తుడుగదా వానింబంపినట్లు జాబులోనుండుట? రాక్షసుడు విషకన్యం బ్రయోగించినాడు. పాటలినుండిపరారియైనాడు పర్వతకుడు పాటలిలో చచ్చినాడు, ఆకస్మికముగా? అదెట్లో? విషకన్యచేత అని కాలక్రమమున బయటికివచ్చినది. దానిం బ్రయోగించినవాడు రాక్షసుడని చాణక్యుడు పాటలిలో పర్వించినాడు. మలయకేతునికేమో ఆప్తవాక్యము, రహస్యము. చాణక్యుడు పర్వతకుం జంపినాడని అదెట్లో? దాన విషకన్య అన్న మాటలేదు. కావుననే రాక్షసమిత్రము జీవసిద్ధి చెప్పిన మాటను ఇప్పుడు విని మలయకేతువు రాక్షసు పైకి తిరిగినాడు. మఱి యాభరణములను చంద్రగుప్తుడు పంపుటయెట్లు కలుగును? తాను అనుమానించు తెఱగేమియు మలయకేతువు స్వగతముననేని భాగురాయణునితో మాటలాడి యేని తేల్చుకొనఁడే. అది యిప్పుడే కదా జరుగవలయును. మఱి ఆదేమియు లేక దానిని రాక్షసునిమీఁద తేల్చుకొని యీ యభియోగమేమి? రాక్షసుడును 'మౌర్యే భూషణ వి కయం నరపతౌ కో నామసంభావయేత్ తస్మా త్సంప్రతిపత్తి రేవ హి వరం' అనియెట్లు తలంచును? పర్వతకుని నగలు అంత వెలపొడుగువి అసాధారణాకారము గలవియు ఐన రాక్షసునికి ఆ తన మిత్రునివి పరిచితములు కావా? కనఁడా? వా'ం దొడుగుకొని మలయు నెదుటికి ఎట్లుపోవును? మఱియు మ్లేచ్ఛరాజులు ఏవురు, వారు ఏకాకులా? తమ సొంతసేనల నడుపుకొని వచ్చి కదా మలయకేతుం గలసికొనియున్నారు. అట్లుండ వారిని అంత సులువుగా మాటమాత్రాన గుంటలలో పూడ్చుటయు ఏనుఁగులచే త్రొక్కించుటయు ఎట్లు సాధ్యపడినది?

నాటకలక్షణ ప్రతి

దృశ్యము శ్రవ్యము అని కావ్యము రెండువిధములు అందుదృశ్యము అభినయింపఁబడును. దానికే నటునియందు రామాదిరూపము నారోపించుటచేత రూపకమని నామాంతరము. అభినయమనఁగా అవస్థను అనుకరించుట. రూపకము రూప

రూపకము అని రూపకము రెండు విధములు. అందు నాటకము ప్రక్షరణము బాణము ప్రహసనము డిమము వ్యాయోము సమవకారము వీధి అంకము ఈహా మృగము అని రూపకము పది విధములు. పదిరూపకములలో ముద్రారాక్షసము నాటకమును తెగలోనిది క్రడమరూపములకును ఉపరూపకములకును దానిదానికి చెప్పబడు విశేషము దప్ప సామ్యాలక్షణమెల్ల నాటకమునకు ఎట్లో అట్లే ఎఱుంగవలయును].

నాటకమునకులక్షణము ఎట్లన:- నాటకమున ఇతివృత్తము ప్రసిద్ధమైనది. అయిదు సంధులు ఉండును. విలాసము బుద్ధిలోనగు గుణములును నానావిభాతులును ఉండును. అది సుఖదుఃఖములచేత సముద్భవించునది. నానారసములచే నిండినట్టిది. అందు అంకములు అయిదుమొదలు పదివఱకు ఉండును. నాయకుడు ప్రఖ్యాత వంతుడు రాజర్షి ధీరోదాతుడు ప్రతాపవంతుడు గుణవంతుడు దివ్యుడేని దివ్యా దివ్యుడేనియు గావలయును. శృంగారమేగాని వీరమేగాని ఒకటే అందు ప్రధానరసముగా నుండును. కడమ రసము లన్నియు అంకములు [అప్రధానములు]గా నుండును. కార్యనిర్వహణమందు అద్భుతరసము. కార్యమందు పనిపడు పురుషులు నలువురేని అయిదుగురేని ముఖ్యులుగా నుండురు. దానిని గోపుచ్చాగ్ర సమగ్రముగా నిర్మింపవలయును.

అంకలక్షణము:- అంకమున నాయకుని చరిత్రము ప్రత్యక్షముగా చూపబడును. రసభావములు వెలుగుచుండును, శబ్దార్థములు అగూఢముగాను గద్యపాక్యములు కన్నపిగను ఉండవలయును, ఏదే నొక యవాంతరప్రయోజనము సమాప్తిచేదవలయును, బిందువు కొంచెము అంజీయుండవలయును. కార్యములు పెక్కుగానుండగూడదు, బీజమునకు సంహారముకూడదు, నానాసంవిధానములు వలయును. పద్యములు మిక్కుటముగా నుండగూడదు. అవశ్యక కార్యములకు భంగము కలుగగూడదు కథానేకదినములుపట్టునదిగా నుండగూడదు నాయకుడు ఆసన్నుడుగా నుండవలయును. పాత్రములు మువ్వరు నలుగురుండవలయును.

ఈవక్ష్యమాణములు అందుం గూడవు-దూరమునుండి పిలుచుట, చవుట యుద్ధము, రాజ్యము దేశము లోనగువానికి ఉపద్రవము, పెండ్లి, భోజనము, శాపము, ఉత్సర్జనముమరణము, రతము దంతక్షతములుసేయుట. నఖక్షతములు

సేయుట, ఇట్లు లజ్జాకరములగు నితరకృత్యములును, శయనించుట, మోని యానుట, ఇత్యాదులు, నగరాదులను మట్టడించుట, స్నానమాడుట, మైపురత పూసికొనుట, ఇవి అంకమందు చూపఁగూడదు. అంకము మిక్కిలి దీర్ఘముగా నుండఁగూడదు. దేవీపరిజనాదులయు మంత్రులయు వణిజులయు భావరసోద్యమములైన ప్రత్యక్షచిత్రచరితములతోఁ గూడినదై యుండవలయును; దాని యంతమున పాత్రములందఱును నిష్క్రమింపవలయును.

రంగద్వార ప్రస్తావనాదులు కలదై బీజమును ఫలమును గలదై ఒక యంకము గర్భములోపల ప్రవేశించినదైన మఱియొక యంకము గర్భాంక (Interlude) మనఁబడును, ఉదా. బాలరామాయణమందలి సీతాస్వయంవరమును, ఉ. రా చరితమందలి కుశలవ జననభాగమును, (తెనుఁగు) ప్రతాపరుద్రయమందు అష్టమాంకమున ఓడలో సుల్తాను మ్రోలవర్రకు లాడించిన భాగమును.

నాటకమందు ముందుగా పూర్వరంగము, అటు పిమ్మట సభాపూజ, తర్వాత కవిని పేర్కొనుట, నాటకమునుగూడ పేర్కొనుట, తర్వాత ప్రస్తావన. అందు నాట్యవస్తువుకించె ముందుగా రంగ విఘ్నాపశాంత్యర్థము నటులుగావించు నట్టిది పూర్వరంగమనఁబడును. దీనియంగములలో ముఖ్యమైనది నాందియనునది, ఆశీర్వాచనముతోఁగూడినట్టిది. దేవద్విజ నృపాదులస్తుతి నాందియనిచెప్పఁబడును. అది మంగళకరములైన శంఖ చంద్ర కమల చక్రవాక కైరవములను వచించు నదియు, ఏనిమిదేని పండ్లఁదేని పదములు గలదియు గావలయును. ప్రాయశముగా నాటకములలో నాందియని తలంపఁబడుచున్నట్టిది పూర్వరంగముయొక్క రంగద్వారనామకమైన యంగముగాని నాంది గా దని కొందఱిమతము.

సూత్రధారుఁడు మధురములును కావ్యార్థసూచకములును అగు శ్లోకముల చేత రంగమును ప్రసన్నముఁ గావించి రూపకనామమును కవినామ గోత్రాదులను కీర్తింపవలయును. భారతీవృత్తి నవలంబింపవలయును. ప్రాయశముగా నేదే నొక ఋతువును ప్రస్తావింపవలయును. భారతీయనఁగా సంస్కృతప్రాయమును సరాశ్రయము వగు వాగ్వ్యాపారము.

సూత్రధారుఁడు నటితోనేని విదూషకునితోనేని పారిపార్శ్వకునితోనేని, కూడుకొన్నవాడై తమ కార్యములనుండి యత్సన్నములై ప్రస్తుతమును ఆక్షేపించునదైన చిత్రవాక్యములచేత చేయు సల్లాపము ఆమఱి మనియు ప్రస్తావన యనియు చెప్పఁబడును.

ఏ వస్తువు నాయకునికి అనుచితమేని, రసమునకు విరుద్ధమేని, అగునో దానిని వదలవలయును, వేఱువిధముగా నేని కల్పింపవలయును.

అంకములయందు చూపరానిది అయినను అవశ్యము తెలుపవలసినదియగు కథను ఆర్థోపక్షేపకములచేత చెప్పవలయును. అర్థోపక్షేపకములు అయిదు— విష్కంభక ప్రవేశక చూళి కాంకావతా రాంకముఖములు.

విష్కంభకము-భూతిభవిష్యత్కథాంశములను తెలుపును, సంక్షిప్తార్థముగా నుండును, అంకమున కాఁజూపఁబడును. అది ఒకరో యిద్దఱో మధ్య పాత్రములచే జరుపఁబడిన యెడల శుద్ధమనఁబడును, నీచమధ్య పాత్రములచే జరుపఁబడినచో సంక్షిప్తమగును.

ప్రవేశకము-నీచపాత్రములచే నీచవాక్యములచే చేయఁబడును. రెండంకముల నడుమ వచ్చును. మిగత లక్షణము విష్కంభమున కెట్లో అట్లే.

చూళిక-యనునది పరదాలోనివారు చేయునట్టి యర్థసూచన.

అంకాంతసూచిత పాత్రములు ఆ యంకమునకు తెంపు లేనయట్లుగానే పై యంకమును తొడంగుట అంకావతార మనఁబడును.

ఒక యంకములో అన్నియంకముల సూచనయు సేయఁబడునేని దానిని అంకముఖ మందురు.

బీజ బిందు వతాకా ప్రకరీ కార్యములు అయిదు అర్థ ప్రకృతులు

ఇంచుకగా ఉద్దేశింప బడి బహుప్రకారముల వ్యాపించునది ఫలమునకు ప్రథమ హేతువు బీజమనఁబడును.

అవాంతరకథ విచ్చేద మొందినప్పుడు దానిని ప్రైకథతో సంధానము చేయునట్టిది బిందువు.

వ్యాపి యగు ప్రాసంగికవృత్తము పతాక యనఁబడును.

ప్రాసంగికమై ఏకదేశస్థమగు వచితము ప్రకరి.

ఏది సాధింప నపేక్షితమో దేనికొఱకై యారంభమో, దేని సిద్ధిచే సమాప్తియో అది కార్యమనఁబడును.

ఫలాధ్యులు తొడంగిన కార్యమునకు అయిదు అవస్థలు:—ఆరంభ యత్న ప్రాప్త్యాశా నియతాప్తి ఫలాగమములు.

వరుసగా ఈ యైదవస్థలును మున్నుచెప్పిన యర్థ ప్రకృతులతో, యోగముం జొందుటచేత ఇతివృత్తము అయిదు భాగము లగును. అవి క్రమముగా ముఖ ప్రతి ముఖ గర్భ విమ ర్కృపసంహారము లని అయిదు సంధు లగును.

వ్యాఖ్యాతడుంధిరాజుచేసిన

సంధి సంధ్యంగ సమన్వయాదికము

(వీని నన్నిటిని వ్యాఖ్యలో ఏఱి జాగ్రత్తగా శ్రీ వేదము వేంకటరాయ శాస్త్రిలవారు గుర్తిడినందున వీనికి వారి అభ్యుపగతిని ఊహింపవచ్చునేమో.)

ఇందు నాటకారంభమున నిష్కలభము చెప్పబడలేదు—ఏలన ప్రస్తావనలోనే “క్రోడాగ్నో ప్రసభ మదాహి నన్దవంశః” అని వృత్తకథాంశమును, ‘మార్కేష్టోర్ద్విషదభియోగః’ అనివర్తిష్యమాణకథాంశమును సూచింపబడినది.

ఏకేన ప్రయోజనేన అన్వితానాం కథాంశానాం అవాంతర ప్రయోజనేన సంబంధః సస్థిః, ఇట ముఖము.

యత్ర బీజసముత్పత్తి ర్నానార్థరస సమృవా

ప్రారంభేణ సమాయుక్తా త స్మఖం పరికిర్తితమ్. సా. ద.

మార్కలక్ష్మీ స్థైర్యపాతువైన రాక్షస సంగ్రహ రూపమైన ముఖ్య ప్రయోజనముతోసము చాణక్యోపాయవిచారకథకు అనుకూలదైవము చేసిన రాక్షసముద్రాలాభము మొదలైన అవాంతర ప్రయోజనముతో సంబంధము అను ఆరంభ బీజ సంబంధమును బీజసముత్పత్తియు ఇట నున్నవి.

చంద్రగుప్త లక్ష్మీస్థైర్యము ఫలమైన రాక్షస సంగ్రహ కార్యమునకు పాతువు, దైవానుకూల్యముగల చాణక్యనీతిప్రయోగము బీజము. ఆ రాక్షస సంగ్రహకార్యము మలయకేతునిగ్రహము లేక ఘటించదు. కావున అనిగ్రహమును అవాంతర ప్రయోజనమగును.

ఎచట నానావస్తురసములను కలిగించుచు బీజసముత్పత్తి ప్రారంభముతో కూడుకొని యుండునో అది ముఖము. సా. ద. “కార్యాభియోగ ఏవ మాం వ్యాకులయతి”—అని ‘కార్యాభియోగః’ అనిబీజముఇంచుక ఉద్దేశింపబడినది.

1. 'శస్త్రం ధారయామి' అని చాణక్యుని పూనిక. ఇది బీజన్యాసము-విత్త నము నాటుట - 'ఉప క్షేపము' అనుఅంగము-కావ్యార్థస్య సముత్పత్తి రుపక్షేపః
 2. 'సోఽహం' అనేను-అనుట మొదలైనది, ఇది బీజబహుళీకరణము పు కరమను అంగము. బీజము, చాణక్యనీతి ప్రయోగమనునది. తప్పక చెయవలసి నదే అని ప్రచురము చేయుట కానవరికరము.
 3. 'అహో రాక్షసస్య-భక్తిగుణః' అనీబీజ విషయమున ఆశ్చర్యావేశము- 'పరిభావన'అను అంగము.
 4. 'నీబోటి నిఃసంగభక్తిగలవారు ఆరుదు' అనీబీజగుణ వర్ణనము 'విరో థన'మను సంగము.
 5. 'తే భృత్యాః స్పృశతే' - వారు, భృత్యులన(గా రాజునకు - అని బీజ గుణప్రోత్సాహనం భేదః' అని ఇది భేదము అను అంగము.
 6. 'నశయానేన స్థియతే' - నేను నిద్రపోవుచుండలేదు, మేలకొనియే యున్నాను-అని-ఇది - బీజసంవిధానము, 'సమాధాన'మను అంగము బీజమును తెస్సగా విధించుటచేత,
 7. 'యథాశక్తిక్రియతే' అనుట మొదలుకొని 'భవిష్యతి' అను వజకు బీజాను గుణముగా ప్రస్తుతకార్యారంభము 'కరణము.'
 8. అందే 'వృషం' మొదలుకొని 'ప్రమార్హు మిచ్ఛామి' వజకు గల సందర్భము బీజమునకు అనుకూల సంఘటనయు ప్రయోజనవిచారము యుక్తి.
 9. 'శత్రుప్రయక్తానాం' మొదలుకొని తత్రాప్రపురుషాః' వజకు బీజ సుఖదుఃఖపాతువు విధానము.
 10. 'అస్మత్తః స కిచ్ఛోత్ పరిహాస్యతే' - నావలన ఏమియు - ఇంచు కయు - కొఱంత లేదు - ఇది బీజనిష్పత్తియగుట పరిన్యాస'మను అంగము.
 11. 'త దేవ రాజ్యం సుఖయతి' అని బీజభాసుగమము 'ప్రాప్తి'
- ఇట్లు నానార్థరససంభవ ఐన బీజ సముత్పత్తి నిరూపింపబడినది గాన ఇది సాంగమగు ముఖసంధి,

ఇక ప్రతిముఖసంధి - 'అగపడి యగపడక యుండు బీజముయొక్క వ్యక్తి ప్రతిముఖసంధి' సా. ద. తొలుత లక్ష్యమైయుండి అనగా వ్యక్తమైయుండి నడుమ యమపటవర నిపుణకుని వృత్తాంతముచేత మఱుగుపడిన చాణక్యనీతి యోగము అను బీజము ముద్రదొరకుటతో మరలవ్యక్తమగుట వలన, యత్నము యొక్కయు బిందువుయొక్కయు కలిమి వలన ఇది ప్రతిముఖము. —

'కి మత్ర లిఖామి' ఇని మరల చాణక్యుని యుద్యోగము బిందువు. అవాంతరార్థము ఏదేదముపొందఁగా, అట్లుపొందనీక మరలనగపడుటబిందువు

1. 'గృహీతో జయ శబ్దః' - ఈ కార్యసిద్ధివిషయ మనోరథము విలాసము.

2. 'పృషలాత్ ప్రతిగృహ్య అథరాజాని భవద్వి రహం ద్రష్టవ్యః' ఇది దృష్ట నష్టమగు బీజమును అనుసరించుట పరిస్పరము.

'అథవా న లిఖామి' - ఇది అనిష్టవస్తువును. నిశ్చేపించుట - విధూతము' నిశ్చేపించుట అనగా నిశ్చేదించుట. విశ్లేప అనియు పాతము, అర్థము ఇదే

హస్తః గృహీతో రాక్షసః' - అరత్యుపశమనము ఇని శమము. అరతి యనగా చింత.

'సాంక్షిముద్రం లేఖం అర్చయిత్వా - గమ్యతామ్'. అస్తుతే కార్యసిద్ధిః - బీజప్రకాశనమువలన ఉత్తరోత్తర వాక్యములచేత కార్యసిద్ధి ఇది ప్రశమనము మరియుకేతు రాక్షసులకు విరోధము కలిగించుటకు లేఖరూపమైన ఉపాయము అనుష్ఠింపబడినది. ఇకమీద రాక్షసుని మౌర్యసాచివ్యప్రపణుం జేయుటకు ఏద వయంకమునచేయఁగల యుపాయము నకు బీజము నాటవలయునుగదాయని' చందన దాసు నిపుడు చూడఁగోరుచున్నాను.' అనుట.

'భోః శ్రేష్ఠీన్, మా మైవం, సమ్భావిత మేవ ఇద మస్మాభిః - ' ఇత్యాది చందన దాసుని మోసముచేయుటకైన పరిహాస వచనము నర్మ.

'పూర్ణిమాచంద్రే జేవ చంద్రోన్రియా అధికం నన్దన్తి - ఇది అనుగుణోద్భూత నారమైన ప్రీతి నర్మస్తుతి రివ అంగము.

'స చ అపరిక్షేళః కథం భవతి' మొదలైన ఇది రాజాసురాగపాతువగు వాక్య రచన ఉపన్యాసము.

“భవా నేవ” అని మొగమున కొట్టినట్లు నిఘరపుమాట “వజ్రము”. మునుపు పురమునుండి ఆతఁడు తొలగినపుడు ఇంట నుంచుకొనుట సరే పోనిమ్ము. మఱి యిపు డతఁడు మలయకేతుం జేరి దండెత్తి వచ్చుచుండఁగా అట్లు చేయుట అనుచితమనుట.

“అస్వాదిత ద్వీరదశోజిత” ఇత్యాది స్వామ్యనురాగ ప్రకాశ విశిష్టమగు వచనము పుష్పము.

“శిఖినా వినా తద్వదన్యః కః కుర్యాత్-” ఇత్యాది - నీవు వానిని నయితము మించినవాడవు అని యనుటయు “పుష్పము.”

“యే యాతాః కిమపి...” ఇత్యాది చతుర్వర్ణ నివర్ణనం వర్ణనం హోరః, అని ఇది వర్ణసంహారము-బ్రాహ్మణాది చతుర్వర్ణముల ప్రకృతులలో చేరిన వారిని “యే యాతాః” ఇత్యాదిచేత నిర్దేశించుటవలన.

ఇకను రాక్షసుఁడు చేసిన యుపాయములం జెప్పుటకై ప్రాప్త్యాశాపతా కల సంబంధము రూపముగా గల గర్భసంధి మూఁదవయంకమున ఆరంభింపఁ బడుచున్నది. పూర్వాంకమున చూడఁబడి ఇందు రాక్షసునియు పాములవానియు సంవాదమును వ్యాపినియైన కథ పతాక అనఁబడుదానిచే అగపడకమఱిగిన బాణకృశీతియను బీజమును ఇక పైని మాటికి అన్వేషించుటవలన గర్భసంధి.

“కౌటిల్యధీరజ్ఞ” ఇత్యాది ప్రాప్త్యాశ, “ఉపా యాపాయ శక్త్యాంకార్య సంభవః ప్రాప్త్యాశా” అని. “కౌటిల్యధీరజ్ఞనిబద్ధ” అని ఉపాయ శంక- “రాక్షసేన నికృష్యమాణా” అని అపాయశంక. ఈ రెంటివలన మోఠ్యశ్రీస్థైర్యమును కార్యముయొక్క సంభవము కాదాచిత్క మని సంభావన. ఈ రెంటి సంబంధమువలన ఇది గర్భసంధి.

“నేదం చిస్మృతభ క్తినా న...” అని ఇది తత్త్వానుకీర్తనము మార్గము.

“భగవతి కమలాంయే-” అను మొదలగుఁది రాక్షసుని వితర్కముల బ్రతిపాదించు వాక్యము “రూపము.”

“తత్సంహతి భేదరాయ చ వ్యాసారితాః సూర్యుదః” అని ప్రకృతము యొక్క ఉత్కర్ష చెప్పుట “ఉదాహరణము”

'మయా తావత్ సుహృత్తమస్య చన్దనదాసస్య గృహే' ఇత్యాదిగా తొడంగి 'యదృశ్యరూపమ్' అను ముగింపువఱకు రాక్షసుని యుపాయాపాయశంకలు.

కంఠుకి నిష్క్రమణము — ఇది ప్రస్తుతోపయోగి సమాధానవచనము సంగ్రహము. ఈ ప్రస్తుతము రాక్షసోత్సాహమేని, చాణక్యపాయ బీజ మేని కావచ్చును. ఆ బీజమునకు ఈ భూషణదానము సమాధానవచనము, వెంటనే ఆ భూషణములను నిర్వహణమున కూటలేఖకు తోడుగా ఉపయోగింపఁ జొచ్చు చున్నందువలనను.

'కథం సర్పదర్శనం' అని శంకారూపము సంభ్రమము.

'అయే కుసుమపురవృత్తాన్తజ్ఞః' అని ఇది 'సంచింతితార్థప్రాప్తిక్రమము.'

'కార్యవ్యగ్రత్వాత్' అని ఇష్టజనానుసంధానరూపము ఇది 'అధిబలము.'

'వ్యక్తం ఆహితజ్ఞేచదృశా విరాధగుప్తేన భవితవ్యమ్.' అని లింగముబట్టి అభూషణము 'అనుమానము.'

'సఖే వర్ణయ-' అను నిది వ్యాపిని కథ పఠాక.

'(ససంభ్రమమ్-) ప్రాకారం పరితః శరాసనధరైః' ఇత్యాది రోషసంక్లృప్తమవచనము 'తోటకము'

'రాజభక్తి ప్రకర్షాత్ నియోగకాలం అప్రతీక్షమాణేన' అను మొదలగునది, అపకారిజనమువలన భయము ఇది 'ఉద్వేగము'

'తత శృణ్వక్యహతకేన' ఇత్యాదియగు నిది చాణక్యుని యిష్టార్థోపాయానుసరణము 'ఆక్షేపము.' (కడపటి అంగము.)

'ఏక మపి నీతిబీజం బహువలతా మేతి' అని ఇది యొక బీజాన్వేషణము.

'న ఖలు వ్యాపాదితః'-చంపఁబడలేడు గదా-భయముతో దిగులుతో అడుగుట ఇదియు అపకారిజనునివలన భయము 'ఉద్వేగము.'

'అయం ఖలు ఆర్యోపదేశః-' ఇత్యాది ఇది మఱియొక బీజాన్వేషణము.

'చన్ద్రగుప్తస్య చేతఃపితా ముత్పాదయతి. ఇత్థ మపి మ మానుభవః-' ఇదియు బీజాన్వేషణము.

‘అలంకారసంయోగములు అమ్మబడుచున్నవి. కంటిలో వానిని చూడు-
ఇత్యాదియు బీజాన్వేషణము.

అంకముతో గర్భసంధియు ముగిసినది.

ఇకరాక్షసుడు కోడుకొనుచున్న చాణక్యచంద్రగుప్త ఓరోధముంజెప్పుటకు
విమర్శసంధి. ఏదేని హేతువువలన గర్భసంధియందు ప్రసిద్ధమైన బీజార్థము
యొక్క అవమర్శనము, - విమర్శసంధి. ఈ మూడవయంకమున చాణక్యనీతి
రూపబీజమునకు కౌముదీమహాత్మ్యవ ప్రతిషేధమును ప్రకరిఅనంజడు చిన్నకథతో
అవమర్శనమును ఫలప్రాప్తి ప్రత్యాశయు కలిగియున్నందున ఇది విమర్శసంధి.
నాల్గవ యంకమున రాక్షస కరభక సంవాదమును ప్రకరియే. రెంటును ప్రకరి
ప్రాప్త్యాశలకూర్పు చెప్పబడినందున ఈ రెండంకములును విమర్శసంధియే.

‘కిం అవిదిత ఏవ అయం ... ఉత్సవప్రతిషేధః?’ ఇది బీజముయొక్క
అవమర్శన మగుటవలన అవమర్శనము,

‘భర్తు స్తథా కుషితాం’ ఇత్యాదియు బీజావమర్శనమే.

‘రాక్షసం భేత్స్యామి’ అను తన ప్రత్యాశను దృఢముగా చెప్పుటచేత ఇది
‘అపాయాభావతః కార్యనిశ్చయః నియతాప్రికా’ అన్నారే ఆ నియతాప్రి,

(సస్మితమ్), ‘స్మితంకృత్వా’ ‘ఉపాలబ్ధం . అహారాః’ అని స్వోపాలంభ
మును దోషమును ప్రఖ్యాపించుటవలన ‘దోషప్రఖ్యాపనము’ అపవాదము’ అని యిది
అపవాదము.

‘ఏతే స్వకర్మణి అభియుజ్యామహే.’-ఇదిగో నేను నాపనిని అక్క-అగా
చూచుకొందును-అనుట-గురుని యవమాననము ‘ఫలము.’

‘త వాళ్లా ... మ య్యేవ స్థలి నీ-’ ఇత్యాది యంతయు గురుకిర్తనము
‘ప్రసంగము.’

(విహస్య) ఏత త్కృతం రాక్షసేనః - అను మొదలగు రాక్షసనీతివిభవ
మును ఆధిక్షేపించు ఎత్తిబొడువును, తనశక్తిని ఉగ్గడించుటయు ‘వ్యవసాయము.’

‘అన్యేనైవ ఇదం అనుష్ఠితం కి మత్ర ఆర్యస్య-’ ఇది గురుతిరస్కారము
దనము.

‘ఊ కేసః’ అను నీబెదఁపు మాట ‘ద్యుతి-’

‘సన్ధకులవిద్వేషి దై వేన-’ ఇదియు అన్యోన్యాది జ్ఞేపము ‘విరోధనము’.

‘సంర మౌత్సన్ని-’ మొదలైనది ఉద్వేజనము ‘ద్యుతి’

‘చాణ్డ్యత శ్చలితభ క్తి-’ ఇత్యాది స్వగుణావిష్కరణ ‘విచలనము.’

‘ఏపం అస్మాను గృహ్యమాణేషు’ ఇత్యాదిదేత చాణ్డ్యుడుకోరిన రాక్షస మలయ విరోధము లెన్నగా ఏర్పడును అని భావిశ్రేయఃకథనము ‘ప్రరోచన.’

మమ బుద్ధిః భూవివరం ప్రవేష్టం ఇవ ప్రవృత్తా-అని యిట్లు నియతాప్తి ప్రదర్శించఁబడినది.

ఇక నాల్గవయంకమందు రాక్షస కరభక సంవాదరూపమైన చిన్నకథయు ఒక ప్రకరి

‘వాగీశ్వరీ ఉపశ్రుతిః వామాక్షిస్సన్ధనేన ప్రస్తావం గతా’ ఇత్యాది కార్య సంక్రహణము ‘అనుదానము’-కడపటి యంగము.

‘న మయా సుచిర మపి విచారయతా-అర్థః అవధారితః-’ ఇది మొదలు మలయకేతుని మోసపుచ్చు భాగ రాయణ వాక్యజాత మంతయు బీజార్థముయొక్క అవమర్శనమే.

ఇట్లు నియతాప్తి ప్రకరీయోగరూప విమర్శసంధి ముగిసినది.

ఇక V-VI-VII అంకములలో ఫలాగమ-కార్యముల సంబంధము గలదైన నిర్వహణసంధి.

చలి తోఁన్మీ కిల - నిజముగా అతఁడు పాటలికి బయలుదేఱలేడు-తాను పట్టువడి రాషనుం బట్టియిచ్చుటకు తాను బయలుదేఱినది. ఈ ‘చలితోఁన్మీ కిల’ అనెనది బీజోపగమనము-సంధి అను అంగము.

‘అహ మపి భాగురాయణాత్ ముద్రాం యాచే’ అని భాగురాయణుని కడకు పోయెదను — అను నిది కార్యమార్గణము - రాక్షసునిమీఁద తంటా చెప్పి కార మరయుట ‘విరోధము.’ అను అంగము.

భాగురాయణ భద్రుల యొందొరుం భాషితము ‘జల్పనము.’

రాజక్యుడు తనకు పెట్టిన మహాప్రయోజనము అనుష్ఠింపబడుట, జీవ సిద్ధి తాను కృతార్థుడ నైతిని అనుకొనుట ఇది బీజానుగుణము కార్య ప్రభావ నము 'నిర్ణయము.'

'త దత్ర వస్తుని నోపాలిమృనీయో రాక్షసః' అని కుపితమలయకేతును సమాధానపఱచుట 'పర్యుపాసనము.'

అంతట సిద్ధార్థకప్రవేశము మొదలుకొని అంకము ముగియువఱకు ప్రథ మాంకమున 'కి మత్రలిఖామి' అనుట మొదలుకొని 'కర్ణే ఏవం' అనునంతవఱకు ఉపక్షిప్తమైన బీజము పలుకెఱుంగుల చెదరినట్టిది ఒకటిగా చేయబడుట అను బీజోపగమన రూపమైన సంధి అను అంగముయొక్కయే ప్రపంచము.

ఐదవ యంకమున మలయకేతునిచేత రాక్షసుడు నిగ్రహింపబడుట -- తఱుమబడుట అవాంతరకార్యము నిర్వహింపబడినది. ఇంక రాక్షసుని సంగ్రహించుట, చంద్రగుప్తప్రక్షికి స్త్రైర్యముకలిగించుట యను మహాఫలము సిద్ధించుటకై VI-VII అంకములు.

ఇందు జీర్ణోద్యాన వర్జన వ్యాజముచేత సౌధకులాదుల యుపమచేత నంద కుల వినాశమును దాన తన హృదయపు - పరిశోషముచు, మలయకేతుని మోస పుచ్చిన భాగురాయణుని కునీతి - అను అర్థములు ధ్వనితములు.

ఆఱవయంకమున రాక్షసవశీకరణమైనది, ఇంక నీయేడవ అంకమున అతనిచే చంద్రగుప్త సాచివ్యము గ్రహింపింపవలయును

'కే నోబ్రుజ్ శిఖాకలాప కపిలః' ఇత్యాదిగా అద్భుతార్థ ప్రాప్తి - ఉప గూహనము.'

'గురుభిః కల్పనాక్షేతైః' ఇత్యాది కష్టములన్నియు ఇప్పటికి తీఱినవి అను నీరుఁఖప్రశమనము 'సమయము.'

'భృత్యా భద్రభటాదయః స చ తథా లేఖః' ఇది బీజవంతములైన ముఖా ద్యర్థములు చెదరియున్నట్టివి ఐకార్థ్యము పొందింపబడినవి - అను కార్థార్థముల యుపసంహారము 'సంహారము.'

'జేతుం భువి జేతవ్య మసౌ సమర్థ ఏవ' అని వాంఛితార్థ ప్రాప్తి ఇది అనందము.'

'ఏష ప్రహ్వోఽస్మి' అను నిది తాను పొందిన కార్యమును అనుమోదించుట 'అభాషణము'

'ఆర్యప్రసాద ఏషః' అని తా. బొందినదానిని స్థిరీకరించుకొనుట 'కృతి.',
'నివేద్యతాం అమాత్యరాక్షసాయ.' అని ఇష్టకార్యదర్శనము ఇది 'పూర్వ భావము.'

'రాక్షసేన సమం మైత్రీ' ఇత్యాది యీ శుభశంసనము 'ప్రశస్తి' నిర్వహణ సంధ్యుత్తమాంగము.

నాటకమున కాలగమనము

మహాకవులు తమ నాటకములలో కథా కాలగతిని చాలమెరుకువతో, కాలము చెప్పఁబడుచున్నది అని యనుకొనసక, ఎంతో గూఢముగా సూచింతురు. దానిని కనిపట్టఁదగును.

ఇం దుండు సూచనలు, నిర్ణయమునకు సామగ్రి.

I. (1) 'చంద్రం సంపూర్ణమండల మిదాసీం' ఇత్యాది.

(2) పర్యతకుని పారలౌకికము. ఆభరణములను మంచి బ్రాహ్మణులకు దానము చేయఁ గోరుదును.

II. 'చిరాత్ ప్రభృతి పరిత్యక్తచిత శరీరసంస్కారః' 'చిరాత్' - ఎప్పటినుండిః

(3) జీవసిద్ధి శకటదాస సిద్ధార్థక భాగురాయణ భద్రభటాదులు తొలి యంకపు దినాన పరారియైనవారును విరాధగుప్తుఁడును మలయ కేతు రాజువానిని ఇంచుమించుగా ఒక్కదినమే చేరుదురు. నాఁడే కరభకుఁడు పాటలికి బయలుదేలును.

III. (4) కౌముదీమహాత్మవ దినము కార్తిక పూర్ణిమ - ఆశ్వయుజము గాదు హరిద్యష్టా శేకర ప్రస్తావము. కరభకుఁడు నాఁడే రాక్షసుని కడకు బయలుదేలునా?

IV. (5) కరభకుఁడు మజిలీచేయని పయనముల నూఱుయోజనాల దూరమున నున్న మలయకేతురాజుధాసిం జేరును. అదియు పున్నమ నాలవయంకపు దినము. శయనం నముఞ్చతి - ప్రాతస్సౌ, సాయమా:

(6) 'అద్య దశమో మాసః తాత స్తోపరతస్య' అని యనును మలయకేతువు.
పదియవమాసికము కాబోలు నాడు.

(7) నాల్గవయంకమును ఒక పున్నమయే, రాక్షసుడు సేనతో బయలుదేలు
టకు జీవసిద్ధి పెట్టిన మంచిదినము.

V. ఇదానీం ఇతః ప్రత్యాసన్నే కుసుమపురే.

100 యోజనాల దూరములో చాలనడచి సోనకు ఉద్ధరినికాబోలు విడి
దల కాదా సోనకు ఇంచుక దూరాన.

'ఆల్పైరహోభిః వయ మేవ, తత్ర గన్తారః' అని ఒక కొన్ని దినాల
దూరాన.

గోడీనాం లోద్రధూళీ పరిమళ ధవళాన్. లోద్రమును కాశిదాసు
'ఋతుసంహారము'లో హేమంతలింగముగాచెప్పినాడు. మేఘమున శిశిర
లింగముగా చెప్పినాడు. కావున పౌషమో మాఘమో. కవులు హేమంత
శిశిరములకు ఐక్యముం జెప్పుదురట. ద్వాదశమాసాః సంవత్సరః షడ్భృ
త్రవో హేమంత శిశిరయోః సమాసేన....అని హేమచంద్రుడు.

I ప్రథమాంకము పాల్గున పూర్తిమ.

ఆ దినము బ్రాంతికలిగించి తప్పిపోయిన చంద్రగ్రహణము. రాక్షసుడు
మలయుం గూడి చంద్రుని యభిభవించఁ గోరుచున్నాఁ డన్నమాట కుసుమ పుర
మునకు అందినది. ఆ దినము పర్వతకుని పారలౌకికము, పర్వతకుడుచనిపోయి
నేటికి నెల. మైచ్చుడనఁబడిన వానిని పర్వతేశుడు శైలేశుడు అను పేరుగల
వానిని ఆచారవ్యవహారములకు శూద్రుంగాఁ గొనఁదగును-చెప్పినాడు చారిత్రక
రచయిత్రా ఖండలుడు విన్సెంటు ఏ-స్మిత్తు - "The name Vasudeva
proves the rapidity with which the Kushans had been
changed into Hindus." (Smith-I. P.-318).

యాజ్ఞవల్క్యులవారు చెప్పినారు.

'క్షత్రిస్య ద్వాదశాహాని విశః పశ్చాద శైవతు
త్రింశద్దినాని శూద్రస్య' అని.

కావున దానికి పూర్వపు మాఘపూర్ణిమ వాని మృతిదినముకానోపును (?) ఆమఱునాడే మలయకేతువు భాగురాయఁడును తన యాపునిచే బెదరిప బడి కుసుమపురమునుండి పరారియయియుండును. అప్పటికే పరారియైయున్న రాక్షసుఁడు వానిం జేరఁడిసి సుధి చేసికొని, ఉభయులును అంతట హుటాహుటి మలయని యూరు చేరియుందురు. క్రమముగా శీఘ్రమే ఆ వారి కలయికయు కుసుమపురముమీ డికి ఎత్తిరాఁగల రన్న చందరియు వ్యాపించియుండును. చాణక్యునికి నాడే ముద్రదొరకినది అదినమే శకటదాస సిద్ధార్థకులు జీవసిద్ధి భాగురాయణ భద్రభటాదులు-విరాధగుపుఁడును-కుసుమపురమును విడిచిపోయినారు. చందనధాసును పట్టుకొనఁబడినాఁడు.

II. ద్వితీయాంకము - పరారియైనవా రఁదఱును మలయని రాజధాసిం జేరి నారు - పాల్గుర - అమావాస్యయో చైత్రశుక్లపక్షమో, అదినమే మలయ కేతు రాక్షసునికి సర్వార్థసిద్ధిచావు పిన్నదిమొదలు, కాదా, నందులచావు మొదలుకొనియో, శరీరనంస్కారము మానుకొని యున్నవానికి, ఆభరణము పంపుటయు అది సిద్ధార్థకునికి ఇనామియ్యఁబడి వానిపెద్దెం జేరుటయు పర్వతకునగలు రాక్షసునిచే కొనఁబడినవి. కరభకుఁడు పాటలికి తరలినాడు.

III. అంకము - కార్తికపూర్ణిమ - కౌముది మహోత్సవము - II. III. అంకములకు 7,8 నెలల యంతరము - జీవసిద్ధి భాగురాయణ భద్రభటాదులు శకటసిద్ధార్థకులు మలయకేతుని రాజ్యమున నాటుకొనుచున్నారు. చంద్ర చాణక్యులకుభేదము-చీలిక ఎదుగుచున్నది. అది కౌముది మహోత్సవము చేయుమనుట మానుమనుటలతో తీవ్రమై అదినము చాణక్యుఁడు శస్త్రమును ఇచ్చివేసినాఁడు. కరభకుఁడు దానిం గనిపట్టి చాణక్యుఁడు తరువాత ఏమి చేయును, తపస్సనకు అడవికి పోఁడా - అని కొన్నాళ్ళు కనుపెట్టి-మజిలీ లేని ప్రయాణముగా రాక్షసునికడ బయలుదేరినాఁడు, నూఱు యోజనాల దూరము

IV. అంకము-పర్వతకుని పదియవమాసికము-మలయకేతువు విసివి యాత్రికు తొందరపడు చున్నాఁడు. కరభకుఁడవలన చాణక్య నిరాకరణమును విని రాక్షసుఁడు దండయాత్రకు చిరముగాసిద్ధపఱిచియున్న సేననుతరలించును

జీవసిద్ధి మంచిదినము ఏర్పరజీనాడు - మార్గశీర్ష (ధనుః) పూర్ణిమసాయంకాలము, చంద్రోదయ సమయమున. అట్లు మలయునికిని యాత్రకు త్వరపడుచున్నవానికి తెలియపఱినాడు.

V. అంకము - సేన నడిచినది-కుసుమపురము అసన్నమైనది. 'అల్లె రహాభిః గస్తారః'-ఒక కొన్ని నాళ్ళలో బేరగల దూరమున శోణనదికి ఇద్దరిని కొంత దూరాననే సేన విడిచినది. జీవసిద్ధి భాగురాయణుని కటకనిర్గమనముద్ర యడుగవచ్చి వానితోను అచటికివచ్చిన మలయకేతునికి రాక్షసుడు విషాంగనచే పర్యతకుం జంపినాడని చెప్పును. సిద్ధార్థకుడును జాబు పెట్టెనగతో పట్టువడి రాక్షసుని పట్టువటుచును. రాక్షసుడు తఱిమివేయబడును. సేన శోణదాటను నడుచును. అది గౌరాంగనలు మొగానికిలోద్రఘాశిపూసికొనుకాంము హేమంత పౌషమాసమో శిశిరమాఘమాసమో.

VI. అంకము - మలయుని సేన శోణందాటి నడచును. అతనికి సాయము వచ్చినవారందఱు, వాడు దురాచారుడు సహాయ రాజుల జంపించినాడు అని అతనిని వీడి తమ దేశాలకు పోవుదురు. పాటలినుండివంద్రునిసేన కత్తిదూయను బాణమువేయను అక్క-అలేకయే మలయుని సేనం బట్టుకొనును. రాక్షసుడు చందనదాసుం గావ తన్ను సమర్పించుకొన వధ్యస్థానమునకు ఉరవడించును.

VII. అంకము-కుసుమపురము-రాక్షసుడు చాణక్యునికింబట్టువడును. అతడును అతనిని గౌరవించి, చంద్రగుప్తుని మ్రొక్కించి, మంత్రితవ్యమును అంగీకరించి మలయుని కట్టివేయబడిన వానిని విడిపించి సామంతునిగా అతని రాజ్యమున ప్రతిష్ఠింపించి చందనుని సర్వనగరశ్రేష్ఠిం జేసి-శైలీలనుకూడ విడిపించును, పౌషమాఘముల నన్యతరముననే, మంగళాంతము.

ఇందలి వృత్తములు

తల్లిక్షణము - నూచి

పాదమున

అక్షరాలలో సంఖ్య శ్లోకములు వృత్తము
మాత్రలో

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-8 22 I-8, 18, 28; 24, II-20, 22; III 28, 32; IV-8, 9, 10, V-4, 17, 22; VI-15, 18, VIII-7, 8, 12, 18, 17, 18. | అనుష్టుప్
పంచమం లఘు సర్వత్ర
సప్తమం ద్విచతుర్థయోః
గురు షష్ఠం చ పాదానాం
చతుర్థాం స్యా దనుష్టుభి. |
| 2-11 1 V-8 | ఇన్ద్రవజ్రా
స్యా దింద్రవజ్రా యది తౌ జగౌ గః |
| 3-11 2 II-2; IV-18. | ఉపజాతి
స్యా దింద్రవజ్రా.....
ఉపేన్ద్రవజ్రా ప్రథమే లఘౌ సా
ఇత్యనయో రుపజాతిః |
| 4-12 1 IV-14 | వంశస్థ
జితౌ తు వంశస్థ ముదీరితం జరౌ. |
| 5-13 3 I-7; III-12; V-18. | ప్రహర్షిణీ
త్ర్యాశాభి ర్ననజరగాః
ప్రహర్షిణీయమ్
జభౌ సజౌ గితి
రుచిరా చతుర్థిపైః |

పాదమున

అక్షరాలో సంఖ్య

శ్లోకములు

వృత్తము

మాత్రలో

- 7-14 19 I-8, 10, 26; II-6,8,17 వసంతతిలకా
III - 7, 9, 18, 31, 33; ఉక్తా వసంతతిలకా
IV-6, 11,17; V-7, 18; తభజా జగౌ గః.
VI-7, 13, VII-14.
- 8-15 3 III - 15; VII - 3; మాలినీ
నసమయయయ తేయం
మాలినీ భోగిలోకైః
- 9-17 1 VI-18 పృథ్వీ
జనౌ జనయలా వసుగ్రహయతి శ్చ
పృథ్వీ గురుః
- 10-17 1 VI - 19 మన్దాక్రాంతా
మన్దాక్రాంతామ్బుధి రస నగై
రోభనౌతౌ గయుగ్మమ్.
- 11-17 18 I=13,II-7, 10, III-3 శిఖరిణి
4, 7, 8, 11, 18, 29 రసై రుద్రై శ్చిన్నా
V=3,4,12; VI-6,11 యమనసభలా గః.
12, 14, 17 శిఖరిణి
- 12-17 3 III-6 IV=12,VI-20 హరిణి
నసమరసలా గః
షడ్వైరై ర్నయైర్నరిణి మలా
- 13-19 39 I - 12,14,15,23,25 శార్దూల విక్రీడితమ్
II-4,5,9,12,13, 5 సూర్యాశ్చై ర్యది మః
16,18,2 ,23,III-1, సజౌ సతతగాః
2,5,13, '4 26 IV-5, శార్దూల విక్రీడితమ్

పాదమున

అక్షరాలో సంఖ్య

శ్లోకములు

వృత్తము

మాత్రలో

15, V-5, 10, 15, 18, 21,
22, 25, VI-5, 8, 10,
VII-4, 5, 6, 9, 15, 16.

14-20 1 VI-16

సువదనా

జ్ఞేయా సప్తాశ్వ షడ్వి ర్మరభనయ
యతా మ్హౌ గః సువదనా

15-31 25 I-1, 2, 1.20; II-14,
III-10, 19, 20, 21, 22,
24, 27, 28, 30, IV-3,
7, 12, 22, V-11, 19, 20,
24; VI-19, 21, VII-19,

స్సగ్ధరా

మభైర్వానాం త్రయేణ
త్రిముని యతియుతా
స్సగ్ధరాకిర్తి తేషమ్.

16-10 } 2 VII-10, 11
17-11 }

వైతాళీయ (వియోగినీ)

విషమే సమజా గురుః

సమే సభరాలోఽథగురుర్వియోగినీ

18. 18 I-6, 6, 9, 17, 18, 19,
21; II-11, 19; IV-1,
18, 19, 31, V-1, IV-4,
VIII-1, 2, 3,

ఆర్యా

యస్యాఃపాదే ప్రథమేద్వాదశమాత్రా
స్తథా తృతీయేఽపి ఆష్టాదశద్వితీయే
చతుర్థకే పంచాదశ సార్యా.

19. 4 II-1, IV-4 (ఉద్గీతి),
V-9, VI-2.

గీతి

ఆర్యాప్రథమార్థసమం యస్యాః
పరార్థమీరితా గీతిః.

20. 2 IV-20, V-2.

ఇవియు ఆర్యలే అగును,

ముద్రా రాక్షసనాటకమే నానీ

శ్లో. ధన్యా కేయం, స్థితా తే శిరసి? శశికలా,

కిం ను నా మైత దస్యాః ?

నా మై వాస్యాస్త; దేతత్ పరిచిత మపి తే,

విస్మృతం కస్య హేతోః ?

నారీం పృచ్ఛామి, నేస్తుం. కథయతు విజయా,

న ప్రమాణం య దీస్తు

ద్రేవ్యా నిహ్నోతు మిచ్ఛోరితి సురసరితం,

శాత్ర్య మవ్యా ద్విభో ర్వః ॥

౧

శ్లో. ౧. ధన్యా కా ఇయంపుణ్యవతి, ఎవరు ఈమె? తే శిరసి స్థితానీ తలపై నెలకొనియున్నదే! శశికలా=చంద్రరేఖ. కిం=ఏమి? అస్యాః=ఈమెకు (దీనికి) నామ=పేరు, ఏతత్ ను=ఇదియో? అస్యాః=ఈమెకు (దీనికి) తత్ ఏవ నామ=అదియే పేరు. ఏతత్=ఇది, తే=నీకు, పరిచితం ఆపివక్కాగా ఎఱుకవడియున్నదే ఐనను, విస్మృతం=మఱువబడినదే, కస్య హేతోః=ఏకారణము వలననో? నారీం=స్త్రీని, పృచ్ఛామి=అడుగుచున్నాను, ఇస్తుం-చంద్రుని కాదు, (అట్లేని), యది ఇస్తుః న ప్రమాణం-చంద్రుడు సమ్మతుడు, నీకు నమ్మకముచాలినవాడు, కా, డేని, విజయా-విజయము

కథయతు = చెప్పనుగాక. ఇతి=ఈ తెఱంగున, దేవ్యాః=పార్వతీదేవివలన, సురసరితం=దేవనదిని, నిహ్నోతుం=దాపను, ఇచ్ఛో = కోరినవాడైన, విభోః=ఈశ్వరునియొక్క, శాత్యం=కపటము, వః=మిమ్ము, అవ్యాత్=కాపాడును గాక.

పార్వతిని మేరనో తొడ వైననో ఉంచుకొనియున్నాడు ఈశ్వరుడు. గంగను తలపై ఉంచుకొన్నాడు-దాన ఈసెత్తి పార్వతి గంగను, ఈశ్వరుని ఎత్తిపొడువవలయు నని తొడంగినది. ఆమెత్తిపొడుపు గంగకు తగులనీకుండ ఆమెను దాపఁగోరి ఈశ్వరుడు వంకరజవాబులు చెప్పినాడు. 'ఇంత కృతార్థు రాలు ఎవరో ఈమె, నీతలపైకూర్చున్నదే' అని గంగకు తగులవలయునని ప్రశ్న ధన్యయందలి స్త్రీలింగమును తన తలవైనున్న "చంద్రకళ" యొక్క ఆపేరిమాటయందలి స్త్రీలింగమును పట్టుకొని, "నీతలపై నున్నదే అదేమిటి"? అని తత్ ప్రశ్నార్థముగా తాఁగొన్నట్లు ఈశ్వరుని వంకరజవాబు, "చంద్రకళ" అని. "గంగ" అని చెప్పఁదాయెనే, ఆగంగను రచ్చకులాగుటకై దాని(ఆ.స్త్రీ) యొక్క పేరు అదియూ అని మరల పార్వతిప్రశ్న. ఈశ్వరుడు మరలను ఆచంద్రకళశబ్దమునే ఊని, 'అదేదానిపేరు, చంద్రకళపేరు చంద్రకళయే నీకు లెస్సగా వాడుకలో నుండునదేనే, దానిని, ఎట్లుమఱచితివో' అని ఈశ్వరుడు మరల పులిమిపుచ్చుట. తరువాత 'స్త్రీని అడుగుచున్నాను' అని నిక్కచ్చిచేసి నట్లుగా మరల పార్వతి పలికిన తెలివిడి. 'అడుగు' క్రియకు రెండు కర్మలు, ఎవరికి ప్రశ్నయో ఆమానిసి యొక కర్మ, దేనింగూర్చియో ఆవిషయ మొక కర్మ. 'స్త్రీని' అను కర్మకు పార్వతియభిప్రాయము తనప్రశ్నకు 'విషయము', దానిని ఈశ్వరుడు వంకరగా త్రిప్పి తన ప్రశ్నకు మానిసి (కర్మయని) అర్థము చేసి, '(శశి=) ఇందు'నందు, (ఆ మగ వానియందు) నీకు నమ్మకములేకున్న పోనీ, (మీ) విషయయే చెప్పనీ'. అని విమరించుట. ఇట్లు చలోక్తిచే పార్వతి ఒక యర్థములో అడిగిన ప్రశ్నకు తాను మరియొక యర్థమును వంకరగా కల్పించి ఆ ఎత్తిపొడుపు తగులనీక దాచి కాచినాడు ఈశ్వరుడు, ఆప్రభుని చలోక్తి కపట (నై పుణి) మిమ్ముఁగాచుఁగాత-అనుట. 'మిమ్ము' అనుట ప్రేక్షకుల వశీకరణమునకు.

ధన్య-విపరీతలక్షణ, ఆధన్య యనుట మగఁగతలపై తెక్కుట అధన్య త్వము కాని ధన్యత్వము గాదు.

ఆపి చు:—

శ్లో. పాద స్యావిచ్ఛవ స్తీ మవనతి మవనే

రక్షతః స్వైరపాతైః ।

సంకోచే నైవ దోష్టాం ముహు రభినయతః

సర్వలోకాతిగానామ్ ।

జయవిజయలు-పార్వతిసఖులు. పార్వతీపరిణయ కుమారసంభవాదులం గాననగును.

“శైలరాజతనయా సమీపగామే

అలలాప విజయా మహేతుకమ్”

కుమార VIII-49

‘ధన్యా’-మగనితలపై కెక్కుట భార్యకు, పతివ్రతకు తగదని, విహిత లక్షణచే ‘అధన్యా’ అని యెత్తిపొదుపు అన్నను, ఇది శృంగారమున నాయక యొద్దమాట కావున దేవి తన్ను అంతకుం జైన కూర్చుండబెట్టుకొన్న సంతోషించు ననియు తలంపఁదగును.

ఇందు కావ్యాధ్యసూచనయు ఇంచుక కలదు. తిన్ననిమాటల పార్వతి రాక్షసుని బుజునీతి-వంకరపాయల సురసరిత్తు చాణక్యుని కుటిలనీతి-శాత్రుము-విఘ్నాదు చాణక్యుడు. “ఇన్దు.” “చన్ద్రః” చంద్రగుప్తుడు. విజయా-మలయ కేతు ప్రతీహరి. చూ. V “విజయే, అపి ప్రత్యభిజానాసి భూషణ మిదమ్”;

ఇందు “వక్రోక్తి” అలంకారము-

యదుక్త మన్యథా వాక్య మన్యథాత్వేన యోజ్యతే

శ్లేషేణ కాక్యా విజ్ఞేయా సావక్రోక్తి స్తథా ద్విధా.

శ్లేతచేత కాని గొంతుసవ్వడిచేత కాని ఒక తెఱంగున చెప్పిన వాక్యమును వేఱొందు తెఱంగున యోజించుటయెందు తెఱంగుల వక్రోక్తి.

శ్లో. ౨ పాదస్యఽఅడుగుయొక్క, స్వైరపాతైః=ఇచ్చమెరు విచ్చ లవిడి వైచుటలచేత, ఆవిర్భవన్తి=పొడముచున్న, కలుగుచున్న, (ఆవిర్భ విన్తి=పొడమగుల-అనుట శ్రేయము.) అవనతిరక్రంగుపాటును, అవనేః= భూమికి, రక్షతః= (కలుగనీక) మాన్పుచున్నవాడును; సర్వలోకాతిగానాం=

దృష్టిం లక్ష్మేషు నోగ్రజ్వలనకణముచం
బద్నతో దాహభీతే ?

రి త్యాధారానురోధాత్ త్రిపురవిజయినః
పాతు వో దుఃఖన్యత్రమ్॥

౨

ఎల్లలోకములను దాటి దూసికొనిపోవునట్టి, దోష్టాం=బాహువులయొక్క, ముహూః=మాటిమాటికైన, సంకోచేన ఏవ=కుదింపుతోడనే. అభినయతః=ఆడుచున్నవాడును; ఉగ్రజ్వలన కణముచం=తీక్షణమైన నిప్పురవల విడుచు (=చల్లు) నదైన, దృష్టిం=చూపును, దాహభీతే=కాలిపోవునను భయమువలన, లక్ష్మేషు=లక్ష్మ్యశస్త్రపులపై-ఆగపడువానిపై, న బద్న తః=నిగుడ్డుని (ఉంపని) వాడును అగుచు, ఇతి=ఈ తెఱఁగున, ఆధారానురోధాత్=తన చూటకు తావైన పృథివి మొదలైనవానికి (అపాయము కలుగనీ) అనుకూలపఱచుటవలన, త్రిపురవిజయినః=త్రిపురాసురులను జయించినవానియొక్క (=రుద్రునియొక్క), దుఃఖన్యత్రమ్=కష్టముతోడియాట, వః=మిమ్ము, పాతు=కాపాడునుగాక.

నటరాజు ప్రతిసాయంసంధ్యాయందును తాండవన్యత్రము ఆడును, అప్పుడు తాను వేయి చేతులు దాల్చును. అప్పుడు ఆయెగురుట లేమి, దుముకుట లేమి, వంగుట లేమి, లేచుట లేమి వినరుట లేమి; మఱి అడుగులు అడ్డులేక పేసిన భూమి క్రుంగును. బాహువులను ముడువక పైకిని చుట్టురాను వినరిన అవి ఎల్ల లోకాలను డుస్సి వానికి (అందలివారికిని అందలివానికిని) పీడగలిగించును, నాశనమే చేయునేమో; అటలో ఏయొక్క కంటిని మూసికొన్నను ఆడువానికికష్టమే, మఱి తన సెగకంటిని మూసికొనక తెఱచిన అది భయంకరముగా నిప్పుకణములను ఉమియును-దానికి లక్ష్మమైనదెల్ల కాలిపోవును. కావున మూసికొనవలయును.

త్రిపురవిజయినః-ఆ విజయసంతోషముచే ఉరవడిగా ఆశవలయునను ఉత్సాహముకలదు. అడిన అన్నీటికిని అపాయము కలుగును. అట్లుకలుగనీక అడుట క్లేశావహము. అటయో మానరానిది.

'త్రిపుర విజయి'- చంద్రప్ర శత్రువులగు నందులం జంపి వానికి రాజ్యము ఒసంగిన చాఱ్ఱకుడు; అట్లే మలయకేతురాక్షసాదులం గూడ చంప సమర్థుడు; మఱి రాక్షసుం జావనీక గాపాడి. చంద్రగుప్తుని మంత్రిం జేయుటకై, దోష్టాం, సంకోచేన-అని సుహృత్ప్రయోగము చేయఁబడియున్నది.

సర్వలోకం-రాక్షసునికిం దగులఁగల-అనుట.

“ఆధారానురోధాత్” ఆధారము చంద్రగుప్తుడు-పలువురు టీకా కారులు రాక్షసుఁ డందురు. ఇది, చంద్రగుప్తుఁడు అనుట శ్రేయము.

లక్ష్మ్యేషు-చందనదాస శ కటదాసాదులు,

స్వత్తము-తాళమునకుసరిగా అంగముల విక్షేపము చేయుట మాత్రము, అర్థము ఎఱింగించుట కాదు. అదియెఱి గించుచది స్వత్యము.

రాక్షసుని ఆపాయము చెందనీక పట్టువఅచుకొని తన సకలయత్నము నకు ఆధారమైన చంద్రగుప్తుని సాచివ్యమును గ్రహింపించుట సూచితము.

పాదస్య ఆవిర్భవంతీ - ఆవిర్భవిష్యంతీ - వర్త మానసామీప్యేలద్ - అని డుంధిరాజు, భవిష్యద్దర్శమున వర్త మాన ప్రయోగ మని, శ్రీవేదము వేంకటరాయ శాస్త్రిలవారు “ఆవిర్భవంతీ” అని శిష్యులకు నేర్పుచో పఠించిరి. అప్పుడు కవి ప్రయోగమే సూటిగా భవిష్యద్దర్శక మగును. అట్లే “రక్షతోఽస్వైరపాతైః” అనియుపఠించిరి. “స్వేచ్ఛ లేక సంకోచముతో” వేయునడుగులతో అని. ఉన్న పాదమునను స్వైర-“Slow, mild, gentle” మెల్లని-ఉద్ధతిలేని అనిఅప్తెగారు, “స్వైరం ప్రేషితై స్తర్ప యేతి”-మెల్లమెల్లఁగా వీవఁబడినవానితో, అని ఉ. రా. చ. III-2

ఇందు అలంకారము స్వభావోక్తి. దుఃఖిన్యత్స్వభావము వర్జితము గాన స్వభావోక్తి-అలంకారము-

“స్వభావోక్తిః స్వభావస్య జాత్యాదిస్థస్య వర్జనమ్”

భూమ్యాదుల క్రుంగుట మొదలగుదాని యోగములేకున్నను యోగము కల్పించుట చేత “సంబంధాతిశయోక్తి”యు అలంకారము.

“త్రిపురవిజయినః”-సాభిప్రాయముగాన “పరికరా” లంకారమును-

“అలంకారః పరికరః సాభిప్రాయే విశేషణే”

నాన్యస్తే-నాంది-రంగమున నాటక ప్రయోగమునకు ముందు నటకుటుంబము కావించు ఇష్టదేవతాపూజాదియందు, అనఁగా పూర్వరంగ మనఁబడుదాని యందు ఒక ప్రధానాంగము. అపూర్వరంగముం బ్రయోగించువాఁడు ఒక సూత్రధారుడు-దానితో నాటకకవికి ఏమియు సంబంధము లేదు.

ప్రస్తావనా

నాన్ద్యస్తే సూత్రధారః—అలి మతిప్రసక్తేన. అజ్ఞాపితో లస్మి
పరిషదా—యథా అద్య త్వయా సామస్త వశేశ్వరదత్త పాత్రస్య
మహారాజ భాస్కరదత్త సూనోః కవే ర్విశాఖదత్తస్య కృతి రభినవం
ముద్రారాక్షసం నామ నాటకం నాట్యతవ్య మితి. యత్సత్యం
కావ్యవిశేష వేదిన్యాం పరిషది ప్రయుక్తానస్య మ మాపి సుమహాన్
పరితోషః ప్రాదుర్భవతి. కుతః—

“యన్నాట్యవస్తరః పూర్వం రజ్జవిఘ్నావశాన్తయే
కుశీలవాః ప్రకుర్వన్తి పూర్వరజ్జఃస ఉచ్యతే”.

అందునాంది—“అశీర్వచనముతోఁ గూడినదిగా దేవద్విజన్యపాదుఁడు స్తుతి నాంది
యనఁబడును. అందు మంగల్యములగు చంద్రాదులు పేర్కొనఁబడును. పద
నియమము 8 అని 12 అని 18, 22 అని కాని యుండును.”

ఇట్లు నాటకారంభమున నుండు పద్యమును నాంది అని కొందఱు చెప్పి
నారు కాని, వాస్తవముగ ఇది పూర్వరంగముయొక్క “రంగద్వార” మనుపేరి
యంగము అనిసాహిత్యదర్పణకారుని మతము, ఏలయన ఇందు మొదట అభి
నయము=వాంగంగములది, తేఁబడును “రంగద్వారము మొదలుగా కవి నాటక
మును రచించునది, యని భరతముని యనుశాసనము. కావున “నాన్ద్యస్తే సూత్ర
ధారః” అనగా “నాన్ద్యంతమున సూత్రధారుఁడు దీనిని ప్రయోగించినాఁడు,
ఇది మొదలు నాచేత నాటకము తొడంగఁబడుచున్నది” అని కవియభిప్రాయము
సూచింపఁబడినది.” అని. సా. ద. “సూత్రధారః”—“సూత్రం కథాసూత్రం
ధారయతీతి సూత్రధారః”. సూత్రమును అనగా కథాసూత్రమును ధరించు
వాఁడు సూత్రధారుఁడు, ప్రధాననటుఁడు. ఒకసూత్రధారుఁడు తెరఱాటుననేని
తెరబయటనేని నాందిని పఠించును; అనంతరము అతఁడేయేని, అతఁడు పోయి
(స్థాపకుఁడను పేరి) యింకొక సూత్రాధారుఁడేని తెరబయటప్రస్తావననుజరుపును.

అలిం అతిప్రసక్తే=ఎక్కువ మాటాడుటవలదు. “అలిం” అనుదానికి
“నిషేధము” అర్థమైనపుడు తృతీయా యోగము, పరిషదాజ్ఞ త్వరగా చేయవలసి
యున్నందున. ఇప్పటికే పూర్వరంగము చాలసేపు పట్టినది అనుట, కవేవిశాఖ

శ్లో. చీయతే బాలిక స్యాపి సత్ షేత్రపతితా కృషిః ।

న శాలేః స్తమ్భకరితా వపుర్గుణ మపేక్షతే॥

3

దత్తస్యకృతిః-విశాఖదత్తకవి రచించినది. వదే...పౌత్రస్య-ఇతనితాత వదే శ్వర దత్తుడు, అతనిహోదా సామంతుడని. భాస్కర...సూనోః-ఇతని నాయన భాస్కరదత్తుడు-అతనిహోదా "మహారాజు" అని. తాత నాయనలు చిన్న పెద్దరాజులు, కావున విశాఖదత్తునిది రాజవంశము-శుక్రసీతనుండి ఈ యుద్ధారముల గననగును-

“లక్షకర్షమితో భాగో రాజతో యస్యజ్ఞాయతే
పత్సరే పత్సరే నిత్యం ప్రజానా మవిపీడనైః
సామన్తః స నృపః ప్రోక్తో యావల్లక్షత్రయావధిః
తదూర్ధ్వం దశలక్షానో నృపో మాజ్ఞలికః స్మృతః
తదూర్ధ్వం తు భవే ద్రాజా యావద్ద్వింశతిలక్షకః.
పశ్చాశ్చ ల్లక్షపర్యంతో మహారాజః ప్రకీర్తితః
సామాన్తాదిసమా యేతు భృత్యా అధికృతా భువి
దే సామాన్తాదిసంజ్ఞాః స్యుఃరాజభాగహరః క్రమాత్.

యత్సత్యం=నిజముగా- కావ్యవిశేషవేదీన్యాం - మంచిమంచి కావ్యము లను చదివి చూచి ఎఱింగిట్టిది-అని యిది ప్రేక్షకసభ ప్రశంస, “కావ్య” ప్రశంసయు. పరిషత్తు క్రొత్తనాటకమును నీవు ఆడింపవలసినది అని తన్ను తనకు కలుగఁగల సంతోషమును నిర్దేశించుకొనుటచేత, నటప్రశంసయు గర్భితము.

ఇట్లు కవినటనాటక పరిషత్ ప్రశంసలం జేయుట “ప్రరోచన” అను ప్రస్తావనాంగము.

ముద్రారాక్షసమ్-ముద్రయా సజ్జహీతో రాక్షసః యస్మిన్ ఇతి, ముద్ర (ముద్దుటుంగరము)చే వశము చేసికొనఁబడిన రాక్షసుడుగలది,-అనుట.

నాటకమ్-దశవిధములగు రూపకములలో నాటకము ఒకటి.

కుతః-ఏలన,

శ్లో. 3. బాలికస్య అపి=(చల్లకము మొదలైనది) ఎఱుంగనివాని యొక్కయు, కృషిః=సేద్యము, సత్ షేత్రపతితా=మంచిపొలమునం బడినట్టిది,

త ద్యౌవ దిదానీం గృహం గత్వాగృహిణీ మాహూయ గృహజనేన
సహసజ్జీతక మనుత్తిషామి. (పరిక్రమ్య అవలోక్య చ) ఇమే నో
గృహాః. త ద్యౌవత్ ప్రవిశామి. (నాచ్యేన ప్రవిశ్య, అవలోక్య చ)
అయే! త త్కిమిద మస్మద్గృహేషు మహోత్సవ ఇవ దృశ్యతే
స్వస్వకర్మ జ్యోధికతర మభియుక్తః పరిజనః. తథాహి. —

చీయతే= (తనంతటనే) అభివృద్ధి గనును. శారేః=పరియెక్క, స్తమ్భకరితా=
చక్కని (లావు) దం టగుట, వపుః=చల్లినవానియొక్క, గుణమ్=శక్తిని,
నేర్చును, తెలివిని, న అషేక్షతే=కోరదు.

చల్లినవాని తెలివితో ఏమి పని, మంచిపొలాన పడిన గింజకు; అది
పొంము గుణముచేత చక్కగా ఎదిగి దంటువాటును, మంచికాపు కాయను.

ఇందు అలంకారము “అప్రస్తుత ప్రశంస”

‘అప్రస్తుత ప్రశంసా స్యాత్ సా యత్ర ప్రస్తుతాశ్రయా’.

అప్రస్తుతమగు శాలి స్తంభకరిత బాలికృషీచయనమును తన్మహాపరితోష
ప్రాదుర్భ వాశ్రయములు.

నటఁడు తన్నిట్లు బాలికుంగాఁ జెప్పుకొనుట వినితఁ డగుటచేత, కాని
నిజముగా నేర్పూచాలమి కాదు; అట్లు తన మంచిగుణమునే సూచించినాఁడు.
“సత్వేత్ర” అనుటయు పరిషత్తుం బొగడుటయే ఈ ప్రరోచనకు ప్రయోజనము
పరిషత్తును వశీకరించకొనుట. దాన తనకు అన్ని లాభములును కలుగును.

గృహం గత్వా గృహిణీం ఆహూయ గృహజనేన సహ-అని యిట్లు చెప్పు
టచే ఈనటులు సకుటుంబముగా నాటకప్రయోక్తలు, అది వృత్తిగా గలవారు,
కావున చాల నేర్పరులని సూచన. గృహిణీం=భార్యను-స్త్రీలును ప్రయోగమున
పాల్గొనుదురు అనుట. ఈ మర్కాడ కాశిదాసాది నాటకములందును కననగును.
సజ్జీతకమ్-“సీతం వాద్యం న రసం చత్రయం సజ్జీత ముచ్యతే”, “తార్కాత్రికం”
అనఁబడునది. “స్త్రీభిక్యతం తు సజ్జీతం సజ్జీతక ముచ్యతే”-స్త్రీలుగూడినందున
ఇట సజ్జీతకమ్” అనుట.

యావత్ అనుష్ఠామి=అనుష్ఠింపఁగలను. “యావత్” యోగముచేత
“అ...మి”కి భవిష్యదర్థము. చాచ్యేన ప్రవిశ్య-ప్రవేశించుటను అభినయించి-

శ్లో. వహతి జల మియ, పిరప్టి గన్ధా—

నియ, మియ ముద్గ్రీధతే స్రజో విచిత్రాః

ముసల మిద మియం చ పాతకాలే

మహు రనుయాతి కలేన హుంకృతేన.

౪

భవతు, కుటుమ్మినిం ఆహూయ పృచ్ఛామి

(నేపథ్యాభిముఖ మవలోక్య.)

ఇదిగట్టునికి అభినయసూచన. ఆయే-ఏమి! ఆశ్చర్యార్థకము-తాను ఎదురుసూడని దానిం గాంచినందులకు. “*గృహేషు” “గృహః”-అనుపుల్లింగ బహువచన మునకు ఏకవచనము “ఇల్లు” అర్థము మహోత్సవ ఇవ=పెద్ద పండుగువలె. అధికతరం = మామూలుకన్న ఎక్కువగా, అభియుక్తాః - అక్కఱతో పనులు చేయుచున్నారు. పరిజరః - పనివాడు నొకరులు. తథాహి - అట్లేకదా - ఆపూనిక తెలుగుం జెప్పట.

శ్లో. ౪. ఇయం జలం వహతి = ఈమె నీరు మోయుచున్నది. ఇయం గన్ధాన్ పిరప్టి = ఈమె గంధము మోవలగు వాసనలను నూలుచున్నది. ఇయం = ఈమె. విచిత్రాః = పలుతెలుగులైన. స్రజః = పూలవండలను, ఉద్గ్రీధతే = కట్టుచున్నది ఇయం చ = ఈమెయు, ముసలం = రోకటిని, పాతకాలే = దందు నపుడు, మహుః = మాటిమాటికి - ఒక్కొక్కపోటునకును కలేన = ఇంపైన, హుంకృతేన = హుంకారముతో, అనుయాతి = అనుసరించుచున్నది.

జలం-అభ్యంగాది స్నానములకు, వంటలకు ఎక్కువ జలమును, పిరప్టి-నూటి కలిపి పరిమళముగా సిద్ధపఱచుచున్నది. రోకటిదంపుడున గాసి తెలియ కుండుటకు అట్లు హుంకరించుట వాడుక. అది విలాసమును.

కలేన - వాడు రసికుడు, ఆయువును గుర్తించుకొనుచున్నాడు.

పిండివంటలు - పక్షాఞ్జములు చేయుప్రయత్నము, ఇవన్నియు శ్రాద్ధము నకును పండువునకు చేసికొనుట వాడుక.

ఇందు స్వభావోక్తి అలంకారము; గృహకర్మ ఉన్నది యున్నట్లే అంద ముగా చెప్పబడినందున.

భవతు - కాని - కుటుమ్మినిం = ఇల్లాలిని, నేపథ్యాభిముఖం - నేపథ్యము తెర కాని, వేసములు వేసికొనుచు నటులుండు చోటు కాని; అటువంక చూచి - గట్టునికి అభినయసూచన.

శ్లో. గుణవ త్యుపాయనిలయే స్థితిహేతో సాధికే త్రివర్గస్య
మద్భవనసీతివిద్యే కార్యాచార్యే ద్రుత మ పేహి. ౫

శ్లో. ౫. గుణవత్=ఓగుణవంతురాలా, (వినయ సౌశీల్య నిపుణతాదులు గల దానా), ఉపాయనిలయే (గృహకృత్యో) పాయముల తావలమా, స్థితి హేతో=మనికికి కారణమైన, త్రివర్గస్య=ధర్మార్థకామము లను మూటి సమూహమునకు (సమూహమును అనుట), సాధికే=సాధించుదానా, మద్భవన సీతివిద్యే=చాయించిపనుల మంచి మార్గములను ఎఱింగినదానా, కార్యాచార్యే = పనివారికెల్ల, సమయాన నాకు సయితమ, ఇది చేయఁదగినది (ఇది కూడినది) అని యుపన్యసించి నేర్చుదానా, ద్రుతం=వడిగా, ఉపేహి=ఇటురమ్ము.

భార్యను ఇట్లు లాలించి పిలుచుట రసికతయు, అనుకూలనాయకతయు. గృహకర్మనిర్వాహ మంతయు, సమర్థయైన భార్యకు విడిచిపెట్టియున్నాడు. అతనికి తెలియకయే, అతడు చెప్పకయు, అతనికి చెప్పకయు పండుగలను సాంతముగా నిర్ణయించి దానికి అన్నియు అమర్చుచున్నది. భార్యయు స్వాధీన పతిక, ప్రోద.

మద్భ...సీతివిద్యే-అనుటవలన, దానికి చెందునట్లుగా, విశేషణములకు- శ్లేషచే రెండవయర్థము ధ్వనించుచున్నది. అది అప్రకృతము - వట్టి చమత్కార మునకు, సీతివిద్య - గుణవతి - రాజసీతివిద్యకు 'షాద్గుణ్యం' అని సంధి విగ్రహము యానము ఆసీనము ద్వైధము, ఆశ్రయము - అని అటు గుణములు, ఉపాయములు - నాలుగు, సామదానభేదదండములు. త్రివర్గము - క్షయ స్థాన వృద్ధులు, ఇవి రాజ్యస్థితిహేతువులు - చాణక్యుడును రాక్షసుడును మిక్కిలి నైపుణ్యతో ప్రయోగించిన రాజసీతియే ఈనాటకమున ప్రధానపస్తవగుటచే, ఈశ్లోకపుధ్వని మిక్కిలి హృదయంగమముగా నున్నది.

గ్రహణము ప్రశస్తమైన పితృశ్రాద్ధకామ-అందులకు బ్రాహ్మణులను పాత్రమైనవారిని నిమంత్రింతురు -

“ రాహో శ్చ దర్శ నే దత్తం శ్రాద్ధ మాచన్ద్రితారకమ్ ।

గుణవత్ సర్వకామీయం పితౄణా మపతిష్ఠతి ॥ ” విష్ణుపురాణము.

ఇట నటీనూత్రధారులు పాటలీపుత్రపువారును ఆ కాలపువారును ఐపోయినారు.

నటి: — (ప్రవిశ్య) అజ్ఞ, ఇఅహ్మ, అజ్ఞాణిఓపణ మం అజ్ఞో అణుగేష్టాదు, (ఆర్య, ఇయ మ స్మి, అజ్ఞానియోగేన మా మారోఽ అనుగృహ్ణోతు.)

సూత్రధారః — ఆర్యే, తిష్ఠతు తావ దాజ్ఞానియోగః, కథయ, కి మద్య భవత్యా తత్రభవతాం బ్రాహ్మణానా ముప నిమన్త్రణేన కుటుమ్బక మనుగృహీతమ్, అభిమతా వా భవన మతిథ యః సంప్రాప్తా, యత పష పాక విశేషారమ్భః ?

శ్రేషాంకారము - విశేషణములకు భార్యవరముగా నొకయర్థము, నీతి పరముగా ఒకయర్థము.

వ్యాఖ్యాత ధుంధిరాజు అన్నాడు ఈ శ్లోకాన ఈ నాటకాన రాగల శరదృతువు, వీరరసప్రధాన నాటకముల ప్రస్తావనలో సూచింపవలసినది, సూచిం పఁబడినది - "అమృతప్రసాదాది గుణవతి, విజిగీషుణాం సామాద్యుపాయ నిలయే, తేషా మేవ దిగ్విజయవసర ప్రదాయిత్యేన ఆర్థసాధికే తన్ని బంధనాత్ ధర్మకామయోః తత్సాధికేవ, ఏవం లోకస్థితిహేతు త్రివర్గస్య సాధికే, జైత్రయాత్రాది కార్యాణాం ఆచార్యే అనుకూలత్యేన ప్రవర్తికే భోః శరత్ ద్రుత ముపేహి ఇతి విజిగీషుణా చన్ద్రగుప్తేన శరదాగమః ప్రార్థ్య తే" - అని. ఈయర్థ మెల్ల చాల క్లేశా కృష్టము. ఇందు జైత్రయాత్రకు తరలువాడు మలయుడు కాని చంద్రగుప్తుడు కాఁడు, చాణక్య నీతి, ఒకవంక నిరంతరయుద్ధసన్నాహ మున్నను, యుద్ధము, లేకయే జయ మును సాధించినది. 'శరత్ సజ్జామవిషయా' అని శరత్తును స్పష్టముగానే చెప్పఁదగును, పాడఁదగును. ఇట్లు రహస్యసూచనకాదు, వలసినది.

ఆర్య - నటి సూత్రిని, సూత్రి నటిని ఆర్య అనవలయు నని-నాటక పరిభాష - ఇయం అస్మి - ఇదిగో నేను - 'వచ్చితిని' అనుట, 'ఏమి చేయ వలయునో ఆపనువుతో నన్ను ఆర్యుఁడు అనుగ్రహించును గాక - ఎంత నాణె మైన సంభాషణ.' పనువు ఉండనీ, చెప్పు, ఇప్పుడు నీచే పూజ్యులైన బ్రాహ్మణులను (భోజనమునకు) పిలుచుటచే కుటుంబము అనుగ్రహించఁబడి నదా : 'వా' = లేక - ప్రియులైన అతిథులు మన యింటికి వచ్చినారా :

నటీ — అజ్ఞ, ఆమ న్నిదా మప భావన్తో బహ్మణా. (ఆర్య, ఆమ న్నితా మయా భగవన్తో బ్రాహ్మణాః.)

సూత్రధారః — కథయ కస్మిన్ నిమిత్తే.

నటీ — ఉపరజ్జది కిల చన్దో త్తి (ఉపరజ్జతే కిల చన్ద్రో ఇతి.)

సూత్రధారః — ఆర్యే, క ఏవ మాహ?

నటీ — ఏవం ఖు ఇతిరవాసీ జణో మన్తేది. (ఏవం ఖలు నగరవాసీ జనో మన్త్రయతే)

సూత్రధారః — ఆర్యే, కృతశ్రమో లస్మి చతుఃపవ్యజ్ఞే

యతః - ఏల (యదుగుచున్నాను అ)న, ఈయసాధారణ మగు వంటను చేయు చున్నావే : భగవన్తః - పూజ్యులు ఐన - ఆమన్త్రితాః = (విందునకు) పిలువఁ బడిరి. చెప్ప, ఏకారణముననో, ఉపరజ్జతే కిల = ఉపరాగము - గ్రహణము - కలుగునట చంద్రునికి.

ఇందు శ్లేషాలంకారము - ఉభయాశ్రితము,

‘నానార్థసంశ్రయః శ్లేషో వర్ణ్యో వర్ణ్యభయాశ్రితః.’

అతిథి - పిలువఁబడక యాదృచ్ఛికముగా వచ్చి ఒకపూట (దినము) ఉండి పోవువాడు, అతిమత = ఇష్టుడు - అతిథివిశేషము - అందులకు మంచి వంట చేయుదురు, సాధకములు, అప్పచ్చుచుమొలై నవి,

ఆర్యా, ఎవరు చెప్పినారు అట్లు? ఊరివారు చెప్పకొనుచున్నారకదా.

‘నగర’ మనఁగా ఆ కాలమున పాటలిపుత్రమునకు నిర్విశేషముగానే ఆసాధారణ నిర్దేశము. ఇటీవలి వఱకు ఆంధ్రానను దక్షిణానను గూడ ‘పట్టణ’ మని చెన్నపట్టణమునకుం బోలే. అది ఇక సడలునేమో. ద్రువ పండితుని యుదాహరణము - “స్థానే ఖలు కుసుమపురస్య అనన్యనగరసదృశీ నగర మి త్యవిశేషగ్రాహణీ పృథివ్యాం స్థితా కీర్తిః.” - ధూర్తవిట సంవాదము.

జ్యోతిఃశాస్త్రే, తత్ ప్రవర్త్యతాం భగవతో బ్రాహ్మణా నుద్దిశ్య
పాకః, చన్ద్రోపరాగం ప్రతి తు కే నాపి విప్రలభ్యాసి. పశ్య—

శ్లో. క్రూరగ్రహః స కేతు శృన్వమసంపూర్ణమణ్డల మిదానీమ్।
అభిభవతు మిచ్ఛతి బలాత్ ;

[నేపథ్యే]

ఆః ! క ఏష మయిస్థితే—

సూత్రధారః— రక్ష త్యేనం తు బుధయోగః. ౬

చతుఃషష్ఠ్యజ్ఞే జ్యోతిఃశాస్త్రే = అటువదినాలుగు అంగములుగల జ్యోతిః
శాస్త్రమందు - అనగా ఆశాస్త్రమందు పరిపూర్ణముగా. కృతశ్రమః - పాటు
పడినవాడను. ఎంతయో కష్టపడి లెస్సగా నేర్చినవాడను, శ్రమ -
hard study అట్టే. తత్ - సరియేకే, అందులకు ఏమియు లేదులే - ప్రవర్త్య
తాం = జరుగనీ, చన్ద్రోపరాగం ప్రతి తు - కాని, చంద్రగ్రహణము - గూర్చి
అన్ననో - విప్రలభా అసి = మోసపుచ్చబడితివి. పశ్య = చూడు - అదియెట్లో.

శ్లో. ౬. క్రూరేతి. - క్రూరగ్రహః = క్రూరమగు గ్రహము - సూర్యాది
తొమ్మిదింట నొకటియైనది, సఃకేతుః = ఆకేతువు, శృన్వం = చంద్రుని, అసం
పూర్ణమండలం = నిండుకొనని బింబముగలవానిని, ఇదానీం = ఇప్పుడు, బలాత్ =
బలవంతముగా, అభిభవతుః = పైకొనను - మ్రింగను, ఇచ్ఛతి = కోరుచున్నాడు
గ్రహణము పట్టడగిన సందర్భములు బాగుగా కుదురలేదు.

ఆః - ఏమి ! ఆః - కోపమును తెలుపును - కః ఏషః = ఎవడు వీడు,
మయి స్థితే = నేను ఉండగా - నన్ను సరకుసేయక ఆనాదరించి అనుట.
ఆనాదర సప్రమి.

ఏనం తు = కాని వీనిని, బుధయోగః = బుధుని - బుధగ్రహము - కూడిక -
రక్షతి = కాచుచున్నది, తప్పించుచున్నది. వ్యాఖ్యాత థుంధిరాజు ఉదాహ
రించుచున్నాడు.

నటీ—అజ్ఞ, కో ఉదా ఏసో ధరణీగోఅరో భవిల చన్ద్రం
గ్రహాభిజోయాదో రక్షిదుం ఇచ్ఛతి? (ఆర్య, ఈ పున రేష ధరణీ
గోచరో. భూత్వా చన్ద్రం గ్రహాభియోగాత్ రక్షితు మిచ్ఛతి)?

సూత్రధారః — ఆర్యే, యత్సత్యం మయాపి నోపలక్షితః,
భవతు; భూయో లభియుక్తః స్వరవ్యక్తి ముపలప్స్యే.

(‘కూరగ్రహ’—ఇత్యాది పునస్త దేవ పఠతి.)

“జ్యోతిః శాస్త్రే వ్యాససంహితాయాం గర్గవచనమ్ -

‘గ్రహపంచక సంయోగం దృష్ట్యా న గ్రహణం వదేత్”.

యది న స్యాత్ బుధ స్తత్ర; (బుధం) దృష్ట్యా గ్రహం వదేత్”.

అయిదు గ్రహముల కూడికం జూచి అందు బుధుడు లేకున్న గ్రహణ
మును చెప్పరాదను. వానింజూచి, వాడు అందుండుటం జూచి గ్రహణము
చెప్పవలసినది. ఈ ప్రమాణముచే బుధయోగము ఉన్ననే గ్రహణము లేకున్న
గ్రహణములేదు - అని యేర్పడును. మఱియట బుధుడన చాణక్యుడేని,
తద్యోగమున చంద్రగ్రహణము - చంద్రగుప్తపరముగా - లేదనికదా. బుధ
యోగాననే గ్రహణమన్న శాస్త్రపాఠమునకు ఇటసంగతి యెట్లు? కావుననే
ద్రువపండితుడు ‘బుధయోగమనగా, బుధదేవతాకమైన కన్యాలగ్న మగుట
చేత గ్రహణములేదు. అనగా ఇది పగటిపేళ - చంద్రునికి గ్రహణ మెట్లు
కలుగును?’ ఇట జ్యోతిఃశాస్త్రము ఇంకను ఆరయదగును.

ఈ పునః ఏషః . . . ఎవడు మఱి వీడు, ధరణీగోచరః భూత్వా -
నేలమీద అగవడువాడు అయి (యే), చన్ద్రం = చంద్రుని, గ్రహ - అభి
యోగాత్ = గ్రహంపు ఎదిరింపునుండి, రక్షితుం ఇచ్ఛతి? = తప్పించు కోరు
చున్నాడు? యత్ సత్యమ్ = నిజముగా, మయా అపి = మఱి నాచేత, న ఉప
లక్షితః = కనిపట్టబడలేదు. భవతు = కా నిమ్ము, భూయః = మరల, అభి
యుక్తః = పరాకు - అక్కఱ - కలవాడనై, స్వరవ్యక్తిం = కంఠధ్వని స్వరూ
పమును, ఉపలప్స్యే = ఎఱింగెదను.

[నేపథ్య]

అః! క ఏష మయి స్థితే చన్ద్రగుప్త మభిభవితు మిచ్ఛతి?
సూత్రధారః — [ఆకర్ణ్య] ఆర్యే, జ్ఞాతమ్, కాటిల్యః,
[నటి భయం నాటయతి.]

సూత్రధారః—

శ్లో. కాటిల్యః కుటిలమతిః స ఏష, యేన
క్రోధాగ్నౌ ప్రసభ మదాహి నన్దవంశః ;
చన్ద్రస్య గ్రహణ మితి శ్రుతేః సనామ్నో
మౌర్యేన్దో ద్విషదభియోగ ఇత్యవై తి. ౭

త దిత ఆవాం గచ్ఛావః— (ఇతి నిష్కాంతై)

[ఇతి ప్రస్తావనా]

మయి స్థితే = నేను ఉండఁగా-(బ్రదికి యుండుఁగా)-నన్ను పాటింపక -
అనుట, అభిభవితు=అక్రమించుటకు, పైకి ఎత్తివచ్చుటకు-ఓడింప.

జ్ఞాతమ్ - ఎఱుంగఁబడినది - తెలిసికొంటిని, కాటిల్యః - కొడిల్కుడు -
అనఁగా చాణక్యుడు. కుటిలుని గోత్రాపత్యము.

శ్లో. ౭. కాటిలేతి - కుటిలమతిః - వంకరయాశోచనలు చేయుబుద్ధి
గల, సః కాటిల్యః = ఆ కొడిల్కుడు, ఏషః - వీడు - యేన=ఎవనిచేత -
అనఁగా వీనిచేత క్రోధాగ్నౌ = (తన) కోపమును అగ్నియందు, ప్రసభం -
నెట్టన, బలాత్కారముగా, నందవంశః = నందులవంశ మను వెదురు (పొద),
అదాహి = కాలపఁబడినది, చన్ద్రస్య గ్రహణం ఇతి శ్రుతేః = చంద్రునియొక్క-
గ్రహణ మని వినుటవంన. సనామ్నో = సమానమైన - ఒకచే - పేరుగల
వాడైన, మౌర్యేన్దో=మౌర్యశేష్ఠుడైన చంద్రగుప్తునియొక్క, (పైకి అనుట)
ద్విషదభియోగః ఇతి = శత్రువులు ఎత్తివచ్చుట అని, (యెంచి) ఉపైతి =
ఇటు (మనవద్దకు) వచ్చుచున్నాడు, సమీపించుచున్నాడు.

కౌటిల్యః అను పేరు వినగానే నటి భయముచే వణకుచున్నది-
నందులచే అవమానితుడై, 'చూడుడు, మిమ్ము రూపుమాపెదను' అని ప్రతిన
వట్టి ఏమేమో ప్రయోగములు చేసి నాశనము చేయుట ఆయూరిలో ప్రసిద్ధముగా
నున్నందున, అతనిపేరన్న ఆయూరివారికి భయము-ఓరుగంటి యుగంధర
మంత్రిపేరు దేశదేశాల, ఢిల్లీలో సముతము, భయముగొల్పున దట "తమ
పేరూ అంటే మాదేవంలో కూడా గడ్గడా గదా. ఈలాగ గదా మాదేవంలో
బీబీల్ జోలల్పాడార్... ప్రొడ యుగంధర్ దాడి పాడుతా నేకవకురా బాబా'
ప్రతాప-1.

నిష్కృన్ఱ=ఇరువురును నిష్క్రమింతురు.

ఇతి ప్రస్తావనా=ప్రస్తావనముగిసినది, ప్రస్తావన యనగా- నటి
యేని విదూషకుడేని పారిపార్శ్వకుడేయు సూత్రధారునితో స్వకార్యము
లాగుర్చి చిత్రవాక్యములతో నారంభించి నాట్యవస్తువును ప్రశంసించునట్టి
సంభాషణ అముఖమనియు ప్రస్తావన యనియు పేర్కొనబడును.

"నటి విదూషకో వాపి పారపార్శ్వక ఏవ వా
సూత్రధారేణ సహితాః సంలాపం యత్ర కుర్వతే
చిత్రై ర్వాక్యైః స్వకార్యోక్తైః ప్రస్తుతాక్షేపిభి ర్మితః
అముఖం త ద్విజానీయాద్ బుధైః ప్రస్తావ నోచ్యతే".

ప్రథమందు వివాహకథ యైరచో వసంతము నేని గ్రీష్మము నేని
ప్రస్తావించుట సంప్రదాయము. 'శరత్ సజ్జామ విషయే, వివాహే గ్రీష్మ
మాధవో'. ఇందు కథావిషయము సంగ్రామసంబంధముగలది, కావున శరత్తును
ప్రస్తావించియుండదగును, కాని ప్రస్తావించలేదు.

అయిదు భేదములుగల నాటకప్రస్తావనలో ఇది 'ఉద్ఘాత్యక' మనఁ
బడును. చూ - సా - ద -

"పదాని త్వగతార్థాని తదర్థగతయే నరా,
యోజయన్తి పదై ర్నైః, స ఉద్ఘాత్యక ఉచ్యతే.
యథా ముద్రారాక్షసే సూత్రధారః—

"కూరగ్రహః సకేతు శ్చన్ద్రమసమ్పూర్ణమణ్డల మిదానీం అభిభవతు
మిచ్ఛసి బలాత్ - ఇతి - అనంతరం నేపథ్యే క విష మయి జీవతి సతి

చన్ద్రగుప్త మభిభవిత - మిచ్ఛతీతి." అత్ర అన్యార్థవ స్త్యపి
పదాని హృద్విస్తారాగత్యా ఆర్థాంతరే సక్లమయ్య పాత్రప్రవేశః." "ఎందు" అర్థము పొందుపడని పదములను వానికి అర్థము పొందుపడునట్లుగా నరులు (పా. - నటులు) ఇతరపదములతోఁ గూర్చురో అది ఉద్భాత్యక మనఁబడును.

ఉదా:— ముద్రా రాక్షసమున సూత్ర — 'కూరగ్రహము ఆకేతువు చంద్రు నసంపూర్ణమండలు నిపుడు బలిమిమెయి నభిభవింపఁ జూచుచున్నాఁడు.' దీని మూలమయిన సంస్కృతము ప్రైయర్థమున నగతార్థము, 'అసమ్పూర్ణమండలాభిభవము' అనుటచేత, ఆమూలమునకు శ్లేషచే అర్థాంతరము గలదు—

"గద్దీపట్టుదలగలవాఁడు (అమాత్య రాక్షసుఁడు) మలయకేతునమేతుడై చంద్రగుప్తుని సంపూర్ణమండలుని అభిభవింపఁజూచుచున్నాఁడు" అని.

ప్రైవాక్యమునకు అనంతరము—

[నేపథ్యమున] ఆ! ఎవఁడు వీడు నేమి బలికియుండఁగా చంద్రగుప్తుని పూర్ణమండలుని అభిభవింపఁ గోరెడువాఁడు! మరల సూత్రదారుఁడు— 'ఇతనిని ఋధగ్రహముతోడి యోగము రక్షించుచున్నది." దీనివలన సూత్రదారుని వాక్యమునకు అర్థమునం బొందిక కలిగినది. దీని మూలమునకు "కోవిదుడైన చాణక్యునితోడి యోగము చంద్రుని రక్షించుచున్నది" అని శ్లేషచే అర్థాంతరము. ఈయర్థముచేత చాణక్యుని మతమునను పూర్వోక్తవాక్యమునకు అర్థసంగతి కలిగినది.

ఇవట అన్యార్థముగలవాని చైనను పదములను మనస్సులోని యర్థగతి చేత అర్థాంతరముం బొందించి పాత్రము ప్రవేశించినది.

ఇందు పాత్రము 'చన్ద్ర సమ్పూర్ణమణ్డలం' అనియో 'చన్ద్రమసం పూర్ణమణ్డలం' అనియో అని విప్రతిపత్తికలదు. దాని నిర్ణయమునకు ఈ యుద్భాత్యక లక్షణము సాయపడుచున్నది. 'చంద్రుని అసంపూర్ణమండలుని కేతువు బలిమిమెయి పట్టఁజూచుట' యన్న అర్థము అగతము. పొందుపడనిది అగును. చంద్రుని ఋధగ్రహయోగము రక్షించుచున్నది, దీని జ్యోతిఃశాస్త్రము విచారించవలసియున్నది. అట్లు ఆరెండవ వాక్యముచే పూర్వవాక్యార్థము "గతము" — పొందిక

పడినది ఐనది. 'చంద్రమసంపూర్ణ మణ్ణం' అని చాణక్యుడు గ్రహించిన విధము-చంద్రమస మన్నను చంద్రుడే కావున చంద్రగుప్తునికి అట్లును లోకాన వ్యవహారము గలదని తలంపదగును, అట్లుగొన్న 'చంద్రముని (=చంద్ర గుప్తుని)పూర్ణమండలుని' అని యర్థము కుదురును.

ఇట్లు (నటి) సూత్రధారులకును చాణక్యునికి గూడ - (నరులకు) వాక్యార్థము వారివారికిం దగినట్లు పొందికపడినది.

(అ) సంపూర్ణమణ్ణం - మణ్ణం - చంద్రపరముగా బింబము. చంద్ర గుప్తునిపరముగా - రాజ్యముయొక్క సప్రాంగములు.

“స్వా మృమాత్యశ్చ రాష్ట్రా దుర్గం కోశో బలం సుహృత్

పరస్పరోపకా రీదం సప్రాణం రాజ్య ముచ్యతే;

ఏవాజ్ఞే నాపి ఏకల మేతత్ సాధు న వర్తతే-కామం- IV.1.2.

... ..

సమూర్ణమణ్ణం స్రస్మాద్ విజిగీషః సహ భవేత్”. VIII-2.

అన్నియు లెస్సగానున్న రాజు సంపూర్ణమండలుడు-ఏదేని తగ్గిన అసంపూర్ణమండలుడు. “సాధు న వర్తతే” - అన్నాడు - రాజ్యము చక్కగా సాగదు.

మఱి “కూరగ్రహః” కూశపట్టుగలవాడు అనగానే ఆ విశేషణ మాత్రమున చాణక్యునికి విశేష్యము రాక్షసుడు ఎట్లు తోచును. దానికి “సకేతుః” అని “కేతువుతో”-మలయకేతువుతో “కూడుకొన్నవాడై” అని దీనిని విశేషణము చేయుటకు; రాహుకేతువులు రెండును సమయాన చంద్రుని కబళించు కూరగ్రహములు - ఇక్కడ “సః కేతుః” ఆకేతుడు - అనగా మలయకేతుడు. కూరగ్రహః=కూరమైన పట్టుదలగలవాడై చంద్రగుప్తుని పైకిఎత్తిరా సమకట్టుచున్నాడు. అనినిర్వహింతమా? కూడదు- “కూరగ్రహః” కూశపట్టుదలగల రాక్షసు డే చాణక్యునిచే గ్రహింపబడినాడు-బెప్పునుగదా దీనికి వాఖ్యంబోలే. నందకులవివాళజనితరోషో రాక్షసః పితృవధామర్షితేన... మలయకేతునా సహ సన్ధాయ-., మహతా మ్లేచ్ఛబలేన వృషల మభియోక్తు ముద్యత ఇతి” అని. ఊరిలో అట్లు జనవాదము ప్రబలి తనచెవికి వచ్చియున్నందున- “కూరగ్రహః” అను విశేషణముననే రాక్షసు డనువిశేష్యమును గ్రహించి ‘ఆ; క ఏష మయి స్థితే’ అని తొడంగినాడు.

ప్రథమాంకః

[తతః ప్రవిశతి శిఖాం పరామృశన్ సకోప శ్చాణక్యః]

చాణక్యః—క ఏష మయి స్థితే చంద్రగుప్త మభిభవతు

మిచ్ఛతి? పశ్య—

శ్లో. ఆస్వాదిత ద్విరదశోజిత శోణశోభాం

సన్ధ్యారుణా మివ కలాం శశలాఞ్ఞనస్య

శిఖాం పరామృశన్ - సిగను (=జుట్టును) తడవుకొనుచు - అగ్రాన నమునుండి అవమానించి చందులదే లాగఁబడినపుడు చాణక్యుఁడు జుట్టు విప్పుకొని అప్పుడు ప్రతిజ్ఞచేసినాఁడు చూ-III. ౨౯. 'శిఖాంమోక్షం బద్ధామపి...' అనందులను నాశముచేయక జుట్టును ముడువను అని, ఇప్పుడే నందనాశనము మగించి చంద్రగుప్తప్రతిష్ఠ కావించి జుట్టును ముడుచు కొన్నాఁడు. కావున చంద్రాభిభవ మని మరల వినఁబడఁగానే, చేయి తనంతటనే ఆజుట్టుముడి మీదికి పోవుచున్నది. "శిఖాం"కు కొన్నిట "ముక్తాం" అని విశేషణము ఉన్నది, అది అపహాసము. "ఆద్యాపి బధ్యమానాం" - ఇప్పుడే ముడివైవఁ బడుచున్నది-అనగా ముడివైచుకొన్నదే-వైచుకొని చాల సేపుకానిది, ముడుచు కొనియైరది అని. "శిఖాం మోక్షం బద్ధా మపి పున రయం ధావతి కరః" III. 29. లోను, "వినా వాహన హస్తిశ్యాం ముచ్యతాం సర్వబన్ధనమ్-పూర్ణ ప్రతిజ్ఞేన మయా కేవలం బధ్యతే శిఖా, పట్టాభిషేకాది మహోత్సవసమయములలో ఖైదీలను, సేనలో కట్టివేయఁబడినగుఱ్ఱాలను ఏనుఁగులను కూడ కట్లు విప్పి స్వేచ్ఛ కలిగించుట ఆచారము. ఇట చాణక్యుఁడు సిగముడిని ఇక నే విప్పను. అనుట చమత్కారము. ముందే ముడివైవఁబడియున్న దనుటే.

శ్లో. ౮. ఆస్వాది తేతి - ఆస్వాదిత... ..శోభాం - రుచిమాడఁబడిన- లొట్టవేయుచు త్రాఁగబడిన - ఏనుఁగుయొక్క-నేత్తుటి - యెఱ్ఱకాంతికల దియు, శశలాఞ్ఞనస్య = చంద్రునియొక్క, సన్ధ్యారుణాం కలాం ఇవ =

జృమ్భావిదారిత ముఖస్య ముఖాత్ స్ఫుర స్తీమ్
కో హర్తు మిచ్ఛతి హరేః పరిభూయ దంష్ట్రామ్

౮

అపి చ

(సాయం) సంధ్య (సమయమగుట) చే ఎఱ్ఱనైన రేకం బోలియున్నదియు, అగు, స్ఫుర స్తీం = తళ తళలాడుచున్న, దంష్ట్రామ్ = కోటను, జృమ్భా విదారిత ముఖస్య = ఆవులింతలో తెఱవబడిన నోరుగలదైన, హరేః = సింహము యొక్క, ముఖాత్ = నోటినుండి, పరిభూయ = (దాచిని) లక్ష్యపెట్టక - అవమానించి, కః = ఎవడు, హర్తుం ఇచ్ఛతి = లిమిమెయి కొనగోరును?

సింహము ఏనుగును వ్రచ్చి నెత్తురును లొట్టవేయుచు జుట్టి తృప్తితో సుఖముగా కప్పడే అవులించుచు నోరు తెఱవగా, అందు నెత్తుటిపూతతో తళతళన మెఱయుచు అగపడిన దాని కోటపందిని ఏవడు పెఱుకుకొన సాహసించును?

సింహమువలె పగగొని ప్రతివచ్చిన క్రూరుడు తాను చాణక్యుడు ఏనుగులంబోలె నందులం జంపి తృప్తిచొందవాడు-దంష్ట్ర, సంధ్యారాగ రక్త చంద్రకళంబోనిది-ఎంత పెకిలింపదానిది. దానినోరు ఎంత అలవిపడని భయంకరమైన చోటు - ఎవడబ్బా అంత సాహసికుడు : చేయి చాచిన, అదే పట్టుగా ఆమానిసినే నమలివేయదా?

'కః' - ఎవడరా అనుటచేత ఎదిరి సాహసికతయు దుఃసాధ్యసాధ కతయు నూచితములు. హరేః దంష్ట్రామ్ - అనుటచే చంద్రగుప్తు (లక్ష్మి) చెనకరామి సూ. "ఆస్వాదిత" - ఇప్పుడే త్రేన్పుచున్నది - రోషము చల్లా అలే దనుట - సన్ధ్యారుజాం...కలాం"-నవతా వవర్ధిష్టుతలు సూ "జృమ్భా"- అది మెలఁకువగానే జాగ్రత్తతో నున్నది - అనుట. తాను (చాణక్యుడును) అట్లే. స్ఫుర స్తీం పూర్వముండలతయు ఇతరులకు చెనకరామియు సూ. ఐనను కవి "చంద్రగుప్తం" అన్నాడు గాని వాని లక్ష్మిని స్త్రీలింగమును చెప్పలేదు.

"ఒక సింహము ఏనుగుల రక్తమును అప్పుడే త్రాగి ఆవులించు చున్నది. అరక్తముచేత దాని కోటపల్లు సంధ్యారాగమునందలి చంద్రకళవలె ఎఱ్ఱగా వెలుంగుచున్నది. అట్లావులింతలో నోరు తెఱచుకొనియున్న యా

శ్లో. నన్దకులకాలభుజగీం కోపానలబహులనీలధూమలతామ్

అద్యాపి బధ్యమానాం వధ్యః కో నేచ్ఛతి శిఖాం మే

సింహమును ధిక్కరించి దానినోటిలోని యాకోజును ఎవఁడు పెఱుకఁగోరుచున్నాడు." ఇందు నందులు ఏనుఁగులు, సింహము చాణక్యుఁడు, నోటిలోని కోజు చాణక్యరక్షితుఁడైన చంద్రగుప్తుఁడు. ఇప్పుడే నందులం గూర్చి తృప్తుఁడైన చాణక్యుఁడు మహాసమర్థుఁడు రక్షకుఁడై యుండఁగా ఎవఁడు చంద్రగుప్తుని పట్టువాఁడు' అని భావము". వే. వేం. శాస్త్రిలు.

“రూపకాతిశయోక్తిః స్యాత్ నిగీర్యాధ్యవసానతః.”

కలాంశవ - అనుటచే శివము.

‘చంద్రగుప్తమ్’ - అనిన తర్వాత శ్రీ లింగమైన దంష్ట్రును చెప్పు ఈ శ్లోకము అంత హృదయంగమము కాదేమో. వ్యాఖ్యాత “శ్రీమౌర్యలక్ష్మీ” అని కల్పించుకొన్నాఁడు. దానికి పూర్వనిర్దేశము లేదు. కొన్నిట ఈ శ్లోకము మానఁబడినది.

శ్లో. ౯. నన్దకులేతి — నన్దకుల కాలభుజగీం = నందవంశమునకు నల్ల త్రాచుంటోనిదియు, కోపానల...లతామ్ - కోపమును నిప్పుయొక్క దట్టమగు నల్లని, పైకిప్రాకుచున్న తీవ్రబోని పొగ (మొత్తము) బోనిదియు నగు, మే శిఖాం = నాసిగను, జుట్టును, అద్యాపి బధ్యమానాం = ఇప్పుడే ముడివై వఁబడుచున్నదానిని, వధ్యః ఈ న ఇచ్ఛతి = చంపఁబడదగినవాఁడు ఎవఁడు ఇచ్ఛ గింపఁడు ?

పగపట్టి కఱచి నాశనముచేయు భయంకరమగు నల్లత్రాచుంటోనిది, జుట్టు, నందులం జంపక ముడువరానిది, మనసున నిండి కుములుచున్న నాకోపపుఁ బొగంటోనిది, కాల్యక అఱిది - ఇప్పుడే చంపి - కాల్చి - పగ సాధించినట్టిది యీ జుట్టు, దాననే ఇప్పుడే ముడివై వఁబడుచున్నట్టిది - అనఁగా ముడివైచుకొన్నది. మఱల దానిని విరియింపఁ గోరువాఁ డెవఁడు? ఎవఁడేని యున్న వానికి మరల ఆగతి కలుగును అనుట. వాఁడు వధ్యుఁ డగును. ఇచ్ఛగింపనివాఁడు వధ్యుఁడ - నిశ్చయము.

అపి చ

శ్లో. ఉల్లబ్ధాయ నృమ సముజ్జ్వలతః ప్రతాపం
కోపస్య నన్దకులకానన ధూమకేతోః
సద్యః పరాత్మ పరిమాణ వివేక మూఢః
కః శాలభేన విధినా లభతాం వినాశమ్?

౧౦

శార్ఙ్గ రవ, శార్ఙ్గ రవ!

‘అద్యాపి బధ్యమానాం’ - ఇప్పుడే ముడివై పబడుచున్న దానిని - ముడివేసికొని బనది. వర్తమానమునకు ఇప్పుడే కడచిన భూతము అర్థము. మరల విప్పింపఁ గోరువాఁ డెవఁడు అనుట, ‘నన్దకుల కాంభుజిం’ - ఇత్యాది మాలా రూపకము.

విషయ్యభేద తాద్రూప్య రజ్జునం విషయస్య యత్ - రూపకమ్.

ఇచటను తరువాత ‘ఉల్లబ్ధయన్’ ఇత్యాదియందును రక్తికై ప్రకృతమైన శిఖయందును, కోపమందును తద్రూపత, భుజగీ ధూమలతా ధూమకేతువు లగుట సమారోపింపఁబడినది.

శ్లో. ౧౦. ఉల్లబ్ధయన్ ఇతి - కః = ఎవఁడు, సముజ్జ్వలతః = లెస్సగా మండుచున్న, నన్దకుల కానన ధూమకేతోః = నందవంశమును అడవికి దావాగ్ని యైన, మను కోపస్య=నాకోపముయొక్క, ప్రతాపం=సెగను, పరాక్రమమును, పరాత్మ పరిమాణ వివేక మూఢః=శత్రునియు తనయు పాటిని నిర్ణయించుకొను నెడ తెలివిలేనివాఁడై, ఉల్లబ్ధయన్=అతిక్రమించుచు, సద్యః=అ నిముసముననే, శాలభేన విధినా=మిడుతదైన క్రమముచేత-మిడుతవలె అనుట, వినాశమ్=చావును, లభతాం=పొందఁగోరుచున్నాఁడు?

మిడుత అగ్నిలో బుగ్గియై పొయినట్లు చంద్రగుప్తునిపైకి వచ్చువాఁడు నాకోపాగ్నిలో మాడి చచ్చును; నిజము.

చంద్రగుప్తునిపైకి మలయకేతుం గూర్చుకొని కూశపట్టదలతో రాక్షసుఁడు ఎత్తిరాసున్నాఁ డన్నమాట చెవింబడఁగానే చాణక్యునికి ఇంత పట్టరాని కోపము వచ్చినది, కావున ఈ మాటలు పొంగి పొరలి వచ్చినవి.

శిష్యుఁడు — [ప్రవిశ్య] ఉపాధ్యాయ. ఆజ్ఞాపయ.

చాణక్యం — వత్స, ఉపవేష్ట మిచ్చామి.

శిష్యుఁడు — ఉపాధ్యాయ, న న్వియం సన్నిహితవేత్తాననై వ ద్వార ప్రకోష్ఠశాలా. తదస్యా ముపవేష్ట మర్హ త్యుపాధ్యాయః.

చాణక్యః — వత్స, కా ర్మభియోగ ఏవ అస్మాన్ వ్యాకులయతి, న పునరుపాధ్యాయసహభూః శిష్యజనే దుఃశీలతా. (నాచ్యేన ఉపవేశ్య)

శార్ఙ్గరవః — “కార్యసంరమ్భవైయగ్రేణ ద్విరుక్తిః” కోపము, ఆయభి భవమును ఎదురుకొనుటకై న వేగిరపాటు పరుల పరాకు-వీనివలనది యీద్వి రుక్తి. శార్ఙ్గరవుడు-చాణక్యశిష్యుడు. శాకుంతలమున కణ్వులవారి పెద్ద శిష్యునిపేరుశార్ఙ్గరవుడు అపేరుం గొనుటలో కాశిదాసునికి విశాఖదత్తుని పూజ కలదు కాబోలు. చాణక్యుడు కణ్వులవారికంటె వేఱుతెఱఁ గైనను మహర్షియే గొప్ప కార్యవశమున ధనావలిప్తి దుష్టనృపులగు నందులను నాశనము చేయుటకై అట్టిపనులకై, తాత్కాలికముగా పట్టణవాసము చేయుచున్నాడు. ఇది ముగియఁగానే మరల అతనికి మరలఁగఁడు. అడుగునుగదా అతని మార్గముల సూహింపఁగల రాక్షసుడు- “తపోవనం న గతః?” అని దానికి కరభకుడు జవాబు చెప్పును- “తపోవనం గచ్ఛతీతి శ్రూయతే” అని, చూ. IV-౧౦. ఉపవేష్ట మిచ్చామి=కూరుచుండఁ గోరుచున్నాను - అనఁగా ఆసనము తెమ్ము నాకు-ఆర్పమాట సన్నిహితవేత్తాననా ఏవ-దగ్గరనే (ఉంపఁ బడి) యున్న పేపది, చాప కుర్చీయొకలది అనుట. నన్ను అడుగవలసినది లేదు, వెదకవలసినదియులేదు. ఆసనము సిద్ధముగానున్నదే అనుట. ద్వార ప్రకోష్ఠశాలా - వాటికి లోగిటిశాల (ఇంటిభాగము) ద్వారముచేంగటి చావడి. ఉపవేష్టం అర్హతి-కూరుచుండఁదగును అనఁగా కూరుచుండవచ్చును అనుట. కార్యభియోగః=పనులయందలి పూనిక. అస్మాన్-నన్ను-అస్మ దృహవచన మునకు ఏకవచనము అర్థము-వ్యాకరణ సూత్రముచేతనే-

“అస్మదో ద్వయోశ్చ ఏకత్వే ద్విత్వేచ వివక్షితే అస్మదోబహువచనం వా స్యాత్. వయం బ్రామః పక్షే అహం బ్రహ్మి... ..సిద్ధాంత కౌముది-

వ్యాకులయతి-దాన, ఆసనము ఎదుటనున్నను దానిని చూడకపోవుటయు దానిం దెమ్మనుటయు. ఉపాధ్యాయసహభూః - ఉపాధ్యాయులకు సహజమైన

(అత్మగతమ్) కథమ్! ప్రకాశతాం గతో య మర్థః పౌరేషు, యథా కిల నన్దకుల వినాశజనిత రోషో రాక్షసః పితృవధా మర్షితేన సకల నన్దరాజ్య పరిపఞన ప్రోత్సాహితేన పర్వతకపుత్రేణ మలయకేతునా సహ నన్దాయ, తదుపగృహీతేన చ మహతా మ్లేచ్ఛ బలేన పరివృతో వృషల మభియోక్తు ముద్యత ఇతి.

దుఃశీలతా - చెడు స్వభావము కలిగియుండుట. - లేనివోని తప్పులు పట్టుట తిట్టుట కొట్టుటయుంగూడ. - ఒజ్జుకు సహజదోషములు. చాణక్యుడు గొప్ప ఒజ్జు - అట్టివి దోషములని యెఱిగినవాడు - అవి లేనివాడు, శిష్యుడు ఒజ్జును - "ఉపాధ్యాయ" అనవలయునని భరతనాట్య పరిభాష. ఉపాధ్యాయేతి చాచార్యమ్. నాద్యేన - అభినయముచేత. అనగా కూర్చుండుటను అభినయించును అనుట.

కథం - ఎట్టా! ఏమీ! - అని ఇది ఆశ్చర్యార్థకము, ప్రశ్నార్థకము గాదు. నాటకములయందు ఈ యర్థమున దీని ప్రయోగము ప్రాయశః, ఎట్లు ఎల్లవారికి తెలిసి పోయినది - అగుట కాదు. ఏమీ యెల్లవారికి తెలిసిపోయినదా ఈవిషయము! నేను అది యింకను బయటికి రాక అందఱికి తెలియకున్నది అని అనుకొనుచుంటినే - అనుట, యథా కిల - ఏమని యనగా - నన్దకుల వినాశ జనిత రోషః=నందలకులముయొక్క ఆడుగంటిన (దుంప) నాశనముచే కలిగిన రోషము గలవాడై రాక్షసః, పితృ వధామర్షితేన = నాయనల జంపినందులకు కోపముగొల్పబడి, సకల నన్దరాజ్య పరిపఞన ప్రోత్సాహితేన - నందరాజ్యమును సర్వమును ఇత్తు ననుటచే మిక్కిలి ఉత్సాహమే ఎక్కింపబడిన - పర్వతక పుత్రేణ=పర్వతకుని కొమారుడైన, మలయకేతునా సహ=మలయకేతువుతో సంధి (పొందు) కుదుర్చుకొని, తదుపగృహీతేన=అతనిచే (స్నేహితులుగా) కూర్చబడిన. మహతా మ్లేచ్ఛబలేన=గొప్ప మ్లేచ్ఛులసేనతో, పరివృతః=(చుట్టు వాఱబడిన=) కూడుకొన్నవాడై, వృషలం అభియోక్తు=వృషలుని (పైకి) ఎత్తివచ్చుటకు, ఉద్యతః ఇతి=పూనుకొన్నాడు అని.-

ఇట్లెల్ల రాక్షసుడు ప్రయత్నించినను-అట్లు వానిని చేయునట్లు చేయుట, అందులకు రహస్యముగా కారణములు గలిగించుట-ఇందు రహస్యముగా చాణక్యుని పన్నకమును కలదు. కావుననే "కథం" అని అతని యాశ్చర్యము, పర్వతకుడు తొలుత చాణక్యమిత్రము. అతనికి నందల యర్ధరాజ్య మిత్తునని ఆస పెట్టిపొందు

కుదుర్చుకొని తాను ఆతని సేనా సాహాయ్యముతో ఆభిచారిక ప్రయోగమునుం జేసి నందులం జంపి జయము పొందినాడు. ఇంక వానికి సగము రాజ్య మీయ వలయునుకదా! దానిని ఈయక సర్వము చంద్రగుప్తునికిం గూర్చవలయునని ఆతనికిఁగిరిక, అందులకు పర్వతకుని లోకాననే లేకుండజేయుటెట్లు అని ఆలోచించు చున్నాడు. అప్పుడే నందనాశమునకు కుపితుడైన రాక్షసుడును చాణక్యునికిం బ్రతిక్రియసేయు టెట్లు అని ఆలోచించుచున్నాడు. చాణక్య సహాయుడైన పర్వతకుని, ఎవరికిని ఎంతసాయమైనను చేయగలవానిని చాణక్యునుండి రహస్య ముగా భేదించి అంతకన్న లాభముంజూపి తనవానిం జేసికొని అందులకు గడంగ గోరుచున్నాడు. ఇది చాణక్యుడు తన సహాధ్యాయి మిత్రమై తన ప్రోత్సాహ మున క్షపణక వేషమున రాక్షసునికిం బ్రాణమిత్రత నభినయించుచున్న ఇందు శర్మ = జీవసిద్ధి)వ న ఎఱింగివాడు. ఆ జీవసిద్ధిచేత రాక్షసుడు చంద్రగుప్తుం బరిమార్చి ఆభిచారికముగా విషకన్యను తయారుచేయించుచున్నాడు. చాణక్యుడు అది యెఱిగి అట్లు తయారుకాగానే దానిని ఎట్లో పర్వతకునిపైకి 'జోపించి నాడు. పర్వతకుడు 'పర్వతకుడు'గాన అనియమితేంద్రియుడు తాను ఇంద్రియ ములు రేగి విషకన్యంఁగూడి మడిసినాడు. అంతట చాణక్యుడు తనవాడైన భాగురాయణుని తనతో బెడిసిపోయినట్లు అభినయింపుమని కార్కము రహస్య ముగా నేర్చి పర్వతకపుత్రుడైన మలయకేతునితో ప్రాణమిత్రపదవింబొంద ప్రోత్సహించి అట్లు నడిపించుచున్నవాడు. అట్లే ఆ భాగురాయణునిచే మలయ కేతువు చెవిలోరహస్యముగా ఆప్రమితవాక్యముగా "మీ నాయనను చాణక్యుడు చంపించినాడు. ఇంక నీవు (మరము)ఇక్కడ నుండుట మంచిదికాదు—అపాయ కరము. దూరముగా పోయి శత్రువుల మాయంప జతనములు సేయుట ఆవశ్య కము" — అనిచెప్పి అప్పటికి పాటలీపుత్రమునుండి తనయారికి పరారియొనట్లు చేసినాడు. అంతట "రాక్షసుడు జీవసిద్ధిసాయమున ఇట్లు విషకన్యతో పర్వతకుం జంపించినాడు" అని చాణక్యుడు బలమైనపుభారు లోకాన పఱపుచున్నాడు. చాణ క్యుడు పర్వతకుం జంపించినాడు అని నమ్మఁబలుకుటచే మలయకేతు రాక్షస సంధి మైత్రులును బలముచెందినవి. ఇట్లు రాక్షసుడు మలయుఁగూడిచంద్రగుప్తుని పైకి రాఁగల దన్నమాటయు లోకాన పుట్టి వ్యాపించుచున్నది. ఇది కథా సంవిధానము. ఈ రాక్షసమలయకేతు సంయోగ చంద్రగుప్తాభియోగములకు ఎంతోచాణక్యుని కృషియుగలదు. కావున ఆతడనుట— "కథమ్! ప్రకాశతాం గతోఽయ మర్థః— ఎట్టా! ఈ విషయము ప్రకాశము పొందినదా! (పొంది నదే!) ఇంతలో ప్రకాశము కాకుండునని అనుకొనుచుంటినే.

(విఃస్వ) అథవా, యేన మయా స్వలోకప్రకాశం నన్దవంశవధం
ప్రతిజ్ఞాయ, నిస్తీర్ణా దుస్తరా ప్రతిజ్ఞాసరిత్, సోఽహ మిదానీం
ప్రకాశీభవంత మ ప్యేన మర్థం న సమర్థః కిం ప్రశమయితుమ్?
కుతః, యస్య మమ.

శ్లో. శ్యామీకృత్యాననేస్తా నరియువతిదిశాం

సంతతైః శోకధూమైః,

కామం మన్త్రిద్రుమేభ్యో నయపవనహృతం

మోహభస్మ ప్రకీర్య,

విచిన్య-తెస్సగా ఆలోచించి - ఆలోచించుటను అభినయించి-అని ఆ
వేసగానికి ఎచ్చరిక. అథవా=ఐన నేమి? సర్వలోక ప్రకాశం=ఎల్ల జనులకు
తెలియునట్లుగా, నిస్తీర్ణా=దాటఁబడినది-ఆనఁగా ప్రతిజ్ఞ నెఱవేర్చ (తీర్చుకొనఁ)
బడినది. దుస్తరా=దాటుటకు అలవిపడనిది, ప్రతిజ్ఞా సరిత్=ప్రతిజ్ఞయనెడి నది
తరువాతిపనులకు అడ్డముగానుండునది అనుట. సోఽహం=అట్టినేను, ఆనఁగా
అంత సమర్థుడనైన నేను, ప్రకాశీభవంతం అపి=బయటికి పొక్కినదానినైనను=
ఎల్లవారికి తెలిసిపోయిన దైనను, -ఆనఁగా దీనిని బయటికి రానీకుండ చేయవలయు
ననుకొన్నాఁడు. మరి ఎట్లో వచ్చినది. ఏనంతర్థం=ఎత్తిరా జూచుచున్నాడను
నీవిషయమును. ఎత్తివచ్చుటకు అనుటయే, ప్రశమయితుం=ఆడంపను, శక్తుఁ
డను గానా యేమి?

శ్లో. ౧౧. శ్యామీకృత్యేతి.-తన క్రోధవహ్ని, అడవిలో దావాగ్నివలె,
నందులను వెదురుబొంగు మొలకలను తెగఁగాల్చి, మఱి బొంగులేనందున అణగి
యున్నది. మఱి బొంగుతగిలెనా, దానిని సయితము కాల్చ సమర్థము -
అరియువతి దిశాం=శత్రులస్త్రీ లనెడు దిక్కులయొక్క, ఆననేస్తాన్=తొలి
భాగములు అను మొగములను చందురులను, సంతతైః=తెంపుక లేక పర్విన,
శోకధూమైః = దుఃఖమనెడు పొగలతో, శ్యామీకృత్య = నల్లవఱచి; మన్త్రి
ద్రుమేభ్యః = మంత్రులు. రాక్షసశుకసానాదులు అను చెట్లమీదికి, నయ పవన
హృతం=నీతియనెడి గాలి రేపిన, మోహభస్మ=కార్యముతెఱఁగు తోఁపమి

దగ్ధా సంత్రాస్త పౌరద్విజగణరహితా

నందవంశప్రరోహన్

దాహ్యబావా న్నఖేదా జ్వలన ఇవ వనే

శామ్యతి క్రోధవహ్నిః.

౧౧

అవివేకము-అను బూడిదను, కామం=తనకు చాలునని తోచునంత ప్రకీర్య= చిక్కగా చల్లి, సమ్మోస్త్ర పౌరద్విజగణ రహితాన్=దిగులుపడిన పౌరులనెడు పక్షులగుంపు వీడి పఱచినందున అవిలేని వైన, నందవంశప్రరోహన్=నందులకులనును వెదురుయొక్క (కొమ్మలను) మొక్కలను, దగ్ధా=కాల్చివైచి, క్రోధ వహ్నిః=(నా) కోపమును అగ్ని, వనే జ్వలన ఇవ = దావాగ్నివలె, దాహ్య బావాత్=మఱి కాల్చవలెననిది లేనందువలననేకాని, న ఖేదాత్=అలసటవలన కాదు, శామ్యతి=ఆటుచున్నది.

కాటుచిచ్చవలె తన కోపము మండుచున్నది. (దాన) శత్రుకాంతలు మానక ఏడ్చుచున్నారు, ఆయేడ్చునకు చందురుంబోలిన వారి మొగాలు తెఱిపి లేక పొగచూటింట్లు నల్లవడినవి. (నీడను పండ్లను ఒసంగగల) చెట్లం బోలినవారునుంట్లు-వారికి ఉపాయమే తోపక పెరుగాలింబోలిన తన నీతి తన యిచ్చవచ్చినంత ఇక చాలునని తోచునంత బూడి వెదజల్లినట్లు వారికి దిక్కు తెలియనీని అజ్ఞానముం గొల్పినది. పిట్టగుంపులు బెదరి కాటుచిచ్చు సోకిన వెదురు మొక్కలబోలె పౌరులు బెదరి నందవంశీయులను విడిచి పఱవగా, అట్లు మిగిలిన నందవంశీయుం నందఱిని కాల్చివైచి, మఱి కాల్చదగిన దేమియును ఎవరును లేనందున అడంగినది కాని, అలసటచేత కాదు—సుబోధకై, రూపకములను ఉపమలుగా చేసి చెప్పిన తాత్పర్యము.

సాధారణముగా ఉపమానములుగా చెప్పునిందు దిక్ ధూమ భస్మాదులు ఇందు ఉపమేయములుగాను, ఉపమేయములుగా చెప్పు అననయువత్యాదులు ఉపమానములుగానుకల్పన. సాదృశ్యమేకద ఉపమానోపమేయ కల్పనకు మూలము.

ఆ కోపము ఏడ్చింపవలసినవారిని ఏడ్పించి, ఏమి చేయను తోపకీకుండ చేయవలసినవారిని అట్లు కావించి, భయాన పఱపవలసినవారిని అట్లు చేసి, చంపవలసినవారిం జంపి అడంగినది. దావాగ్నియు గాలివసమున కొన్నిట పొగ

అపి చ.

శ్లో. శోచంతోఽవనతై ర్నరాధిపభయా

ద్ధిక్పబ్ధగర్భై ర్ముఖై

రామగ్రాసనతోఽవకృష్ట మవశం

యే దృష్టవస్త్రః పురా

తే పశ్యన్తి తథైవ సంప్రతి జనా

నన్దం మయా సాన్ద్యయం

సింహే నేవ గజేన్ద్రీ మద్రిశిఖరాత్

సింహాసనా త్పాతితమ్.

౧౨

కొన్నిట బూడిద, కొన్నిట బెదరు. కొన్నిట కాల్పుటయు - వివిధవ్యాపారము కలది యగును కదా. నటి, “కౌటిల్యుడు” అనుపేరు విన్నంతకే భయపడినది కదా. నటి ఆ యూరిది.

భూతభవద్భావి కథానందరృములను, కాదు. కథనే ఎఱుంగుటకు మనకు నాటకాన భాషితములుమాత్రమే ఏకోపాయము. ఈ శ్లోకాన ఎంత కథ తెలియ నగుచున్నది. అట్లే తరువాతి శ్లోకానను, ఇంకను తర్వాతను.

రూపకాలంకారము సావయవముగా నిర్వాహముంగన్నది.

శ్లో. ౧౨. శోచంత ఇతి.—పురా=మునుపు, యే(జనాః)=ఏ జనులు, శోచంత్రః=ఏడ్చుచు, నరాధిపభయాత్=రాజుపలనిభయమువలన ధిక్పబ్ధగర్భైః=“చీ చీ” అని లోపల—గొణుగుకొనుచున్న, అవనతైః=వంచుకొనబడిన, ముఖైః=మొగాలతో, అగ్రాసనతః=(భోజన) అగ్రపీఠమునుండి, అవకృష్టం = దిగలాగి వేయబడి, అవశం=అనవాయుడనై ఏమియు బదులు చేయనేరకున్న, మాం=నన్ను, దృష్టవస్త్రః = చూచివారో, తే జనాః = ఆజనులు, సంప్రతి=ఇప్పుడు, తథైవ=అట్లే, మయా = నాచేత, సింహేన = సింగముచేత, అద్రిశిఖరాత్ = కొండకొమ్మునుండి, గజేన్ద్రీం ఇవ = ఏనుఁగుమన్నీనిం బోలె, సింహాసనాత్=సింగపుట్టనుండి, సాన్ద్యయం=తనవంశము వారందఱితోనుంగూడ, పాతితం=పడఁద్రోయబడిన. నన్దం = నందుని, పశ్యన్తి = చూచుచున్నారు.

సో ఓహ మిదానీ మవసితప్రతిజ్ఞాభారో ఓపి, వృషలాపేక్షయా శస్త్రం ధారయామి. యేన మయా,

నందుడు నాడు నన్ను (భోజన) అగ్రాసనమునుండి లాగివెసెను, నేను అసహాయుడను, ఏమియు బదులుచేయలేక మిన్నకుంటిని. ఇట్లు బ్రాహ్మణునికి జరిగిన యవమానమునకు జనులు రాజభయమువలన తలవంచుకొన్నను నోట “చీ చీ” అనుటను మానలేరైరి. వారే ఇప్పుడు, నేను ఆనందునే వానివంశమువారందఱితోనుంగూడ సింహాసనమునుండి, సింహము ఏనుగు మన్నీని కొండకొమ్ము నుండియుఁబోలే, పడద్రోయగా అట్లు పడద్రోయబడిన వానిని జూచుచున్నాడు. గజేంద్రం-అనుటచే దానితో మఱికొన్నియు దానిం బరివేష్టించినవి స్ఫురించును.

ఇచట ఒక తెజగు పర్యాయమును ఉపమయు అలంకారములు. నాడు వారిచే అగ్రాసనమునుండి లాగివేయబడిన నన్ను చూచిన జనులు నేడు నాచే సింహాసనమునుండి లాగివేయబడిన వారిం జూచి అని పర్యాయము-‘సింహే నేవ గజేంద్రం’ అని ఉపమయు.

పర్యాయో యది పర్యాయే

జైక స్యానేకసంశయః

ఉపమా యత్ర సాదృశ్య

లక్ష్మీ రుల్లసతి ద్వయోః

సోఓహం = అట్టి నేను-నః = అట్టి-ఇది దానికి పూర్వముచెప్పిన యన్ని విశేషణములను ఆకర్షించును. అట్లు పగతీర్చుకొన్న నేను - అనుట. అవసిత ప్రతిజ్ఞాభారః అపి = తీవ్ర ప్రతిజ్ఞయొక్క బరువు కలవాడనైనను, బరువైన, నెఱవేర్చ కష్టమైన, ప్రతిజ్ఞ నెఱవేరినవాడనైనను, వృషలాపేక్షయా = వృషలుని (= చంద్రగుపుని)కోసము-వృషలుడనగా శూద్రుడు; చంద్రగుపుడు మౌర్యుడగుటచే శూద్రుడు. వానిని చాణక్యుడు తొలికలయికలో “ఏరా వృషలా” అనగా అతడు వినీతుడై తన్ను ఆయన యెప్పుడును అట్లనుటయే అనుగ్రహము బాగు, అని అట్లే పిలుచుచుండు మని కోరెను. నాటకాంతమున రాక్షసుని అతనికి మంత్రిచేసి “అమాత్యరాక్షసలాభేన సుపీత శస్త్రైర్గుప్తః సమాజ్ఞాపయతి” అనియు “భోరాజివన్ద్యగుప్త” అనియునిర్దేశసంబోధనలుచేయు గలడు. శస్త్రము = కత్తిమంత్రి యధికారమునకుగుఱుతు. మంత్రిగా పనులు చేయుచున్నాను అనుట.

శ్లో. సముత్థాతా నన్దా నవ హృదయరోగా ఇవ భువః,

కృతా మౌర్యే లక్ష్మీః సరసి నళినీన స్థిరపదా,

ద్వయోః సారం తుల్యం ద్వితయ మభియు క్తేన మనసా

ఫలం కోపప్రీత్యోర్ద్విషతి చ విభక్తం సుహృది చ. ౧౩

“మంత్రి” అకామున సేనానాయకా గణియు. నందునికి రాజ్యమున రాక్షసుడే మొదలి సేనానాయకుడును ఏకవ యంకమున ప్రవేశించునప్పుడు ఇట్లే సూచింపఁబడినాడు-“తతః ప్రవిశతి జవనికావృతశరీరః మఖమాత్రదృశ్యః చాణక్యః” అని. జవనిక అనఁగా కవచము-“మొగముమాత్ర మగపడునట్లుగా తక్కిన దేహమునకు కవచము తొడుగుకొన్నవాడై” అనుట, యుద్ధభూమిలో నుండినవాడు. రాక్షసగహణము మాట విని, ఆలస్యముచేయక, కవచితుడు గానే ఇక్కడికి వచ్చినాడు. అనఁగా మంత్రిగా చాణక్యుడును కవచము తొడుగు కొనవలసినపుడు తొడుగుకొనువాడె, కత్తితో యుద్ధము చేయువాడే ఇప్పుడు తొడుగుకొనియున్నవాడె, దానితోడనే ప్రవేశించెను. రాక్షసునియెదుట దానిం దివిచి అతనికి నమస్కరించును.

శ్లో. ౧౩. సముత్థాతా ఇతి.- భువః=భూదేవికి, హృదయరోగా ఇవ=గుండె జబ్బులవంటివారైన; నవ నన్దా=నందులు తొప్పించుగురు, సముత్థాతా=చక్కగా-(దుంపతోగూడ) పెకలింపఁబడినారు. సరసి = కొలనిలో, నళినీ ఇవ=తామరతీగవలె, లక్ష్మీః=రాజ్యలక్ష్మీ, మౌర్యే = మురకొడుకైన చంద్రగుప్తునియందు, స్థిరపదా=తిరముగ (ఎసేగియు లేక) నెలకొనియుండునట్లు, కృతా=చేయఁబడినది. ద్వయోః సారం=రెంటియొక్క, ప్రయోజనభాగము, న్యాయము, తుల్యం=సమానము, ఇది యెంత యక్కఱయైనదో (దుష్టశిక్షణము), అదియు అంతయక్కఱయైనది- (శిష్ట ప్రతిష్ఠ). కోపప్రీత్యోః (వారి మీఁది) కోపమునకును, (వీనిమీఁది) ప్రీతికిని, ఫలం ద్వితయం=రెండు ప్రయోజనములును, అభియు క్తేన మనసా=పూనికగల మనసుతో, ద్విషతిచ=శత్రువు నెడను, సుహృది చ =మిత్రమునెడను, విభక్తమ్=పంచిపెట్టఁబడినది.

నందులు పొగరుకొన్నవారు నన్ను జూట్టు పట్టి లాగివైచి కోప మెక్కించిన శత్రువులు. మౌర్యుడు నన్ను గురువుగా ఆశ్రయించి శుశ్రూషించుచున్నవాడు. ప్రీతిగొల్పిన మిత్రము, వారిని దంపివైచితిని. వీరిని రాజుంజేసితిని. నందులు

అథవా అగృహీతే రాక్షసే, కి మత్తాతం నందవంశస్య.
కింవా సైర్య ముత్పాదితం చంద్రగుప్తలక్ష్మ్యః ? (విచిన్త్య)
అహో! రాక్షసస్య నందవంశే నిరతిశయో భక్తిగుణః! స
ఖలు క స్మిం శ్చి ద పి జీవతి న న్దాన్యయా వ య వే,

ధనమదృశ్యులు రాజులుగా భూదేవికి అనఁగాజనులకు, చా బాధలు కలిగించు
చున్నవారు. కొలనిలో తామరలె మౌర్యునియందు రాజ్యము నానాటికి బాగు
పడి వికసింపఁగలదు. నేను చేయవలసిన పనులు రెఁటిని పూనికతో చేసి
వైచితిని.

కోపప్రీతులఫలము వరుసగా శత్రువులయందును మిత్రులయందును పంచఁ
బడినది. కోప ప్రీతులు అని చెప్పినవరుసనే శత్రువులు మిత్రులు అని చెప్పి
నందున “యథాసంఖ్యము” అలంకారము. ఇవ... ఇవ... అని చెప్పినందున
ఉపమయు

యథాసంఖ్యం క్రమే తైవ క్రమికాణాం సమన్వయః.

అథవా-అట్లనఁజెల్లదు. రాక్షసే అగృహీతే = రాక్షసుఁడు వశపఱుచు
కొనఁబడకయ యుండఁగా-నందవంశస్య కిం ఉత్తాతం=నందవంశమున(కు) ఏమి
పెకలింపఁబడినది? అది పెకలింపఁబడనట్లే అనుట. వా=మఱియు, చంద్రగుప్త
లక్ష్మ్యః = చంద్రగుప్త లక్ష్మికి - రాజ్యమునకు, అనుట. కిం సైర్యం ఉత్పా
దితం=ఏమి కుదురుపాటు, (తిరిమగుట) కలిగింపఁబడినది? కలిగింపఁబడనట్లే-
యనుట. విచిన్త్య=చక్కఁగా ఆలోచించి - ఇది వేసగానికి అభినయోపదేశము.
అహో! = ఆశ్చర్యము : రాక్షసస్య = రాక్షసునికి, నందవంశే = నందులకుల
మందు, నిరతిశయః = సాటిలేని-ఇంతకు మించి మరెవ్వరికిని ఉండలేనంత -
యనుట. భక్తిగుణః = గౌరవముతో కూడిన యనురాగాతిశయము. నన్దాన్య
యావయవే - నందవంశముయొక్క ఆరయవము-వంశీయుని వంశముయొక్క
అవయవమునుట మందము. సర్వార్థసిద్ధి పెద్దవాఁడు, ప్రధానుఁడే అవయవముగా
చెప్పుదగినవాఁడుకాఁడు. “నన్దాన్యయే” అని యేని, “నన్దాన్యవాయే” అనియేని
పఠింపఁదగును. నందవంశమున-అనుట. కస్మింశ్చిత్ అపి జీవతి=ఎవఁడైనను
బ్రదికియుండఁగా - అట్లు బ్రదికియున్నవానిని పట్టుకొని వానికై తాను ప్రయ

వృషలస్య సాచివ్యం గ్రాహయితుం న శక్యతే, త దభియోగం ప్రతి
నిరుద్యోగః శక్యో నావస్థాపయితుమ్. అస్మాభి రన యైవ బుద్ధ్యా
తపోవనగతో ఒపి ఘాతిత స్తపస్వీ నన్దవంశీయః సర్వార్థసిద్ధిః.

త్నము సాగించుచునేయుండును అని. వృషలస్య...నశక్యతే...వృషలని మంత్రి
త్వము అంగీకరింప జేయుటకు అలవిపడదు అని. తదభియోగం ప్రతి=వాని
(వృషలుని)పై పగ గొని యేదిరించుటకు, నిరుద్యోగః=ఘానికలేనివాడుగా,
పశమానుకొన్నవాడుగా, అవస్థాపయితుం = (ఈరక) ఉంచునట్లుచేయుటకు,
(న)శక్యః = అలవిపడదు, అస్మాభిః = నాచేత, అనయా ఏవ బుద్ధ్యా = ఈ
తలంపుతోనే, తపోవనగతః అపి = తపోవనమును చేరినవాడైనను, తపస్వి=
దాన జాలిగొలుపుచున్నవాడైనను, ఘాతితః = చంపింపబడినాడు. సర్వార్థసిద్ధి
పెద్దవాడు, వయసుచుక్కినవాడు. నందుల ఘాతకందము. అతనికి పిల్లల,
చాణక్యసి లాగి అవిమానించిన ఆ నందులు. వారిని రూపుమాపి, జయము
కొన్నాడు. కుసుమపురమును వశీకరించుటకై చాణక్య చంద్రగుప్త మిత్రుడైన
పర్యతకుని సేనలు దాని ముట్టడిని బహుదినములు మఱి యుపాయములేక
శత్రువులు లొంగిపోవలసివట్టగా సాగించుచునే యుండెను. జనులకు చాలబాధలు
కలుగుచుండెను. దానినిఓర్వలేక అప్పుడు రాక్షసాదులకు సయితము తెలియనీక
మునలినసర్వార్థసిద్ధి, ఊరినుండి బయటికి సొరంగపుదారి యుండగా, దానిగుండ
తప్పించుకొని బయటికిపోయి తపోవనమునకుం బరారియైనాడు. చూ. 11.
“తతః సమస్తా దుషపర్థంకుసుమపురం అవలోక్య, బహుదినపత్రవృత్తమతిమహా
దుషరోధవై శస ముపరి పౌరాణాం పరివర్తమానం అసహమానే, తస్యామ
వ్యవస్థాయాం పౌరజనాపేక్షయా సురజ్ఞా మే త్యాపక్రాంతే తపోవనాయ దేవే
సర్వార్థసిద్ధే ” అచి వేగు చూపున కనిపట్టి చాణక్యుడు వానిం జ.పించి
నాడు. అది రాక్షసునికి తెలియదు. (|| లో విరాడునివలన ఎఱుంగు
గలడు. తపోవనగతుం జంపుట దోషము కాదా యన్న, రాక్షస సంగ్రహము
నకు వలయు పః ఏదియు నిర్దోషమే అని చాణక్యన్యాయము.

యావ దసౌ మలయకేతు మగ్గీకృత్యాస్మదుచ్చేదాయ విపుల
తరం ప్రయత్న మపదర్శయ తేవ (ప్రత్యక్షవ దాకాశే లక్ష్యం
బద్ధ్వా), సాధు అమాత్య రాక్షస సాధు! సాధు శ్రోత్రియ, సాధు!
సాధు! మన్త్రిబృహస్పతే సాధు! కుతః,

శ్లో. ఐశ్వర్యా దనపేత మీశ్వర మయం

లోకోర్ధతః సేవతే

తం గచ్ఛ స్త్యను యే విపత్తిషు పున

స్తే తత్ప్రతిష్ఠాశయా

యావత్=ఇంతలో, అగ్గీకృత్య=అంగీకరించి, ఒప్పించి వసముచేసికొని-
అస్మదుచ్చేదాయ=చుమ్ము నాశనము చేయుటకు, విపులతరం=గొప్ప, ఉపదర్శ
యతి = చూపుచున్నాడు - సాగించుచున్నాడు, డనుట, ప్రత్యక్షవత్ = ఎదుట
నున్నవానిం జూచినట్లే - లక్ష్యం బద్ధ్వా=చూపునిలిపి - ఇది అభినయోపదేశము,
చాణక్య పాత్రమనకు-అట్లు చూచుట భావోద్దేశమున, రాక్షసునందు చాణక్యు
నికి ఎంత గౌరవమో, ఈ సంబోధనలు సూచించును. మన్త్రిబృహస్పతే-మంత్రిగా
బృహస్పతియైనవాడా - అతనికి కుల్యః డనుట, శ్రోత్రియ - "జన్మనా
బ్రాహ్మణో జ్ఞేయః సంస్కారాద్ ద్విజ ఉచ్యతే" విద్యయా యాతి విప్రత్యమ్ ।
త్రిభిః శ్రోత్రియ ఉచ్యతే । అ రాక్షసుడు కడపట - 'అయే అయ మమాత్య
రాక్షసః యేన మహాత్మనా...భో అమాత్య రాక్షస విష్ణుగు ప్రోఽహమ్ అభి
వాదయే-" అని చాణక్యుడు రాక్షసునికి అభివాదనము చేయును. సాధు=బాబో,
చేష్ట, శబాస్ - అనుట.

శ్లో. ౧౪. ఐశ్వర్యా దితి,-ఐశ్వర్యాత్=రాచరిక మునుండి, అనపేతం =
తొలగని, ఈశ్వరం = రాజును, అయం లోకః = ఈజనము, అర్ధతః=
ధనము - ప్రయోజనము-వలన, అనగా అది కలుగు నని, సేవతే=సేవించును-
ఆశ్రయించును, యే=ఎవరు, విపత్తిషు=(అతని) ఆపదలందు, తం = అతనిని
అనుగచ్ఛన్తి = అనుసరింతురో, తే=వారు. పునః తత్ప్రతిష్ఠాశయా = మరల
వాడు ప్రతిష్ఠ (మంచిస్థితి, రాచరికము)చెందు నను నానతో, (అనుగచ్ఛన్తి.)
యే = ఎవరు. భర్తః ప్రలయే ఆపి = దొర (= రాజు) యొక్క, నాశనమందు
సేతము, పూర్వ సుకృత ఆసక్తేన = మునుపటి మేలి పనుల-ఉపకారముల-

భర్తు రేవ ప్రలయేఽపి పూర్వసుకృతా

సజ్జేన నిఃసంజయా

భక్త్యా కార్యధురం వహన్తి బహవ

స్తే దుర్లభా స్త్యాదృశాః.

౧౪

అత ఏవ అస్మాకం త్వత్సంగ్రహే యత్నః, కథ మసౌ వృష
లస్య సాచివ్యగ్రహణేన సానుగ్రహః స్యాత్—ఇతి. కుతః,

శ్లో. అప్రాజ్ఞేన చ కాతరేణ చ గుణః

స్యా ద్భక్తియుక్తేన కః ?

వలని స్నేహముచేత, నిఃసంజయా (ఇప్పుడు), ఏయైహిక స్వార్థపుటాశయు లేని,
భక్త్యా = గౌరవముతోడి యనురాగముతో, కార్యధురం = (అతనికోసమైన)
(పగతీర్పు మొదలగు) పనులభారమును, వహన్తి = తాల్చురో, తే = అట్టి,
త్వాదృశాః = నీబోంట్లు, బహవః = పలువురు, దుర్లభాః = అరుదు
(అగుదురు).

బహవః—పాతాంతరము - కృతినః—ధన్యులు; కుశలులు—ధన్యులనుటయ
మేలు. ఈపాతమును విశేషించునది, మేలు.

ఇదెల్ల రాక్షసునికైన తన మెచ్చుకోలు—అతనికోసమైన తన పాటునకు
చిత్తసమాధానము.

“ఐశ్వర్యా దనపేతం” ఇత్యాది లోకసేవకును ప్రతిష్ఠాశ ఆనుగమనమున
కును నిస్సంగభక్తి కార్యధూర్వహనమునకును హేతువులుగా చెప్పబడినందున
“కావ్యలింగము” అలంకా.

సమర్థనీయ స్వార్థస్య కావ్యలింగం సమర్థనమ్.

అస్మాకం = నాకు. సానుగ్రహః—వృషలునియెడ (నిగ్రహము = కోపము
మాని) దయగలవాడగును—అని, ‘అనుగ్రహ’ - ఇదియు చాణక్యునికి రాక్షసు
నందు గల గౌరవమును, శత్రువునందైనను గుణపక్షపాతమును సూచించును.

శ్లో. ౧౫ అప్రాజ్ఞేనేతి—ఎట్టి భృత్యుడు గుణవంతుడో, చెప్పు
చున్నాడు—అప్రాజ్ఞేన చ = తెలివితేనివాడును, కాతరేణ చ = పిరికియు ఐన
(భృత్యేన = నౌకరుతో), భక్తియుక్తేన = ప్రీతియనురాగములు గలవాడు ఐన

ప్రజ్ఞావిక్రమశాలినోఽపి హి భవేత్
కిం భక్తిహీనాత్ ఫలం?

ప్రజ్ఞావిక్రమభక్తయః సముదితా
యేషాం గుణా భూతయే

తే భృత్యా నృపతేః, కళత్ర మితరే
సంపత్సు చాపత్సు చ.

౧౫

(ఐనను) వానితో, ఈ గుణః స్యాత్ = ఏమి ప్రయోజనము కలుగును? ప్రజ్ఞా విక్రమ శాలినః అపి = తెలివియు శౌర్యమును కలిగిరవానివలన ఐనను, భక్తి-హీనాత్ = భయగౌరవములతో గూడిన స్నేహము లేనివానివలన, కిం ఫలం భవేత్ హి = ఆరయఁగా ఏమి ప్రయోజనము? యేషాం = ఎవరికి, ప్రజ్ఞా విక్రమ భక్తయః = తెలివియు, శౌర్యమును, సగౌరవానురాగమును అను, గుణాః = మంచిగుణములు, సంపత్సు = సంపదలందును (సమృద్ధులందును) అపత్సు చ = ఆతపలందును, దెప్పరములందును నృపతేః భూతయే = రాజు యొక్క మేలుకోసము, సముదితాః = సమకూడియున్నచో, తేభృత్యాః = వారు నౌకరులు, బంట్లు, ఇతరే = అట్టివారు కానివారు (నౌకర్లు), కలత్రం = నిజముగా భార్యబోలిన వారు - వట్టి పోషణచేటుగా భారముగా నుండువారు, వట్టి తగులాటము.

నౌకరు కొకనికి భయముతోడి ప్రీతియున్నది, కాని తెలివిలేదు. వట్టి భీరువు - అట్టివాడు తన సామికి ఏమి ప్రయోజనము కూర్చఁగలఁడు? తెలివియున్నది, పరాక్రమమును ఉన్నది, స్వామిభక్తి లేదు. అట్టివానివలన ఏమి ప్రయోజనము? నౌకరులకు కావలసిన మంచిగుణము లన్నియు సమకూడిన నౌకరే పనికివచ్చువాడు - సంపదలో కాని, అపదలో కాని, కానివాడు పట్టిబంధము.

అట్లే భానుఁడు అన్నాఁడు ప్రతిజ్ఞాయోగంధరాయణమున - 'సర్వం హి' సైన్య మనురాగ మృతే కలత్రమ్' పంచతంత్రమందును గలదు - I-85.

"యస్మిన్ కృత్యం సమావేశ్య నిర్విశంకేన చేతసా

అస్యతే, సేవకః స స్యాత్, కలత్ర మివ చాపరమ్.

"అప్రాజ్ఞేన" ఇత్యాది అప్రస్తుతమును ప్రశంసించినందున అప్రస్తుత ప్రశంస-అలం చూ. I. ౪.

త న్మయాఽప్యస్మి న్వస్తువి న శయానేన స్థీయతే. యథా శక్తి క్రియతే తద్గ్రహణా ప్రతి యత్నః. కథ మివ.—అత్ర తావ ద్వృషలపర్వతకయో రన్యతరవినాశేఽపి చాణక్య స్వాపకృతం భవ తీతి విషకన్యయా రాక్షసే నాస్మాక మత్యన్తోపకారి మిత్రం ఘాతిత స్తపస్వీ పర్వతక ఇతి సజ్ఞాఛ్రితో జగతి జనాపవాదః

తత్=కావున. అప్మిన్ వస్తుని=ఈ విషయమునెడ, మయా-నస్థీయతే భావేప్రయోగము—నేను ఉండుట లేదు. శయానేన=నిదురపోవుచున్నవాడ నగా, యథాశక్తి=శక్తికొలది, కథం ఇవ=ఎటువలె ననగా, ఇతి=ఇట్లని. జనాపవాదః=జనుం డూలు, జననింద, సజ్ఞాఛ్రితః=అంతట పర్వంపఁబడినది. ఏమని యనగా—విషకన్యయా=విషకన్యతో—తత్ప్రయోగముచేత అనుట, రాక్షసేన=రాక్షసునిచేత, అస్మాకం=మాకు, అత్యన్తోపకారి=మిక్కిలియు ఉపకారము చేయువాడగు, మిత్రం=స్నేహితుడు, తపస్వి=“పాపము” అని జాలిపడఁదగినవాడు—ఇత పుణ్యానికి చంప బడుచున్నాడే. అని, ఎందుకు అనగా, అత్ర తావత్=ఈ విషయమున నన్ననో కదా. వీరిలో నన్ననో అన్యతర వినాశేన అపి=ఏ యొక్కనిని చంపుటచేత నైనను—ఏయొకనిని చంపి నను సరే—చాణక్యస్య అపకృతం భవతి ఇతి=చాణక్యునికి అపకారము చేయఁ బడిన దగును అని.—నిజము ఏమనగా—రాక్షసుడు కేవలము చంద్రగుపుం జంపనే విషకన్యం బ్రయోగించెను. అది చంద్రగుపుని మాని పర్వతుని మీదికిం బోవునట్లుగా ఆయాయుపాయములచేత చాణక్యుడు చేసినాడు. అట్లు చేసిన పర్వతకుడు చచ్చును, వాని కియ్యనొప్పుకొన్న అర్ధరాజ్యము ఈయనక్క అలేక పోవును. అది చంద్రగుపునకు దక్కును. వాడు బ్రతికియే యున్న సగము రాజ్యము వానికి ఈయవలసినదే కదా, ఒడంబడిక తీర్చుకొనుటకు, పర్వతకుడు అనిగృహీతేంద్రియుడు, విషకన్యకు సులువుగా బలియైరాడు. || అంకమున రాక్షసుని చారుడు మిత్రము విరాధగుప్తుఁడుచెప్పఁగండు—“చన్ద్రగుప్త నిధ నాయ యష్మత్స్పృయక్తయావిషకన్యయా ఘాతితే తపస్విని పర్వతేశ్వరే” అని.

విషకన్యా-విషమయీ కన్యా - విషాజ్ఞనా - అనియు విషాంగన తన దేహమున విషము ఎక్కింపఁబడిన అంగన, దానితో పురుషుఁ డొకమాలు కూడిన వానికి సద్యోమరణము కలుగును, చెప్పినాడు సుశ్రుతాచార్యుడు.—

లోక ప్రత్యయార్థం, అన్యై వార్త స్యాభివ్యక్తయే “పితా తే చాణ క్యేన ఘాతిత” ఇతి రహసి త్రాసయిత్వా భాగురాయణే నాప వాహితః పర్వతకపుత్రో మలయకేతుః. శక్యః ఖ లేష

“విషకన్యోపయోగాద్వా షణ్ణా జ్ఞహ్యో దసూన్ నరః” అని. మఱియు “ఆజన్మ విషసంయోగాత్ కన్యా విషమయా కృతాస్సర్వా చ్చ వాసాదిభి ర్హన్తి తస్యాస్త్రైతద్ పరీక్షణమ్ - తన్మ స్రకన్య సంస్పర్శా స్థాయితే పుష్పపల్లవా శయ్యాయా మత్కుజైస్త్రై యూకాభిః స్నానవారిణా జన్తుభి ర్మ్రియతే జ్ఞాత్వా తా మేవం దూరత స్త్యజేత్. కాని ఇందు విషకన్య జీవసిద్ధిచే ఆభిచారిక ముగా హోమాన కల్పింపబడినది.

లోక ప్రత్యయార్థం=లోకుల నమ్మకము కోసము-జనులు ఆ యపవాద మును లెస్సగా నమ్మియుండటకై - అన్య ఏవ అర్థస్య అభివ్యక్తయే = ఈ విషయమే బయటికి వచ్చుటకోసమును, పర్వతకపుత్రో మలయకేతుః అప వాహితః = పర్వతకుని కుమారుడైన మలయకేతువు, అపవాహితః=అవతలికి కొనిపోబడినాడు—ఊరు వదలి పరారియౌనట్లు చేయబడినాడు. మలయ కేతువు పరారియైన, (నిజమే రాక్షసుడు పర్వతకుం జంపినమాట అని) పర్వత కుడు చంపబడుట బాగుగా ప్రకాశము పొంది జనుల నమ్మకమును పొందును.

విషకన్య, పర్వతకమృతి, మలయకేతువు పరారియగుట - అనునవి మూడు విషయములు. విషకన్యను రాక్షసుడు చంద్రగుప్తునిపైకి తోలినాడు. దానిని చాణక్యుడు చంద్రునికి తప్పించి ఆ రాక్షసునిచేతనే పర్వతకునిపైకి జోపించి వానిని చంపించినాడు; మఱియు రాక్షసుడే పర్వతకుం జంపించినాడని లోక ప్రవాదమునకు లోకాన నమ్మకమును కలిగించినాడు. మలయ కేతువుతో ప్రాణస్నేహము పొందియున్న భాగురాయణుడు, నిజముగా (చంద్ర) చాణక్యుల సహోత్థాయి మిత్రము-చాణక్యప్రయోగముచే రహస్యముగా మలయ కేతువుతో చెవిలో మీనాయన చాణక్యునిచే చంపబడినాడంటి, సగము రాజ్యము ఈయ వలసివచ్చు నని, అని చెప్పి, “ఇక మనము (నీవు) ఇక్కడ నుండుట అపాయకరము, తొలగి పోవుదము పద అని చెప్పించి పరారియగునట్లు చేసినాడు. రాక్షసుడు చంపించినాడన్న యూరి పుఖారు ఇంచుకయు వానికి తెలియనీయలేదు. చాల మెలకువ వహించినాడు.

రాక్షసమతిపరిగృహీతోఽపి వ్యుత్తిష్ఠమానః ప్రజ్ఞయా నిగ్రహీతుం;
న పున రస్య నిగ్రహోత్ పర్వతకవధోత్పన్నం రాక్షసస్య అయశః
ప్రకాశీభవత్ ప్రమార్దం; ప్రయక్తా శ్చ స్వపక్షపరపక్షయో రను
రక్తాపరక్త జన జిజ్ఞాసయా బహునిధ దేశవేషభాషాచారసజ్ఞాఞ్చర
వేదినో నానావ్యజ్ఞానాః ప్రణీధయః. అనివ్యవృత్తే చ కుసుమపుర

రాక్షస మతి పరిగృహీతః = రాక్షసుని యభిప్రాయమున చేర్చుకొనబడిన
వాఁడైనను-రాక్షసునితో వీడు కూడి రాక్షసుడు వీనిం గలుపుకొనఁగా
వీడు - వ్యుత్తిష్ఠమానః = ఎత్తివచ్చు చున్నవాడైనను, ప్రజ్ఞయా = (నా)
తెలివితో, నిగ్రహీతుం = ఆడంపచు, శక్యః ఖలు ఏషః = వీడు అరివిపడు
వాడే కదా, ఇదియే - ప్రస్తావనలోని శ్లోకములో ఉండునది - 'కూరగ్రహః
సకేతుః, ఇత్యాదికము - వాఁడెత్తివచ్చుటకు ఇట్లెల్ల చాఱిక్కుడే పన్నాగములు
పన్నినాడు, కావుననే అది జనులకు తెలిసిపోయినది; 'కథం! ప్రకాశతాం
గతోఽయ మర్థః-' అని 'నే ననుకొన్నంతయు బయదే' అని అనుకొని దీనిని
"న సమర్థః కిం ప్రశమయితుం?" అని యనుకొన్నాడు. పునః = అట్లు కాక,
అస్య నిగ్రహోత్ = వీనిని మట్టు పెట్టుటవలన, పర్వతక వధోత్పన్నం రాక్షస
స్థాయశః ప్రకాశీభవత్ ప్రమార్దం-నశక్యం అనిశేషము అధ్యాహార్యము -
పర్వతకుం జంపుటవలన పుట్టిన రాక్షసుని అపకీర్తిని వెలికివచ్చుచున్న దానిని
తుడిచివేయుటకు (నశక్యం = సాధ్యపడదు) అనఁగా వీనిని మట్టు పెట్టిన, అది
రాక్షాస్థభాగమును ఇయ్యకపోవుటకే కదా అగును, దానపర్యంతకుం జంపినదియు
నేనే యని తేల వచ్చును. కావున, ఇప్పుడు రాక్షసుని మీద పుట్టి వ్యాప్తి
నందుచున్నదానిని తుడిచివేయ శక్యము గాదు. దానిచే నిర్వహణమున కార్య
సాధన కాగలదు, తాను కావించినవి, కావింపబోవునవి, రాక్షస సంగ్రహ
మునకైన తన పదకమును గదా ఇక్కడ వరుసగా చెప్పుచున్నాడు, రాక్షస
సద్యోపయోగోవ్యాప్తి, మలయకేతుని తాత్కాలిక నిగ్రహమును.

స్వపక్ష పరపక్షయోః=నా పక్షమందును శత్రుపక్షమందును, అనురక్త
అపరక్త జన జిజ్ఞాసయా-బనవారిని కానివారిని ఎఱుంగుకొరికతో, బహువిధ...
వేదినః- పలుతెఱుంగుల దేశాల వేషాల భాషల ఆచారముల నడువడుల(=సంచార
ముల) నెఱింగినవారు-నానావ్యజ్ఞానాః=పలు వేసములు పూనినవారు, ప్రణీధయః=

వాసినాం నన్దామాత్యసుహృదానిపుణంప్రచారగతమ్. తత్తత్తారణ
ముత్పాద్య, కృతకకృత్యతామాపాదితాః చన్ద్రగుప్తసహోత్థాయినో
భద్రభట ప్రభృతయః ప్రధానపురుషాః ; శత్రుప్రయుక్తానాం చ
తీక్షణసదాదీనాం ప్రతివిధానం ప్రతి అప్రమాదినః పరీక్షిత
భక్తయః ఊతిపతి ప్రత్యాసన్నాః నియోజితాస్త త్రాప్త పురుషాః.

వేగులు, ప్రచారము=చదువదులకు చెందిన దంతయు, నిపుణులు=చాలమెలకు
వతో, నేర్చుమీఱ-తత్తత్తా...ద్య=ఆయాకారణములు కల్పించి, (కారణములు
'శ్రీమద్యమృగయాశీలా హస్త్యశ్యావేక్షణే అనభియుక్తా' - అను మొదలగు
విధమున తృప్తీయాంకమున కూట కలహమున వివరింపబడినవి.)

కృత్యుడు అనగా అసంతృప్తుడు, గాన అపరత్నుడు. కృత్యులు నలు
తెలుగులవారు అని నీతివిదులు-కుద్ధ లుబ్ధ భీత ఆవమానితులు. రాజుచేకోపము
వచ్చునట్లు చేయబడినవాడు రాజువలన ధనాదికమునకు అనుగొని ఆయాస
తీఱనివాడు, ఏదేని కారణముచేత రాజు తన్ను ఎప్పు డేమి చేయునో అని
భయముగొల్పబడినవాడు, రాజుచే ఆవమానింపబడినవాడు. వట్టియభినయపు
అపర క్తతను పొందింపబడిరి. శత్రురాజులు కృత్యులను కనిపట్టి రహస్యముగా
తమ తట్టుకు లాగుకొని, వారివలన నమ్మకముతో శత్రురహస్యములను రంధ్ర
ములను ఎఱుంగగ గడంగుదురు. చన్ద్రగుప్త సహోత్థాయినః=చంద్రగుప్తునితో
గూడ తోడుగా ఏ పనికిని లేచువారు, కడంగువారు - అతనివృద్ధితో తామును
వృద్ధి పొందువారు-బాల్యమునుండియు అని యనకొనవచ్చును. ఏపనియందును
ఎడబాచి లేనివారు, అంత మిత్రులు, విస్రంభపాత్రులు-అనుట. "బాల్యాత్
ప్రభృతి స్వసమానతయా దానమానాదిభి ర్వర్తితాః ఇతి" వ్యాఖ్యాత ఘంఠి.
ప్రధాన పురుషాః=గొప్ప పరువు, పదవి గల నౌకరులు. తీక్షణసదాదీనాం=
విషము పెట్టువారు మొదలైనవారు, ప్రతివిధానం ప్రతి=తగిన బదులు చేయుటం
గూర్చి-మఱు సేతం గూర్చి-అప్రమాదినః-జాగ్రత్త వీడనివారు, పొరపాటు
చేయనివారు, పరాకు కలిగియుండువారు. పరీక్షిత-పలుమాఱు పలువిధుల
పరీక్షింపబడినవారు-భక్తి-గౌరవముతోడి అనురాగము, దేవునందు రాజునందు
ఒజ్జయిండును ఉండునట్టిది, ... ప్రత్యాసన్నాః - దగ్గరనుండు పరిచారకులు
ఆప్త=మిక్కిలి పొందుపడిన, కావలసిన.

అస్తి చ అస్మాకం సహాధ్యాయ మిత్రమ్ ఇన్ద్రశర్మా నామ
 బ్రాహ్మణః. స చౌశనస్యాం దణ్డలిత్యాం చతుఃషష్ఠ్యజ్ఞే జ్యోతిశ్శాస్త్రే)
 చ పరం ప్రావీణ్య ముపగతః; స మయా తవణక లిక్కిధారి నన్దవంశవధ
 ప్రతిజ్ఞానన్తర మేవ కుసుమ పుర ముపసీయ సర్వనన్దామాత్యైః
 సహ సఖ్యం గ్రాహితః; విశేషతశ్చ తస్మిన్ రాక్షసః సముత్పన్న
 విస్రమ్భః. తే నేదానీం మహత్ ప్రయోజన మనుష్మేయమ్భవిష్యతి.
 త దేవ మస్మత్తో న కిచ్చిత్ పరిహాస్యతే. వృషల ఏవ కేవలం ప్రధాన
 ప్రకృతి ష్వస్మా సావరోపిత రాజ్యతన్త్రీభారః సతతమ్ ఉదాస్తే.
 అథవా యత్ స్వయ మభియోగదుఃఖై రసాధారణై రపాకృతం
 త దేవ రాజ్యం సుఖయతి కుతః.

అస్మాకం = నాకు - ఏ. వ. సహాధ్యాయం = కూడ ఒజ్జుకిడ చదువుకొన్న
 వాడు - ఆ సంబంధము లోకాన ఎంతేని స్నేహము కలిగించును, విసంభమును.
 బౌశనస్యాం = ఉపశనుడు - శుక్రాచార్యుడు - చెప్పినది. శక్రసీతి ప్రసిద్ధమైనది.
 దండసీతి రాజ్యవాలనం గూర్చిన శాస్త్రము. చతుఃషష్ఠ్యజ్ఞే = 64 అంగములుగల -
 అనగా పూర్ణమైన ఆశాస్త్రమున అనుట. పరం ప్రావీణ్యం = మిక్కిలి నేర్పుతో
 కూడిన పాండిత్యము. ఈ తన పాండిత్యముచేత రాక్షసునికి ఎంతయు నమ్మ
 కము కలిగించినాడు, తనమాటను నమ్మి వాడు సమయాన చాణక్యునికి
 అనుచుల మగునట్లు మోసపోవునంత, సర్వనన్దామాత్యైః = శుకనాన రాక్షసాదు
 లైన ఎల్లర తోడను - గ్రాహితః = కొలుపఁబడినాడు.

మహత్ ప్రయోజనమ్ - రాక్షసమిత్రుడని కుసుమపురమునుండి తఱుమఁ
 బడి, మలయకేతుపట్టణమునకు పోయి అందును రాక్షసుని యాత్మమిత్రముగా
 ప్రసిద్ధి వడసి, కట్టకడపట మలయకేతుడు తన నాయనయైన పర్యతకుని చాణ
 క్యుడు చంపినాడు అని ఎంత కాలముగానో తాను నమ్మియుండగా, మంచి
 సమయమున వానియెదుట 'పర్యతకునికి విషకన్యం బ్రయోగించి చంపినవాడు
 రాక్షసుడు' అనిచెప్పి రాక్షసుని తఱుమగొట్టించినాడు. అది ఆ మహాప్రయోజ
 నము. సముత్పన్న విస్రమ్భః = లేన్నగా పొడమిన నమ్మకము గలవాడు. ఆస్మత్తః
 నావలన. పరిహాస్యతే = కొడువ ఏమియు లేనే లేదు. ప్రధానప్రకృతిషు

ప్రధానామాత్యుడనైన నాయందు-రాజ్య తన ॥ భార్య=రాజ్య పరిపాలన పనిబరువును. వట్టి సచివాయత్తసిద్ధిగా నున్నాడు-ఉదాస్తే=ఏమియు చేయక తన అక్కట లేక ఊరకయున్నాడు.

చాణక్యుడు తాను నిదురపోక రాక్షససంగ్రహమునకు ఇప్పటికి కావించిన పనుల జాబితా ఇందు చెప్పబడినది—

1. రాక్షసుడు చంద్రగుప్తునిమీదికి విషకన్యం ప్రయోగింపగా, దానిని పర్వతకునిమీ దికిం ద్రిప్పి వానిం జంపించి, వానిని రాక్షసుడు చంపించినాఁ దని కుసుమపురమున పుఖారు వ్యాప్తి గొల్పుట.

2. పర్వతకుని చాణక్యుడు చంపించినాఁ దని రహస్యముగా మలయ కేతునికిం జెప్పించి వానిని ఊరు వెడలి పోవునట్లు చేసి వానికిని రాక్షసునికిని స్నేహపుఁ గూడికకు అవకాశము కల్పించుట.

3. స్వపక్ష పరపక్షముల ప్రచారము నెల్ల నెఱింగించుటకు నానాదేశ వేష భాషల నెఱిగిన వేగులను ఏర్పాటుచేయుట,

4. నందామాత్య సుహృత్తుల నడవడులను కనిపట్టించుట.

5. భద్రభటాదులను కృతకృత్యులం జేసి మలయకేతుం గొలువ చేరఁ బోనిచ్చుట.

6. శత్రుప్రయుక్త తీక్షణరసదాదులం గనిపట్టి ప్రతివిధానము సేయు నమ్మకమైన ఆసన్నపరిచారకుల నియమించుట.

7. తన యిందుశర్మను రాక్షసాదులకు నమ్మిన మిత్రుం జేసి వానిని తన చేత నుంచుకొనుట.

అథవా=అట్లుగాదు; అది దోషము గాదు. యత్=ఏది. స్వయం= సొంతముగా చేసికొను, అసాధారణై=సామాన్యములు గాని, మిక్కిలి పెద్ద వైన, అభియోగ దుఃఖై=పూనికతోడి కార్యసాధనకైన ప్రయత్నముల క్లేశ ములచేత, అపాకృతం=విడువబడినదో, తత్ రాజ్యం ఏవ=ఆ రాజ్యము, సుఖయతి=సుఖము కలిగించును. రాజు మంచి ద్రవ్యముగా-చెప్పిన మాటను విని గ్రహించి నడుచుకొనువాడుగా-నుండవలయును, మంత్రి చాల సమర్థుడును

శ్లో. స్వయ మాహృత్య భుజ్జానాః బలినోఽపి స్వభావతః ।
గజేంద్రా శ్చ నరేంద్రా శ్చ ప్రాయః సీదన్తి దుఃఖతాః॥ ౧౬
(తతః ప్రవిశతి యమపతేన చరః)

చరః—

శ్లో॥ పణమహ జమస్స చలణే కిం కజ్జం దేవపహి అణ్ణేహిం ।
పసో ఖు అణ్ణభత్తాణ హరణ జీఅం చడపడన్తం ॥ ౧౭
[ప్రణమత యమస్య చరణౌ, కిం కార్యం దేవకై రవైః
పష ఖ ల్వన్యథక్తానాం హరతి జీవం పరిస్ఫురన్తమ్]

యోగ్యుడుగను ఊడలయును. అట్టి సవివాయ తనదిక మగు రాజ్యమే
క్లామ్యతమమైనదని చాణక్యుని యభిప్రాయము. చాణక్యునికి చంద్రునియందు
ఎంత ప్రీతి : అతని రాజ్యతంత్రమున ఎంత పూనిక :

శ్లో. ౧౬. స్వయ మితి.—స్వభావతః=స్వభావముచేత, బలినః అపి=
బలముగలవా రైనను, గజేంద్రాః చ=పరికాండ్రును, నరేంద్రాః చ=రాజులును,
స్వయః=సొంతముగా, ఆహృత్య=తెచ్చకొని, భుజ్జానాః = తినుచున్న వారు,
దుఃఖితాః = మిక్కిలి దుఃఖము చెందినవారై, సీదన్తి = నాసిల్లుదురు.

స్వభావముచే రాజు తాను ఎంత బలవంతుడైనను, తన రాచకార్యము
నెల్ల తాను సొంతముగా విచారించుకొనవలయు నేని ఎంతయో విసుకు గొనును.
అట్లే గజేంద్రమును, మావటీడో, మఱి యట్టివాడో తన యథాకాలపు దాణ
తనకు పెట్టక, తన మేతను తాను వెదకుకొని పోవలయు నేని అది నాసిల్లును.
గజమును చెప్పటచే, అది దాని స్వభావము అనుట - గజశాస్త్రమును అరయఁ
దగును. మఱి యన్నిమృగములు అట్లు గావు. రాజును అట్లు; మఱి తక్కిన
మానుసులు అట్లు గారు.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస. చూ. I-9. అప్రస్తుతములను
ప్రస్తుతాశ్రయముగా చెప్పట చేత, తుల్యయోగితయు - న రేంద్రులకును
గజేంద్రులకును ధర్మైక్యము చెప్పటచేత-

‘వద్ధ్యానా మితరేషాం వా ధర్మైక్యం తుల్యయోగితా.

శ్లో. పురిసస్స జీవిదవ్యం విసమాదో హోతి భక్తి గహితాదో
మారేతి సవ్యలోఅం జో తేణ జమేణ జీతమో.

[పురుషస్య జీవితవ్యం విషమా దృవతి భక్తిగృహీతాత్ ।

మారయతి సర్వలోకం యస్తేన యమేన జీవామః ॥] ౧౮

శ్లో. ౧౭. ప్రణమతేతి-యమస్య=యముని యొక్క, చరణౌ=పాదములను (కు), ప్రణమత=మొక్కుడు, అన్య దేవతైః=ఇతర (చిల్లర) దేవులచేత, కిం కార్యం=ఏమి పని, ప్రయోజనమ్? ఏష ఖలు=ఈతడే కదా, అన్యభక్తానాం= ఇతర (దేవ) భక్తులయొక్క, జీవం = ప్రాణమును, తదపవన్తం=తదపద కొట్టుకొనుచున్నదానిని, హరతి=కొనిపోవును.

శ్లో. ౧౮. పురుషేతి — పురుషస్య = మానిసియొక్క, జీవితవ్యమ్ = మనుగడ, విషమాత్ = కూరుడైనను, భక్తిగృహీతాత్=భక్తిచే పశపఅచకౌనఁ బడిన, (యమాత్=యమునివలన) భవతి = అగుచున్నది. యః = ఎవఁడు, సర్వలోకం=ఎల్లజనమును, మారయతి = చంపుచున్నాఁడో, తేన యమేన = ఆ యమునిచేత జీవామః=బ్రదుకుచున్నాము.

ప్రమత యమస్య చరణౌ-చాణక్యం గొలుపుడు, ఓనందానురక్తులారా, ఇతరుల నే? ఇతరులం గొలుచువారిని అతఁడు చంపి దండించును-కబడ్డార్- అని ధ్వని. శకటదాస శూలారోపణము, చందనదాసబంధనము-ఇత్యాది రాగలది సూచితము.

ఇందు అలంకారము - అర్థాంతరన్యాసము, 'పురుషస్య జీవితవ్యం' ఇత్యాది సామాన్యము, సర్వలోక మారక యమునిచే తన జీవనము విశేషము.

ఉక్తి రర్థాంతరన్యాసః స్యాత్సామాన్య విశేషయోః

'జీవితవ్యమునకు భక్తిగృహీతాత్' అని హేతుపుంజెప్పటచే-కావ్యలింగమును,

చంపువానిచే బ్రదుకుచున్నా మనుట వ్యాఘాతమును.

'స్యా ద్వాక్యహితో అన్యథాకారి తథాకారి క్రియేత చేత్.'

'పురిసస్స జీవిదవ్యం హోతి విసాదోవి భక్తిగహితాదో'-వేదము వేంకట రాయశాస్త్రులవారు ఈపాఠముం గొన్నారు. విష మయినను భక్తిపూర్వకముగాఁ గొనఁబడె నేని పురుషునికి జీవన మగును. (ఇందులకు దృష్టాంతము,) సర్వలోక మును చంపువాడయిన యమునిచే మేము జీవింపుచున్నాము.

జావ ఏదం గేహం పవసితి జమపడం దంసన్తో గీతాం గాతమి,
[యావ దిదం గృహం ప్రవిశ్య యమపటం దర్శయన్ గీతాని
గాయామి] (ఇతి పరిక్రామతి)

శిష్యః—(విలోక్య) భద్ర, న ప్రవేష్టవ్యమ్.

చరః—హంహో బహ్మాణ, కస్య ఏదం గేహమ్? [అహో
బ్రాహ్మణ, క స్వేదం గృహమ్?]

ఈపాఠమున వాక్యములు రెండును వేరు-అలంకారము దృష్టాంతమును.
అపాఠమునను వాక్యములు రెండే ఐనను విషయాత్ అను విశేషణమునకు విశే
ష్యము యమాత్ అని అధ్యాహరించు కొనవలయును. శాస్త్రునివారి పాఠమున
విషమని విశేష్యముండి అన్వయము అర్థము సూటిగా నుండును.

వీ డెవఁడో యమపటమును, యముఁడు ప్రేతలం బెట్టు హింసలుచిత్రింపఁ
బడియున్న పటమును చూపి, యముని మహిమను విశదముగా పాఠుచు జీవించు
వాఁడు-ఈ రెండు శ్లోకములయందును ఆ మహిమనే వివరించినాఁడు. దేన జీవించు
వారు ఆదేవతను స్తోత్రము చేయుదురు. కన్నపు దొంగ నిశితమున కన్నము వేయ
దరలువాడు, తన దేవుని స్తోత్రముచేయును. త్రాగుబోతు గిద్దంగికి వచ్చుచుం
బోవుచుండువాఁడు త్రాగుడుల దేవతను స్తోత్రముచేయును. చూ, మృచ్చకటిక
నాగానందము, వీఁడు చాణక్యుని వేఁగు-చాణక్యునే యముఁ డని నిర్దేశించుచు
న్నాఁడు-అని ధ్వని. రాక్షసాదులను ఆశ్రయించినారు చతురు, చాణక్యుని
ఆశ్రయించినవారు బ్రదుకుదురు-అని సూచన, 'విషమాత్'-చాణక్యుఁడుతనకు
కాని వారియెడ క్రూరుఁడు; అందఱిని చంపువాఁడు. మఱివాని వలననే మేము
జీవించుచున్నాము-అనుట, ఇతరులకు-కానివారికి-క్రూరుఁ డైనను, మాకు
ఐనవారికి నమ్మిన తన జనమునకు జీవనదాత-అని తన పరవశతను చాణక్యుని
నిజజన సంభావనను సూచించినాఁడు.

పరిక్రామతి= (ఆయింటివంకకు) నడచును. ఇది ఆవేశగానికి అభినయో
పదేశము. అట్లే “విలోక్య”య-శిష్యునికి. న ప్రవేష్టవ్యమ్-అనఁగా సులువుగా
ఎవరి నన్ను వారిని లోఁపలికి రానీయకు-అని శిష్యునికి ముదల ఉన్న ట్లున్నది.

శిష్యుః — అస్మాక ముపాధ్యాయస్య సుగ్రహీతనామ్న ఆర్య చాణక్యస్య.

చరః — (విహస్య) హంహో బహ్మణ, అత్తకేరకస్స జెవ్వ, మహా ధమ్మ భాదుణో ఘరం హోది. తా దేహి మే పవేసం జావ దే ఉవజ్జాఅస్స జమపడం వసారిఅ ధమ్మం ఉవదిసామి. [అహో బ్రాహ్మణ, ఆత్మీయ వైయ, మమ ధర్మబ్రాతు ర్గృహంభవతి. తస్మాద్ దేహి మే ప్రవేశం, యావత్తవోపాధ్యాయస్య యమవటం ప్రసార్య ధర్మ మువదిశామి.]

సుగ్రహీతనామ్నః — “ఆథ యః ప్రాతః స్మర్యతే శుభకామ్యయా స సుగ్రహీతనామా స్వాత్ - సుగ్రహీతం శోభనోచ్ఛారణం బలికర్తానివ న్మజ్జల్యం నామ యస్య”.

ఆర్య చాణక్యస్య=చాణక్యస్యని యొక్క-సంస్కృతమున పేరులకు పూజ కై చేర్చబడు అ న్య ఆచార్య గావు రాయ అను పూజావాచకములు పేరులకు ముందు చేర్చబడును. తెనుగున కడపట - ఆచార్యదణ్ణి, భట్టబాణ-దండా చార్యుడు, బాణభట్టాడు. విహస్య = పక పకనవ్వి - ఇది ఆవర్జనమునకు, పసపటుచుకొనుటకు, తాను స్వజనమును ధైర్యమున్నది. ఆత్మీయస్య ఏవ= నాకు చాల కావలసినవానిదే. నా సొంతగాదే. ధర్మబ్రాతుః=ఒక్కచే ధర్మము- సాధింపవలయు పని-గలవాడు-అగుటచే ఆధర్మాన తోబుట్టువుం బోనివాడు. ధర్మముచేత అన్న - బిచ్చగానికి అందఱు అన్నలే అనుట. ధర్మం — ఇవి చేయఁ గూడని పనులు, చేసిన యాతనను గూర్చును; ఇవి చేయఁదగిన పనులు - ఇవి చేసిన యాతనలు తప్పును, పుణ్యలోకములు కలుగును-అనునది-ధర్మం- ఆయన యాచరింపవలసిన దానిని నేర్పెదను. యమవటం ప్రసార్య-పాపులు, యాతనలు పొందుచున్న వారును - పాపులు యాతనలు పొందవలసినవారు - అని గూఢమ-కల పటమునుపఱచి-చూపి, ధర్మం=వారికి కావలసిన పనిని సూచించెదను అని గూఢము.

శిష్యః — (సక్రోధమ్) ధిజ్ మూర్ఖ, కిం భవాన్ అస్మ దుపాధ్యాయా దపి ధర్మవిత్తరః ?

చరః—హంహో బహ్మణ. మా కుప్ప, ఇ హి సహ్యో సవ్యం జాణాది. తా కిం వి తే ఉవజ్జయో జాణాది, కిం వి అహస్మ రిసా జాణన్తి. [అహో బాహ్మణ; మా కుప్య. న హి సర్వః సర్వం జానాతి. తత్ కి మపి తవ ఉపాధ్యాయో జానాతి, కి మప్యస్మాద్యశా జానన్తి.]

శిష్యః—మూర్ఖ, సర్వజ్ఞతా మపాధ్యాయస్య చోరయితు మిచ్ఛసి.

చరః—హంహో బహ్మణ, ఇతి తవ ఉవజ్జయో సవ్యం జాణాది, తా జాణాదు దావ కస్య చన్తో అణభిప్పేదోత్తి. [అహో బ్రాహ్మణ, యది తవోపాధ్యాయః సర్వం జానాతి, తస్మి జానాతు తావత్ కస్య చన్తో)నభిప్రేత ఇతి.]

శిష్యః—మూర్ఖ, కి మనేన జ్ఞాతే నాజ్ఞాతేన వా ?

చరః—తవ ఉవజ్జాట ఎవ్య జాణిస్సది, జం ఇమిణా జాణిదేణ హోది. తుమం దావ ఎత్తి అం జాణాసి, కమలాణం చన్తో అణ భిప్పే దొత్తి. ఇంపేక్ఖ. [తవ ఉపాధ్యాయ ఏవ జ్ఞాన్యతి య దేతేన జ్ఞాతేన భవతి. త్వం తావ దేతావత్ జానాసి, కమలానాం చన్తో)నభిప్రేత ఇతి. నను పశ్య.]

ధిక్=చీ, ధర్మవిత్తరః = ఎక్కువధర్మ విత్తువా - ధర్మ మెఱింగిన వాడవా? మాకుష్క=కోపపదకు, తత్=కావున, చోరయితుం = దొంగిలుటకు. కస్య చన్త్రః అనభిప్రేతః—ఎవరికి చంద్రుడు ఇష్టుడుకాడో, కిం.. .; ఇవి యెఱుంగబడిన నేమి. యెఱుంగబడకున్న నేమి? ఉపాధ్యాయ ఏవ=ఒకజ్జయే-ఇతరులు ఎఱుంగఁ జాలరు అనుట, ఏతావత్=ఇంత, ఈపాటి, కమలానాం చన్త్రః అనభిప్రేతః=కమలమునకు చంద్రుడు ఇష్టుడు గాడు - అని.

శ్లో. కమలాణ మణహరాణ వి రూపహిన్తో విసంపదశి సీలమ్ ।

సంపుష్టమణ్ణమృ వి జాషం చన్ద్రే విరుద్ధాషం ॥ ౧౯

[కమలానాం మనోహరాణాం మపి రూపా ద్విసంపదశి శీలమ్ సంపూర్ణమణ్ణలేఽపి యాని చన్ద్రే విరుద్ధాని.]

చాణక్యః—(ఆకర్ణ్య ఆత్మగతమ్) అయే చన్ద్రగుప్తా దప తక్తాన్ పురుషాన్ జానా మి త్యుపక్షిప్త మనేన.

శిష్యః—మూర్ఖ, కి మిద మసంబద్ధ మభిధీయతే ?

చరః—హంహో బహ్మణ, సుసంబద్ధం జ్ఞేవ ఏదం భవే.
[అహో బ్రాహ్మణ సుసంబద్ధమే వై త ద్భవేత్]

శిష్యః—యది కిం స్యాత్ ?

శ్లో. ౧౯. కమలానాం=తామరలకు, మనోహరాణాం అపి=మనస్సును హరించునవి (=వికాసమొందినవి) అందమైనవి ఐనను, రూపాత్=ఆ యగపడు అందమునుండి, శీలమ్=స్వభావము, విసంపదశి=అననుగుణముగా-భిన్నముగా-ఆ దము గాక, ఉన్నది. యాని=ఏవి-అనగా అవి, సంపూర్ణమందలే అపి = నిండారిన బి-బిముకలవాడయినను, చన్ద్రే = చంద్రుని - యెడ, విరుద్ధాని = పరగొనుచున్నవి—కాక యున్నవి.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస, చూ. 1 - 3, కమలములకు మనోహరములకైనను శీలము గూపముతో విసంపదించును, పూర్ణచంద్రుని యెడ విరుద్ధము లగుటచేత.

ఈ వాక్యము శిష్యుని కేమియు బోధ పడదు-పూర్ణచంద్రుడు కమలములకు కాకపోవుటలో విశేషమే మున్నది; మనోహరాణాం అపి-అనుటచే అవి వికాస మొంది యున్నను చంద్రునికి కాక యున్నవి; అవి మనోహరములగుటెట్లు చంద్రు నెదుట అని ఇది వానికి అసంబద్ధప్రతిపత్తియుగా తోచుచున్నది. ఆ మాటయే అనుచున్నాడు-‘అసంబద్ధ మభిధీయతే’ కిం - అని, ‘ఏతత్ భవేత్’ ఇది తప్పక కాగలదు అని వాక్యము సావశేషముగా నున్నందున, శిష్యుడు అడుగుచున్నాడు ‘యది కిం స్యాత్’ ‘ఏమైనట్లైన అని చాణక్యుడు ఈశిష్యువర సంవాదమును

చరః—తాది సుణిదుం జాణన్తం లపే. [యది శ్రోతుం జానన్తం లభే.]

చాణక్యః—భద్ర, విస్రబ్ధం ప్రవిశ. లప్స్యసే శ్రోతారం జ్ఞాతారం చ.

చరః—ఏసో పవిసామి (ప్రవి శ్యోపసృత్య చ) జేదు అజ్ఞో [ఏష ప్రవిశామి. జయతు ఆర్యః.]

చాణక్యః—(విలోక్య, ఆత్మగతమ్) కథ మయంప్రకృతిచిత్త పరిజ్ఞానే నియుక్తోనిపుణకః! (ప్రకాశమ్) భద్ర, స్వాగతమ్ ఉపవిశ.

చరః—జం అజ్ఞో ఆణవేది. [య దార్య ఆజ్ఞాపయతి] (భూమా వుపవృప్తః)

వినుచునే యున్నాడు కావున 'రూఆహిన్తో విసంపదక శీలమ్' 'జ్ఞానం చన్దే విరుద్ధానం' అనువాని భావమును గ్రహించినాడు. చంద్రగుప్తుని వలన ద్వేషము గలవారిని (వైకి అనుమూలరుగా అగపడుచున్న) తా నెఱుగుదును అని సూచించుచున్నాడు (ఉపక్షిప్తం).

భద్ర=అబ్ధి-పరాయివానిని మంచితనముతో పలుకరించుమాట (=మంచి వాడా) శ్రోతారం జ్ఞాతారం = విను వానిని గ్రహించువానిని, శిష్యుడు వాకిటి సమీపముగా నున్నాడు - చరచాణక్య భాషితములను వినడు. విస్రబ్ధమ్-జంకు లేక. జేదు-జయతు-ఇది అమాత్యుం గలసికొన్నప్పుడు చరుడు పలుకరింప వలయు ఆచారపు మాట నమస్కారము అనక జయము అనుట. ఏసో-ఏషః-ఇదిగో - (ప్రవేశించుచున్నాడు.) - ఇట్టి - ఇట్టి యర్థమున 'ఏషః' - ఇదిగో, వీడుగో - అని నాటకాల బ్రయోగింపఁబడుచుండును-అవ్యవహార తద్ భావము. విలోక్య - చూచి ఇంతసేపును వాడు ఉన్నచోటు తనకు దూరము, మాటలు వినఁబడుచే కాని, చక్కగా అగపడుట లేదు-ఇప్పుడు సమీపింపగా - తెలిసినది-ప్రకృతి చిత్త పరిజ్ఞానే - ప్రజల మనస్సు - ఎఱుంగుటయందు. నియుక్తః= ఏర్పాటు చేయఁబడిన వాడు. స్వాగతమ్, ఉపవిశ - అనుట చాణక్యుని ఆదరముందెలుపు - నిపుణకః ఈపేరును 'నేర్పరి' అనిసార్థకమే.

ఆజ్ఞాపయతి--చాణక్యుడు చెప్పక తాను కూర్చుండఁడు-అట్టిది మర్యాద, వారి యంతరము, భూమో - నేలమీద. చాణక్యుడును పేము చాపమీదనే

చాణక్యః—భద్ర, వర్ణ యేదాసిం స్వనియోగవృత్తాంతమ్.
అపి వృషల మనురక్తాః ప్రకృతయః ?

చరః—అహ ఇం, అజ్ఞేణ ఖు తేసు తేసు విరాజకారణేసు పరిహరితస్తేసు సుగుహీదనామహేష దేవే చంద్రతే దిధంబురత్తాః పకిడి. కిందు ఉణ అత్తి ఎత్త ఇఅరే అమచరక్ష్మనేణ సహ పథమం సముప్పణ్ణ సిణేహ బహుమాణా తిణ్ణి పురిసా దేవస్స చంద్రసిరిణో సిరిం ఇ సహస్సి.

[అథ కిం, ఆర్యేణ ఖలు తేసు తేసు విరాజకారణేసు పరిహరితస్తేసు సుగుహీదనామధేయే దేవే చంద్రగుప్తే దృఢ మనురక్తాః ప్రకృతయః. కిం తు పున ర స్త్యత్ర నగరే అమాత్య

(వేత్రాసన.) కుర్పీలు ఆకాలమున ఉన్నవా? ఆ దేదియో అల్లికయే-ఎత్తెనదియు, ఏలన ప్రక్కననే దానం గాక నేలనే అని చెప్పటచేత, మఱి ఆక్కడ ఆసనములు లేవాయన్న, కలవు, చందనదాసు వచ్చినప్పుడు చాణక్యుడు ఆసనముల జూపును, మఱి వాడును నేలనే కూర్చుండును, చాణక్యుని యెదుట, అతనియెడ అంత గౌరవము, తమకు అంత జంకు.

...నియోగ - అతనికి పెట్టిన పని. అపి - ఇతి ప్రశ్నే, 'అపి' ప్రశ్నను తొడంగును, వృషలం - వృషలునియందు - 'అను' అనుటచే ద్వితీయ.

అథకిం—అను సముదాయమునకు "అవును" అని అర్థము. 'కాకేమి' అను ఆవయవార్థము కూడదు. చదుడు చాణక్యునితో 'కాకేమి?' అను వహిగా మాటలాడ లేడు. ఆర్యేణ == అయ్య(గారి)చేత. తమచేత - అన్నట్లు. విరాగ కారణేషు=ద్వేషకారణములు, అప. . . జేషు-తొలగింపబడు చుండగా-ఎప్పటికప్పుడు ఇంకను తొలగింపబడుచున్న వనుట-పరిపాలనలో ఆపని ఎప్పుడును జరుగుచునే యుండును, ఉండవలయును. దృఢం = గాఢముగా, కిం తు - మఱి యేమనగా. 'అస్తి' - వాక్యారంభాలంకారము, అర్థములేని మాట.

రాక్షసేన సహ ప్రథమం సముత్పన్న స్నేహబహుమానా స్త్రయః
పురుషాః. దేవస్య చన్ద్రశ్రియః శ్రియం న సహ నై]

చాణక్యః—(సక్రోధమ్) ననువక్తవ్యం స్వజీవితం న సహ నై
ఇతి. భద్ర, ఆపి జ్ఞాయంతే నామధేయతః ?

చరః—కహం అజాణీల తామహేయా అజ్ఞస్య చివేదిలన్తి.
[కథ మజ్ఞాతనామధేయా ఆర్యస్య నివేద్యంతే !]

చాణక్యః—తేన హి శ్రోతు మిచ్ఛామి.

చరః—సుదాదు అజ్ఞో. పథమం దావ అజ్ఞస్య రిపుపక్షే
బద్ధపక్షవాదో భవణట జీవసిద్ధి. [శ్రుణో త్వార్యః. ప్రథమం
తావత్ ఆర్యస్య రిపుపక్షే బద్ధపక్షపాతః ఉపణకో జీవసిద్ధిః.]

చాణక్యః—(సహర్ష మాత్మగతమ్) అస్మద్రిపుపక్షే బద్ధ
పక్షపాతః ఉపణకః !

వాక్యాన క్రియ వేటు ఉన్నది - 'న సహ నై' అని, ప్రథమమునుపే,
తొలుతనే. చన్ద్రస్య-ఉన్నమాట.

సక్రోధమ్-దానికి చాణక్యునికి చాల కోపము, ఇ కను వారు అట్లున్నారా
అని. స్వజీవితం న సహ నై-వారిని చంపివేయింతును-అనుట.

కథమ్-ఏమి : పేరు లెఱుంగ. బడనివారిని తమకు విన్నవించునా :
అది తనవఱలో తన చేతకాదు, అనిపుణత అగునని అట్లు చెప్పుచున్నాడు,
చాణక్యుని మెప్పుగనుటకు, ప్రథమం తావత్ - మొట్టమొదట (తావత్ =
మొట్ట), బద్ధపక్షపాతః = గట్టిగా స్నేహముగలవాడు. ఉపణకః = బౌద్ధ
సన్యాసి - వారికి ఉపణకు లనేపేరు. ఉపణకుడన్నమాటకు సన్యాసి
అనియే యర్థము. గోచిమాత్రమో, అదియులేకయో నుండువాడు. "జీవసిద్ధి"
అని వాడు, ఆ ఇందుశర్క. ఆవేసమునం బెట్టుకొన్నపేరు. సహర్షం =
హర్షముతో - సంతోషముతో-కూడుకొన్నట్లుగా, హర్ష మేల యన - ఉపణకుని
నందామాత్యులతో అతిస్నేహముగా నుండి తన పనిని సాధింపుమనితాను ఏర్పాటు

చరః.—జీవసిద్ధి నామ సో జేణ సా అమచ్చరక్ఖసప్పఉత్తా
విసకణ్ణా దేవే పవ్వదీసరే సమావేసిదా. [జీవసిద్ధి రామ స
యేన సా అమాత్యరాక్షసప్రయక్తా విషకన్యా దేవే పర్వతేశ్వరే
సమావేశితా]

చాణక్యః—(స్వగతమ్) జీవసిద్ధి రేష తావ ద స్మత్ప్రణిధిః.
(ప్రకాశమ్) భద్ర, అ థాపరః కః ?

చరః—అజ్ఞ, అవరో వి అమచ్చరక్ఖసస్స పిఅవఅసోస్స
కాయత్తో సఅడదాసో ణామ. [ఆర్య, అవరో ఒపి అమాత్య
రాక్షసస్య ప్రియవయస్యః కాయస్థః శకటదాసో నామ.]

చేసినవాడే. వాడు ఇట్లు చాణక్యచరుడు సయితము కనిపట్టలేనియట్లుగా ఆ
స్నేహపు టభినయమును చేయుచున్నాడు. వానికి తాను పెట్టిన పనిని
నిపుణముగా చేయగలఁ దని.

చరవిషయమున చాణక్యుని మెఱకువ నేర్చు ఎట్టిది అనఁగా, వారే
ఒండొరులను ఎఱుంగరు - ఇప్పుడు నిపుణకుఁడు వాని నెఱుంగలేక పోయినాఁడు.
వాడును నిపుణకుని ఎఱుంగఁజాలఁదామోను. జీవసిద్ధి అనఁగా ఎవఁడో వివరించు
చున్నాడు-రాక్షసుడు పర్వతకుని పైకి తయారుచేయించిన విషాంగనను ఇతఁడు
పర్వతకునిమీదకు చోపి వానినిఁ జంపినాఁడు. ఈలోకవాదమును చాణక్యుఁడు
కుసుమపురమునం బర్హింపుచున్నదే. అదియు అట్లు పర్వచున్నదనియు
చాణక్యుని సంతోషము. రాక్షస జీవసిద్ధు లిర్వరుం గలసి పర్వతకుని విషాంగ
నతో చంపినారని. ఇది చాణక్యుఁడు పాపవఁగోరినది. అది అట్లే పర్హింపదని
చరునివార్త : ఈ దోషముం జెప్పియే జీవసిద్ధికి నిష్కాసనము విధింపఁబడును.

ఏష తావత్ - వీడు అనఁగా, వీడేమో, అస్మద్...ధిః = నా వేగే.
వానిగుఱించి ఏమియు అనుకొన నక్కఱలేదు, చేయనక్కఱలేదు - అనుట,
ప్రియవయస్యః=ప్రియమైన మిత్రము-ఒక వయసువాడును ఆగును-బహుకాల
ముగా ఆబాల్యముగా మిత్రులు అన్న మాట. కాయస్థః = కరణము వాడు -
క్షత్రియునికిని శూద్రకును పుట్టినజాతి, కులము, లెక్కవ్రాయు గుమాస్తా పని
చేయువాడు. అజాతికి తగినపేరు "శకటదాసు" అనునది.

చాణక్యః— (విహస్య, ఆత్మగతమ్) కాయస్థ ఇతి లఘీష్ఠి
మాత్రా తథాపి న యుక్తం ప్రాకృత మసి రిపు మవజ్ఞాతుమ్.
తస్మిన్ మయా సుహృచ్చద్మనా సిద్ధార్థ వినిశ్చిత్తః. (ప్రకాశమ్)
భద్ర, తృతీయం శ్రోతు మిచ్ఛామి.

చరః— తిదీయో వి అమచ్ఛరక్ష్సస్స దుదీయం హిలలం,
పువ్వుడర ణివాసీ మణికారసెట్టి చన్దనదాసో ణామ, జస్స గేహే
కళత్తం ణ్ణాసీకదుల అమచ్ఛరక్ష్ససో ఇలరాదో అవక్కస్తో.

(తృతీయో ౭పి అమాత్యరాక్షసస్య ద్వితీయం హృదయం
పుష్పపురనివాసీ మణికారశ్రేష్ఠీ చన్దనదాసో నామ. యస్య గేహే
కళత్రం న్యాసీకృత్య అమాత్యరాక్షసో నగరా దపక్రావ్తః.)

విహస్య = పకపక నవ్వి, లఘీష్ఠమాత్రా = వాఁ డేపాటి వాఁడు, చిన్న
మాత్రపాటి, గుటుక్కున మ్రింగదగినంత. లెక్కసేయదగినవాఁడు కాఁడు.
ప్రాకృతం ఆపి = అముఖ్యమై లెక్కసేయదగినవాఁడు ఐనను - అవజ్ఞాతుమ్ =
లెక్కసేయకపోవుటకు, అవమానించుటకు, తస్మిన్ = వానియెడ, సుహృ
చ్ఛద్మనా = మిత్రవేషమున. వినిశ్చిత్తః = చక్కగా నెలకొల్పబడి యున్నాఁడు,
'సిద్ధార్థకః' అను పేరును చాణక్యుఁడు సార్థకమని తలంచును. పెద్దినపనికి
తప్పక సిద్ధి కలిగించువాఁడు.

ద్వితీయం హృదయం = రెండవ హృదయము-హృదయము సకలభావ
ములకు బోటుగదా-వాఁడే తాను తానే వాఁడుగా అంత అభేదముగా నుండునంత
స్నేహము, మణికారశ్రేష్ఠీ = రతనాంనగర వ్యాపారముచేయు సెట్టి - వృత్తిచే
గొప్పధనికుడనియు తెలియుచున్నది. సాహకారి, సౌదాగరు ధనాధికం శ్రేష్ఠం
అస్య అస్తీతి శ్రేష్ఠీ. న్యాసీకృత్య = ఇల్లడయించి, కాపాడి మరల క్షేమముగా
అప్పగింపుమని ఉంచి, కళత్రం = భార్యను - భార్యను ఆ యుద్ధపుముట్టడుల
సంరంభమున ఇల్లడ యంచుటయు కొనుటయు స్నేహమునకు నమ్మకమునకు
పూర్ణమగు కొలత. అపక్రావ్తః = తొలగిపోయినాఁడు. పరారి ఐనాఁడు.

చాణక్యః — (అత్మగతమ్) నూనం సుహృత్తమః. న హ్యనాత్మ సదృశేషు రాక్షసః కళత్రం న్యాసీకరిష్యతి. (ప్రకాశమ్) భద్ర, చంద్రదాసస్య గృహే రాక్షసేన కళత్రం న్యాసీకృత మితి కథ మవగమ్యతే?

చరః—అజ్ఞ. ఇఅం అజ్ఞశీఅముద్ధా అజ్ఞం అవగదత్థం కరిస్సది. [ఆర్య ఇయ మజ్ఞశి ముద్రా ఆర్య మవగతార్థం కరిష్యతి.]

(ఇ త్యర్ప యతి)

చాణక్యః—(ముద్రా మవలోక్య గృహీత్వా రాక్షసస్య నామ వాచయతి. సహర్షంస్యగతమ్) నను వక్తవ్యం రాక్షస ఏవ అస్మదజ్ఞశిప్రణయీ సంవృత్త ఇతి. (ప్రకాశమ్) భద్ర, అజ్ఞశి ముద్రాధిగమం విస్తరేణ శ్రోతు మిచ్ఛామి.

నూనం సుహృత్తమః=నిజముగా మిత్రశ్రేష్ఠము సందియములేదు, ఆనాత్మ సదృశేషు=తనయంతటివారు, తనకు సాటి, కానివారియెడ, కథం అవగమ్యతే= ఎట్లు ఎఱుంగఁబడుచున్నది?

అజ్ఞశీయముద్రా=ఉంగరపు టాకారమున నున్న ముద్ర - అక్షరములు చెక్కినది, అదిమి గుఱుతువేయు సాధనము, ముద్దుటుంగరము-అనుట. ముద్రాం= ముద్దుటుంగరమును, సహర్షం = రాక్షసుని పేరు చదువఁగానే సంతోషము కలిగినది. చూ. బద్ధ పక్షపాతః, ప్రియవయస్యః, సుహృత్తమః-అని వారివారి రాక్షససంబంధపుఁ దారతమ్యము సూచితము. రాక్షసుని పేరి యుంగరము : బిః ఇది చేతికి దొరకుట యనఁగా రాక్షసుఁడే చేత పట్టుపడినాఁ డని తలంపఁదగును. అస్మ దజ్ఞశి ప్రణయీ-నా వ్రేళ్ళకు చిక్కినాఁడు-వ్రేళ్ళకు ఆనఁగా చేతికి అనుట, ఉంగరమును వ్రేలఁబెట్టుకొన్నట్లు వానిని వ్రేళ్ళఁ బట్టుకొన్న వాఁడ నే-అన్నమాట, అధిగమం = పొందుట - విస్తరేణ = వివరముగా.

చరః—సుదాదు అజ్ఞో, అత్తి దావ అహం అజ్ఞేణ పౌరజణ
చరిద అణ్ణేషణే ణీకత్తో, పరమరప్పవేసే పరస్స అణాసంకణీజ్జేణ
ఇమిణా జమపడేణ హీణ్ణన్తో, మణిఆర నెట్టి చన్దణదాసస్స గేహం
పవిట్తోహ్మి, తహిం జమపడం పసారిఅ పకత్తోహ్మి గీతాఇం
గాఇదుమ్.

(శృణో త్వార్యః. అస్తి తావ దహ మార్యేణ పౌరజన
చరితాన్వేషణే నియుక్తః. పరగృహప్రవేశే శే పరస్యానాశఙ్కనీయేన
అనేన యమవలేన ఆహిణ్ణమానో మణికారశ్రేష్ఠి చన్దనదాసస్య
గృహం ప్రవిష్టోఽస్మి. తత్ర యసుటం ప్రసార్య ప్రవృత్తోఽస్మి
గీతాని గాతుమ్.)

చాణక్యః—తతః కిమ్ ?

చరః—తదో ఎక్కాదో అవవరకాదో పఞ్చవరిసదేసీఁ
పిఅదంసణీఅ సరీరాకిదీ కుమారఁ బాలత్తణ నులహ కోదూహ
లోప్పల్ల ఇఅణో ణీక్కమిదుం పకత్తో. తదో హం ణిగ్గదో హం
ణిగ్గదో త్తి సంకాపరిగ్గహణివేద ఇత్తిఁ తస్స ఎవ్వ అవవరకస్స
అబ్బస్తరే ఇత్తియాజణస్స ఉట్టిదో మహన్తో కలఅలో, తదో
ఈసి దారదేశదావిదముహీప ఎక్కాప ఇత్తిఅప సో కుమారఁ

“అస్తి” - వాక్యారంభాలంకారమైన అవ్యయము - దానికి అర్థములేదు.
పౌరజన చరి తాన్వేషణే=పురమందలి జనుల నడువడులను కనిపట్టుటయందు -
నియుక్తః=ఏర్పాటు చేయబడినవాడనై, పరగృహప్రవేశే=పరాయి యిండ్లలో
ప్రవేశ విషయమున-పరస్య=ఇతరునికి, అనాశఙ్కనీయేన=ఏమియు సందేహము
పొంద పీలుకాని, ఆహిణ్ణ మానః=(వీధులు, బజారులు) అంతటను తిరుగుచున్న
వాడనై, ప్రవిష్టోఽస్మి = ప్రవేశించినవాడనై తిని.

తతః కిమ్=తనువాత ఏ మైనది; ఏకస్మాత్ అపవరకాత్=ఒక లోగిలి
(గర్భగృహము) నుండి = గదినుండి, పఞ్చవర్ష దేశీయః = ఇంచుమించుగా

చీకకమన్న ఎవ్వ ణిబ్బచ్చిల అవలమ్మితో కోమలాప జాహులదాప. తస్మాన్ కుమారసంరోధసంభమప్పచలిదక్కులిదో కరాదో పురినలక్కుళి పరిణాహా ప్పమాణ ఘడిత విలలిత ఇలం అక్కుళిముద్దియా దేహళీ బద్దమ్మి పడియా ఉట్టిదా తాప అణవబుద్ధా ఎవ్వ మమ చలణపాసం సమాగచ్చిల పణామణిహు కులవహుత విల ణిచ్చలా సంవుత్తా. మప వి అమచ్చరక్కుసన్న ణామంకిదేత్తి అజ్జసన్న పాదమూలం పావిదా తా ఏసో ఇమాప ఆలమో.

(తత శ్చ ఏకస్మా దపవరకాత్ పశ్చావర్త దేశీయః ప్రియ దర్శనీయశరీరాకృతిః కుమారకో జాలత్వసులభకౌతూహలోత్పుల్ల నయనో నిష్క్రమితుం ప్రవృత్తః తతో 'హా! నిర్గతో, హా! నిర్గత' ఇతిశక్తాపరిగ్రహ నివేదయితా తస్యై వాపవరక స్యాభ్య న్తరే స్త్రీజన స్సోత్థితో మహాన్ కలకలః. తత ఈషద్వారదేశదాపిత ముఖ్యా ఏకయా స్త్రీయా స కుమారకో నిష్క్రమ న్నేవ నిర్భ ర్త్యై వలమ్మితః కోమలయా జాహులతయా. తస్యాః కుమార సంరోధసంభ్రమప్రచలితాజ్ఞలేః కరాత్ పురుషాక్కుళి పరిణాహా

బదేంద్రవాడు, ప్రియదర్శనీయ...=కంటికి ఇంపైన అనగా అందమైన, - రూపము గలవాడు—సులభ = సహజమైన, సులవుగాకలుగు, కౌతూహల - వింతను చూచు ఆసచేత, ఉత్పుల్లనయనః=విప్పారిన కండ్లు కలవాడు, నిష్క్రమితుం ప్రవృత్తః = వెలికిరా గడంగినాడు. "హా నిర్గతః" = అయ్యో బయటికి పోయినాడే, శక్తా పరిగ్రహ నివేదయితా = భయము గొనుట తెలుపునదైన స్త్రీజనస్య = ఆడువారియొక్క, మహాన్ కలకలః = పెద్ద గొల్లు, ఉత్తితః = పొడమినది. ఈషద్వారదేశ దాపిత ముఖ్యా = ఇంచుక వాకిటితట్టు ఉంపబడిన మొగముగల, నిష్క్రమన్ ఏవ=వెలువడుచుండగానే వెలువడియు వెలువడక మునుపే, నిర్భర్త్యై=కసరి, అదలించి, బెదరించి, అవలమ్మితః = పట్టుకొనబడినాడు. కుమార సంరోధన సంభ్రమ ప్రచలి తాజ్ఞలేః=కుమారుని అడ్డగించు తొందరచేపెక్కువకదలిన వ్రేళ్లుగల, పరిణాహ=

ప్రమాణ ఘటితా విగళి తేయ మంగుళిముద్రికా దేహశీబన్దే పతితా
ఉత్థితా తయా అనవబు దైవ మమ చరణపార్శ్వం సమాగత్య
ప్రణామనిభృతా కులవధూ రివ నిశ్చలా సంవృతా, మ యాపి
అమాత్యరాక్షసస్య నామాఙ్కి తేతి ఆర్యస్య పాదమూలం ప్రాపితా
తస్మా దేహోఽస్యా ఆగమః.)

చాణక్యః—భద్ర, శ్రుతమ్, అపసర, ఆచిరా దస్య పరిశ్రమస్య
అనురూపం ఫల మధిగమిష్యసి.

చరః—జం అజ్ఞో ఆణవేదిత్తి (యదార్య ఆజ్ఞాపయతి)
(నిష్కా)స్తః)

చాణక్యః—శార్ఙ్గరవ, శార్ఙ్గరవ.
(ప్రవిశ్య)

శిష్యః—ఆజ్ఞాపయ.

వైశాల్యము, లావు. ప్రమాణఘటితా = కొలతకు చేయబడినది, కావున ఆడు
వ్రేలికి వదులైనది, జాతి పడినదై, దేహశీబన్దే పతితా = గడవవై బడినదై,
ఉత్థితా = ఎగిరినదై. అనవబుద్ధా ఏవ=ఎఱుంగబడనిదే ఐ, ప్రణామ నిభృతా=
నమస్కార నిశ్చలవలె = నమస్కరించుచో కదలకున్నది యైన, కులాంగనవలె,
కదలక నిలిచినది. మయాపి = నాచేతను, రాక్షసుని పేరు చెక్కియున్నదే అని,
తమ పాదాంకడకు చేర్చబడినది. తగిన వినియోగముం బొందును, తమ యిచ్చ
మెయి అని, కావున ఇది, ఇది దొరకుట - దొరకిన వృత్తాంతము - అనుట.

ఆ వృత్తాంతమును అతఁ డంత వర్ణించి చెప్పుటయు, చాణక్యఁడును ఓపిక
పట్టి వినుటయు - అది రాక్షసుని ముద్ర యగుట ఉభయులకును చెప్పను వినను
సంతోషముతోడి ఓపిక కలిగించినది. దాని ప్రయోజనమిదమిత్త మని నిపుణుఁడు
ఎఱుంగకున్నను, అదేదియో గొప్పదే అగునన్న స్థూలాభిప్రాయము గలదు.
చాణక్యుని పదకమున దీనికి చోటును చాణక్యఁడు క్షణములో నిర్ణయించు
కొన్నాడు.

ఆచిరాత్ - ఇట్టివారిని ఇట్టిపనులు చేసినప్పుడు తృప్తిపఱచుటకు దీర్ఘపు
విలంబము నీతి కాదు. అది చాణక్యఁ డెఱుగును.

చాణక్యః—వత్స, మషీభాజనం పత్త్రం చోపనయ.

[శిష్యస్తథా కరోతి],

చాణక్యః—(పత్రం గృహీత్వా స్వగతమ్) కి మత్ర లిఖామి?
అనేన ఖలు లేఖేన రాక్షసో జేతవ్యః.

(ప్రవిశ్య)

ప్రతీహరీ—జేతు అజ్ఞో, [జయ త్వార్యః.]

చాణక్యః—(సహర్ష మాత్మగతమ్) గృహీతో జయశబ్దః.
(ప్రకాశమ్) శోణోత్తరే, కి మాగమనప్రయోజనమ్.

ప్రతీహరీ — అజ్ఞ, దేవో చస్తసీరి సీసే కమలముఉళాఆర
మజ్జులిం ణివేసీఅ అజ్ఞం విణ్ణవేది “ఇచ్ఛామి అజ్ఞేణ అభ్యణుణ్ణాదో
దేవస్స పవ్వదీసరస్స పారలోఇఅం కారేదుమ్-తేణ అ ధారితపువ్వా
ఈ ఆహరణాఈ బహ్మణాణం పడివాదిమి త్తి.

మషీభాజనమ్=సిరాబుడ్డి-పత్రమ్=కాగితము, ఇట్టి వ్రాతసాధనములు
అప్పుడు ఉండెనా? అప్పుడు ఎట్టివి ఉండినవి? తటాలున వ్రాతసాధనములు
తెమ్మన్నాడు, ఈ మొహరును ఉపయోగించుకొనుటకు; అనగా చాణక్యునికి తన
పని పదకము పూర్తిగా సూక్ష్మములతో కూడ, సద్యః స్ఫూర్తితో మనస్సున
కుదుర్చుకొనఁబడినది-అనుట.

అనేన లేఖేన=ఈ జాబుచేత, లేఖ-పుల్లింగమున జాబు: స్త్రీలింగమున
రేక, గీత. జేతవ్యః = గెలువఁబడినవాడు - అట్లు గట్టిగా సంకల్పించుకొను
చున్నాడు మనసున. ఆసమయమున సరిగా తటాలున ప్రవేశించి ‘జయతు ఆర్యః’
అను ఆచారపుమాట పలికినది ప్రతీహరీ. అందలి ‘జయతు’ ‘జేతవ్యః’ అనియను
కొనుచున్న చాణక్యునికి ‘ఉపక్రమి’గా అంటుకొన్నది. ఉపక్రమిని గొప్ప
ప్రమాణముగా, శకునముగా చాణక్యుడు ఆభిప్రాయపడువాడు. కావుననే
‘గృహీతో జయశబ్దః’-జయ శబ్దము గ్రహించితిని అని సంతోషించుచున్నాడు.

శోణోత్తర-అని ద్వారపాలిక పేరు-అది ఒకవేళ (శోణ=) ఎఱ్ఱగా
ఉన్నదేమో ‘ఎఱ్ఱపిల్ల’, “ఏమేఎఱ్ఱపిల్లా వచ్చితివి?” అన్నట్లు.

[ఆర్య, దేవశ్చన్ద్రశ్రీః శీర్షే కమలముకులాకార మజ్జలిం నివేశ్య ఆర్యం విజ్ఞాపయతి-ఇచ్ఛామి ఆర్యే ధానుజ్ఞాతో దేవస్య పర్వ తేశ్వరస్య పారలౌకికం కర్తుమ్. తేన చ ధారితపూర్వాణి ఆభరణాని బ్రాహ్మణానాం ప్రతిపాదయామీతి]

చాణ్యః — [సహర్ష మాత్మగతమ్.] సాధు వృషల, మ మైవ హృదయేన సహ సంమన్త్య సన్నిష్టవా నసి (ప్రకాశమ్) శోణోత్తరే, ఉచ్యతా మస్మద్వచనా ద్వృషలః. సాధు వత్స, అభిజ్ఞః ఖ ల్యసి, లోకవ్యవహారాణామ్. త దనుష్ఠీయతా మాత్మనో

చన్ద్రశ్రీః—శ్రీచంద్రుడు. అందఱికి చంద్రగుప్తుని “చంద్ర” అనుట చాల వాడుకపడియున్నది. కావుననే ‘మూర్తహః సకేతుః’ అను ప్రప్రావన శ్లోకములో అమాటకు అట్లు ప్రయోగము. ఊరివారెల్ల ‘చంద్రసిరి’ అని నిర్దేశించు చుందురేమో-‘శ్రీ చంద్రుడు’ అని. కమల ముకుల=తామర మొగ్గ. అట్లు చాణక్యునికి సందేశ మంపునపుడు కూడ, ప్రతీహారియెదుట ‘శిరోంజలి’ యాచార మునకు వెలితి చేయఁడు. కావుననే ఆ యభినయమును గూడ చెప్పుచున్నది. అనుజ్ఞాతః = అనుమతిపొందినవాడనై. పారలౌకికం = భౌర్లోకై హికక్రియ, కర్మాంతరము. శ్రాద్ధము-పర్వతకుడు చచ్చి నేటికి ఎన్నాళ్ళు? ఏదినము అతనిపేర ఇట్లు దానము సేయుదుడు? పృథిపాదయామి=ఇచ్చెదను.

ఆసందేశము అట్లు మంచి సమయమునకు వచ్చినది. ఎమని జాబువ్రాయు దునా, తప్పక రాక్షసునిచేత చిక్కించుకొనునట్లు అని తలపోసికొనుచుండఁగా ఈ నగలదానము ప్రస్తావింపఁబడినది. వానింగూర్చిన మాటలు అజాబులో ఉత్తర (పిమ్మటి) భాగమునం జేర్పఁగలఁడు. కావున “నాతో కలిసి ఆలోచించియే పంపెనా సందేశము అని అనుకొనఁదగినట్లు అంత అమరియున్నది.” అని చంద్రుని మెచ్చుకొనుచున్నాడు. లోకవ్యవహారాణామ్=లోకపు వాడుకల, ఆచార ముల.—పర్వతకుడు పెద్దరాజు. వీరికి ఆప్రమితము, వీరికడ చనిపోయినాడు. అతనివారు ఇక్కడ మఱెవ్వరు లేరు. వారి హోదాకును, తమ మైత్రికిని, లోకపు మెప్పునకు తగినట్లు శ్రీచంద్రుడు కావింపను, చాణక్యుడు అంగీకరింపను—ఇదెల్ల సరిగ నున్నది. శత్రువు రాక్షసుడు చంపించినాడు. మిత్రునిము మనము అన్నియు చేయవలయును” అన్నట్లు.

అభిప్రాయము. కింతు, పర్వతేశ్వరేణ ధృతపూర్వాణి గుణవన్తి
భూషణాని గుణవద్భ్య ఏవ ప్రతిపాదనీయాని. త దహం స్వయ మేవ
పరీక్షితగుణాన్ బ్రాహ్మణాన్ ప్రేషయామి.

ప్రతిహరీ—జం అజ్ఞో ఆణవేది త్తి [య దార్య అజ్ఞాపయతి.]
(నిష్కాగ్రీస్తా)

చాణక్యః—శార్ఙ్గరవ, ఉచ్యంతా మస్మద్వచనాద్ విశ్వావసు
ప్రభృతయ స్త్రయో బ్రాహ్మణాః “వృషలా త్పృతిగృ
హ్యోభరణాని భవద్భి రహం ద్రష్టవ్య” ఇతి.

శిష్యః—తదా (ఇతి నిష్కాగ్రీస్తః)

చాణక్యః — ఉత్తరో అయం లేఖార్థః. పూర్వః కథ
మస్తు? ఆః జ్ఞాతమ్. ఉపలబ్ధివా నస్మి ప్రణిధిభ్యో, యథా తస్య
ష్టేచ్ఛరాజలోకస్య మధ్యాత్ ప్రధానతమాః పశ్య రాజానః
పరయా సుహృత్తయా రాక్షస ఘనువర్తన్తే.

గుణవన్తి=గుణముకలవి, చాలవెలపొడుగై శ్రేష్ఠమైనవి. గుణవద్భ్యః=
సత్య శౌచ కీలాద్యాచారగుణము గలవారికి - ప్రతిగృహ్య=దానము కైకొని
ఉత్తరః అయం లేఖార్థః=ఇది జాబులో తరువాత-కడపట-వ్రాయవలసిన
విషయము. పూర్వః=తొలుతది, కథం అస్తు=ఎట్లగును, ఏ మగును? తొలుత
ఏమి వాయుదును? ఆః-ఇది జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుటం దెల్పు అవ్యయము ఉప
లబ్ధవాన్=ఎఱింగినవాడను, ప్రణిధిభ్యః=వేలగులవలన.

యథా=ఎట్లగుగా, ఏమని యనగా. ష్టేచ్ఛ రాజలోకస్యమధ్యాత్=ఆ
ష్టేచ్ఛరాజుల గుంపునడుమ, ప్రధానతమాః=మిక్కిలియు-తక్కిన యెల్లర
కందెను, ముఖ్యులైనవారు, పరయా=మిక్కిలియైన, సుహృత్తయా=స్నేహ
ముతో, అనువర్తన్తే=అనునరించుచుందురు. వారు ఎవ రనగా.

తే యథా—

శ్లో. కౌలూత శ్చిత్రవర్మా, మలయవరపతిః

సింహనాదో నృసింహః,

కాశ్మీరః పుష్కరాక్షః, తతరిపుమహిమా

నైస్తవః సిన్ధుషేణః,

మేఘాఖ్యః పశ్చిమోఽస్మిన్

పృథుతురగబలః పారసీకాధిరాజో,

నామా న్యేషాం లిఖామి ద్రువ

మహా మధునా చిత్రగుప్తః ప్రమార్ష్టః.

20

శ్లో. ౨౦. కౌలూ తేతి. — కౌలూతః = కులూతదేశపురాజు, చిత్రవర్మ = చిత్రవర్మయను పేరివాడు, మలయ నరపతిః = మలయదేశపురాజు నృసింహః = పురుషశ్రేష్ఠుడు. సింహనాదః = సింహనాదుడను పేరగలవాడు, కాశ్మీరః = కాశ్మీరదేశపురాజు, పుష్కరాక్షః = పుష్కరాక్షుడన్న పేరివాడు, నైస్తవః = సింధుదేశపురాజు, తత రిపు మహిమా = శత్రువుల గొప్పను నాశనము చేసినవాడు సిన్ధుషేణః = సింధుషేణుడను పేరు గలవాడును, ఆస్మిన్ = ఆ గుంపులో. పశ్చిమః = ఐదవవాడు, పృథుతురగబలః = గొప్పగుట్టపు దండు గలవాడు, పారసీకాధిరాజః = పారసీకపురాజు, మేఘాఖ్యః = మేఘుడను పేరు గలవాడు, ఏషాం నామాని = వీరి పేరులను, అహం = నేను, అథునా = ఇప్పుడు, ద్రువం = గట్టిగా, లిఖామి = వ్రాయుచున్నాను, చిత్రగుప్తః ప్రమార్ష్టః = చిత్రగుప్తుడు తుడిచివేయుగాక.

కులూతరాజు చిత్రవర్మ, మలయరాజు చాత్రశ్రేష్ఠుడగు మానిసి యట ఆసింహనాదుడు, కాశ్మీరరాజు పుష్కరాక్షుడు, శత్రువుల మట్టు పెట్టినవాడట. ఆసింధుదేశపురాజు సింధుషేణుడు, ఆపారశీకపురాజు, పెద్ద గుట్టపుదండు గల వాడు మేఘుడు.

కులూత దేశము-ఇప్పుడు 'కులు' అని పేర్కొనబడినది, సద్రేణి నదికి కుడితట్టు కాశ్మీరమునకు ఆగ్నేయమున కలదు. 'మలయ' దేశము హిమాలయ మున రపతి గండకీ నదుల నడుమ ఊహంపఁబడుచున్నది. నేపాళమున నేడు

(విచిన్త్య) అథవా న లిఖామి. సర్వం అనభివ్యక్తమే
వాస్తామ్, శార్జరవ,

‘మలభూమి’ యనుపేర చోట గలదే, అది యగునేమో. మలయకేతుని - పర్వ
తేశ్వరుని - రాజ్యము పేరు ఈ నాటకమున ఎలకో ఆగవడదు. అది తూర్పున
మలయమునకును దక్షిణాన కులూతమునకును పడమట కాశ్మీరమునకును ఆను
కొనియుండు ఒక పర్వతరాజ్యము. -దాని పేరే పర్వతరాజ్యమని యుండునేమో,

“ తత్ర జన్యం రఘో ర్హిరం పార్వతీయై ర్గజై రభూత్ ” అని
రఘురాజు నుత్తరదిగ్విజయమున కాళిదాసు చెప్పినాడు. తత్ర అనగా హిమాద్రి
యందు, పార్వతీయగణములతో ‘ఘోరం’ = భయంకరమైన యుద్ధ మైనదట.
అట్లే ఉత్తరదిగ్విజయమున ఆర్జునునికిని పార్వతీయులతో యుద్ధము భారతమున -
“ గణాన్ ఉత్పవసంకేతా నజయత్ సప్త పాణ్డవః ”. వారు చాల బలాఢ్యులని
ప్రసిద్ధి - ఆదేశము కుసుమపురమునకు చాల దూరమైనందున రహస్యరక్షణ
మునకును ప్రయోగైకాంతిక జయమునకును చాణక్యుడు, అన్నియు ఎఱింగిన
వాడు ఆపర్వతకుం గలుపుకొని వచ్చినాడు, నందులఁ జంపి ఆరాజ్యముం
గొనుటకు, ఇప్పుడు అందు రాక్షసుడు మలయకేతుం గలుపుకొని అభియోగ
ప్రయత్నములు చేయుచున్నాడు. - ‘అభిభవతు మిచ్ఛతి బలాత్’ అని.
కులూతాది రాజ్యములు మలయకేతు దానిని అనుకొని యుండునవి. వా రందఱి
తోను రాక్షసుడు చాల స్నేహము చేసికొని యున్నాడు. చిత్రగుప్తుడు -
యమునికడ లెక్కలు వ్రాయువాడు - సకలప్రాణుల పేరులు వారి యాయువు
తీఱు దినము ప్రకారము వాని లెక్కలో ఉండును. చచ్చినవారి పేరు ఇంక
నక్కఱలేదు గాన, అది వాడు తుడిచివేసికొనుచుండును. నేను ఇందు గట్టిగా
వ్రాయుదును వాడు తుట్టమర తుడిచివేయును గాక - అనగా వారు చతురు
గాక - [ఈ నా ప్రయోగముచేత] అనుట.

అథవా=అట్లు కాదు. న లిఖామి = (నేను) వ్రాయను - అంతలో
చాణక్యుడు అభిప్రాయము మార్చుకొన్నాడు. ఆ పేరులను వ్రాయడట.
మఱి, సర్వం = అంతయు అనభివ్యక్తమే ఏవ = అస్పష్టముగానే యుండుఁ
గాక = చక్కగా ఎఱుంగబడనిదే అగునుగాక.

‘అథవా న లిఖామి-పూర్వం అనభివ్యక్తమే వాస్తామ్, నాద్యేన లిఖిత్వా’ -
అని యొకపాఠము, ‘..... సర్వం అనభివ్యక్త మేవ వాస్తామ్’ అని యొకటి.

(ప్రవిశ్య)

శిష్యః - ఉపాధ్యాయ, ఆజ్ఞాపయ.

చాణక్యః — వత్స, శ్రోత్రియాక్షరాణి ప్రయత్నలిఖతాని. నియశమస్ఫుటాని భవన్తి. త దుచ్యతా మస్మద్వచనాత్ సిద్ధార్థకః. (కర్ణే కథయతి) ఏభి రక్షరైః కేనాపి కస్యాపి స్వయం వాచ్యమితి అదత్తబ్రాహ్మణామానం లేఖం శకటదాసేన లేఖయిత్వా మా ముపతిష్ఠస్వ న చాఖ్యేయ మస్మై, చాణక్యో లేఖయ తీతి.” ఇతి.

ఇందు ఎది శ్రేయము? సర్వం శ్రేయము, పూర్వం కాదు. “చాణక్యుడు జాబు వ్రాసి యీ లేదు. చెప్పిని పిప్పి పఱచినాడు. చూడుడు ఒకటి:—పని పండ్రెండు వత్సరములనుండి ప్రసిద్ధుడైన ప్రతిమంత్రి చాణక్యుడు తన యెదిరి మంత్రికా-యస్థుని చేతిలో తన వ్రాతను, తనకు సర్వకార్య సాధకమైన యీ వ్రాతను-రాక్షసునిచేతఁ బడిన యెడల తనకు సర్వకార్య భంజకమగు దానిని పడనిచ్చు నని నమ్మ శక్యము గాదు. రెండు... 'పూర్వం' అను పాఠము సరి గాదు. పూర్వము అనభివ్యక్త మేని ఉత్తరము మాత్రము అభివ్యక్తముగా నున్నదా? జా బెల్ల అనభి వ్యక్తముగానే యున్నది. కావున 'సర్వం' అనుపాఠమే సరి. మూడు:—అ ప్రకారము చాణక్యుడు జాబే యిచ్చినయెడల 'ఏభి రక్షరైః' అను పదములకు పూర్వము 'లిఖితమును చేత నిచ్చి' అని సంకేత ముండవలయును. అదిలేదు. నాలుగు:—సిద్ధార్థకుడు శకటదాసుని వ్రాతను దెప్పి యిచ్చెనే కాని దాని యసలును, చాణ్కలిఖితమును తెచ్చి యీలేదు దానిగతియేమాయెనో చాణక్యుడుమ అడుగలేదు. ఈ హేతువులచేత వ్రాయకయే చెప్పి పంపె నను మతమే యనుమతముగా నున్నది.”—వే. వేం. శాస్త్రిలు. శిష్యులు పాఠనిర్ణయంపు మెలకువలను నేర్చుకొనుటకై ఈ విస్తరము ఉదాహృతము.

నియతః=తప్పకుండు. అస్ఫుటాని=సరిగ అగ పడనివి, తలకట్టు పొల్లు మొదలై నవి సరిగా అంటువు శ్రోత్రియ వేదపండిత బ్రాహ్మణునివి, ఏలన చదువు అంతయు సంతగా, చదువక వ్రాయక, నేర్చుకొన్నదే. కే నాపి=ఎవనిచేతనో (వాడు జాబు వ్రాసిన వాడు), కస్య అపి=ఎవనికో=(వాడు జాబు వ్రాయఁబడిన వాడు, స్వయం వాచ్యం=స్వయముగా సొంతముగా చెప్పవలసినది. ఉపతిష్ఠస్వ-(నా) వద్దకు రమ్ము.

శిష్యః—తథా.

(ఇతి నిష్క్రాంతః)

చాణక్యః—(స్వగతమ్) హస్త, జితో మలయకేతుః.

(ప్రవిశ్య లేఖహస్తః)

సిద్ధార్థకః—జేదు అజ్ఞో - అజ్ఞ, అఅం సో సఅడదాసేణ
లిహిదో లేహో. [జయ త్వార్యః - ఆర్య, అయం స శకటదాసేన
లిఖతో లేఖః]

చాణక్యః—(గృహీత్వా) అహో, దర్శనీయా న్యక్షరాణి.
(అనువాచ్య) భద్ర, అనయా ముద్రయా ముద్రయైవమ్.

సిద్ధార్థకః—జం అజ్ఞో ఆణవేది. [య దార్య ఆజ్ఞావయతి.]
(తథా కరోతి)

చాణక్యః—శార్ఙ్గరవ.

(ప్రవిశ్య)

శిష్యః—ఉపాధ్యాయ, ఆజ్ఞావయ.

హస్తః జితో మలయకేతుః—హస్త—సంతోషమును తెలుపును. బలిః
జయింపబడినవాడు మలయకేతుడు. ఈజాబులోని పన్నకము అట్టిది అనుట—
మలయకేతువు దాన జయింపబడినవాడగుట. ఇక్కడను 'జయము' అని ఉప
శ్రుతి. దర్శనీయాని=ఎంత అందముగా ఉన్నవి అప్పుడు తన యక్షరాలను
అస్ఫుటాని 'అని ఇప్పుడు దర్శనీయాని' అనుట వినువారికి—శిష్యునికి ఏసందేహ
మును కలుగనీక యుడుటకు, ఆయంపముం గోరియే వ్రాయించితి ననుట. అను
వాచ్య=తనలో తాను—ఇతరులకు విశ్రాంతినిక—చదువుకొని. అందలి యానంగ
తులు మరెవ్వరికిని తెలియవు-సిద్ధార్థకు డెఱుగును. వ్రాయించినవాడు.

చాణక్యః — ఉచ్యతాం మద్వచనాత్ కాలపాశికో దణ్డ
పాశిక శ్చ, యథా వృషలిః సమాజ్ఞావయతి. — “య ఏష ఊపణికో
జీవసిద్ధి ర్నామ, రాక్షసప్రయుక్తయా విషకన్యయా పర్ష తేశ్వరం
ఘాతితవాన్ స ఏన మేవ దోషం ప్రఖ్యాప్య సనికారం నగరా
న్నిర్వాప్యతా” మితి.

శిష్యః — తథా

(ఇతి పరిక్రामతి.)

చాణక్యః — వత్స, తిష్ఠ తిష్ఠ. “యోఽయ మపరః కాయస్థః
శకటదాసో నామ, రాక్షసప్రయుక్తో, నిత్య మస్మచ్ఛరీర మఖిద్రోగ్దు
మిహ ప్రయతతే. స చా ప్యేనం దోషం ప్రఖ్యాప్య శూల మారోప్య
తామ్. గృహజనశ్చాప్య బన్ధనా గారం ప్రవేశ్యతా” మితి.

శిష్యః — తథా.

(ఇతి నిష్క్రమ్యన్తః)

సిద్ధార్థకః — (లేఖం ముద్రయిత్వా) అజ్ఞ, అఅం ముద్రితో
లేహో. కిం అవరం అణుచిట్టీఅదు [ఆర్య, అయం ముద్రితో
లేఖః. కి మపర మనష్ఠీయతాం.]

చాణక్యః — భద్ర, కస్మింశ్చి దాప్తజనానుష్ఠేయే కర్మణి
త్వాం వ్యాపారయితు మిచ్ఛామి.

కాలపాశికః - మరణదండన నెఱవేర్చువాడు - ఆ యద్యోగమునకే
పేరు - దణ్డపాశికః - దండనలు (దండ్యులకు విధింపఁబడినవానిని) నెఱవేర్చు
వాడు - ఇప్పటి పెద్ద పోలీసు - ఉద్యోగస్థులం బోనివాడు. ఇదం = ఇదే
ఇప్పుడె - ఇంచుకయు విలంబము లేకుండ, శాసనమ్ - ఆ నిర్వాసనము, ఆ శూలా
రోపణము, అబంధనాగార ప్రదేశనమును.

ముద్రితః - రాక్షసునిదికదా అముద్ర.

ఆప్త జనానుష్ఠేయే - ఆప్తఁడైనవాడు చేయవలసిన దానియందు, ఆత్మనా
అనుష్ఠేయే - అనియు పాఠము - అది శేయ స్తరము. “నేను సొంతముగా చేయవలసిన
పనియందు - ఆప్త జన” అనుట సిద్ధార్థకుడు దాన ఉబ్బి, పనిని ఆక్కఱతో

సిద్ధార్థకః — (సహర్షమ్) అజ్ఞ అణుగిహిదో హి. ఆణ వేదు అజ్ఞో కిం ఇమిణా దాసజడేణ అజ్ఞస్య అణుచిట్టిదవ్యమ్. (ఆర్య, అనుగృహీతోఽస్మి. అజ్ఞాపయ త్వార్యః కి మనేన దాస జనేన ఆర్య స్యాచుష్ఠాతవ్యమ్.)

చాణక్యః — ప్రథమం తావ ద్వద్యస్థానం గత్వా పూతకాః సరోషదక్షిణాక్షి సంజ్ఞాం గ్రాహయితవ్యాః. తత స్తేషు గృహీతసం జ్ఞేషు భయాపదేశా దిత స్తతః ప్రద్రుతేషు, శకటదాసో వద్యస్థానా దపనీయ రాక్షసం ప్రాపయితవ్యః. తస్మాచ్ఛ సుహృ త్సాహచరి రక్షణ పరితుష్టాత్ పారితోపికం గ్రాహ్యం. రాక్షస ఏవకంచితకాలం సేవితవ్యః. తతః ప్రత్యాసన్నేషు పరేషు ప్రయోజన మిద మను ష్టేయమ్. (కర్ణే ఏవ మివ)

సిద్ధార్థకః—జం అజ్ఞో ఆణవేది, (య దార్యఅజ్ఞాపయతి).

చాణక్యః—(చింతాం నాటయిత్వా, ఆత్మగతమ్) అపి నామ దురాత్మా రాక్షసో గృహ్యేతః?

చేయుటకు- 'ఆత్మనానుష్ఠేయే' అనుటలో వాడు మతియు ఉబ్బి, మతియు అక్క-అతో చేయుట కలుగును-అని. ఆర్య అనుగృహీతోఽస్మి...ఆర్యా— మహాప్రసాదము; ఈదాసజనునిచేత ఆర్యునికి కావలసినకార్య మేమోఅజ్ఞాపింపుము

సరోష...జ్ఞామ్-కోపముతో కుడికంటిని సంకోచించుట యనుసంజ్ఞను— సంజ్ఞా స్వరూపము చెప్పబడినది. 'గృహీత సంజ్ఞేషు'=సన్నను గ్రహించినవారై భయాపదేశాత్ = భయకారణమువలన, రాక్షస ఏవ... = రాక్షసునే కొంచెము కాలము సేవింపవలసినది. రాక్షసుంబట్టువలుచు పన్నక మంతయు చెవిలో చెప్పినాడు.

చింతాం నాటయిత్వా-చింతను, ఆలోచనను ఆభినయించి. నటునికివచ్చరిక. అపినామ-ఒనఁగూడవలయునను ఆసతోడి సంభావనకు, 'అపినామ' ఒనఁగూడ వలయునే, ఒనఁగూడునా? ఆశయు ప్రత్యాశయు తెలుపును, దానికి 'ఉపక్రంతి'ని

సిద్ధార్థకః—అజ్ఞగహీదో, ['ఆర్య, గృహీతః,']

చాణక్యః — (సహర్ష మాత్మగతమ్) హస్త! గృహీతో రాక్షసః!

సిద్ధార్థకః — అజ్ఞ సందేశో. తా గ మి స్సం కజ్జసిద్ధిప. [ఆర్య సందేశః. త ద్గమిష్యామి కార్యసిద్ధయే.]

చాణక్యః — (సాక్షుశిముద్రం లేఖ మర్పయిత్వా.) భద్ర, గమ్యతాం, అస్తు తే కార్యసిద్ధిః.

సిద్ధార్థకః—తహ [తథా] [నిష్క్రమ్య]

(ప్రవిశ్య)

శిష్యః—ఉపాధ్యాయ, కాలపాశికో దణ్డపాశిక శ్చ ఉపాధ్యాయం విజ్ఞాపయతి. ఇద మనుష్ఠీయతే దేవస్య శాసన మితి.

చాణక్యః—శోభనమ్. వత్స, మణికారశ్రేష్ఠినం చందనదాస మిదానీం ద్రష్టు మిచ్ఛామి.

'హస్త గృహీతః' సంతోషముతో గుర్తించుట, 'గృహీతః గృహీతః' ఇది మరల ఉపశ్రుతి శకునము, చాణక్యుడు గుర్తించుచున్నాను. అందులకే 'సహర్షమ్' హర్షము, ఆయినను 'గృహీతః' అనునది 'గృహీతః ఆర్యసన్దేశః' అని సిద్ధార్థక వాక్య ప్రథమావయవము. కార్యసిద్ధయే=కార్యసిద్ధికై-నీవు దప్పిచాని సిద్ధికి - సాధించుటకు-అనుట-లేఖ-జాబునేకాక, ఆ (రాక్షసు) ముద్దుటుంగ రముం గూడ-ఆరెంటితోను వానికి కార్యము, దానికి సిద్ధి యగుగాక-దై ర్యోత్సాహములు గొల్పు దీవెన.

శోభనమ్ - మంచిది-అంగీకారముం దెలుపును-సరి - అన్నట్లు, ఇదానీం ఇప్పుడు-ఇతి నిష్క్రమ్య.....ప్రవిశ్య అంతలోనే బయటికి పోవుటయు, చందనదాసుని యిలు అదంతదూరమో అక్కడికిపోయి పిలుచుకొని వచ్చుటయు-

శిష్యుఁ—తథా, (ఇతి నిష్క్రమ్య చందనదాసేనసహ, ప్రవిశ్య)
ఇత ఇతః శ్రేష్ఠిన్.

చందనదాసః—(స్వగతమ్)

శ్లో. చాణక్యమిహ ఆకరుణే సహసా సద్దావిదస్స వి జణస్య!
ణిదోసస్స వి సంకా కిం ఉణ మహా జాద దోసస్స. ౨౧

[చాణక్యే నాకరుణేన సహసా శబ్దాపిత స్యాఽపి జనస్య
నిర్దోష స్యాపి శబ్దా, కింపున ర్మమ జాతదోషస్య.]

ఈ కాలము రంగాన నిష్క్రమ ప్రవేశ వాక్యములచే తెక్కకు రాక మర్చితం
బగును. అది నాటక రంగ ధర్మము 'రంగమాయ' Stage illusion. అటుపోయి
ఇటు వచ్చుటలో ఆపనికి ఎంత కాంక్ష వలయునో అంతయు జరిగినట్లు గ్రహింప
వలయును, తెర దింపి యెత్తిన, ఆయాకథకు తగినట్లు దినము వారము
సంవత్సరములు కూడ జరిగినట్లు గ్రహింపబడును. ఈ తొలియంకమున అట్టి
సద్యో నిష్క్రమణ (పునః) ప్రవేశములు పెక్కు ఉన్నవి. ఇతః - ఇటు అని
దారి చూపుట - అది గొప్పవారి యింద్ర మర్యాద.

శ్లో. ౨౧. చాణక్యే నేతి - ఆకరుణేన=కరుణావిహీనుడైన, చాణక్యేన=
చాణక్యునిచేత, సహసా = తటాలున, శబ్దాపితస్య అపి = పిలిపింపబడినమాత్ర
కైనను, జనస్య=జనునికి, నిర్దోషస్య అపి = తనకు ఏదోషము లేనివానికైనను,
శంకా = భయము, జాతదోషస్య = పొడమిన దోషముగల, తప్పుగల, మమ =
నాకు, కిం పునః=మఱి చెప్పవలయునా ?

కరుణా హీనుడైన చాణక్యుడు ఆకస్మికముగా పిలిపించినేని, నిర్దోషు
డయిన జనునికిం గూడ భయము కలుగును; సద్యోషుడైన నామాట చెప్పవల
యునా ?

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస. సుంజాత దోషనిమాట
చెప్పవలయునా అనుటచే కావ్యార్థాపత్తియు.

కైముత్తే నార్థసంసిద్ధిః కావ్యార్థాపత్తి రివ్యతే.

తా భణిదా మవ ధణసేణ పృముహో ణిఅనివేస సంఠిఆ క దావి
చాణక్కహదట గేహం మే విచిణ్ణావేది తా అవహితా ణివ్వ
హేహా భట్టిణో అమచ్చరక్థసస్స ఘరఅణం. మహా దావ జం
హోది తం హోదుత్తి.

[త దృణితా మయా ధనసేనప్రముఖా నిజనివేశసంస్థితా—
కదాపి చాణక్యహతకో గేహం మే విచాయయతి. తస్మాదవహితా
నిర్వహత భర్తు రమాత్య రాక్షసస్య గృహజనమ్, మమ తావ
ద్యదృవతి త దృవ త్వితి]

శిష్యః—భోః శ్రేష్ఠీన్, ఇత ఇతః.

చందనదాసః — అజ్ఞ అలం ఆలచ్చామి. (ఆర్య, అయం
ఆగచ్చామి.)

(ఉభౌ పరిక్రామతః)

శిష్యః—(ఉపసృత్య), ఉపాధ్యాయ, అయం శ్రేష్ఠీ చందన
దాసః.

తన దోషము రాక్షస గృహజనమును ఇంట నుంచుకొని కాపాడుట. తత్ -
కావున, నిజ నివేశ సంస్థితాః-మా యింట నున్నవారు. తన్ను చాణక్యుఁడు
పిలిపింపఁగానే, ఆపిలుపునకు పోవువాఁడు, అక్కడ ఏమి జరుగునో, తాను
ఇంటికి మరలుట కలుగునో కలుగదో. తను అక్కడ నుండఁగానే ఒకవేళ
ఎవరైనను ఇల్లు సోదాచూచుటకు రావచ్చును. రాక్షసగృహజనమును మీరు
తత్క్షణము జాగ్రత్త గలివారై అవలికి కొనిపొందు-(భద్రము,) నా కేమైనను
కానీ, అక్కడ. నేను లెక్కసేయను. తదనుభవనమునకు నేను సిద్ధము. అనుట,
విచాయయతి-సోదా చేయింపగలఁడు - నిర్వహత - అవలికి కొనిపొందు,
అవహితాః=ఎచ్చరిక గలివారై. జయతు - ఇది ఆచారోక్తి=మంత్రీకి సెట్టి

చందనదాసః — జేతు అజ్జో. (జయతు ఆర్యః)

చాణక్యః—(నాట్యేన విలోక్య) శ్రేష్ఠిన్, స్వాగతమ్, ఇద మాసనమ్. ఆస్యతాం.

చందనదాసః—(ప్రణమ్య) కిం య జాణాది అజ్జో జహ అణుచిదో ఉపఆరో హిఅఅస్స పరిహవాదో వి దుఃఖ ముప్పాదేది. తా ఇహ జ్ఞేవ ఉచిదాప భూమిప ఉవవిసామి.

(కిం వ జా త్యార్యః య థానుచిత ఉపచారో హృద యస్య పరిభావా దపి దుఃఖ ముత్పాదయతి. తస్మా ది హైవ ఉచితాయాం భూమా వుపవిశామి.)

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠిన్, మా మైవమ్. సంభావిత మే వేద మస్మద్విదైః భవతః. త దుపవిశ్యతా మాసన ఏవ.

చందనదాసః—(స్వగతమ్) ఉవక్తిత మణేణ దుష్టేన కిమపి. (ప్రకాశమ్) జం అజ్జో ఆణవేదిత్తి. (ఉపక్షిప్త మనేన దుష్టేన (ధూరేన-పా.) కిమపి, యదార్య ఆజ్ఞాపయతి). (ఉపవిష్టః)

వలన, స్వాగతమ్-Welcome-ఇది ప్రశ్నకాదు-ఆసనము చూపి కూర్చుండు మనుట - తనకు కోమటికి మంత్రికడ అది అతిగౌరవము, పేశనముం బోనిది అని చందనదాసు తలంచినాడు. రతనాల సెట్టియెడ మంత్రికి ఈసముదాచారము అనుచిత మని చెప్పదగినది కాదేమో. మరి అతఁ డట్లు తలంచుచున్నాడు, చాణక్యని యెదుటి సముదాచారము వేఱుగా తలంపఁబడుచుండెనేమో, సాహుకారు లును నిలంబడుటయే కాఁబోలు-అస్థానమున-దివాణమున. నాట్యేన విలోక్య= చూచుటను అభియించి - వేసగానిసూచన. కిన్నజానాతి...యథా అనుచితః ఉపచారః...=అర్చునికి తెలియదా యేమి? అనుచితమైన సత్కారము హృద యమునకు తిరస్కారమునకన్న నెక్కువ దుఃఖమును గలిగించును. సంభావిత మేవ...ఇది మా బోంట్లదే నీకు ఉచితమే. ఉపక్షిప్త మనేన...ఈదురు, డేమో ఉద్బాటన చేయుచున్నాడు. సంవ్యవహారాణాం = వర్తక

చాణక్యః — భోః శ్రేష్ఠీన్ చన్దనదాస, అపి ప్రచీయస్తే సంవ్యవహారాణాం వృద్ధిలాభాః ?

చన్దనదాసః—(స్వగతమ్) అచ్చాదరో సంకణీఁ. (ప్రకాశమ్) అహ కిం, అజ్ఞస్య వృషాపణ అఖణ్డితా మే వాణిజ్యా, [అత్యాదరః శక్కునీయః. అథకిమ్, ఆర్యస్య ప్రసాదేన అఖణ్డితా మే వాణిజ్యా.]

చాణక్యః — న ఖలు చన్ద్రగుప్తదోషా అతిక్రాంత పార్థివగుణా నధునా స్మారయన్తి ప్రకృతీః.

చన్దనదాసః—[కర్ణాపిధాయ] సన్తం పావమ్. సారలణిసా సముగ్రపణ విల పుణ్ణిమాచన్దేణ చన్దసిరిణా అహిలం తన్దన్తి పకిడిఁ. [శాన్తమ్ పావమ్. శారద నిశాసముద్గతే నేవ పూర్ణిమాచన్ద్రేణ చన్ద్రశ్రి యాధికం నన్దన్తి ప్రకృతయః]

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠీన్, య ద్యేవం, పితృభ్యః ప్రకృతిభ్యః ప్రతిప్రియ మిచ్ఛన్తి రాజానః.

చన్దనదాసః—ఆణవేదు అజ్ఞో, కిం కిత్తిలం ఇమాదోజణాదో ఇచ్ఛీయన్తి. [అజ్ఞాపయతు ఆర్యః కిం కియ దస్మాజ్జనా దిష్యతఇతి].

వ్యాపారములలో, బేహారములో - వృద్ధి లాభాః=విస్తరింపబడుచు, లాభము వచ్చుటయు, అత్యాదరః=అతి మాత్రపు టాదరము, మిక్కిలి మన్నన, శక్కునీయః=భయము కలిగించును. మనసున ఏమి పెట్టుకొని అడుగుచున్నాఁడో అనిగిలి, అన్యోన్య విస్రంభము లేదు, వీరికి. అఖణ్డితా-పరిపూర్ణముగానున్నది, కొడువలేక. వాణిజ్యః=వ్యాపారము - అయ్యగారి దయచేత. అతిక్రాంత=దాటిపోయిన, మునుపటి. న ఖలు స్మారయన్తి=జ్ఞప్తిపఱచుచు గదా ప్రకృతీః=జనులను(కు) అనుట. వినఁగూడని మాటను వినవలసివచ్చినప్పుడు ఆపాపనిష్క్రుతికి చెవులు మూసికొనుటయు - ఆపాపము అడంగుగాక అనుటయు. చన్ద్రశ్రియా = శ్రీ చంద్రుని (చంద్రగుప్తుని)చేత, నన్దన్తి=సంతోషించుచున్నారు. ప్రతి ప్రియం=బదులుమేలు—సంతోషము - 'ప్రత్యుపకారము' అని, రఘువులో మల్లి, కిం కియత్=ఏది. యెంత; అస్మాత్ జనాత్=అనితన్ను నిర్దేశించుకొనుట. వినయము.

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠిన్ చన్ద్రగుప్తరాజ్య మిదం, న నన్ద రాజ్యమ్, యతో నన్ద వై వార్థరుచే రథ సమృద్ధః పీఠి ముత్పాదయతి, చన్ద్రగుప్తస్య తు భవతా మపరిశ్లేశ ఏవ.

చన్దనదాసః—(సహర్షమ్) అజ్ఞ, అణగ్గహీదోహ్మ, [అర్య, అనుగృహీతో లస్మి]

యతః—ఏలయన, ఏల అట్లు చెప్పుచున్నాను అనగా. అర్థరుచే = ధనమందు అసక్తి కలవాడు, 'నవ నవతి కోటిశ్వరు లని నందులప్రసిద్ధి' తొంటిది తొమ్మిది కోట్ల బంగారు (ధనము) గలవారు అని, 'కిం కియత్'—ఏది' యెంత-అని తటాలున ఇతఁడు అడుగుటచేతను పూర్వరాజ్యమున ప్రసిద్ధమైన ఆరాజు నడవడి జ్ఞప్తిసేయఁబడుచున్నది, ఇతఁడే అతనికి ఎప్పుడెప్పుడు ఎంతెంత ఇచ్చినవాడో-వాడు అది తప్పని యెంతక రాజునకును ప్రకృతికిని నడుమ అట్టిది సహజమే అని యెంచు నట్లున్నది ఇతఁడు రాక్షసునియు, దాన నందులయు ఆప్తుఁడు గదా. మఱి ఇది దోషముగా నెంచి, భౌగరుపోతులని నందులను మెచ్చని ప్రజయు అతిబహుళముగా, నుండెను. కావుననే చాణక్యుఁడు 'నవ హృదయరోగా ఇవ భువః' అని యన్నాఁడు, అర్థ సమృద్ధః=ధనముయొక్క సంబంధము, అపరిశ్లేశః-భవతా=మీకుకష్టము లేకుండుచే-మీకు దండనరూపమైన బాధకలిగింపకుండుచే. అనగా బాధ కలిగింపవలసి రాకుండుచే-బాధ కలిగింపవలసినట్లు ప్రజ తప్పు చేయకుండుచే అని గూఢము. పరిశ్లేశః-అనుదానికి సామాన్యముగా బాధ అలసట - ఇత్యాది అర్థము, కామండక్కియాది దండనీతిశాస్త్ర మందు 'పరిశ్లేశము' దండనప్రకారములలో చెప్పఁబడినది. 'Torture' అనఁబడునది.

“వధోల్లగ్రహణం చైవ పరిశ్లేశ స్తథైవ చ

ఇతి దణ్ణవిదానశ్చైర్దణ్డోఽపి త్రివిధః స్మృతః, అని.

నందులు అర్థరుచు లై నందున సాకులు వెదకి అర్థము గ్రహింతురు. చంద్రశ్రీ పరిశ్లేశ ప్రయోగము చేయ నక్కఱలేకుండ జనులు నడుచుకొన్న సంతోషించును. అంతయే అతనికి కావలసినది. చందనదాసు లా నేమియు తప్పు చేసిన ప్రస్తావ మెందును లేనందున 'అనుగృహీ తో లస్మి' = మహాప్రసాదము - ఇప్పుడు అంగమున కృతజ్ఞతకు ఏనాటికిని "I thank you" అందురే, అట్టి ఆచార మాత్రపు మాట. 'చిత్తము' అన్నట్లు, గౌరవద్యోత కాంగీకారము.

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠీన్, స చ అపరిక్లేశః కథమావిర్భవ
తీతి నను భవతా ప్రప్తవ్యాః స్మః.

చన్దనదాసః—ఆణవేదు అజ్ఞో. (అజ్ఞాపయతు ఆర్యః.)

చాణక్యః—సజ్జేపతో, రాజని అవిరుద్ధాభి ర్వృత్తిభి
ర్వృత్తితవ్యమ్.

చన్దనరాసః—కో ఈణ అధర్ణో రణ్ణా విరుద్ధో త్తి అజ్జేణ
అవగచ్ఛి అది. (ఆర్య, ఈ పున రథన్యో రాజ్ఞా విరుద్ధ ఇతి ఆర్యే
ణావగమ్య తే?)

చాణక్యః—భవా నేవ తావ త్పృథమమ్.

చన్దనదాసః—(కర్ణా పిఠాయ) సన్తంపావం! సన్తంపావం!
కీదిసో తిణాణం అగ్గిణాసహ విరోహో. (శాన్తమ్ పాపమ్! శాన్తమ్
పాపమ్! కీర్తక స్త్రుణానా మగ్నినా సహ విరోధః)

అపరిక్లేశః—దీనికీఈయర్థమే ఇవట అదికియుండునది. సజ్జేపతః—విస్తరము
లేకుండ, పలుమాటలులేకుండ, రాజని..=రాజునెడవిరుద్ధము కాని, అనఁగారాజు
నకుకాని, వృత్తిభిః=నడవడుతో. అధన్యః=అదృష్టహీనుఁడు. విరుద్ధః=విరో
ధించియున్నాడు, కాని పనులు చేయుచున్నాఁడు-అనగా కాకయున్నాఁడు.

భవాన్ ఏవ తావత్=నీవే సుమా-అది తనకు వినఁగూడని మాట వోలె,
పాపముం గూర్చు మాటపోలె. చెవులు మూసుకొనుటయు శమిల్లము గాక
పాపముః అని అనుటయు. కీర్తకః—అదెట్టిది? తృణావాం=గడ్డి పోచలకు,
అగ్నినా సహవిరోధః=నిప్పుతో పగ యనఁగా, వానిని అంతలో కాల్చివై చును
గదా, నేను గడ్డిపోచపాటి, చంద్రశ్రీ, నిప్పుపాటి, గడ్డి నిప్పుజోలికి పోఁజెల్లునా;
పోవునా; కాల్యఁబడదా; కాలిపోదా.

చాణక్యః—అయ మిదృశో విరోధః, యత్ త్వ మ ద్యాపి రాజాపథ్య కారిణో ఽమాత్యరాక్షసస్య గృహజనం స్వగృహ మానీయ రక్షసి.

చంద్రదాసః—అజ్ఞ అశీలం ఏదం, కేనావి అణభిణ్ణేణ అజ్ఞస్య ణివేదితమ్, (ఆర్య. అశీక మేతత్, కేనా వ్యనభిజ్ఞేన ఆర్యస్య నివేదితమ్.)

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠిన్, అల మాశక్కుయా. భీతాః పూర్వరాజపురుషాః పౌరాణా మనిచ్ఛతా మపి గృహేషు గృహ జనం నిక్షిప్య దేశాంతరం వ్రజన్తి. తత స్తత్ప్రచ్ఛాదనం దోష ముత్పాదయతి.

అయం ఈదృశో విరోధః—ఇదీగో (మాడు) ఇట్టిది ఆ విరోధము—విరుద్ధ వృత్తి=కానిపని. రాజాపథ్యకారిణః—రాజునకు చెబుచుచేయు పనిని చేయుచున్న, రాక్షసస్య గృహజనం = రాక్షసుని గృహజనమును—భార్య (పిల్లలను) రక్షసి= కాపాడుచున్నావు, ఇంటిలో భద్రముగా పెట్టుకొనియున్నావు.

అశీకం = అసత్యము, దబ్బుట. అనభిజ్ఞేన = (విషయమే) ఎఱుగని వానిచేత - నివేదితమ్ = ఎఱింగింపఁ బడినది. విన్నవింపఁ బడినది. అలం ఆశక్కుయా=వలదు, భయము-నిషేధార్థమున 'అలం'తో తృతీయ, పర్యాయార్థమున ప్రథమ భయపడి ఉన్నను లేదని బొంక నక్కఅలేదు. భీతాః= భయపడి, దేశాంతరం వ్రజన్తి=పరదేశమునకు పోవుదురు-పరారి యగుదురు. అప్పుడు (అతొందరలో మఱి యుపాయముతోఁపక,) అనిచ్ఛతాం అపి = ఇచ్చ గింపనివారైనను, వారియొక్క, గృహేషు=ఇంటియందు-బహువచనమునకు ఏకవచన మర్థము, పూర్వ రాజ పురుషాః=మునుపటి రాజు నుద్యోగస్థులు, సేవకులు, నిక్షిప్తః=ఉంచి, ఇల్లడ యుంచికాదు, ఊరకవిడిచి, తత్ప్రచ్ఛాదనం= దానిని దాచుట, ఆసంగతి బయటికి తెలియనీకుండుట. ఇప్పటి రాజపురుషులకు తెలియనీకుండుట. దోష ముత్పాదయతి=దప్పిదము కలిగించును-తప్పిదమగును అనుట.

చన్దనదాసః—ఏవం చేదం. తస్మిం సమప ఆసి అహ్మఘరే. అమచ్చరక్తసస్స ఘరఅణో త్తి. [ఏవం ను ఇదమ్. తస్మిన్ సమయే ఆసి దస్మద్గృహే అమాత్య రాక్షసస్య గృహజనః ఇతి]

చాణక్యః—పూర్వ మన్వత, మిదానీ మాసీ దితి పరస్పర విరోధినీ వచనే.

చన్దనదాసః—ఎ త్తిఅం జెవ్వ అత్తి మే వాఆచ్చలమ్ [ఏతావ రే వా ప్తి మే వాక్కలమ్,]

చాణక్యః—భోః శ్రేష్ఠిన్, చన్ద్రగుప్తే రాజ న్యపరిగ్రహః చలానామ్, త త్సమర్పయ రాక్షసస్య గృహజనమ్. అచ్చలం భవతు భవతః.

చన్దనదాసః—అజ్ఞ. ఇం విణ్ణవేమి ఆసి అహ్మఘరే అమచ్చ రక్తసస్స ఘంఅణో త్తి. [ఆర్య, నను విజ్ఞాపయామి, ఆసి దస్మద్గృహే అమాత్యరాక్షసస్య గృహజన ఇతి.]

ఏవం ను ఇదం - ఇట్లే కదా ఇది, (నీవు చెప్పినట్లే కదా అనుట.) తస్మిన్ సమయే = అసమయమందు - రాక్షసుడు ఊరు విడిచి పోయినపుడు అనుట. ఇతి - అనియే నేను చెప్పిన మాట. పూర్వం = ప్రథమమున, తొలుత, అన్వతం=అన్యము. ఇదానీం ఆసీత్ ఇతి=ఇప్పుడు 'ఉండెను' అని, వా ఆచ్చలమ్=వాక్కలమ్=మాటల అభిప్రాయము. 'చల' మనగా 'అభిప్రాయ' మని చందనుని యభిప్రాయము. 'వాక్కలము' న్యాయశాస్త్రములోని మాటయు, 'అవిశేషాభిప్రాయే', వక్త రభిప్రాయా దర్శనర కల్పనమ్ వాక్కలమ్' - సామాన్యముగా, స్పష్టముగా ఇదియే, అది కాదు అని తెలియనీని విధముగా పలికి, తర్వాత (బెదిర వచ్చుటం బరికించి) అదికాదు నే జెప్పినది, ఇదే యని చెప్పి (తప్పించుకొనుట.) వాక్కలము, మాటలో టక్కు.

చాణక్యుడు 'టక్కు' అను నర్థము పట్టుకొని - ఆపరిగ్రహః చలానాం= టక్కులు ఒప్పుకొనబడవు, అచ్చలం=టక్కులేమి, ఋజుత-అనుట, ఆసీత్-ఉండెను—మనపు అనుట - భూతకాలముం తెలుపును - 'అశీకం' అని నేను అన్నది ఇప్పటి మాట అనుట.

చాణక్యః—అ థేదాసిం క్వ గతః ?

చన్దనదాసః—ఓ జాణామి, [న జానామి.]

చాణక్యః—[స్మితం కృత్వా] కథం న జ్ఞాయతేనామ? భోః
క్రేష్టిన్, శిరసి భయం, మతిదూరే తత్ప్రకారః.

చన్దనదాసః—(స్వగతమ్)

శ్లో. ఉపరి ఘణాఘణరడిలం దూరే దశతా కిమేద దా వడిలం?
హిమవది దివ్యోనహిః సీసే సప్తో సమావిహ్లో.

కథం న జ్ఞాయతే నామ = తెలియబడదు - ఎఱుగను అనుట యన్న,
ఆ దెట్లు? సీయింట నుండినది నీకు తెలియక ఎక్కడికి పోవును - అనుట.

శిరసి భయం = నెత్తిమీద భయము, దూరే తత్ప్రకారః = దూరాన,
దానికి తీర్పు - అదితీలు నుపాయము—రాక్షసుడు తీర్పు ననుకొనుచున్నావో
ఏమో - వాడు నూర్ల యామడం దూరాన నున్నాడు.

చన్దనదాసః—చందనదాసుడును అట్లే తలపోసికొనుచున్నాడు స్వగత
ముగా - మనసులో అనుట.

శ్లో. ౨౨. ఉపరితి-ఉపరి=పైన, మింట, మహామన రటితమ్ = వాన
కురియుచున్న మేఘంపు టులుము, దూరే=దూరాన, దయితా = ప్రేమియురాలు,
కిం ఏతత్ ఆవతితం=ఏమి యిది సంభవించినది? హిమవతి=హిమవంతమున,
దివ్యోషధయః=దివ్యోషధములు. శీర్షే=తలమీది, సన్నః=పాము, సమావిహ్లో =
కూరుచున్నది

ఇందుం లాత్పర్యము పై చాణక్యవాక్యమే. వర్షించుచున్న మేఘముం
గర్జన నెత్తిమీద, ప్రేమ దూరమందు. ఏమి యిది సంభవించినది? హిమ
వంతమున దివ్యోషధులు, పాము శిరమున గూర్చున్నది.

మా. మేఘ-

మేఘాలోకే భవతి సుఖినోఽప్యన్యథావృత్తి చేతః
కణ్ణాశ్లేషప్రణయిని జనే, కిం పున ర్దురసంశ్లే=

(ఉపరి ఘనాఘనరటితం దూరే దయితా, కి మేత దాపతితమ్?
హిమవతి దివ్యాషధయః శీఘ్రే సర్పః సమావిప్లః)

చాణక్యః—అన్యచ్ఛ. నష్టమివ విష్ణుగుప్తః—(ఇత్యర్థోక్తే
లజ్ఞాం నాటయిత్వా) చన్ద్రగుప్తమమాత్య రాక్షసః సముచ్చేత్స్య
తీతి మా మైవం మంస్థాః. పశ్య,

శ్లో. విక్రాంతైర్నయశాలిభిః సుసచివైః

శ్రీ రవక్రనాసాదిభి

రఘు. XIII-28

పూర్వానుభూతం స్మరతా చ యత్ర;

కమోత్తరం భీరు తవోపగూఢం,

గుహావిసారీ ఇతివాపితాని

మయా కథంచిద్ధనగర్జితాని.

ఈ శ్లోకపాఠము కొన్నిట లేదు. ప్రకరణమున చందాసుని నోట 'దూరే
దయితా' ఇత్యాదిగల శ్లోకము లేకుండుటయే తగునేమో. 'దయితా'కు రాక్షస
సన్నిధికాదా రాక్షససంగతి అను ఉపమేయమును ఊహించుకొని, ఈ సమయావ
రాక్షసుడున్న అపాయము లేకుండును గదా-అని 'దూరే దయితా' తోడి దీనిని
పరింపనయగునేమో. ఈ యిక్కట్టున రాక్షసుం దలంపదా?

అన్యచ్ఛ-మఱియొకటియు, సీవుమనసునకు లెచ్చుకొనవలసినదని-అనుట
ఇత్యర్థోక్తే-అని సగము చెప్పఁగానే, తనబడాదు చెప్పకొమనట్లు తలంపఁబడు
నేమో అని సిగ్గు సముచ్చేత్స్యతి-దుంపనాశనము చేయఁగలడు-మామా ఏవం
మంస్థాః-ఇట్లు తలంపఁ బోకుము, పోకుము-అనుటకు రెండు 'మా'లు, పశ్య-
చూడుము-నేను వివరించెడి ననుట.

శ్లో. ౨౯ విక్రాంతైరితి-విక్రాంతైః=పరాక్రమముగలవారును, నయశాలిభిః-
నీతిచే ఒప్పినవారును. ఐన సుసచివైః=మంచిమంత్రులయిన, వక్రనాసాదిభిః=
వక్రనాసుడు మొదలగువారిచేత, ఈ పేరును రాక్షసనామమును-వంకరముక్కు-
బాడు అనియు రాక్షసుడు అనునదియు ఒప్పుచాలినివి, నిజముగా ఇతిహాస
మున అందింపఁబడి ప్రసిద్ధములుగా నున్నట్టివి కాకున్న, 'సుసచివులు' అనుచునే

ర్నస్తే జీవతి యా తదా న గమితా

స్థైర్యం చలన్తీ ముహూః

తా మేకత్వ ముపాగతాం ద్యుతి మివ

ప్రహ్లాదయ స్తీం జగత్

క శృన్వా దివ చన్ద్రగుప్తనృపతేః

కర్తుం వ్యవస్యేత్ పృథక్ ?

23

ఇట్టి పేరులు నాటకకర్త విశాఖదత్తుడు కల్పించునా? నస్తే = నందుడు, జీవతి = బ్రతికియుండగా, యా శ్రీః = వసిరి - రాజ్యలక్ష్మి, ముహూః చలన్తీ = మాటి మాటికి (పడిపోవునట్లు) చలించుచున్నదై, ఊగులాడుచున్నదై, తదా - అప్పుడు - చాల కాల మైనను - స్థైర్యం = నిలకడను - తిరమైన దగుటను ప్రతిష్ఠను - న గమితా = పొందింపఁపడ లేదో, తాం = దానిని, ద్యుతిం ఇవ = కాంతి (వెన్నెల) వలె, ఏకత్వం ఉపాగతాం (చీలికలు లేక) ఒక్కటియగుటను పొందిన దానిని, జగత్ = లోకమును - ఎల్లజనులను, ప్రహ్లాదయస్తీం = సంతోష పెట్టుచున్న దానిని, చన్ద్రాత్ ఇవ చంద్రునుండియుంబోలె, చన్ద్రగుప్తనృపతేః = చంద్రగుప్త రాజునుండి, పృథక్ కర్తుమ్ = వేరు చేయుటకు, కః = ఎవఁడు, వ్యవస్యేత్ = పూనును :

చాణక్యునికి నందరాజ్యపు స్థితిగతులు చక్కగా ఎఱుక. అట్లే చందన దాసునకును - కావున చెప్పుచున్నాడు — వక్రనాసాది మంత్రులు పరాక్రమ కారులే. నీతిశాస్త్ర ప్రయోగ పారంగతులే. గొప్ప మంత్రులే - ఐన నేమి? వారి కాలమున రాజ్యలక్ష్మి స్థైర్యము లేక ఊగులాడుచునే యుండినది. లోకము నకు సంతోషము లేకయే యుండినది. అట్టి దానిని చంద్రునికిఁ గూర్చి, స్థిరపఱచి, కళకళలాడించి, లోకసంతోషదాయకముం జేసితిని, దానిని ఎవరు ఆతని నుండి పెఱుకుకొని పోగలఁడు? పూర్ణచంద్రునినుండి వెన్నెలను ఎవడైనను ఎడఁబాప నేర్చునా?

‘చలన్తీం మహూః’ — చలించుచున్న యనుటచే రాజ్యము నందునియందు స్థిరముగా నెఱకొనలేదనియు, శత్రువుల యభియోగము పలుమాఱు కలుగుచుండె

అపి చ—[అస్వాదిత ద్విరదశోఢిత ఇతి పూర్వోక్తం పఠతి.]

చన్దనదాసః — (స్వగతమ్) ఫలేణ సంవాదిదం సే వికత్తిదం.
[ఫలేన సంవాదిత మస్య వికత్తితమ్.]

(నేపథ్యే కలకలః)

చాణక్యః—శార్ఙ్గరవ, జ్ఞాయతాం కి మేతత్.

శిష్యః—తథా. (ఇతి నిష్క్రమ్య పునః ప్రవిశ్య.) ఉపా
ద్యాయ, ఏష రాజ్యశృన్వగ్రుప్త స్యాజ్జయారాజాపథ్యకారీ ఊపణకో
జీవసిద్ధిః సనికారం నగరాన్నిర్వాస్యతే.

చాణక్యః—ఊపణక! అహహ! అథవా అనుభవ రాజా
పథ్యకారిత్వస్య ఫలమ్. భోః శ్రేష్ఠిన్, చన్దనదాస, ఏవ మయ

ననియు భావము - ప్రహ్లాదయస్తీం జగత్ - లోకమును సంతోష పెట్టుచున్న
ట్టిది. ఏకత్వమ్ ఉపాగతాం - (చంద్రగుప్తునితో) నొకటిగా కలసిపోయి నట్టిది.
ఇట్లు రాజ్యసైర్యమునకు ముఖ్యకారణమైన ప్రజానురాగము చెప్పబడినది,
ప్రజానురాగము లేనందున నందుని రాజ్యము స్థిరపడలేదు, అది కలిగినందున
చంద్రగుప్తునిది స్థిరపడినది - ఐక్యముచే, చంద్రుని నుండి వెన్నెలను సూర్యుని
నుండి తేజమును అగ్నినుండి వేడిని వేలుచేయ నలవిపడనట్లు-చంద్రగుప్తు నుండి
రాజుఁజ్ఞుని తప్పించుట శక్యముగా దని భావము.

ద్యుతి మివ.....చన్ద్రాగ్రీ - ఇందు అలంకారము ఉపమ.

ఫలేన = అతఁడు పొందిన ఫలముతో, సంవాదితమ్ = సరిపోవు
చున్నది. సరిపోయిచున్నది. ఇతఁడు నిజముగా సాదించినాఁడు. రాజా
పథ్య - What is unwholesome to the king, రాజునకు అపితమును,
విరుద్ధమును, హాని కలిగించునదియు

క్షపణక - ఓయి సన్న్యాసి! అహహ! ఆశ్చర్యము: రాగద్వేషములు
విడిచిన (విడువవలసిన) నీవా! అథవా - అట్లు కాదు. సన్న్యాసియైనను విడువ
కూడదు అనుభవ-అనుభవపుము, అదే సకారనిర్వాసనము, (క్షపణక - బళి-

మహాకవియైన తిక్కదాసాచార్యులు రాజు. తత్ క్రియతాం పథ్యం సుహృద్వచః. సమర్పణాం రాక్షసగృహజనః. అనుభూయతాం చిరం విచిత్రో రాజప్రసాదః.

చంద్రదాసః — ఇతి మే గేహే అమచ్చపురములో. [నాస్తి మే గేహే అమాత్యగృహజనః]

(నేపథ్యే పునః కలకలః)

చాణక్యః — శార్ఙ్గరవ, జ్ఞానాం కి మేతత్.

శిష్యః — తథా. (ఇతి నిష్క్రమ్య) పునః ప్రవేశ్య) ఉపాధ్యాయ. అయ మపి రాజాపథ్యకా ర్యేవ కాయస్థః శకటదాసః శూల మారోపయతుం నీయతే.

చాణక్యః — స్వకర్మ ఫల మనభవతు. భోః శ్రేష్ఠిన్, ఏవ మయం రాజాపథ్యకారిషు తిక్కదాసాచార్య, న మర్షయతి రాక్షసకలత్ర ప్రచ్ఛాదనమ్ భవతః, త ద్రక్ష పరకళత్రే చాత్మనః కళత్రం జీవితం చ.

పోవుచున్నావు కదా కార్యసిద్ధికి అనిగూఢము) తిక్కదాసాచార్యులు = తిక్క.. ప్రూర-మైత దండన చేయువాడు - సన్నాసి నైనను విడువడు, పథ్యం = హితమైతది, సుహృద్వచః - నేను నీకు మిత్రమనై చెప్పుచున్నాను. ఇది ఏ మిత్రమును చెప్పు హితవు. పరిత్రా - పలుకెఱుంగుల ఆశ్చర్యమగు లాభము మేలు కలిగించునది -

కలకలః - గుంపున పుట్టిన పెద్ద మోత, గొల్లు అయం అపి = నీ డును, శూలమారోపయతుం నీయతే కొఱ్ఱు ఎక్కింపఁబడుటకు కొఱుతవేయఁబడుటకు - నీయతే - కొనిపోఁబడుచున్నాడు, స్వకర్మ-ఫలం = తన పనుల - రాజునెడ పెక్కు మారణ ప్రయత్నములుచేసినందుల-ఫలము. న మర్షయతి = మన్నింపడు. తత్ = కావున. పరకళ తేజః = పరభార్యచేత - భార్యను పట్టియిచ్చుటచేత, ఆత్మనః కళత్రం జీవితం చ = నీ భార్యను, ప్రాణమును - నిన్ను కూడ కొఱుత వేయనేమో!

చన్దనదాసః—అజ్ఞ కిం మే భలం దావేసి, సప్తం వి గేహాః
అమచ్చ రక్తసస్ప మరతిణం ఇ సమప్నేమి, కిం ఉణ అనన్తమ్,
(ఆర్య, కిం మే భయం దర్శయసి? సప్త మపి గేహే అమాత్య
రాక్షసస్య గృహజనం న సమర్పయామి, కిం పున రసన్తమ్?)

చాణక్యః—చన్దనదాస, ఏష తే నిశ్చయః !

చన్దనదాసః—బాధం; ఏసో ధీరో మే ణిచ్ఛట, (బాధం;
ఏష ధీరో మే నిశ్చయః)

చాణక్యః— (స్వగతమ్,) సాధు !

శ్లో. సులభే ష్వర్థలాభేషు పరసంవేదనే జనః

క ఇదం దుష్కరం కుర్యా దిదానీం శిబినా వినా,

24

(ప్రకాశమ్) ఏష తే నిశ్చయః.

భయం దర్శయసి-భయము చూపుదువు-భయపెట్టెదవు-సప్తం ఆపి =
ఉన్ననుం గూడ, అనన్తం కిం పునః-లేనిదానిమాట చెప్పవలయునా? లేదయ్యా
అంటే నన్నేమో బెదిరింతువు; ఏష తే నిశ్చయః = ఇది నిశ్చయము, తిరుగు
లేదు; బాధం-గట్టిగా, నిజముగా-ధీరః-గట్టి, తిరుగులేని. సాధు-ఇతి.

శ్లో. ౨౪. సులభే ష్వీతి —పర సంవేదనే - ఇతరుఁడు (పలాని చోట
నున్నాఁడని) తెలుపుటచే, సులభేషు అర్థ లాభేషు = (అట్లప్పగించుటచేత)
ధనములు సులువుగా దొరకుచున్నను, శిబినా వినా=శిబితప్ప, ఇదం దుష్కరం =
ఇట్టి దుష్కరమును, కఃజనః=(మఱి) ఏ జనుఁడు, ఇదానీం=ఇప్పుడు, కుర్యాత్=
చేయును?

పరులను పట్టి యిచ్చుటచే (పలానాచోట ఉన్నారు అని చెప్పినమాత్రకే)
అర్థములు సులువుగా లభించుచుండగా శిబిచక్రవర్తి గాక మఱి ఎవరు
ఈకాలమున ఇట్టి దుష్కరధర్మమును చేయుదురు?

దానశీలతకు శిబిచక్రవర్తి కథ అతిప్రసిద్ధము. ఉశీనరముఅని గాంధారము
చెంత నొక దేశము, దాని చక్రవర్తి శిబి. అతని దానశీలతాప్రసిద్ధిం గని, దేవత
లు పరీక్షింపఁగోరి, అగ్నిపావురమును ఇంద్రుఁడుదేగయ్యనై, దేగ పావురముం

చందనదాసః—బాధమ్.

చాణక్యః—(సక్రోధమ్) దురాత్మన్. తిష్ఠ దుష్టవణిక్. అనుభూయతాం తర్హి నరపతిక్రోధః.

చందనదాసః—సజ్జోహ్ని. అనుచిట్టదు అజ్ఞో అత్తణో అహి ఆరసరిసమ్ [సజ్జోస్మి అనుతిష్ఠతు ఆర్యః ఆత్మనోధికారసదృశమ్]

చాణక్యః — శార్ఙ్గరవ, ఉచ్యతా మస్మద్వచనాత్ కాల పాశికో దణ్డపాశిక శ్చ—శీఘ్ర మయం దుష్టవణిక్ నిగ్రహ్యతామ్,— అథవా—తిష్ఠతు. ఉచ్యతాం దుర్గపాలకో విజయపాలకః, గృహీత

దణ్డుముకొని రాగ అది తనయొడిలో వ్రాలి వానిని శరణుచొచ్చెను. దేగయు తనకు ప్రాణము పోవునంత ఆకలి, పావురము తన ఆహారము అని దానిని తన కిచ్చివేయుచునెను. దానిం గాపాడువాడై దేగ యొప్పుదలతో, రాజు దానియెత్తు తనతోడ కందను కోసి యిత్తు నని కోసి తక్కెడలో పావురమునకు సరిగా నుంచెను. కాని పావురమే మొగ్గుచూపెను. మరల మరల కండ ఎంత కోసి పెట్టినను అట్టికాగా, కడపట శిబి తానే తక్కెడ సిబ్బిలో కూర్చుండెను. అప్పుడు తక్కెడ అట్లు మ్రొగెను దేగ ఎగిరి పోయెను. పావురము అగ్ని దేవుడు ప్రత్యక్షమై శిబిని మెచ్చుకొని వరము తొసగి మరతెను.

సక్రోధమ్—అత్యగతానంతరము ఈ క్రోధము తెచ్చుకోలు. కార్యసాధ నాభినయము. నరపతిక్రోధః—రాజు కోపము=రాజునకు కోపము కల్గించుటచే ఏమగునో దానిని అనుభవించుము. సజ్జః=సిద్ధముగా తయారుగా ఉన్నవాడను, అధికార సదృశం=నీ మంత్రితకు తగినట్లు నాకు ఏమి చేయదగునో అదిచేయుము నిగ్రహ్యతామ్ = దండింపబడును గాక, అథవా = అట్లు గాదునను కాదు ఇతనిని దండించుట, తిష్ఠతు=ఉండునుగాక—తాళు, మయా వృషలాయ కథ్యతే— నేను (వీని దండమునం గూర్చి) వృషలునికిం జెప్పెదను. వృషల ఏవ=వృష లు, డే, అస్య ప్రాణహరం దణ్డం=ప్రాణాలను హరించునదైన దండనను—అది ఎవిధమైనదో అతనియిష్టము, దుర్గపాలకః=కోటకాపతి. అతని పేరు 'విజయ

గృహసార మేనం సపుత్రకళత్రం సంయమ్య తావ ద్రక్ష, యావ
న్మయా పృషలాయ కథ్యతే, పృషలి ఏ వాన్య ప్రాణహరం దడ్డ
మాజ్ఞాపయిష్యతి.

శిష్యః—య దాజ్ఞాపయ త్యుపాధ్యాయః. శ్రేష్ఠీన్, ఇత
ఇతః.

చన్దనదాసః—అజ్ఞ, అజ్ఞ మాఅచ్చామి. (స్వగతమ్) దిట్టిఅ
మిత్రకణ్డేణ మే విదాసో ణ పురిసదోసేణ, (పరిక్రమ్య శిష్యేణ సహ
నిహ్నః) [ఆర్య, అయ మా గ చ్చామి. దిష్ట్యా మిత్ర
కార్యేణ మే వినాశో న పురుషదోషేణ.]

చాణక్యః—(సహర్షమ్) హస్త లబ్ధ ఇదానీం రాక్షసః కుతః

పాలకుడు'. గృహీత గృహసారం—జప్తి చేయబడిన యింటిలోని యాస్తి గల
వానిని—ఇంటిలోని యాస్తి యెల్లను జప్తి చేసి, సపుత్రకళత్రం - కొడుకు
తోడను భార్యతోడనుం గూడ, సంయమ్య=సంకెలలు వైచి, తావత్ రక్ష
యావత్ - అంతవఱకు కాపాడవలసిది - ఎంతవఱకు అన(గా, ఇతః—ఇటు (రా)
అనుట.

అఅం=ఇదిగో (వచ్చుచున్నాను.) దిష్ట్యా=సంతోషము; మిత్ర కార్యేణ -
మిత్రునికోసము - మిత్రునికి నేను చేయు పనిచేత - నేలుచేత, న పురుష
దోషేణ - (మఱి) నా తప్పుచేత(గాదు. మానిసిగా నేను కావించిన ఏదేని తప్పి
దముచేత(గాదు-అనుట. వివాహ-చావు-చంపబడుటకే తాను కొనిపోబడు
చున్నాడని అతని నిశ్చయము. కావుననే “మిత్ర కార్యేణ” ఇత్యాది సమాధా
నము తలంచుకొని, యవకాశము తనకు కలిగినది గదా ‘దిష్ట్యా’ అని సంతోష
పడుట అందులకే ఆతని తా(బంపినట్లు)అతడు నమ్ముచున్నాడనియే చాణక్యు
డును సహర్షముగా ‘లబ్ధ ఇదానీం రాక్షసః. కుతః’ అవి తలంచుచున్నాడు.
కుతః=ఏలన(గా

శ్లో. త్యజ త్యప్రియవ త్ప్రాణాన్ యథా త స్యాయ మాపది
త తై వా స్యాపది ప్రాణా నూనం తస్యాపి న ప్రియాః. ౨౫

[నేపథ్యే కలకలః]

చాణక్యః—శార్ఙ్గరవ, శార్ఙ్గరవ,

(ప్రవిశ్య)

శిష్యః—ఉపాధ్యాయ, ఆజ్ఞాపయ.

చాణక్యః—కి మేష కలకలః ?

శ్లో. ౨౫. త్యజ తీతి—తస్య ఆపది=అతని యాపదయందు, యథా=ఎట్లు, ఆయం=ఇతఁడు, ఆప్రియవత్=తనకు ప్రియము - తీపు - కానట్లు, ప్రాణాన్=ప్రాణము(ల)ను, త్యజతి=విడుచునో, తథావప=అట్లే, అస్య ఆపది=ఇతని యాపదయందు, తస్య ఆపి=అతనికి సయితము, ప్రాణాః=ప్రాణము(లు) న ప్రియాః=ఇష్టము, తీపు, కాదు. నూనం=నిజము.

తన గృహజనమును సర్కారునకు అప్పగించుట రాక్షసునికి ఆపద-అది వానికి కలుగనుండగా, దానిని కలుగనీక ఇతఁడు తీపుపడక తన ప్రాణమును ఒడ్డుచున్నాఁడు. అట్లే ఇతనికి మరణదండన విధింపఁబడి కొఱ్ఱ నెక్కింపఁబడ నున్నాడని వినఁగానే వాఁడును తన ప్రాణమునకు తీపునడక, వీనిం గావ దానిని ఒడ్డును.

ప్రాణాన్—సంస్కృతమున 'ప్రాణ' శబ్దము ప్రాణమును నర్థమున బహు వచనముగానే ప్రయోగింపఁబడును, ఏలయన మానిసికి ప్రాణాలు ఐదు, ప్రాణా పాన వ్యా నోదాన సమానములు, కృష్టఁడు 'మమ ప్రాణా హి పాణ్డవాః' వాడి సంఖ్య ఐదుగుటయు సరిపడినది. వీనిం గావను తప్పక వచ్చి, అట్లే తనకు పట్టు పడవలయు నని చాణక్యుని పన్నకము.

సిద్ధార్థకుఁడు శకటదాసుని వధ్య భూమినుండి కొని పరార్థియైనవాఁడు అని శిష్యుఁడు చెప్పగానే చాణక్యుఁడు ఆత్మగతముగా, బలి, సిద్ధార్థకః కార్యము తొడంగ బడినది' అని అనుకొన్నాఁడు. రాక్షసుని మలయునుండి చీల్చి వశ పఱచుకొనుపని తొడంగఁబడినది-ఆపన్నకమున ఇది తొలి పని, ఇందుచిది ఇత నన్నియు అల్లుకొనును.

శిష్యః — (విభావ్య) ఉపాధ్యాయ, పష ఖలు శకటదాసం
వద్యమానం వద్యభూమే రాదాయ సమపక్రాంతః సిద్ధార్థకః.

చాణక్యః — (స్వగతమ్) సాధుసిద్ధార్థక, కృతః కార్యారమ్భః
(ప్రకాశమ్) ప్రసహ్య కి మపక్రాంతః? (సక్రోధమ్) వత్స, ఉచ్యతాం
భాగురాయణో యథా త్వరితం సంభావయేతి.

దండకలో రావణుడు తన్ను అడ్డిన జటాయువును తెక్కలు నీటికి కూల్చి
సీతను 'కుయ్యో' 'రామా' అని యేడ్చుచున్నదానిం గొని పతివ్రతగా,

‘దృష్ట్వా సీతాం పరామృష్టాం దీనాం దివ్యేన చక్షుషా

కృతం కార్యమితి శ్రీమాన్ వ్యాజహర పితామహః—

ప్రహృష్టా వ్యథితా శ్చాసం తస్యే తే పరమర్షయః

దృష్ట్వా సీతాం పరామృష్టాం దణ్డకారణ్య వాసినః

రావణస్య వినాశం చ ప్రాప్తం బుద్ధ్వా యదృచ్ఛయా.

రామా. అరణ్య, 53

‘కార్యం బాలకాణ్డవిష్టునా ప్రతిజ్ఞాతం కృతం-దేవకార్యం కృతం ఇతివ్యాజ
హర, పీత్యతిశయేన పురుషాస్తరాసన్నిధానేఽపి ఉదారహతీ’ అని వాఖ్యలు.

విభావ్య = పరికించి; వద్యమానం = చలచబడుచున్నవానిని, వానిని
తయారుచేసి కొట్టు ఎక్కింపబోవు నంతలో, వద్యభూమేః-అందులకై ఏర్పాటు
చేసిపెట్టియున్న చోటునుండి, అదాయః=తీసికొని, సమపక్రాంతః-ఎక్కడికో
పాటి పోయినాడు. సాధు=బలి, కృతః కార్యారమ్భః=పని తొడంగబడినది.
రాక్షస. గ్రహణమునకైన నాపన్నకపు బనిలో ఇది తొడంగుట-మొదట చేయ
వలసినది. ఇకను అన్నియు దానికి అనుబంధములే.

ఇందు అలంకారము అనుమానము. ఎట్టితఁడు తెగి ప్రాణములు వదలునో
అట్లే అతఁడును అని అనుమానించుటచేత.

ప్రసహ్య కిం అపక్రాంతః--ఏమి బలార్థార్థముగా పాటిపోయినాడా;
సక్రోధము-ఈకోపము, తెచ్చుకోలు-బయటి జనులకు-శిష్యునికి-అగపడుటకు,
యథా-ఏమని యనఁగా. త్వరితం సంభావయ=త్వరగా కలిసికో-అని, కలిసికొని
పట్టుకొని రమ్మను-అని చాణక్యునిమాట-బయటికి, సవిపాదమ్-శిష్యునికి దుఃఖము
ఇట్లు తనగురువుమాట వృథ యైనదే, ఆయన యనుకొన్న పని కాబోదే అని.

(నిష్క్రమ్య ప్రవిశ్య చ)

శిష్యః — (సఃపాదమ్) ఉపాధ్యాయ, హో థిక్ కష్టమ్! అపక్రాంతో భాగురాయణో ఽపి.

చాణక్యః — (స్వగతమ్) వ్రజతు. కార్యసిద్ధయే. (ప్రకాశమ్ సక్రోధ మివ) వత్స, ఉచ్యంతా మస్మద్భూతనాద్ భద్రభట పురుష దత్త డిజ్గరాశ బలగుప్త రాజసేన రోహితాక్ష విజయవర్మాణః, శీఘ్ర మనుసృత్య గృహ్యతాం దురాత్మా భాగురాయణ, ఇతి.

శిష్యః — తథా. (ఇతి నిష్క్రమ్య పునః ప్రవిశ్య సవిపాదమ్) హో థిక్, కష్టమ్! సర్వ మేవ తత్త్వ మాకులీభూతమ్, తే ఽపి ఖలు భద్రభట ప్రభృతయః ప్రథమతర మష స్త్యే వాపక్రాంతాః.

చాణక్యః — (స్వగతమ్) సర్వథా శివాః సన్తు పన్థానః. (ప్రకాశమ్) వత్స, అలం విపారేన. పశ్య.

శ్లో. యే యాతాః కి మపి ప్రధార్య హృదయే

పూర్వం, గతా ఏవ తే;

యే తిష్ఠన్తి భవన్తు తే ఽపి గమనే

కామం ప్రకామోద్యమాః ;

హో థిక్ కష్టమ్-హో-అయ్యో, ఇనీ కటా-అని సంతాపసూచకము, అపక్రాంతః-పారిపోయిననాడు, అనుసృత్య - వెంటనే, తఱుముకొనిపోయి, ప్రథమతరమ్=ఇంకనుముందే, ఉషసి ఏవ=వేళువ యందే. స్వగతముంచేత అందఱికిని ఇందుండి తరలిపోవుటకు ఈదినము మంచిదినముగా తాను ముందుగా ఏర్పాటు చేసినట్లు తోచును, విషాదేన అఁ=దుఃఖము అపుకో,

శ్లో. ౨౬. యే యాతా ఇతి-యే=ఎవరు, కిం అపి=ఏదియూ, హృదయే=మనసులో, ప్రధార్య = ఉంచుకొని, నిశ్చయించుకొని, పూర్వం=ముందుగా యాతాః = పోయినారో, తే = వారు. గతా ఏవ = పోవనే పోయినవారే. వారిని మనము ఏమిచేయగలము అనుట. యే తిష్ఠన్తి=ఎవరు నిల్చియున్నారో పోవక, తే అపి = వారు సయితము, గమనే = పోవుటయందు, ప్రకామ

ఏకా కేవల మేవ సాధనవిధౌ

సేనాశ శతేభ్యోఽధికా

నన్దోన్మూలన దృష్టవీర్య మహిమా

బుద్ధి స్తు మాగా న్మమ.

౨౬

(ఉత్థాయ) ఏష దురాత్మనో భద్రభటప్రభృతీ నాహరామి.
(ప్రత్యక్షవత్ ఆకాశే లక్ష్మ్యం బధ్వా, ఆత్మగతమ్) దురాత్మన్,
రాక్షస, క్వేదానీం గమిష్యసి? ఏహో ౭హ మచిరా దృఢస్తమ్

ఉద్యమాః = గట్టి పూనిక గలవారుగా, కామం = లెస్సగానే, వారి యిచ్చ మెయి, భవన్తు = అగుదురుగాక, అదియు నేను సరకుసేయను అనుట, ఏకా కేవలం ఏవ = ఒక్కటి మాత్రమే, మమ బుద్ధిః = నా బుద్ధి, సాధనవిధౌ = కార్యమును నెఱవేర్చు పనియందు, సేనా శతేభ్యః అధికా = సూర్లసేనల కంటెను, గొప్పదైనది. నన్ద ఉన్మూలన దృష్ట వీర్య మహిమా = నందులను దుంపనాశనము చేయుటలో ప్రత్యక్షమైన, రుజువైన, ప్రభావంపు పేర్ని గల రైనట్టిది. మా గాత్ = పోవకుండును గాక.

అబ్బాయి, నీకెందుకురా దుఃఖము? మనసులో ఏమో గట్టిగా నిశ్చయించు కొని ముందుగా పోయినారే, వా రేమో పోయినవారే. ఇక వారు దొరకుదురా? పోయినం బోసీ, ఇంకను ఇప్పుడు ఎవరైనను ఏమేని పెద్దపని తలపెట్టుకొని పోవలయునని ఉన్నారా, వారినిం బోనిమ్ము, ఏమియు 'పరవా' లేదు ఎవ రెవరు పోయిన వారి నందఱిని పోసీ, నన్ను విడిచి నా బుద్ధి యొక్కటి పోకున్నం జాలును. అది నూలు సేనలకన్నమ గొప్పది కదా. నందులను దుంపనాశనము చేసి, అది తన ప్రభావమును రుజువు చేసియున్నది కదా. ఇక నీ కెందుకు భయమును దుఃఖమును? ఉత్థాయ - లేచి-తొలుత తాఁ గూర్చుండియున్న ద్వారప్రకోష్ఠాలలోని యాసనమునుండి అనుట. ఆహరామి - తెచ్చెదను - ఈడ్చుకొనివచ్చెదను. క్వేదానీం గమిష్యసి=ఇప్పుడు ఎక్కడికి పోగలవు? నిన్ను ఎటును పోసీక పట్టువలుచుకొను దృఢమైన ఉరిని, నాపన్నకముచే, నీకు చుట్టరా వైచియున్నాను. నీవు ఎటును బెనుక లేవు! అచిరాత్ = త్వరగానే, కొంచెము కాలములోనే.

శ్లో స్వచ్ఛంద మేక చర ముజ్జ్వలదానశక్తి
ముత్సేకినా మదజలేన విగాహ్యమానమ్
బుద్ధ్యా నిగృహ్య వృషలస్య కృతే క్రియాయా
మారణ్యకం గజ మివ ప్రగుణీకరోమి.

౨౭

(ఇతి నిష్కాంతాః సర్వే)

ముద్రారాక్షస నాటకే ముద్రాలాభోనామ

ప్రథమాంకః

శ్లో ౨౭. స్వచ్ఛందమితి - స్వచ్ఛందమ్ - తన యిచ్చమెయి, తన పట్టు
దలతో, ఉన్నవానిని, ఏకచరమ్=ఒంటరిగా, మఱిసాయములేక, తిరుగుచున్న
వానిని, ఉజ్జ్వల దాన శక్తిం = మిక్కిలి ప్రకాశించు - ఈవుల-బలముగల
వానిని—కావలసినచోట ఎంతయేని కార్యము సాధింప దానముచే శక్తిగల
వానిని, ఉత్సేకినా=పొంగుచున్న. మదజలేన = పొగరు తిమురుచేత, విగాహ్య
మానమ్=వ్యాపుడైనవానిని, (భవంతమ్=నిన్ను), అట్టిదే ఇన, (తన యిచ్చ
మెయి ఒంటరిగా, తనకు తాన ఐ, తిరుగుచున్నదనియు, ప్రకాశించు మదజలపు
శక్తి గలదియు. పొంగారు ఆ మదబలము పైకొనియున్నదియునగు) ఆరణ్యకం
గజం ఇవ = అడవియేనుగుం బోలే. బుద్ధ్యా = (నా) బుద్ధితో, నిగృహ్య =
జయించి, వృషలస్య కృతే=వృషలుని కోసము, క్రియాయాం=పనియందు
ప్రగుణీకరోమి=వంచలు దిద్దును. (పా.) ప్రవణీకరోమి=వసపఱచుకొందును.

అడవిలో మద మెక్కిన యేరుగు ఇట్లు గదా ఉండును-తన యిచ్చ
వచ్చినట్లు, అడ్డములు సరకుసేయక, తనకు తాను తిరుగాడుచు పొంగారు దాన
జలము కాలుచును. దానిని బుద్ధిబలముతో జయించి వసముచేసికొని దానిచేత
ఎంతెంతయో పని చేయించుకొందురు. అట్లే నిన్ను, అట్లెల్లనున్నవానిని నా
బుద్ధితో జయించి వృషలునికోసము మంత్రితృమున ఆసక్తిగానునట్లు చేయుదును.

ఇప్పటికి ఇంతయైన దని గమనింపదగును—

(1) చాణక్యుని పన్నకపు సర్వలక్ష్యము శత్రువుగానున్న రాక్షసుని
వసపఱచుకొని, చంద్రగుప్త సాచివ్యమునకు ఒప్పించుట.

(2) ఇందులకై నేర్పరులైన తన నమ్మిక వేగులను పనిగొనుచున్నాడు.

(అ) తన మిత్రమును ఇందుశర్మయను బ్రాహ్మణుని క్షపణక జీవసిద్ధి లింగమున రాక్షసునికి అంతరంగిక మిత్రముం జేసి, ఆ రాక్షస ప్రేరణమున అతడు విషకన్యచే షర్వతకుం జంపినాడని జనులను నమ్మజేసినాడు. అతెఱంగుననే తనవాడే ఐన భాగురాయణుని - మలయ కేతునికి అత్యంతాప్తుం జేసి, ఆ మలయకేతువును తనకు చంద్రునికిని మిక్కిలి శత్రువుగనుటలును, రాక్షసునికి సర్వాశ్రయ మగునట్లుచు చేసినాడు.

(ఇ) అట్లే తన మఱియొక నమ్మినవేగును. సిద్ధార్థకుని రాక్షసుని మిత్రమైన శకటదాసునికి మిత్రమును. ప్రాణముగాంచిన యావుని మిక్కిలి విస్మయభూతమును చేసి, అట్లే రాక్షసునికి అప్తుఁడుకాగలయట్లు చేసినాడు.

(3) చాణక్యుడు తన వేగువలన రాక్షసుని ముద్దుటుంగరమును తన పన్నకమున కంతటికినికీలకము కాగలదానిని (ఈ నాటకము - పేరునకే ఎక్కిన దానిని) సంపాదించినాడు.

(4) శకటదాసుచే ఒక తప్పుడు జాబు వ్రాయుపించి దానికి ఈముద్ర వేసి సిద్ధార్థకునిచేతి కిచ్చి రాక్షసుని మలయునిచే తఱుమఁగొట్టించుటకు తగిన ప్రబలసాక్ష్యమును కుదిర్చినాడు.

(5) షర్వతకుని యాభరణములను తాను ఏర్పఱించిన బ్రాహ్మణులచే దానము గ్రహింపించినాడు.

(6) రాక్షసు సుహృత్తముని చందనదాసుసెట్టిని పట్టింది, రాజద్రోహమును నేరము మోపి చంద్రగుప్తునిచే దండింపఁబడువఱకు కారలో ఉంపుమని యుత్తరువు చేసినాడు.

అన్ని విధముల కార్యము తొడంగఁబడిన దనియు, ఇక రాక్షసుడు తనకు చిక్కినట్లేయనియు అనుకొనుచున్నాడు.

ఇతి ప్రథమాఙ్కః - ప్రథమాంకము ముగిసినది.

ద్వి తీ యా జ్క :

తతః ప్రవిశ త్యాహితుడ్డకః

అహితుడ్డకః

శ్లో. జాణన్తి తన్తజ్జాత్తిం జహట్టియం మడ్డలం అహిహన్తి
జే మన్తరక్షణపరా తే సన్పణరాహివే ఉవలరన్తి.

శ్లో. ౧. జానన్తి. — అహితుడ్డకః - పాము (తుండ=) పగడతో -
దానిని విప్పించి ఆడించి - జీవించువాడు, పాములవాడు యే = వీ, మన్త
రక్షణపరా = (1) పాములనుపట్టు కట్టు (రహస్య) మంత్రములను తమ వసమున
నుండునట్లు కాపాడుకొనుటయందు ఆసక్తులయి, (2) రాజ్యపాలనకైన మంతన
ములను వెలువరింపక చిత్తమునంద యుంచుకొనుటయందు ఆసక్తిగలవాడయి,
తన్త్రయుక్తి = (1) (మంచి విలువు) మందును వేయుటను (2) రాజ్యాంతః
పరిపాలన యోగమును (యుక్తులను) జానన్తి = ఎఱుంగుదురో యథాస్థితం =
(1) ఉన్నది యున్నట్లుగా, మఱి దాని రాసక, (2) ఉన్న రూపున, మజ్జలం =
(1) గిణిని (మండలాకారపు గీతను) (1) రాష్ట్రమును - మిత్రోదాసీనశత్రుల
ప్రోవును, కారా వలయమును; అభిలిఖన్తి = (1) గీతురో (2) పర్యాయించితురో,
తే = వారు, సర్ప నరాధిపౌ = పామును, రాజును, ఉపచరన్తి = సేవింతురు.

రాజుసేవకును పాముసేవకును ఇట్లుండవలయును. అట్లున్న నే వాడు
సమర్థుడయి పామును గాని రాజును గాని లెస్సగా సేవింతును. పాముల
వాడు మంత్రము లెఱింగి వానిని రహస్యముగా దాచుకొనవలయును. లేకున్న
వాని వీర్యము, బలము తగ్గిపోవును. వాడు సర్పమునకు మంచి మందు,
మాటు ఎఱింగి యుండవలయును. మఱి యుపాయమును ఉన్నదానిని ఉన్నట్లుగా
ఆక్కడనే బెసకనీక గిణి, గిణులు గీయనేర్చియుండవలయును. అట్లే రాజు
సేవకుడును రాజ్యాంగముల యారోచనలను - మంతనములను వెలికి తెలియనీక

[జానన్తి తన్త్ర)యుక్తిం యథాస్థితం మణ్డల మభిలిఖన్తి
యే మన్త్ర) రక్షణపరా స్తే సర్పనరాధిపా వుపచరన్తి.]

(అకాశే) అజ్ఞ, కిం తుమం భణాసి, “కోతుమం” త్రి? ‘అజ్ఞ, అహం ఖు అహితుండిట జిడ్డవిసో నామ’, కిం భణాసి “అహం వి అహిణా ఖేలిదుం ఇచ్ఛామి” త్రి? అహ కదరం ఉణ అజ్ఞో విత్తిం ఉపజీవది? కిం భణాసి “రాఅఉలసేవకో హ్మి” త్రి ణం ఖేలిది ఎవ్వ అజ్ఞో అహిణా. కహం విఅ? అమం తో స హి కు స లో

కాపాడవలయును. మనసుననే ధరింపవలయును, సమయాన ప్రయోగమునకు. అంతః పరిపాలన యుక్తులను ఎఱుంగవలయును, అయినవా రెవరో కానివా రెవరో, తటస్థు లెవరో ఎఱుంగవలయును. రాజుసేవ సర్పసేవం బోనిది; సర్పసేవ రాజుసేవం బోనిది. అనుకూలమున అతిలాభము, ప్రతికూలమున మిక్కిలి ఆపద.

అన్నిమాటలకును రెండర్థములు, శ్లేష.

ఇందు ఆలంకారము శ్లేష. అన్ని విశేషణములను రెండర్థములు-పాముల వానికిని రాజునకును చెందునవి. చూ. మాఘ. 11-98.

తన్త్రావాపవిదా యోగై ర్మణ్డలా న్యధితిష్ఠతా
సునిగ్రహా నరేన్ద్రేణ ఫణీన్ద్రా ఇవ శత్రవః.

ఆకాశే-ఈ దీర్ఘ భాషిత మంతయు ఆకాశభాషితముగా నున్నది.

“కింబ్రవీ ప్యేవ మిత్యాది వినా పాత్రం బ్రవీతి యత్
శ్రు త్వే వానుక్త మ ప్యేక స్తత్యా దాకాశభాషితమ్.
అప్రవిష్టైః సహాపావో భవే దాకాశభాషితమ్.”

ఏమిచెప్పుచున్నావు అని, ఏమి ఇట్లా, అను మొదలైననది, పాత్రము లేకయే చెప్పి. (ఏదియో) విన్నట్లుగా చెప్పనిదానినే ఒకఁడు ఏది చెప్పనో దాని పేరు ఆకాశభాషితము. —మింటి లేక మింటితో మాటలాడుట. ప్రవేశింపవారితో మాటలాడుట ఆకాశభాషితము. ఇది స్వగత ప్రకాశ జనాంతికాది పాత్రభాషిత

వాలగ్గాహీ మత్తమతంగ ఆరోహి లద్దాహిఆరో జీదకాసీ రాఆసేవట
త్తి ఏ దే తిణ్ణి వి అవస్సం విణాస మణుహోఁతి. కహం దిట్టమెత్తో
అదిక్కంతో ఏసో. (పున రాకాశే) అజ్జ, కిం తుమం భణసి,
కిం ఏ దేషు పేడాలసముగ్గపసు త్తి? అజ్జ జీవిఆప, సంపాదఆ సప్పా.
కిం భణాసి 'పేక్ఖిదు మిచ్చామి' త్తి? వసీదదు అజ్జో. అట్టాణం
ఖు ఏదమ్, తా జఇ కోదూహలం, ఏహి ఏదస్సిం ఆవాసే దంసేమి.
కిం భణాసి 'ఏదం ఖు భట్టిణో అమచ్చ రక్ఖసస్స గేహం. ఇత్తి
అహ్మరిసాణం ఇహ వవేసోత్తి?' తేణ హి గచ్చదు అజ్జో. మమ
ఉణ జీవిఆప వసాదేణ అత్తి ఏత్థ వవేసో. కథం ఏసో వి
అతిక్కంతో.

[ఆర్య, కిం త్వం భణసి 'క స్త్వం' ఇతి? ఆర్య అహం
ఖలు ఆహితుడ్డికో జీర్ణవిహో నామ. కిం భణసి 'అహ మపి
అహినా భేలితు మిచ్చామితి?' అథ కతరాం పున రారోయ వృత్తి

భేదములలో చేరినది. ఇది చూశిక - అనగా 'అన్తర్జవనికాన్తఃస్థైశ్చృశి-
కార్థస్య సూచనా'. 'తెరలోనున్నవారు ఆర్థమును - సూచించుట' అను
విష్కంభప్రవేశకాదులవంటి చూశిక కన్నను వేటు-మఱియు, దేవతంబోనిది
తాను అగపడకయే చూటల వినుచుట - అశీరవాక్కు-ఊరక 'ఆకాశే' అని
మాత్రము నిర్దేశింపబడునది కలదే-దానికన్ననుం గూడ వేటు. ఆకాశధాషి
తను రంగాన వేషములను తగ్గించుటకు గ్రహింపబడునది. చూశిక—
ఆవశ్యక - ఆప్రధాన - కథాభాగముం దెలుపును. 'ఆకాశే' - అమానుష
వాక్కును తెలుపును. అయ్యా, నీవు ఏమి చెప్పచున్నావు. నీ వెవరవు అనియా?
'నీ వెవరవు?' అను జవాబును తాను విని అనువదించుచున్నట్లు పలుకుట

జీర్ణవిషః - అని వాని పేరు - పాములవానికి తగిన పేరు - అన్ని
విషాలను జీర్ణము చేసికొనువాడు. వాని విషపుఁ బురువుల ధయము లే దనుట.
భేలితుం = ఆడుకొనుటకు, వినోదించుటకు, వృత్తిం = జీవనోపాయమును,

ముపజీవతి? కిం భణసి 'రాజకుల సేవకో' యస్మిన్? నను భేరితి
 ఏవ ఆర్మో యహీనా. కథ నివ? అమన్త్రైషధికుళలో వ్యాళ
 గ్రాహీ మత్తమతక్లజారోహీ లబ్ధాధికారో జితకాశీ రాజసేవక ఇ
 త్యేతే త్రయో యపి అవశ్యం వినాశ మచభవన్తి. కథం! దృష్ట
 మాత్రో యతిక్రాంత ఏవః. ఆర్య. కిం త్వం భణసి 'కి మేతేషు
 పేటక సముద్గతేషు' ఇతి? ఆర్య, జీవికాయాః సమ్పాదకాః
 సర్పాః. కిం భణసి 'ప్రేక్షితు మిచ్ఛా మి' ఇతి? ప్రసీదతు.
 ఆర్యః. అస్థానం ఖలు ఏతత్. త ద్యది కౌతుహలం, ఏహి ఏతస్మి
 న్నావాసే దర్శయామి. కిం భణసి, ఇదం ఖలు భర్తు రమాత్య
 రాక్షసస్య గృహమ్. నా స్త్యస్తాదృశానా మిహ ప్రవేశః' ఇతి?
 తేన హి గచ్ఛ త్వార్యః, మమ పునః, జీవికాయాః ప్రసాదేన
 అ స్తీహ ప్రవేశః. కథం! ఏషో యపి అతిక్రాంతః!

ఉపజీవతి=ఆశ్రయించును. రాజకుల సేవకః = రాజునింటి పనివాడు, నను
 భేరితి ఏవ = నిజముగా అడుచునే ఉన్నాడు. కథమ్ ఇవ = ఎటువలె?
 ఏతే త్రయః అపి = ఈమువ్వురును - (1) అమన్త్రైషధికుళః = మంత్రముల
 యందును మందులందును నేర్చుకొనివాడు. వ్యాళగ్రహీ = పాములు పట్టు
 వాడు. (2) మత్త మతక్లజారోహీ = మదించిన ఏనుగు నెక్కువాడు; (3)
 లబ్ధాధికారః = పొందఁబడిన పదవిగలవాడు - జితకాశీ = (ఆ జయముచేతనే)
 పొగరు కొన్నవాడు. కథం=ఏట్లు. ఏహి : అతిక్రాంతః=దాటి పోయినాడు,
 అగపడకుండ. పేటక సముద్గతేషు = బుట్టలలోను పెద్దలలోను, ప్రసీదతు =
 మన్నించుగాక - నేను ఇక్కడ వానిం జూపఁ జాలను - అస్థానం = కూడని
 చోటు. భర్తుః = సేవకులు దొరను 'భర్త' అనవలయు నని నాటక పరిభాష -
 'భృత్యై ర్భద్రేతి చాధమై' - ప్రసాదేన = అనుగ్రహముచేత - దానినింబట్టి
 అనుట, ఇట్టి ఆకాశభాషితము ఇంచుక దీర్ఘమైనను పరిక్రమణము మిండివైపు
 చూచుట వినుటను అభినయించుట మొదలగువానిచే, నటఁడు సమర్థుడైన
 విసిరింపదు.

(స్వగతమ్ సంస్కృత మాశ్రిత్య)

అహో ఆశ్చర్యమ్! చాణక్య మతి పరిగృహీతం చన్ద్రగుప్త మవలోక్య విఫల మివ రాక్షసప్రయత్న మవగచ్ఛామి రాక్షసమతి పరిగృహీతం మలయకేతు మవలోక్య చలితమి వాధిరాజ్యా చ్చన్ద్రగుప్త మవగచ్ఛామి. కుతః.

శ్లో. కౌటిల్య ధీ రజ్జు నిబద్ధ మూర్తిం

మన్యే స్థిరాం మౌర్యనృపస్య లక్ష్మీమ్

ఉపాయహస్తై రపి రాక్షసేన

నికృప్యమాణా మివ లక్షయామి.

౨

స్వగతమ్ = ఇది భాషించుటలో భేదము - ఆకాశభాషితము ప్రకాశమే. స్వగతము - తనలో ఆనుకొనుట. పాములవాని వేసగానికి 'ప్రకాశ'మంతయు ఆవేసమునకుం దగిన ప్రాకృతము. మఱి వేసము దాల్చినవాడు, విరాధ గవుడు మధ్యను పాత్రము. వాని భాషితము సంస్కృతమున ఉండవలయును, కావున 'సంస్కృతం ఆశ్రిత్య' అని యనుట. చాణక్య మతి పరిగృహీతం = చాణక్యుని బుద్ధిచే-సలహాలచే-సముచేసికొనబడిన. అట్లే రాక్షసము... విఫలం ఇవ = నిష్ప్రయోజనమైనదానిగా, ఆధిరాజ్యాత్ = మహారాజాస్థానమునుండి, చలితం = కదలి పబడినవానిం బోలె, అవగచ్ఛామి = గ్రహింతును - తలంతును. కుతః = ఏలయన.

శ్లో. ౨. కౌటిల్యేతి — కౌటిల్య...ర్తిం = చాణక్యుని బుద్ధితో త్రాటి తోనుంచోలె గట్టిగా కట్టబడిన దేహముగలదైన, మౌర్యనృపస్య లక్ష్మీం = చంద్రగుప్త రాజు (రాజ్య) లక్ష్మిని, స్థిరాం = తిరమైనదానిగా, మన్యే = తలంతును. (అట్లే) రాక్షసేన = రాక్షసునిచేత ఉపాయహస్తైః = చేతులం బోని (సామదానాదులను) యుపాయముచే, నికృప్యమాణా మివ = లెస్సగా లాగబడుచున్నదానిం బోలె, లక్షయామి = చూచుచును ఉన్నాను.

చాణక్యుని బుద్ధిశలముచే, త్రాళ్ళచేతం బోలె, మౌర్యునిండి కదలనీక కట్టబడినదాని బోలెను, ఇనను రాక్షసుచే ఆయా యుపాయప్రయోగములచే

తదేవ మనయోః బుద్ధిశాలినోః సుసచివయో ర్విరోధే సంశయి
తేవ నన్దకుల లక్ష్మీః.

శ్లో. విరుద్ధయో ర్భృశ మివ మన్త్రిముఖ్యయో

ర్మహావనే వనగజయో రివాన్తరే

అనిశ్చయా ద్గజవశ యేవ భీతయా

గతాగతై ర్ద్వైవ మిహ ఖద్యతే శ్రియా.

అవలికి ఈడ్వబడుచున్న దానిం బోలెను, రాజ్యలక్ష్మిని తలంచుచున్నాను. మంత్రులు సమబలులుగా అగపడుచున్నారు. కాన లక్ష్మి, రాజ్యము మౌర్యుని యందు స్థిరపరుపబడినను, అట్లుండనీక బలాత్కారముగా ఇవతలికి లాగివేయఁ బడుచున్నట్లున్నది.

‘నిబద్ధ’ అనుటయందలి భూతకాలతను, ‘నికృష్యమాణా’ అనుటయందలి వర్తమానకాలతను గుర్తింపవలయును. చాణక్యుడు స్థిరపఱిచియైనది. రాక్షసుడు లాగుచు ఉన్నాడు. నెగ్గునా? ‘హస్తైః’ - చేతులతో - బహువచనము - ఉపమ, రూపకము కాదు అని సూచించును.

తత్ = అదే లేక కావున, ఏకం, బుద్ధిశాలినోః = బుద్ధితో ఒప్పినవారైన, ప్రకాశించువారైన, విరోధే = వైరమున, సంశయితా ఇవ = సందియము పాలైనదివోలె, నన్దకులలక్ష్మీః = నందవంశీయుల రాజ్యలక్ష్మి.

శ్లో. 3. ఇహ = ఇచట నిపుడు, భృశం ఇవ = మిక్కిలిగానుంబోలె, విరుద్ధయోః = వైరులైన, ఒకరికొకరు బొత్తిగాగిట్టనివారైన, మన్త్రిముఖ్యయోః = ప్రధానమంత్రులయొక్క, అన్తరే = నడుమ, శ్రియా = లక్ష్మిచేత, మహావనే = పేరడవిలో, వనగజయోః = అడవియేనుగుల, అన్తరే = నడుమ, గజవశయా ఇవ = పిడి యేనుగులచేతం బోలె, అనిశ్చయాత్ = అనిశ్చయము - నిర్ణయము - లేమివలన, భీతయా = భయముగొన్నదై, గతాగతైః = రాకపోకలచేత, ఇహ = ఇట, ద్రువం = నిజముగా, ఖద్యతే = భేదము - కష్టము - ఇబ్బంది - పడుచున్నది

అడవిలో పిడి యేనుగునకై, దాని పొందు సుఖమునకై, పోటిపడిన గజరాజులు మిక్కిలియుం బోరుట కలదు. అంతలో అది బలవంతముగ దీనిని కొట్టివైచినట్లు తోచును. అంతట వెంటనే పిడి దానిని చేరంబోవును.

త ద్యావ దమాత్యరాక్షసం పశ్యామి. (ఇతి పరిక్రమ్య స్థితః)
(తతః ప్రవిశతి ఆననస్థః పురుషేణ అనుగమ్యమానః
సచిన్తో రాక్షసః)

ఇంతలో ఇది బిఁవంతమై దానిని కొట్టినట్లు తోచిన పిడి దీనిం జేర రావలయును. అవి గతాగతములు. అట్లున్నది రాక్షసచాణక్యుల నడుమ రాజ్యాక్షియ్య, ఆ గతాగతములు చాల భయముతో కూడినవి. అటు పోయిన, ఇతనివలన నేమో, ఇటువచ్చిన అతనివలన నేమో అని.

పిడితో నున్న ఏనుగుతో దానిని చూచిన మఱి యొకటి పోటిపడి యుద్ధము సేయును. చూ. ఉ. రా. చ. III. 1.

‘వద్వా సార్థంపయసి విహరన్ సోఽయ మన్యేన దర్పాద్
ఉద్దామేన ద్వీరదపతినా సన్నిప త్యాభియుక్తః
మోదస్య, విజయినా వధూద్వితీయేన...’

రఘు XII-93.

విక్రమ వ్యతిహారేణ సామాన్యాభూద్వయో రపి.

జయశ్రీరత్నరావేది ర్మత్తవారణయో రిన్.

‘జయశ్రీః విక్రమస్య వ్యతిహారేణ పర్యాయక్రమేణ తయోర్వయో ర.పి
అన్తరా మధ్యే సామాన్యా సాధారణాభూత్, న తు అన్యతరనియతా తయోః
రామరావణయోః.’ సంజీ.

లక్ష్మిని బెసకనీక త్రాళ్ళతో కట్టుటం జెప్పుట ఎట్లున్నది? అట్లే లక్ష్మి
రాజుది కదా, ‘రామ రావణయోః’ అట్లు కాక మంత్రుల నడుమ నని
చెప్పుట ఎట్లున్నది? చంద్ర మలయులం గదా? కాదు వారిదేమున్నది.

పరిక్రమ్య- (రంగాననే) కొన్ని అడుగుల నడిచి.

స్థితః= (కనుపెట్టుకొని) నిలంబడిననాడు. యావత్ పశ్యామి-వర్తమాన
కాలపు ‘పశ్యామి’ ‘యావత్’ తో కూడిన భవిష్యత్తు అర్థము. ‘యావత్ పురా
నిపాతయోర్గత్’ అని.

విరాధగుప్తనితోడి భాగము విష్కంబాది కాదు. అంకావయవమే.
ఇక మరల ఈ విరాధుని ప్రస్తావము చిరమునకు. గీర్వాణనాటక మర్యాదగా
అంకమునడుమ వారికి నిష్క్రమణము కూడదు, లేదు మఱి యట్లు చిరము

రాక్షసః—(సభాష్పమ్) కష్టం భోః కష్టం!

శ్లో. వృష్టినా మివ నీతివిక్రమగుణ వ్యాపార శాస్త్ర ద్విషాం
 నన్దానాంవిపులేకులే ఒకరుణయా నీతేనియత్యాక్షయమ్,
 చిన్తావేశసమాకులేన మనసా రాత్రిం దివం జాగ్రతః,
 సై వేయం మమ చిత్రకర్మరచనా, భిత్తిం వినా, వర్తతే. ౪

చూపబయెదట నిర్వాహరముగా పాత్రము రంగన నిలంబడియున్న, అది
 వాసికిని ప్రేక్షకులకుం గూడ వినుకునకు కారణ మగును. ఈ యంకాన పాత్రల
 చలనము అభినయము లేదు అను సౌంధ్యపు లేదను. మఱి దీనిని విష్కంభము
 చేసి, నిష్క్రమణమును మరల సమయాన ప్రవేశమును చెప్పిన ఎట్లుండును ?
 బనను ఇది విష్కంభాన ఉపసర్జనము చేయఁగూకని ప్రాధాన్యము గా ది
 అని ఆచార్యుల సమాధానము కాదని నేమో. అంతలో తన బుట్టలలో పెద్దెలలో
 పాము తెట్టన్నవి అని చూచుకొనుట మొదలగు విధాల తానును ప్రేక్షకులును
 సమాధానపడుచుండఁ దగును - రాక్షసుం జూచుచు, వినుచునే.

అసనస్థః - అసనము కుర్చియో, నేలకాదు, చాపయు కాదగునా ?
 కష్టం భోః కష్టం! కటా! కటకటా! చింతను దుఃఖమును తెలుపును,
 సభాష్పమ్ = కన్నీటితో కూడుకొన్నట్లుగా. తన యాయెంటిపాటిన కన్నీరు
 కార్చుట అధీరత కాదు - నందభక్తి, పీతుల యావేశము అగును.

శ్లో. ౪. వృష్టినా మితి — వృష్టినాం ఇవ = వృష్టలదియుం బోలె,
 నీతి విక్రమ గుణ వ్యాపార శాస్త్ర ద్విషాం = నీతియొక్కయు పరాక్రమము
 యొక్కయు, (గుణ=) అతిశయముయొక్క పని (ప్రయోగము) చేత అడంగిన
 శత్రువులు గల, నన్దానాం విపులే కులే = నందుల గొప్పవంశము, అకరుణయా
 నియత్యా = దయమాలిన విధిచేత క్షయంనీతే = నాశనము పొందిపంబడఁగా.
 చిన్తా వేశ సమాకులేన = దుఃఖము వైకొనుటచే మిక్కిలి కలఁగిపోయిన,
 మనసా = మనస్సుతో, రాత్రిం దివం = రేలును పవళ్లును, జాగ్రతః మమ =
 మేలుకొనియున్న నాయొక్క, సా ఏవ ఇయం చిత్రకర్మ రచనా = ముందు
 నుండి యున్నదియే యైన, ఆ చిత్రపు వ్రాయుపని, భిత్తింవినా = గోడ
 లేకయే, వర్తీ గాలిలో జరుగునదిగా, నిరాధారమైనదిగా, వర్తతే = సాగుచునే
 యున్నది.

నా యా చిత్రకర్మకు, అనఁగా నీతి విక్రమ గుణ వ్యాపారుల సచివత్వము నకు(గోడ=) ఆశ్రయము లేకయున్నది. అది నందుల రాజ్యములకును నందులకును ఉపయోగపడవలసినది. ఆశ్చర్యము గొలుపు లాభములు వారికి కూర్చవలసినది, దానికి వారు, ఆశ్రయము (=గోడ). ఇప్పుడు గోడ లేని గాలిలోని గీత లై నవి. నేను మలయకేతుం గూడుటయు వానితో కలిసి ఏమియో చేయఁగోరుటయు, ఇదెల్ల గోడలేని చిత్రకర్మ.

వృష్టీనాం-విపులే కులే...చూ. విష్ణువు.

'సంఖ్యానం యాదవానాం కః కరిష్యతి మహాత్మనామ్

య త్రాయంతానా మయుత లక్షే ణాస్తే స దాహుకః,

(ఆహుకోఽత్ర యదురాజా).

దేవాసురే హతా యే తు దైతేయాః సుమహాబలాః

ఉత్పన్నాస్తే మనుష్యేషు జనోపద్రవకారిణః

తేషా ముత్పాదనార్థాయ భువి దేవా యదోః కులే

అవతీర్ణాః కులశతం యత్రై కాభ్యధికం ద్విజ.

ద్వాపరయుగాన వృష్టులకు మించిన రాజులు లేరు కృష్ణుడు 'వృష్టి వంశ ప్రదీపకః'. 'విపులే' అనుటయు. ఈ యుద్ధారమున సూచితము.

వృష్టీనాం ఇవ-అని పోలికం జెప్పటచే ఉపమ అలంకారము, మఱియు అతిశయోక్తి. విషయమును విషయిలో దాచినందున. భిత్తిం. వినా-గోడలేకయే- గోడ నందకులము-

రూపకాతిశయోక్తిః స్యాన్నిగీ ధ్యాద్యవ సానతః

అభిత్తి చిత్రకర్మను మాఘకవియు చెప్పినాడు. చూ. మాఘ-IV-28.

అన్యోన్య వ్యతికర చారుభి ర్విచిత్రై

ప్రసృన్నవమణి జన్మభి ర్మయూఖైః

విస్మేరాన్ గగనసదః కరో త్యముష్మిన్

ఆకాశే రచిత మభిత్తి చిత్రకర్మ.

అథా = అట్లు గాదు. అట్లనఁగూడదు, అట్లుతలంపరాదు. మఱి 'దేవః స్వర్గ గతోఽపి శాత్రవవధే నారాధితః స్యా దితి' - నాదొర స్వర్గ గతుఁ డైనను, అతని శత్రువులను నేను చంపుదునేని, దాన ఆయన సంతోషము చెందినవాఁ డగును అని నా ప్రయత్నములకు సమాధానము గలదు.

అథవా,

శ్లో. నేదం విస్మృతభక్తినా, న విషయ వ్యాసక్ల రూఢాత్మనా,
ప్రాణప్రచ్యుతి భీరుణా న చ, హయా, నాత్మప్రతిష్ఠార్థినా,
అత్యర్థం పరదాస్య మేత్య నిపుణం నీతా మనో దీయతే
దేవః స్వర్గగతోఽపి శాత్రవవధే నారాధితః స్యాదితి. ౫

శ్లో. ౫. నేద మితి—పరదాస్యం ఏత్య=పరునికి-పరాయివానికి-
ప్లేచ్ఛుడైన మలయకేతునికి దాసభావము-నౌకరగుటను పొంది, నిపుణం =
చాల నేర్పుతో, నీతా=నీతి (ప్రయోగమున) యందు, మనః దీయతే =
మనసు ఉంపఁబడుచున్నది, ఏరి యన-'దేవః స్వర్గ.....' అని.

మయా=నాచేత, న విస్మృత భక్తినా = మఱవఁబడిన (నంద) భక్తి
కలవాడనై కాదు, న విషయ వ్యాసక్ల రూఢాత్మనా=రూపాదులైన యింద్రి
యార్థములందు తగులము మొలకెత్తిన-లేక ప్రసిద్ధిగన్న-మనసు గలవాడనై
కాదు, న చ ప్రాణ ప్రచ్యుతి భీరుణా=ప్రాణము పోవుచేమో, చతునేమో
అని భయపడినవాడ నయ్యును కాదు, న ఆత్మ ప్రతిష్ఠార్థినా=నేను నా
సొంత ప్రతిష్ఠ కీర్తి బాగు కోరినవాడనయ్యును కాదు. మఱి యేమనఁగా-
దేవః=(నా) ప్రభువు, స్వర్గగతః అపి = చచ్చినవాడైనను, ఆ స్వర్గమున
నున్నవాడే, శాత్రవ వధేన = (అతని) శత్రువులను (నేను) చంపుటచేత,
ఆరాధితః=నంతోషపెట్టఁబడినవాడు, స్యాత్ ఇతి=అగునుగాక అని.

నేను నా దొరలయందలి భక్తిని మఱచినవాడ గాను, చావునకు భయ
పడినవాడను గాను, రూపాదులగు ఇంద్రియార్థములను హాయిగా అనుభవించు
చుండము అను తగులము చెందినవాడను గాను. మఱి నాదొర స్వర్గముం జేరిన
వాడు (అనఁగా చచ్చినవాడు); అందున్న వానినైనను నేను అతని శత్రువుం
జంపి అతనికి అట్లు తర్పణము చేసి సంతోషపెట్టుదును గాక, అతనికి నా ఋణము
తీర్చుకొందును గాక అని ఇట్లు పరాయివాని చాకిరి ఒప్పుకొన్నాడు, శత్రు
నాశన నీతులు నేర్పుతో ఆలోచించి ఆలోచించి ప్రయోగించుచున్నాను.

(అకాశ మవలోకయన్ సాస్రమ్.) — భగవతి, కమలాలయే,
భృశ మగుణ జ్ఞాసి, కుతః

శ్లో. ఆనన్దహేతు మపి దేవ మపాస్య నన్దం
సక్తాఽసి కిం కథయ వై రిణి మౌర్యపుత్రః
దానామ్బురాజి రివ గన్ధగజస్య నాశే
తత్రైవ కిం న చపలే ప్రలయం గతాసి?

౬

అకాశం అవలోక్య=మిన్ను చూచి-మిన్ను, ఊర్వలోకము గదా,
దేవతల యుని?పట్టు. లక్ష్మీ దేవత కదా. కమలాలయే=లచ్చమ్మా, అగుణజ్ఞా
ఆసి=(సద్) గుణముల నెఱుగనిదాన వైతిని, కుతః=ఏల యన.

శ్లో. ౬. ఆనన్దేనేతి ఆనన్ద హేతుం అపి=ఆనందమునకు కారణమైన
వాని నైనను-ఆనందమిడువాని నైనను, దేవం నన్దం=నందదేవుని=నందమహా
రాజును, అపాస్య=తొలగఁద్రోసి-విడిచి, వైరిణి=అతని శత్రువైన, మౌర్య
పుత్రే=మౌర్యుని కొడుకైన చంద్రగుప్తునియందు, సక్తా అసి కిం?=వలపుగొన్న
దాన వైతి వేమి? చపలే=క్షణచిత్తురాలా, గన్ధ గజస్య నాశే = మేలి యేనుఁగు
చావున-చావఁగానే.

యస్య గన్ధం సమాఘ్రాయ నత్తిష్ఠన్తి ప్రతిద్విపాః

స వై గన్ధగజో నామ నృపతేర్విజయావహః.

దానామ్బు రాజిః ఇవ=మదపు నీటి చాలువలె, తత్ర ఏవ=అక్కడనే, ఆ
చెక్కిటియందే-దానితోడనే, న ప్రలయం గతాసి కిం=నాశనము పొందనైతి
వేలకో?

అట్టి సద్గుణముల ప్రోవైన నందుని కూడియున్నదానవు, అతనితోఁ
గూడనే సహగమనము చేయక, అతని శత్రువును చెట్టపట్టితివే! గంధగజము
చచ్చిన దాని మదజలఁపుఁజాలు అందే ఎండి మాసిపోదా?

ఇందుఅలంకారము ఉపమ, దానామ్బురాజి రివ అను అందమైనపోలికచేత.

మౌర్యపుత్రే - చంద్రగుప్తుఁడు ముదకు మనుషుఁడు, కొడుకు కాఁడు.
కొడుకు మౌర్యుఁడు చంద్రుని నాయన.

అపిచ, అనభిజాతే,

శ్లో. పృథివ్యాం కిం దగ్ధాః ప్రథితకులజా భూమిపతయః,
పతిం పాపే మౌర్యం య దశి కులహీనం వృతవతీ?

ప్రకృత్యా వా కాశప్రభవ కుసుమప్రాంత చపలా
పురస్థితాం ప్రజ్ఞా పురుష గుణ విజ్ఞాన విముఖీ.

అపి చ, అవినీతే — త దహం ఆశ్రయోన్ములనే నైవ తాస్య

అపి చ = మతీయు-అనభిజాతే = కులహీనురాలా, హీనకులపు చానా,

శ్లో. ౭. పృథివ్యా మితి—పృథివ్యాం=భూమిమీద(ద,ప్రథిత కులజాః=యశోవిరాజితములగు కులములం బుట్టిన, భూమిపతయః=రాజులు, దగ్ధాః కిం=కాలిపోయినారా? యత్=ఏం యడుగుచున్నాననగా, పాపే = పాపిష్ఠురాలా, మౌర్యం = మౌర్యుని, కులహీనం = హీనకులుని, పతిం వృతవతీ = భర్తగా వరించితివే! వా-ఆధవా = అట్లు గాక మతే మున్నది; ప్రకృత్యా = స్వభావము చేతనే, పురస్థితాం ప్రజ్ఞా = శ్రీల తెలివి, కాశప్రభవ —చపలా = రెల్లనం బుట్టిన పూవు కొనవలె నిలువడ లేనిదై, పురుష గుణ విజ్ఞాన విముఖీ = పురుషుల గుణముల యెఱుకకు ప్రతిమొగమిడునది -ఎఱుంగ నిచ్చగింపనిది, ఎవరైన నేమి అనుకొనునది.

ఉత్తమకులములలో పుట్టిన రాజులు ష తెప్పరు లేకపోయినారా, అందఱు కాలిపోయినారా, మౌర్యుని, మురయును శూద్ర మనుమని కులహీనుని కొరు కొన్నావే! ఇట్లాండ్రకు తెలివి తక్కువ, పురుషుల గుణమును గ్రహింపజాలరు. వట్టి చపలచిత్తులు.

ఇందు ఆలంకారము ఉపమ, కాశకుసుమ ప్రాంతపు బోలికచేత.

పురస్థితాం — ఇత్యాది. అర్థాంతన్యాసమును, 'ఉక్తి ర్థాంతరన్యాసః స్యాత్సామాన్యవిశేషయోః' విశేషముతో సామాన్యము ఉక్తము.

అవినీతే = పొగరుకొన్నదానా, తత్ = కావున-పైన ఉపన్యసించిన నిన్నుం గూర్చిన కారణముంబుట్టి-అనుట. ఆశ్రయ ఉన్ములనేన ఏవ=ఆశ్రయమును-చాణక్యుని, చంద్రగుప్తుని ఊహముట్ట నాశనము చేయుటచేతనే-వారిని

మకామాం కరోమి. (విచిన్త్య) మయా తావత్ సుహృత్తమస్య
చన్దనదాసస్య గృహే గృహజనం నిక్షిప్య నగరాన్నిర్గచ్ఛతా
న్యాయ్య మనుష్టితమ్ కుతః, కుసుమపురాభియోగం ప్రతి
అనుదాసీనో రాక్షస ఇతి తత్రస్థానా మస్మాభిః సహ ఏకకార్యాణాం
దేవపాదోపజీవినాం నోద్యమః శిథిలీభవిష్యతి. చన్ద్రగుప్తశరీర
మభిద్రోగ్ధ మస్మత్ప్రియక్తానాం తీక్ష్ణరసదాదీనాం ఉపసంగ్రహార్థం
పరకృత్యోపజాపార్థం చ మహతా కోశ సన్ధ్య యేన స్థాపితః

చంపివేసెదను చూడు, ఏమనుకొన్నావో - అనుట, అకామాం = కోరికలేని
దానిగా, విచిన్త్య - ఆలోచించి, తలపోసికొని. అందులకై నేను ఏమేమి
ప్రయత్నములు చేసియున్నావో. ఎట్టెట్లు జాగ్రత్తపడి యున్నానో, సుహృత్త
మస్య = ఆత్యంత ప్రాణమిత్తునియొక్క - గృహజనం = ఇంటివారిని, భార్యను
కొడుకును, నిక్షిప్య = పదిలముగా ఉంచి, నిర్గచ్ఛతా = వెలువడినవాడనైన
(నాచేత), న్యాయం = నాయము - తగవు-ధర్మము తప్పనిది. కుతః = ఏలన
కుసుమపుర అభియోగం ప్రతి = కుసుమపురము మీదికి ఎత్తివచ్చు విషయముం
గూర్చి-విషయమున, అనుదాసీనః - ప్రయత్నహీనుఁడును గాఁడు, ఊరక యున్న
వాఁడుకాఁడు. తత్రస్థానాం = అక్కడ నున్నవారియొక్క, ఉద్యమః = ప్రయత్నము-
ఏక కార్యాణాం = ఒక్కచే-చాణక్య చంద్రగుప్త నాశనము ఆనునది - పని
గలవారికి - ఇది 'సహోత్థాయినాం'ను పోలినదే, దేవ పాద ఉపజీవినాం =
రాజైన నందుని చరణముల నాశ్రయించినవారికి, న శిథిలీ భవిష్యతి = సడలకుండ
గలదు.

...శరీరం అభిద్రోగ్ధం = దేహమునకు ద్రోహము (= కీడు,) చేయుటకు
అనఁగా చంపుటకు, 'అభి'వలన 'శరీరం' అని ద్వితీయ, తీక్ష్ణ రస ద = విషము
పెట్టువాఁడు, ఉపసంగ్రహార్థం = సంతోషముతో ఈతట్లు ఉండునట్లు
చేయుటకు, పరకృత్య ఉపజాపార్థం = శత్రువులలో అపక్షముతో మనసున
కారణ విశేషముచే (కృత్యం) బెడిసియున్నవారిని (ఉపజాపం =) రహస్య
ముగా చెవిలో చెప్పి మన తట్టుకు చీలఁదీయుటకై, మహతా కోశసన్ధ్య
యేన = పెద్ద సంది మొత్తముతో, ... ఉపలబ్ధయే = ఎఱుంగుటకు, త త్సంహతి

శకటదాసః. ప్రతిక్షణ మరాతివృత్తాంతోపలబ్ధయే తత్సంహతిభేద
నాయ చ వ్యాపారితాః సుహృదో జీవసిద్ధిప్రభృతయః. తత్కి
మత్ర బహునా?

శ్లో. ఇష్టాత్మజః సపది సాన్వయ ఏవ దేవః
శార్దూలపోత మివ యం పరిపోష్య నష్టః
తస్యైవ బుద్ధివిశిఖేన భినద్మి మర్మ
వర్మీభవేద్బుద్ధి న దైవ మదృశ్యమానమ్.

౮

భేదనాయ=వారు మొత్తముగా కలిసియుండుటను చీలఁదీయుటకు, వారిని భేదో
పాయములచే చెదిరిపోవునట్లు, (మన తట్టు చేరునట్లును) చేయుటకు, సుహృత్=
జీవసిద్ధి-చాణక్యుని మిత్రము జీవసిద్ధి తన మిత్రమని రాక్షసుఁడు అంత నమ్మి
యన్నాఁడు. అది చాణక్యునియు జీవసిద్ధియు నేర్పుకార్యసాధన వ్యగ్రత. త
త్కి మత్ర బహునా=కావున ఏల ఇందు పలుమాటలు?

శ్లో. ౮. ఇష్టాత్మజేతి—ఇష్టాత్మజః=కొడుకులందు అట్లు మిక్కిలి ప్రీతి
గలవాఁడైన, దేవః=ప్రభువు (నందుఁడు), సపది=తత్క్షణమే, సాన్వయః
ఏవ=తన వంశమువారందఱితోను కూడ, (ఒక్కఁడైనను మిగులకుండ), యం=
ఎవనిని. శార్దూల పోతం ఇవ=పులిపిల్లవలె, పరిపోష్య =చక్కఁగా
(బలియునట్లు) పోషించి, నష్టః=(తాను) నాశనమై పోయినాఁడో, తస్య ఏవ =
అతనియొక్కయే, మర్మ =ఆయువుపట్టును, బుద్ధి విశిఖేన=నాబుద్ధి యను
బాణముతో, దైవమ్=విధి, ఆదృశ్యమానం=కంటికి అగపడనిదయ్యే, యది న
వర్మీభవేత్ =కవచము-రక్షకము - కాకపోవునేని. భినద్మి =పగులగొట్టెదను.
చీల్చివేయుదును.

నందుని కొడుకులందు అతి మమకారము, ప్రీతి. ఈ మౌర్య చంద్రు
లందును అట్లే. అందఱిని అట్లు పెంచి వృద్ధికి తెచ్చినాఁడు. వారందరితోను
ఒక్కుమ్మడిగా నాశనమైపోయినాఁడు—చంద్రుఁడు కారణముగా, పులిపిల్లను
ఎంతయో మరిపెముతో పెంచిన, అది పెద్దదై ఆ పెంచినవానినే తినివేయును.
ఇప్పుడు అట్లయినది, మఱి నేను వానిని నాబుద్ధిబలముతో చంపివేయుదును.
దైవము వానిం గాపాడక నాకు సాయపడునేని,

(తతః ప్రవిశతి క ఇచ్చక్తి)

క ఇచ్చక్తి—

శ్లో. కామం నస్త మివ ప్రమథ్య జరయా చాణక్యనీత్యా యథా
ధర్మో మౌర్య ఇవ క్రమేణ నగరే నీతః ప్రతిష్ఠాం మయి

అలంకారము—పరికరము-‘ఇష్టాత్మజ’ అను పేరుగర్భ విశేషణము చేత. శార్దూలపోత మివ-ఉపమ. బుద్ధి విశిష్ట-రూపకమును.

క ఇచ్చక్తి - కంచుకము అనగా అంగరకా - చొక్కా - అది యొక మాదిరిది, కంచుకి ఎప్పుడును తన యుద్ధోగవశమున ధరింపవలసినది. అది ధరించినవాడు కంచుకి. అంతఃపురపు నౌకరు. నౌకరు గావున సూచనలేక యు ప్రవేశము.

‘అంతఃపురచరో వృద్ధో విప్రో గుణగణాన్వితః’ అనియు

‘యే విద్యా సత్త్వ సంపన్నాః కామదోష వివర్జితాః

జ్ఞాన కుశలాః కాఞ్చాకీయాస్తు తే సృతాః’

అనియు లక్షణము. ‘వృద్ధః’ అని ముసలివాడుగాను, నిర్వేదము-విషయముల యందు రోత-గలవాడు గాను నాటకములం గనృట్టును, ఆ నిర్వేదమే శ్లోకాన వర్ణితము.

శ్లో. ౯, కామమితి—జరయా=ముదిమిచేత, కామం=కోరికను-అసను-ప్రమథ్య=చంపి, మయి=చాయందు, ధర్మః=ధర్మము, క్రమేణ = క్రమముగా ప్రతిష్ఠాం నీతః=గట్టి స్థితి పొందింపఁ బడినది, (మఱి) సంప్రతి = ఇప్పుడు, ఉపచీయమానం = వృద్ధిపొందుచున్న, తం అను=దాని యెడ, లోభః=పిసిని తనము, సేవయా = (అంతఃపురపు) గొలువు చేత, లబ్ధాంతరః=సందుపొందినదై జయాయ=జయమునకై, యతః=యత్నించుచున్నది, కాని, జేతుం=జయించుటకు, న శక్నోతి చ=శక్తి చాలనిదిగానే యున్నది. ఇ దంతయు ఎటువలె నున్నదనగా - యథా = ఎట్లు, చాణక్య నీత్యా = చాణక్యుని నీతిచేత, నస్తః ప్రమథ్య=నందుని చంపి, మౌర్యః-మౌర్యచంద్రగుప్తుడు, క్రమేణ = (కాల) క్రమముగా, నగరే = కుసుమపురమున, ప్రతిష్ఠాం = తిరంపు టునికిని, కీర్తిని,

తం సంప్ర త్యుపచీయమాన మను మే లభ్యాంతరః సేవయా
 తోభో రాక్షసవజ్జయాయ యతతే, జేతుం న శక్నోతి చ. ౯
 (పరిక్రమ్య ఉపసృత్య చ) ఇద మమాత్య రాక్షసస్య గృహమ్.
 ప్రవిశామి. (ప్రవి శ్యావలోక్య చ) స్వస్తి భవతే.

రాక్షసః—ఆర్య, అ భి వా ద యే. ప్రియంవదక, ఆసన
 మానీయతామ్.

పురుషః—ఏదం ఆసణం, ఉపవిసదు అజ్ఞో [ఇద మాసవమ్,
 ఉపవిశతు ఆర్యః].

నీతః = పొందిపఁబడినాఁడో అటువలెను; ఉపచీయమానం = దిన దినమునకు
 అభ్యుదయము గాంచుచున్న, తం అను=ఆనందునియెడ, సేవయా=మలయ
 కేతు సేవచే, లభ్యాంతరః = సందుపొందినవాడై, రాక్షసః = రాక్షసుఁడు
 జయాయ = జయింపను, యతతే=ప్రయత్నించుచున్నాఁడో, మఱి, జేతుం=
 జయింపను, న శక్నోతి చ=శక్తుఁడు కాకయున్నాఁడో అట్లును.

యథా, ఇవ, ఇవ, వత్-ఇవి ఆవయవముల జతలకు చేర్చిన ఉపమా
 వాచకములు. కావున ఆంకారము ఉపమ.

ఈ కంచుకి మలయకేతు నిందివాఁడు. తొలినుండి రెండు పక్షముల
 స్పర్ధను, జయప్రయత్నాలను జయాలను చూచుచున్నావాఁడు. అతని వాక్కు న
 జయము, కార్యసాధన, దాణక్కుని వంకనే మొగ్గుగా నున్నది మౌర్యుఁడు
 నగరాన ప్రతిష్ఠింపఁబడినాఁడు. ఆపని ఐపోయినది. అతడు ప్రతిక్షణాభ్యు
 దయము-ఉపచితి-పొందుచున్నాఁడు. అట్టి వానిని ఏదేని చిద్రమున కొట్టను
 రాక్షసుని ప్రయత్నము-మఱి అది నెగ్గుటలేదు.

భవతే స్వస్తి-నీకు స్వస్తి. స్వస్తితో చతుర్థి వచ్చును. 'భవాన్'కు
 'నీవు' అని అర్థమైనను, ఏకవచనముననే అది గౌరవమును సూచించును,
 తెనుఁగున అట్టిమాటలేదు. 'అయ్యకు స్వస్తి'-అనఁదగు నేమో.

ఆర్య అభివాదయే-ఆర్యా నమస్కరించుచున్నాను. కంచుకి బ్రాహ్మణ
 వృద్ధు ఐనను నౌకరు; మంత్రియైన రాక్షసుఁడు మంచి శ్రోత్రియుఁడు అతనికి

కల్పకీ—(ఉపవిశ్య) కుమారో మలయకేతురమాత్యం
విజ్ఞాపయతి. 'చిరాత్ ప్రభృతి ఆర్యః పరిత్యక్తోచితసంస్కార ఇతి
పీడ్యతే మే హృదయమ్. యద్యపి సహసా స్వామిగుణాః నశక్యన్తే
విస్మర్తుం, తథాపి మద్విజ్ఞాననాం మానయితు మర్హ త్యార్యః'
(ఇ త్యాభరణాని ప్రదర్శ్య) 'ఇమా న్యాభరణాని కుమారేణ
స్వశరీరా దవతాత్య ప్రేషితాని, ధారయితు మర్హ త్యమాత్యః.'

నమస్కరించుటయు, ఆసనము పెట్టిచుటయు పరికింపదగినవి, మఱి యే
నాటకమునను అగపడదు. ఒకవేళ రాక్షసుడు ఇక్కడ క్రొత్తగా మంత్రి
యైనందున ఇక్కడివానిని అట్లు గౌరవముతో చూచుచున్నాడో మలయకేతువు
నై తము రాక్షసునికి 'విన్నపము' చేయును మఱియొకండుకిని ఇట్లు గౌరవింపడు.

చిరాత్ ప్రభృతి = చాలకాలము మొదలుకొని, పరిత్యక్త ఉచిత
సంస్కారః = విడిచిపెట్టబడిన తగిన అలంకరించుకొనుట కలవాడు. మంత్రిలు
హోదాకు తగినట్లు దేహమును అలంకరించుకొందురు కాబోలు. చిరాత్
రాక్షసుడు ఇక్కడ మంత్రిపదవి పొంది ఎంత కాల మైనది? తన రాజులు
నాశనమైనందునను, ఇప్పటికి తాను ఆ శత్రువులకు, ఏమియు చేయలేక పోయి
నందునను అరతిచే 'సంస్కారము' ఒల్లమి. మరొకేటుకడ ఆ హోదాలో
నుండియు అటుండుట అతనికి అగౌరవస్థాపక మగునేమో.

హృదయం పీడ్యతే = మనసు వెత చెందుచున్నది. ఇంకను ఇక్కడి తన
సంపదను లెక్కచేయక ఆ దుఃఖాననే ఉన్నాడే అని. మ ద్విజ్ఞాననాం = నా
మనవిని, యది అపి = అయినప్పటికిని, స్వశరీరాత్ అవతార్య = తన దేహము
నుండి తీసి; దానివలన వాని వెలపొడుగుతనము, మలయకేతుని రాక్షసునికైన
ప్రీతిగౌరవములు తెలియును. మంత్రిలు ఆభరణములు ధరింతురా? ఈ ప్రసాధనము
మఱిందును కనలేదు, వినలేదు. దుష్కంఠాదులు అలంకరించుకొనునట్లే ఉన్నది.
సమయాన 'ప్రత్యాదిష్ట విశేష మణ్ణనవిధిః' అన్నాడు. కా. VI.

మైచ్చులు - మంత్రిలు - అట్టివి ఎక్కువగా ధరింతురేమో. పర్యవ
కుని యాభరణములును ప్రస్తావితములు ఈ నాటకమున ఈ యాభరణములతో

రాక్షసః — ఆర్య, జాజలే, విజ్ఞాప్యతా మస్మద్వచనాత్
 కుమారః—‘విస్మృతా ఏవ భవద్గుణపక్షపాతేన స్వామిగుణాః. కిం తు,
 శ్లో. న తావన్నిర్విరైః పరపరిభవాక్రాన్తి కృపణై
 ర్వహోమ్యజ్జై రేభిః ప్రతను మపి సంస్కారరచనామ్,
 న యావన్నిః శేష ఉపిత రిపుచక్రస్య నిహితం
 సుగ్ధాజై హేమాజ్కం నృవర, తవ సింహాసనమిదమ్,’ ౧౦

దారి పని, ఆర్యజాజలే = జాజలయా-సంస్కృతమున ఆర్య-‘అయ్య’ పేరునకు
 ముందు వచ్చును. దానికి పూజ్యుడైన అను మొదలగు నర్థ మక్కడలేదు అది
 నామావయవమే.

అస్మద్వచనాత్ = మామాటగా, కుమారః-ఇంకను యువరాజే. యువ
 రాజునకు ‘కుమార’ అని సంబోధన నిర్దేశములు, తరువాతి శ్లోకములో చెప్పినట్లు
 ‘సుగాంగ’మున పట్టాభిషేకము చేసికొనందలంపేమో. భవద్గుణ పక్షపాతేన =
 నీ గుణములయందలి ప్రీతిచేత, వానికి వసమనై.

శ్లో. 10. నతావ దితి-యావత్ = ఎంతవఱకు, నిఃశేష ఉపిత రిపు
 చక్రస్య = తుదముట్ట-ఒక్కడైనను మిగులకుండ, పూర్తిగ నాశనము చేయఁ
 బడిన శత్రుసమూహము గల, తవ = నీయొక్క, ఇదం = ఈ, హేమాజ్కం =
 బంగరు గుఱుతుగలదైన - బంగరుతో చేయబడిన సింహాసనము, సుగ్ధాజ్ఞే =
 సుగాంగమున నందుల ప్రాసాదమందు, న నిహితం = ఉంపబడ లేదో, తావత్
 = అంతవఱకు. నిర్విరైః = శౌర్యరహితములును, పర పరిభ వాక్రాన్తి కృపణైః =
 శత్రువులు కావించిన యవమానము పైకొనుటచేత మిక్కిలి దీనములుగా నున్న
 వియు ఐన, ఏభిః అజ్జైః = ఈ యంగములచేత, ప్రతనుం ఆపి = ఇంచుకనైనను,
 సంస్కార రచనామ్ = అలంకరించుకొనుటను, న వహామి = పూనను.

నేను నీ శత్రువులను ఒక్కనింగూడ మిగులనీయక చంపి, నీ బంగారు
 సింహాసనమును సుగాంగ ప్రాసాదమున నెరికొల్పి, నా బాహువీర్యముం బ్రతి
 ష్ఠించియ కాని ఏ యలంకారమును పెట్టుకొనను.

కఞ్చుకీ—అమాత్యే నేతరి, సులభ మేతత్ కుమారస్య. త
ప్రతిమాన్యతాం కుమారస్య ప్రథమః ప్రణయః.

రాక్షసః—ఆర్య, కుమార ఇ వానతిక్రమణీయవచనో భవా
నపి. త దనుష్ఠీయతాం కుమార స్యాజ్ఞా.

కఞ్చుకీ—(నాశ్చ్యేన భూషణాని పరిధాప్య) స్వస్తి భవతే
సాధయా మృహమ్.

రాక్షసః—ఆర్య, అభివాదయే.

(కఞ్చుకీ నిష్క్రమః)

రాక్షసః — ప్రియంవదక, జ్ఞాయతాం కోఁ సమైర్థ్యనాథీ
ద్వారి తిష్ఠ తీతి.

అమాత్యే నేతరి=మంత్రివి-నీవు ఏలికగా నుండఁగా, అన్నియు నడుపు
వాడవు-దొరవు-గా నుండఁగా, ఏతత్ సులభం=ఇది సులువే-తప్పక జరుగు
నదే. ప్రతిమాన్యతాం = గౌరవింపఁబడునుగాక - కుమారుడు వంపి గౌరవించి
నాడు-దానిని జరిపి బదులు (అతఁడు) గౌరవింపఁబడును కాక, ప్రథమః
ప్రణయః=మొదటి కోరిక,-

రాక్షసుడు వచ్చి ఎంత కాలమయినది? ఇప్పటికి ఒకటియు మలయుడు
అతనిం గోరలేదా? ఇదే తొలి కోరికయూ? ఇన్నాళ్ళను కోరవలసిన అక్క-అ
కలుగ లేదనుట. అనతిక్రమణీయ వచనః=దాటరాని మాటలవాడవు.

నాశ్చ్యేన = అభినయముతో, పరిధాప్య=తొడిగి, అలంకరించి, అనఁగా
ఆపని అభినయించి అని ఆవేశగానికి ఎచ్చరిక, సాధయామి=పోయెదను.

‘ప్రాయేణ జ్యన్తకః సాధిగమే రథే ప్రయుజ్యతే’-అని ప్రత్యేకముగా
చెప్పఁబడినది. ఇట్లు ప్రయోగము నాటకములం గలదు, రాక్షసుడు అభి
వాదనము సేయుచున్నాడు. ఈ మంత్రి కంచుకుల సముదాచారము అహర్వ
ముగా నున్నది-ఆసనము పెట్టి కూర్చుండఁబెట్టుటయు, అనతిక్రమణీయవచనఁడ
వనుటయు, వీడ్కోలున నమస్కరించుటయు, దానికి అతఁడు బదులిడకయ
పోవుటయు.

పురుషః—జం అమచ్చో ఆణవేది త్తి. (పరిక్రమ్య ఆహి తుణ్డికం దృష్ట్వా, ఆజ్ఞ, కో తుమమ్. [య దమాత్య ఆజ్ఞాపయ తీతి. ఆర్య, కస్త్యమ్?]

ఆహితుణ్డికః—భద్ద, అహం ఖు ఆహితుండిట జిణ్ణవిసోనామ. ఇచ్చామి అమచ్చస్స పురదో సప్పేహిం ఖేలిదుమ్. [భద్ర, అహం ఖలు ఆహితుణ్డికో జీర్ణవిసోనామ ; సర్పైః ఇచ్చామి అమాత్యస్య పురతః ఖేలితుమ్.]

పురుషః — చిట్ట, జావ అమచ్చస్స ణివేదేమి. (రాక్షస ముపసృత్య) అమచ్చ, ఏసో ఖు సప్పజీవీ ఇచ్చతి సప్పం దంసేదుం, [తిష్ఠ యావ దమాత్యస్య నివేదయామి. అమాత్య, ఏష ఖలు సర్పజీవీ ఇచ్చతి సర్పం దర్శయితుమ్.]

రాక్షసః—(వామాక్షి స్పృశ్యం సూచయిత్వా, ఆత్మగతమ్) కథం! ప్రథమ మేవ సర్పదర్శనమ్! (ప్రకాశమ్) ప్రియంవదక, న నః కౌతూహలం సర్పేషు. తత్పరితోష్య విసర్జ యైనమ్.

ప్రియంవదకుఁడని రాక్షసుని పురుషునికి-నౌకరునకు పేరు.

ఖేలితుమ్ = ఆడుటకు - మంత్రిగారికి పాములయాట చూపఁగోరెదను నివేదయామి = విన్నవించెదను, దర్శయితుమ్=చూపుటకు-చూపి అడించుటకు అనుట. వామాక్షిస్పృశ్యం = ఎడమకన్ను ఆదరుటను - సూచయిత్వా = సూచించి - అభినయముతో అనుట. మగవానికి ఎడమకన్ను ఆదరుట అపశకునము. కథం = ఏమీ! ఎట్లు! పశ్చిన్నాదు. ప్రథమం ఏవ సర్పదర్శనం = తొలుతనే పాము(ల)ం జూచుట - అది అపశకునము. రాక్షసునికి ఇట్లు మొదలనే రెండు అపశకునములు-ఎడమకన్ను ఆదరుట, పాము అగపడు (డఁబోవు)ట. పాము ఎదురగుట అపశకునము.

సర్పదర్శనము - అమంగళము, అపశకునము,

[ప్రియంవదకః—తథా, (ఇ త్యుపసృత్య) అజ్ఞ, ఏసో ఖు దే దంసణక జ్ఞేణ అమచ్చో ప్రసాదం కరేది, ఇతణ సప్ప దంసణేణ. [ఆర్య ఏష ఖలు తే దర్శనకార్యేణా మాత్యః ప్రసాదం కరోతి, న పునః సర్పదర్శనేన.]

అహితుణ్డీకః—భద్దముహ, విణ్ణవేహి అమచ్చం 'ణ కేవలం అహం సప్పజీవీ, పాఉడకవీ ఖ్ఘ అహం. తా జఇ మే దంసణేణ అమచ్చో పసాదం ఇకరేది, తా ఏదం పత్తఅం వాచేదుత్తి'. [భద్ర ముఖ, విజ్ఞాప యామాత్యం 'న కేవల మహం సర్పజీవీ, ప్రాకృత కవిః ఖ ల్పహమ్. తస్మా ద్యది మే దర్శనే నామాత్యః ప్రసాదం న కరోతి, తదా ఏత త్పత్రకం వాచయ' త్వితి.]

[ప్రియంవదకః — (పత్రం గృహీత్వా రాక్షస ముపసృత్య) అజ్ఞ, ఏసో ఖు అమచ్చం విణ్ణవేది-ణ కేవలం అహం సప్పజీవీ, పాఉడకవీ ఖు అహం, తా జఇ మే అమచ్చో దంసణేణ పసాదం ఇకరేది, తదో ఏదం వి దావ పత్తఅం వాచేదుత్తి. [ఆర్య, ఏష ఖలు అమాత్యం విజ్ఞాపయతి'న కేవల మహం సర్పజీవీ, ప్రాకృత కవిః ఖ ల్పహం. తస్మాద్యది మే అమాత్యోదర్శనేన ప్రసాదం న కరోతి, తదా ఏత దపి తావ త్పత్రకం వాచయ' త్వితి.]

చూ. మృచ్చకటి. IX. 12.

“.....భుజగపతి రయం మేమార్గ మాక్రమ్య సుప్తః,
.....కథయతి మహాఘోరం మృత్యుం, న చాత్ర విచారణా.”

‘ప్రథమ మేవ’ అన నక్క-అలేదు. ఎప్పుడైనను అది ఆమంగళమే.

రాక్షసునికి మనసున శంక. పరితోష్య = నంతోషపెట్టి - అనగా ఏమేని బహుమానము - రూకయో నూకయో ఇచ్చి - వినర్జయ = పంపి వేయుము-పొమ్మనుము. దర్శనకార్యేణ=దర్శనముచేత నీకు ఏమిపనియో-సమ్మానము పొందుట - అది కావించి-ఇదిగో ఈ రూక యిచ్చి, ప్రసాదం కరోతి = అనుగ్రహించును. ప్రాకృత కవిః ఖలు అహం = ప్రాకృతకవిని కదా నేను, పత్రకం వాచయతు = చీటి చదువుచుగాక,

రాక్షసః—(పత్రం గృహీత్వా వాచయతి)

శ్లో. పాక్షాణ నిరవసేసం కుసుమరసం అత్తణో కుసలదాస
జం ఉగ్గిరేష భమరో అణ్ణాణం కుణశ తం కజ్జం. ౧౧
[పీత్వా నిరవశేషం కుసుమరస మాత్మనః కుశలతయా
య దుద్ధిరతి భమరః, అన్యేషాం కరోతి తత్ కార్యమ్.]

(ఏచిన్త్య స్వగతమ్) అయే, కుసుమపురవృత్తాన్తజ్ఞో భవత్ప్రణిధి రితి
గాథార్థః. కార్య వ్యగ్రతయా మనసః, ప్రభూతత్వాచ్చ ప్రణి
ధీనాం విస్మృతమ్. ఇదానీం స్మృతి రుపలబ్ధా, వ్యక్త మాహితుణ్డీక

శ్లో. 11. పీ త్యేతి-ఆత్మనః కుశలతయా = తన నెప్పరితనముతో.
కుసుమ రసం = పూదెనెను, నిరవశేషం = అంతయు-బొట్టునైన మిగులనీక -
పీత్వా=త్రాగి, భమరః = తుమ్మెద, యదుద్ధిరతి = దేనిని వెలిగెక్కునో, తత్
= అది-ఆ మకరందము-అన్యేషాం = ఇతరులకు-దాని యక్క అ గంవారికి,
కార్యం కరోతి = ప్రయోజనపడును.

తరువాతి రాక్షసభాషితము-‘అయే, కుసుమపురవృత్తాన్తజ్ఞో భవత్ప్రణిధి
రితి గాథార్థః’ అనునది దీనిపై వ్యాఖ్యంబోలె, ‘నేను నానైపుణితో కుసుమ
పురమందలి సకలవృత్తాంతమును ఎఱింగి వచ్చితిని. దానిం జెప్పగలను. అది
నీ కెంతయు ప్రయోజనకారి యగును’ అనుట, భ్రమరావదేశమున, అనగా
తుమ్మెదమీద పెట్టి, తన వృత్తాంతము జెప్పినాడు.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస.

అప్రస్తుత భ్రమరకార్యము ప్రస్తుతాశ్రయము.

అయే = ఓహో-జ్ఞప్తి తెచ్చుకొనుట, తన మఱిపునకు ఆశ్చర్యము-ఇవి
తోచును-ఇది సంబోధన కాదు, అది ‘అయి’ = ఓయి. ప్రణిధిః = వేగ, చాచుడు. ప్రభూతత్వా చ్చ = పెక్కువ వలనను-వారు చాలమంది, ఎవరిని
ఎక్కడికి పంపినదియు జ్ఞాపక ముండవలయును మఱి యీ విరాధుంగూర్చి
మఱివినాడు ఇందు తొలినుండి రాక్షసమంత్రికి అవశకునములను పొరపాటు
లను చెప్పుచున్నాడు. ‘గాథ’-అని ఒక పద్యవృత్తభేదము.

చృద్మనా విరాధగుప్తే నా నేన భవితవ్యమ్. (ప్రకాశమ్)
ప్రియంవదక, ప్రవేశయైనమ్. సుకవిరేషః. శ్రోతవ్యమస్మాత్
సుభాషితమ్.

ప్రియంవదకః—తథా - (ఇత్యాహితుణ్డిక ముపసృత్య) ఉప
సప్పదు అజ్ఞో. [తథా. ఉపసర్పతు ఆర్యః.]

అహితుణ్డికః—(నాశ్చ్యేన ఉపసృత్య, విలోక్య చ, స్వగతమ్,
సంస్కృత మాశ్రిత్య.) అయ మమాత్మ రాక్షసః. స ఏషః.

శ్లో. వామాం బాహులతాం నివేశ్య శిథిలం కణ్ఠే, నివృత్తాననా,
స్థనే దక్షిణయా బలాన్నిహితయా పృశ్నే, పతన్త్యాముహూః,
గాథాలింగనస్కపీడితముఖం య స్మోద్యమాశజ్జినీ
మౌర్య స్మోరసి నాధు నాపి కురుతే వామేతరం శ్రీః స్తనమ్.

అయం అమాత్మరాక్షసః = వీడుగో రాక్షసమంత్రి, స ఏషః—అతః
ఇతః - అట్టివాడు ఇతః, ఎట్టివాడనగా అనుటకు మాట శ్లోకపు
మాడవ పాదమున ఉన్నది-యస్య = ఎవనియొక్క అని.

శ్లో. 12. వామా మితి - వామాం బాహులతాం = తీగంబోని యెడమ
బాహువును, భుజమును, శిథిలం = వదులుగా, అననట్లుగా, కణ్ఠే = మెడపై
నివేశ్య = ఉంచి. నివృత్తాననా = (అంతలో) మొగ మవలికి త్రిప్పికొన్నదై,
స్థనే = బుజాన, బలాత్ నిహితయా అపి = బలవంతముగా (పెట్టుకొనలేక—)
పెట్టబడిన దైనను. అజ్ఞే = ఒడిలో, తొడమీద, మహూః = మాటిమాటికి,
పతన్త్యా = పడుచున్న, కుడి బాహువుతో, గాథాలింగనస్కపీడిత ముఖం - బిగి
కొగిటిలో చేరుపు (= ఒత్తిడి)చే నలిగిన మొన గలుగునట్లుగా, వామేతరం =
కుడిదైన, స్తనం = చంటిని, శ్రీః = రాచసిరి, రాజ్యలక్ష్మి, మౌర్యస్య ఉరసి చంద్ర
గుప్తుని వక్షమున, యస్య = ఎవనియొక్క, ఉద్యమ ఆశజ్జినీ = ప్రయత్న
ములకు భయపడుచున్నదై, అద్యాపి = ఇప్పటికిని, న కురుతే = చేరకున్నదో

ఏషః—(అతః ఇతః) అని అవతారికమాటతో అన్వయము.

(ప్రకాశమ్) జేదు అమచ్చో, [జయతు అమాత్యః.]

అలింగనము అనురాగకార్యము. అందును స్వయంగ్రాహము అనగా తానే సొంతముగా పైకొనుట అత్యంతానురాగకార్యము. అట్లు రాజ్యలక్ష్మి తాన కడంగి మౌర్యునియెదురుగా చేర నిలంబడి ఎడమ భుజమును తీగంటోలె చంద్రుని కుడితట్టునుండి మెడపై వదులు వదులుగా ఉంచి, అంతలో రాక్షసుడు ఏమి సేయునో అని జంకుచు మొగము వెనుమరలించి చూచుచు, కుడిబాహుపల్లిన బలవంతముగా ఆతని (యెడమ) బుజాన ఉంచుటయు, అది మాటిమాటికి జాతీ ఓడిపై పడుటయుంగా, తన కుడి చంటి మొన చప్పటపడునట్లు ఆతని తొమ్మున ఆనించి ఆదుముటకు ఎవని జతనమును తలచుకొని జంకుచున్నదో - ఆరాక్ష సుడు ఈయన.

ఈ మాటలచేతను రాజ్యలక్ష్మి స్వయంగ్రాహాలింగనము చేయునంత అను రక్తగాసున్నది మౌర్యునిమీద అని తెలియుచున్నది. అయినను రాక్షసుడు ఏమి సేయునో అన్న జంకుచే చంటిమొన చప్పటపడునట్లుగా వాని తొమ్మున తగిలించి అదుమలేక యున్నది. చాణక్యుడు ఇప్పటికి ఎంత సాధించినాడో ఇంకను ఏ కొంచెము సాధింపవలసి మిగిలియున్నదో తెలియుచున్నది. అది యించుకయే. అదియు ఐపోవుననియే సూచన.

శృంగారము కలికమునకైనను లేక, రాజు మంత్రుల పన్నాగములకు ప్రతిపన్నాగములతో వీరరసము పొంగి పొరలుచున్న యీ నాటకమున ఏదియో యనుషంగమున ఈ సంభోగశృంగారము కరము అస్వాద్యమే. అలింగనమును రహస్యమున చేయువానిని, స్వేచ్ఛమునే రాక్షసప్రయత్నముల తలంపుచే, చక్కగా చేయలేక జంకుచు అట్లట్లుచేయుట. జంకునకు రాక్షసభయము కాని నిజానురాగ మాంద్యము గాదు. అనురాగము పూర్ణమే, కావుననే అట్టి యాలింగ మునకు ప్రయత్నము. తాను అనురాగముతో కౌగలించుచునే రాక్షసునికి జంకి సళ్ళుట - స్వభావోక్తి.

జయతు-ఇది ఆచారపు మాట-ఈ కాలమున 'గుడ్ మార్నింగ్' అన్నట్లు. నౌకరులు దొరలకు జయమే-మేలే-కోరుచుండవలయును.

వ్యక్తమ్ = స్పష్టముగా - విరాధగుచ్చేన అనేన భవితవ్యమ్ - భావే ప్రయోగము. వీడు నిజముగా విరాధగుచ్చుడు కావలయును ఇప్పుడు జ్ఞప్తికి వచ్చుచున్నది. వానిచేరు పని అంతయు రహస్యము, దానికై ఏకాంతముం

రాక్షసః — (విలోక్య) అయే విరాధ (ఇ త్యర్థోక్తే) నను
ప్రహరణశ్రమః! ప్రియంవదక, భుజజై రిదానీం వినోదయితవ్యమ్.
త ద్విశ్రమ్యతా మితః పరిజనేన, త్వ మపి స్వాధికార మశూన్యం
కురు.

ప్రియంవదకః—తథా. (ఇతి సపరివారో నిష్కాగ్రస్తః)

రాక్షసః—సఖే విరాధగుప్త, ఇద మాసనమ్, ఆస్యతామ్.

(విరాధగుప్తో నాల్యే నోపవిష్టః)

(రాక్షసః—(నిర్వర్ణ్య) అయే, దేవ పాదపద్మో వజీవి నో
ఽవ స్థేయమ్. (ఇతి రోదితి)

గోరినాడు. ఐనను అంతలోనే తొలుత ప్రియంవదకుడు వినునట్లుగా విరాధ
(గుప్త) అనంతోయినాడు. సగాన - అర్థోక్తేః జ్ఞప్తికలిగినది, వానికిని తెలిసి
పోవునని, విరాధను వేటుమాటకు అవయవము చేసి కప్పి పుచ్చుచున్నాడు -
విరాధ ప్రహరణ శ్రమః = వికారముగా పెరిగిన గడ్డముగలవాడు - గడ్డము
వికారముగా పెరిగినది.

‘భుజజైః వినోదయితవ్యమ్’—అంతలో తాను అప్పుడే చెప్పిన మాటను
‘ననః కౌతూహలం భుజజైః’ అనుటను మరచిపోయినాడు. ‘సుకవి రయం
శ్రోతవ్యం సువాచితం’ అని తా నన్నదియు మఱచిపోయినాడు రాక్షసునికి
అట్లు మనసు గందరగోళపడి యున్నది. ఇత ఇతః దేమి సాధింపగలఁడో
అంతయే కాక, పాములయాటయైన, పరిజనమును ఉండఁదగినేమో, వాడు
చూడఁగూడదా?

అవస్థా ఇయమ్ - మొగాన గడ్డము అలయిక మొదలైనవి అంత
స్ఫుటముగా ఉన్నవి. వాడు పడిన కిష్టములను చెప్పకయ చెప్పుచున్నవి.
రోదితి = ఏడ్చుచున్నాడు - అంత వైక్లబ్యము చెందియున్నాడు; స్వజనముం
జూరగా ఏడుపు లానై నచ్చునంత. మన నందులకు మనము ఏమియు చేయలేక
పోయితిమే. చంద్రిగానికిని ఏమియు చేయలేకున్నామే అని ఏడుపు.

విరాధగుప్తః--అల మమాత్య. శోకేన, నాతిచిరా దమాత్యో
ఽస్మాన్ పురాతనీ మవస్థా మారోపయిష్యతి,

రాక్షసః--సఖే, వర్ణయ కుసుమపురవృత్తాంతమ్.

విరాధగుప్తః--అమాత్య, విస్తీర్ణః ఖలు కుసుమపుర
వృత్తాంతః. త త్కృతః ప్రభృతి వర్ణయామి?

రాక్షసః--సఖే, చన్ద్రగుప్త సైన్యవ తావ న్నగరప్రవేశాత్
ప్రభృతి అస్మత్ ప్రయుక్తైః తీక్ష్ణరసదాదిభిః కి మనుష్ఠిత మిత్యాదితః
శోతు మిచ్ఛామి.

విరాధగుప్తః--ఏష కథయామి. అస్తితావత్ - శక యవన

అలం శోకేన = శోకిము మానుము - పురాతనం అవస్థాం = మునుపటి
(సంపన్నస్థుః) స్థితికి - ఆరోపయిష్యతి = ఎక్కింపగలడు, విస్తీర్ణః -
కడు బొడుగు, మిక్కిలి వ్యాప్తికలది-పెద్దది, చాల చెప్పవలసివది. కుతః
ప్రభృతి = ఎక్కడ మొదలకొని, నగరప్రవేశా తృప్తి - నందభవన
ప్రవేశము మొదలుకొని అనవలయును. రాక్షసుడు విరాధుని కుసుమపురవృత్తాం
తము చెప్పు మనుట 'నగరప్రవేశాత్ ప్రభృతి' కాదు. నగరము ప్రవేశించి
చిరకాల మైనతీ, అప్పుడు రాక్షసుడును నగరమందే ఉండెను, నందభవన
ప్రవేశమునకు చాణక్యుడు దీర్ఘపు వాయిదా వేసినాడు. అప్పటికి రాక్షసు డు
బయటికి వెడలినాడు. కావున భవనమనుట సాధువు, అప్పటికి తాను పరారి
యైనాడా? నగరము వసమైన ఎన్నాళ్ళకు భవనప్రవేశము? కి మనుష్ఠితం
ఇత్యాదితః-ఎమి చేయబడినదో, అది మొదలుకొని.

నగరము వసమైనతరువాతను, ఎన్నాళ్ళో చంద్రగుప్తుడు నందభవనమున
ప్రవేశింపక బయట నుండినాడు. ఉండియు రాజ్యపు బనులను విచారించు
కొనుచున్నాడు. విరాధగుప్తుడు ఇంకను ముందునుండియే చెప్పబొడంగు
చున్నాడు కాబోలు, వైశద్యమునకు.

ఏష కథయామి=ఇదిగో చెప్పుచున్నాను. అస్తితావత్ - కథ చెప్ప
బొడంగు ఆదారపు మాటలు, అంతగా అర్థము లేనివి. అస్తి తావత్ శకయవన

కిరాత కామ్యోజ పారసీక బాష్టాక ప్రభృతిభి శ్చాణక్యమతిపరి
గృహీతై శ్చన్ద్రగుప్త పర్వతేశ్వరబలై రుదధిభి రివ ప్రళయో
చ్ఛలితసలిలైః సమంతా దుపరుద్ధం కుసుమపురమ్.

రాక్షసః—(శస్త్ర మాకృష్య ససంభ్రమమ్) అయి, మయి
స్థితే కః కుసుమపుర ముపరోత్స్యతి? ప్రవీరక, ప్రవీరక ఊప్ర
మిదాసీమ్

కిరాత, ఇట 'అస్తితావత్' అనునది వృత్తాంతముం దొడంగు వట్టి వాక్యాలంకారము - అర్థము లేనిది. "...ఉపరుద్ధం కుసుమపురం..." రాక్షసునికి నందుల కుసుమపురము రక్షించు పక్షపాతము ఒక తెఱఱగు ఉన్నాదపర్యంతమైనది నందులం దలంచుకొని అతఁడు ఎప్పుడును తబ్బిబ్బుగానే పొరపాట్లు చేయుచునే యున్నాఁడు-దాననే విరాధుఁడు తన వేఁగు అని స్మరింపలేక పోయినాఁడు, సర్పదర్శనమని అవశకున శంకచే తత్ ప్రవేశమును నిషేధించినాఁడు. ప్రాకృత కవరము వినం బిలిపించి-తాను మానుకొన్న పాములయూటను చూతున్నాఁడు. అందులకైన నిజముగా ప్రయంవదకుని, పరిజనమును పొమ్మన నక్కఱలేదు. అట్లే కుసుమపుర ముపరుద్ధం అని ఇప్పుడు అనఁగానే తాను పిచ్చిరేఁగి ఆముట్టడి నాఁడు చేసినదానిని చేయను చెప్పినదానిని చెప్పనుం గడంగినాఁడు. ప్రవీరకుఁడు నాటి యచటివాఁడు కాని నేటి యిచటివాఁడు కాఁడు. "వృత్తమిదం" అని జ్ఞప్తి పఱుపఁగానే 'కష్టా వృత్తమిదం-మయా పునర్జ్ఞాతం స ఏ వాయం కాల' ఇతి 'అజ్ఞాః ప్రీతియోగాత్' అని ఏడ్చినాఁడు.

చాణక్య మతి పరిగృహీతైః=చాణక్యుని పన్నాగముచే - అభిప్రాయముచే (=మతి) కైకొనఁబడిన, చాణక్యునివారైన, శకయవన కిరాత కామ్యోజ పారసీక బాష్టాకప్రభృతిభిః-వీరందరు భారతమునకు నైర్మతి మూలలోని కొండరాజ్యాల వారు - పర్వతకునిసేనిలు - బహుబలాధ్యములు - ప్రలయోచ్ఛలిత సలిలైః = ప్రళయకాలమున పోటు ఎక్కిన = పొంగిన = ఉప్పెనలేచిన నీళ్ళుగలవైన, ఉదధిభి రివ=సముద్రములచేతంబోలె, ఉపరుద్ధం=ముట్టడింపఁబడినది. ససంభ్రమమ్ = వేగిరపాటుతో - రాక్షసునికి ప్రభుభక్తి దేశభక్తుల యున్నాదిము రేఁగినది. మయి స్థితే = నేను ఉండఁగా, ప్రవీరక - ప్రవీరకుఁడు - అప్పటి రాక్షసుని నొకరు.

శ్లో. ప్రాకారం పరితః శరాసనధరైః

ఊహ్రం పరిక్రమ్యతాం;

ద్వారేషు ద్వీరదైః ప్రతిద్వివపుటా

భేదక్షమైః స్థీయతామ్;

త్యక్త్వా మృత్యుభయం ప్రహర్తుమనసః

శత్రోర్భలే దుర్భలే

తే నిర్మాన్తు మయా స ప్రాకమనసో,

యేషా మభీష్టం యశః.

౧౩

విరాధగుప్తః—అమాత్య, ఆరి మావేగేన. వృత్త మిదం వర్ణ్యతే.

శ్లో. ౧౩ ప్రాకారమితి—ప్రాకారం పరితః=నగరపుట్రహరి చుట్టును, శరాసనధరైః - విలుదాల్చుచే. విలుకాండ్రదే, పరిక్రమ్యతాం = పహరా తిరుగబడును గాక - చుట్టరా తిరుగబడును గాక. ద్వారేషు = గవనులలో - ప్రవేశమార్గములయందు, ప్రతిద్వివపుటాభేదక్షమైః = ఎదిరి యేరుగుసమూహ ముల చెదరగొట్ట సమర్థములైన, ద్వీరదైః = ఏనుగులచే, స్థీయతాం = నిలం బడునుగాక - ఆకర్మక క్రియ - భావే యోగము - యేషాం=ఎవరికి, యశః అభీష్టమ్=కీర్తి ఇష్టమో, తే మయా సప్రాకమనసః = నాతోడ సమానమైన యభిప్రాయముగల వారు, మృత్యుభయం త్యక్త్వా=చావునకైన భయమును విడిచి, దుర్భలేశత్రుభలే=బలహీనమగు (నీ) శత్రుసేనయందు, ప్రహర్తుమనసః = పోటు పొడువ కోరికగలవారు-పోటుమగలు, నిర్మాన్తు=వెలికి నడుతురుగాక.

మన విలుకాండును, ఏనుగులును ప్రాకారమునకు పహరాతిరుగుచు ఎదిరి ఏనుగు గుంపులం జొరనీక పాయగొట్టుచు గవనులం గాచుచుందురుగాక, ఈ శత్రుసేన వట్టి బలహీనపుమూఁక, వారిని నేను చెందాడెదను. ఆ పోటున కీర్తి కోరి ప్రాణము ఒడ్డి నాతో కలయు మగలందఱు వెలువడుదురుగాక.

ఆరిం ఇవేగేన=తొట్టుపాటు మానుము, వృత్తం ఇదం = జరిగిపోయినది ఇది-కథ ;

రాక్షసః—(నిఃశ్వాస్య) కష్టం! వృత్త మిదం! మయా పునర్
జ్ఞాతం, స ప వాయం కాల ఇతి. (శస్త్ర ముత్సృజ్య) త్వ మత్ర
సజ్జామికాలే.

శ్లో. య తైషా మేఘనీలా చరతి గజఘటా

రాక్షస తత్ర యాయా,

దేత త్పారిష్ట వామ్యుప్లుతి తురగబలం

వార్యతాం రాక్షసేన,

ప త్రీనాం రాక్షసో ఒంతం నయతు బల మితి

ప్రేషయ నృహ్య మాజ్ఞా,

మజ్ఞాసీః ప్రీతియోగాత్ స్థిత మివ నగరే

రాక్షసానాం సహస్రమ్.

౧౪

తతః సమంతా దుపదుద్ధం కుసుమపుర మవలోక్య బహుదివసప్రవృత్త
మతిమహా దుపరోధవై శస ముపరి పౌరాణాం పరివర్తమాన మస

కష్టం = కట్టా, అయ్యో-మయా జ్ఞాతం = నాచే అనుకొనబడినది - నేను
అనుకొంటిని, అత్ర సజ్జామికాలే = ఈ యుద్ధసమయమున.

శ్లో. ౧౪. యత్రేతి—యత్ర = ఎక్కడ, ఏషా మేఘనీలా గజఘటా =
ఇదిగో కాటుమొయిలుంటోని ఏనుగుల గుంపో, రాక్షసః తత్ర యాయాత్ =
రాక్షసుడు అక్కడికి పోవునుగాక, ఏతత్ తురగబలం = ఈ గుఱ్ఱపుదండు,
పారిష్ట వాంభః ప్లుతి = నీటి వెల్లువ దుముకుచువలె దూకుచున్నట్టిది, రాక్షసేన
వార్యతాం = రాక్షసునిచే అడ్డగింపబడును గాక; పత్రీనాం బలం = కార్చింట్ల
సేనను, రాక్షసః = రాక్షసుడు, అంతం నయతు = అంతమొందించుగాక-చంపి
వేయునుగాక-అని, మహ్యం అజ్ఞాం ప్రేషయన్ = నాకు ఉత్తరువు పంపుచు,
ప్రీతి యోగాత్ = నాయందలి ప్రీతి తగులమువలన, నగరే = పట్టణమున, రాక్షసా
నాం సహస్రం స్థితం ఇవ అజ్ఞాసీః = రాక్షసుల వేయి-వేగురు రాక్షసులు-ఉన్నట్లు
తలంచితవే !

హమానేతస్యా మ ప్యవస్థాయాం పౌరజనాపేక్షయా సురక్షా మేత్య
అపక్రాంతే తపోవనాయ దేవే సర్వార్థసిద్ధౌ, స్వామివిరహాత్
ప్రశిఖీకృతప్రయత్నేషు యష్మద్భలేషు, జయఘోషణావ్యాఘా
తాది సాహసానుమితేషు అన్తర్నగరవాసిషు, పున రపి నన్దరాజ్య
ప్రత్యానయనాయసురజ్ఞయా బహిరపగతేషు యష్మాసు. చన్ద్రగుప్త
నిధనాయ యష్మత్ప్ర యుక్తయా విషకన్యయా ఘాతితే తపస్విని
పర్వతేశ్వరే,

రాక్షసః—నఖే, వ శ్యాశ్చర్యమ్,

శ్లో॥ కర్ణే నేవ విషాజ్ఞ నై కపురుష

వ్యావాదిని రక్షితా

శత్రువుల యేసుంగులం జదుపవలసినవాడను నేనే, గుఱ్ఱపుదండును
బెండు పటుపవనసినవాడను నేనే-రాక్షసుని అక్కడికి పొమ్మను, అదిచేయుమను
ఇక్కడికి పొమ్మను, ఇది చేయు మను అని వేగురు రాక్షసులున్నట్లు ఒక్క
మ్మడి ఉత్తరువులు సేయుచుంటివే! అబ్బ, ఎంత ప్రీతి, దొరా నాయందు నీకు;
అ దెంత నమ్మకము!

(a) అన్నితట్లను ముట్టడింపబడిన కుసుమపురముం గాంచి. పెక్కు
దినములు సాగుచున్న ఆ మిక్కిలి గొప్పదైన ముట్టడి బాధను, పురవాసులకుఁ
గలుగుచున్నదానిని, ఓర్వలేక, ఆస్థితియందును, పురవాసులకోసము (=ఆపేక్షయా
సౌరంగముం జొచ్చి ఏలినవాడు సర్వార్థసిద్ధి తపోవనమునకు తొలగిపోగా;

(b) ఏలినవాడు లేకపోవుటవలన, మీసేనలప్రయత్నములు డిందుపడగా

(c) జయమును చాటుటను అడ్డగించుట మొదలగు సాహస (కార్య)ము
లచే మీరు నగరములోపల నున్నారని యూహింపబడగా, మీరు మరలను,
నందరాజ్యమును మరల తెచ్చుటకు (=నెఁకొల్పుటకు) సౌరంగముగుండ
బయటికి తప్పించుకొనిపోగా, చంద్రగుప్తం జుంపుటకు మీరు ప్రయోగించిన
విషకన్యచే పాపము దీనుడు పర్వతేశ్వరుడు చంపబడగా,

శ్లో. ౧౫. కర్ణేనేతి-కర్ణేన ఇవ = కర్ణునిచేతం బోలె, ఏక పురుష
వ్యావాదిని=ఒక్క పురుషుని (మాత్రము) చంపునదైన, బలవతి=బలముగలదైన.

హస్తం శక్తి రివార్జనం బలవతీ
 యాచన్ద్రగుప్తం మయా
 సా విష్ణో రివ విష్ణుగుప్తహతక
 స్యాత్యన్తిక శ్రేయసే
 ప్రాడిమ్యేయ మి వేత్య పర్వతనృపం
 తద్వద్య మే వావధీత్ .

హస్తశక్తిః = ఎదిల్లకోల, అర్జునం హస్తం ఇవ = అర్జునిం జంపుటకుం బోలె.
 యా విషాక్షనా = ఏ వినంపుబిల్ల. బలవత్ ఏక పురుష వ్యాపాదినీ-పట్టిష్ఠము,
 ఒక్క-వానిని మాత్రము చంపునదియు, చన్ద్రగుప్తం హస్తం = చంద్రగుప్తం
 జంపుటకు, రక్షితా = కాపాడఁబడినదో, సా = అది, విష్ణో = విష్ణునికి, (కృష్ణ-
 డుగా నవతరించియున్నవానికి) ఆత్యన్తిక శ్రేయసే = మిక్కిలియైన మేలునకై
 తద్వద్య మేవ = (మరల అవతారమెత్తినను) తానె చంపవలసినవానినే ప్రాడి
 మ్యేయం ఏత్య ఇవ = హిడింబకొడుకును (ఘటోత్కచుం) బొందినటువలె, విష్ణు
 గుప్త హతకన్య = పాడు విష్ణుగుప్తుని, ఆత్యన్తికశ్రేయసే = మిక్కిలి మేలునకు,
 పర్వత నృపం = పర్వతకరాజును. తద్వద్యమేవ = (రాజ్యార్థమీయక తప్పిం
 చుకొనుటకై) అతనికి చంపవలసిన వానినే, ఏత్య = పొంది, అవధీత్ = చంపెను.

అవయవ-అవయవమునకు 'ఇవ' తగిలించి ఉపమ పూర్ణము చేయఁబడి
 నది. కర్ణుడు అర్జునుం జంపుటకు శక్తిని (ఇంద్రుఁ డిచ్చినదానిని) కాపాడు
 చుండెను. అది ఒక్కనిమీఁదికి ప్రయోగింపఁబడినంతనే వానిం జంపి మరల ఇం
 ద్రుఁడేరును. ద్రోణపర్వమున ఒక రాత్రియు జరిగిన మోరయద్ధములో కర్ణుడు-
 కొరవసేనయు-ఘటోత్కచుని ఢాకకు తట్టుకొనలేక పోగా, అందఱు కర్ణుని,
 వానిం జూపి ఆపదం బాపుమని వేడుకొనఁగా, వాడు వేలుపాయము లేక
 ఆశక్తిం బ్రయోగించెను. వాడు చచ్చెను. అది యింద్రునికి చేరిపోయెను. ఘటో
 త్కచుఁడు అతిబలాధ్యుఁడు, పాండవేయుఁడగుటచేతాను అప్పుడు వానిం జంపు
 టకు వీలులేదు, తన పక్షముబాడు గదా. కాలాంతరమున ఐనను తనకు గాక
 ఇతరులకు అలవిపడువాడు కాదు. కావున ఏదేని సాకున వానిచావు తనకు
 కావలసియున్నది-అర్జున రక్షణమును చేయవలసియున్నది. ఒక్కట రెండు
 లాభములు పొందినాడు, చాణక్యునికి పర్వతకునికి రాజ్యార్థ మీక తప్పటకు,

విరాధగుప్తః—అమాత్య, దైవ స్యాత్ర కామచారః.
కిం క్రియతాం ?

రాక్షసః—తత స్తతః.

సర్వమును చంద్రునికే దక్కుటకు, పర్వతకుం జంపవలసి యున్నది. చంద్ర గుప్తుని కాపాడవలసియు ఉన్నది. కావున రాక్షసుడు చంద్రగుప్తునికి ఉద్దేశించిన విశ్రాంతి, ఆభిచారికమున జీవసిద్ధి కల్పించినదియు, ఒక్క నిమాత్రము చంపి తాను మాయమగునదియు, చంద్రగుప్తునికిం దప్పించి, పర్వతకుం జేరునట్లు చేయఁ బడినది. చాణక్యునికి దాన బహులాభములు పర్వతకుండు చచ్చినాడు ఆరాజ్యా ర్థము దక్కినది, చంద్రగుప్తుడు బదికినాడు పర్వతకునిమీదికి దానిని రాక్షసుడు వంపుచేసినాడు అని పుఖారు పర్వినది; రాక్షసునికి అపయశమును, కడపట రాక్షసునిం బట్టుపటుప చాణక్యుని ఉపాయమునకు సంపాదించఁబడినవి.

ప్రైడింబేయుని చావు కృష్ణునికి అతిహర్షము కలిగించినది. చూ, మహాత్మర. ద్రోణ-182 అధ్యాయము.

‘ప్రైడింబం నిహతం దృష్ట్వా.....

వాసుదేవ స్తు హర్షేణ మహతా భిపరిప్లవః

ననాద సింహనాదేన.....

వినద్య చ మహానాదం పరిష్కజత పాణ్డవమ్.....

ననర్త హర్షసంఘితో చాతోద్ధూత ఇవ ద్రుమః.....

యది హ్యేనం నాహవిష్కత్ కర్తవ్యః శక్త్యామహామృధే

మయా చధ్యో భవిష్కత్ స భైమసేని ర్హతోత్కచః.’

“అట్లు మృతుండైన హిడింబాసుతుం జూచి.....గోవిందుడు ప్రమోదంబు నొంది సింహనాదంబు సేసి.....నర్తించుచు నరదంబు - నడిమి కరిగి కిరిటిం గొగిలించుకొని.....వీడు ఇపుడు సావకుండె నేనిఁ బదంబడి నేను చంపవలయు.....” విషకిన్యను రాక్షసుడు ప్రయోగించినాడనుటకు వానిదే ఈ కంఠోక్తిసాక్ష్యము. దైవస్య అత్ర కామచారః - ఇందు దైవము తనయిచ్చమెయి ఏలినది. పితృవధ త్రాసాత్ - నాయనచావువలని భయమువలన,

విరాధగుప్తః — తతః పితృవధత్రాసా దపక్రాంతే కుమారే
 మలయకేతౌ, విశ్వాసితే పర్వతకబ్రాతరి వైరోచకే, ప్రకాశితే
 చ చన్ద్రగుప్తస్య నన్దభవనప్రవేశే, చాణక్య హతకేన ఆహూ
 యాభిహితాః సర్వ ఏవ కుసుమపుర నివాసినః సూత్రధారాః,
 యథా 'సాంవత్సరి కాదేశా దర్శరాత్ర సమయే చన్ద్రగుప్తస్య
 నన్దభవన ప్రవేశో భవిష్యతి తతః పూర్వద్వారా తృప్త
 సంస్క్రియతాం రాజభవన' మితి. తతః సూత్రధారై రభిహితమ్.
 'ఆర్య, ప్రథమ ఏవ దేవస్య చన్ద్రగుప్తస్య నన్దభవన ప్రవేశ
 ముపలభ్య సూత్రధారేణ దారువర్మణా కనక తోరణ న్యాసాదిభిః
 సంస్కార విశేషైః సంస్కృతం ప్రథమ రాజభవన ద్వారమ్.
 అస్మాభి రిదానీ మభ్యంతరే సంస్కార ఆధేయః' ఇతి. తత
 శ్చాణక్య వటునా అనాదిష్టే నైవ సూత్రధారేణ దారువర్మణా
 సంస్కృతం రాజభవనద్వార మితి పరితుష్టే నేవ సుచిరం దారువ
 ర్మణో దాక్ష్యం ప్రక స్యాభిహితమ్ - 'అచిరా దస్య దాక్ష్యస్య
 అనురూపం ఫల మధిగమిష్యసి దారువర్మన్.' ఇతి.

అపక్రాంతే=పారికాగా-తొలగిపోగా; విశ్వాసితే=నమ్మకము గొల్పబడగా
 సూత్రధారా=వడ్రంగులు - Carpenters, సాంవత్సరిక ఆదేశాత్ = జోస్యుల
 సరిహితవలన, పూర్వద్వారాత్ ప్రభృతి = తూర్పువాకిలి తొడంగి, సంస్క్రి
 యతాం = అలంకరింపబడునుగాక, రాజభవనం = దొరగారి బంగళా,
 ప్రథమమ్ ఏవ = తొలుతనే, ఉపలభ్య = ఎఱిగి, కనక తోరణ న్యాసాదిభిః =
 బంగారపు స్తంభద్యయముచేత నేర్పఱుపబడిన ద్వారమును ఉంచుట
 మొదలైన యసాధారణపు టలంకరణముచేత, ప్రథమరాజభవనద్వారమ్ =
 బంగళా మొదటి వాకిలి, సింహద్వారము - అనుట, అభ్యంతరే సంస్కార
 ఆధేయః = లోపల ఆలంకారము చేయవలసియున్నది. చాణక్యవటునా =
 'చాణక్య' కుఱుచేత, అనాదిష్టేన ఏవ = ఉత్తరువు చేయబడనివాని
 చేతనే, ఉత్తరువులేకయే చేయబడినది, బలి - యని మిక్కిలి సంతోషపడిన
 వానివలె, దాక్ష్యం = నేర్పును, సుచిరం ప్రకస్య = చాలసేపు పొగడి,
 'త్వరగానే తగిన ఫలమును పొందగలవుపో దారువర్మా' అని చెప్పబడినది,

రాక్షసః—(సోద్యేగమ్) సఖే, కుత శ్చాణక్య వటోః పరితోషః? అఫల మనిష్టఫలం వా దాఠవ శ్రేణః ప్రయత్న మవ గచ్ఛామి; యదనేవ బుద్ధిమోహో దధవా రాజభక్తి ప్రకర్షాన్నియోగకాల మప్రతీక్షమాణేన జనిత శ్చాణక్యవటో శ్చేతసి బలవా నిష్కల్పః. తత స్తతః.

విరాధగుప్తః—తత శ్చాణక్యహతకే నానుకూల లగ్నవశా దర్ధరాత్రసమయే చన్ద్రగుప్తస్య నన్దభవనప్రవేశో భవిష్య తీతి శిల్పినః పౌరాంశ్చ గృహీతార్థాన్ కృత్వా, తస్మిన్నేవ క్షణే పర్యతేశ్వరభ్రాతరం వైరోచక మేకాసనే చన్ద్రగుప్తేన స హోప వేశ్య కృతః పృథ్వీరాజ్యవిభాగః.

రాక్షసః—కిం వాతీస్సృష్టః పర్యతభ్రాత్రే వైరోచకాయ పూర్వప్రతిశ్రుతః రాజ్యార్ధవిభాగః?

సోద్యేగిమ్=భయముతో (కూడుకొన్నట్లుగా) చాణక్యిగానికిసంతోష మెక్కడిది; ప్రయోజము లేనిదియో, ఏదేని అనిష్టము (=కిడు ఫలముగాఁగలదియో) అగును దారువర్మ జతశము-అని తలంతును, ఊహింతును - బుద్ధిమోహోత్ = తెలివి తక్కువవలననో, భక్తి ప్రకర్షాత్=భక్త్యతిశయమువలననో, నియోగకాలం అప్ర తీక్షమాణేన = ఏర్పాటువేళ ఎదురుసూడనివాఁ డయ్యే. బలవాన్వికల్పః = గొప్ప-మాన్యరాని - సు.దియము, గుమాను. అనుకూల లగ్నవశాత్ = అను కూలగ్నము అగుటవలన-లగ్నము అనుకూల మగుటవలన, చన్ద్రగుప్తస్య... ప్రవేశో భవిష్య తీతి=చంద్రగుప్తుని నందభవన ప్రవేశము కాఁగలదని, శిల్పినః=వద్రంగి తోనగు పనివారు. వద్రంగి సాలె మంగలి చాకలి ముచ్చి-అను నేవురును శిల్పులు-ఇచట నివుడు వద్రంగులు-తస్మిన్ ఏవ క్షణే=ఆ నిమిషముననే - చంద్రగుప్తునికై చెప్పినదానియందే గృహీత అర్థాన్ = విషయము ఎఱింగింపఁబడిన వారింగా. వైరోచకం - అతనిపేరు - కొన్నిట పాతము 'వైరోధకం' అని. ఏదైననేమి చారిత్రక నిశ్చయ మగపడదు. కిం వాతీస్సృష్టః = ఏమి! ఒసంగఁబడినదా? పూర్వ ప్రతిశ్రుతః = తొలుత

విరాధగుప్తః--అథ కీస్.

రాక్షసః--(స్వగతమ్) నియత మతిధూరైన చాణ్య వటునా త స్యాపి తపస్వినః కిమ ప్యుపాంశువధ మాకలియ్య పర్వతేశ్వర వినాశేన జనిత మయశః ప్రహర్ష్య మేషా లోకప్రసిద్ధి రుపరిచితా. (ప్రకాశమ్) తత స్తతః.

విరాధగుప్తః--తతః ప్రథమ మేవ ప్రకాశితే రాత్రౌ చన్ద్రగుప్తస్య నన్దభవన ప్రవేశే, కృతాభిషేకే కిల వైరోచకే, విమల ముక్తామణి పరిక్షేప విరచిత చిత్రపటమయ వారివాణ ప్రచ్ఛాదిత శరీరే, మణిమయముకుట నిబిడ నియమిత రుచిరతర మౌళా, సురభి కుసుమదామ వైకట్యావభాసిత విపులవక్షస్థలే, పరిచితతమై రవ్యనభిజ్ఞాయమానాకృతౌ, చాణక్య హత కాదేశాత్ చన్ద్రగుప్తౌ పవ్యాం చన్ద్రలేఖాం నామ గజవశా మారుహ్య

ఇత్యునని ప్రతిజ్ఞచేయఁబడినదే అది, స్వగతమ్-స్వగత మేల; వారు ఆత్యంత విస్రంభముతో మాటలాడుకొనువారే-అవట మతెవ్వరు లేరు, నియతం = తప్పకుండ, ఉపాంశువధం=రహస్యముగా-ఏకాంతమున చంపుట, ఆకలియ్య = ఆలోచించుకొనియే, ధూరైన = మోసగానిచేత, అయశః ప్రహర్ష్యం = అపకీర్తిని తుడిచివేయుటకు, ఏషాలోక ప్రసిద్ధిః = ఈ లోకమున పలుపుట, ఇట్లు అందఱు అనుకొనునట్లు చేయుట, ఉపలితా = సమకూర్చఁబడినది. ప్రథమ మేవ ప్రకాశితే..... ప్రవేశే = తొలుతనే చంద్రగుప్తుని నందభవన ప్రవేశము ఎల్లవారికి తెలుపఁబడఁగా, ఆసమయమున, వానికి కాక, వైరోచ కునికి అభిషేకము చేయఁబడినది. కిల=నిజముగా, విమల ముక్తా.....శరీరే తెల్లని తళతళని ముత్యములు కలయతాపి చేయఁబడిన మంచి నానా రంగులుగల, లేక బొమ్మలుగల - వస్త్రపుగవచముతో కప్పఁబడిన శరీరముగలవాఁడు, మణిమయ మౌళా = రతనాలు తాపిన కిరీటముతో బిగింపఁబడిన (=చెదరక చేయఁబడిన) దట్టంపుగడు నందంపు జుట్టు (సిగ) గలవాఁడు, సురభికుసుమ ...స్థలే=మంచి వాసన గుబాళించు జందెములవలె నిటునటు వేసిన పూలమాలచే ప్రకాశవంతమై రాజించు వెడందయగు తొమ్ముగలవాఁడు, పరిచితతమైః అపి = మిక్కిలి పరిచితులచేతం గూడ, అనభి...తౌ = గుర్తుపట్టరాని

చన్ద్రగుప్తానుయాయినా రాజులోకే నానుగమ్యమానే దేవ్య నన్దస్య
 భవనం ప్రవిశతి వైరోచకే, యష్మత్ప్రయుక్తేన దారువర్మణా
 సూత్రధారేణ చన్ద్రగుప్తోఽయ మితి మత్వా తస్యోపరిపాతనాయ
 సజ్జీకృతం యన్త్రోరణమ్. అత్రాన్తరే బహిర్నిగృహీతవాహ
 నేషు స్థితేషు చన్ద్రగుప్తానుయాయీషు నృపేషు, యష్మత్ప్రయుక్తే
 వై వ చన్ద్రగుప్తనిషాదినా బర్హరకేణ కనకదణ్డికాన్తర్నిహితా మసి
 పుత్రికా మాక్రష్టకామేన అవలమ్బితా కరేణ కనకశృంఖలా
 వలమ్బినీ కనకదణ్డికా.

రాక్షసః—ఉభయోర పృష్టానే యత్నః !

విరాధగుప్తః — అథ జమనాభిఘాత ముత్పేక్షమాణా
 గజవధూ రతిజవనతయా గత్యన్తర మారూఢవతీ. ప్రథమగ

యాకారము గలవాడు, చన్ద్రగుప్త ఉపవాహ్నిం = చంద్రగుప్తుఁ డెక్కున
 దైన, చన్ద్రజేఖ-అని దాని పేరు-రాజుల గజ్జాలకు ఏనుగులకు మంచి పేరులు
 పెట్టుదురు - గజవశాం = పిడి యేనుగును, చన్ద్రగుప్త అనుయాయినా =
 చంద్రగుప్తుని వెంటబోవు, రాజులోక = రాజుల (సామంతుల) సమూహముచే,
 అనుగమ్యమానే = వెంటడింపఁబడుచుండఁగా యష్మత్ప్రయుక్తేన = నీవు
 ప్రయోగించిన - ఏర్పాటుచేసిన, చన్ద్రగుప్తః ఆయం ఇతి మత్వా = చంద్ర
 గుప్తుఁడు వీఁడు అని తలంచి, సజ్జీకృతం = సిద్ధము చేయఁబడినది - యన్త్ర
 తోరణమ్ = (కిలుసాధనము) గల తోరణము - అత్రాన్తరే = ఇంతలో, బహి
 ర్నిగృహీత... నృపేషు = బయటనే కళ్ళెములు లాగి నిలుపఁబడిన గజ్జాలు
 గలవారై ఆగి యుండఁగా, చన్ద్రగుప్త నిషాదినా = చంద్రగుప్తుని మావడిని
 చేత-కనక శృంఖలా = బంగరు మొలనూలుగొలుసునుండి, అవలమ్బినీ = క్రిందికి
 వ్రేలుచున్న, కనకదణ్డికా = బంగరు చిన్నకట్ట-అందుదాచఁబడియున్న చిన్నకత్తి

అస్థానే = అసమయమున, తగనిచోట, జమనాభిఘాతం = పిలుందు
 మీద దెబ్బను, ఉత్పేక్షమాణా = ఎదురు చూచుచున్నదై, అతిజవనతయా =
 మిక్కిలి వడిగలదై, గత్యన్తరం = వేరుపడికన్న - మునుపటికన్న త్వరగల
 నడకను, ఆరూఢవతీ = ఎత్తికన్న దాయెను, పొందినదాయెను, అనురోధ =

త్యనురోధ ప్రత్యాకలిత ముక్తేన ప్రభ్రష్టలక్ష్యం పతతా యస్త్రా
తోరణేన ఆకృష్టకృపాణివ్యగ్రపాణి రనాసాదయ న్నేవ చస్త్రాగుప్తా
శయా వైరోచకం హత స్తపస్వీ బర్హరకః. తతో దారువర్మణా
యస్త్రతోరణస్థం మారూఢేన యస్త్రాఘట్టనబీజం లోహాకిలక
మాదాయ హస్తానిగత ఏవ హత స్తపస్వీ వైరోచకః.

రాక్షసః — కష్టం! అనర్థదవ్యయ మాపతితమ్, న హత
శస్త్రాగుప్తా హతా వైరోచక బర్హరకా దైవేన. అథ సూత్ర
ధారో దారువర్మా కథమ్?

విరాధగుప్తః — వైరోచకపురఃసరేణ వదాతిలోకే నైవ
లోష్టమాతం హతః.

రాక్షసః—(సాన్రమ్) కష్టమ్! అహో వత్సలేన సుహృదా
దారువర్మణా వియక్తాః స్మః. అథ తత్ర త్యేన భిషజా అభయదత్తేన
కి మనుషీతం?

అనుకూలముగా, ప్రత్యాకలితముక్త = లెక్కించుకొని విడువబడిన ప్రభ్రష్ట
లక్ష్యం = గుటి దప్పినట్లుగా, ఆకృష్టకృపాణి వ్యగ్ర పాణి = దూసిన కత్తితో
మిక్కిలి పంపడుచున్న చేయిగలవాడే దానితో పొదువ గమించుచున్న
వాడే. అనాసాదయన్ ఏవ వైరోచకం = వైరోచకుని చేరకయే, అందు
కొనకయే—యున్నవాడు ... తోరణేన = పడిన యంత్రపు దోరణముచేత,
చంపబడినాడు, తపస్వీ బర్హరకః—పాపము ఆదీనుడు బర్హరకుడు;
యస్త్రతోరణ స్థం ఆరూఢేన = యంత్రతోరణమున్నచోట పైకి ఎక్కియున్న
వాడు ఆయెత్తుచుండి, ఎనుగుమీద ఎత్తులోనున్న వైరోచకుని, యస్త్రా
ఘట్టన బీజం = యంత్రమును బిగించి ఆడించు మూలసాధనమైన. యినువమేకుతో
చంపబడినాడు. కష్టం = కష్టాః అనర్థ ... తిత్తమ్ = కిడుల జంట రెండు
కిడులు పొసగినవి. వైరోచకపురఃసరేణ = వైరోచకునిమించునడచుచున్న, లోష్ట
మాతం = మట్టిపెళ్ళలతో కొట్టికొట్టి, వత్సలేన సుహృదా - అహో దారువర్మకు
నాయందు ఎంత వాత్సల్యము-అ దెంత నెయ్యము - అతడు నాకు లేక పోయి
నాడు, తత్రత్యేన = అక్కడివాడేవన, భిషజా = వైద్యునిచేత. సర్వం = అం

విరాధగుప్తః—సర్వ మనుష్ఠితమ్.

రాక్షసః—కిం హతో దురాత్మా చన్ద్రగుప్తః?

విరాధగుప్తః—అమాత్య, దైవా న్న హతః

రాక్షసః—(సవిషాదమ్) త త్కిమిదానీం కథయసి సర్వ మనుష్ఠితమిత మితి?

విరాధగుప్తః—అమాత్య, కల్పిత మలిన యోగచూర్ణ మిశ్రిత మౌషధం చన్ద్రగుప్తాయ. తత్ప్రత్యక్షీకుర్వతా చాణక్య హతకేన కనక బాజనే వర్ణాన్తర ముపలభ్య అభిహిత శ్చన్ద్రగుప్తః—
'వృషల, సవిష మిద మౌషధమ్, న పాతవ్యమ్! ఇతి.

రాక్షసః—శతః ఖ ల్యసౌ వటుః, అథ స వైశ్యః కథమ్?

విరాధగుప్తః—త దేవౌషధం పాయితో మృత శ్చ.

తయ-ఆతః దెంత చేయవచ్చునో అంతయు చేసినాడు. త త్కిమిదానీం కథయసి సర్వ మనుష్ఠిత మితి = మఱ (= అట్లయిన) అంతయు చేయబడె నని చెప్పెద వేమి? యోగచూర్ణం = మాయపు. పొడి, మంత్రవిద్యచే కల్పింపఁ బడిన పొడి, అది రహస్యముగా ప్రాణము హరించును అది కలిపినమందు తయారు చేసి యిచ్చినాడు. ప్రత్యక్షీకుర్వతా = సొంతముగా కంటితో చూచిన వాడైన కనకబాజనే వర్ణాన్తరం ఉపలభ్య - రాజునకు ఇచ్చు మందు గావున, దానిని బంగారు పాత్రలో పెట్టి యిచ్చినాడు - ఉపలభ్య = కనిపట్టి. ఎఱిగి, పవిషం = విషముతో కూడియున్నది - త్రాగఁకూడదు, శతః = మోసగాఁడు, దుష్టుఁడు, పాయితః = త్రావఁబడినాడు-త్రాగి అంతట వచ్చినాడు-గిన్నెలో మందు రంగుమాటుట, దాని సెబ్బర, సుశుతాది వైద్య గ్రంథములందు గలదు- అట్టి విషయమున రాజులు మంత్రులు కూడ నిపుఁబలు కారగు నని కామందకము నను కలదు. గొప్ప (వైద్య) శాస్త్ర జ్ఞాన రాశి - వైద్యశాస్త్రము డివముట్ట నెఱిగినవాడు.

రాక్షసః—(సవిషాదమ్) అహో మహా నిర్విజ్ఞానరాశి రుపరతః!
అథ తస్య శయనాధిక్యతస్య ప్రమోదకస్య కిం వృత్తమ్?

విరాధగుప్తః—య దిత రేషామ్,

రాక్షసః—(సోద్యేగమ్) కథమివ?

విరాధగుప్తః—న ఖలు మూర్ఖః తం యుష్మాభి రతిస్పృష్టం
మహాంత మర్థరాశి మవాప్య మహతా వ్యయే నోపభోక్తు
మారబ్ధవాన్. తతః 'కుతో ౭యం భూయాన్ ధనాగమ' ఇతి
ప్రచ్ఛమానో యదా వాక్యభేదా న్బహూ నవదత్, తదా
చాణక్య హతకేన విచిత్రవధేన వ్యాపాదితః.

రాక్షసః---(సోద్యేగమ్) కథం! అత్రాపి దైవే నోపహతా
వయమ్. అథ శయితస్య చన్ద్రగుప్తస్య శరీరే ప్రహర్తు మస్మత్ప్ర
యుక్తానాం రాజగృహ స్యాన్తర్భిత్తి సురజ్ఞా మేత్య ప్రథమ మేవ
నివసతాం బీభత్సనాదీనాం కో వృత్తాంతః

విరాధగుప్త --అమాత్య, దారుణో వృత్తాంతః.

రాక్షసః---(సావేగమ్) కథం! దారుణో వృత్తాంతః! న ఖలు
విదితాస్తే తత్ర నివసంత శౌణక్య హతకేన ?

శయన = పడుకట్టింపు-ఆధిక్యతః = దానిని విచారించుకొను ఆధికారమున
ఉన్నవాడు, యత్ ఇతరే హం = ఇతరులకు ఏదీయో ఆదియే-చావు అనుట.
కథం ఇవ-అది యేటవలె, అతిస్పృష్టం = ఇయ్యబడిన, మహతా వ్యయేవ ఉప
భోక్తుమ్ = చాల ఎక్కువ ఖర్చుచేసి (భోగాలు) అనుభవించును, ధనాగమః =
ధనము రాక, ఎక్కడినుండి వచ్చినది నీకు ఈవిస్తారపు ధనము? కృతేవాన్ =
ఒకసారి చెప్పిన(సమాధాన)వాక్యమును మఱియొక మాట చెప్పక వేటు దానిని
చెప్పట-విచిత్రవధేన = ఏనుగు కాలవట్టిండుట, తునుకలుతునుకలుగా కోయిం
చుట-మొదలగునవి కొన్ని-చిత్రవధల విధములు - సోద్యేగమ్ = భయముతో,
దిగులుతో-కథం = ఎట్లా; ఏమి; దారుణము-భయంకరము క్రూరము-ప్రవిష్ట

విరాధగుప్తః—అమాత్య, అ ధ కి మ్, ప్రాక్ చన్ద్రగుప్త
ప్రవేశా చ్చయనగృహం ప్రవిష్టమాత్రే దైవ నిపుణ మవలోక
యతా దురాత్మనా చాణక్య హతకేన కస్మాచ్చి ధ్విత్తి చిద్రాద్
గృహీతభక్తావయవాం నిష్క్రమన్తీం పిపీలికాపజ్జిక్తి మవలోక్య
పురుషగర్భ మేత ద్గృహ మితి గృహీతార్థేన దాహితం త
చ్ఛయనగృహమ్. తస్మిం శ్చ దహ్యామానే ధూమావరుద్ధ దృష్టయః
ప్రథమ మభిహిత నిర్గమనమార్గం అనధిగమ్య ద్వారం, సర్వ
ఏవ బీభత్సాదయో జ్వలన ముపగమ్య త త్రైవ నష్టాః.

రాక్షసః—(సాస్రమ్) కష్టం భోః కష్టమ్! సఖే పశ్య, దైవ
సంపదం దురాత్మన శ్చన్ద్రగుప్తస్య, కుతః,

శ్లో. కన్యా తస్య వధాయ యా విషమయీ

గూఢం ప్రయుక్తా మయా

మాత్రేణ ఏవ = చొరగానే, లోపలఅడుగుపెట్టగానే, నిపుణం = పరకాయించి,
నేర్పుతో, తెన్నగా, భిత్తిచిద్రాత్ = గోడలోని బొక్కనుండి, గృహీత భక్తా
వయవాం = గ్రహింపబడిన - మోచుచున్న - అన్నపు - భాత్ - తునుకలుగల.
నిష్క్రమన్తీం = బయటికివచ్చుచున్న, పిపీలికాపజ్జిక్తిం = చీమలబారును. పురు
షగర్భం ఏతత్ = దీనిలోపల మనుష్యులు ఉన్నారు అని. ఇతి గృహీతార్థేన =
ఇట్లని గ్రహింప బడిన విషయము గలవాడైన, —విషయమును గ్రహించిన
వాడైన. దాహితః = కాల్చివేయబడినది. తస్మిన్ దహ్యామానే చ = అదికాల్చి,
బడుచుండగా ధూమావరుద్ధ దృష్టయః = పొగచే కమ్మబడిన - అడ్డగింప
బడిన—చూపులు గలవారై, ప్రథమం అభిహితం = మొదట చెప్పబడిన, పిహిత -
అనియు పాఠము. మూయబడిన, నిర్గమన మార్గం = బయటికి పోవు దారిని,
అనధిగమ్య = ఎఱుంగలేక, (చేరలేక) జ్వలనం ఉపగమ్య = మంటను పొంది
(= కాలి.). దురాత్మనః = పాడు మనసుగలవాడైన—మిక్కిలి చెడ్డవాడైన.

శ్లో. ౧౬. కన్యేతి - తస్య వధాయ = వానిని చంపుటకై, యా విష
మయీ కన్యామయా గూఢం ప్రయుక్తా = ఏ విసంపుబిల్ల నాచేత రహస్యముగా
(రహస్యము దాని సవిషత, కావున పంపు అందఱి యెదురనే కాదగును) ప్రయో

దైవా త్వత్వతక స్తయా స నిహతో
 యస్తస్య రాజ్యార్థహృత్ ;
 యే శస్త్రేషు రసేషు చ ప్రణిహితా
 సై రేవ తే ఘాతితాః,
 మౌర్య సైన్యవ ఫలన్తి పశ్య, వివిధ
 శ్రేయాంసి మన్నితయాః,

విరాధగుప్తః—అమాత్య, తథాపి ఖలు ప్రారబ్ధ మపి
 త్యాజ్య మేవ. పశ్య,

శ్లో. ప్రారభ్యతే న ఖలు విఘ్నభయేన నీచైః
 ప్రారభ్య విఘ్ననిహతా విరమన్తి మధ్యాః

గిఃపఁబడినదో, తయా=దానిచేత, యఃతస్య రాజ్యార్థ హృత్=ఎవఁడు ఆతని
 సగము రాజ్యమును హరించువాడో, సః పేర్వతకః=ఆవర్వతకుఁడు, దైవాత్=
 విధివలన, నిహతః = చంపఁబడినాఁడు. యే=ఎవరు, శస్త్రేషు = ఆయుధము
 లందును, రసేషు = విషములందును, ప్రణిహితాః = ఊంపఁబడిరో, అప్రగింపఁ
 బడిరో, తైః ఏవ=వానిచేతనే - ఆయాయుధములచేతనే, రసములచేతనే, తే =
 వారు. ఘాతితాః=చంపఁబడిరి. మన్నితయాః=నానీతులు, మౌర్యస్య ఏవ=చంద్ర
 గుప్తునికే, వివిధ శ్రేయాంసి = పలు తెఱంగుల మేళ్లను, ఫలన్తి = కలిగించు
 చున్నవి, పశ్య=చూడు.

మౌర్యుని చంపుటకు నేను నాతెలివికొనినది ఎన్ని తెఱంగుల ప్రయోగము
 లనో చేసితిని; అవి అన్నియు అతనికి పలు తెఱంగుల మేళ్లు కూర్చినవి,
 అట్లున్నది, వాని అదృష్టము, చూడుమా:

‘తై రేవ తే ఘాతితాః....’ ఇందు కొందఱు విషమాలింకారముం
 జెప్పుదురు, కార్యము కారణమునకు విరుద్ధ మగుటం జేసి. ‘విషమం వర్జ్యతే
 యత్ర ఘట నాననురూపయోః’

శ్లో. ౧౭ ప్రారభ్యత ఇతి — నీచైః = ఘోర్రులచేత, అధములచేత,
 విఘ్నభయేన = అడ్డం-అంశరాయముల - అవి కలుగునను - భయముచేత. న
 ప్రారభ్య తే ఖలు=తోడంగనే పడదు గదా-మంచిపని అని శేషము, ప్రారభ్యః

విఘ్నేః పునః పున రపి ప్రతిహన్య మానాః
ప్రారబ్ధ ముత్తమగుణా న పరిత్యజన్తి.

౧౭

అపి చ.—

శ్లో. కిం శేషస్య భరవ్యథా న వపుషి,
జ్ఞాం న ఓప త్యేష యత్ ?
కిం వానాన్తి పరిశ్రమో దినపతే
రాస్తే న య నిశ్చలః ?
కిం త్వక్లీకృత ముత్సృజన్ కృపణవ

తొడంగి, విఘ్న నిహతాః = అంతరాయములచేత దెబ్బతిన్నవారై, మధ్యాః
మధ్యములు - నడితరమువారు, విరమన్తి = మానుదురు. విఘ్నేః=అంతరాయ
ములచే, పునః పునః అపి = మరలను మరలను - మాటి మాటికి, ప్రతి
హన్యమానాః=అడ్డగించు-ఎదురుదెబ్బకొట్టఁబడిన వారయ్యును, ఉత్తమాః=
గొప్పవారు, ప్రారబ్ధం=తొడంగఁబడిన దానిని, మంచిపనిని, న పరిత్యజన్తి=
మానరు.

అధములు మంచిపనిని తొడంగనే తొడంగరు, అడ్డులు తగులు నను
భయముచేత. నడితరమువారో, తొడంగుదురు, కాని అంతరాయము పొడసూప
గానే మానుకొందురు. గొప్పవారు మంచిపనిని తొడంగక ఉండనే ఉండరు-
తొడంగి, యెన్ని యంతరాయములు తగిలినను వానిని ఎట్లో దాటి అతొడంగిన
దానిని సాధింతురు.

శ్లో. ౧౮. కి మితి-యత్ ఏష జ్ఞాం న ఓపతి=ఇతఁడు (=శేషుఁడు)
భూమిని(క్రిందికి) త్రోసివేయనందున, శేషస్య=ఆశేషునికి, వపుషి=మేన, న
భరవ్యథా కిం=మోతబాధ లేదా యేమి యత్ నిశ్చలతః న అస్తే=కదలనివా
డుగా-పయనము సాగించువాడుగా-ఉండనందువలన, దినపతే=సూర్యునికి,
పరిశ్రమః నాన్తి కిం=అలయిక లేదా ఏమి కిం తు=(లేక కాదు,) మఱేమి
యనఁగా, శ్లాఘ్యః జనః = మెప్పుగను జనుఁడు, కృపణవత్ = నీచునివలె,
అక్లీకృతం=(చేయను) అంగీకరింపఁబడిన దానిని, ఉత్సృజన్=మానుకొనుచు,
అనఁగా మానుకొనుటకు,-రజ్జులే=సిగ్గుపడును. ప్రతిపన్నవస్తుషు=అంగీకరించిన

ఛాఘోఽఽ జనో లజ్జతే

నిర్వాహం ప్రతిపన్న వస్తుషు సతా

మేత ద్ధి గోత్ర వ్రతమ్.

౧౪

విషయములయందు, నిర్వాహః - నిర్వాహిం (అనియు పాఠము.) నెఱచేర్చుట (=నిర్వాహము) ఏతత్=(అను) నిది, సతాం = సత్పురుషులకు-ఉత్తములకు, గోత్రవ్రతమ్=వంశపరంపరగా వచ్చు మానరాని (నోముంటోని) యాచారము.

భూమి ఎంత బరువు:—దానిని పడగఁమీదికి ఎప్పుడు ఎత్తుకొన్నాఁడో, దింపకుండ మోయుచునేయున్నాఁడుగదా. అట్లే సూర్యుఁడును ఒక నిమిషము నిలుచుచున్నాఁడా. ఆరథము పఱుపు వాఱుచునే యున్నది-ఆయన యలసట చెందినట్లు ఒక్కక్షణము ఎప్పుడును నిలుపుట లేదు. గొప్పవారు పూనుకొన్న పనిని చేయుదురే కాని మానదు—అది వారి కులవ్రతముం బోనిది.

మా. శాకుం. V. 5.

భానుః సకృద్యుక్త తురగ్గ వవ,

రాత్రిం దివం గన్ధవహః ప్రవాతి,

శేషః స దై వాహిత భూమి భారః

వప్తాంశవృత్తే రపి ధర్మ ఏషః.

మా. ఈసుభాషితమును.

సదా చరతి తిగ్మాంశుః, సదా వహతి మారుతః.

సదా ధత్తే భువం శేషః. సదా ధీరోఽవికల్మషః.

‘ప్రాతభ్యతే’ ఇత్యాదిశ్లోకము భర్తృహరియందును కలదు. ఇది ఎవరి సొంతమో ఎవరి యనువాదమో. ఈనాటకము ప్రాచీనమే, ఇదిప్రకరణమున చక్కనిసంగతి గలిగియున్నది. విశాఖదత్తుని సొంతమే కాబోలు. భర్తృహరి చాల గొప్ప కవి-, మూఁడు శతకములును ఆయన సొంతములే కాదగినను, ఎందుండియేని కైకొనుటనుంగూడ చేసి యుండనొప్పునేమో. నిర్ణయింపరాదు. వారి తారీఖులు అవిప్రతిపన్నముగా నిశ్చయములైన, ఇదియు కొంతనిశ్చయము పొందవచ్చునేమో,

రాక్షసః—సఖే, ప్రారబ్ధ మపరిత్యాజ్య మితి ప్రత్యక్ష మే
వై త ద్భవతామ్. తతస్తతః.

విరాధగుప్తః—తతః ప్రభృతీ చన్ద్రగుప్తశరీరే సహస్రగుణ
మప్రమత్త శౌణకశ్చః ఏభ్య ఏత దీదృశం భవతీ త్యన్విష్య నిగృహీత
వాన్ పురవాసిన్ యుష్మదీయా నాప్తపురుషాన్.

రాక్షసః—(సోద్యేగమ్) కథయ కథయ, కే కే నిగృహీతాః?

విరాధగుప్తః—ప్రథమం తావత్ తవణకో జీవసిద్ధిః
సనికారం నగరాన్నిరవాసితః.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) ఏతావత్ సహ్యమ్. న నిష్పరిగ్రహం
స్థానభ్రంశః పీడయిష్యతి. (ప్రకాశమ్) వయస్య, క మపరాధ
ముదిశ్య నిరవాసితః?

విరాధగుప్తః—ఏష రాక్షస ప్రయుక్తయా విషకన్యయా
పర్వతేశ్వరం వ్యాపాదితవా నితి.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) సాధు కౌటిల్య సాధు.

ప్రత్యక్షం ఏవ భవతాం=మీకు ప్రత్యక్షమే. అనగా నేను ప్రయత్నమును మానక సాగించుచు నే ఉన్నానుగదా. సహస్రగుణం అప్రమత్తః=వేయిం
తలు జాగ్రత్త గలవాడై, ఏభ్యః...తీతి అన్విష్య=వీరివలన ఇట్టిది కలుగు
చున్నది అని వెదకి, నిగృహీతవాన్,=దండించినాడు, పుర.. షాన్ = ఊరిలో
నున్న మీవారైన ఆప్తపురుషులను = నమ్మకమైన మిత్రులను — హితులను.
సోద్యేగమ్=దిగులుతో, ప్రథమం తావత్=మొట్ట మొదట - సనికారమ్ = అవ
మానముతో కూడుకొన్నట్లుగా - నిరవాసితః,=ఇంకను రాఘోదదని తఱుమఁ
గొట్టఁబడినాడు; వెడలగొట్టఁ బడినాడు. ఏతావత్ సహ్యమ్ = ఈపాటి
ఓర్వఁదగినది, నిష్పరిగ్రహమ్ - వాడు సన్యాసి, భార్యబిడ్డలు ఇల్లు ఆస్తి -
ఏమియు గలవాడు కాదు—అట్టి వానిని స్థానభ్రంశః=ఊరినుండి వెడలిం
చుట, న పీడయిష్యతి = పీడింపబోదు. కం అపరాధం ఉద్దిశ్య = ఏ నేరమును
ఉద్దేశించి, వ్యాపాదితవాన్ = చంపినాడు. సాధు సాధు - బళి బళి, కౌటిల్య,
యస్య తవ - అని అశ్వయము.

శ్లో. స్వస్మిన్ పరిహృత మయశః,

పాతిత మస్మాను, మాతితోఽర్ధరాజ్యహరః;

ఏక మపి నీతి బీజమ్

బహుఫలతా మేతి యస్య తవ.

౧౯

(ప్రకాశమ్) తత స్తతః?

విరాధగుప్తః—తతః శృన్వగ్గుప్త శరీర మభిద్రోగ్గు మసేన వ్యాపారితా దారువర్మాదయ ఇతి నగరే ప్రఖ్యాప్య శకటదాసః శూల మారోపితః,

రాక్షసః—(సాస్రమ్) హా సఖే శకటదాస. అయుక్తరూప స్త వాయు మీ దృశో మృత్యుః, అథవా, స్వామ్యర్థ ముపరతో

శ్లో. ౧౯. స్వస్మిన్నితి—ఆయశః = అపయశస్సు - స్వస్మిన్ = తన మీద, పరిహృతం = తొలగింపబడినది; అస్మాను = నామీద, పాతితం = వైపరీతమైనది, అర్ధరాజ్యహరః సగము రాజ్యము హరించువాడు. నీవు ఈయవలసిన వాడు - మౌర్యునికి సగమే మిగులు నట్లుగా, ఘాతితః = చంపబడినాడు. ఏకం అపి నీతిబీజం = ఒక్కటి బీజము నయపు-పన్నకపు విత్తనము, యస్య తవ = నీకు, బహుఫలతాం = పెక్కుఫలములు గలదగుటను, ఏతి = పొందుచున్నది.

(i) నీమీద అయశమును తప్పించుకొనుట.

(ii) దానిని నామీద పెట్టుట,

(iii) సగము రాజ్యము ఈయవలసినది (ఈయ నక్కట) లేకపోవుట, - హాడు = బహు, శరీరం అభిద్రోగ్గుం = దేహమును గుఱిపెట్టి చంపుటకు, - వ్యాపారితః = పనిపెట్టబడిరి - ప్రయోగింపబడిరి ప్రఖ్యాప్య = చాటించి, శూలం ఆరోపితః = కొలుత వేయబడెను - (కొట్టు ఎక్కింపబడెను.) సాస్రమ్ - రాక్షసునికి శకట దాసునందు అంత వాత్సల్యము, కన్నుల నీరు కాయినది, అయుక్తరూపః = ఎంతయు - మిక్కిలియు - తగనిది, రూపన్ - అని పత్యయము అతిశయార్థకము, ఈదృశః = ఇట్టిది, కొలుతవేయబడుట, అథవా = అట్లుగాదు, అట్లనశూడదు - స్వామ్యర్థం = ఏలినవాని కొనుమ, ఉపరతః = చచ్చితివి - కావున, న శోచ్యః - (నీకై

న శోచ్య స్త్వమ్, వయ మే వాత్ర శోచ్యా, యే నన్దకులవినాశే
ఽపి జీవితు మిచ్ఛామః.

విరాధగుప్తః—అమాత్య, స్వామ్యర్థ ఏవ సాధయితవ్య
ఇతి ప్రయతసే.

రాక్షసః—సఖే,

శ్లో. అస్మాభి ర య మేవార్థ మాలమ్భ్య, న జిజీవిషామ్,
పరలోకగతో దేవః కృతఘ్నై ర్నానుగమ్య తే. ౨౦

కథ్యతా, మపర స్వాపి సుహృద్వ్యసనస్య శ్రవణే సజ్జో ఽస్మి.

ఏవరైనను - నేను-) దుఃఖపడవలసినవాడవు గావు. నేనే నాకై దుఃఖపడ
వలసినవాడను. నందకులమే ఉత్పన్నమైనను బ్రదుకగోరుచుండువాడను.
స్వామి అర్థంఏవ=ఏలినవాని ప్రయోజనమే, అతనిశత్రువులపై పగతీర్చు
కొనుటే, సాధయితవ్యః=నెఱవేర్చబడవలసినది, ఇతి...=అని ప్రియత్నించు
చున్నావు.

శ్లో. ౨౦. అస్మాభిరితి-అస్మాభిః = నాచేత, అముం అర్థం ఏవ =
ఈప్రయోజనముననే, జిజీవిషామ్ న = బ్రతుకుమీద యాసను కాదు, ఆలమ్భ్యః=
అవలంబించి, అందుకై పూనికవహించి, పరలోకగతః దేవః = దివంగతుడైన
ప్రభువు-(నందుడు), కృతఘ్నైః = కృతఘ్ను (డనైన నా) చేత, న అను
గమ్యతే = వెంబడింపబడలేదు - సహగమనము - కూడనే చచ్చుట - చేయఁ
బడలేదు.

మిత్రమా.-దొరగారు దివంగతుడైన వెంటనే నేనును అక్కడికి తరలి
యుండవలసితది. నాకు ఇంక ప్రాణముమీద ఆసలేదు, మఱి ఆయనపనినే,
పగతుల చంపి, తీర్చవలయు నని ప్రాణము పట్టుకొని యున్నాడను.

సుహృద్ వ్యసనస్యః=మిత్రునిఅపదను, శ్రవణే=వినుటయందు, సజ్జః =
సిద్ధముగా - తయారుగా - ఉన్నాను. ఏతత్=ఈ శకట దాసవృత్తమును, ఉప

విరాధగుప్తః—ఏత దుపరిభ్య, చన్దనదాసే నాపవాహిత మమాత్యకళత్రమ్.

రాక్షసః—కూరస్య చాణక్యవటోః విరుద్ధ మయుక్త మనుష్ఠితం తేన.

విరాధగుప్తః—అమాత్య, న న్వయుక్తతరః సుహృద్ద్రోహః

రాక్షసః—తత స్తతః ?

విరాధగుప్తః—ఇతో యాచ్యమానే నానేన న సమర్పిత మమాత్య కళత్రం యదా, త దాతికుపితేన చాణక్యవటునా...

రాక్షసః—(సోద్యేగమ్) న ఖలు వ్యాపాదితః ?

విరాధగుప్తః—న హి. గృహీతగృహసారః సపుత్ర కళత్రో బన్ధనాగారే నిక్షిప్తః.

రాక్షసః—త త్కిం పరితుష్టః కథయసి 'అపవాహితం రాక్షస కళత్ర'మితి. నను వక్తవ్యం 'సంయమితః సపుత్ర కళత్రో రాక్షస' ఇతి.

లభ్య ఎఱింగి, అపవాహితం అవతలికి కొనిపోఁబడినది. విరుద్ధం విరోధమైన పని ఆయుక్తం (కావుననే) కూడనిది, సుహృద్ ద్రోహః మిత్రునికి ద్రోహము-చంపుటంటిని కీడు, న సమర్పితం యదా అప్పగింపఁబడక పోవునప్పటికి, తదా అప్పుడే, సోద్యేగమ్ దిగులుతో కూడుకొన్నట్లుగా - అతనికి కొఱ్ఱు బనది, అతనికి మఱి యెట్టిచావు కలిగింపఁబడినదో అని దిగులు-ఆతొందరలో తానే 'చంపఁబడలేదు, గదా' అని మునుగలుగ అడుగుచున్నాడు. గృహీత గృహ సారః-ఇంటిలోని వెంగలయాస్త్ర యంతయు - సౌత్రంతయు - జప్తి చేయఁబడి, కొడుకు భార్యలతో కూడ, సంయమితః రాక్షస ఇతి... రాక్షసుడే అట్లు సంకెంతోఁ గట్టఁబడినవాడని కదా చెప్పవలసినది.

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—జేదు అమచో! ఏసో ఖు సఅడదాసో పడిహోర
భూమి మువట్టిదో, (జయ త్వమాత్యః! ఏష ఖలు శకటదాహః ప్రతి
హోర భూమి మువస్థితః.)

రాక్షసః—భద్ర, అపి సత్యమ్?

పురుషః—కిం అలిలం అమచ్చపాదేసు విణివేదేమి? (కి
మశీక మమాత్యపాదేషు వినివేదయామి?)

రాక్షసః—సఖే విరాధగుప్త, కథ మేతత్?

విరాధగుప్తః—అమాత్య, స్యా దేత దేవం, యతో
భవ్యం రక్షతి భవితవ్యతా.

రాక్షసః—ప్రియంవదక, కి మద్యాసి చిరయసి? ఊహ్యం
ప్రవేశ యైనమ్.

పురుషః—తథా

(ఇతి నిష్క్రమ్య)

పురుషః = నౌకరు దోవారికుడు, ప్రతిహారభూమిం = దర్వాజకడ,
ఉపస్థితః = వచ్చియున్నాడు, ఇట్లు శకటాడు అనిముసాననే వచ్చినాడను
కవిపన్నాగము - కేవలము దైవికప్రయోగమగునా అతడురేపు చేరియుండ
వచ్చును కదా! ఈ కథలన్నిటిని విరాధగుప్తాడు తాను కుసుమపుమున నుండియే
చూచియే వచ్చినాడు. తొందరపయనములనే వచ్చియుండును. కొఱ్ఱుమీడినుండి
తప్పించు కొన్నవారును ఎకాయేకి హటాహటి వచ్చియుండురు, ఒక దినమే
రవంత ముండు వెనుకలుగా చేరినారు. ఇది సంభవమే, అపి సత్యం = నిజ
మేనా? అమాత్య పాదేషు = మంత్రులవారికి, మంత్రిగారికి, వినివేదయామి =
నివేదించునా? కథ మేతత్ = ఇది యెట్లు? నీవు అట్లుచెప్పితివే, ఇప్పుడే,
ఇప్పుడే ఈమాట విసలుతున్నదే. భవ్యం రక్షతి భవితవ్యతా = కావలసిన
దానిని, విధి కాపాడును, అంతే, అద్యాపి చిరయసి = ఇంకను అలస్యము
చేయుచున్నావు.

(ప్రవిష్టః సిద్ధార్థకః, శకటదాసశ్చ)

శకటదాసః— (స్వగతమ్)

శ్లో. దృష్ట్వా మౌర్య మివ ప్రతిష్ఠితపదం

శూలం ధరిత్యాః స్థలే.

త ల్లక్ష్మీ మివ చేతనాప్రమథినీం

మూర్ధావబద్ధస్రజమ్,

శ్రుత్వా స్వామ్యపరోప రౌద్ర విషమా

నాఘాతతూర్యస్వనాన్

న ధ్వంతం ప్రథమాభిమాతకరినం

యత్తన్మదీయం మనః

౨౦

శ్లో. ౨౦. దృష్టేతి—యత్ మదీయం మనః=ఏ నాదైన మనస్సు, ధరిత్యాః స్థలే = నేలమీద దానిచోట - నేలమీది యూరిలో కుసుమపురాన, మౌర్యం ఇవ = (11) చంద్రగుప్తునివలె, శూలం = (1) కొఱ్ఱును, ప్రతిష్ఠిత పదం=లేస్సగా నాటబడిన-నెలకొల్పబడిన-(11)పదవిగలవానిని-(1)అడుగు భాగము గలదానిని, దృష్ట్వా=చూచి, తత్ లక్ష్మీం ఇవ=వాని రాచసిరివలె, చేతనాప్రమథినీం = జీవమును కలియబెట్టి - నలిపి-చంపునదైన, మూర్ధావబద్ధ స్రజమ్=తలపై కట్ట(చుట్ట)బడిన పూదండను, దృష్ట్వా = చూచి, స్వామి అపరోప రౌద్రవిషమాన్=దొరను (పదవినుండి) దించుట (నాశనము చేయుట) వలని (శత్రుజయమునకైన)భయంకరములును చెవికి ఇంపనివియు నగు, ఆఘాత తూర్య స్వనాన్=కొట్టబడిన వాద్యపు మ్రోతలను, శ్రుత్వా=విని, ప్రథమ అభిమాత కరినం=మొదటి దెబ్బకు గట్టివారి - మొద్దువాణి-పోయినదో, తత్ (మదీయం మనః)=ఆ నాదైన మనస్సు, నధ్వంతమ్=ధ్వంసము(నాశనము)కాలేదు

శూలము మీది నుండి తప్పించుకొనఁగానే, ఒక్కటే, నడుమ నిలువని ప్రయాణముగా రాక్షసుని కడకు వచ్చినాడు, ఎప్పుడెప్పుడు అతనిం జూడఁ గందునా అని. కావున ఆ శూలారోపణము, ఆ దండ, ఆ తూర్యఘాతములే అతనికి తలపుగా జ్ఞప్తిగా-అబ్బు వానిని తప్పించుకొంటిని గదా యన్న దిగులు తీసినట్టియు, దొరం గాంచఁగన్నట్టియు సంభ్రమము. రాచసిరిచే కొగలించుకొనఁ

(ఉపసృ) త్యావలోక్య చ, సహర్షమ్) అయ మమాత్య రాక్షస
స్తిష్ఠతి, య ఏషః

శ్లో. అక్షిణభక్తిః క్షీణే లపి నన్తే స్వామ్యర్థ ముద్వహన్

పృథివ్యాం స్వామిభక్తానాం ప్రమాణే పరమే స్థితః. ౨౦
(ఉపసృత్య ప్రకాశమ్) జయ త్వమాత్యః.

రాక్షసః—(విలోక్య సహర్షమ్) సఖే, శకటదాస, దిప్త్యా
కాటిల్యగోచరగతో లపి త్వం దృష్టో లసి. త త్పరిష్వజస్వ మామ్.

(శకటదాస స్తథా కరోతి)

రాక్షసః—(చిరం పరిష్వజ్య) ఇద మాసనమ్, ఆస్యతామ్.

బడిన చంద్రగుప్తుని ఎలెచున్నది తనకొలుమానును పూలయలంకారమును. చం
ద్రగుప్తుడు రాజగుట వానికి అంత భయంకరముగా నున్నది-అనుట సహర్షం=
హర్షముతో-అప్పుడు అతనికి అదెంత హర్షముగా నుండును! అయ మమాత్య...
తి-వీడుగో రాక్షసమంత్రి ఉన్నాడు-ఏషః ఈయన.

శ్లో. ౨౦. అక్షిణేతి—నన్తే క్షీణే అపి నందుడు చచ్చినను, అక్షిణ
భక్తి తఱుగని భక్తిగలవాడై. స్వామి అర్థం ఉద్వహన్ ఏలినవానిపనినే
పూని జరుపుచున్నవాడై, పృథివ్యాం భూమిలో, లోకములో, స్వామి
భక్తానాం ఏలినవానియందు భక్తిగలవారికి, పరమే ప్రమాణే ఉత్కృష్టమైన
మెట్టులో, మేరలో, స్థితః ఉన్నాడు.

తన ప్రభువు చనిపోయినను అతనిపనియందు వ్యాపృతుడై ఇంకా
రాజభక్తులలో మొదటి మెట్టులో నున్నాడు.

కౌటిల్య గోచర గతః అపి=కౌటిల్యునికి కంటఁబడినవాడవు-వట్టువడిన
వాడవయ్యు, మరల నాకు అగపడితివయ్య, పరి...మాం=కౌగిలించుకొనుము.
చిరం చాలసేపు-చావుతప్పించుకొని, పునర్జన్మగా వచ్చినందులకు తగినట్లు-

(శకటదాసో నాత్యే నోపవిష్టః)

రాక్షసః—సఖే శకటదాస, అథ కో యం మే ఈదృశస్య హృదయానన్దస్య హేతుః ?

శకటదాసః—(సిద్ధార్థకం నిర్దిశ్య) అనేన ప్రియసుహృదా సిద్ధార్థకేన ఘాతకాన్ విద్రావ్య వధ్యస్థానా దపహృతో ఽస్మి.

రాక్షసః—(సహర్షమ్) భద్ర సిద్ధార్థక, కిం పర్యాప్త మిద మస్య ప్రియస్య ? తథాపి గృహ్యతామ్.

(స్వగత్రా దవతార్య భూషణాని ప్రయచ్ఛతి.)

సిద్ధార్థకః—(గృహీత్వా, పాదయో ర్నిపత్య స్వగతమ్) అలం ఖు అజ్ఞసోసీవ దేసో, హోదు. తహ కరిస్సమ్. (ప్రకాశమ్) అమచ్చ ఎత్త వధమపవిత్రిస్స ఇత్తి కేవి పరిచిదో, జత్త ఏదం అమచ్చస్స పసాదం ణిక్ఖివిఅ ణివ్వదో భవిస్సమ్, తా ఇచ్ఛామి అహం ఇమాప ముద్దాపముద్దిదం అమచ్చస్స ఎవ్వ భడ్డాఆరే తావిదుమ్, ఇదా మే వఱిఅణం తదా గేహిస్సమ్.

(అయం ఖలు ఆర్యోపదేశః, భవతు, తథా కరిష్యామి. అమాత్య, అత్ర ప్రథమప్రవిష్టస్య నాస్తి కో ఽపి పరిచితః; యత్ర ఇమ మమాత్యస్య ప్రసాదం నిశ్శిష్య నిర్వృతో భవామి. తస్మా

నాద్యేన ఉపవిష్టః కూర్చుండుట నభినయించినాడు - కూర్చున్నాడు అనుటయే-వేసగానికి తెలుపుట. హృదయానన్దస్య హృదయంపు టానందమునకు కారణము-ఘాతకాన్ విద్రావ్య ఘాతకులను తఱుమఁగొట్టి, ఆసహృతః అస్మి= కొనిరాఁబడితిని, ఇదం పర్యాప్తంకిం ఇదిచాలునాయేమి? అవతార్య తీసి, విదఁదీసి: స్వగతమ్-‘అయం ఖలు ఆర్యోపదేశః’-ఇది కదా అయ్య (చేయుమని) నేర్పినది. కానిమ్ము అట్లు చేయుదును. ప్రథమ ప్రవిష్టస్య ఇదే తొలిమాటుగా ప్రవేశించినవానికి, పరిచితః నాస్తి పరిచయమైన వాడు, ఎఱిగినవాడు లేఁడు నిశ్శిష్య ఉం(దా)చుకొని, ప్రసాదం అనుగ్రహముగాఇచ్చినవానిని, నిర్వృతః=

దిచ్చా మ్యహ మేతయా ముద్రయా ముద్రితం అమాత్య సైవ
భాణ్డాగారే స్థాపయితుమ్, యదా మే ప్రయోజనం తదా గ్రహీ
ష్యామి,]

రాక్షసః—భద్ర, కో దోషః? శకటదాన, ఏవం క్రియతామ్

శకటదానః—య దా జ్ఞా పయ త్యమాత్యః, (ముద్రాం
వి లో క్య జనాన్తికమ్) అమాత్య, భవన్నామాజ్ఞీ తేయం
ముద్రా.

రాక్షసః—(విలోక్య ఆత్మగతమ్) సత్యం. నగరాన్నిష్కాగ్రి
మతో మమ హస్తాత్ బ్రాహ్మణ్యా ఉత్కణ్ఠావినోదార్థంగృహీతా
త త్కథ మస్య హస్తముపాగతా? (ప్రకాశమ్) భద్ర, సిద్ధార్థక,
కుతస్త్వ యేయ మధిగతా?

హాయిగా—ఏమియు కాదు పోదు అని చింతలేక సుఖముగా, ఏతయా ముద్రయా
ముద్రితం ఈ ముద్రతో ముద్రవేయబడిన దానిని. అమాత్యస్య ఏవ భాణ్డా
గారే మంత్రిగారి భండారము-బొక్కసము-ననే, యదా మే ప్రయోజనం=
ఎప్పుడు నాకు (దానితో) పనియో అప్పుడు కైకొందును. కోదోషః తప్పువిషయ
జనాన్తికమ్ = రాక్షసునికి మాత్రము పినబడునట్లుగా, ఇతరులకు పినబడ
నట్లుగా, రంగన మాటలాడుటకు జనాంతిక మని పేరు.

త్రిపతాకా కరేణాన్యా నపవార్యాన్తరా కథామ్

అన్యోన్యామన్త్రజం య త్స్మిన్ జనాన్తే త జ్జనాన్తికమ్.

భవన్నామాజ్ఞీతా = నీపేరుతో గుర్తింపబడియున్నది. సత్యం = నిజమే
బ్రాహ్మణ్య = బ్రాహ్మణీచేత, భార్యచేత - రాక్షసుడు తన భార్యను ఇట్లు
నిర్దేశించుచున్నాడు-ఇది యాచారము కాబోలు - ఉత్కణ్ఠా వినోదార్థం =
విరహమున నన్ను చూచు కోరికను తీర్చుకొనుటకు, అధిగతా = పొందబడినది.
అబ్బి ఎక్కడిది యిది నీకు? కథం అన్యహస్తం ఉపాగతా = వీనిచేతికి ఎట్లు

సిద్ధార్థకః—అత్తి కుసుమపురే మణిఆరస్థి చందనదాసో
ణామ, తస్య గేహ దుఆర పడిసరే పడిదా. మప ఆసాదిదా [అస్తి
కుసుమపురే మణికారశ్రేష్ఠీ చందనదాసో నామ. తస్య గేహద్వార
పరిసరే పతితా, మయా ఆసాదితా,]

రాక్షసః—యుజ్యతే.

సిద్ధార్థకః—అమచ్చ, ఎత్త కిం జుజ్జిషః? [అమాత్య, అత
కిం యుజ్యతే?]

రాక్షసః—భద్ర, యన్మహాధనానాం గృహే పతిత స్త్రైవం
విధస్య ఉపలబ్ధి రితి.

శకటదాసః—సఖే, సిద్ధార్థక, అమాత్యనా మాజ్ఞీ
తేయం ముద్రా. త దితో బహుతరే ణార్థేన భవంత మమాత్య
స్తోషయిష్యతి. దీయతా మేషా.

వచ్చినది: మణికారశ్రేష్ఠీ = రతనాల బేరాల సెట్టి. గేహద్వారపరిసరే = ఇంటి
వాకిటి చెంత, యుజ్యతే = యుక్తము(సరి)గానే ఉన్నది. అత్ర కిం యుజ్యతే =
ఇక్కడ ఏమిటి సరిగా ఉండునది? రాక్షసుడు ఏమి సెప్పునో అని యీ ప్రశ్న-
పొరపాటున మతేదేని అతని గృహజనాదిం గూర్చిన రహస్యము ఎఱుంగుటకు
దారి ఏర్పడునా అది చూచుటకు సిద్ధార్థకుని యత్నము. మహాధనానాం=గొప్ప
ధనికులయొక్క చుండలచెంత పడిన యిట్టివి దొరకుటకు కలిగినదే-యుక్తముగానే
ఉన్నది-అని రాక్షసుడు అందులకు సందు ఈయలేదు,

అమాత్య నామాజ్ఞీతా=అమాత్యునిపేరు గుఱుతు పెట్టబడి ఉన్నది.
ఇతః బహుకారేణ ఆర్థేన=ఇంతకన్నను చాల ఎక్కువయైన ధనముతో, (ఇంత=
ముద్రవెలయంత, అనుట) తోషయిష్యతి=ఇచ్చి సంతోష పెట్టగలడు, దీయతాం
ఏషా=ఇది యిచ్చివేయబడును గాక-ఇచ్చివేయుము అనుట, నను ప్రసాద

సిద్ధార్థకః — అజ్ఞ, ఇం పసాదో ఏసో జం ఇమావ ముద్దావ అమచ్చో పరిగ్రహం కరేది, (ఆర్య, నను ప్రసాద ఏషః, య దస్యా ముద్రాయా అమాత్యః పరిగ్రహం కరో తీతి.)

(ఇతి ముద్రా మర్పయతి)

రాక్షసః — సఖే, శకటదాస, అన యైవ ముద్రయా స్వాధికారే వ్యవహర్తవ్యం భవతా.

శకటదాసః — య దాజ్ఞాపయ త్యమాత్యః.

సిద్ధార్థకః — అమచ్చ, విణ్ణవేమి, (అమాత్య, విజ్ఞాపయామి)

రాక్షసః — బ్రూహి, విస్రబ్ధిమ్.

సిద్ధార్థకః — జాణాది ఎవ్వ అమచ్చో జహ చాణక్కు వడుకస్స విప్పిఅం కదుఅ ఇత్తి పుణో పాడలిఉ త్తే వవేసో త్తి, ఇచ్చామి అహం అమచ్చచతిణే ఎవ్వ సుస్సూసిదుమ్.

(జానా త్యే వామాత్యో, యథా చాణక్య వటుకస్య విప్రియం కృత్వా నాస్తి పునః పాటలిపుత్రే ప్రవేశ ఇతి, ఇచ్చామ్యహం అమాత్యస్య చరణా వేవ శుశ్రూషితుమ్.)

ఏషః అనుగ్రహముగదా, ఇది-అట్లు రాక్షసుడు దీనిని గ్రహించుట అనుగ్రహముగదా-అమాత్యః పరిగ్రహం కరోతి మంత్రి కైకొనుట అనుట-ఉత్తరకార్యసాధనకు అపని తనకు మిక్కిలి కావలసిగదే కదా అని గూఢము-ప్రకటముగా నిది వాక్యసరణికిని చెల్లును-ఈయుంగరము నా కెందులకు, వాకు ధనమే కావలసినది; మఱియు ఈపాటి నేను మంత్రికి చేయగల సాయము-ఆయనది ఆయనకే ఇచ్చివేయుట-అదియు కలుగును.

ఆర్చయతి ఇచ్చివేయును. స్వాధికారే నీ యుద్యోగమునందు — వ్యవహర్తవ్యమ్ వ్యవహరింపవలసినది-అందుకావలసిన యెడలనెల్ల ఈ ముద్రనే వాడవలసినది, బ్రూహి విస్రబ్ధిమ్ ఏమియు జంకుపడక చెప్పము — చాణక్య వటుకస్య విప్రియంకృత్వా చాణక్యిగానికి కానిదానిని - అవకారమును-కావించి అమాత్యచరణౌ ఏవ మంత్రిపాదాలనే, శుశ్రూషితును కొలుచుటకు-అస్మత్

రాక్షసః—భద్ర, ప్రియం నః, కింతు త్వదభిప్రా యాపరిజ్ఞా నాంతరితో య మస్మదనునయః. త దేవం క్రియతామ్.

సిద్ధార్థకః — (సహర్షమ్) అనుగిహిదో హి. (అను గృహీతో ఽస్మి)

రాక్షసః—శకటదాస, విశ్రామయ సిద్ధార్థకమ్.

శకటదాసః—తథా, (ఇతి సిద్ధార్థకేన సహ నిష్క్ర)ంతః)

రాక్షసః—సఖే, విరాధగుప్త, వర్ణయ వృత్త శేషమ్. అపి తమస్తే ఽస్మదుపజాపం చన్ద్రగుప్తప్రకృతయః?

విరాధగుప్తః—అమాత్య. బాధం తమస్తే, యథా ప్రకాశ, మనుగచ్ఛన్త్యేవ.

రాక్షసః—సఖే, కిం తత్ర ప్రకాశమ్?

అనునయః నేనే అడుగుట—ఎరా అబ్బి నాకడనే యుందువా అని - త్వదభి ప్రాయాపరిజ్ఞాన అంతరితః నీ యభిప్రాయమును ఎఱుంగమిచేతనే ఎడముగలది- నీవేమనుకొందువో అని ఊరకుండి ఈపాటి అలస్యము చేసితిని. బంగారముగా అట్లే ఉండుము.

సహర్షమ్ సంతోషముతో—తన యయ్య చాణక్యఁడు చెప్పినదంతయు చేయను తనకు ఒనఁగూడినదే అనియు - మంత్రికి వాక్యసరణిలో ఇప్పుడు అంగజ్ఞులు అందురే—'Thank You' అని, అట్టి ఆచారనిర్వాహమునకు తగినది? హర్షము చూపుటయు అట్లు పఱకుటయు.

విశ్రామయ విశ్రాంతి కొనునట్లు చేయుము-పాషము, సీకోసము చాల కష్టపడినాడు, వానిని నీవు చూచుకో సేదదేర్చు—అనుట. తమస్తే ఓర్పు కొందురా, దానికి వసమగుచున్నారా? ఉపశాపం భేదోపాయములను— చంద్రగుప్తునికి కాక ఏలినవారి పక్షపు కుట్రలను ఓర్చుకొనుచున్నారా? మన తట్టు చేరఁగలరా? బాధం సరి, అవును, తప్పక చేరఁగలరు—యథాప్రకాశం బియ్యికి ఎఱుంగనగుచున్న విధాన, అనుగచ్ఛన్తి ఏవ - అనుసరించుచును ఉన్నారు. కిం తత్ర ప్రకాశమ్ ఏమిటిది అది, అక్కడ ప్రకట మగుచుండుట,

విరాధగుప్తః—అమాత్య, ఇదం తత్ర ప్రకాశమ్. మలయ కేతో రపక్రమాడాత్ ప్రభృతి, కుపిత శృంగుప్త శౌణక్య సోప రీతి. చాణక్యోఽప్యతిజితకాశితయా సహమాన శృంగుప్తం తైస్సై రాజ్ఞాభజ్ఞైశ్చంగుప్తస్య చేతఃపీడా ముపచినోతి. ఇత్థ మపి మ మానుభవః.

రాక్షసః—(సహర్షమ్) సఖే, విరాధగుప్త, గచ్ఛ త్వం అనే నై వాహితుణ్ణిక శృద్ధునా పునః కుసుమపురమ్, తత్ర మే ప్రియ సుహృ ద్వైతాళిక వ్యజ్ఞానః స్తన (పా.వ) కలశో నామ ప్రతి వసతి. స త్వయా మద్వచనా ద్వాచ్యః యథా చాణ క్యేవ క్రియమాణే ప్వాజ్ఞాభజ్ఞేషు చంగుప్తః సముత్తేజనసమ్మర్దైః శ్లోకై రుప శ్లోకయితవ్యః, కార్యం చ అతినిభృతం కరభక హస్తేన సం దేష్టవ్య మితి,

అపక్రమణాత్=తప్పించుకొని వచ్చుట మొదలుకొని, కుపితః...ఉపరి=చంద్ర గుప్తుడు చాణక్యునిమీద కోపము చెందియున్నాడు అని-ఎందుకు వానిని అట్లు తప్పించుకొని పోనిచ్చితిని-అని. అతి జితకాశితయా=తన జయముచే మిక్కిలి గర్వించినవాడగుటచేత, అసహమానః-ఆ కోపమును ఓర్వలేనివాడై, తైఃతైః అజ్ఞాభజ్ఞైః=ఆ యా యుత్తరువుల యతిక్రమణముచేత, చేతః పీడా=మనో వ్యధను, ఉపచినోతి=పెంచుచున్నాడు. ఇత్థం అపి మను అనుభవః=ఇట్లును నా అనుభవము-అనియు నా యెఱుకకు వచ్చినవే-అనుట.

సహర్షమ్-సంతోషముతో-మంచి సమయము సందు దొరికినది అని. వైతాళిక వ్యజ్ఞానః=వైతాళికుని వేసాన నున్నాడు. వానిచే చంద్రగుప్తుని నొకరిలో చొప్పించియున్నాను. ప్రతివసతి=నివసించు చున్నాడు, కాపుర మున్నాడు. మ ద్వచనాత్=నా మాటవలన, నామాటగా - యథా = ఏమని యనగా, క్రియామాణేషు = చేయబడుచుండగా, సముత్తేజన సమర్థైః శ్లోకైః ఉపశ్లోకయితవ్యః-రోస మెక్కింపఁజాలు మెచ్చుకోళ్ళతో (=శ్లోకైః), పొగడఁ బడ వలసినది. కార్యం చ=(దాని వలన ఏమి జరుగునో ఆ) పనిని, కరభక హస్తేన=కరభకునిచేత, సందేష్టవ్యం=సమాచారము (=సందేశము) పంపవలసినది

చిరాధగుప్తః—య దాజ్ఞాపయ త్యమాత్యః,

(ఇతి నిష్కాంతః)

పురుషః—(ప్రవిశ్య) అమచ్చ, ఏసో ఖు సఅదదాసో విణ్ణ
చేది—ఏదే ఖు తిణ్ణ అలంకారసంజోఅ విక్కియన్ది. తా పచ్చణ్ణేక రేదు
అమచ్చో, (అమాత్య, ఏష ఖలు శకటదాసో విజ్ఞాపయతి - ఏతే
ఖలు త్రయో లలజ్జా రసంయోగా విక్రీయన్తే. తస్మాత్ప్రత్యక్షీ
కరో త్వమాత్యః-ఇతి.)

రాక్షసః—(విలోక్య) అహో మహార్హా ద్యాభరణాని, భద్ర,
ఉచ్యతా లమస్మద్వచనా చ్చకటదాసః, పరితోష్య విక్రేతారం,
గృహ్యతా మితి.

పురుషః—తథా.

(ఇతి నిష్కాంతః)

కరభకుడు శాకుంతలమున ఉన్నాడు, కారిగా-వారు దువ్యంతుకి
అమ్మగారి పిలుపును చెప్పుటకు వంపబడినాడు, కరభకము ఒంటెపిల్ల. అది
దూరములు అలయిక ఓర్చి తిరుగుకారథకు తగిన సంజ్ఞ అగును, దీనను విశాఖ
దత్తుడు శార్గరవునిచేతం బోలె కాళిదాసును జ్ఞప్తిచేసి పూజించుచున్నాడని
తలంపదగును.

త్రయః అలంకార సంయోగాః—మూడు జోడుల సొమ్ములు-సంయోగము
కూడిక-ఒక దానిని పెట్టుకొన్న మరొక దానిని, అట్లు దానితోడ నున్న
యన్నిటిని పెట్టుకొనవలయును. అందు ఏయొకటి లేకున్నను ఆ కూడికకు
వెలితియే-అట్లు మూడు కూడికలు-అన్యోన్యాపేక్ష గల నగల ప్రోవులు.
ఒక్కొక్కటియు ఒంటొంటితో కూడికొన్నట్టి ప్రోగు, విక్రీయన్తే = అమ్మ
(జూప)బడుచున్నవి, ప్రత్యక్షీకరోతు-సొంతముగా చూచునుగాక.

అహో = ఆశ్చర్యద్యోతకము - కన్నుల మిఠుమిట్లు గొల్పుచుంటోలే
నున్నవి. మహార్హాణి = చాల వెలపొడుగివి. పరితోష్య = తృప్తిపఱచి,
అనగా అట్టి వెల-అడిగిన వెల ఇచ్చి - గృహ్యతాం = తీసికొన వలసినది -

రాక్షసః—యావ దహ మపి కుసుమపురాయ కరభకం
ప్రేషయామి, (ఉక్తాయ) అపినామ దురాత్మన శౌచ్యా
చ్చస్త్రగుప్తో భిద్యేతః అథవా, సిద్ధ మేవ నః సమీసహితం
వశ్యామి, కుతః,

శ్లో. మౌర్యస్తేజసి సర్వభూతలభుజా
మాజ్ఞాపకో వర్తతే,
చాణక్యోఽపి మదాశ్రయా దయ మభూ
ద్రాజేతి జాతస్మయః,
రాజ్యప్రాప్తికృతార్థ మేక, మపరం
తీర్ణప్రతిజ్ఞార్థవం,

అపినామ-తన యిచ్చతో కూడిన సంభావనను తెలుపును - వీనితోడి ప్రశ్న-
అపి నామ భిద్యేత = బెడియునా? బెడిసిన బాగుగా నుండును - నాయుష్టము
తీటును-అథవా = ఏం సందేహించును? సిద్ధం..... వశ్యామి = నాకోరిక
సిద్ధించిన దనియే తలంతును, కుతః=ఏలయన.

శ్లో. ౨౩. మౌర్యేతి...మౌర్యః=చంద్రగుప్త మౌర్యుడు, లేజసి =
పరాక్రమమున - ప్రాభవమున, సర్వ భూతల భుజాం = ఎల్ల రాజులకును,
అజ్ఞాపకః = ఉత్తరువులు చేయువాడుగా, వర్తతే = ఉన్నాడు, చాణక్యః
అపి = చాణక్యుడును, "మదాశ్రయాత్ = నా యాశ్రయమువలన - నా
ఆసరావలన, - ప్రాపువలన, ఆయం=ఇతడు, రాజా అభూత్ ఇతి = రాజు
అయె" నని, జాతస్మయః = గర్వము చెందియున్నాడు, రాజ్య ప్రాప్తికృతార్థ
ం ఏకం=రాజ్యముపొందుటచే, (కృతార్థ) అక్కట తీతిన యొకనిని, తీర్ణ
ప్రతిజ్ఞార్థవం అపరం=ప్రతిన సముద్రమును-దు స్రర మగు ప్రతినను-దాడిన
బాడైన మఱియొకనిని, కృతక్కత్యతా ఏవ = (ఒండొరులకైన) వారి
అక్కట తీతీపోవుటయే, నియతం = తప్పకంద, లభాంతరా = సుండు - అవ
కాశముపొందినదై, సౌహార్దాత్ భేత్స్యతి = మైత్రినుండి ఒండొరులను కానీక
వేలు చేయఁగలదు, శత్రువులం జేయఁగలదు.

ఇతను చంద్రగుప్తునికి చాణక్యునితో పని లేదు, అతని సాయ
మక్కుటలేదు. చాణక్యునికి పంతము తీర్చుకొనుచు నెఱవేఱినది, దానితో

సౌహృద్దా త్కృతకృత్య తై వ నియతం
అజ్ఞాన్తరా భేత్యతి,

ఇతి నిష్కర్షిస్తాః సర్వే)

ముద్రారాక్షస నాటకే భూషణ విక్రయోనామ

ద్వితీయాంకము

మఱింత గర్వము ఎక్కువ యైనది, 'నేను చేసిన రాజే కదా పేడు' అని, లెక్క సేయమి, వాని మీద అధికారము చూపబోవును, వాడును ఓర్వక తప్పక ఎదురుతిరుగఁ గలఁడు; అట్లు ఇరువురును ఒండొరులకు కాక బెడిసి పోవుదురు. ఈసందున చంద్రుని ఇంచుక పేసిన, పుణ్యమొక్కను, అది ఇప్పుడు కర్తవ్యము.

'...నియతం అజ్ఞాన్తరా భేత్యతి' మౌర్యుని సర్వలోకాతిగ రాజతేజము చాఱుకొని స్మయము, మౌర్యుని కృతార్థత చాఱుకొని తీర్థప్రతిష్ఠిత - అను సాధనములు, వాన సాధ్యము వారు ఒండొరుల బెడియుటయు జెప్పబడినది, కావున అనుమానము.

"మౌర్యస్తేజసి సర్వభూతలభుజాం అజ్ఞాపకో వర్తతే" అని ఇప్పుడు మౌర్యుని ప్రాభవముం గూర్చి రాక్షసుఁడే పల్కుచున్నాఁడు. ఈయంకరపుఁ గథాకాలము మొదటి యంకపు కథ దినము నుండి కుసుమపురము నుండి త్వఁగల ప్రయాణముననే విరాధ శకట విశ్వావస్యాదులు మలయుని రాజ దానిని, నూలుయోజనాల దూరాన నున్న దానిని' చేరునంత కాలమే ఐనది. కావున మొదటి యంకపుఁ గథకాలమును ఇంచుమించుగా ఇదియే. నందులు చచ్చి, రాక్షసుఁడు రాజదానిముట్టడిని తీర్చుట మానుకొని, కుసుమపురరాజ్యము మౌర్యునికి హస్తగతమై ఎన్ని నాళ్ల యినవిఁ మఱి మొదటి యంకపుఁ గథనాఁడే "క్రూరగ్రహాః సకేతుః చంద్రమనం అభిభవతు మిచ్ఛతి బలాత్" అను కుసుమ పురమందు పర్విన పుత్రులు చెవింబడి కుపేతుఁడై, ఈమలయగానిని మాత్రము నేను మట్టు పెట్టనేరనా అని కోపావిష్టుండై పలుకుచు తన పరిస్థితుం దలపోసి కొనుచు ఇంక కర్తవ్యమును నిశ్చయించుకొనుటకు చాఱుకొనుట తొలియంక మును ప్రవేశించినాఁడు. అది, చచ్చిన పర్వతుని పారలౌకికము చేయుచు

వాని సొమ్ములను దానమిచ్చిన దినము-చచ్చినయెన్నాళ్ళకు ఇట్లు పారలౌకికము చేయుదురో, అందులకు కాలనియమము కలదా? ఇట్లు కథాకాలగమనమును ఆరయుచుండఁదగును.

ఇందు తొలి యంకమున సూచించిన కొన్ని విషయముల వివరము. రాక్షసధనముతో శకటుఁడు మౌర్యుం జంపింపఁ జేసిన ప్రయత్నములు, అవి యెట్లు విఫలములై రాక్షసప్రయుక్తులనే చంపెనో, అది తెలిసినది, అట్లే తొలి యంకమున చాణక్యుఁడు రాక్షసుం బట్టువఱుచుకొనం దొడంగిన ప్రయత్నములు కొంతవఱకు అతినపుణముగానే సాగును తెలిసినది. (1) మలయకేతువు రాక్షసునికి నిజదేహసంస్కార విరక్తిం దీర్చి తన సొంత యాభరణములనే తొడిగించినాఁడు-వానిని అప్పుడే గొంతసేపటికి శకటుని కొఱితికి తప్పించి తన కడకు తెచ్చిన చాణక్యప్రణేధి సిద్ధార్థకునికి అత్యంతప్రీతితో పారి తోషికము-ఈయఁగా వాఁడు దానిని పెట్టియం బెట్టుకొని తనచేత నున్న రాక్షసముద్రయే వేసి రాక్షసు కడనే ఇల్లడయించినాఁడు, అముద్రను, రాక్షసునికి ఇచ్చివేసినాఁడు. వాఁడు దానితోనే తన కాయస్థవ్యవహారములం జరుపుమని దానిని శకటునికి ఇచ్చినాఁడు. సిద్ధార్థకునికడ చాణక్యుఁడు శకటుని వేత వ్రాయించినజాబును రాక్షసముద్రితము ఉన్నదికదా, సిద్ధార్థకుఁడు రాక్షసునికి నమ్మిన నౌకరు ఐ అందే యున్నాఁడు. పర్వతకుని యాభరణములను దానము పుచ్చుకొన్న చాణక్యుని మానుసులు విశ్వావసుప్రభృతులు వానిని అమ్మఁజూపఁగా, వాని తల్తల్ల మెఱుంగని రాక్షసుఁడు అవి యనర్హములు అని తాను గ్రహించినాఁడు. చాణక్యుఁడు వానికి ఏదో ప్రయోజనమును నిర్పఱించి యున్నాఁడు. చందనదాసు సకుటుంబముగ తనకోసము చాణక్యునిచే పట్టువడి కైదువడి దండనకు వాయిదాపడియుండుట రాక్షసునికితెలియవచ్చెను. వాన తానే చాణక్యునికిం బట్టువడినట్లు రాక్షసునికిం దోఁచెను. వానికి మోక్షమెట్లు? మౌర్యచాణక్యులు అట్లట్లు ఒండొరులకు కాక బెడిసిపోవునట్లు న్నది. అని కుసుమపురపుఁ బుఖార్ అనియు విరాధుని మాట. సరియే తాను తనమానిసి మౌర్యవై తాళికుఁడుగా నున్న వానిచేత మౌర్యునికి ఉత్తేజనము పలికించి మౌర్యచాణక్యుల ఒండొరులకుం గానీక చీల్చి, తనపగ సాధించి చందన నాసుని, విడిపింపఁగల ననుకొనును. ఈసర్వమును వట్టి బూటకము, చాణక్య ప్రయోగమే తనకు తెలియనీక తగిలించుచున్న ఉరియే యని ఎఱుగఁడు.

ఇది ద్వితీయాంకము-ద్వితీయాంకము ముగిసినది.

తృ తీ యా జ్క :

-:0:-

(తతః ప్రవిశతి కఞ్చుకీ)

కఞ్చుకీ—(సనిర్వేదమ్)-

శ్లో. రూపాదీ నిషయాన్నిరూప్య కరణై
రైరాత్మలాభ స్వయా
లబ్ధి, స్తేష్వపి చక్షురాదిషు హతాః
స్వాధ్వావబోధక్రియాః,
అజ్ఞాని ప్రసభం త్యజన్తి పటుతా
మాజ్ఞావిధేయాని తే,
న్యస్తం మూర్ఛి పదం తవైవ జరయా;
తృష్ణే, ముధా తామ్యసి

౧

అంతట కంచుకి ప్రవేశించుచున్నాడు. కఞ్చుకీ-ఇతఁడు చంద్రగుప్తుని కంచుకి.

శ్లో. ౧, రూపాదీన్ విషయాన్ = రూపరసగంధస్పర్శశబ్దములు అను ఇంద్రియార్థములను, యైః కరణైః=చక్షురాది కరణ (=సాధన) ములతో పరికించి, త్వయా = నీచేత, ఆత్మలాభః = పుట్టుక, లబ్ధిః=పొందఁబడినదో, తేషు చక్షరాదిషు అపి=ఆ కన్ను ముక్కు మొదలైనవానియందును, స్వార్థ అవబోధ క్రియాః=తమ విషయముల నెఱుంగు పనులు, హతాః=అడగారినవి. (అదే) తే ఆజ్ఞావిధేయాని=నీ యుత్తరువులకు లొంగినవి యైన, అజ్ఞాని = అవయవములు, ప్రసభం=నెట్టన-అవివార్యముగ, పటుతాః=బలముకలిమిని, త్యజన్తి=కోలుపోవుచున్నవి. (ఇంకను) తవ మూర్ఛి ఏవ=నీ తలమీదనే, జరయా=ముదిమిచేత, పదం న్యస్తం=అడుగు పెట్టబడినది - నీవే తొక్కి

(పరిక్రమ్య, ఆకాశే) 'భోభోః, సుగాంధప్రాసాదాధిక్యతాః పురుషాః, సుగ్రహీతనామా దేవ శృన్వగ్గుప్తో వః సమాజ్ఞాపయతి'.- 'ప్రవృత్త కాముదీ మహాతోత్సవ రమణీయం కుసుమపుర మవలోకయితు

వేయఁబడు చున్నావు, తృష్టే = ఓకామమా, ఓలోభమా, ముధా = వృధాగా, నిష్ప్రయోజనముగా, తామ్యసి = ఆలసించుచున్నావు.

అంతః పుర చరో వృద్ధో—అన్నారు కంచుకిని. వాని ముసలి తనఁపు విసుకును నాటకాలం జెప్పుదురు—ముసలివానికి లోకముమీద విసుగు సహజమే కదా. ఓసి కామమ్మా ఎందులకు నీ వింకను విడిచిపోక నన్ను పట్టుకొని ఊగులాడుచున్నావే? కన్ను చూడఁజాలదు, ముక్కునకు వాసన తెలియదు, దేహమంతయు తాకు తెలిసికొనలేక మొద్దువాటిపోయినది చెవికి వినఁబడదు, వానిని పట్టుకొని కాదా నీవు నాలో ఉండుట? మఱియు నాచేతులు కాళ్ళు మొదలగు అంగములు—చేయుమన్న చేయుచు పొమ్మన్న నడుచుచు, వంగుమన్న వంగుచు లేమ్మన్న లేచుచు చెప్పిన డైలర్ల చేయుచుండినవో అవి నీమాటను చేయ నిరాకరించుచున్నవి. ఇంత యెంచులకు, ఆ జర నీతలమీదనే కాలిడి అడఁగఁ ద్రొక్కివేయుచున్నది. ఇంకను ఎందులకు నీవు పోకుండ ఆలస్యము చేయుట?

ఇంత ముసలివాడ నైనను ఆసలు మానుకో లేక ఈజవావాయూడిగము చేయుచున్నావే: = అని విసుగుకొనుట.

పరిక్రమ్య = రంగున నడిచి, ఆకాశే = మింటివైపు చూచుచు, సుగాంధప్రాసాదాధిక్యతాః పురుషాః = సుగాంగమను పేరుగల కుసుమపుర రాజభవనమున అయాపనులకు ఏర్పాటుచేయఁబడియుండు నౌకరులారా, సుగ్రహీతనామా, పున్నెంపుఁ జేరుగల ఏలినవాఁడు చంద్రగుప్తుఁడు-మిమ్ము అజ్ఞాపించుచున్నాఁడు = (ఏమని యనఁగా) ప్రవృత్త...జీయంప్రవర్తిల్లి-జరిగిన - వెన్నెలపండుగుచే సోబగారుచున్న, కుసుమ...చ్చామి = కుసుమపురమును చూడఁగోరుచున్నాను. కృత్తికాదీపోత్సవ విశేషము స్మృతులం జెప్పఁబడినది.

మా స్కూర్జే కృత్తికాధిష్ఠ్యే సాయంకాలే ప్రరోపయేత్
దీపాం శ్రైవ మహాదీపాన్ అనేకాన్ సర్వతో గృహే
దేవాలయే నృపగృహే సభాయాం పుణ్యభూమిచ

మిచ్చామి. తత్ సంస్కృత్యస్తా మస్మద్దర్శనయోగ్యాః సుగంజా
ప్రాసాదోపరిభూమయః." ఇతి. (పునరాకాశే) కిం బ్రూథ 'అర్యః
కి మవిదత ఏ వాయం దేవస్య కౌముదీ మహాత్సవప్రతిషేధః' ఇతి?
'ఆః దైవోపహతాః, కి మనేన వః సద్యః ప్రాణహరేణ కథోపా
ద్ధాతేన? శీఘ్ర మిదానీమ్

శ్లో. ఆలింగన్తు గృహీతధూపసురభీన్

స్తమ్భా నిసర్దస్రజః.

కృత్తికాదీప విధినా సమారాధన ముత్తమమ్

స్థానస్య రాజరాష్ట్రస్య సంపత్కర మనుత్తమమ్

విప తృప్తిమనం బ్రహ్మన్ పీఠనం జాతవేదనః

ఏవ మేవ విధానేన కృత్తికోత్సవ మాచరేత్.

తత్కావున, సంస్కృత్యస్తా=అలంకరింపబడునుగాక, అస్మద్దర్శన
యోగ్యాః = నేను చూచుటకుం దగిన, బంగళా, ఉపరిభూమయః = పైబోట్లు-
దాబాపైభాగములు, ఇతి, అని తన మాటలు ఒకనిమిషము, జవాబు వినఁదగినంత
సేపు ఆపి-పునః ఆకాశే = మరల మించివైపున, కిం బ్రూథ = ఏమి చెప్పు
చున్నాడు? అనఁగా ఎవరో చెప్పినమాటలను విన్నట్లు ఆభిరుంచి ఆమాటలను
తాను 'ఇట్లనియా మీరు అనుట' అన్నట్లు, మరల పలుకుట - దీనికి ఆకాశ
భాషితము అని పేరు-మఱియొక పాత్రను ప్రవేశపెట్టక, ఒక్కనితోడనే కథ
నడుపుట, అర్య...ఇతి - అయ్యా, ఏమి ఇది మీకు తెలియనేతెలియదా, ఏలిన
వాని వెన్నెలపండుగ - అనఁగా చంద్రగుప్తుఁడు చేయుమని యుత్తరువిడిన
దాని - యొక్క, ప్రతిషేధః - (చేయఁ) గూడదని ఆపుట. సద్యః ప్రాణ
హరేణ = తత్క్షణమే ప్రాణము మీదికి తెచ్చు, కథోపాద్ధాతేన = కథను
తొడంగుటచేత.

శ్లో. ౨, ఆలింగన్త్రితి-గృహీత ధూప సురభీన్=పట్టింపబడిన వాసన
పొగచే సువాసనగల, స్తమ్భాన్=గుంజలను. నిసర్దస్రజః = కట్టబడిన (పూల)

సంపూర్ణేను మయూఖ సంహతి రుచాం
 సచ్చామరాణాం శ్రియః
 సింహాజ్ఞాసన దారణా చృ సుచిరం
 సజ్జాతమూర్ఖా మివ
 శ్రిప్రం చందనవారిణా సకుసుమః
 సేకోఽనుగృహ్లాతు గామ్.

౨

దండలును, (అట్లే) సంపూర్ణ ఇస్తు మయూఖ సంహతి రుచాం = నిండు
 చందురుని కిరణాల మొత్తమువంటి కాంతిగలవైన, సత్ చామరాణాం = మంచి
 చామరముల, తెల్లని చామరముల, శ్రియః=కాంతులును, ఆలిక్ష్మన్=కొగిలించు
 కొనునుగాక, సుచిరం సింహాజ్ఞాసన దారణా = చాలసేపు సింగపు
 గుఱుతు గల ఆసనమును మోయుటచేత, సజ్జాత మూర్ఖాం ఇవ = మూర్ఖ
 కలిగినదానిబోలె నున్న, గాం=భూమిని, చందనవారిణా = గంధపునీటితో
 సకుసుమః సేకః=పూరితోకూడిన తడుపుట, శ్రిప్రం - వెంటనే, త్వరగా,
 అనుగృహ్లాతు చ=అనుగ్రహించును గాక.

స్తంభములకు మంచి వాసన ధూపము-పొగ-పట్టించి, పూరితములను
 రాకాచంద్రకిరణాల మొత్తములుంటి చామరములను కట్టి అలంకరింతురు
 గాక, అట్లే నేలమీద మంచి గంధపునీరు పూలు గల కలయంపి చల్లబడును
 గాక - చాలకాలముగా చాల బరువైన సింహాసనము మోయుచుండుటచే
 మూర్ఖ వచ్చినదియుంటి నున్నది-అది తీయునుగాక.

ఇందు సమాసోక్తియు ఉత్పేక్షయు అలంకారములు-స్తంభ చామరశ్రిల
 యాలింగన ప్రస్తుతమున అప్రస్తుత కాముక వృత్తము పరిస్ఫురించుచున్నది.
 మూర్ఖులైనది బోలె నున్నదానిని-అనుటచే వస్త్రాత్పేక్ష.

సామాసోక్తిః పరిస్ఫూర్తిః ప్రస్తుతే ప్రస్తుతస్యచేత్,

సమ్యావనా స్మా దుత్పేక్షా వస్తుపాతుఫలాత్మనా.

పిరరసముతో బిట్టుగా నుండు నీ నాటకమున అందందు ఇట్టి శృంగార
 రసపు మాటల తునకలు కవి పడవేయుచున్నాడు, ఇంచుక ఊపిరి సక్కించు
 కొనుటకు, ఊరుగాయవలె నుండుటకు.

కిం బ్రూథ 'అర్య ఇద మనుష్ఠీయతే దేవస్య శాసనమ్' ఇతి? భద్రాః, త్వరధ్వమ్. అయ మాగత ఏవ దేవ శ్చన్ద్రగుప్తః. య ఏషః,

శ్లో. సువిస్రభైః రజైః పథిషు విషమే వ్యవ్యచలతా
చిరం ధుర్యేణోఢా గురు రపి భువో యాస్య గురుణా
ధురం తా మే వోచ్చైర్నవవయసి వోధుం వ్యవసితో
మనస్వీ దమ్యత్వాత్ స్థలతి చ న దుఃఖం వహతి చ." ౩

ఇదం అనుష్ఠీయతే-ఇదం = ఇదే-అని యవ్యవహితతను తెలుపును, భద్రాః=మంచివాండ్రారా. వీడుగో దొర చంద్రగుప్తుడు రానే వచ్చినాడు. ఇతడు ఎట్లున్నాఁ డనఁగా.

శ్లో. ౩. సువిస్రభైరితి—సువిస్రభైః = (బాగుగా వాడుక పడుటచే అన్ని విధాల జంతులు తీటి, తమవై తమకే) నమ్మకము గలవైన, అజైః = అవయవములతో, విషమేషు=చాల ఎగుడుదిగుడులైన. పథిషు అపి=మార్గమలందు సైతము, అచలతా=దారి తప్పని వాడును, ధుర్యేణ = భరువు మోయఁజాలిన వాడును, ఐన, అస్య గురుణా=ఇతని నాయనచేత, యా అస్యభువః (ధూః) = ఏ యీ భూమియొక్క భారము, చిరం ఊఢా=చాలకాలము మోయఁబడినదో. తాం ఏవ ధురం=ఆ బరువునే, ఉచ్చైఃనవ వయసి = నిండు (మిక్కిలియు గ్రోత?) జవ్వనమున, వోధుం వ్యవసితః = మోయఁబూనుకొన్నవాడై. మనస్వీ=మానసపు టున్నతి, పరువు పట్టుదల గలవాడు (అగుటచే), దమ్యత్వాత్ = నేర్పఁ దగినవాఁ డగుట వలన, నేర్వను - శిక్షకు - అదంగు వాఁ డగుటవలన. స్థలతి చ = అందందు తొట్రుపడునేకాని, నదుఃఖం వహతి చ = దుఃఖము—భేదిము - చెందఁడు. సువిస్రభైః=మంచినమ్మకముగల, గడుసు వారగు, అజైః=స్వామ్యమాత్యాది రాజ్యాంగములతో, విషమేషు = చాల చిక్కు కలిగించునవైన, పథిషు=రాజ్యతంత్రములయందు, అచలతా=పొరపాటు ఎఱుఁగని, ధుర్యేణ=రాజ్యభారనిర్వహణ సమర్థుడైన, అస్యగురుణా = ఇతని నాయనచేత. యా భువో ధూః = ఏభూ (రాజ్య) భారము, చిరం ఊఢా =

(నే ప థ్యే)

ఇత ఇతో దేవః

చాల కాలము మోయఁబడినదో, నిర్వహింపఁబడినదో - ఇట్లు రాజ్యపరమైన క్లిష్టపరముల రెంశవ యర్థమును యోజించుకొనవలసినది.

అన్ని విధములుగాను సమర్థుడైన నాయనం బోలినవాఁడు. దమ్యుఁడును మనస్వియు, తాను యౌవనమున నుండిఁ జాటుపాటు సరుదుకొనుచు భేదమును ఎఱుఁగక రాజ్యమును నిర్వహించుచున్నాఁడు.

చూ. రఘు - VI-78.

అసౌ కుమార స్తమజోఽనుజాత స్త్రివిష్టప స్యేవ పతిం జయన్తః

గుర్వీం ధురంయో భువనస్య పిత్రా ధుర్యేణ దమ్యః సదృశం బిభర్తి.

ఇందు పిత్రా సదృశం విభర్తి - చిరి నిరూఢేన పిత్రా సదృశం తుల్యం యథా తథా బిభర్తి - అనియు - 'యథా కల్పి ద్వత్పతరోఽపి ధుర్యేణ మహోక్షేణ సమం వహతీ త్యుపమారంకారో ధ్వన్యతే' అనియు సంజీవని విశాఖదత్తుని మనసున ఈశ్లోకము మెలఁగుచుండెనని భావౌపమ్యముచేత శబ్దసాదృశ్యముచేతను తోచుచున్నది. 'సదృశమును' ఉపమచేత వివరించినాఁడు. అయినను ఇందు 'స్థలితి చ' అను పాఠము ఉండఁదగును. ఏలన అందు అజుఁడు యువరాజు జీవత్పితృకుఁడు - ఇంకను ఆతోడున నుండువాఁడు. ఇంద్రజయంతులును అట్టి వారే. ఇట చంద్రుఁడో మృతపితృకుఁడు, సర్వథా స్వతంత్రుఁడు; కంచుకి, ముదుసలి, నాయనకాలపువాఁడు - పోలికయు భేదమును చెప్పఁగలడు. స్థలన మున్నను, మనస్వియుదమ్యుఁడును సరుదుపాటుచేసికొనుచు వ్యవహరింపఁగలడు అనుట, గుర్వీం, ధురం, భువనస్య, పిత్రా, ధుర్యేణ, దమ్యః - ఈపదముల సామ్యమును లెస్సగా పరికింపఁదగును.

నేపథ్యే - తెరమఱుగున - మానిసి అగపడఁడు. మాటలు వినఁబడును.

ఇతః ఇతః దేవః = ఇటు ఇటు ఏలినవారు. ప్రతీహరీ చ - ద్వారపాలిక, స్త్రీ - ఇట. ఆమాటలు ఈప్రహాహారివి కావలయు - దాదిచూపుట ప్రతీహరీ పని, దారి దొర ఎఱుఁగమివలనం గాదు, రాజు హోదాకు ఇది యొక గౌరవోపచారము - దారిచూపుచు ముందుండుట. రంగన, అట్లు వినఁబడుటయు వెంటనే మాసుసులు

(తతః ప్రవిశతి రాజా ప్రతీహరీ చ)

రాజా—(స్వగతమ్) రాజ్యం హి నామ రాజధర్మాను
వృత్తిపరస్య నృపతే ర్మహా దప్రీతిస్థానమ్ కుతః,

శ్లో. పరార్థానుష్ఠానే రహాయతి నృపం స్వార్థ పరతా;
పరిత్యక్తస్వార్థో నియత మయథార్థః షీతిపతిః;
పరార్థ చేత్ స్వార్థా దభిమతతరో, హస్త పరవాన్ !
పరాయత్తః ప్రీతేః కథ మివ రసం వేత్తి పురుషః

వచ్చుటయు ప్రేక్షకులకు ఆకర్షకము. రాజ్యం హి నామ - రాజ్యము -
రాజధర్మము, పరిపాలనాదీకము-అనఁగా. రాజధర్మ అనువుత్తి వరస్య =
రాజధర్మమను జరుపుటలో ఆసక్తిగలవానికి, నృపతేః = రాజునకు - ఇట
సార్థకము-జనుల పాలయితకు, మహత్ అప్రీతిస్థానం=సంతోషమును పోగొట్టి
మిక్కిలి క్లేశము కలిగించునది.

శ్లో. ౪. పరార్థేతి - పరార్థ అనుష్ఠానే = ఇతరుల - ప్రజల—
పనులను చేయుటయందు - స్వార్థపరతా = తన యక్కఱల యాసక్తి,
నృపం=రాజును, రహాయతి=విడిచిపెట్టును, అనఁగా అతఁడు తన సొంతమునకై
ఏమియు చేసికొనఁజాలడు. (అట్లు) పరిత్యక్తస్వార్థః = తన యక్కఱలను
మానుకొన్న వాడు, నియతం = నిజముగా, అయథార్థః = దబ్బరయైన,
అసత్యమైన, షీతిపతిః = రాజు - నిష్ప్రయోజనమైన రాజు - షీతిపతిశబ్ద
వాఁడు - పేరునకు మాత్రము అనుట - ఏసుఖమును ఉపభోగింపనేరని
వాడు, పరార్థః = ఇతరులపని - ప్రయోజనము. స్వార్థాత్ = తనసొంతపని
ప్రయోజనము-కన్నను, అభిమతతరః = ఎక్కువ ప్రేయ మగునేని, హస్త =
అయ్యో. (వాడు), పరవాన్ = పరాధీనుడు - నౌకరుం బోలె (అట్లు)
పరాయత్తః = పరాధీనుడైన, పురుషః = జనుడు, కథం ఇవ = ఎటువలె,
ప్రీతేరసః ప్రీతియొక్క చవిని - తియ్యనను, వేత్తి=ఎఱుంగఁగలడు?

పరుల యక్కఱలనే తీర్చురాజు తన యక్కఱలం దీర్చుకొననేరఁడు-
అట్టివాడు ఏభోగమును ఎఱుంగనేరనివాడు ఏమి రాజు? కేవలము పరాధీనుడు,
ఏసంతోషమును సొంతానకు చెందలేడు.

అపి చ, దురారాధ్యా హి రాజలక్ష్మీ రాత్నవద్భి రపి రాజభిః.
కుతః,

శ్లో. తీక్ష్ణా దుద్విజతే, మృదౌ పరిభవ
త్రాసా న్న సంతిష్ఠ తే,
మూర్ఖం ద్వేష్టి, న గచ్ఛతి ప్రణయితా
మత్యంతవిద్య తస్యపి,
శూరేభ్యోఽవ్యధికం బిభే త్యుపహస
త్యేకాంతభీరూ. నహో!
శ్రీ ర్లబ్ధప్రస రేవ వేశవనితా
దుఃఖోపచర్యా భృశమ్.

౫

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుతప్రశంస. ఇందు ప్రశంసించబడిన అప్ర
స్తుత రాజవృత్తము ప్రస్తుతవృక్షలాశ్రయి.

అత్మవద్భిః అపి రాజభిః=సమాహితచిత్తులైన రాజులచేతం గూడ—
నిర్వికార మనస్కులచేతం గూడ - “ఉదయాది వ్యవికృతి ర్మనసః సత్త్వ
ముచ్యతే-అత్మవాన్ సత్త్వవానుక్తః ఇత్యుత్పలమాలయాం” అని రఘునంజీవని
VIII-10. దురారాధ్యా=సంతోషపెట్ట నలవిపదనిది.

శ్లో ౫. తీక్ష్ణాదితి — తీక్ష్ణాత్ = మోటుగాను కోపిగాను ఉండువానివలన
ఉద్విజతే=భయపడును, విసుగుకొనును; మృదౌ=మెత్త నివానియందు, పరిభవ
త్రాసాత్=(ఇతరులు)తన్ను అవమానింతు రను భయమువలన, న సంతిష్ఠతే—
నెలకొనదు; మూర్ఖం = తెలివిలేనివానిని. ద్వేష్టి = ఇచ్చగింపదు, ఇచ్చ
మెచ్చదు. అత్యంతవిద్యతస్య అపి = మిక్కిలి పండితులయందు సైతము
ప్రణయితాం న గచ్ఛతి=స్నేహము గలుగుటను పొందదు; శూరేభ్యః అపి=
వీరులవలనం గూడ, అధికం బిభేతి=మిక్కిలి వెఱగుపడును, ఏకాంతభీరూన్=
ఎప్పుడును ఎందును పిలుకులను, ఉపహసతి=పేశవముసేయును, అహో!—
ఆశ్చర్యము; శ్రీః = (రాజ్య) లక్ష్మి, లబ్ధప్రసరా = ఎక్కువ చనవుపొందిన,
వేశవనితా ఇవ = వెలయాలివలె భృశం = మిక్కిలి దుఃఖోపచర్యా =
కష్టముతో ఉపచరింపఁ దగినది, సేవింపఁ దగినది.

అన్యచ్చ, కృతకకలహం కృత్యాస్వతస్త్రేణ కిచ్చి త్కాలా
స్తరం వ్యవహారవ్య మి త్యార్యాదేశః. స చ కథ మపి మయా పాతక
మి వాభ్యుపగతః, అథవా శశ్వ దార్యోపదేశ సంస్కృత్యమాణ
మతయః స దైవ స్వతస్త్రా వయమ్, కుతః,

రాచసిరిసేవ, రాచసిరిని ఆరాధించుట కరము క్లేశము. ఎట్లున్నను
ఏదియో సాకున బెడద కలుగుచుండును, బెడియుచుండును ఎట్లనగా శ్లోకాన
స్పష్టముగా వివరించినట్లు.

చూ. రఘు—VIII--9— ఆ యువరాజు క్రొత్తదనపుబ్రహ్మసముననే--

“న ఖరో న చ భూయసా మృదుః పవమానః పృథివీరుహో మివ
స పురస్కృత మధ్యమక్రమో నమయామాస నృపా ననుద్గరన్--”

“ఖరః-తీక్షణః-.....అత్ర కామస్తకః—

మృదు శ్చే దవమన్యేత తీక్షణ దుద్విజితే జనః

తీక్షణైవ మృదుశ్చైవ ప్రజానాం స చ సమ్మతః” అని సంజీవని

భర్తృహరి రాజసేవం గూర్చి చెప్పినదియు స్మరింపఁదగును--

-47 ‘మా నాన్ముకః.....’ ఇత్యాదియు.

ఇందు అలంకారము ఉపమ ‘వేశవనితా ఇవ’ అనుటచే; వేశ మనఁగా
ఓలి-ధనము.

ఇట్లుండఁగా - అన్యచ్చ = ఇదియొకటి (వచ్చినది) ఏమనఁగా - కృతక
కలహం = మిథ్యాజగడము. కృత్యా = జరిపి-జగడమువేసి, స్వతస్త్రేణ =
(తనతో పనిలేని) సొంత పరిపాలనతో, కిచ్చిత్ కాలాస్తరం = కొద్దికాలపు
చెడము-అవకాశము, వ్యవహారవ్యం = (పాలన) జరుపవలసినది-ఆదేశః =
ఉత్తరువు-కథమపి = ఎట్లకేలకు, పాతకం ఇవ=పాపము బోలె, అభ్యుపగతః=
ఓప్పుకొనఁబడినది. అథవా-అట్లు గాదు-అట్లనఁజనదు నే నొక విధముగా
ఎల్లప్పుడును స్వతంత్రుడనై-కుతః = ఏలన.

శశ్వత్ ఆర్యోపదేశ సంస్కృత్యమాణ మతయః = ప్రతినిమిషమును
అయ్యగారి ఉపదేశముచేత దిద్ది నేర్చి చక్కఁబెట్టుదున్న బుద్ధిగలవాడను--
ఉత్తమ పురుష బహువచనమునకు ఏకవచనము అర్థము--

శ్లో. ఇహ విరచయన్ సాధ్వీం శిష్యః
క్రియాం న నివార్యతే;
త్యజతి తు యదా మార్గం మోహో
త్తదా గురు రఙ్కు శః,
పరతర మతః స్వాతంత్ర్యభోగ్య
వయం హి పరాఙ్ముఖాః.

F

(ప్రకాశమ్.) ఆర్య వైహీనరే, సుగాఙ్మార్గ మాదేశయ.

శ్లో. ౬ ఇహేతి—ఇహ-ఇట, శిష్యః-శిష్యుడు, సాధ్వీం క్రియాం = మంచిపనిని, విరచయన్ = చేయుచు, న నివార్యతే = మాన్యబడడు-అడ్డగింపబడడు, తు = మఱి, యదా=ఎప్పుడు. మోహోత్ = అజ్ఞానమువలన, మార్గం = (సరియైన) మార్గమును, త్యజతి = వీడునో, తదా = అప్పుడు గురుః ఆఙ్కుశః = గురువుబొడిచెడి ఆయుధము. దండించి మంచిదారిని జ్ఞప్తి పఱచి, అటుత్రిప్పవాడు - ఎప్పటి కప్పుడు తప్పును మొట్టికాయ వేసి దిద్దువాడు, తస్మాత్ = కాబట్టి, పినయరుచయః=వినయమందు-నేర్చి నడుపబడుటయందు - పీఠిగలవారైన, సన్తః=మంచివారు, సదా ఏవ = ఎల్లప్పుడునే నిరఙ్కుశాః=పొదుపు తప్పించుకొనువారే. అతః పరతరం=ఇంతకు మించి స్వాతంత్ర్యభోగ్యః = స్వతంత్రతవలన-స్వతంత్రముగా చేయుటవలన, వయం = నేను. పరాఙ్ముఖాః హి = పెడమొగ మిడువాడనే-స్వాతంత్ర్యము పూనువాడం గాను.

శిష్యుడు సాధువుగా నడచుకొనునేని గురువుచే అడ్డగింపబడడు, మఱి మెచ్చుకోలుతో బేష్, కాసీరా. అని అంగీకారముతో ప్రోత్సహింపబడును. సాధుమార్గము తొలగి నేని గురువు మొట్టను, దిద్దును గురువునకు అడగి నడచుకొను సదాచారులు ఎప్పుడును స్వతంత్రులే. ఇప్పుడు “నీవు స్వతంత్రుని వోవ నుండుము. ఇట్టిట్లు.” అని ఆయనయే నేర్చియున్నాడు-అట్లు నడచుకొందును. అంతకు మించి నేనేమియు సొంతముగా జేయబోను. కావున నేను ఈ స్వతంత్రతలోను పరతంత్రుడనే.

కర్ణుకీ—ఇత ఇతో దేవః, (నాట్యేన పరిక్రమ్య) ఆయం
సుగంధి ప్రాసాదః, శనై రారోహతు దేవః.

రాజా—(నాట్యే నారుహ్య, దిశో ౭వతోక్య, అహో
శరత్సమయ సంభృత శోభానాం దిశా మతిరమణీయతా. కుతః,

శ్లో. శనైః శ్యానీభూతాః సితజలధర చేద పులినాః

సమన్తా దాక్షిణ్యః కలవిరుతిభిః సారసకులైః

చితా శ్చితాకారై ర్నిశి వికచ నక్షత్ర కుముదైర్

నభస్తః స్యందంతే సరిత ఇవ దీప్తా దశ దిశః.

౭

ఆర్య వైహీనరే = వైహీనరయ్య - సుగాంగంబంగానా దారిచెప్పుము-
చూపుము-నాట్యేన పరిక్రమ్య - నాలుగుఅడుగులు నడచుటను ఆభినయించి-
వేసగానికి సఃహా - శనైః=మెల్లగా-దొరగారికి కంచుకి యుపచారపుమాట.
అహో ! =ఆశ్చర్యము; శరత్ సమయ సంభృత శోభానాం=శరత్కాల
ముచే నిఁడార నింపఁబడిన కాంతిగలవైన, దిశా=దిక్కులయొక్క, అతి
రమణీయతా = మిక్కుటఁపు టందము; కుతః = ఏలయన—ఏల యిట్లు
చెప్పుచున్నా ననగా—

శ్లో. ౭ శనై రితి—నభస్తః=మింటినుండి, దీప్తాః = పొడుగులై,
దశదిశః (i) పది దిక్కులును (—తూర్పు మొదలైనవి నాలుగుదిక్కులును
ఆగ్నేయముమొదలగు నాలుగు విదిక్కులును క్రిందుమీదు అను రెండును
కలసి మొత్తము-పది.) నభిస్తః= (ii) మింటినుండి (i) శ్రావణమాసమును,
అనగా వర్షర్తువును దాటినందున, శరత్తు చొచ్చినందున, సరిత ఇవ= (ii)
నదులవలె, శనైః=మెల్లగా, కాలక్రమమున, శ్యానీభూతాః (i) ఎడమలై-
మబ్బు అంతట కమ్ముటచే చక్కగా వెవ్వేలుగా అగపడవు - ఇప్పుడు
ఇది తూర్పు ఇది దక్షిణము అన్నట్లు స్పష్టముగా తెలియుచున్నవై (ii) సన్న
గిలిన ప్రవాహము గలవై, సిత జలధర చేదపులినాః=(i) ఇసుకదిన్నెలుం
బోలె తెల్లమేఘంపు దునుకలు గలవై (ii) తెల్లమేఘంపుఁ దునుకలంబోని
యిసుకదిన్నెలు గలవై, (i) (ii) సమన్తాత్ = అంతటను, కలవిరుతిభిః = (i)
మధురంపుఁ గూతలుగల, సారసకులైః=(i) (ii) బెంగురుం గుంపులచే, ఆక్షిప్తాః=

శ్లో. అపా ముద్వృత్తానాం నిజ ముపదిశన్త్యా స్థితిపదమ్,
 దధత్యా శాలీనా మవనతి ముదారే సతి ఫలే,
 మయూరాణా ముగ్రం విష మివ హరన్త్యా మద, మహో,
 కృతః కృత్స్న స్యాయం వినయ ఇవ లోకస్య శరదా. ౮
 ఇమా మపి,

(ii) వల్లి నట్లు వ్యాప్త ములై, నిశి = రాత్రియందు, చిత్రకారైః = నానా = విచిత్రమగు - ఆకారముగలవైన - వికచ నక్షత్రముదైః = (i) సృష్టముగా తెలియుచున్న కుముదములందోని నక్షత్రముల (ii) నక్షత్రములందోని విరిసిన తెల్లగలువలచేత, చితాః = (i) (ii) కప్పబడినవై, స్వంతే = (i) వెలువడుచున్న వి (ii) ప్రవహించుచున్న వి.

ఇది శ్రావణము దాడిన తరువాతి శరదర్దన. దిక్కులు ఆయావిశేషణములచే నదులం బోలి యున్నవి. నదులును ఆయావిశేషణములచే దిక్కులం బోలి యున్నవి. రెండును ప్రకృతములే-పూర్ణమైన ఉపమ-ఆ పున్నమ వెన్నెలలో పెక్కు అంతస్తులుగలరైన సుగాంగపు దాబామీదికి ఎక్కి నిలంబడి చుట్టునుం జూచిన ఆ దిక్కులును, ఒక వేళ అక్కడికి అగపడునేమో ఆయూరి యేఱు శోణయు - అప్పుడు ఈ శ్లోకాన వర్ణితమైన సౌభాగ్యము, దిక్కులన్నియు సృష్టముగా వెలికి ప్రవహించినట్లుండుట, అట్లే నదియు నదులును ఆ తెల్లమేఘాలు ఆ యిసుకదినైలు, ఆ కూయు బెగ్గురుల గుంపులు, అనక్షత్రాలు ఆ తెల్లగలువలు ఆ ప్రకృతి సౌభాగ్యము అశరల్లక్షి,

ఇందు శ్లేషయు ఉపమేయోపమయు.

నభంతః-(1) మిండినుండి (2) శ్రావణాంతరము ఇత్యాదిదేశ్యేష-సరిత్తులవలె దిక్కులు, దిక్కులవలె సరిత్తులు అని.

పర్యాయేణ ద్వయోస్త చే దుపమేయోపమా మతా.

శ్లో. ౮. అపామితి—ఉద్వృత్తానాం పొంగి వెల్లువలుపొడిచిన, అపాం= నీళ్ళకు (నదులయు ఇతరజలాశయములయు అనుట) నిజం=తన, స్థితిపదం= ఉనికి పట్టును, మట్టును, ఉపదిశన్త్యా=నేర్చుచున్నదియు, శాలీనాం= వరులకు, ఫలే=పంట, ఉదారే సతి దండి కాగా, అవనతిం=వంగుటను—

శ్లో. భర్తు స్తథాకలుషితాం బహువల్లభస్య
మార్గే కథంచి దవతార్య తనూభవన్తిమ్

అడగుటను, దధత్యా = కలిగించుచున్నదియు, మయూరాణాం = నెమిళ్ళకు, ఉగ్రం విషం ఇవ = తీక్షణమగు విషముం బోలె, మదః=క్రొవ్వును, హరన్త్యా= పోగొట్టుచున్నదియు నై, అహో = ఆశ్చర్యము; శరదా = శరత్తుచేత, కృతస్సస్య = లోకస్య=సకలలోకమునకును-ఎల్లవారికిని, వినయః=అడంకువ, కృతః = కలిగింపబడినది.

శరత్తు లోకమున కంతటికి అడఁకువ సమకూర్చినట్లు బున్నది- వెల్లువలు అడఁగి జలాశయములలో నీళ్లు తగుమట్టుం బొందినవి. పరులు పంట దండి కొలఁది వంగిపోయినవి (మళ్ళలో అనుట). నెమిళ్ళ పొగరు మానినది - విసముచేతం బోలె అవి పొగరుకొని కేకలు వేయుటను తాండవించుటను చేయుచుండినవి ఇప్పుడు వానికి అన్నియు మానినవి. ఇవి యవి యన నేల - శరత్తు లోకమునకు అంతటికి వినయము నేర్చినట్లు బున్నది. జలాశయముల నీళ్లు తమ మట్టునకు దగినవి. పరులు చాలబరువుగా పండినవి - దానికే వంగి పోయినవి. నెమిళ్ళకు ఇప్పుడు ఆటపాటలు లేవు, లోకమంతయు కుదుడుగా అడఁగియున్నది.

ఇందు అలంకారములు-శ్లేషయు, ఉత్పేక్షయు.

స్థితిపద (భ)మ్-(1) ఉండవలన బోటిని - మాశ్గమును (2) నడవడి తీటును; అవనతిం - (1) వంగుటను, (అడఁకువను) అనిశ్లేష. విషమవంటి మదమును అని ఉపమ, వినయః కృత ఇవ-నేర్పఁబడినది వోలె-అని ఉత్పేక్ష.

ఇమాం అపి = ఈమెను సయితము, గంగను సయితము, నీళ్లు తేర్చి సముద్రముం జేర్చుచున్నది - కోపము తీర్చి దూతి నాయకను నాయకుం గూర్చినట్లు-అది ఎట్లనఁగా.

శ్లో. =భర్తురితి-బహువల్లభస్య = పెక్కండ్రు ప్రియులుగల, భర్తః = నాయకుని యెడ, తథా కలుషితాం = (1) అట్లు, అనఁగా మిక్కిలి కోపముచే కలఁగిపోయిన దానిని, (ii) వండు బురదతో మడ్డిగానన్న దానిని, తనూభన్తిం = (దాననే) చిక్కిపోవుచున్నదియు. (ii) వెల్లువ తగ్గి సన్నమగు ప్రవాహము

సర్వాణామైవ రతికథా చతురేవ దూతీ

గణ్ఠం శరన్నయతి సిన్ధవతిం ప్రసన్నామ్.

౯

గలదియు, నగు, గణ్ఠం = నాయికంబోని గంగానదిని. రతి కథా చతురా = సింగరపు రతి - ప్రేమ - విషయముల సిపులురాలగు, దూతీ ఇవ=కుంచెన కత్తెవలె, తార్చున్చేవలె. శరత్=శరత్తు, ప్రసన్నామ్ = (i) వండు దిగిపోయి నిర్మలమైన, (ii) కోపము తీటి సంతసము గొన్నదానిని, సిన్ధవతిం=సముద్రమును, సముద్రుడను ప్రియుని, నాయకుని, నయతి=చేర్చుచున్నది, కూర్చుచున్నది వర్షతో గంగనీళ్లు మిక్కిలి వండునిండి కలగిపోవును. కరలు గట్లు దాటి యొళ్ళమీదికిం దొరలును, ఒడ్డుతెలియని వెల్లువ; ఇప్పుడు శరత్తు రాగా, వండు అడుగునకు దిగి. ప్రవాహము కట్టలకు లోబడి, సన్నగిల్లి ముత్తెపుడేటలయి, కుదురుగా సముద్రమునం గలయును. దానిని గంగానాయికిను శరద్దూతిక, ప్రియుడు బహువల్లభు డగుటకు-పూర్వపు ఋతువులలో నీళ్లు ఎండి ఎన్ని నదులో సముద్రమును అందుకొనలేకయే యుండును. వర్షలో అన్నియు సముద్రముపైకి పొగలివచ్చును. సాగర బహువల్లభత చాల ఈర్ష్యం గొల్పునంతగా నుండును-అందులకు మానమువహించి అటునిటు పోవుదు చిక్కి పోవుదు నుండం జూచి, బోధించి అలుక ఈతీర్చి దారికి తెచ్చి ప్రసన్నను-కోపము వీడి సంతోషముగలదానిని-చేసి నాయకుని సముద్రం గలుపుచున్నది. ఇది చంద్రగుప్తభాషితము కావున ఇందు డు ఢిరాజు, వాల్మీక, రూపకాతిశయోక్తిని భావించి రాక్షసమతిపరిగృహీత నందరాజ్యలక్ష్మిని చాణక్య నీతి శరత్తు సాగరగంభీర చంద్రునిం గూర్చుట అని చెప్పుట - సరసముగా సాధువుగా దోషదు. మఱి వీరరస ప్రాధాన్యమున వేఱుతీటుగా కలుకుగా నుండు నాటకాన, వ్యాజమున ఈతీయని శృంగారభావ వర్ణన చిత్తమును తేలికపఱచుచు ఉపదంశముం బోలె ప్రతిపాకముం బోలెను రాశించుచున్నది.

సింధుపతి బహువల్లభతకు కాంతానువృత్తి నేర్చునకు-

రఘు XIII-9 అనన్య సామాన్య కళత్రవృత్తిః పిబత్సౌ పాయయతే చ సిన్ధు అసౌ=సముద్రః.

ఇందు అలంకారము రతికథాచతురా దూతీవ-అని ఉపమయ.

కలుషితాం (1) అలిగినదానిని (2) బురదతో కలగినదానిని. ప్రసన్నాం-

(1) అలుక తీతినదానిని కలంక తేజినదానిని-అని శేషము.

(సమస్తా నాన్ త్వే నావలోక్య) అయే! కథ! మప్రవృత్త కౌముదీ మహోత్సవం కుసుమపురమ్! ఆర్య వై హీనరే, అథాస్మద్వచనా చాఘోషితః కుసుమపురే కౌముదీమహోత్సవః?

కశ్చుకీ—అథ కిమ్.

రాజా—తత్ కిం న గృహీత మస్మద్వచనం పౌరైః?

కశ్చుకీ—(కర్ణాపిధాయ) శాన్తం పాపం, శాన్తం పాపమ్. పృథివ్యా మఘ్నితపూర్వం దేవస్య శాసనం కథం పౌరేషు స్థలివ్యతి?

రాజా—తత్ కథ మప్రవృత్త కౌముదీమహోత్సవ మద్యాపి కుసుమపురమ్?

శ్లో. ధూర్తై రస్వీయమానాః స్ఫుటచతురకథా

కోవిదై ర్వేశనార్యైః

నాత్మేన ఆవలోక్య = చూచుట నభినయించి - నటునికి ఎవ్వరిక - అయే = ఓహో! ఏమి! కథం = ఎట్లా! అప్రవృత్త కౌముదీమహోత్సవం = జరుగని వెన్నెల పెద్దపండుగు కలదిగా నున్నది! అథ-ఆఘోషితః = చాటబడినదా: 'అథ' ప్రశ్నం దొడంగును. అస్మద్వచనాత్=నామాట - ఉత్తరువే మేరకు, పౌరైః = పురవాసులచేత, న గృహీతం=గ్రహింపబడలేదే - ఏమి! కర్ణాపిధాయ = చెవులు మూసికొని-వినగూడని దానిని - మాట గ్రహింపమిని - విననొల్లమిని అభినయించుటకు చెవులు మూసికొనుట. 'శాన్తం'=అట్లు విను పాపము శమిల్లుచుగాక-అస్థిలితపూర్వం=మును పెప్పుడును జాబింది, తప్పిపోనిది, తత్=అట్లేని, అద్యాపి=ఇప్పటికిని, కథం = ఎట్లు (అవిధముగా ఉన్నది) చెప్పుము అనుట.

శ్లో. ౧౧- ధూర్తై రితి — స్ఫుట చతుర కథా కోవిదైః = ప్రసిద్ధమైన (వదురు) = చమత్కారపు మాటలలో పండితులైన, ధూర్తైః = విటలచే - 'షోకిల్లా' 'షోకువాలా' లచే, అస్వీయమానాః=కూడుకొనబడినవారగుచు - ఒంటి చేతుల కంఠాల కౌగలించుకొన్నవారగుచు, వేశ నార్యః = వెంయోండు

నాలిబ్బుర్వన్తి రథ్యాః పృథు జఘనభరా

క్రాన్తిమన్తైః ప్రయాతైః

అన్యోన్యం స్పర్ధమానా న చ గృహవిభవైః

స్వామినో ముక్తశఙ్కాః

సాకం స్త్రీభి ర్భజన్తే విధి మభిలీతం

పార్వణం పౌరముఖ్యాః,

౧౦

కన్యకీ—ఏవ మే వై తత్.

రాజా—కి మేతత్?

పృథు జఘన భర ఆక్రాన్తి మన్తైః = పెను మొల బరువు అటుముటచే, మన్తైః = మెల్లనైన, ప్రయాతైః = నడకలతో, రథ్యాః = వీధులను, న అలంకార్యన్తి = అలంకరింపకున్నారు. వీధులకు అదే యొక అలంకారముగా అజంటలు నడువ కున్నారే. స్వామినః = ఆధ్యులగు, పౌరముఖ్యాః = పౌరులలో పెద్దలు, ముఖ్యులైనవారు, అన్యోన్యం స్పర్ధమానాః = ఒండొరులతో పోటీవేసికొన్నవారై, గృహవిభవైః = ఇంటిసంపదలతో, ముక్తశఙ్కాః = జంకుమానినవారై, స్త్రీభిః సాకం = ఇల్లాండగూడి, అభిలీతం = (మిక్కిలి) యిష్టమైన, పార్వణం విధిం = పున్నమ పండుగ సేతను, న చ భజన్తే = పొందకున్నారే. పండుగు పనులు చేయకున్నారే.

ఇది కార్తికమాసంపుఁ బున్నమనాటి గృత్తికాదీపోత్సవ మగునా, అది గొప్ప పండుగు - బయట పిండిఆరబోసిన శారదమైన వెన్నెల, ఇండ్లలో ఎక్కడపట్టినను దీపాలు, లెక్కలేనివి; టపాకాయలు కాల్చి పగలొత్తులను చిచ్చుబుడ్లునుం గాలుతురేమో-అకుసుమపురమున ఏమి యాచారమో - పార్వణ విధికి - అడ్డులేక వెలయాండ్రు విటులం గూడి, వీధులను సయ్యాటలతో అలంకరింపకున్నారే; ఆధ్యులు పోటీ వేసికొన్నట్లుగా ఇండ్లలో పండుగును నడపకున్నారే.

ఏవం ఏవ ఏతత్ = ఈలాగే ఇది, ఏలినవారు సెలవిచ్చినట్లే-కిం ఏతత్ = ఏమి యిది? కంచుకి 'దేవ ఇదం' 'ఏలినవాడా ఇది' అని చెప్పబొడంగి

కల్పకీ—దేవ, ఇదమ్.

రాజా—స్ఫుటం కథయ,

కల్పకీ—ప్రతిషిద్ధః కాముదీమహోత్సవః.

రాజా—(సకోపమ్) ఆః! కేన్?

కల్పకీ—దేవ, నాతఃపరం విజ్ఞాపయితుం శక్యమ్.

రాజా—న ఖలు ఆర్యచాణక్యే నాపహృతః ప్రేక్షకాణా మతిశయ రమణీయ శృకుషో విషయః?

కల్పకీ—దేవ, కోఽన్యో జీవితుకామో దేవస్య శాసన మతివర్తేత?

రాజా—శోణోత్తరే, ఉపవేష్టు మిచ్ఛామి.

ప్రతిహారి—దేవ, ఏదం సింహాసనమ్. [దేవ, ఏతత్ సింహా సనమ్].

రాజా—నాత్యే నోపవిశ్య) ఆర్యవై హీనరే, ఆర్య చాణక్యం ద్రష్టు మిచ్ఛామి.

కల్పకీ—య దాజ్ఞాపయతి దేవః. (ఇతి నిష్క్ర)స్తః)

జంకు చూపును. ప్రతిషిద్ధః = అడ్డగింపబడినది-కూడదని మాన్పబడినది. ఆః = అని కోపసూచకపు మాట. విజ్ఞాపయితుం=విన్నవింపను, ప్రేక్షకాణాం= చూపఱకు, అతిశయ రమణీయః = మిక్కిలి మనోహరమైన, చక్షుషో విషయః= కనువిందు, న ఖలు ఆర్యచాణక్యేన = చాణక్యయ్యచేత కాదుకదా? కోఽన్యః = మరెవఁడు, అతివర్తేత = ఉల్లంఘించును, అతిక్రమించును, శోణోత్తర = ద్వారపాలికపేరు - సంజ్ఞ, ఒకవేళ అది చాలెఱ్ఱనిదై పేరు సార్థకమగునా 'ఎఱ్ఱమ్మ'-ఎఱ్ఱయ్య - అను పేరులుం గలవు. ద్రష్టుం ఇచ్ఛామి=చూడంగోరు చున్నాను - అనఁగా పోయి పిలుచుకొనిరా - అనుట.

(తతః ప్రవిశతి ఆననస్థః స్వభవనగతః కోపానువిద్ధాం
చింతాం నాటయం శృణోత్యః)

చాణక్యః—కథం! స్పర్థతే మయా సహ దురాత్మా
రాక్షసః!

శ్లో. కృతాగాః కౌటిల్యో భుజగ ఇవ నిర్భాయ నగరా
ద్యథా నన్దాన్ హత్యా నృపతి మకరో స్మార్తవృషలమ్,
తథాహం మౌర్యేన్దోః శ్రియ మపహరా మీతికృతధీః
ప్రకర్షం మద్భుద్ధే రతిశయితు మేష వ్యవసితః. ౧౧

స్వభవనగతః=తనయింటిలో నున్నవాడు, ఆననస్థః = ఆననమునం
గూర్చున్నవాడు - కోపానువిద్ధాం = కోపముతో కూడుకొన్న - ఎక్కడ
సుగాంగము! ఏవీధిలో! ఎక్కడ చాణక్యయ్యయిల్లు, ఏవీధి! ఎంతదూరము!
ఐనమ-అంతయు నాటక సంప్రదాయమున ఒకయంకాన-రంగమున తెర దింపుట
యెత్తుటవంటి మార్పు లేకయే, ఒక్క వరుసనే అన్యోనాంగములుగా చెప్పఁ
బడుచున్నవే-ఇట్టివి యెన్నియో మొదటియంకానం జూచితిమి కదా. కవి
విశాఖదత్తుని దారి తెలిసియున్నది. కథం=ఎట్టా! ఏమి! దురాత్మా రాక్షసః-
చెడ్డవాడు రాక్షసుడు. రాక్షసునియందు తనకు గౌరవము ఎక్కువగానే కలదు.
ఐనను ఇప్పుడు తన మార్గమునకు అతని యెదిరిప్రయోగమునకు వచ్చిన కోపాన
ఇట్లు దూషించుచున్నాడు.

శ్లో. ౧౧. కృతాగా ఇతి-కృతాగాః=(తనకు) చేయబడిన తప్పిదముగల
వాడై, కౌటిల్యః=కౌటిల్యుడు, భుజగ ఇవ=పామువలె నగరాత్ =
పట్టణమునుండి, నిర్భాయ=బయటికి పోయి (=వెలువడి), యథా = ఎట్లు
నన్దాన్ హత్యా = నందులం జంపి, మౌర్యవృషలం = మౌర్యుకొడుకైన
వృషలుని. నృపతిం అకరోత్ = రాజుం జేసెనో, తథా = అట్లే, అహం =
నేను, మౌర్యేన్దోః = మౌర్యుడైన చంద్రునియొక్క, శ్రియం = సిరిని,
అపహరామి = ఒడిచికొందును, ఇతి=అని, కృతధీః = తలంపుఁగొన్నవాడై,
ఏషః=ఇతఁడు. మద్భుద్ధేః = నా బుద్ధియొక్క, ప్రకర్షం = అతిశయమును,
అతిశయితుం=మించుటకు, వ్యవసితః=పూనుకొన్నాడు.

(ఆకాశే లక్ష్యం బద్ధ్వా) రాక్షస రాక్షస, విరమ్యతా మస్మా
ద్ధుర్వ్యసనాత్.

శ్లో, ఉత్పిక్తః కుసచివదృష్ట రాజ్యభారో

నన్తోఽసౌ న భవతి; చన్ద్రగుప్త ఏషః,

చాణక్యస్త్రమపి నైవ కేవలం తే

సాధర్యం మదనుకృతేః ప్రధానవైరమ్.

౧౨

ఎట్లు పగపట్టిన పామువలె చాణక్యుడు అట్లు అగ్రాసనము నుండి
యీడ్వంబడి అవకృతుడై, ఊరువెడలిపోయి, (తగినప్రయత్నము గావించి
అనుట) నందులం జంపి చంద్రుని రాజుంచేసినాడో అట్లే నేను (నగరము
వెలువడియున్నవాడను అనుట) చంద్రగుప్త లక్ష్మిని ఒడిచికొందును అని
నాబుద్ధిని మించను చూచుచున్నావే,

ఆకాశే లక్ష్యం బద్ధ్వా—మింట గుటి నిలిపి-ఇట్లు మింటివంక చూచి
ప్రత్యక్షముగాఁ గాంచినట్లు పిలిచి మాటలాడుట ఉన్నాదపర్యంతమైన భావో
ద్రేకము, దుర్వ్యసనాత్ = చెడుపూనిక నుండి, విరమ్యతాం = మానుకొనఁ
బడునుగాక-మానుకోవయ్యా, ఈచెడుపూనికను-అనుట.

శ్లో. ౧౨. ఉత్పిక్త ఇతి-ఉత్పిక్తః=పొగరుకొన్న వాడును, కుసచివ
...భారః=పనికిమాలిన మంత్రులచేత విచారింపబడుచున్న రాచకార్యముల
బరువుగలవాడును ఐన, నన్దః=నందుడును, అసౌ=వీడు, న భవతి=కాదు;
ఏషః=(మఱి)=వీడు, చంద్రగుప్తః=చంద్ర గుప్తుడు, త్వం అపి చ-నీవును,
చాణక్యః న ఏవ=చాణక్యుడవు కానేకావు, మదనుకృతేః=నన్ను పోలుటలో,
తే సాధర్యం=నీకుసమానధర్మముకలిగి యుండుట, కేవలం ప్రధానవైరం=
ప్రధానుడైన చంద్రగుప్తునితో విరోధము మాత్రమే.

నందుడు వట్టి పొగరుపోతు, వానికి రాజ్యమును చూచుకొను మంత్రులు
నట్టి పనికిమాలినవారు, చేతకానివారు. అట్టి నందుడు గాఁడు చంద్రగుప్తుడు-
మఱి వినయసంపన్నుడు, మంచి మంత్రిచే రాజ్యము విచారించు కొనఁబడు
చుండువాడు-నీవును చాణక్యుడవు, సమర్థుడును కార్యశూరుడును ఐన
భాడవు. కావు-నీకు నాతో ఎందులో పోలిక? ఒక్క ప్రధానునితోడి పగ
అనుటయందే మఱి నాతో పోటి పెట్టుకొందువు;

(విచిత్ర్య) అథవా నాతిమాత్ర మత్ర వస్తుని మయా మనః భేదయితవ్యమ్ కుతః,

శ్లో. మదభృత్యైః కిల సోఽపిపర్వతసుతో

వ్యాప్తం ప్రవిష్టానరై

రుద్యుక్తాః స్వనియోగసాధనవిధౌ

సిద్ధార్థకాద్యాః స్పృశాః,

కృత్వా సంప్రతి కైతవేన కలహం

మౌర్యేస్తునా రాక్షసమ్

భేత్వామి స్వమతేన భేదకుశల

స్త్రైష ప్రతీపందివః.

౧౩

విచిత్ర్య = ఆలోచించి (వేసగానికి అభినయోపదేశము.) అథవా = అట్లుగాదు, అత్ర వస్తుని = ఈవిషయమున, మనః = మనసు, న అతిమాత్రం భేదయితవ్యమ్ = మిక్కిలిగా కష్టపెట్టుకొనబడ నక్కఱవేదు, కుతః=ఎవని.

శ్లో. ౧౩. మదభృత్యైరితి-ప్రవిష్టానరైః = నమ్మకము కలిగించి మనస్సు కెక్కినవారైన. మదభృత్యైః = నానౌకరులచేత, సః పర్వతసుతః అపి=అపర్వతేశనికొడుకు మలయకేతువును, వ్యాప్తః = ఆక్రమింపబడినాడు-స్పృశాః = వేగులవారు, సిద్ధార్థకాద్యాః = సిద్ధార్థకుడు మొదలైనవారు. స్వనియోగ సాధన విధౌ = తమకు పెట్టినపనిని సాధించు పనియందు, ఉద్యుక్తాః = పూనిక కలిగియున్నారు. సంప్రతి = ఇప్పుడు, మౌర్యేస్తునా = మౌర్య చంద్రునితో, కైతవేన=కపటముచేత, కలహం కృత్వా = జగడమాడి, స్వమతేన = నాబుద్ధితో, భేదకుశలః = భేదోపాయప్రయోగమున నేర్పరినై, ఏషః = ఇదిగో ఇప్పుడే, ప్రతీపం రాక్షసం = ప్రతికూలుడుగానున్న రాక్షసుని, ద్విషః = శత్రువు ఐన మలయుని నుండి, భేత్వామి = చీలండినెదను.

నాసేవకులు భాగురాయణ భద్రభటప్రభృతులు, మంచి చొరవతో మనసు కెక్కి మలయకేతువును—తన వారనిలెన్నగా నమ్మించి — ఆక్రమించి యున్నారు. పెద్దపెద్ద ముఖ్యములగు అధికారములలో నంతయు వీరే. నావేగులు సిద్ధార్థకుడు మొదలైనవారు తమకు నేను పెట్టిన పనులు సాధించుటలో మంచి పూనుదలతో నున్నారు. ఇక నిప్పుడు నేను కపటముగా చంద్ర

(ప్రవిశ్య)

కంఠాక్షరము—కష్టం ఖలు సేవా.

శ్లో. భేతవ్యం నృపతే, స్తతః సచివతో, రాజ్ఞస్తతో వల్లభా,
దన్యేభ్య శ్చ వసన్తి యే లస్య భవనే లబ్ధప్రసాదా విటాః,
దైన్యా దున్ముఖ దర్శనాపలవనైః పిండార్థ మాయస్యతః
సేవాం లాఘవకారిణీం కృతధియస్తా నేశ్వవృత్తిం విదుః ౧౪

గుప్తునితో జగదము పెట్టుకొందును. నేనో భేదప్రయోగమున కడు సమర్థుడను, నా బుద్ధిబలముతో నాకు ఎదురు తిరిగియున్న రాక్షసుని మలయునుండి ఇప్పుడు బీలచీసెదను.

ప్రవిశ్య = ప్రవేశించి-వైహీనరయ్య ఇప్పటికి ఇక్కడికి చేరినాడు— అప్పుడు నిష్క్రమించుటయు, ఇప్పుడు ప్రవేశించుటయు-చాణక్యుని తలఁపొతలకాలమునను, చాణక్య కంఠకుల మాటలప్పుడును, చంద్రుడు రంగాననే ఉన్నవాడు; ఏమి చేయుచుండును? ఈనాటక ప్రయోగపద్ధతియొక్క మంచి సెబ్బరలు ఆలోచింపదగును. సేవా=నౌకరి, ఊడిగము, కష్టం=కేళావహము—సామాన్యే నపుంసకమ్' అను వ్యాకరణపు టనుమతిచేత నపుంసకము.

శ్లో. ౧౪. భేతవ్య మితి—నృపతే=(మొదట) రాజువలన, భేతవ్యం=భయ పశవలసియున్నది. తతః=తరువాత, సచివతః=మంత్రివలన, (భేతవ్యం అనుట అర్థే తరువాతను) తతః=అటు తరువాత, రాజ్ఞః వల్లభాత్=రాజునకు ప్రിയుడైన వానివలన, (భేతవ్యం), యే విటాః=ఏకోదేశాండ్రు, అస్య భవనే=ఇతనియింట. లబ్ధప్రసాదాః = (వాని) అనుగ్రహము చూచిగొన్నవారై, వసన్తి = ఉండురో. అన్యేభ్యః=ఆ ఇతరకోదేశాండ్రందటి వలనం గూడ (భేతవ్యమ్), దైన్యాత్=పేదటికమువలన, పిండార్థం= (కూడి) ముద్దకై, ఉన్ముఖదర్శన అపలవనైః = (వెలికిలి) మొగము ఎత్తుకొని చూచుట (ఎత్తిచూపుట), తన భావములను బయటికి తెలియనీక దాచుట-అనువీనిచేత, ఆయస్యతః=పాటుపడు (= శ్రమపడు) వానియొక్క, లాఘవకారిణీం = చురుకైన కలిగించునదైన, సేవాం = నౌకరిని, కృతధియః=పండితులు, స్థానే=న్యాయముగానే, శ్వవృత్తిం = (వెలికిలిపొరలి మొగ మెత్తి చూపి (చూచి) దెబ్బకు, జడుపుకు ఒడలు ముడుచుకొనుటల సామ్యమువలన) కుక్కనడవడిగా, విదుః = తలంతురు.

(పరిక్రమ్యవలోక్య చ) ఇద మార్య చాణక్య గృహమ్. యావత్ప్రవిశామి, (ప్రవిశ్యవలోక్య చ) అహో! రాజాధిరాజమస్మిణో విభూతిః! తథాహి.

శ్లో. ఉపలశకల మేత ద్భేదకం గోమయానాం,

వటుభి రుపహృతానాం బర్హిషాం స్తూప మేతత్.

శరణ మపి సమిద్భిః శుష్యమాణాభి రాభి

ర్విసమిత పటలాంతం దృశ్యతే జీర్ణ కుడ్యమ్. ౧౫

కూడు లేక పేదటికమువలన సేవకుడైనవానికి స్వేచ్ఛ లేదు, సర్వము పరేచ్ఛయే. రాజును చూచిననే కాదు, మంత్రిని చూసిననే కాదు, రాజప్రియుఁ జూచిననేకాదు, ఆతని యింట చొరవపొందియుండు కోడేశాం ద్రందటివలన గూడ భయపడవలెను, మొగమెత్తి వారికిం జూపుచు, మనసులో తన బావముల వేనిని అగపడనీక దాచుచు, అట్లు వంగివంగి ఆ కూటిముద్దకై శ్రమపడలయును, వాడు ఎంతయు చులకన, కుక్కుయు ముద్దవేయువానికి తా వెలికిం కడపును ఎత్తినమొగమును చూపుచు, చేయెత్తినను కట్టి యాడిచినను ముడుగుచుండును కదా, కావున పెద్దలు సేవను శ్వవృత్తియని చెప్పట సరిగానే యున్నది.

ఆర్య చాణక్య గృహం = చాణక్యయ్య యిల్లు అహో ఆశ్చర్యముః రాజాధిరాజ - సమ్రాట్టు-వన చంద్రుని మంత్రియొక్క, విభూతిః = సంపద : తథాహి=అట్లేగదా.

శ్లో. ౧౫. ఉపలేతి - ఏతత్ = ఇది, ఉపలశకలం = తాతి తునక, గోమయానాం భేదకం=ఆవుచేద (యండ) లను పగులకొట్టుకొనునది, ఏతత్ = ఇది, వటుభిః=వడుగులచేత (శిష్యులచేత) ఉపహృతానాం = కొనితేబడిన, బర్హిషాం = దర్బారు, స్తూపం = మోపు, శరణం అపి = ఇల్లు సయితము శుష్యమాణాభిః = ఎండబెట్టబడిన, ఆభిః = ఈ, సమిద్భిః = సమిధలతో— హోమార్థమైన మడి (మోదుగు రాని మొదలైన) చిదుగులతో - జీర్ణకుడ్యమ్= ఉప్పురిసిన పాతగిల్లిన గోడలు గలిగి, వినమిత పటలాంతం = వంగి పోయిన- పంపబడిన-పూరికప్పుం జూరు కలదిగా, దృశ్యతే=అగపడుచున్నది.

చాణక్యుడు శుద్ధ శ్రోత్రియుండు, బుషింబోనివాడు, బుషియే - కారణాంతరమున పట్టణవాసము సాచివ్యము చేయు చున్నాడు-నగరానను,

తత్ స్థానే ఖ ల్వస్య వృషలోద్య శ్చన్ద్రగుప్త ఇతి, కుతః

శ్లో. స్తువన్తి శ్రాన్తాస్యాః షితిపతి మభూతై రపి గుణైః

ప్రవాచః కార్పణ్యాద్య దవితథవాచో అపి పురుషాః

ప్రభావ తృష్టాయాః స ఖలు సకలః స్యాః దితరథా,

నిరీహాణా మీశస్త్రిణ మివ తిరస్కారవిషయః ౧౯

మంత్రియైరను, ఇంక మునివృత్తియే, ఇట్లు పూరిగుడిసె. ఆవుపేద యుండలు - పేదకలుచేసినవి యైనను కావు, ఉండలుగానే ఎండిపోయినవి - వానిని పగుల గొట్టుకొనుటకు తాతితునుక, శిష్యులు, వారు మోసి తెచ్చిన దర్భమోపు, ఉప్పుడిసిన గోడలు, కుంగిన చూరు, దానిని క్రుంగఁజేయుచున్న యాజుఁబెట్టిన సమిధలు - ఎట్టి నిరీహుఁడో, ఎట్టి అగ్న్యూపాసకుఁడో, ఎట్టి గురువో - ఈ వ్యాపారములే ప్రధానములు, సాచివ్యము అప్రధానముంబోలె, అంత సులువుగా ఇంత రాజుల దింపి అంత రాజుల నెక్కించు ఘనకార్యమును చేయుచున్నాఁడు, వానికి ఎందును ఎన్నఁడును అపజయ ముండదు-అట్టి నిష్ఠాపరుఁడు.

ఉపలశకలం-ఇత్యాదిలో అలంకారము స్వభావోక్తి, ఉన్నది యన్నట్లుగా అందముగా చెప్పటచేత.

తత్=కాఁబట్టి స్థానేఖలు=యు క్తమేకిదా - చన్ద్రగుప్తః వృషలోద్యః - చంద్రగుప్తుఁడు 'వృషల వృషల' అని యనఁబడుట, కుతః-ఎలన—

శ్లో. ౧౬ స్తువన్తితి - అవితథవాచః పౌల్లు వోని మాటలవారైన - వాడుకగా సత్యము పలుకువారైన, పురుషాః అపి - పురుషులు సయితము, కార్పణ్యాత్ = దైన్యము - పేదఱికము - వలన, ప్రవాచః = మాటకారులై శ్రాన్తాస్యాః = నోరు అరియునట్లుగా, షితిపతిం = రాజును, అభూతైః అపి గుణైః = లేని పోని గుణములతో, స్తువన్తి యత్ = పొగడుట యేదియో, సః=అది, సకలః అంతయు, తృష్టాయాః = పేరాసయొక్క, ప్రభావః స్యాత్ ఖలు-మహియగును కరా, ఇతరథా = అట్లు కాదేని, నిరీహాణాం = కోరికలు లేలివారికి - కోరికలు జయింపినవానికి, ఈశః = రాజు, తృణం ఇవ = గడ్డి (పరక) పలె, తిరస్కారవిషయః=అనాదరమునకు విషయము-గోచరము.

(విలోక్య సభయమ్) అయే త దయ మార్యచాణక్య స్తిష్ఠతి.

శ్లో. యో నన్దమౌర్యనృపయోః, పరిభూయ లోక,

మస్తోదయా వదిశ దప్రతిభిన్నకాలమ్,

పర్యాయ పాతిత హి మోష్ట మసర్వగామి

ధా మ్నాతిశాయయతి ధామ సహస్రధామ్నః. ౧౭

కొందలు పొల్లువోనిమాటల మహిమలగలవారయ్యు - పేదరికమువలన మాట
కారులుగా నోరు నొవ్వ రాజును - ఇంద్రుడవు చంద్రుడవు అని లేనిపోని
గుణములు చెప్పి స్తోత్రము చేయుట పేసమహిమ నిస్సృహులకు మహా
రాజులు గడ్డి పరకలకన్న చురికనై కంటికి దిసించరు.

నిరీహజా మిశః-ఇత్యాది అర్ధాంతరన్యాసమును

సభయమ్ = భయముతో - ఊరకయే భయము చాణక్యుడన్న, మఱి
యిప్పుడో అతఁడు ఉత్సవప్రతిషేధము చేసిరాఁ దని, చంద్రగుప్తుఁడు
గ్రుచ్చి యడుగఁగా చెప్పవలసి, చాడివలె-చెప్పినాడు. కావున మఱింత
భయము. అయే-ఒకింత నివ్వెరం దెలుపును-అహో అని. త దయం=వీఁడుగో-
చాణక్యుఁడు ఉన్నాఁడు.

శ్లో. ౧౩. య ఇతి - యః = ఎవఁడు లోకం పరి భూయ = జనులను
లక్ష్యపెట్టక, (లోకాలోకపర్వతమును దాటి యనియు) నన్ద మౌర్య నృపయోః=
నందరాజునకును మౌర్యరాజునకును, అప్రతిభిన్నకాలమ్=వేలువదని - ఒక్క-
టియే యైన కాలమందు, అస్తోదయౌ = ఆస్తమించుటను (=చచ్చుటను)
ఉదయించుటను (= అభ్యుదయము గనుటను) ఆదిశశీ = ఒసంగినాఁడో,
(కావుననే) ధామ్నా = ప్రతాపపు వెలుగుచేత, తేజస్సుచేత, పర్యాయ
పాతిత హి మోష్టం = వరుసగ ఒకదాని వెంబడి యొకటిగా, ఏకకాలమునం
గాక, పఱవినట్టి చలువ వేడులు గలదియు. (అప్పుడును) అసర్వగామి =
అంతటికి చెందునట్టిదియునగు, సహస్రధామ్నఃధామ = వేయివెలుగులవాని=
సూర్యుని-తేజమును, అతిశాయయతి = మించుచున్నాఁడు.

ఈతఁడు తేజమున వేయివెలుగుల సూర్యుని సయితము మించినవాఁడు,
సూర్యుఁడు (లోకా) లోకపర్వతము దాటిలేఁడు, అతఁడు ఏకకాలమున

(జానుభ్యాం భూమౌ నిపత్య) జయ తావర్యః.

చాణక్యః—వై హీనరే, కి మాగమన ప్రయోజనమ్?

కణ్వుకీ—అర్య, ప్రణత ససమ్మృమోచ్చలిత భూమిపాల
మౌళిమాలా మాణిక్యశకల శిఖా విశిష్టత పాదపద్మయుగళః
సుగృహీత నామధేయో దేవ శృంగగుప్త ఆర్యం శిరసా ప్రణమ్య
విజ్ఞాపయతి—అకృత క్రియాస్తరాయ మార్యం ద్రష్టుమిచ్ఛామి-ఇతి.

ఉదయము నేని అస్తము నేని వేడినేని చలువనేని, ఈగలదు - ఒక్కమ్మడి
రెంటిని ఈజాలదు, మఱుగులందోసికొనలేదు, అనర్వగామి. గొడుగుగోడ
చాలును, అడ్డుటకు, చాణక్యుడు లోకమును లక్ష్యపెట్టక, మఱుగువడక
అంతటం బర్హినతేజముతో ఒక్కమ్మడి నందునికి అస్తమును చంద్రునికి
ఉదయమును ఒసంగినాడు. 'లోక'శ్లేష, అనర్వగామి-ఇదంతయు ఉత్తమాటల
చమత్కారము-ఆర్థపులోతులేనిది.

ఇందు లోకము (i) జనము(ii)(లోకా) లోకపర్వతము-అని శ్లేషము.
ఉపమేయమున ఉపమానము నకన్న విశేషముం జెప్పటచేత వ్యతిరేకమును
అలంకారములు క్రమాన్వయముం జెప్పటచేత యథా సంఖ్యమును.

ధామ్నా-ఒక్క కిరణముచేత-అని అపై ధామకాంతిని మించుచున్నాడే.

జానుభ్యాం భూమౌ నిపత్య = మోకాళ్ళ మీద నేలపై బడి -
మోకాటింది - మిక్కిలి వినయముతో ఎక్కువ గౌరవముం జూపుటకు - ఇది.
జయతు ఆర్యః = జయము ఆర్యునికి. అదారోక్తి. ఆగమన ప్రయోజనమ్ =
వచ్చిన పని. మౌళిమాలా-తరిల వరుసలోని, మాణిక్యశకల = కెంపుతునకల-
మాణిక్యము తక్కిన జాతిరత్నములకును ఉపలక్షణము - తునకకు కాంతి
యెక్కువ-శిఖా = (కాంతి) కిరణములచేత, విశిష్టత-పచ్చవాటిని, ఇంత
పొడుగు విశేషము చంద్రగుప్తస్తుతి గాదు, అది చాణక్యస్తుతి - చాణక్యని
చేత కదా అతనికి ఈరాజాధిరాజత్వము అకృత క్రియాస్తరాయం=మఱిపనులచే
అడ్డగింపబడని - మించి పోవుపనులు లేక తీటికిగా నున్న - ఇది పిలుపులో
మర్యాద. 'తీటికిగా నున్న కొంచెము ఇటురండి' అనుట.

చాణక్యః—వృషలో మాం ద్రష్టు మిచ్ఛతి, వై హీనరే, న
ఖలు వృషలశ్రవణపథం గతో యం మత్కృతః కాముదీ
మహోత్సవప్రతిషేధః ?

కశ్చుకీ—ఆర్య, అథ కిమ్.

చాణక్యః—(సక్రోధమ్) ఆః కేన కథితమ్ ?

కశ్చుకీ—(సభయమ్) ప్రసీద త్వార్యః, స్వయమేవ సుగ్భా
ప్రసాదగతేన దేవే నావలోకితమ్, అప్రవృత్త కాముదీమహోత్సవం
పురమ్.

చాణక్యః—ఆజ్ఞాతమ్, భవద్భిరన్తరా ప్రోత్సాహ్యాకోపితో
వృషలః. కి మన్యత్ ?

(కశ్చుకీ భయం నాటయం స్తూష్ణిమథోముఖ స్తిష్ఠతి)

చాణక్యః—అహో రాజపరిజనస్య చాణక్యోపరి ప్రద్వేష
పక్షపాతః! అథ క్వ వృషలః ?

కశ్చుకీ—(భయం నాటయన్) ఆర్య, సుగ్భాగతేన దేవే
నాహ మార్యపాదమూలం ప్రేషితః.

చాణక్యః—(ఉత్థాయ) సుగ్భామార్గ మాదేశయ.

కశ్చుకీ—ఇత ఇత ఆర్యః.

వృషలో మాం ద్రష్టు = ఇచ్చతి-వృషలుడు నన్ను చూడగోరుచున్నాడు-
అంతయేనా నీవు చెప్పుమాట, సరే - నఖలు వృషల శ్రవణ పథం = వృషలుని
చెవిమార్గమునకు, వినికిడి-నేగావించిన వెన్నెల పండుగు అటంకము-అథ కిమ్ =
అవును, అందినది. ప్రసీదతు ఆర్యః-ఆర్యుడు మన్నించునుగాక-స్వయం ఏవ
అవలోకితం = సొంతముగానే చూడబడినది - కనుగొనబడినది - ఆః = ఆ -
కోపపు మాటపొంగు-తతః = అంతట, అన్తరా = లోలోపల, ప్రోత్సాహ్యా =
మిక్కిలి ఉత్సాహముకలిగించి, పూన్చి, కిమన్యత్ = మఱి యేమున్నది,
ప్రద్వేషపక్షపాతః = మిక్కిలి పగవంకకు ఒరగుట, మిక్కిలి పగ పూనుట
అనుట, ఆర్య పాదమూలం = అయ్యగారి పాదములకడకు, ఇతఇతః - ఇటు

(ఉభౌ పరిక్రామతః)

కజ్జుకీ—పష సుగాఙ్గప్రాసాదః; శనై రారోహ త్వార్యః.

చాణక్యః—(నాత్యే నారు హ్యోవలోక్యచ) అయే, సింహా
సన మధ్యాస్తే వృషలః. సాధు సాధు.

శ్లో. నన్దైవిర్వియు క్త మనపేక్షితరాజరాజై,

రధ్యాసితం చ వృషలేన వృషేణ రాజ్జామ్.

సింహాసనం సదృశపార్థివసజ్జతం చ

ప్రీతిం పరాం ప్రగుణయన్తి గుణా మ మైతే. ౧౮

ఇటు అని దారి చూపుట గొప్ప మర్యాద—రాజు పెద్దమంత్రి బోనివారికి
చూపబడునది. ఏషః - ఇదిగో - ఈ చూపుటయు మర్యాదయే, శనైః =
మెల్లగా-ఇదియు ఉపచారపు మాటయే, అయే = అహో! సింహాసనం -
ద్వితీయ, అస్తేకు ఆధ్యుపసర్గ యున్నందున.

సాధు సాధు = బళి బళి.

శ్లో. ౧౮. నన్దై రితి - అనపేక్షితరాజరాజైః = కుబేరుని నైతము లక్ష్య
పెట్టని-ధనమదాందులైన, నన్దైః = నందులచే, వియుక్తం = విడిచిపెట్టబడినది;
రాజ్ఞాం వృషేణ = రాజశ్రేష్ఠుడైన, వృషలేన = చంద్రగుప్తునిచేత, అధ్యాసితం
చ = ఎక్కికూర్చుండబడినది, సింహాసనం = సింగపుర బీట, సదృశ పార్థివ
సజ్జతం చ = తగిన రాజుతో కూడుకున్నది, ఏతే గుణాః = ఈ మూడు సుంచి
ఫలితములును, మమ = నాకు, పరాం ప్రీతిం = మిక్కిలి సంతోషమును,
ప్రగుణయన్తి = పెంచుచున్నవి.

ధన మదాంధులు నందులు, కుబేరుని లెక్క గొననివారు, తొలగి పోయి
నారు. రాజశ్రేష్ఠుడు రాజైనాడు. సింహాసనమును తగిన రాజుతో కూడు
కొన్నది. ఈ మూడును (నా సీతి) ఫలితములు. నాకు ఎంతయు సంతసమును
పెంచుచున్నవి.

(ఉపసృత్య) విజయతాం వృషలా.

రాజా—(అసనా దుత్థాయ) ఆర్య, చన్ద్రగుప్తః ప్రణమతి.
(ఇతి పాదయోః పఠతి.)

చాణక్యః—(పాణా గృహీత్వా) ఉత్తిష్ఠోత్తిష్ఠ, వత్స.

శ్లో. ఆతై లేన్ద్రా చ్చిలాన్తఃస్థిత సురనదీ

శీకరాసార శీతాత్

తీరాన్తా నైకరాగ స్ఫురిత మణిరుచో

దక్షిణ స్యార్ణవస్య

ఆగ త్యాగత్య భీతి ప్రణత నృపశత్రైః

శశ్వ దేవక్రియన్తామ్

ఇందు అలంకారము సముచ్చయము-ఏకకాలమందే జరిగిన నందవియోగము, వృషలా ధ్యాసనము, సదృశపార్థివ సంగతియు చెప్పటచేత.

గుణః - (కలిగిన) ఫలితము, కలిగిన మంచి, - చూ శాకుం.-'సంభావనాగుణ మవేహి త మీశ్వరాణాం, భారవి.-'గుణ మహతాం మహతే గుణాయ యోగః.' మందుగుణము-మందువలని మంచి.

విజయతాం — మంత్రి తానును మంత్రి సముదాచారమును ఉరుపు చున్నాడు, వృషలాదనుచునే. ఇది యట ఆశీర్గర్భమును. పాదయోః పఠతి=పాదములం బడును-పాణి గృహీత్వా = చేతులం గొని-వత్స = అబ్బాయి, శిష్యుంబోలేను కొడుకుంబోలేను ఉపచారము.

శ్లో. ౧౬. ఆతైలేన్ద్రా దితి శిలాతః స్థిత సురనదీ...శీతాత్=(తారం) దొట్రిలిన దేవనది గంగ నీటి తుంపురులం జల్లినై న, తైలేన్ద్రాత్ ఆ=కొందదొగ-హిమాలయము-మొదలుకొని, నైకరాగస్ఫురితమణిరుచః=పలురంగులు తళతళ మనుచున్న రతనాల కాంతుల గలదైన, దక్షిణస్య ఆర్ణవస్య-దక్కినంపు సముద్రముయొక్క, తీరాన్తాత్ = తీరపు (ఒడ్డు), హద్దు (=అన్త) వఱకు, ఆగత్య ఆగత్య=ఎడతెగక వచ్చి, భీతి ప్రణత నృపశత్రైః = భయముతో ప్రణమిల్లిన రాజుల నూలుల-లెక్కలేని రాజుల-చేత. శశ్వత్ ఏవ=ఎల్లప్పుడునీ, తవ=

చూడారత్నాంశుగర్భా స్తవ చరణయుగ

స్వాజ్ఞుశీరస్థభాగాః,

౧౯

రాజా—ఆర్యప్రసాదా దనుభూయత ఏవ సర్వమ్. త దుప
విశ త్వార్యః.

(ఉభౌ యథోచిత ముపవిష్టౌ)

చాణక్యః—వృషల, కి మర్థం వయ మాహూతాః ?

రాజా—ఆర్యస్య దర్శనేన ఆత్మాన మనుగ్రాహయిష్యమి.

చాణక్యః—(సస్మితమ్) అల మనేన ప్రశ్రయేణ. న నిష్ప్ర
యోజన మధికారవంతః ప్రభుభి రాహూయంతే.

రాజా—ఆర్య, కౌముదీమహోత్సవప్రతిషేధస్య కిం ఫల
మార్యః పశ్యతి ?

నీయొక్క, చరణయుగస్య అజ్ఞాశీ రస్థభాగాః=పాదయుగళయందలి వ్రేళ్ళ
సండుప్రదేశములు, చూడారత్నాంశు గర్భాః = (చూడ=) కిరీటపు రతనాల
కాంతులు గలవిగా, క్రియంతాం = చేయఁబడునగాక.

ఉత్తరాన హిమాలయము మొదలుకొని దక్షిణాన సముద్రతీరమువఱకు
వ్యాపించిన సకలలోకమందలి రాజులను నీకు ఎప్పుడును పాదాక్రాంతి లగు
చుండుదుగాక. నీవు ఎప్పుడును సర్వ భూమంతలమునకు రాజాధిరాజువు, చక్ర
వర్తివిగా నుండువుగాక.

ఆర్యప్రసాదాత్...అయ్యయనుగ్రహమువలన, అట్లే అంతయు అనుభ
వింపఁ బడుచునే యున్నది. ఉపవిశతు = కూర్చుండునుగాక, యథోచితం = వాటి
వారికి తగినట్లు-ఎవరి యాసనమున వారు.

కిమర్థంవయం ఆహూతాః=ఎందులకు నన్ను పిలిపించితివి-బహువచనము
నకు ఏకవచన మర్థము-ఉత్తమపురుషులలో, అనుగ్రాహయిష్యమి=(నన్ను) అనుగ్ర
హించింపుకొనుటకు, అలం=మానుము. అనేన ప్రశ్రయేణ=ఈయడఁకువను-తృతీ
యతో 'అలం'కు 'మాను' అని యర్థము. అధికారవంతః=అధికారమున-ఉద్యోగ
మున-ఉండువారు, ప్రభుభిః=దొరలచేత, కిం ఫలం ఆర్యః పశ్యతి=ఏమి ప్రయో

చాణక్యః — (స్మితం కృత్వా) ఉపాలబ్ధం తర్హి వయ మాహూతాః.

రాజా — శాంతం పాపం, శాంతం పాపమ్. నహి నహి. విజ్ఞాపయితుమ్.

చాణక్యః — య ద్యేవం తర్హి విజ్ఞాపనీయానా మవశ్యం శిష్యేణ సైవరరుచయో న నిరోద్ధవ్యాః.

రాజా — ఏవ మేతత్. కః సస్తేహః? కిం తు న కదాచి దార్యస్య నిష్ప్రియోజనా ప్రవృత్తి రి త్యస్తే నః ప్రశ్నావకాశః.

చాణక్యః — వృషలి, సమ్యగ్గృహీతవా నసి, న ప్రయోజన మస్తరా చాణక్యః స్వప్నేఽపి చేష్టత ఇతి.

రాజా — ఆర్యః అత ఏవ శుశ్రూషా మాం ముఖరయతి.

జనము చూచును-తలంచును, స్మితం కృత్వా=నవ్వి-అలక్ష్యపు-ఎగతాశి-నవు. తర్హి ఉపాలబ్ధం = అప్పటికి, అట్లేన, తప్పవట్టి దూషించుటకు, నిందించుటకు.

శాంతం పాపం=దూషించు తలంపుగోచు పాపము అడంగును గాక-ఎంత అనరాని వినరాని మాట యది : విజ్ఞాపయితుం = విన్నపము చేయుటకు, య ద్యేవం = అట్లేని, తర్హి=అప్పటికి, విజ్ఞాపనీయానాం=విన్నవింపఁ బడవలసిన వారియొక్క-అట్లు గురువులై నపెద్దలయొక్క, సైవరరుచయః=విచ్చలవిడియగు ఇష్టములు, న నిరోద్ధవ్యాః = అడ్డగింపఁబడఁగూడవు. ఏవం ఏతత్=ఇట్లే ఇది. తమరు చెప్పినది సరియే - అనుట. కిం తు = అయినప్పటికిని, నిష్ప్రియోజనా ప్రవృత్తిః = ఉపయోగము లేనిదిగా ఉండదు నదక-ప్రవర్తనము, ఇందువలన నాకు అడుగుటకు అవకాశము ఉన్నది. ప్రయోజనం అస్తరా=ప్రయోజనములేక- 'అస్తరా'తో ద్వితీయ యగును. శుశ్రూషా...=వినఁగోరిక, నన్ను పలికించు చున్నది.

చాణక్యః—వృషల, శ్రూయతామ్. ఇహ ఖల్వర్థ శాస్త్ర
కారా స్త్రివిధాం సిద్ధి ముపవర్ణయన్తి—రాజాయత్తాం సచివాయత్తా
ముఖాయత్తాం చేతి. తతః సచివాయత్త సిద్ధే స్తవ కిం ప్రయో
జనాన్వేషణేన, యతః పయ మే వాత్ర నియుక్తా వేశ్యామః.
(పా. వర్తన్య)మః)

(రాజా సకోపం ముఖం పరావర్తయతి)
(నేపథ్యే వై తాళికా పఠతః)

అర్థశాస్త్రకారాః = అర్థశాస్త్ర - రాజ్యపాలన విధి శాస్త్రము చెప్పిన
వారు, చారిత్రకముగా కొటిల్లుడు అనగా చాణక్యుడు గొప్ప యర్థశాస్త్ర
కారుడు. విశాఖదత్తకవి ఆ కొటిల్లుని ఇందు పాత్రముం జేసి, వాని అర్థశాస్త్ర
రహస్యములను ఉపన్యసించుచున్నాడు. అది సరియె కదా అగును. సిద్ధిం =
రాజ్యపాలనసిద్ధి, రాజాయత్తాం = రాజు నధీనము ఐనది, సచివాయత్తాం = మంత్రి
యధీనమైనది. ఉభయాయత్తాం = ఆ యిరువురికి అధీనమైనది. సచివాయత్త సిద్ధేః
తవ మంత్రికి అధీనమైన సిద్ధిగలవాడవైన నీకు-నీరాజ్యాన పాలనసిద్ధి, సర్వరాజ
కార్యసిద్ధి మంత్రియధీనమున నుండునది-కావున ఆ ప్రయోజనముకు విచారించి
యెఱుఁగుట నీకెందుకు? నేనే అపనికి ఏర్పాటు చేయఁబడినవాడను, కావున
నేనెఱుఁగఁగలను, రాజా సకోపం ముఖం పరావర్తయతి = రాజు కోపముతో
మొగమును అవలికి త్రిప్పికొనును. తన్ను అస్వతంత్రుడని సొంతాన కొఱగాని
వాడని చెప్పినట్లైనది అని అతఁడు కోపము చెంది, మొగము అటు త్రిప్పు
కొన్నాడు.

నేపథ్యే = తెర మఱుఁగున-అనగా సుగాంగమున వైతాళికులు ఎక్కడ
నుండవలయునో అక్కడనుండువారై ఈ పౌగడికలను పాడుచున్నారు అనుట,
రాజుమందిరమున వారున్న చోటికి రాజుకచ్చేరియు మాటలును అగపడుచును వినఁ
బడుచు నుండునా? లేకున్న వారు సమయము సందర్భము ఎఱిగి ఎట్లు రాజు
ప్రశంసాదుల వ్యవహరింతురు? అట్లు గాదు. వారి ప్రధానమైన పని రాజునకు-
అనుకూలముగా అందముగా పాడి-కాలసూచన చేయుట. అట్టిది నాటకములం
జూపట్టుచున్నది. ఆకాలమున విద్యుత్ ప్రసారపు (ఎల్లెక్ట్రిసిటీ) టనుకూలములు

పకః—

శ్లో. ఆకాశం కాశపుష్ప చ్ఛవి మభిభవతా

భస్మనా శుక్లయన్తి.

శీతాంశో రంశుజాలై ర్జలధర మలినాం

క్లిశ్నతీ కృత్తి మైభీమ్,

లేవుగదా. ఒకవేళ కాలము తెలుపుట-సభను ముగించి లేవను మధ్యాహ్న మైనది—అను మొదలగునది గడియారములం బోని కాలసూచకయంత్రములచే నెఱింగియో మిఁట సూర్య చంద్ర స్థానములం జూచియో బంగాళాలో వారికి ఏర్పఱుపఁ బడియుండు చోటునుండి పాడుదురు. ఇట వైతాళికుఁడు ముఖ్యముగా ఉద్దేశించినది కాలసూచనయే. చాణక్యుఁడు అట్లే దానిం బ్రశంసించుచు చెప్పిన వాక్యము—అది శరత్తును రాత్రియు అగుటయే—‘విశిష్ట’ దేవతాస్తుతి రూపేణ ప్రవృత్త శరద్గుణ ప్రఖ్యాపన మాశీర్వాచనమ్’. అది రాజు మొగము త్రిప్పనపుడు వినంబడుట కాకతాళీయము. అస్తన(వ)కంఠుఁడును ఉత్తేజమునం బలుకుట తనంతట వైతాళికపాటగా, రాక్షస ప్రయోగముచే, ఆ తెఱుంగుది అగుటయే కాని. దానికి రాజు మొగము త్రిప్పుకొనుటతో ఏ సంబంధమును లేదు—అట్లు సమ కాలికతయో అవ్యవహితతయో తోచుటయు కాకతాళీయమే. వైతాళికులు పాడి సభారంభ కాలమో, మధ్యాహ్న మగుటయో, సాయంసుధ్య యగుటయో కచ్చేరి ముగియుటయో—మొదలగు దానిని సూచించుట కాశిదాసు నాటకము లన్నింటను; హర్ష నాటకములందును, ఇతర స్థానములందును ప్రాయుక్తము.

శ్లో. ౨౦. ఆకాశ మితి—ఐశీ తనుః శర దివ వః క్లేశం హరతు— ఈశుని దేహము శరత్తువలె మీక్లేశమును హరించునుగాక—అని ఉపమ చెప్పఁ బడినది. మఱి ప్రతివిశేషజమును శ్లిష్టముగా ఈశు తనవునకును శరత్తుకును చెందునట్లు రచితము. ఎట్లన—ఆకాశం=సకలసకాశమును, కాశపుష్పచ్ఛవిం అభిభవతా = తెల్లపూల కాంతిని తిరస్కరించుచున్న (దేహన ఉద్ధృళించు కొన్న), భస్మనా = బూడిదతో, శుక్లయన్తి = తెల్లవఱుచు చున్నదియు;

కాపాలీ ముద్వహస్తీ స్రజ మివ ధవళాం

కౌముదీ మి త్యపూర్వా

హాస్యశ్రీరాజహంసా హరతు శర దివ

క్షేళ మైశీ తను ర్యః.

౨౦

శీతాంశోః = (శిగపూవైన) చంద్రుని (చలివెలుగు) యొక్క, అంశుజాలైః = కిరణాల మొత్తములతో, జలధరమలినాం = మబ్బువలె నల్లనిదైన, ఐభీం క్విత్తిమ్ = ఏనుగు (గజాసురుని) దైన తోలు (కప్పడము)ను, క్షిశ్నతీ = రంగు నలియజేసి తెల్లవఱుచుచున్నదియు, ధవళాం కాపాలీం స్రజం = తెల్లని పుష్పాలపేరును, కౌముదీం ఇవ = తెల్లగలువలదానిం బోలె, ఉద్వహస్తీ = తాల్చినదియు, హాస్య శ్రీ రాజహంసా = రాజహంసలం బోని (బొబ్బ) నవ్వు కాంతి గందియు నై, శరత్పరముగా-ఆకాశం = మింటిని, కాశపుష్ప... యస్తీం-బూడిదంబోని తెల్లపూలకాంతితో తెల్లవఱుచుచున్నదనుట - చంద్ర కిరణకాంతలతో మ్రబ్బుల నలుపును ఎగరగొట్టుచున్నదనుట-పుష్పాలంబోని తెల్ల గలువల మాలికలు కలిగియున్నదనుట. (అపూర్వా) వర్షలో లేకుండి అప్పుడు కొత్తగా వచ్చిన హంసలతో అందముగా నవ్వుచున్నదనుట అట్టి) శరత్ ఇవ = శరద్దృతువువలె, క్షేళం = కష్టమును - హరతు = తొలగించును గాక.

పూర్ణమైన యువమ - శరత్తునకును ఈశుదేహమునకును ప్రత్యంగ సాదృశ్యము - వానమసకలు తీటి కొత్తగా వచ్చిన శరత్తు - ఇట్టి దిట్టిదని చెప్పరాని యపూర్వ గుణాభిరామయగు ఈశు తనువు. రెండును సమప్రధాన ములే-ఆయావిశేషణములచే అట్లు ఒప్పుచున్నట్టివి మీకు అన్ని కష్టములను తొలగించునుగాక అనుట.

శ్లేషధ్వనియు.

'శర దివ' అనుట మేలు, 'తను రివ' అనుట కన్న. ఇందు ఈశుఁడు, తరువాదిదానిలో హరి అని వరుస చూ, నాగా II-14-'వపురివ రౌద్రం శ్మశాన మిదం'.

ఇందు అలంకారము ఉపమ ఐశీతనుః శర దివ-అని పోలిక పెంపుడు అందముగా చెప్పటచేత.

అపి చ,

శ్లో. ప్రత్యగ్రోన్మేషజిహ్వ తణ మనభిముఖీ
రత్నదీపప్రభాణా,

మాతృవ్యాపారగుర్వీ, జనితజలలవా

జృమ్భితైః సాజ్ఞభజైః,

నాగాజ్ఞం మోక్ష మిచ్ఛోః శయన మురు ఘనా

చక్రవా శోపధానమ్.

నిద్రాచ్ఛేదాభితామ్రా చిర మవతు హరే

ర్దృష్టి రాకేక రా వః.

౨౧

అపిచ-మఱియు

శ్లో. ౨౧. ప్రత్యగ్రేతి,—సాజ్ఞభజైః = ఆవయముల విలుపుతోను, జృమ్భితైః=ఆపులింతలతోను, ఉరుఘణాచక్రవాళోపధానం-పెద్దపడగల మొత్తమే తలాపిగా-దిండుగా-గల, నాగాజ్ఞం = పాముగుర్తుగా-గల, పామరూఢపు, శయనం=పడుకను, మోక్షం ఇచ్ఛోః = విడువఁగోరుచున్న-హరేః ఆకేకరా దృష్టిః = నారాయణుని యొక్క అప్పుడే నాలుగు నెలల నిద్రమేల్కొనుటచే చక్కగా విడక, అరమూతగాను మసకగాను ఉన్న క్రేగంటిచూపు, ప్రత్యగ్ర ఉన్మేష జిహ్వ = క్రొత్తగా తెఱచుటచే ఇంకను అరమోడుగాను కొసల మసక గాను ఉన్నట్టిదియు, రత్నదీపప్రభాణాం = శేషుని ఘనామణులయొ ఇంకను రత్నాలే ఐనదీపాలయు కాంతలకు, క్షణం అనభిముఖీ = ఒక్క నిమిషము ఎదుర్కొనలేనిదియు-అదియు అప్పుడే తెఱచుటచేత ఎక్కువ ధగధగని వెలు తురును చూడలేమి, ఆత్మవ్యాపారగుర్వీం = తన పనికి - చూచుటకు=ఏమో బరు వెక్కినదియుంటోలే నున్నదియు, జడనుగొన్నదియు, జనితజలలవా=పొడమిన ఇంచుక (కన్ను) నీరుగలదియు. నిద్రాచ్ఛేదాభితామ్రా = నిద్ర తెగుటచే (= తటాలున తొలఁగుటచే) ఎక్కువ కెంపెక్కి యున్నదియు నై ఉన్నట్టిది, వః=మిమ్ము, చిరం = చాలకాలము- ఎల్లప్పుడును అనుట. అవతు = కాపాడును గాక.

ద్వితీయః—

శ్లో. సత్త్వోత్కర్షస్య ధాత్రా నిధయ ఇవ కృతాః

కేఽపి క స్యాపిహేతో

జేతారః స్వేన ధామ్నా మదసలిలముచాం

నాగయూథేశ్వరాణాం

చాలసేపు హాయిగా నిద్రపోయి మేలుకొన్నవాడు సులభంగా అనుగ్రహ ప్రజబుడుగా నుండును. కావున ఆయనను ఇట్లు ధ్యానాన సేవించుట, ఉత్తా నైకాదశి-కార్తిక - శుద్ధైకాదశి. నేడు కౌముది అనగా పున్నమ, వెన్నెం పండుగు దినము, నాలుగు నెలలు ఒకే నిద్రగా పోవువారికి, ఈ నిద్ర మేల్కొనునప్పటి లక్షణాలు నాలుగుదిములైనను ఉండగా - మనబోంట్లకు ఐదు పది నిముషాలు ఉండునే, 'దృష్టి రాకేకరా కిచ్చిత్ స్ఫుటాపాజ్ఞే ప్రసారితా మీలితార్థపుటాలోకే తారావ్యావర్త నోత్తరా' - అని మల్లినాథుడు ఉదాహరించినాడు - క్రొత్తగా అప్పుడే నిద్రనుండి తెలుచుటచే-అరతెరపుగాను మసకగాను ఉన్నదియు, తటాలున పళపళన రత్న దీపాలకాంతి యగపడగానే ఒకనిముసము దానిని ఎదురుకోలేక కుంచిత మైనదియు, జడను గొనియున్న దియు, కన్నీటిబొట్లను కలదియు, అన్నాళ్ళు మూసికొని యిప్పుడు తెలుచుటచే తెంపెక్కియున్నదియునగు నారాయణుని పెనుపాపపాన్పుమీదిది, ఒళ్ళు విఱుపులతోను ఆవులింతలతోను కూడుకొన్నది మిమ్ము శాశ్వతముగా రక్షించునుగాక.

ఇందు అలంకారము స్వభావోక్తి, ఆకేకర దృష్టియందు అంతయుఉన్నది యున్నట్లుగా అందముగా చెప్పబడినందున.

శ్లో. ౨౨. నృవర = ప్రభూ, కే అపి = ఏ కొందఱో, నృపతయః = రాజులు, త్యాదృశాః = నీబోంట్లు, సార్వభౌమాః = చక్రవర్తులు, కస్య అపి హేతోః = ఏకారణమువలననో, ధాత్రా = బ్రహ్మచేత, సత్త్వోత్కర్షస్య = బలాతిశయమునకు, నిధయ ఇవ = కొటారులవలె, కృతాః = (చేయఁ)-సృష్టింపబడినారు, స్వేన ధామ్నా = తమ తేజ (పరాక్రమము) చేత, జేతారః = జయశీలులు, మదసలిలముచాం = మదజలము ఓడ్చు, నాగయూథేశ్వరాణాం = పరికాండ్ర, జేతారః = జయించు, మృగాణాం అధిపతయః = సింహములు,

దంష్ట్రాభంగం మృగాణా మధిపతయ ఇవ
 వ్యక్త మానావ లేపా
 నాజ్ఞాభంగం సహ నై నృపర నృపతయ
 స్వాదృశాః సార్వభౌమాః.

౨౨

అవి చ,

శ్లో. భూషణా ద్యుపభోగేన ప్రభు ర్భృతి స ప్రభుః
 పరై రపరిభూ తాజ్ఞ స్తవ మివ ప్రభు రుచ్యతే

౨౩

దంష్ట్రాభంగం ఇవ = కోటల విలుచుటం బోలె, వ్యక్త మా నావలేపాః = ప్రసిద్ధములైన పరువు గర్వములు గలవారు-ఇన్నిమాటలు ఎందులకు? ఒక్కమాటలో - త్యాదృశాః = నీబోంట్లు, అజ్ఞాభంగం = (తమ) ఉత్తరువులకు భంగపాటును, న సహనై = ఓర్వరు.

దొరా, ఎక్కడనో నూటికి ఒకఁడు, కోటికి ఒకఁడుగా నీబోటి సార్వభౌములు, ఎక్కడనో ఏకారణముచేతనో బ్రహ్మచేత బలాతిశయంపుఁ గొటారులుగా సృజింపఁబడుదురు - వారు తమ లేజుచేత జయశీలులు - అపజయమెట్టిదో ఎన్నఁడును ఎందును ఎఱుఁగరు' మత్త గజయాధిపతుల జయించు సింగముం బోలినవారు - ఆ సింగములు తమ దంష్ట్రాభంగమును సహించునా? అట్లే వారికి అదెంత పరువు? అదెంత గర్వము! వారు తమ యాజ్ఞకు భంగమును ఎందేని ఎన్నఁడేని ఓర్తురా?

ఇందు అలంకారము ఉపమ-మృగాధిపతులవలె నీబోటి నరపతులు-ఆను పోలిక చెప్పటచేత.

శ్లో. ౨౩. భూషణాదీతి - భూషణాది ఉపభోగేన = సౌమ్యులయు (భోగములయు) అనుభవముచేత, ప్రభుః = రాజు, న ప్రభుః భవతి = రాజు కానేరఁడు, (మఱేమనఁగా) పరైః = ఇతరులచేత, త్వం ఇవ = నీవలె, అపరిభూత అజ్ఞః = తిరస్కరింపఁబఱచని ఉత్తరువు గలవాడే, ప్రభుః = రాజు అని ఉచ్యతే = చెప్పబడును.

సౌమ్యులచేతను విషభోగాలచేతను కాదు రాజు రాజగుట, దబ్బు గలవాని కెల్ల అవి సుభములే-మఱి తన యుత్తరువునకు ఎదురులేనివాఁ డెవఁడో వాఁడు రాజనఁగా,

చాణక్యః—(స్వగతమ్) ప్రథమం తావ ద్విశిష్ట దేవతాస్తుతి రూపేణ ప్రవృత్త శరద్గుణ ప్రఖ్యాపన మాశీర్వచనమ్. ఇద మపరం కి మితి నావధారయామి. (విచిన్త్య) ఆః జ్ఞాతమ్. రాక్షస స్యాయం ప్రయోగః, దురాత్మన్ రాక్షస! దృశ్యసే భోః! జాగర్తి ఖలు కౌటిల్యః !

రాజా—ఆర్య, వై హీనరే, ఆఖ్యాం వై తా శి కా ఖ్యాం సువర్ణశతహస్రం చాపయ.

కఞ్చుకీ—య దాజ్ఞాపయతి దేవః. (ఇతి పరిక్రామతి)

చాణక్యః—(సక్రోధమ్) వై హీనరే, తిష్ఠ, న గ త్త వ్యమ్, వృషల, కి మయ మస్థానే మహా నర్థోత్సర్గః ?

రాజా — (సక్రోధమ్) ఆ ర్యే జ్ఞే వం సర్వత్ర నిరుద్ధచేష్టా ప్రసరస్య మే బన్ధన మివ రాజ్యం, న రాజ్య మివ.

చాణక్యః—వృషల, స్వయ మనభియుక్తానాం రాజ్ఞా మేతే

ప్రథమం=మొదటిది-శరద్గుణ ప్రఖ్యాపనం ఆశీర్వచనమ్. శరత్తుమేలిమిం బ్రకటించు దీవెన.-వైతాళికుడు తన ధర్మముగా చేయవలసిన కాలసూచనయు మేలుకోరుటయు, మఱి యీ యింకొకటి, ఏమిటి? నేను నిశ్చయింప లేకున్నానే-ఆః=అని జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుటను కనిపట్టుటను తెలుపుమాట. జ్ఞాతమ్=తెలిసినది.—ఇది రాక్షసుని ప్రయోగము. దృశ్యసే భోః=అగపడుచున్నావయ్యా. కనుగొంటినిలే. జాగర్తి = మేలుకొనియున్నాడులే. సువర్ణశతహస్రమ్ = లక్ష బంగారులు - వరహాలు అన్నట్లు ఇది భల్లాలుని భోజప్రబంధపు భోజని యక్షరలక్షల బహుమానములం దలంపించుచున్నది. చద్రగుప్తుడు చాణక్యునితో "ఖజ్జా" పెట్టుకొనుటకుంబోలే నున్నది, ఇంత మొత్తముం జెప్పట. దాపయ = ఇప్పించుము-ఇమ్మనిచెప్పుము, అస్థానే = అకారణముగా ఆసమయమున తగని వారికి అనుట. ఇవన్నియు అర్థములే, కాన ఏదేనియు సరే, ఉత్సర్గః = ఇచ్చట, ...చేష్టా ప్రసరస్య = పనులసాగుటగలవానికి, బన్ధనమ్ = సంకెలంబడుట - జైలులోఉండుట - స్వయం అనభియుక్తానాం = సొంతముగా

దోషాః సంభవంతి. త ద్యది న సహసే తతః స్వయ మభియుజ్యస్వ.

రాజా—ఏతే స్వకర్మ ణ్యభియుజ్యామహే.

చాణక్యః — ప్రియం నః. వయ మపి స్వకర్మ ణ్యభియుజ్యామహే.

రాజా — య ద్యేవం, తస్మి కాముదీమహోత్సవ ప్రతిషేధస్య తావత్ ప్రయోజనం శ్రోతు మిచ్ఛామి.

చాణక్యః—వృషతి, కాముదీమహోత్సవానుష్ఠానస్య కిం ప్రయోజన మి త్యహ మపి శ్రోతు మిచ్ఛామి.

రాజా—ప్రథమం తావ న్మ మాజ్ఞా ౭ వ్యామాతః.

చాణక్యః—వృషతి, మ మాపి త వాజ్ఞావ్యామాత ఏవ కాముదీమహోత్సవప్రతిషేధస్య ప్రథమం ప్రయోజనమ్. కుతః,

శ్లో. అమౌఘాధీనాం తమాలప్రభవ కిసలయ

శ్యామ వేలావనానా

మా పారేభ్య శ్చతుర్థాం చటుల తిమికుల

క్షోభి తా న్తర్జలానామ్

నిర్వహించుకొననివారికి. పనులం జూచుకొననివారికి. దోషాః = నేరములు, చాలములు, ఏతే = ఇదిగో ఇప్పుడే ఆట్లు పూనుకొందును, నః ప్రియం = నాకు ఇష్టము, వయం అపి = నేనును నాపనులం జూచుకొందును - వీనికి గూఢార్థము ఉండవచ్చును, లేకయుం బోవచ్చును. లే కుం డు టయ సాధీయము, యది ఏవం=ఆట్లు ఐన - నేను సొంత దొరను ఐనందున, ప్రయోజనం ఉపయోగము, ఇరువురికిని ఇక మాటల జగడము-అజ్ఞా + అవ్యామాతః ఉత్తరువును ఎదురులేక జరుపుట, ఉత్తరువును ఎదిరించుట-ఇవి యెండొరుల ప్రయోజనములు.

శ్లో. ౨౪. అమౌఘాధీనా మితి-తమాల ప్రభవ...వేలావనానాం = తమాల ములం (చీకటిచెట్లలో - కానుగుచెట్లలో) బుద్ధిన చిగుళ్ళచే నల్లనివైన తీరమందలి యడవులు గలవియు, చటుల తిమి కుల క్షోభి తాన్తర్జలానాం = త్రుళ్లుచున్న

మా లే వామూన పుష్ప తవ నృపతిశతై
రుహ్యతే యా శిరోభిః
సా మ య్యేవ స్థలస్తీ కథయతి వినయా
లజ్జతం తే ప్రభుత్వమ్.

౨౪

అథ త్వ మపర మపి ప్రయోజనం శ్రోతు మిచ్ఛసి? త ద పి కథ
యామి.

రాజా—కథ్యతామ్.

చాణక్యః—శోణోత్తరే, మద్వచనాత్ కాయస్థ మచలం
బ్రూహి—‘య త్త దృద్రథట ప్రభృతీనా మితో ఒపరాగా దప
క్రమ్య మలయకేతు మాశ్రితానాం లేఖ్యపత్రం దీయతామ్’ ఇతి.

తిము లనుమిక్కిలిపెద్ద చేపల గుంపులచే కలంపబడిన తోతునీళ్లు గలవియు,
నగు, చతుర్థాం = నాలుగు. అమౌధీనాం = సముద్రముల యొక్క
ఆపారేభ్యః = తీరములవరకు, అమూనపుష్పామాలా ఇవ = వాడని పూలమాల
వలె, యా—ఏది, నృపతిశతైః = సూర్యకొలది రాజులచేత, శిరోభిః = తలలచేత
ఉహ్యతే = మోయబడుచున్నదో-శిరసావహింపబడుచున్నదో అనుట, సా =
అది, మయి ఏవ = నా (ఒక్కని) యందే. స్థలస్తీ = తడబడుచు, అనుష్ఠంపఁ
బడనిదై, తే ప్రభుత్వమ్ = నీదొరతనమును, వినయాలంకృతం = వినయముతో
ఒప్పారుచున్నదానిగా, కథయతి = చెప్పుచున్నది. చాటుచున్నది.

నీయాజ్ఞను అడ్డుటవలని తొలిప్రయోజనము నాకు ఏమనఁగా, ఈలోకాన
ఎందును వ్యాహతిలేని నీయాజ్ఞ. సార్వభౌమునియాజ్ఞ, నాయొక్కనియెడ
సాగక తడబడి తప్పి, నీవు నాకు ఎంతయు విధేయుడవు. వినయశాలివి అని
చాటును, అది తొలిప్రయోజనము, నాకు.

అథ...శ్రోతుం ఇచ్ఛసి—వినంగోరెదవా? ‘అథ’-ప్రశ్నం దొడంగును.
తత్ అపి = దానిని సయితము-మద్వచనాత్ = నామాటగా, కాయస్థం =
కరణమును, లెక్కల గుమస్తాను-కాయస్థులు - శ్రితియునికి శూద్రభార్య
యందు పుట్టిన జాలివారు. అచలం, ఇది వాని పేరు. ఇతః = ఇక్కడినుండి
అపరాగాత్ = ద్వేషమువలన, అపక్రమ్య = (బెడిసి) తొలగిపోయి, లేఖ్య
పత్రం = జాబు. దస్తావేజు, దీయతామ్ = ఈబడునుగాక అని - దస్తావేజును

ప్రతిహారి—జం అజ్ఞో అణవేది. (ఇతి నిష్క్రమ్య పునః ప్రవిశ్య) అజ్ఞ ఇమం పత్రఅమ్ [య దార్య అజ్ఞాపయతి ఆర్య, ఇదం పత్రకమ్.]

చాణక్యః—(గృహీత్వా) వృషల దృశ్యతా మిదమ్.

రాజా—(ఆత్మగతం వాచయతి.) స్వస్తి. సుగృహీత నామ ధేనుస్య దేవస్య చన్ద్రగుప్తస్య సహోత్థాయినాం ప్రధానపురుషాణా మితోపక్రమ్య మలయకేతు మాశ్రితానాం ప్రమాణలేఖ్యపత్ర మిదమ్. తత్ర ప్రథమ మేవ తావద్గజాధ్యక్షో భద్రభటః అశ్వాధ్యక్షః పురుదత్తః మహాప్రతిహారిస్య చన్ద్రభానో రాభిగినేయో డిజ్గరాతః దేవస్య స్వజనసమ్మన్తీ మహారాజో బలదేవగుప్తః దేవస్యైవ కుమారసేవకో రాజసేనః సేనాపతేః సింహబలస్య కనీయాన్ బ్రాతా భాగురాయణో మాలవరాజపుత్రో లోహితాక్షః ఊత్త్రగణముఖ్యో విజయవ ర్మేతి. ఏతే వయం దేవస్య కార్యే

ఇమ్మని, చెప్ప. య దార్య అజ్ఞాపయతి=అయ్యగారి అజ్ఞ-చి త్రము-ఉత్తరువును గ్రహించు ఆచారపుమాట - ఉత్తరువు సేయఁగానే మారుపలుకక చేయంబోక, నౌకరు అంగీకరించి కడంగుచు చెప్పమాట. దృశ్యతాం ఏతత్ - చూడఁ బడునుగాక ఇది - దీనిని చూడు - ఆత్మగతమ్ - దానిని తనలోనే చదువుకొనును-రహస్య రక్షణమునకు-నౌకరులు అందఱు వినునట్లు చదువుట రాజు మర్యాదయు కాదు. ప్రమాణలేఖ్యపత్రమ్ - నిజమైనది అని ఒట్టువెట్టి వ్రాయఁబడినకాగితము - దస్తావీజు, ప్రధాన పురుషాణాం = ముఖ్యమైన నౌకరులయొక్క-అన్నిముఖ్యమైన అధికారపదవులలో ఉన్నవారి యొక్క, గజాధ్యక్ష-ఏనుఁగులయధ్యక్షుఁడు - ఆసేనాంగమునకు అధికారి, మహా ప్రతిహారిస్య - ధవేవారుయొక్క - రాజ్యాంగ ప్రతిహారులందఱిలోను పైవాఁడు-భాగినేయః = మేనల్లుఁడు, స్వజనసమ్మన్తీ = సొంతమైన వారి వియ్యంకుఁడు, (కాదా బంధువు) కుమారసేవకః = పసివాఁడుగ ఉన్నప్పటినుండి ఏలినవానిని సేవించు చున్నవాఁడు - కనీయాన్ - వయసున చిన్నవాఁడు - తమ్ముఁడు

అవహితాః స్మ—ఁతి (ప్రకాశమ్) ఆర్య, ఏతావ దేతత్పత్రకమ్.
అథై తేషా మపరాగహేతున్ విజ్ఞాతు మిచ్ఛామి.

చాణక్యః—నృపల, శ్రూయతామ్, అత్ర యా వేతౌ
గజాధ్యక్షాశ్వాధ్యక్షౌ భద్రభట పురుషదత్త నామానౌ తౌ ఖలు
స్త్రిమద్యమృగయాశీతౌ హస్త్యశ్వావేక్షణే ౭ నభియుక్తౌ, మ
యాధికారాభ్యాం అవరోప్య స్వజీవనమాత్రే చైవ స్థాపితా వితి
పరపక్షే స్వేన స్వేనా ౭ధికారేణ గత్వా మలయకేతు మాశ్రితౌ.
యా వేతౌ డిక్కురాత బలగుప్తౌ, తా వప్యత్యన్తలోభాభిభూతౌ
త్యద్దత్తం జీవన, మబహుమన్యమానౌ తత్ర బహు లభ్యత ఇ త్యవ

అనుట. ఏతేవయమ్ = ఇదిగో మేమందఱము—దేవస్యకార్యే అవహితాః = ఏలిన
వానిపనియందే మనస్సు ఉంచి అక్కఱతో ఉన్నాము — అనఁగా వీరందఱు
మలయుని ఆశ్రయించుట ఇతని పనికోసమే అనురహస్యము — ఇందుగలదు -
కావుననే దానిని చూడుమన్నాడుగాని బయటికి వినఁబడనీయలేదు, చాణక్యుడు
'దృశ్యతాం' అని. అపరాగహేతున్ = ఆసంతోష-అతృప్తి-ద్వేష-కారణము
లను-అవి ప్రకటింపఁదగినవి, ప్రకటింపవలసినవి-కావున ఈయన యడుగుటయు
ఆయన వివరించుటయు — విన్నవారు ధర్మమే, వారినితొలఁగి పోనిచ్చుట —
తఱిమివేయుట-అని యనుకొనుటకు. స్త్రి మద్యమృగయాశీతౌ = పరాంగనా
వారాంగసలేకావలదు—ఇంటిపట్టుననే పత్నులయెడనే విశేషవిషయ లౌల్యమును,
వారి 'మిలిటరి' యధికారములకు దోషమేకాదగును—మఱి అట్టిదియు ఉన్న
చెప్పవలయునా? త్రాగుడు వేట — శీతౌ — లంపటలు అనుట; కావున
అనభియుక్తౌ = తమపనులలో అక్కఱలేనివారు, పరాకుగలవారు, అవరోప్య =
ఁడఁపి, తొలఁగించి, స్వజీవన — తమకూటికి చాలిన పాటిగా, ఉంపఁబడినారు
అని, శత్రుపక్షమున, స్వేన స్వేనా ౭ధికారేణ = తన తన యుద్యోగముతోనే-
మల...తౌ = మలయకేతువుంజేరినారు, అత్యన్తలోభాభిభూతౌ = మిక్కిలియైన
యాసచే పైకొనఁబడినారు — జీవన్ = బ్రతుకు తెరువు-జీతము మొదలైన
దానిని, అబహుమన్యమానౌ = సరకుసేయనివారై, గౌరవింపనివారై, బహు
లభ్యతే = ఎక్కువ-చాల దొరకును, తవ వ్రసాదాత్ = నీయనుగ్రహమువలన,

క్రమ్య మలయకేతు మాశ్రితౌ. యో వ్యసౌ భవతః కుమార
సేవకో రాజసేన ఇతి, సోఽపి తవ ప్రసాదా దతిప్రభూత శోశ
హస్త్యశ్వం సహ సైవ త న్మహదైశ్వర్య మవాప్య పున రుచ్చేద
శక్కుయా ఽపక్రమ్య మలయకేతు మాశ్రితః. యోఽయ మవరః,
సేనావతేః సింహబలస్య కనీయాన్ బ్రాతా భాగురాయణో ఽసా
వపి తత్ర కాలే పర్వతకేన సహ సముత్పన్నసౌహార్దః, తత్ప్రిత్యా
చ పితా తే చాణక్యేన వ్యాపాదిత ఇ త్యుత్పాద్య రహసి త్రాస
యిత్యా మలయకేతు మవవాహితవాన్. తతో భవదపథ్యకారిషు
చన్దనదాసాదిషు నిగృహీతేషు, స్వదోషాశక్కు యా ప క్ర మ్య
మలయకేతు మాశ్రితః. తే నా వ్యసౌ మమ ప్రాణరక్షక ఇతి
కృతజ్ఞతా మ ను వ ర్త మా నే నాత్మనో ఽనన్తరమమాత్యపదం
గ్రాహితః. యా తౌ లోహితాక్షవిశయవర్మాణ్ణా, తా వ వ్యః

ఆతిప్రభూత శోక హస్తి అశ్వం = చాలి ఎక్కువయైన బొక్కసమును,
ఏనుగులను గుఱ్ఱాలతోడి దానిని. సహసైవ = ఒక్కమ్మడిగా, తత్ మహత్
ఐశ్వర్యం—మూడును ఆసమస్తములు, వేలు వేలు మాటలు, అగొప్పసంపదను
పునః ఉచ్చేదశక్కుయా = మరల దానిని తెగ గోయదురన్న భయముతో,
కనీయాన్ బ్రాతా = తమ్ముడు, తత్ర కాలే = ఆసమయమున, తత్ప్రిత్యా =
ఆ (పర్వతకునియందలి) ప్రీతితో, అపవాహితవాన్ = పరారియొనట్లుచేసి
నాడు. భవదపథ్య = నీకు కీడు-నీకు కూడని-తగనిదానిని, నిగృహీతేషు =
దండింపబడగా, స్వదోషాశక్కుయా = తా గావించిన తప్పువలని భయము
చేత—తానును నిగ్రహింపబడుదును అని, అసౌ మమ ప్రాణరక్షకః = మీడు
నాప్రాణాలను కాపాడినవాడు, ఆత్మనః అనన్తరం అమాత్యపదం = తన
ప్రక్కనే-ఎడమే లేకుండునట్టి - మంత్రిపదవి - గ్రాహితః = కైకొనునట్లు
చేయబడినాడు - పి. ఏ. ఆనియు, పి యన్-పెర్సనల్ అసిస్టెంట్, ప్రైవేటు
సెక్రటరీ - అని వ్యవహరింతురే అట్టి రాజావ్యవహారత గల పదవిని, ప్రధా
నామాత్యుడైన రాక్షసునికన్నను, రాజునకు చేరువైన పదవిని పొందింపః

మానిత్యాత్ స్వదాయాదేభ్య స్త్వయా దీయమాన మసహమానా మలయ కేతుమాశ్రితౌ. ఇ త్యేషా మపరాగ హేతువః.

రాజా—ఏవ మేతేషు పరిజ్ఞాతాపరాగహేతుషు, ఊహ్ర మేవ కస్మా నన్ ప్రతివిహిత మార్ద్రేణ ?

చాణక్యః—వృషల, న పారితం ప్రతివిధాతుమ్.

రాజా—కి మకౌశలా దుత ప్రయోజనాపేక్షయా ?

చాణక్యః—కథ మకౌశలం భవిష్యతి ? ప్రయోజనాపేక్ష యైవ.

రాజా—ప్రయోజన మిదానీం శ్రోతు మిచ్ఛామి.

చాణక్యః—శూయతాం, అవధార్యతాం చ. ఇహ ఖలు విరక్తానాం ప్రకృతీనాం ద్వివిధం ప్రతివిధానమ్ - అనుగ్రహో నిగ్రహాశ్చ అనుగ్రహ స్తావ దాక్షిప్తాధికారయో ర్భద్రభటపురు డత్తయోః పున రధికారారోపణ మేవ. అధికారశ్చ తాదృశేషు వ్యసనయోగా దనభియుక్తేషు పున రారోప్యమాణః సకల మేవ

బడినాడు—నిజప్రాజదాతయు నాయన మిత్రమును అని. అతిమానితయా = అతిమాత్రపుఁ బరువుగలవారగుట వలన, స్వదాయాదేభ్యః = తమ దాయాచులకు, వారును తమకుసమానులగుటయూ అని ఈను, పరిజ్ఞాతాపరాగ హేతుషు - చక్కగా ఎఱుంగిబడిన ద్వేషకారణములు గలవారు కాఁగా, కస్మాత్ న ప్రతి విహితమ్ = ఎఱ దానికి తగిన, వారికి తగిన, ప్రతిక్రియ, మాటుచేత, చేయఁబడలేదు; న పారితం = శక్యముకాలేదు, అనివధలేదు, అకౌశలాత్ = నేర్పుఁబాలమి - చేతకామి వలన. ప్రయోజనం = ఉపయోగము శూయతాం అవధార్యతాం = వినఁబడునుగాక, అవధరింపఁబడును గాక - విని, గ్రహించి చక్కగా చిత్రమునకు తెచ్చుకో. ద్విధం ప్రతివిధానమ్ = మాటుసేత - దిద్దుట-జరు తెఱంగులు-అనుగ్రహః = మంచిసేయుట, దండించుట. ఆక్షిప్తః = తొలఁగింపఁబడిన.... ఆరోపణం = ఎక్కించుట, ఉంచుట..., రాజ్యస్య

రాజ్యస్య మూలం హస్త్యశ్వ మవసాదయేత్. డిజ్గరాత బల
గుప్తయో రతిలుబ్ధయోః సకలరాజ్యప్రదానే నా వ్యపరితుష్యతో
రనుగ్రహః కథం శక్యః? రాజసేన భాగురాయణయో స్తు ధన
ప్రణాశ భీతయోః కుతో ఽనుగ్రహ స్యావకాశః? లోహితాక్ష
విజయవర్మణో రపి దాయాద మసహమానయో రతిమానినోః
కీదృశో ఽనుగ్రహః ప్రీతిం జనయిష్య తీతి పరిహృతః పూర్వః పక్షః.
ఉత్తరోఽపి ఖలు వయ మచిరా దధిగతనందైశ్వర్యాః సహోత్థాయినం
ప్రధానపురుషవర్గ ముగ్రేణ దణ్డేన పీడయంతో నన్దకులానురక్తానాం
వ్రకృతీనా మవిశ్వాస్యా ఏవ భవామ ఇ త్యతః పరిహృత ఏవ. త
దేవ మనుగృహీ తాన్మ త్కృత్యపక్షో రాక్షసోపదేశ ప్రవణో
మహీయసా మ్లేచ్ఛబలేన పరివృతః పితృవధామర్షీ పర్యతకపుత్రో

మూలం = రాజ్యమునకు సర్వమూలము, నిలుపు సాధనము, అవసాదయేత్ =
సన్నగిల్లుచు, ఐంహీనమగును-నాశనమగును-అతిలుబ్ధ-పేరాసపోతులు-అతుష్య
తోః = తృప్తి చెందనివారికి, ధనప్రణాశభీతయోః=తమ ధనము నాశనమగునని
భయపడినవారికి, అచిరాత్=ఇటీవలనే - చాలకాలము కాలేదు - సహోత్థాయినం
మనతోకూడ లేచువారు-మన యభ్యుదయముతోకూడని తామును అభ్యుదయము
పొందువారు-అట్లు అన్నిట మనకు తోడుగా ఉన్నవారు, ప్రధానపురుషులు -
గొప్పగొప్ప ఉద్యోగాలలో నుండినవారు-వారిని, ఉగ్రేణ దణ్డేన పీడయంతః =
తీక్షణమైన-భయంకరమైన దండనతో పీడించువారమై అవిశ్వాస్యాః = నమ్మ
దగనివారము, అనుగృహీత అన్మత్యపక్షః(కృత్యపక్షఃఅని పాఠము కాబోలును)
మనతట్టు ఉన్నవారినెల్ల అనుగ్రహించి, తనతట్టు చేర్చుకొన్నవారై, భద్రభట
పురుషులు క్రుద్ధకృత్యులు. డింగరాత బలగుప్తులు అభిక్రమ్యులు, లోహితాక్ష
విజయసేనులు అవమానితకృత్యులు. భాగురాయణుడు మరియునికి 'ఆత్మనః
అనంతర మమాత్యపదం'-తనకు ఎడము లేకప్రక్కనేఉండు అమాత్యుని పదవి
గన్నాడు, అత్యంతాంతరంగికుడు-ప్రాణమంగచిన యుపకారి. 'Private
Secretary' అందుచే అట్టి పదవి అనుట. రాక్షస..ణః = రాక్షసుని సలహాలకు
చెవి యొగ్గుచు. పితృవధ అమర్షీ = నాయనం జంపినారన్న కోపముగలవా డై,

మలయకేతు రస్మానభియోక్తుముద్యతః. సోఽయం వ్యాయామకాలో,
నోత్సవకాల ఇతి, దుర్గసంస్కారే ప్రారబ్ధవ్యే, కిం కాముదీమహో
త్సవే, నేతి ప్రతిషిద్ధః.

రాజా—ఆర్య, బహుప్రప్తవ్య మత్ర.

చాణక్యః—వృషల, విస్రబ్ధం వృచ్ఛ. మ మాపి బ హ్యో
భ్యేయ మత్ర.

రాజా—సోఽ ప్యస్య సర్వ స్యానర్థస్య హేతు ర్మలయ
కేతుః, కస్మా దపక్రామ న్నుపేక్షితః ?

చాణక్యః—అనుపేక్షణే ద్వయీ గతి, నిగృహ్యేతవా ప్రతి
శ్రుతం రాజ్యార్థం ప్రతిపాద్యేత వా. నిగ్రహే తావత్, పర్యతకో
ఽస్మాభి రేవ వ్యాపాదిత ఇతి కృతముతాయాః స్వహస్తో దత్తః
స్యాత్, ప్రతిశ్రుత రాజ్యార్థ ప్రతిపాదనే ఽపి పర్యతకవిశాః

అభియోక్తుమ్ = ఎత్తివచ్చుటకు, సోఽయం అట్టి - ఇప్పుడు చెప్పిన యిన్ని
సందర్భములలో కూడినట్టి - యిది, వ్యాయామకాలః = యుద్ధ సన్నాహములతో
పాటుపడవలయు - కాలము. పండుగుకాలము కాదు-దుర్గ సంస్కారే=కోటను
చక్కపఱచుట, అత్ర = ఇందు, ఈ విషయమున. విశ్రబ్ధం=జంకులేక, ధారాళ
ముగా, ఆఖ్యేయం=చెప్పవలసియున్నది.

‘ప్రప్తవ్యం’ ‘ఆఖ్యేయం’ ‘వ్యాయామకాలః’ ‘నోత్సవకాలః’ ‘కిం
ఉత్తరం ఆర్యస్య-ఇట్లు మాటలక్రమము సర్వమును జగదము - కలహము -
ప్రకారము.

అస్య సర్వస్య అనర్థస్య హేతుః-ఈ సకలమైన కీడునకును కారణము -
అపక్రామన్ = పరాయగుచో, పలాయతుడగుచో, అనుపేక్షణే = ఉపేక్ష
చేయమియందు, ద్వయీ గతిః=రెండు మార్గములు-నిగృహ్యేత = దండింపఁ
బడవలయును. ప్రతిపాద్యేత = ఒసంగఁ బడవలయును - ప్రతిశ్రుతం = వాగ్దా
నము - ప్రతిజ్ఞ - చేయఁబడినది. ఒప్పుకొన బడినది. స్వహస్తః = చేయూత,
పర్యతక విశాః = పర్యతకుం జంపుట (1)...చావు (1) - కృతముతా

కేవలం కృతస్మితామాత్రఫలః స్యా దితి, మలయకేతు రపక్రామ
న్న పేక్షితః.

రాజా — అత్ర తావ దేవమ్, రాక్షసః పున రి హైవ వర్త
మాన ఆర్యేణో పేక్షిత ఇత్యత్ర కి ముత్తర మార్యస్య ?

చాణక్యః—రాక్షసోఽపి స్వామిని స్థిరానురాగిత్యాత్ సుచిర
మేకత్రవాసా చ్చ శీలజ్ఞానాం నన్దానురక్తానాం ప్రకృతీనా మత్యంత
విశ్వాస్యః ప్రజ్ఞా పురుషకారాభ్యా ముపేతః సహాయసంప దాభి
యుక్తః కో శ వా నిహై వా న్త ర్న గ రే వర్తమానః ఖలు

మాత్ర ఫలః-విరిరుపురును ఇట్లు మాటలాడుకొనుటచే, పర్వతకుం జంపిన
వారు లామే అని తమలో తా మనుకొనుచున్నారా; తమకు రహస్యములేదు
కదా. లేదనియె. అత్ర లావత్ ఏవమ్=ఈవిషయమున సరియే ఇట్లు.
స్వామిని = (తన) దొరయందు-నందునందు, స్థిర అనురాగిత్యాత్ = సదలని
యనురాగము కలవాడగుటవలన, శీలజ్ఞానాం = వాని శీలమును ఎఱింగిన.
నన్దానురక్త - ప్రకృతీనాం=నందులందు అనురాగము గల ప్రజకు, అత్యంత
విశ్వాస్యః = మిక్కిలియు నమ్మదగినవాడు, పురుషకార=బలము. సహాయ
సంపదా = సహాయుల-సహాయముల - పెక్కువతో, కోశవాన్=బొక్కసము-
ధనము - గలవాడు, ఆన్తః కోపమ్ = రాజ్యములోపల - నగరములోపల
పితూరి - (కోపకార్యమగు) కలహము - ప్రజాకోపము-అల్లరులు తిరుగుబాట్లు
లేవడియును-లేవును

‘మహా నన్తఃకోప ముత్పాదయేత్.’

చూ. భారవి-II. 51

“అణురప్యహన్తి విగ్రహః ప్రథు మన్తః ప్రకృతి ప్రకోపజమ్,”

ఉపేక్షితః-చూ. సుభాషిత.

యచ్చక్రావ ప్యుపేక్షనేకదాచి దపకారిణమ్”

సమూలకాషం కషీతు ముపాయోసౌ-న మూర్ఖత

మహోస్త మస్తాకోప ముత్పాదయేత్, దూరీకృత స్తు బాహ్యకోప ముత్పాదయ న్నపి కథ మ ప్యుపాయై ర్వశయితుం శక్య ఇ త్యయ మత్రస్థ ఏవ హృదయేశయః శక్కు రి వోద్భృత్య దూరీకృతః.

రాజా—ఆర్య, కస్మా ద్విక్రమ్య న గృహీతః ?

చాణక్యః—రాక్షసః ఖ ల్వసాః, విక్రమ్య గృహ్యమాణో యుష్మద్భలాని బహూని నాశయేత్, స్వయం వా వినశ్యేత్. ఏవం స త్యుభయథా పి దోషః. పశ్య—

ఉపాయైః—ఈయుపాయములు కామందకీయము బడి ఏడు - (1) రాక్ష సుఁడు పరారియగుటను ఉపేక్షించుట-ఉపేక్ష (2) వానిని మలయునుండి చీల్చుట-భేదము, (3) జిష్టుదాసమిత్రముచే ఉద్బంధనప్రయత్నాభినయము-ఇది ఒక తెఱఱగు ఇంద్రజాలము (4) చందనదాసుని కొఱుతవేయు మని ఉత్తరువు చేయుట దండము, (5) సిద్ధార్థక సమిద్ధార్థకులను చందాలవేషము పూన్చుట మాయ. (6) రాక్షసునికి మౌర్యసాచివ్యమునుబూన్చుట సామ, (7) చందన దాసుని సర్వనగర శ్రేష్ఠ శ్రేష్ఠిం జేయుట-దానము.

బాహ్య కోపమ్ = బయటి కోపము - కలహము - పితూరి, ఉత్పాదయన్ అపి = కలిగించుచున్నను, వశయితుం=లోబఱుచుకొనుటకు, శక్యః = సాధ్య పడును-అత్రస్థః ఏవ=ఇక్కడనున్నవాడే, హృదయే శయః=గుండెలోనున్న శక్కుః ఇవ=మేకువలె, ఉద్భృత్య=పైకితీసి—పెటికి, దూరీకృతః = దూరము చేయఁబడినాఁడు-తొలఁగింపఁ బడినాఁడు, విక్రమ్య = పరాక్రమించి, యద్ధము చేసి, రాక్షసః బలు అసౌ=రాక్షసుఁడు గదా ఇతఁడు-ఎట్టియోధుఁడు, ఎంత పరాక్రమశాలి. వానిని పట్టి నీకుతరమగునా వానివలన నిన్ను కాపాడు(రక్షించు) కొనగలవా అనుట. వాడును పరాక్రమించి, బలాని బహూని=సేనలను పెక్కింటిని, స్వయం వా=తానే కాని, వినశ్యేత్=నాశన మగును - చచ్చును అనుట ఉభయథా అపి=రెండువిధములను, పశ్య = చూడు-అనుగ్రహించుము

శ్లో. స హి భృశ మభియుక్తో య ద్యుపేయా ద్వివాశం,

నను వృషల వియుక్త స్తాదృశే నాపి పుంసా;

అథ తవ బలముఖ్యాన్ మాతయేత్; సాపి పీడా;

వనగజ ఇవ తస్మాత్ సోఽభ్యుపాయై ర్వివేయః ౨౫

రాజా—న శక్నుమో వయ మార్యస్య మతి మతిశయితుమ్.

సర్వథా అమాత్య రాక్షస ఏ చాత్ర ప్రశస్యతరః.

చాణక్యః—(సక్రోధమ్) న భవా నితి వాక్య శేషః భో
వృషల, తేన కిం కృతమ్?

శ్లో. ౨౫ స ఇతి-సః = అతః, హి = ఎఱుగవా; ప్రసిద్ధమేకదా;
అభియుక్తః = ఎదిరింపబడినవాడై, యది వినాశం ఉపేయాత్ = వినాశము
(భావు) పొందునేని, వృషల, తాదృశేన = అట్టివాడైన, = పుంసా = పురు
షునిచేత, వియుక్తః నను ఆసి = విడువబడిన వాడవు అగుడువుకదా. అథ =
అంతయే కాదు, మఱియు, తవ బలముఖ్యాన్ = నీ సేన మొనగాండ్రను, మాత
యేత్ = చంపివేయును, సా ఆపి = ఆదియు, పీడా = బాధయే - తస్మాత్ =
అందువలన, సః = అతః, వనగజఇవ = అడవియేను గువలె, అభ్యుపాయైః =
తగినయుపాయములచేత, వివేయః = వశపఱుచుకొనదగినవాడు.

మఱింతగా వానిని ఎదిరించిన వాడేని చచ్చును, మనలనేని చంపును,
ఏదైనను జరుగవచ్చును, రెండును జరుగవచ్చును, రెండును కూడనివే, రెంటును
మనకు నష్టమే. మఱి వాడు మనకుకావలసియే యున్నది. కాన తగినయుపా
యములతో వంచుకొనవలయును.

న శక్నుమః = సమర్థుడనుగాను, మతిం అతిశయితుం బుద్ధిని మించు
టకు, ఇట్లు మాటకుమాట చెప్పటకు, అట్లు వాదముచేయుటకు, కాని అవి
యన్నియు పొరపాట్లయే నామనసుకు గట్టిగా తోచియున్నది. సర్వథా =
అన్నివిధాల, ఎటుచూచినను, ప్రశస్యతరః = ఎక్కువజ్ఞాఘ్నుడు - నభవాన్
ఇతి వాక్యశేషః = నీవుకావు అన్నమాటయే. యేన ఖలు మహాత్మనా-ఏవ(=అ)
మహాత్మునిచేత కదా.

రాజా—శ్రూయతామ్ యేన ఖలు మహాత్మనా

శ్లో. లభాయాం పురి యావదిచ్చ ముషితం

కృత్వా పదం నో గళే,

వ్యాఘాతో జయఘోషదాదిషు బలా

దస్త్రదృశానాం కృతః

అత్యర్థం విపులైః స్వనీతివిభవైః

సమ్మోహ మాచాది తా

విశ్వా స్వే ష్యపి విశ్వసన్తి మతయో

న స్వేషు వర్గేషు నః.

౨౬

శ్లో. ౨౩. లభాయా మితి—లభాయాం = (మనకు)పట్టువడిన, పురి = నగరమందు, నః గళే = మన మెడమేడ—గొంతుమీడ, పదం కృత్వా = కాలు పెట్టి—తొక్కి, యావదిచ్చం = ఇచ్చ (వచ్చిన) వజ్రము, ఉషితం = వసింపఁ బడినది, అస్మత్ బలానాం = మనసేనలకు, జయఘోషదాదిషు = జయము చాటింపు మొదలైన వానియందు, బలాత్ = బలత్కారముగా; వ్యాఘాతః = అడ్డగింపు, కృతః = చేయఁబడినది, అత్యర్థం = మిక్కుటముగా, విపులైః = గొప్పవి—మనకు ఆకళింపుకొనివి — బన, స్వనీతివిభవైః = తన నీతిసంపదం (పెంపు) చేత,....నీతిబలముచేత, సంమోహం ఆపాదితః = మైకము — ఏమి సేయనుందో—పమి—కిలిగింపఁబడినవై, నః మతయః = మన బుద్ధులు—నీది, నాది అందఱిది—అనుట—విశ్వాస్వేషుఅపి = నమ్మఁదగిన వారియందే, స్వేషువర్గేషు = మన బృందములయందే, నవిశ్వసన్తి = నమ్మకున్నవి, నమ్మకము లేకయున్నవి.

వృత్తము - రాజుధాని - మన పశమయిన తరువాత కూడ, రాక్షసుడు ఇందే తన యిష్టము వచ్చినంత కాలము ఉండినాడు, అప్పుడు వాడు కాలితో మన గొంతు తొక్కినట్లు మనకు ఊపిరియాడక, ఉక్కిరిబిక్కిరి యగుచుండినది. నగరము పట్టువడి జయము చేపడినను, మన సేనలు దానిని సూచింపజయభేరులు వాయింపఁ బూనిన, ఎంతమాత్రము వాయింపనీయలేదు, ఏమేమో పెద్ద పెద్ద నీతిజలంపుఁ బ్రయోగములచే, మన బుద్ధులకు ఏమియు తోఁపనీకుండ చేసి వాడు, దాన మనవారినే మనము నమ్మలేక పోయితిమి.

చాణక్యః — (విహస్య) ఏతత్ కృతం రాక్షసేన! వృషల-
మయా పునర్ జ్ఞాతం నన్ద మివ భవన్త ముద్భృత్య, భవా నివ
భూతలే మలయకేతూ రాజాధిరాజపదే నియోజిత ఇతి.

రాజా— అన్యే నై వేద మనుష్ఠితమ్ ; కి మత్రార్యస్య ?

చాణక్యః— హే మత్సరిన్,

శ్లో. ఆరు హ్యోరూఢ కోప స్ఫురణ విషమి తా

గ్రా జుశీ ముక్తచూడాం

లోకప్రత్యక్ష ముగ్రాం సకలరిపుకులో

తాన్దధీర్హం ప్రతిజ్ఞామ్.

కే నాన్యే నావలిప్తా నవనవతిశత

ద్రవ్యకోటిశ్వరా స్తే

ఇందు అలంకారము సమచ్ఛయము. ఏకకాలమందే జరిగిన యనేక
కార్యములను-యావదిచ్చవాసము, జయఘోషణ వ్యాఘాతము, సీతివిభవమున
సమ్మోహపాదనము,

విహస్య = పకపకనవ్వి, జ్ఞాతం = తలంపఁబడినది, ఉద్భృత్య = పెకలించి
రాజాధిరాజపదే = చక్రవర్తి పదవియందు, యోజితః = ఉంపఁబడినాడు.
అత్ర ఆర్యస్య కిం = ఇందు ఆర్యకు-ఆర్యుడి-ఏమున్నది?

మత్సరిన్ = ఈనుపోతు.

శ్లో. ౨౭. ఆరు హ్యేతి—ఆరూఢ...చూడాం = పెరిగిన కోపంపుఁ
దోఁచుటచే ఎగుడుదిగుడైన వ్రేళ్ళకొనలచే విప్పఁబడిన జుట్టుకలదియు, సకల
రిపుకుల ఉచ్చేద దీర్ఘం = ఎల్లశత్రు సమూహమును దుంపనాశనముచేయు
నంత పొడుగుదియు, (కావుననే) ఉగ్రం = భయంకరమైనదియు నైన
ప్రతిజ్ఞాం = ప్రతిసను, లోకప్రత్యక్షం = ఎల్ల లోకుల యెదుట, ఆరుహ్య =
ఎక్కి-గట్టిగా పూని, అన్యేన కేన=మఱి యితరుడు ఎవనిచేత, అవలిప్తాః=
పొగరెక్కినవారైన. తే = ఆ, నవ నవతి శత ద్రవ్య కోటిశ్వరాః = కొంబిది

నన్దాః, పర్యాయభూతాః పశవ ఇవ, మాతాః
పశ్యతో రాక్షసస్య

అపి చ,

శ్లో. గృధ్రై ర్బద్ధచక్రం వియతి విచలితై

దీర్ఘ నిష్కమ్మ పక్షైః—

ద్దూమై ర్ద్వస్తార్కభాసాం సమన మివ దిశాం

మణ్డలం దర్శయంతః

నన్దై రానన్దయంతః పితృవననిలయాన్

తొమ్మిది నూర్ల కోటల దనమునకు స్వాములైన నన్దాః = నందులు, పర్యాయ
భూతాః = వరుసవెట్టి ఒకరి వెనుక నొకరుగా, పశవః ఇవ = మేకలవలె,
రాక్షసస్య పశ్యతః = రాక్షసుడు చూచుచుండగా, అతని నాదరింపక,
మాతాః = చంపఁబడిరి;

నేను లోకులయెదుట జుట్టు విప్పుకొని శత్రువుల నందఱిని, ఒక్కనిం
గూడ మిగులనీక, చంపుదురని ప్రతిజ్ఞచేసి, ఆ ధనమదాంధ నందులను,
రాక్షసు కన్నులయెదుట, మేకలంవోలె వరుసవెట్టి చంపితినే, ఇట్లు మఱి యెవ
రైనను చేసియున్నారా?

పశవ ఇవ-అనుటచే ఉపమ.

శ్లో. ౨౮. గృధ్రై ర్బద్ధచక్రం-దీర్ఘ నిష్కమ్మ పక్షైః = చాపినట్టి పొడుగులును
కదలిక లేనియు నగు రెక్కలు గలిగి, అబద్ధ చక్రం = చక్రములు—
గుండ్రముగా - తిరుగుటలు - కలుగునట్లుగా, వియతి విచలితైః = మింట
ఎగురుచున్న-తిరుగుచున్న, గృధ్రైః = గద్దలచేతను, ధూమైః = పొగలచేతను,
సమనం ఇవ = మబ్బుతోనుంటోలె-మబ్బు కమ్మినట్లుగా, ధ్వస్తార్కభాసాం =
(నాశనము) అగపదనీక చేయఁబడిన సూర్యుని వెలుగులు గల, దిశాం =
దిక్కుల, మణ్డలం = మొత్త మను, దర్శయంతః = అగపదునట్లు చేయుచున్న
వియు. నన్దైః = నందులతో—వారి పీనుగుల మేదోహంసాదులతో అనుట—
పితృవననిలయాన్ = వల్లకాట గాఁపున్న, ప్రాణినః = జీవులను-నక్కలు

ప్రాణినః ఐశ్యం చైతాన్
నిర్వాన్త్య ద్యాపి నైతే స్రుత బహుల వసా
వాహినో హవ్యవాహాః.

రాజా—అన్యే నైవేద మనుష్టితమ్.

చాణక్యః—ఆః కేన ?

రాజా—నన్దకులవిద్వేషిణా దైవేన.

చాణక్యః—దైవ మవిద్వాంసః ప్రమాణయన్తి.

తోడేళ్ళు బోరువగద్దలు మున్నగువానిని, ఏతాన్ = ఇవిగో వీనిని, అన్తయన్తః = సంతోషపెట్టుచున్నవియు, హవ్యవాహాః = (చితల = సౌదల) నిప్పులు, స్రుత బహుల వసా వాహినః = కాటిన మిక్కుటంపుఁ గ్రొప్పు మోచుచున్నవై, ఏతే = ఇవిగో ఇవి, అద్య అపి = ఇప్పుడును. ననిర్వాన్తి = అటకున్నవి, పశ్య = చూడు

మింట వలయము వలయముగా పర్చిన గద్దంతోను పొగంతోను ఎందును తెలియనీక మబ్బుకమ్మినట్లు చెయుచున్నవి దిక్కులను, నక్కలగద్దలు పీకి తినుచు జుట్టుచు ఇప్పుడును ఇక్కడ సంతోషించుచున్నవి, ఈచితనిప్పులు మిక్కిలిగా ఆ నందుల పీనుగుల క్రొప్పుకాటుటచే ఇప్పటికిని ఇవి చల్లాఱ కున్నవి, చూడవోయి.

పగతీర్చుకొన్న యాకోప సంతోషావేశము ఇప్పుడును రేగఁగా అవి కన్నులకు దోచునట్లు మనస్సున భాసింపఁగా ఇట్లు చూపి చెప్పుచున్నాఁడు

అన్యేన ఏవ = మఱియొకనిచేతనే, నన్దకుల విద్వేషిణా = నందుల కులముపై పగఁగొన్న దైవేన = దైవముచేత - దైవం = విధిని, అవిద్వాంసః = మూర్ఖులు, ప్రమాణయన్తి నమ్ముదురు, చాణక్యఁడు ఊరక వాదమునకు ఇట నిట్లు చెప్పుచున్నాఁడు కాని అతనికిని సర్వము దైవాధీనమని దైవపారమ్యమున విశ్వాసము గలదు. చూ. VII-౬.

“ ‘కేనోత్తర్జ్ఞ’ ఇత్యాది.

చాణ్డాలః—నీతినిపుణ బుద్ధినా ఆర్యేణ

చాణక్యః—మా మైవమ్—నన్దకుల విద్వేషిణా దైవేన.

రాక్షసః—అయం...మహాత్మా కౌటిల్యః.”

రాజా—విద్యా సోఽ ప్యవికత్తనా భవన్తి.

చాణక్యః—(సకోపమ్) వృషల, భృత్య మివ మా మారోఢు మిచ్చసి.

శ్లో. శిఖాం మోక్షం బద్ధా మపి పున రయం ధావతి కరః,

(భూమౌ పాదం ప్రహృత్య)

ప్రతిజ్ఞా మారోఢుం పున రపి చల త్యేష చరణః,

ప్రణాశా న్నన్దానాం ప్రశమ ముపయాతం త్వ మధునా

పరీతః కాలేన జ్వలయసి మమ క్రోధదహనమ్. ౨౬

రాజా—(సావేగ మాత్మగతమ్) అయే! కథం సత్య మే వార్యః కుపితః! తథాహి—

అవికత్తనాః = బడాయిభోరులు కానివారు - తమ్ము తాము పొగడు కొననివారు. భృత్యం ఇవ మాం ఆరోఢుం—నౌకరుంటోలే నామీద ఎక్కి సవారి చేయుటకు, తిట్టుటకు. ఇచ్చసి = కడంగుచున్నావు.

శ్లో. ౨౬. శిఖామితి. పునః = మరల, శిఖాం = సిగను. బద్ధాం అపి = ముడువఁబడినదాని నైనను, మోక్షం విప్పటకు, అయం కరః = ఈచేయి, ధావతి = దోడెత్తుచున్నది. పునః = మఱల, ప్రతిజ్ఞాం = ప్రతినఱ, ఆరోఢుం = పూనుటకు, ఏష చరణః = ఈపాదము, = చలతి = కదలుచున్నది. నన్దానాం—నందుల, ప్రణాశాత్ = నాశనమువలన, ప్రశమం ఉపయాతం = చల్లాలుటం బొందిన, మమ క్రోధదహనం = నా ఆలుకయగ్నిని, కాలేన పరీతః = చావు మూడిన వాడవై, త్వం అధునా = నీవిప్పుడు, జ్వలయసి = రగిలించుచున్నావు.

నీకు చావు మూడినది—చల్లాటిన సాకోపాగ్నిని రగుల్చుచున్నావు—నిన్ను (చంపుదు నని) ఘరం ప్రతిజ్ఞ సేయుటకు, చేయి ముడిచిన సిగను వివ్వును, పాదము, నేలను తాటింపను కడంగుచున్నవి - ఏ మనుకొన్నావో:—

క్రోధవహ్ని—రూపకము.

'చరణః చలతి' అనుచో 'భూమౌ పాదం ప్రహృత్య' నేలమీద పాదముం గొట్టి ఇవి కోపప్రతిజ్ఞకై తమంతటనే జరుగుచేష్టలు - ఇదంతయు చాణక్యుని అభినయము. ఐనను దానిని ఎంత చక్కగా చేయుచున్నాడనఁగా చంద్ర గుప్తుడు అది నిజమే అనుకొని దిగులుపడుచున్నాడు.

శ్లో. సంర మౌత్సన్యస్థి పత్నా శర దమల జల

జాలన జామ యాపి

త్రూభ క్కోద్భేద ధూమం జ్వలిత మివ పురః

పిజ్గయా నేత్రభాసా ;

మన్యే, రుద్రస్య రౌద్రం రస మభినయత

స్తాణ్డవేషు స్మరన్త్యా,

సజ్జాతో గ్రప్రకమ్పం కథ మపి ధరయా

ధారితః పాదఘాతః.

30

శ్లో. 30. సంర మౌత్సన్యస్థి-సంరమ్భ ఉత్సన్యస్థి...జామయా అపి=ఆటోపము (=వేగిరపాటు) చేత, పైకికదలి (=లేచి) విప్పారినరెప్పలు గలిదియై కాలుచున్న తేట నీట, గడుగఁ బడుటచే-నీటి వ్యాప్తిచే అన్నమాట-కాంతి తగ్గిన దైనను, పిజ్గయా=ఎఱ్ఱనిదైన, నేత్రభాసా = కండ్ల కాంతిచేత, పురః = (నా) యెదుర, త్రూభక్ల ఉద్భేద ధూమం = బొమముడి పొడముట యను పొగతో, జ్వలితం ఇవ = ధగ్గని మండినట్లున్నది తాణ్డవేషు = ఉద్ధత - విసరుతోడి - సృత్యముల యందు, రౌద్రం రసం అభినయతః = రౌద్రరసమును అభినయించుచున్న, రుద్రస్య = రుద్రుని, (కర్మకు వష్టి, స్మృధాతువునకు) స్మరన్త్యా ధరయా = జ్ఞప్తికి-తలఁపునకు-తెచ్చుకొనుచున్న భూమిచేత, సంజాత ఉగ్రప్రకమ్పం = పొడమిన భయంకరపు - అతిమాత్రపు - పెద్దయదురుపాటు చెందినట్లుగా, పాదఘాతః=అడుగుదెబ్బ, కథ మపి = ఎట్టకేలకు, ధారితః = మోయఁ (ఓర్వ) బడినది - అని - మన్యే=తల తును.

ఆయాటోపమున రెప్పలు విప్పారినవి, కన్నలు కాలునీటికి కొంత వసకపడినవి. ఐనను ఆబొమముడిపాటు పొగవలె నుండఁగా, గంటి యెఱ్ఱ కాంతి నా యెదుర ఒకమంట మండినట్లుండినది. నేలమీద కాలితో తన్నిన తన్నునకు నేల అదిరిపోయినది. మఱి దాని నెట్లు ఓర్పుకొన్నదో - అదెబ్బకు శివుని తాండవపు రౌద్రరసాభినయమున తనకు-తగులునే ఆ తన్నులు, తలఁపునకు వచ్చియుండును భూమికి-సందియము లేదు.

రౌద్రరసము కోపస్థాయికము, రుద్రదేవతాకము నగు రసము - దాని అభినయమున సంరంభము, పక్షోత్స్పందనము, జలక్షరణ శాశనములు.

చాణక్యః — (కృతకకోపం సంహృత్య) వృషల వృషల,
అల ముత్తరోత్తరేణ. య ద్యస్తత్తో గరియాన్ రాక్షసోఽవగ
మ్యతే, త దిదం శస్త్రం తస్మై దీయతామ్. (ఇతి శస్త్ర ముత్సృ
జ్యోత్థాయ, ఆకాశే లక్ష్యం బద్ధ్వా, స్వగతమ్) రాక్షస రాక్షస,
ఏవ భవతః కాటిల్యబుద్ధి విజిగీషో ర్బుద్ధేః ప్రకర్షః.

శ్లో. చాణక్యత శ్చురిత భక్తి మహం సుఖేన

జేష్యామి మౌర్య మితి సంప్రతి యః ప్రయుక్తః

భేదః కిలైష భవతా, సకలః స ఏవ

సంపత్స్యతే శర, త వై వ హి దూషణాయ. ౭౦

(ఇతి నిష్కృంతః)

భూభంగము, నేత్రపింగత పావాహతము - మొదలగున వన్నియు అనుభవ
ములు, అవేగము సందారిభా., అశ్రు మొ , సాత్వికభా., ఉండును.

‘జ్వలితమివ’ ‘మన్యే’ - అను సంభావనలు ఉత్పేక్ష

కృతకకోపం = తెచ్చుకోలు కోపమును, సంహృత్య=మాని, అలం ఉత్త
రోత్తరేణ - అలం = వండు - నిషేధార్థకము - దానికి తృతీయాంకము -
మాటకుమాట చెప్పుట - వాదులాడుట - గరియాన్ = గొప్పవాడు, యది
అవగమ్యతే = ఎంచఁబడునేని, తత్ = అప్పటికి, దాన, ‘యది’ ఇది ఎదురు
మాట - శస్త్రం = కత్తి - మంత్రియధికారపు గుఱుతు. - ఆకాశే లక్ష్యం
బద్ధ్వా - మింట చూపు ఇట్లు నిలుపుట ఉన్మాదపర్యంతపు భావోద్రేకముచేత,
...విజిగీషోః = జయింపఁగోరిన వానియొక్క-ప్రకర్షః = ఉత్కర్ష = మేలిమి.

శ్లో. ౭౦. చాణక్యత ఇతి-చాణక్యతః = చాణక్యుని వంశ, చలితభక్తిం=
తొలఁగిన భక్తిగలవాడైన, మౌర్యం = చంద్రగుప్తుని, అహం = నేను, సుఖేన=
సులువుగా, జేష్యామి జయింపఁగలను, ఇతి = అని, సంప్రతి = ఇప్పుడు, యః
ఏషః భేదః కిల భవతా ప్రయుక్తః = ఏ యీ విడఁదీయుట (కిల =) అనునది
నీచేత ప్రయోగింబడినదో, స ఏవ = అదియే. సకలః = సర్వమును, తవ ఏవ
దూషణాయ = నీకిడునకే, శర = వంచకుఁడా. సంపత్స్యతే = కాఁగలదు,
ఒనఁగూడఁగలదు.

రాజా—ఆర్య వై హీనరే, అతః ప్రభృ త్య నా దృ త్య చాణక్యం చన్ద్రగుప్తః స్వయమేవ రాజ్యం కరిష్యతీతి గృహీతార్థాః క్రియంతా ప్రకృతయః.

కఞ్చుకీ—(ఆత్మగతమ్) కథం! నిరుపపద మేవ చాణక్య మితి, నార్యచాణక్య మితి! హస్త! సంగృహీతోఽధికారః! అథవా, న ఖ ల్యత్ర వస్తుని దేవదోషః; కుతః,

చాణక్యుడు లేకపోయిన, చంద్రగుప్తుని సులువుగా జయింపగలను' వా రిరువురికి కాకుండా జేయవలయును. అని మాకు చీలికకలిగించితివి, కాని ఇదియే అన్ని విధముల నీకీడునకే కాగలదుపో, శత్రుడా.

ఇందు అలంకారము విషమము. మౌర్యునికి చాణక్యునుండి తాను కల్పింపఁగోరిన భేదమున మలయకేతువునుండి తనకుంభేదము కలుగుటచే విషమము. అనిష్టస్యా ప్యవప్తిశ్చ తదిష్టార్థ సముద్యమాత్ విషమాలంకారః.

అనాదృత్య చాణక్యం = చాణక్యుని అదరింపక సరకుసేయక, గృహీతార్థాః = ఎఱుంగఁబడిన విషయముగలవారుగా — ఎఱింగినవారుగా — అనుట క్రియంతా = చేయఁబడుదురుగాక, ప్రకృతయః = ప్రజలు నగరాన చాటింపఁబంపుము — అనుట కథం = ఎట్లు ఏమీ! — ఆశ్చర్యార్థకము, నిరుపపదం ఏవ = తోడు, మాట (= ఉపపదం) గౌరవార్థమైన ఆర్య 'ఆమాత్య అనువానిఁబోనిది, "ఆర్య" "అయ్య" అనుటయే, చూ. ప్రతాపరు ద్రియము. II

"చెకుముకి — ఓహో! ఏమి పరోపదేశపాండిత్యము! మీరు ఎవరిసెలవు మీద వచ్చినారు ఈప్రతాపరుద్రుని రాష్ట్రములోనికి?...

వలీఖాను—(ఆత్మగతము) అరే "ప్రతాపరుద్రుని" అంటాడు, "గారూ" చెప్పలేదు, "రాజా" చెప్పలేదు, ఇతఁ డేమి ఆయన్ని ద్వేషుడా?

చెకుముకి—ఈప్రతాపుని జోస్యుడు రెండవభాగముమాత్రమే చదివినాడు. వలీఖాను—(ఆత్మగతము) వల్లీ "ప్రతాపుని" అని బలే హగౌరవంచెస్తాడు!

హస్త—ఆశ్చర్యము: ఇది కలవరపాటుంగూడ తెలుపును, సంగృహీతః = కైకొనఁబడినది, పెఱుకుకొనఁబడినది, అధికారః = చెల్లుబడి, పదవి. అథవా || ఐనను—అత్ర వస్తుని—ఈవిషయమున, దేవదోషః = ఏలినవాని తప్పు-

శ్లో. స దోషః సచివ స్త్రైష య దసత్ కురుతే నృపః,
యాతి యన్తుః ప్రమాదేన గజో వ్యాకత్వవాచ్యతామ్. ౩౨
రాజా—ఆర్య, కిం విచారయసి ?

కఞ్చుక్తి — దేవ, న కిఞ్చిత్. దిప్త్యా దేవ ఇదానీం దేవః
సంవృత్తః.

రాజా—(ఆత్మగతమ్) ఏవ మస్మాసు గృహ్యమాణేషు,
స్వకార్యసిద్ధికామః స కా మో భవ త్సార్వః. (ప్రకాశమ్)
శోణోత్తరే, అనేన శుష్కకలహేన శిరోవేదనా మాం బాధతే.
శయనగృహ మాదేశయ.

ప్రతిహారి—ఏదు దేవో. [ఏ త్వే తు దేవః.]

శ్లో. ౩౨ స ఇతి. నృపః = రాజు, అసత్ కురుతే = ఆదరింపకపోవును.
(ఇతి) యత్ = అనుట ఏది (కలదో) సః దోషః = ఆతప్పు, సచివస్య ఏవ =
మంత్రికే—మంత్రిదే — గజః = ఏనుగు, వ్యాకత్వవాచ్యతామ్ = పోకిరిది అను
నిందను, యన్తుః = మావటిని, ప్రమాదేన = పొరపాటుచేత, అరయమిచేత,
పరాకుచేత, యాతి = పొందును. కిం విచారయసి = ఏమి ఆలోచించుచున్నావు?

ఇందు అలంకారము దృష్టాంతము — రాజు ఆసత్తు చేయు దోషము సచి
వునిదే, గజము వ్యాకమగు దోషము యంతదే. అని బింబప్రతి బింబభావము,

“చే ద్బింబప్రతి బింబత్వం దృష్టాన్త స్తదలంకృతిః.”

ఈయాత్మగతమున రవంత సేవు ఏదియో ఆలోచించుచు, లేక సందేహించుచు
ఉన్నాడని అట్లు అడుగుట, దిప్త్యా = బళి — సంతోషముం దెలుపును—దేవః
సంవృత్తః — నిజముగా దొర — ఏలినవాడు — సంవృత్తః = ఐనాడు. గృహ్య
మాణేషు = తలపఁబడుచుండగా, నన్ను ఇట్లు ఎల్లరు తలంతురేని, సకామో
భవతు = కోరికి తీటినవాడు అగునుగాక, శుష్కకలహేన = ఉత్త జగడము
చేత, ప్రయోజనములేని వట్టి జగడముచేత, శిరోవేదనా = తలనొప్పి, తలయేరు,
శయనగృహం ఆదేశయ = పడుకట్టింటిని చూపుము — చూపుటను ఎఱుఁగమి
చేతగాదు—అది రాచమర్యాద.

రాజా—(ఆత్మగతమ్)

శ్లో. ఆర్యాజ్ఞ యైవ మమ లక్ష్మిత గౌరవస్య
బుద్ధిః ప్రవేష్టు మివ భూవివరం ప్రవృత్తా,
యే సత్య మేవ హి గురూ నతిపాతయన్తి
తేషాం కథం ను హృదయం న భినత్తి లజ్జా ?

33

ఇతి నిష్క్రిస్తాః సర్వే.

ముద్రారాక్షసనాటకే కృతక కలహోనామ

తృతీయాః జ్ఞా :

శ్లో. 33 ఆర్యాజ్ఞేతి—ఆర్యాజ్ఞయా ఏవ = అయ్యగారి యత్తరువు
చేతనే, లక్ష్మిత గౌరవస్య = మీతిన గౌరవము గలవాడనైన, మమ = నా
యొక్క, బుద్ధిః = బుద్ధి, భూవివరం = నేలలో బొరియను, ప్రవేష్టుం ఇవ =
చొచ్చుటకుం బోలె = సిగ్గునను అవమానమునను అనుట, ప్రవృత్తా = పూనినది
సిగ్గునకును అవమానమునకును తల వంచుకొనుటయు దాచుకొనుటయు లోకాన
కలిగినదే. యే = ఎవరు, సత్యం ఏవ = నిజముగానే, గురూన్ = గురువులను-
ఆచార్యులను - పెద్దలను, అతిపాతయన్తి = అతిక్రమించురో, తేషాం = వారికి,
లజ్జా = సిగ్గు, హృదయం = దెందమును, కథం ను భినత్తి = ఎట్లు చీల్చు
కుండునో గదా.

నేను ఇట్లు ఆర్యునిమీది గౌరవమును తిరస్కరించితిని, అది ఆయన
చేయుచుని చెప్పినదే, నేర్పినదే, నాసొంతనడత కాదు అందులకేనాకు
ఎంతయో సిగ్గుగా ఎందేని బొటియలోదూఱి దాగుదునా అన్నట్లున్నదే,
నిజముగా అతిక్రమించిన అదెంత సిగ్గుకలుగదు-దాన నాదెందము చీలిపోదా!

ఇతి అంకము ముగిసినది, నిష్క్రిస్తాః సర్వే అందఱు నిష్క్రమించి
నారు, అంకాంతమున సర్వపాత్రనిష్క్రమణము చెప్పవలసినది-అని శాస్త్రము-
ఇది దాని పాటింపు.

ఇందు కలహము కృతకమైనను, చాణక్య చంద్రగుప్తులు అది నిజమే అని తోచునంత చక్కగా నడించినారు. తౌముదియుత్సవమున కైన యుత్తరువు దాని ప్రతిషేధము మొదలుకొని, చంద్ర చాణక్యులవాదులాట, అందు ఓడియు చంద్రుడు, ఎటుచూచినను రాక్షసుడే గొప్పమంత్రి యనియనుటయు, చాణక్యునిదెల్ల దైవానుకూలమున జరిగినదే కాని చాణక్య పౌరుషమున గాదనుటయు, చాణక్యునిది వట్టి బడాయిమాటలు అనుటయు, చాణక్యుడు కోపముతో ఉండుటయు, ఎట్లో శాంతించి అట్లేని ఇదిగో శస్త్రము మీ రాక్షసునికే ఇచ్చుకో అని చాణక్యుడు చివుక్కున లేచిపోవుటయు, చంద్రగుప్తుడును ఇకను తానే, చాణక్య సంబంధము లేక సొంతముగా రాజ్యము విచారించుకొందు నని ఊరిలో చాటింపుమని తానును ఈపాడు జగడముచే తలనొప్పియని శయనగృహమునకు పోవుటయు.

ఈ కలహమెల్ల చాణక్యుని మంత్రపుబన్నకమే. కానిదానిని రాక్షసుడు తాను సాధించిన దని, ఇకఫర్యాలేదు అని, చంద్రగుప్తు నవలీలగా జయింతునని యనుకొనఁగలడు. మఱి తన పన్నకమున రాక్షస మలయకేతువులకు చీలిక ఎట్లు ఏర్పడకపోవునో చూతునుగాక అని చాణక్యుడు తలంచెను.

ఇతి తృతీయాంకము-తృతీయాంకము ముగిసినది

చ తు థా జ్ఞా : —————

(తతః ప్రవిశ త్యధ్వగవేషః పురుషః)

పురుషః—హీ హీమాణపే హీమాణపే

శ్లో. రాఅణిఓట మహీఓ! కో ధామ గఆగఅ మిహ క రేఞ,
అటాణ గమణ గువ్వీ పహుణో అణ్ణా జఞ ఇహోఞ. ౧

జావ అమచ్చ రక్తసస్స ఏదం గేహం గచ్ఛామి. (శ్రాస్తవత్ పరి
క్రమ్య) కో ఎత్త దువారిఆణం? ణివేదేహా భట్టిణో అమచ్చ
రక్తసస్స ఏసో కరభట తువరంతో పాటలిపుత్తఆదో ఆగదోత్తి.

[ఆశ్చర్య మాశ్చర్యమ్!

శ్లో. రాజనియోగో మహీయాన్ కో నామ గతాగతమిహ కరోతి
అస్థాన గమన గుర్వీ వ్రభో రాజ్ఞా యది న భవతి? ౧

అధ్వగవేషః = బాటసారి వేసమువాడు - చాల దూరము దారి నడిచి
వచ్చినట్లు ఆగపడుచున్నాడు. పురుషః = సేవకుడు - (మానిసి అనియు)
వేసాన సేవకతయు తోచును ఇతః డెవడో ఎట్లు తెలియును? ఆతని
తొలిభాషితముననే తెలిసి పోవును, అది నాటక (రచన) సంప్రదాయము.
నాటకకథా కరపత్రముం జూచి కాదు, దాని నెఱుంగుట - ఇప్పుడు పెక్కు
నాటకములలో ఈ పొరపాటు ఉండును, హీ హీమాణపే - ప్రాకృత
పదసముదాయము - ఆశ్చర్యార్థకము, కొన్నియెడల సంతోషార్థకమును.

శ్లో. ౧. రాజనియోగేతి - రాజనియోగః = రాజును తరువు, మహీయాన్ =
దొడ్డి దాటానిది; అస్థాన గమన గుర్వీ = (అస్థాన =) తగనిచోట-కొండ
రాయి రప్ప మయము కాబోలు దారులు - పాటలినుండి మలయుని కొండల

యావ దమాత్యరాక్షస స్త్రైత ద్గేహం గచ్ఛామి. కోఽత్ర
దౌవారికాణామ్? నివేదయ భర్తరమాత్యరాక్షసస్య, ఏష కరభక
స్త్రవరయన్ పాటలిపుత్రా దాగత ఇతి.)

(ప్రవిశ్య)

దౌవారికః - భద్ర, సదేహం మస్తేహి, ఏసో అమచ్ఛో
కజ్జ చింతా జణిదేణ జాలరేణ సమువృణ్ణ సేసవేలణో అజ్జ విసలణం
ణ ముంచది. తా చిట్ట ముహుత్తలం, లబ్ధావసరో తుహ ఆల మణం
ణివేదేమి.

రాజ్యమనకు - అట్టిచోట మైలు ఆమడగా - అట్లు లేని పొడుపుగా తోచును,
పోవుటచే - నడచుటచే చాల దీర్ఘమైన, అంతకన్నను ఇది మేలి యర్థము
కాబోలు. రాకపోకలు త్వరగా జరుగవలయునని. అస్థాన = ఆగుట లేక -
మజిలీ లేక నడచుటచే (=గమన) మఱింత దూరము నడచు (నడిపించు) టచే
మిక్కిలియు గొప్పదిగా-దూరముగా తోచు, ప్రభోః ఆజ్ఞా = రాజును త్రరువు,
యది న భవతి=ఉండక న్నట్లయిన, కోనామ=ఎవడు నిజముగా, గతాగతం=
రాకపోకలు, ఇహ=ఇందు, ఇచట. కరోతి=చేయును:

రాజును త్రరువు ఎంత దొడ్డదయ్యా, ఎంత కష్టమైనపని నైనను ఏవేళలో
చేయవలసిన దైనను కిమాకమా అనక విసుకుకొనకుండ చేయించును.

ఇందు ఆలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస. ఇందలి యప్రస్తుతము, కరభక
గతాగతము ప్రస్తుతాశ్రయి. అస్థాన-దారిలోఁగాని పోయినచోటఁగాని నిలువక
అలపు తీర్చుకొనుటకు కాలవ్యయము సేయక అనియు. శయన-పడుకగది.

అమాత్య రాక్షసస్య = రాక్షస మంత్రియొక్క - వీనికి ఈ యూరిపీఠులు
ఇండ్లు బాగుగాతెలియును - వాడు మునుపు ఇక్కడ నున్నవాడే, శ్రాన్త
వత్ = బడలినవానివలె - వేసగానికి ఎచ్చరిక యిది - బడలిక తెలియునట్లు
నడవవలయును—ఆప సోపాలు పడుచు. భర్తః = దొరకు - రాక్షసమంత్రికి,
నౌకరు దొరను భర్త అనవలయు నని నాట్యపరిభాష - త్వరయన్=తొందరగా
తలుముచు - నివేదయ=విన్నవింపుము - ఏషః = వీడుగో - చూపుచుంబోలే-

[భద్ర, శనై ర్మన్త్రీయ, ఏషో ఽచూత్యః కార్యచింతా జనితేన జాగరేణ సముత్పన్న శీర్ష వేదనో ఽద్యాపి శయనం న ముఞ్చతి, తస్మాత్తిష్ఠ ముహూర్తకమ్. లభ్యావసర స్త వాగమనం నివేదయామి.]

పురుషః—భద్దముహ తహ క రేహి. [భద్రముఖ, తథా కురు.]

(తతః ప్రవిశతి శయనగృహగత ఆసనస్థః శకటదాసేన సహ సచిన్తో రాక్షసః)

రాక్షసః—(ఆత్మగతమ్)

శ్లో. మమ విమృశతః కార్యారమ్భే విధేయతామ్,
అపి చ కుటిలాం కౌటిల్యస్య ప్రచిన్తయతో మతిమ్,
అథ చ విహితే మత్కృత్యానాం నికామ ముపగ్రహే,
కథ మిద మి హే త్యున్నిద్రస్య ప్రయా త్యనిశం నిశా. ౨

తొందరగా చెప్పట. భద్ర - దొవారికుడు వీనికిం బరిచితుడు గాఁడు కావున పరాయివానిం బోలె - 'భద్ర' అనుట. శనైః = మెల్లగా - సన్నగొంతుతో - జాగరేణ = జాగరము - నిద్రలేమి చేత - చింతలు మనసున ఉన్న నిద్రపట్టదు ముహూర్తకం = రవంతసేపు, లభ్యావసరః = సందు - సమయము - పొందిన వాడనై, సచిన్తః=ఆలోచనలతో కూడుకొన్నవాడై.

ఆత్మగతమ్-పడుకట్టిల్లు, ఒంటిపాటు, శకటుడు మాత్రమే ఉన్నాడ.-వానికిని తెలియనీని ఆలోచన - ఆత్మగతము కాబోలు.

శ్లో. ౨. మమేతి — కార్య ఆరమ్భే = నాపనికి మొదట, విధేః అవిధేయతా=విధి ప్రతికూలముగా నుండుటను, విమృశతః=లెన్నగా పర్యాలోచన చేయుచుండగాను, అపి చ=మరియు కౌటిల్యస్య=చాతుర్యనియోక్కు, కుటిలాం=వంకరయైన-గ్రహింపను నులుపు కాని, మతిం = బుద్ధిని, ప్రచిన్తయతః = తల

అపి చ,

శ్లో. కార్యోపక్షేప మాదౌ తను మపి రచయం,

స్తస్య విస్తార మిచ్ఛన్,

బీజానాం గర్భితానాం ఫల మతి గహనం

గూఢ ముద్భేదయం శ్చ

పోసికొనుచుండఁ గాను, అథ చ = అంతట - మఱయు అనుట, మత్స్యత్యా
నాం=నాపనులకు, నికామం = మిక్కుటముగా, ఉపగ్రహే = ఆటంకము, తప్పి
పోవుట, విహితే=కావింపఁబడఁగా. కథం ఇదం ఇహ ఇతి=ఎట్లు ఇది యిక్కడ
అని, అనిశం=ఎల్లప్పుడును ఉన్నిద్రస్య=నిద్రలేక మేలుకొనియున్న, మమ =
నాకు, నిశా=రాత్రి. ప్రయాతి=కడుపొడుగుగా సాగుచున్నది.

నాపనిలో నాకు విధి మొదటినుండి ప్రతికూలముగానే యున్నది.
కొటిఱ్ఱనిబుద్ధియా అతిగహనముగా దుర్బోధముగా నున్నది. వీనిని ఎప్పుడు
ఎందువలననా ఎట్లా అని విమర్శించుకొనుచు తలపోసికొనుచునే యున్నాను.
ఇకను నా కావింపు పనులకా - విషకన్య ప్రయోగము ద్వారబంధ తోరణ
ప్రయోగము, పడకటింటి ప్రయోగము - మొదలైనవాని కన్నిటికిని అట్టట్లు
ఆటంకములు ఎదురుతిరుగుటలు కూర్చబడినవి. ఇక నిది ఎట్లు చేయుటయా
అని చింతిలు నాకు నిద్రయే లేదు. రాత్రి యంతయు జాగరమే.

శ్లో. ౩. కార్యేతి - నాటకానాం కర్తావా = నాటకముల రచయిత కాని,
అస్మద్విధః వా = నాబోటివాఁడా, రాచమంత్రి, కాని - తొడంగిన దానిని
ముగించుటకు(ఇమంక్షేపం) ఇట్టి కష్టమును, అనభవింతును. ఆదౌకార్య ఉపక్షేపం
=పనిని తొడంగుట - ఈ నాటకాన రాక్షసునికి పని యేమి ? మలయకేతుం
గూడుకొని మ్లేచ్ఛసేనం గూర్చుకొని వచ్చి కుసుమపురమున చంద్రుం జంపి
నిర్బాధముగా మలయకేతును రాజుం జేసి అట్లు నందుల పగం దీర్చి కృత
కృత్యుఁ డగుట. (అందులకు వలసిన సర్వమూలమైన) కార్య ఉపక్షేపం =
పనిని తొడంగుటను, తను మపి = ఇంచుకగానే, రచయన్ = కావింపుచు,
తస్య=దానియొక్క, విస్తారం ఇచ్ఛన్ = విస్తరించుటం గోరుచు (అందులకు
కడంగుచు,) బీజానాం=విత్తులవంటివైన ఆప్రయోగారంభములు, గర్భితానాం=
చూలు - దాల్చినట్లు ఉబ్బినవానియొక్క, నిండినవాని యొక్క, అతిగహనం=
కడు చిక్కు ఐన, ఫల =ఫలితమును, ప్రయోజనమును, గూఢం=రహస్యముగా,

కుర్వన్ బుద్ధ్యా విమర్శం, ప్రస్ఫుత మపి పునః
 సంహరన్ కార్య జాతమ్,
 కర్తా వా నాటకానా మిమ మనుభవతి
 క్లేశ, మస్మద్విధో వా.

3

ఉద్బేదయన్ చ = వెలువరించుచు, బుద్ధ్యా = బుద్ధితో, విమర్శం = మంచి
 సెబ్బరలను, కష్టము లేనులను, పర్యాలోచించుటను, కుర్వన్ = చేయుచు,
 కార్యజాతం = పనుల మొత్తమును, ప్రస్ఫుతం అపి = అటు నిటు మించి ప్రసరిం
 చిన-వ్యాపించినదాని నైనను, పునః సంహరన్ = మఱల పోపుటచేయుచు,
 ముగించుచు, అస్మద్విధః = నాబోటియు, ఇమం క్లేశం అనుభవతి = ఇట్టి
 కష్టమును - ఆయాసమును - అనుభవించును.

రాక్షసునికి ఇటు కార్యమనఁగాను దాని నుపక్షేపించుటయనఁగాను
 బీజము లనఁగాను గర్భితములనఁగాను తక్కినవి అనఁగాను, జరిగిన యంక
 ములనుండి కాని, (జరుగనున్న వాని నుండికాని) ఫలానా అని ఏవ్యాఖ్యాతయు
 ఏయాంగ్గ 'నోట్సు' - కారుఁడును వివరింపఁడు గదా. తొలుత రహస్యముగా
 ఆరంభింపఁబడిన కార్యజాతమును నడుమ నడుమ విస్తరింపఁజేయుచు, దాగిన
 మంత్రముల, మంత్రప్రయోగముల, ఫలమును, అనఁగా వానిచే సాధింపవలసిన
 దానిని, మాటమాటికి వెలువరించుచు, బుద్ధితో లెస్సగా పర్యాలోచించుచు
 భవిష్యత్తుకు పర్వినదానిని శుభఫలము కలుగునట్లుగా ఉపసంహరించుచు -
 ముగింపునకుఁ దెచ్చుచు, నాబోటి మంత్ర మిక్కిలి ఆయాసమును అనుభ
 వించును - అని ధుండిరాజు వ్రాసెను గాని అందును ఏమన ఏదీయో-అనుటను
 పేర్కొనఁడాయెను.

కర్తా వా నాటకానా - నాటక ర్తకు సంబంధించిన రెండవ యర్థమున
 వ్యాఖ్యాత కాని టీకాకారుఁడు గాని దశరూపకమును వల్లించుటే కాని, కార్య
 విస్తరణ బీజగర్భితత విమర్శసంహరము అనువాని లక్షణముల వల్లించుటే
 కాని అవి ప్రకృత ముద్రమున ఎట్లో యేమో చెప్పఁడు. కార్యోపక్షేపం = నాట
 కేతి వృత్త కార్య బీజమును నాటుటను, ఆదౌ = ఆరంభమున, ముఖసంధితో,
 తనం అపి = ఇంచుగా నైనను, రచయన్ = కావించుచు, తస్య = ఆబీజము
 యొక్క, విస్తారం = వ్యక్తమగుటను-అట్టి విస్తరమును, ఇచ్చన్ = కోరుచు -

అనగా ప్రతిముఖసంధిలో కావించుచు అనుటయే, గర్భితానాం = అగపడి అంతలో మాయమైనట్లు ఉన్న, బీజానాం = విత్తరమువంటి యాకారము యొక్క, గహనం ఫలం = చాల చిక్కుగలదైన ఫలమును, గూఢం = రహస్యముగా (నే), గర్భసంధిలో. ఉద్బేదయన్ = వెదకి కనిపట్టుచు, బుద్ధ్యా = బుద్ధితో, విమర్శం = (బీజ) అను సందానమును, కుర్వన్ = చేయుచు, ప్రస్ఫుతం అపి = ఎద్దెట్లో చెదరిపోయిన దానినైనను, కార్యజాతం = ముఖప్రతిముఖ - ఆదుల కార్యసమూహమును, సంహరన్ = (నిర్వహణసంధిలో) ఒక్కొక్కటిగా ఏకప్రయోజనము కలవానింగా-కూర్చుచు, నాటకానాం కర్తావా (అస్మద్విధః) = నాటక రచయితకాని (మాబోటివాడు - విశాఖదత్తుబోని వాడు అనియుం గొనవచ్చు నేమో) ఇమం క్లేశం = ఈ (గొప్ప) కష్టమును - ఆయాసమును, అనుభవతి = అనుభవించును.

ఇద్దెల్ల ఇట్లే చాణక్యం గూర్చియు చెప్పదగును. అప్పుడు ఆవివరము ఎట్టిదగునో దానిని ఉపన్యసింపదగును ఐనను కవి రాక్షసునికి చెప్పినాడు కాని, చాణక్యం గూర్చి చెప్పలేదు. రాక్షసుడు ఇప్పటికి చంద్రుని చాణక్య నుండి చీలిన వానింజేసి నాడు. ఐనను ఇందు అతని భాగ మెంత? రవంతయే. అదియేని కలదా? అక్కట తీతిన చంద్రునికిని జితకాళి చాణక్యనికిని జగడము తనంతనే వచ్చినట్లు వచ్చినది అని రాక్షసభ్రాంతి. నిజముగా అది గూఢముగా చాణక్యని కార్యమ కాని రాక్షసునిది కాదు. రాక్షసుడు కావించిన దంతయు ఆస్తవ (న) కలశునిచేత చేయించిన యింతుక పాటి యుత్తేజనము - రాక్షసుని దంతయు భ్రాంతిమూలము-అసత్యమే, అచంద్ర చాణక్యుల భేదమును జగడమును.

కర్తావా...అస్మద్విధో వా - అనిపోలిక చెప్పుటచే ఆలంకారము ఉపమ.

ఇందు నాటక పరిభాష యంతయు ఇముద్వబ్ధియన్నది, ఐదు సంధులును కొన్ని సూచింపఁబడినవి, కొన్ని పేర్కొనఁబడినవి, ఉపక్షేపము ముఖ సంధ్యంగములలో ఒక ముఖ్యమైనది. 'బీజన్యాస ఉపక్షేపః' అని దానిచే ముఖసంధి సూచితము. 'దృష్టనష్టానుసరణం పరిసర్వ' - అని ప్రతిముఖసంధ్యంగ మైన పరిసర్వమును సూచించు 'విస్తార మిచ్చన్' అనుటచే సూచితము, "గర్భితానాం" - గర్భసంధి కంతరవముచేతనే చెప్పఁబడినది. అంతియకాక

త దపి నామ దురాత్మా చాణక్యవటుః.

(ఉపసృత్య)

దౌవారికః—జేదు. [జయతు]

రాక్షసః—అతిసద్ధాతుం శక్యః స్యాత్ ?

దౌవారికః—అమచో. [అమాత్యః]

గర్భవీజసముద్యేదా దాక్షేపః 'పరికీర్తితః' అని దాని యంగము ఆక్షేపము సూచితము. తక్కిన రెండు సంధులును 'విమర్శం' అనియు 'సంహరన్' అనియు స్పష్టముగా పేర్కొనఁబడినవి.

కార్యముచంద్రగుప్త రాజ్యస్థైర్యాపాద నార్థక రాక్షస సంగ్రహణము, అందుల ఉపక్షేపము ముద్రాలాభము, కూటలేఖ-చందనదాసబంధన-పారితోషికా భరణలాభ - భూషణవిక్రయాదులచే దాని విస్తరము, అట్లే కుసుమపుర చంద్ర కృత్యుల భద్రభటాదుల మలయకేతువీట చొనపుటయు, చాణక్య జితకాళి వృత్తరాజామాత్య కృతక కలహ మలయ మ్లేచ్ఛమిత్ర సచివాది సంహతిని భాగురాయణ జీవసిద్ధి సిద్ధార్థకులం బ్రయోగించి పగిల్చి దెదరగొట్టుట, రాక్షసు నేకాకిం జేసి, చందనదాసుం గావ ఊరికి నాకర్షించి, అట్లట్లు శస్త్రము గ్రహింప నియ్యకొలిపి మలయుని నిజౌదార్యప్రకాశముగాఁగచి తన రాజ్యాన నిలిపి చంద్రసామ్రాజ్యమునకు సర్వ ప్రతిష్ఠం గూర్చుట. దీనిని లెస్సగా నమ కూర్చుట నాటకకవి పద్ధ క్లేశము. సర్వభంగమైన రాక్షసామాత్య క్లేశమును సర్వవిజయముగన్న చాణక్యామాత్య క్లేశమును అట్లట్లు ఆరయందగును.

అపి నామ - అసతో ప్రత్యాశతో కూడుకొన్న సంభావనం దెలుపు ప్రశ్నను తొడంగును. ఇట ప్రత్యాశయు అసయు చాణక్యుని యతి సంధానము నకు - అందులకైన అసం దెలుపు ప్రశ్న - మఱి యిట దౌవారిక రాక్షస భాషితముల కూర్పులో గొప్ప యుపశ్రుతులు, శుభాశుభములం దెలుపునవి, కూడినవి. రాక్షసుఁడు వానిం బరికించి పర్యాకులితుఁడగును. అపి నామ దురాత్మా చాణక్యవటుః అను దానితో కాకలాశీయముగా దౌవారికుని "జేదు" = 'జయతు' తగులుకొని ఉపశ్రుతియైనది. "ఆచాణక్యిగాఁడు జయించునా అబ్బా!" అని-అట్టి చాణక్యజయము తనకు కోరికయై సిద్ధించునని తోచునట్లు. ఉపశ్రుతి ప్రబలప్రమాణము, రాక్షసుఁడును చాణక్యుఁడును దానినిసమానముగా నమ్ముదురు.

రాక్షసః—(వామాక్షిస్పృహనం సూచయిత్వా ఆత్మగతమ్)
 ధూరాత్మా చాణక్యవటు ర్జయ, త్వత్సన్ధాతుం శక్యః స్యాదమాత్య-
 ఇతి వాగీశ్వరీ వామాక్షిస్పృహనేన ప్రస్తావగతా ప్రతిపాదయతి. తథాపి
 నోద్యమ స్త్యాజ్యః. (ప్రకాశమ్) భద్ర కి మసి వక్తుకామః ?

దౌవారికః—అమచ్చః కరభట దుఆరే చిట్టది. [అమాత్య,
 కరభకో ద్వారి. తిష్ఠతి.]

రాక్షసః.—శీఘ్రం ప్రవేశయ.

దౌవారికః—తహ (ఇతి నిష్క్రమ్య పురుష ముపసృత్య)
 భద్ర ఉపసప్త అమచ్చం. [తథా :...భద్ర ఉపసర్ప అమాత్యమ్].

కరభకః—(ఉపసృత్య) జేదు అమచ్చో. [జయ త్వమాత్యః].

రాక్షసః—భద్ర. ఉపవిశ.

కరభకః—జం అమచ్చో ఆణవేది. [యదమాత్య ఆజ్ఞాప
 యతి] (ఇతి భూమావుపవిష్టః.)

రాక్షసః—(ఆత్మగతమ్) కస్మిన్ ప్రయోజనే మ మాయం
 ప్రహితః ఇతి ప్రయోజనానాం బహుత్వా న్నఖ ల్వవధారయామి.
 (ఇతి చింతాం నాటయతి.)

ఆతీసన్ధాతుం శక్యః స్యాత్ “మోసపుచ్చుటకు శక్యమగునా” అను దానితోను
 దౌవారికుని ‘అమచ్చో’=అమాత్యః-(మంత్రి రాక్షసుడు) అనునది ఉపశ్రుతిగా
 తగులుకొన్నది. చాణక్యజయమును రాక్షసుని యతి సంధానమును (వాగీశ్వరి
 వలన) ఉపశ్రుత మైనది. అప్పుడే రాక్షసునికి ‘వామాక్షిస్సందనమ్’ ఎడమ కన్న
 దరుటయు కలిగినది. పురుషునికి వామాంగస్ఫుర్పరణ-అక్షి - బాహు - ఊర్వా
 దుంది-మిక్కిలి యమంగళమును అపజయమును సూచించును. అవే చాణక్యు
 నికి గొప్పజయమును సూచించునవి. ప్రతిపాదయతి = తెలుపుచున్నది, న
 ఉద్యమః త్యాజ్యః-ప్రయత్నము మానరాదు, అట్లు మొండి పట్టుగానే ఉన్నాడు
 రాక్షసుడు.

(తతః ప్రవిశతి వేత్రపాణి ర్ద్వితీయః పురుషః)

పురుషః — ఓసలేమా ఓసలేమా. ఆలదో, అవేమా అవేమా
మాణవా, కిం య పేక్షమా ?

[అవసరత అవసరత. ఆగతః — అపేత అపేత మానవా,
కిం న పశ్యథ ?]

శ్లో. దూలే పతాప త్తీ, దంనణం వి దుల్లహ మధ్యైః

కల్లాణకులవారాణం దేఆణం విల మణుస్సదేఆణం.

౪

కస్మిన్ ప్రయోజనే మమ ఆయం ప్రహితః ఇతి...న అవధారయామి -
ఏపనిలో, మమ = నాయొక్క ప్రయోజనముతో అన్వయము-ఇతఁడు పంపఁబడి
నాఁడు అని 'చింతా' జ్ఞప్తిచేసికొననైన ఆలోచనను, నాటయతి - అభిన
యించును - వేసగానికి ఎచ్చరిక. అట్లేగదా రెండవ యంకమునను తన
అపహితుండికు వేసపు వేఁగు విరాధగు పుఁడు, తనకు (=రాక్షసునికి అత్యంత
మిత్రము) రాఁగా, వానిని స్మరింపలేక పోపొమ్మని చెప్పుమని, తరువాత ఎదుటికి
రాఁగా పెద్దగా గడ్డము పెరిగియున్నవానిని ఎట్టకేలకు గర్భ పట్టినాఁడు కదా.
ఈ మఱపు ఒక పెద్దదోషము సచివరాక్షసునియందు. దీనిఁబట్టి యెఁదెందు
ఎట్టి పరాకులు ఏమరుపాటులు ఉండునో - మనకు తెలియుచున్నది కదా, ఈ
కృతక కలహాది సందర్భముల అతఁ డెట్లెట్లు వంచితఁడో. ఇట అతఁ డనును-
“ప్రయోజనానాం బాహుల్యాత్” అని తన యనవధారణమునకు కారణమును,
నిజముగా ఇతనికన్నను బాణకృష్ణునికి మఱియు ఎక్కువ ప్రయోజనములును,
ప్రణిధ్యాదులును. అవసరత అన్నను అపేత యన్నను అర్థము సమానము-
అవలికి జరుగుఁడు, అవలికి పొండు-ద్వితీయః - అపరః - పురుషః=రెండవ-
కాదా మఱియొక (పా.) నౌకరు. అదివఱకు ఉన్న నౌకరు రాక్షసునివాఁడు,
వీఁడు మలయకేతునితో వచ్చుచున్నవాఁడు, కిం న పశ్యథ = ఏమీ చూడరా

శ్లో. ౪ దూరే - ఇతి - కల్లాణ కుల ధరాణాం = మేరువు - బంగారు
కొండ - పైనుండు దేవానాం ఇవ = దేవతలకుం టోలె, శుభముల ఐశ్వర్యము
గల కులమునం బుట్టిన - మహాన్నత వంశమునం బుట్టిన, మనుష్యదేవానాం

[దూరే ప్రత్యాసత్తి, ర్దర్శన మపి దుర్ల మధన్యైః
కల్యాణకులధరాణాం దేవానా మివ మనుష్యదేవానామ్.]

(ఆకాశే)

అజ్ఞా కిం భద్రాహ — కిం ణిమిత్తం ఓసాలణం కరిత దిత్తి.
అజ్ఞా, ఏసో క్షు కుమాలో మలలకేదు సముప్పణ్ణసీసవేలణం అమచ్చ
రక్తసం పేక్షిదుం ఇదో ఏవ అలచ్చది. తా ఓసాలణా కరితది.

రాజులయొక్క, ప్రత్యాసత్తి=చేరిక-చేరుపు. సంగతి. దూరే=దూరాన; చేరికగా,
ధగ్గలుట-దొరకనే దొరకదు. (ఇకను) అధన్యైః=అధన్యులచేత, పుణ్యము
చేసికొనని వారిచేత, దర్శనం అపి=చూచుట సయితము, దుర్లభం=దొరకదు,
దొరకనే దొరకదు, అనుట.

మేనువుమీది దేవతలం బోలె, మహాత్మ్యత వంశజులైన రాజులం గంటఁ
జూచుట సయితము కలుగదట, ఇక చేరిక, వారిఁగలిసికొనుట ఎంత దుర్ల
భము (ఎంతదూరము), చెప్పవలయునా!

ఇందు ఆలంకారము-దేవానాం ఇవ-అని పోలికం జెప్పుట చేత ఉపమయు,
కల్యాణ కులధరాణాం అని శ్లేషయు - రెండు ఆర్థముల పదము ప్రయోగించుట
చేత-ఒకటి ప్రకృతమునకు, ఒకటి అప్రకృతమునకు చెందును.

ఆకాశే=మింట, అనఁగా ఇది ఆకాశ భాషితము-అనఁగా ఎవరోదూరాన
అడిగినట్లుగా అప్రశ్నను తానే అనువాదము చేసి, దానికి తాను జవాబుచెప్పుట.
అట్లు కథను ఎఱింగించి నడపుట.

కిం భణథ=ఏమి చెప్పుచున్నాడు? కిన్నిమిత్తం=ఎందులకు, అపసారణా=
తొలగించుట, ఏషః = వీడుగో-చూపుచుం బోలె చెప్పుట, కుమారః మలయ
త్రేతుః-రాజ్యపాలన చేతికి వచ్చినను ఇంకను యథావిధిగా పట్టాభిషిక్తుఁడు
కాలేదు - ఇంకను యువరాజువలెనే - కావున 'కుమార' అనుటయే సముదా
చారము, సముత్పన్న శీర్ష వేదనం = పొడమిన తలనొప్పి గలవాడైన,
ఇత ఏవ అగచ్ఛతి=ఇదేవచ్చు చున్నాడు, అనుగమ్యమానః=అనుసరింపఁబడు

[ఆర్యాః, కిం భణథ, కిం నిమిత్త మపసారణా క్రియత ఇతి. ఆర్యాః, ఏష ఖలు కుమారో మలయకేతుః సముత్పన్న శీర్ష వేదన మమాత్యరాక్షసం ప్రేషితు మిత ఏ వాగచ్ఛతి. తస్మా దవసారణా క్రియతే.]

(ఇతి నిష్క్ర)స్తః పురుషః)

(తతః ప్రవిశతి భాగురాయణేన కఞ్చుకినా చా నుగమ్యమానో మలయకేతుః)

మలయకేతుః — (నిశ్చ స్యాత్మగతమ్) అద్య దశమో మాస స్తాత సోపరతస్య, న చాస్మాభి ర్వృథా పురుషాభిమాన ముద్వహద్భి స్త ముద్విశ్య తోయాజ్ఞలి రప్యావర్జితః. ప్రతిజ్ఞాత మేత త్పురస్తాత్.

శ్లో. వక్ష న్తాదన భిన్న రత్నవలయం భ్రష్టోత్తరీ యాంశుకం

హో హేతుచ్చరి తార్తనాద కరుణం భూరేణురూక్షాలకమ్

చున్నవాడై. నిశ్చస్య = నిట్టూర్చి - దుఃఖముచేత - అద్య దశమో మాసః = పుడు పదవనెల తాతస్య ఉపరతస్య = చచ్చినాయనకు - అనగా నాయన చనిపోయి పనినెలైనది నేటికి - అనుట. అస్మాభిః = నాచేత, వృథా పురుషాభి మానం ఉద్వహద్భిః = నిష్ప్రయోజనముగా నే నొక మగవాడ నన్న పరువు వహించిన వానిచేత, తం ఉద్విశ్య = ఆయనను ఉద్దేశించి, ఆయనపేరు చెప్పి, తోయాజ్ఞలిః = (నువ్వల) నీటి దోసిలి, దోసెడు నీరైనను - తిలోకదమైనను, న అవర్జితః = ఈబడలేదు - వదలబడలేదు, పురస్తాత్ = ముచుపు, ఇదం ప్రతిజ్ఞాతం = ఇది - ఇట్లు - ప్రతిజ్ఞచేయబడినది - ఒప్పుకొనబడినది - ఎట్లనగా -

శ్లో. ౫. వక్షస్తాద నేతి - వక్షః తాదన...యం = ఎక్కువ దుఃఖాన ఆయుర్యాదంపు చేష్టగా - తొమ్ము (చేతులం) బాచుకొనుటచే పగిలిన రతనాల గాజులు గలదియు, భ్రష్ట ఉత్తరీయ అంశుకమ్ = తొలగిపోయిన పట్టు పైట గలదియు, హోహో ఇతి ఉచ్చరిత తార్తనాద కరుణం = అయ్యో అయ్యో అని బిగ్గరగా పలుకబడిన యేడ్పునాదముచే జాలిగొల్పునదియు, భూరేణు రూక్ష అలకం = నేలదుమ్ముతో ముఱికిచే గలుకైన ముంగురులు గలదియు

తాదృ జాత్యజనస్య శోకజనితం సంప్ర త్యవస్థా న్తరం
శత్రుస్త్రిమ మయా విధాయ గురవేదేయో నివాపాజ్జలిః, ౫

కి మత్ర బహునా ?

శ్లో. ఉద్యచ్చతా ధుగ మకాపురుషానురూపాం

గ న్తవ్య మాజినిధనేన పితుః పథా వా

అచ్చిద్య వా స్వజననీజన లోచనేభ్యో

నేయో మయా రిపువధూనయనాని శాష్యః.

౬

నైన మాత్యజనస్య=తల్లలయొక్క, శోకజనితం=దుఃఖాన కలిగిన, తాదృక్=అట్టి, సంప్రతి అవస్థా న్తరం=ఇప్పటి దశావిశేషమును, శత్రుస్త్రిమ=శత్రువుల భార్యలందు, విధాయ = కలిగించి, మయా = నాచేత, గురవే = నాయనకు, నివాపాజ్జలిః=తిలకర్పణపు నీటిదోసిలి. దేయః=ఇవ్వఁదగినది.

అట్లు ఏడ్చుచున్నారే మాఅమ్మలుః తొమ్ముబాదుకొనుటలో రతనాల గాజులు పగిలిపోయినవి; పట్టు పైఁట తొలగి పోయినది, అయ్యో అన్న జాలి అజపులు. ముంగురులు ధూళితో కలుకులైనవి. అదేవిధముగా నాశత్రువుల భార్యలను ఏడ్చునట్లు చేసి కాక, నేను మానాయకునకు తిలోదశాలు విడువను- అని ప్రతిజ్ఞ పట్టితిని.

ఇందు ఆలంకారములు - పర్యాయమును స్వభావోక్తియు-మాత్యజనము యొక్క శోకమున విశేషమును ఉన్నది యున్నట్లు చెప్పినందునను - వక్షస్తాదనముచు రత్నవలయభిన్నతను ఉత్తరీయ భ్రంశమును కరుణార్త నాదమును భూరేణు-రూక్షాలకలను-పెక్కింటిని ఒక్క మాత్యజనమందు చెప్పినందునను.

మాత్యజనము-పర్వతకుండు బహుపన్నీకుఁడైనందున అందఱులెల్లలేఅనుట కిం ఆత్రబహునా-ఈవిషయన ఏల పలుమాటలు.

శ్లో. ౬. ఉద్యచ్చ తేతి—అకాపురవ అనురూపాం = కుప్పితుండు - నికృష్టఁడు కాని - అనగా ప్రకృష్టఁడు - చాల గొప్పవాఁడైన పురుషునికి తగిన, ధురం = రాజ్యభారమును, ఉద్యచ్చతా = మోయుచున్నవాడనై, ఆజినిధనేన = జగదాన చావుచే, పితుః పథా=నాయన దారిం బట్టి, గన్తవ్యం

(ప్రకాశమ్) ఆర్య జాజలే, ఉచ్యంతా మస్మద్వచనా దనుయాయినో
రాజానః — ఏక 'ఏ వాహ మమాత్య రాక్షస స్యాత్కృతగమనేన
ప్రీతి ముత్పాదయితు మిచ్ఛామి. త త్కృత మనుగమనక్లేశేన' ఇతి.

కృష్ణకీ—తథా. (ఇతి పరిక్ర మ్యాకాశే) భోభో రాజానః,
కుమారః సమాజ్ఞాపయతి — 'న ఖ ల్వహం కేనచి దనుగ న్తవ్యః'
ఇతి. విలోక్య సహర్షం) కుమార స్యాజ్ఞానన్తర మేవ సర్వే
రాజానః ప్రతినివృత్తాః. పశ్యతు కుమారః.

వా = పోవనైనను తగును, వా = అట్లుకాదేని, స్వజనసీజనలోచనేభ్యః =
నాతల్లుల కన్నలనుండి, ఆచ్ఛిద్య = తివిచి, బాష్పః (శోకపు) గన్నీరు,
మయా=నాచేత, రిపు వధూ నయనాని=శత్రువుల భార్యల కన్నలను; నేయః=
పొందింపదగును.

గొప్పవారింబోలె నేను రాజ్యపరిపాలకుడ నగుదు నేని, నే నైనను
యుద్ధాన బావవలయును. నాయన మార్గాన, శత్రువు నయినను చంపవలయును,
దేన మాతల్లుల కన్నీరు నెట్టన శత్రురాజ భార్యల కన్నలం జేరునో.

పితః పథా-నాయన పోయిన పితృలోకమార్గమున అనుట-నాయనవలె
తానును విషాంగనయ్యెడిలోచచ్చి అనికాదు. నాయన అజినిహతుడు కాడు.

జాజలయ్యా, నామాటగా నావెంట వచ్చుచున్న రాజులతో (నా
సామంతులతో) చెప్పము - ఒక్కడనుగానే నేను, అతర్కితగమనేన =
ముందుగా ఎఱుంగబడనియు ఊహింపబడనియు - ఆకస్మికపు అనుట -
పోవుటచేత, రాక్షసస్యప్రీతిం ఉత్పాదయితుం ఇచ్ఛామి = రాక్షసునికి ప్రీతి
కలిగింపఁగోరుచున్నాను. కృతం—అలం - అనుదానింబోలినది ఆర్థమునను
ప్రయోగమునను - దానికి నిషేధము ఆర్థము, తృతీయతో యోగము -
...క్లేశేన=ఆయాసము - ఇది యుపచారపు మర్యాదమాట,...అనన్తరం ఏవ=
వెంటనే, పశ్యతు కుమారః = చూచునుగాక కుమార మహారాజు. ఇక్కడికి
అతనికి వారు అగపడుచున్నారు. కొందఱు గుఱ్ఱాలమీదను, కొందఱు ఏనుగుల
మీదను - ఉన్నారు. వారు అట్లు నిషేధమును వినఁగానే తటాలున
గుఱ్ఱాలను ఏనుగులను అపి వెనుమరలం జూచుచున్నారు. కుమారుడును మిత్ర

శ్లో. సోత్యేదైః స్కన్ధదేతైః ఖరతర కవికా
కర్షణాత్మకై భుగైః
రశ్మయైః కై శ్చిన్నిరుద్ధైః, ఖ మివ ఖరపుటైః
ఖడ్గయంతైః పురస్తాత్;
కేచి న్మాతంగముఖైః ర్విహత జవతయా
మూకఘట్టైః ర్నివృత్తైః

మర్యాదాం భూమిపాలా జలధయ ఇవ తే
దేవ, నోల్లజ్జయన్తి.

2

మంత్రి భాగ్యరాయణుడు పాదచారముకాగానే, రాక్షసుని కోసమైన మర్యాదగా వచ్చుచున్నాడు. మఱి మలయునిది అదంత పరిధవము; కావుననే మునుపు నాయనను చాణక్యుడును ఇపుడు వీనిని రాక్షసుడును ఆశ్రయించుట.

శ్లో. ౨. సోత్యేదై రతి - ఖరతర...భుగైః = (ఇనుపవి అగుటచే) కఠినములైన కల్లెములను లాగుటచే మిక్కిలియు వంకరగా వంగిన వగుటచే, సోత్యేదైః = మిక్కిలి యెత్తుతో కూడుకొనిన. స్కన్ధదేతైః = మూపు ప్రదేశములతో, పురస్తాత్ = (తమ) ఎదుట, ఖం = మింటిని, ఖరపుటైః - గోరిజలగిట్టల-దొప్పలతో - దొప్పలతో గిట్టలతో అనుట. ఖడ్గయన్త ఇవ = చీల్చుచున్నవియుం బోలె నన్ను, ఆశ్వాః = గుఱ్ఱములు, కైచిత్ = కొందఱిచేత, నిరుద్ధైః = నిలువ (అడ్డగి ప)బడినవి, కేచిత్ - మఱికొందఱున్ననో, విహతజనతయా = వడిచూపుబడినవగుటచేత, మూకఘట్టైః = అంతవఱకు శబ్దించుచున్నవి దీర, మూకలైపోయిన గంటలుగలవైన, మాతంగముఖైః = ప్రదానిమైన (= పెద్దలైన) ఏనుగులతో, నివృత్తైః = వెనుమఱిసిపోయిరి. దేవ = ఏలినవాడ, భూమిపాలాః = రాజులు, జలధయ ఇవ = సముద్రములవలె, తే మర్యాదాం = కట్ట-బోలె నీకట్టుబాటును, న ఉల్లజ్జయన్తి = జవదాటరు.

ఇందు తటాలున రౌతులు గుఱ్ఱములను మరలించుకొనుటయు గజారూఢులు గజములను మరలించుకొనుటయు. సవిశేషముగా-ఒప్పుగా చర్చింపఁబడినందున స్వభావోక్తి. జలధయ ఇవ అనుటచే ఉపమయు, మర్యాదయందు శ్లేషయు, సామంతులు ప్రభువునాజ్ఞను మీరరుగ-అని యర్థాంతర న్యాసమును అలంకారములు.

మలయకేతుః—అర్య, త్వ మపి సపరిజనో నివర్తస్య.
భాగురాయణ ఏకో మా మనుగచ్ఛతు.

కఇచ్ఛకీ—తథా. (ఇతి సపరిజనో నిష్క్ర)స్తః)

మలయకేతుః—సఖే, భాగురాయణ, విజ్ఞప్తే ౭వ మి
హాగచ్ఛద్భి ర్భద్రభటప్రభృతిభిః యథా 'న వయ మమాత్య
రాక్షసద్వారేణ కుమార మాశ్రయణీయ మాశ్రయామహే. కిన్తు,
కుమారస్య సేనాపతిం శిఖరక మురీకృత్య దుష్టామాత్యపరిగృహీతా

అర్య - అయ్య - కంచుకి జాజలి, మఱి యథావిధవముగా పరిజనులు.
నున్నారో - సపరిజనః - అన్నాడు. భాగురాయణ ఏకః - భాగురాయణుడు
ఎంత సమర్థుడు! మలయుని మనసునకు ఎంత ఎక్కియున్నాడు! వాడు
తనకు కొఱవించి మలయుడు ఎఱుంగడుగదా. 'విజ్ఞప్తః-భద్రభట ప్రభృతిభిః
అని ఇప్పుడు భాగురాయణుని అడుగుచున్నాడు. మఱి వారును ఆశకటదాస
సిద్ధార్థక విశ్వావసులు చేరినప్పుడే ఆరాజదానిం జేరియుండరా - రెండవ
యంక కాలముననే. నాటికిని నేటికిని నడుమ ఎంతకాలమున్నది? ధ్రువ
పండితుడు నాటకకథా కాలగతి పరిశీలనమున - సూచించినాడు. రెండవ
యంకము ఫాల్గున—అమావాస్య - పూర్వాష్టమఁట. నాల్గవయంకిము మార్గ
శీర్షపూర్ణిమయట. ఎడము ఎనిమిదియు నర నెల—ఇన్నూట ఏఁబది యైదు
దినాలు—అదెట్లో? నాడు పాటలికి తరలిన కరభకుడు మజిలీ చేయని ప్రయాణ
ములతో మరలినాడు - ఎట్లైనను సరియే, ఇన్నాళ్లకు అనంతరమా ఈ
సందియముం దీర్చుకొనుట? నిన్న మొన్నటి సంగతియైనం గదా? ఇది, కాల
విషయము ఆలోచింపదగును. తరువాత పరిశీలంతము. ఏమో అప్పుడు తోప
లేదు, అదిసరిగానే తోచినది. ఇప్పుడు ఆలోచనకు కళుక్కుని తగిలినది
కాబోలు. విజ్ఞప్తః=విన్న వింపఁబడితిని, యథా=ఎట్లనఁగా, ఏమని యనఁగా,
ఉరీకృత్యః=ఒప్పించి, ఇయ్యకొల్పి, సిఫారసు చేయించుకొని, దుష్టామాత్య పరి
గృహీతాత్=దుష్టుడగుచాణక్యమంత్రిచే పరిగ్రహింపఁబడిన-చాణక్య దౌష్ట్యముం
జెప్పుచున్నారు - వానితో తాము కానివారని. చంద్రుని దేమున్నది; వట్టి
అస్వతంత్రుడు - చేతిబొమ్మ. అభిరామిక గుణయోగాత్ = తమ యిచ్చ
మెచ్చిన మంచిగుణముల కూడికవలన-కలిమివలన. సుచిరం అపి విచారయతా=

చచ్చన్ద్రగుప్తా దపరక్తాః కుమార మాభిరామికగుణయోగా దాశ్ర
యణీయ మాశ్రయామహే.' ఇతి త న్న మయా సుచిరమపి
విచారయతా తేషా మయం హక్యార్థోఽపధారితః.

భాగురాయణః—కుమార, న దుర్బోధోఽయ మర్థః.
విజిగీషు మాత్మగుణసంపన్నం ప్రియహితద్వారే ధాశ్రయణీయ
మాశ్రయే దితి నను న్యాయ్య ఏ వాయ మర్థః,

చాలసేపు - లెస్సగా - ఆలోచించుచును, నిశ్చయించి ఎఱుంగఁబడలేదు, న
దుర్బోధః ఆయం అర్థః=ఈవిషయము అంత ఎఱుంగుటకు కష్టమైనది
కాదు. విజిగీషుం = జయముకోరువాని, అనఁగా నిత్యోత్సాహిగా నుండువానిని,
ఆత్మగుణ సంపన్నం = తనకు ఉండవలసిని మంచిగుణము లెల్ల గలవానిని,
'ఆభిరామికగుణయోగము' అన్నమాటయే, ప్రియహితద్వారేణ=ప్రియుఁడును
హితుఁడును అయిన వాని ద్వారమున-అశ్రయేత్=ఆశ్రయింపఁదగును. అది సీతి
శాస్త్రము.

రెండవయంకమున విరాధగుప్తుఁడు వచ్చిన కొంతసేపటికి శకటదాస
సిద్ధార్థకులును, మఱి యింఞక సేపటికి నగలు అమ్ము విశావస్వాదులును
వచ్చిరి నాఁడు రాక్షసునితో తన కడపటి మాటలలో - ఇంకను ఇప్పుడు
కుసుమపురమున ఏమి విశేషములు అన్నందులకు చంద్రగుప్తునికి మలయుని
తప్పించుకొని పోనిచ్చినాఁడనఁ బాణక్యునిమీఁద ద్వేషమనియు చాణక్యుఁడును
తన ప్రతిజ్ఞ తీర్పుకొన్న జయమునకు చాల గర్వింపి చంద్రగుప్తుని లక్ష్య
పెట్టక ఆజ్ఞాభంగము గావించుచుండుననియు కుసుమపురమున బయటికి వచ్చు
చున్నది అన్నాఁడు. కావున భాగురాయణ భద్రభటాదులు ఆయారుపదలు
నప్పటికే చాణక్యుఁడు కృతక కలహపుఁ బన్నాగమును, రాక్షసునికి నిలువ
నీడ లేక చేయఁగల ఉపాయముగా, పన్నియుండును. దానికి వారు ఏమేమి
యెఱ్ఱెట్లు చేయఁదగునో నేర్పియుండును. వారును కడు సమర్థులు. పని
చెప్పినదానిని కొంత స్వబుద్ధితోనే నిపుణముగా నిర్వహింపఁ గలవారు.
కావున భాగురాయణుఁడు ఇప్పుడు కడునేర్పుతో మలయునికి రాక్షసుపై
నమ్మకము లేకుండఁజేయును, ద్వేషము కలిగింపను; కడంగుచున్నాఁడు. భద్ర
భటాదులును 'న వయం అమాత్యరాక్షస ద్వారేణ కుమారం - ఆశ్రయామః'

మలయకేతుః—సఖే భాగురాయణ, న న్వమాత్య రాక్షసో
ఁస్మాకం ప్రియతమో హితతమశ్చ.

భాగురాయణః — ఏవ మేతత్. కి న్వమాత్య రాక్షస
శ్చాణక్యే బద్ధవైరో, న చన్ద్రగుప్తే. త ద్యది కదాచి చ్చాణక్య
మతిజిత కాశిన మసహమానః స సాచివ్యా దవరోపయేత్తతో నన్ద
కులభక్త్యా నన్దాన్వయ ఏ వాయ మితి సుహృజ్ఞ నా పేక్షయా
చామాత్యరాక్షస శ్చన్ద్రగుప్తేన సహ నన్దధీత. చన్ద్రగుప్తో ఁపి
పితృపర్యాయాగత ఏవాయ మితి సన్ది మనుమన్యత. ఏవం స
త్యస్మాసు కుమారో న విశ్వసే దిత్యయ మేషాం వాక్యార్థః.

అని తొడంగినారు భాగురాయణ భద్రభటాదులు కుసుమపురమును చంద్రగుప్త
'సహోత్థాయలు' ప్రధానపురుషులు ఒండొరులు పూర్వపరిచితులు కాకయు.
తాము ఏకకార్యాన్నితులు అని యెఱుంగకయు ఉందురా? అట్లే సిద్ధార్థక,
జీవసిద్ధులును తాము ఒండొరులను, వీరినిం గూడను ఎఱుంగకుందురా? ఉందుర
ఏమో. చాణక్యునిది-అదే. త బుద్ధి, వానినీతి ఆదెంత కుటిలము గహనము :

నను అమాత్యరాక్షసః అస్మాకం ప్రియతమో హిత తమశ్చ=రాక్షసా
మాత్యుడు నాకు ప్రియతముడును హితతముడునుం గాదా? ఏవం ఏతత్ =
ఇట్లే ఇది. అనగా అదనిజమే, ప్రియతముడే హితతముడే ఇప్పుడు.
మ తెప్పుడైనను ఇక ముందు కాకపోవునేమో, అందులకు శంకావకాశము
ఉన్నది రాక్షసునికి చాణక్య ద్వేషము కాని చంద్రగుప్తద్వేషము లేదు.
నందకుంము వాడే అని ఒకపాటి పక్షపాతమును హృదయమున దాగి
యుండదగును. కావున ఎట్లుండి ఎట్లువచ్చునో. కావున అతనిని మాని
శిఖరకుం బట్టుకొని వానిసిఫారసు సంపాదించుట, అతిజితకాశినం = జయము
గొన్నానని మిక్కిలి గర్వించియున్నవానిని, అసహమానః=ఓర్చుకొనలేనివాడై,
సాచివ్యాత్ = మంత్రిత - మంత్రిపదవినుండి, అవరోపయేత్ = తొలగింపఁ
గలడు, నన్దాన్వయ ఏవ అయం = నంద వంశమువాడే వీడు, సుహృజ్ఞ
నాపేక్షయా=మిత్రులకోసము, వారి మాటమీద, సందధీత = సంధి - పొందు-
రాజీ పడవచ్చును, పితృపర్యాయ-ఆగతఏవ = నాయన వరుసన వచ్చినవాడే

మలయకేతుః—యుజ్యతే. అమాత్యస్య గృహ మాదేశయ,

భాగురాయణః—ఇత ఇతః కుమారః

(ఉభౌ పరిక్రామతః)

భాగురాయణః—ఇద మమాత్యగృహమ్. ప్రవిశతు కుమారః

మలయకేతుః—ఏష ప్రవిశామి.

యుజ్యతే—సరిగానేయున్నది, యుక్తముగానే యున్నది.

అర్థశాస్త్రమునం జెప్పబడియున్నది - 'లోకయాత్రావిద్ రాజానం ఆత్మద్రవ్య ప్రకృతి సంపన్నం ప్రియహితద్వారేణ ఆశ్రయేత్.....అహం ఆశ్రయేష్యః, అసౌ విజయేష్యః, ఆభిగామికగుణయుక్తః, ఇతి.

భాగురాయణ భద్రభటాదులు, సిద్ధార్థక శకటదాసులు, విరాధగుప్తుడు అందఱును ఆదినమో మఱుదినమో కుసుమపురమునుండి మలయురాజధానికి వెదలినారు. అట్లే అచటికిచేరినారు. రాక్షసువేగు విరాధగుప్తుడు. అప్పటికేచంద్ర చాణక్యులకు మనోభేదములు రాజుచున్నవి అన్నాడు. కావున దానికి ఎదిరి పన్న కము మలయ రాక్షస భేదమును సాధింపుమని అప్పటికే వారివారికి అట్లట్లు చాణక్యుడు నేర్పి పంపినాడు. ఇట ఇప్పుడు భాగురాయణుడు అందులకుం గడంగుచున్నాడు. వారును శిఖరసేను సిపారసు కోరుటయు అందులకు కడంగు టయే. అది ప్రక్రాంతమగుచున్నది.

భాగురాయణుడు మంచి మేధావి, చాణక్య శిష్యుడును. ఇట మలయ రాక్షస భేద సిద్ధికి తాను అవలంబించు సుపాయము భేదము. కామందక నీతి ప్రకారము అది త్రివిధము.

స్నేహపరాగానయనం సంఘర్షోత్పాదనం తథా

సంతర్ధనం చ-భేదశ్చై ర్భేదస్తు త్రివిధః స్మృతః. కామం. VIII-8

ఏష ప్రవిశామి—ఇదిగో ప్రవేశించుచున్నాను—అని ప్రవేశించుచు చెప్పట, ప్రవేశింపక ఒక యడుగు ఎత్తి పెట్టులోపరి, మాటలు, కుసుమపురముం గూర్చినవి వివరించినవి.

రాక్షస—(అత్మగతమ్) అయే స్మృతమ్; (ప్రకాశమ్)
భద్ర, అపి దృష్టస్త్యయా కుసుమపురే స్తనకలశః ?

పురుషః—అమచ్చ, అహంకిం. [అమాత్య, అథకిమ్]

మలయకేతుః—(అకర్ణ్య) భాగురాయణ, కుసుమపుర
వృత్తాంతః ప్రస్తాయతే. సతతత తావ దుపసర్పామః, శృణుమ
స్తావత్, కుతః,

శ్లో. సత్త్వ భక్తి భయా ద్రాజ్ఞాం కథయ న్త్యన్యథా పురః,

అన్యథా వివృతార్థేషు వైవరాలాపేషు మన్త్రిణాః. ౮

స ఉపసర్పామః = దగ్గరి పోకుందము, రావత్ = వాక్యాలంకారము -
శృణుమః = విందము - ద్వివచనమునకు బహువచనము, ఏకవచనమునకుం బోలెనే.

ఈ సమాగమము కేవలము కాకతాళీయము - ఆప్రస్తావము ఇప్పుడే
జరుగుట ఏల కలుగవలయును? ఇది పన్నకము కాదు, నిజముగా కాకతాళీయ మే-
లోకాన ఇట్టివి కలుగునవే, గ్రహచార-దైవ-వశమున.

అయే = ఆ, జ్ఞప్తి చేసికొనుటం దెలుపును.

శ్లో. ౮. సత్త్వ భక్తీతి.—మన్త్రిణాః = మంత్రులు, సత్త్వ భక్తి భయాత్
ఉత్సాహమునకు భంగము - డిందుపాటు - చెజుపుకలుగు నను భయమువలన,
రాజ్ఞాంపురః = రాజులయెదుట, అన్యథా = ఒకవిధముగా, కథయన్తి = పలుకుదురు.
వివృత ఆర్థేషు = తెల్లముగా తెలుపబడిన - దాపరికము లేని-విషయములగు
స్వైర-ఆలాపేషు = (ఎవరేని విందురు అను మొదలైన) జంకులేని సంభాషణలలో,
అన్యథా = ఒకవిధముగా - అనగా అంతకన్నను వేరు విధముగా. (కథయన్తి).

దొరలకు ఉన్నది యొన్నట్లు చెప్పినట్లయిన ఉత్సాహభంగము కలుగునని
ఎదురుగా ఒక విధముగా పలుకుదురు, మంత్రులు. వారే మఱుగున దాపరికము
అక్కఱలేక జంకులేక మాటలాడు మాటలలో మఱియొక విధముగా పలుకుదురు.
ఇది మంత్రుల లక్షణము.

భాగురాయణః—య దాజ్ఞాపయతి కుమారణః.

రాక్షసః—భద్ర, అపి తత్కార్యం సిద్ధం?

పురుషః—అమచ్చప్పసాపణ సిద్ధం. [అమాత్య ప్రసాదేన; సిద్ధమ్.]

మలయకేతుః—సఖే భాగురాయణ, కిం తత్కార్యమ్?

భాగురాయణః—కుమార, గహనః సచివవృత్తాంతః. నై తా వతా పరిచ్ఛేత్తుం శక్యతే, అవహిత స్తావ చ్ఛృణు.

రాక్షసః—భద్ర, విస్తరేణ శ్రోతు మిచ్ఛామి.

పురుషః—నుణాదు అనుచో, అత్తి దావ అహం అమచ్చే ణాణతో జహ. —కరభల. కుసుమపురం గచ్చ, మహా వలదేణ భణ వేలలితం భణకలశం, జహ చాణక్కహదపణ తేసు తేసు అడ్డా భంగేసు అణుచిట్టిఅమాడేసు చందఉత్తో ఉత్తేఅణసమత్తేహి సిలో ఏహి ఉవ్విలో అణదవోత్తి.

[శృణో త్వమాత్యః, అస్తి తావదహ మమాత్యే నాజ్ఞప్తః —యథా— కరభక, కుసుమపురం గచ్చ, మమ వచనేన భణ

భద్ర = బాబూ, అపి తత్ కార్యం సిద్ధం = అపని ఐనదా : అమాత్య ప్రసాదేన = దొరగారిదయ : ఐనది. దొరగారిదయచే ఐనది. తమకు నామీద దయ పూర్తి కాబట్టి, తమరు పెట్టిన పని సిద్ధింప సాధింపగలిగితి-అనుట నొకరు నుపచారోక్తి.

గహనః=ఎఱుంగరానిది, చాల చిక్కులుగలది; ఏతావతా=ఈపాటితో, పరిచ్ఛేత్తుం=విడదీయుటకు అనగా ఎఱుంగుటకు, అవహితః=అక్కఱపట్టి, చెవి మనసు దానిపై ఉంచి, విస్తరేణ = వివరముగా, మమ వచనేన = నామాటగా, నేను చెప్పితిని అని; చాణక్య హతతేన = ఆపాడు చాణక్యిగానిదేత, ఉత్తేజన సమర్థైః = ప్రేరేప జాలినవైన, ఉపశ్లోకయితవ్యః = పొగడవలసినవాడు - పొగడవలసినది. అనుట.

వైతాళికం స్తనకలశం యథా, చాణక్యహతకేన తేషు తేషు
ఆజ్ఞాభజేషు అనుష్ఠీయమానేషు చన్ద్రగుప్తః ఉత్తేజనసమర్థైః
శ్లోకై రుపశ్లోకయితవ్యః. ఇతి.]

రాక్షసః—భద్ర తత స్తతః.

కరభకః—తదో మప పాదలిఉత్తం గదుల సుణావిదో
అమచ్చసందేసం వేతాళిః ధణకలసో. ఏత్థంతరే ణందఉల వినాశ
మాణస్స పోరజణస్స పరితోషం సముత్పాదలన్నేణ రణ్ణా ఆఘోసిదో
కౌముదీమహోసవో. సో ఆ చిరకాల పరివట్టమాణో జడిద పరిచఱ
అభిమద వధూజణ సమాగమో విల ససేదేహం మాణిదో ణలర
జడేణ.

[తతో మయా పాటలీపుత్రం గత్వా వ్రావితః అమాత్య
సన్దేశం వైతాళికః స్తనకలశః. అత్రాన్తరే, నన్దకుల వినాశ
దూనస్య పోరజనస్య పరితోషం సముత్పాదయతా రాజ్ఞా ఘోషితః
కౌముదీమహోత్సవః, స చ చిరకాల పరివర్తమానో జనితపరిచయో
ఽభి మత వధూజన సమాగమ ఇవ సన్నేహం మానితో నగరజనేన.]

రాక్షసః—(సభాష్పమ్) హా దేవ సన్త!

వ్రావితః=వినిఘింప-ఎఱింగింప - బడినాడు, అత్రాన్తరే = ఇంతలో,
...దూనస్య=దుఃఖము-సంతాపము-పాలైన, పరితోషం=సంతోషము,...ఉత్పా
దయతా=కలిగించు(కలిగింపఁగోరిన)వాఁడైనవానిచే, ఆఘోషితః=చాట(బడినది,
పరివర్తమానః = చాలకాలముగా ఏదేట మరలి మరలి వచ్చునట్టిది - కావుననే,
జనితపరిచయః=జనులకు వాడుకపడి ఎఱుకలోనున్నట్టిది-ఇటీవల ఈ యుద్ధాలు
ముట్టడులు అకొంతి కొంతకాలముగా నిలిచిపోయినది. అభిమత వధూజ
సమాగమః=వియోగమున నుండి మరల సమాగత-సంగత కాంతవలె, మానితః=
అదరింపఁబడినది.

శ్లో. కౌముదీ కుముదానందే జగ దానంద హేతువా

కీర్త్యశీ సతి చంద్రేఽపి నృపచంద్రో త్వయా వినా.

కరభకః—తదో సో లోఅలోఅదాణందభూదో అణిచ్చంతస్స ఏవ తస్య జీవారిదో చాణక్యహృదపణ. ఎత్థంతరే షణకలసేణ చంద ఉత్త సముత్తేజిత సిలోఅపరిపాటి వవట్టిదా.

[తతః స లోకలోచనానందభూతో అనిచ్చత ఏవ తస్య నివారిత క్షాణక్య హృతేన. అత్రాంతరే ప్రవర్తితా.]

రాజుసః—కీర్త్యశీ సా?

పురుషః—‘సత్త్వోర్ద్రేకస్యే’ త్యాది పూర్వోక్తం పఠతి.

శ్లో. ౯. కౌముదీతి—కౌముదీ=కౌముది-అపేరిపండుగు, కుముద ఆనందే=కుత్పిత మిదమునకు ఆనందించువాడైన=కుత్పితముదపు వారికి - క్షుద్రులకు - అనందము గలిగించు వాడైనక్షుద్రుల నానందింపజేయువాడైన-చంద్రో సతి=చంద్రగుపుఁడున్నను, (కుముదములకు) తెల్లగలువలకు ఆనందము (వికాస) గలిగించు, చంద్రుఁడు ఉన్నను, నృపచంద్రో=రాజశ్రేష్ఠుఁడా, నందుఁడా జగత్ ఆనంద హేతునా=సకల (జగత్తు)=లోకమునకు ఆనందమునకు హేతు వైన, త్వయా వినా=నీవు లేక, కీర్త్యశీ=ఎట్టిదిఁ-వ్యర్థము అనుట.

ఈ చంద్రగుపుఁడును కౌముది చేయుటయూ అదెవరికి సంతోషము కలిగించును, క్షుద్రులకే. ఏలన ఆనంద వాఁడు ఏపాటిఃక్షుద్రుఁడు. నందుఁడో జూగానిది ఆనంద మిడువాఁడు. అతఁడున్న కౌముది; ఇతఁడున్న ఏమి కౌముది; ఇందు కు + ముదా-ఆనందే, కుముద + ఆనందే-అనియు, చంద్రో-చంద్రగుప్తే-చంద్ర మనిచ-అను శ్లేషతో చంద్ర చంద్రగుపుల పోలిక ఇమిడియున్నందున, ఉపమా గర్భితశ్లేషయు చంద్రుని కుముదానందనుని నందుఁడు జగదానందుఁడ. మించుటం జెప్పుటచేత వ్యతిరేకమును అలంకారములు.

అనిచ్చత ఏవ తస్య—అనాదరషష్ఠి-అతఁడు ఇష్టపదకయే ఉన్నను. (దానిని ఆదరింపక), నివారింపఁబడినది. అత్రాంతరే-ఇంతలో, శ్లోకపరిపాటి-శ్లోకములవదన, కీర్త్యశీ సా=ఎట్టిది అది ఏవి అశ్లోకాలు

రాక్షసః—(సహర్షమ్) సాధు స్తనకలశ, సాధు. కాతే
భేదబీజ ముష్ట, మవశ్యం ఫల ముపదర్శయతి, కుతః,

శ్లో. సద్యః క్రిదారసచ్ఛేదం ప్రాకృతోఽపి న మర్షయేత్
కింను లోకాధికం తేజో విభ్రాణః పృథివీపతిః ? గం

మలయకేతుః—ఏవ మేతత్.

రాక్షసః—తత స్తతః.

కరభకః—తదో చందఉత్తేణ అణ్ణాభంగ కలుసినేణ వసంగ
సూచిదం అమచ్చగుణం వసంసిత అపబ్బసిందో అహితరాదో చాణక్కు
హదః, [తత శృన్వో]గుప్తే నాజ్ఞాభక్త కలుషితేన ప్రసక్త సూచిత
మమాత్య గుణంప్రక స్యాప్రభంశంతోఽధికారాచ్ఛాణక్కు హతకః.]

సాధు సాధు = బిజి బిజి; కాతేన = (తగిన) సమయాః, భేదబీజం = వేలు
చేయుటకైన విత్తనము-అట్టివి కాగల ఉపశ్లోకము-అనుట. ఉష్ట = నాట(బడినది).
అవశ్యం = తప్పక, ఫలం = పంటను-బీలికను.

శ్లో. గం. సద్య ఇతి-సద్యః = అప్పుడే, తత్క్షణమే చేసి, క్రిదా రస
చ్ఛేదం = ఆట మాధుర్యానుభవమును మాన్పుటను, ప్రాకృతః అపి = నీచుడును,
పనికిమాలినవాడును, న మర్షయేత్ = మన్నింపడు, ఓర్పుకొనడు, లోకాధి
కం = ఎల్లవారిని మించిన, తేజః = ప్రభావమును, విభ్రాణః = తాల్చినవాడైన,
పృథివీపతిః = రాజు, కింను = ఏమి చెప్పవలయును ?

ఎంత నీచుడును తాను అశుభవిందుచున్న (పండుగు) ఆటల యనుభవ
ప్రీతికి తటావన ఆడ్డుకలిగించిన ఓర్వడే-లోకాతిగప్రాభవశాలిమాట చెప్ప
వలయునా ?

ఇందు అలంకారము అర్థాపత్తి. ప్రాకృతుడే ఓర్వడనుటచే పృథివీపతి
ఓర్పునా యనుటను సాధించుట కావ్యార్థాపత్తి.

ఏవం ఏతత్ = అట్లే యిది ఇది నిజమే. తనకును అది లెస్స యని
తోచినది. తానే యగునేని, అట్టి సందర్భము కలుగునేని, అందులకు ఎంతయో
ప్రీతికారము చేయగలడు అనుట, అజ్ఞా భక్త కలుషితేన = (తన) ఉత్తరువునకు

మలయకేతుః—సఖే, భాగురాయణ, గుణప్రశంసయా దర్శిత శృంగుప్తేన రాక్షసే పక్షపాతః,

భాగురాయణః—న తథా గుణప్రశంసయా, యథా చాణక్యవటో ర్నిరాకరణేన.

రాక్షసః—కిమయమేవైకః కామదీమహోత్సవ ప్రతిషేధ శృంగుప్తేన చాణక్యప్రతికోపకారణ ము తాన్యద ప్యప్తి?

మలయకేతుః—సఖే చృంగుప్తేనాన్యదకోపకారణాన్వేషణేన కిం ఫల మేష పశ్యతి?

భాగురాయణః—కుమార, మతిమాం శృణ్వో న నిష్క్రియాజన మేవ చృంగుప్తం కోపయిష్యతి; న చ కృతవేదీ చృంగుప్త ఏతావతా గౌరవ ముల్లక్ష్మియిష్యతి. సర్వథా చాణక్య చృంగుప్తయోః పుష్కలికారణా ద్యో విశ్లేష ఉత్పద్యేత, స ఆత్యంతికో భవిష్యతీతి.

కలిగిన చెఱువునకు, దానివలని యవమానమునకు కోపము చెందినవాని చేత, ప్రసక్తిసూచితం=అక్కడ సందర్భవశమున సూచింపఁబడిన, అమాత్యుని దొర గారి నీయొక్క అనుట-గుణమును ప్రశంసించి, అపభ్రంశః=తొలఁగింపఁబడి నాడు. గుణప్రశంసయా=రాక్షసుని గుణముల మెచ్చుకోలుచేత-అని మలయ కేతువు అన్నాడు-దానికి మఱింత బలముకలిగించుటగా, భాగురాయణుడు 'చాణక్యనిరాకరకణేన'-చాణక్యుని తొలఁగిండుటచేత, రాక్షసునియందలి చంద్ర గుప్త పక్షపాతమునకు రెండును సమానమైన కారణములు-ఒండొంటితో పోటి పడునవి, ఉత=లేక-సమానమైన మఱియొకదానిని సూచించును, మతిమాన్ చాణక్యః...బుద్ధిమంతుడు చాణక్యుడు, ప్రయోజనము లేకయే చంద్రగుప్తునికి కోపము కలిగింపఁడు; చంద్రగుప్తుడును (=కృతవేదీ) కృతజ్ఞుడు - తనకు అతడు చేసినమేలును చక్కగా ఎఱిగినవాడు, ఈపాటికే అతనిని అవమానింపఁడు-అతనియందు తనకు గల గౌరవమును అతిక్రమింపఁడు- పాటింపకపోడు, ఎల్ల తెఱంగుల చాణక్య చంద్రగుప్తులకు సమృద్ధమైన కారణము వలన ఏయెడబాటు (=విశ్లేష) కలుగునో అది ఎప్పటికిని ఉండునది - త్వరగా

కరభకః— అత్తి అణ్ణం వి, చందఉత్తస్స కోపకారణమ్. ఉవే
క్షిదో దేణ అవక్కమంతో మలఅకేదూ అమచ్చరక్ఖ త్తి. [అ
స్త్యన్య దపి చన్ద్రగుప్తస్య కోపకారణమ్. ఉపేక్షితో ఓనే నాప
క్రామన్ మలయకేతుః అమాత్య రాక్షస ఇతి]

రాక్షసః—శకటదాన, హస్తతలగతో మే చన్ద్రగుప్తో
భవిష్యతి. ఇదానీం చన్దనదానస్య బన్ధనా న్మోక్షస్తవ చ పుత్ర
దారైః సహ సమాగమః.

మలయకేతు—సఖే, భాగురాయణ, హస్తతలగత ఇతి
వ్యాహరతః కోఁ స్యాభిప్రాయః?

భాగురాయణః—కి మన్యత్? చాణక్యా రపకృష్టస్య చన్ద్ర
గుప్త సోర్ధధరణా న్న కింఞ్చ త్కార్య మవశ్యం పశ్యతి.

రాక్షసః—భద్ర, హృతాధికారః క్వ సాంప్రత మసౌ వటుః?

టీటపోనిది, అగును అని. ఉపేక్షితః=ఉత్పరికింపబడినాడు. అపక్రామన్=
(తప్పించుకొని)ఆవలికి పోవుచున్నవాడు, హస్తతలగతః=చేతికిచిక్కినవాడు-
సులువుగా చంపుటకు అని రాక్షసునిభావము, నాకు వసమైనాడు నాయందలి
పక్షపాతముచేత - అని భాగురాయణుని భేదనపు మాట. చంద్రగుప్తుడు
అట్లు నాకు చేతికి చిక్కినతరువాత వానిని నలిపివేయుదునుగదా-అంత చందన
దాసునికి చెఱతొలగును - నీవును హాయిగా క్షేమముగా నీకుటుంబముతో కలసి
కొందువు - అంతే - అది రాక్షసునిమాటధోరణి. భాగురాయణుడు దానిని
పెదధోరణికి రాక్షస చంద్రగుప్తుల స్నేహసంధివంకకు త్రిప్పి కేతువును-రాక్షసు
నుండి భేదించును. కిం అన్యత్=మఱి యేమున్నది? చాణక్యునుండి తొలగింపఁ
బడిన చంద్రగుప్తుని రాజ్యము నుండి తొలగించుటవలన ఇంక తన కేమియు
తప్పక కావలయు పనిలేదు - వానికి తోషదు ఇత నెందులకు వానిపైకి
ఎత్తిపోవుట, వానిని ఓడించుట చంపుట మొదలైనది.-అనుట. అతనిద్వేషి చాణ
క్యుడు గాని చంద్రుడుకాడు. హృత అధికారః=తన నుండి పెఱుకుకొనబడిన
యధికారముగలవాడై, సాంప్రతం = ఇప్పుడు - సావేగం = తొట్రుపాటుతో

కరభకః—తహిం ఎవ్వ పాడలిఉత్తే వడివసది. [తస్మి
న్నేవ పాటలీపుత్రే ప్రతివసతి.]

రాక్షసః—(సావేగమ్) భద్ర, తత్తైవ ప్రతివసతి? తపో
వనం న గతః ప్రతిజ్ఞాం వా పున ర్నసమారాధవాన్?

కరభకః—అమచ్చ, తపోవణం గచ్ఛది త్తి సుణీఅది.
[అమాత్య. తపోవనం గచ్ఛతీతి శ్రూయతే.]

రాక్షస—శకటదాన, నేద ముపపద్యతే, పశ్య.

శ్లో. దేవస్య యేన పృథివీతల వాసవస్య

స్వాగ్రాసనాపనయనాన్నికృతి ర్న సోధా,

సోఽయంస్వయంకృత నరాధిపతే ర్మనస్వీ

మౌర్యా త్కథం ను పరిభూతి మిమాం సహేత, ౧౧

కూడుకొన్నట్లుగా - న ఇదం ఉపపద్యతే = ఇది సంభవింపదు, సకారణముగా
తోపదు, పశ్య=చూడు-అనుపపన్నమగుటను విచరింతును.

శ్లో. ౧౧. దేవస్యేతి-యేన = ఎవనిచేత. పృథ్వీతల వాసవస్య దేవస్య=
భూలోకమునకు ఇంద్రునివంటి వాడైన(మన)వీలినవాడైన (నందునియొక్క-
అతఁడు కావించిన), స్వ అగ్రాసన అపనయాత్ = తన అగ్రాసనమునుండు
అవతలికి తొలగించుటవలని, నికృతిః=అవమానము, న సోధా=ఓర్వఁబడలేదో,
సః ఆయం=ఆవీడు-అట్టిఁడు, మనస్వీ=పరువు - ఆత్మాభిమానము గలవాఁడు,
దాని భంగమునకు ఎంతయు కోపము చెందువాఁడు, స్వయం కృత నరాధిపతేః=
తాను చేసిన రాజైన మౌర్యాత్=చంద్రునివలన. ఇమాం పరిభూతిం=ఈ యవ
మానమును, కథంను సహేత=ఎటువలె ఓర్చును?

ఎంత గొప్పరాజు మన నందుఁడు, ఈలోకానికి ఇంద్రునివంటి వాఁడు.
అంతటివాఁడు తన్ను భోజన-అగ్రాసనమునుండి తొలగించినాఁడని, ఆయవ
మానమునకు అంతంతలు చేసినాఁడే-మఱి యట్టివాఁడు, మౌర్యుఁడు, కులహీ
నుఁడు, తాను కావించిన రాజు, అట్టి వానివలని యింతటి యవమానమును
ఓర్చునా?

మలయకేతుః—సఖే చాణక్యస్య వనగమనే పునఃప్రతిజ్ఞా రోహణే వా కాస్య స్వార్థసిద్ధిః ?

భాగురాయణః — వాత్యంత దుర్బోధో ౭య మర్థః యావద్యావ చ్చాణక్యహతక శృన్వగ్రుప్తా ద్ధూరీభవతి, తావత్తావ దస్య స్వార్థసిద్ధిః.

శకటదాసః—అల మన్యథా వికల్ప్య. ఉపపద్యత ఏవై తత్, పశ్య త్వమాత్యః—

శ్లో. రాజ్ఞాం చూడామణీన్దుద్యతి ఖచితశిఖే
మూర్ధ్ని విన్యస్తపాదః
పై వై రేవోత్పద్యమానం కిమితి విషహతే
మౌర్య ఆజ్ఞావిఘాతమ్ ?

ఇందు ఆలంకారము. పృథివీతలవాసవ విశేషణము సాభిప్రాయమగుటచే పరికరము. పరిభూతిని ఓర్వవికి స్వయంకృత నరాధిపతితా మనస్వితలు కారణములగుటచే క్రావ్యలింగమును.

ప్రతిజ్ఞా ఆరోహణే = ప్రతిజ్ఞం బూనుటయందు, స్వార్థలాభః = ఏమి సౌతప్రయోజనము కలుగును; అతనికి ఏమిలాభము; నాత్యంత దుర్బోధః.. = అతియంత యెఱుంగుటకు కష్టమైన విషయము కాదే. యావత్ యావత్ = ఎంతెంత, తావత్ తావత్ = అంతంత. అలం అన్యథా వికల్ప్య = వేఱుగా సందేహింపవలదు. 'అలం' కు నిషేధార్థమున 'క్రావ్య'మైన యోగమును గలదు. ఏతత్ ఉపద్యత ఏవ = అది సుసంభావనీయమే, అట్లనగా, అమాత్యుడు చూచును గాక.

శ్లో. ౧౨. రాజ్ఞా మితి—రాజ్ఞాం = రాజులయొక్క, చూడామణి ఇను ద్యుతి ఖచిత శిఖే = కిరీటమందలి రతనాల వెన్నెలలతో వ్యాప్తమైన సిగయందు విన్యస్తపాదః = ఉండుబడిన పాదములుగల, మౌర్యః = మౌర్యుడు. సైన్యే ఏవ తన చాచితనే, ఉత్పాద్యమాన = కలిగింపబడుచున్న, ఆజ్ఞా విఘాతమ్ = ఉత్తరువుల నడ్డగించుటను కిం ఇతి విషహతే = ఏమని ఓర్పుకొనును;

కౌటిల్యః కోపనో అపి స్వయం మభిచరణ

జ్ఞాత దుఃఖప్రతిజ్ఞా

దై వా తీర్థప్రతిజ్ఞః పున రపి న కరో

త్యాయతిగ్ధానిభీతః.

౧౨

రాక్షసః—శకటదాన, ఏవ మేతత్, గచ్ఛ, విశ్రామయ
కరభకమ్.

కౌటిల్యః = కౌటిల్యుడును, కోపనః అపి = సులువుగా కోపము చెందు
స్వభావము గలవాడైనను, స్వయం అభిచరణ దుఃఖ ప్రతిజ్ఞః = సొంతముగా
చేసిన తోడుబోతుచేత ఎఱుంగఁబడిన క్షవంపుఁ ప్రతిజ్ఞకలవాడే దై వాత్
తీర్థప్రతిజ్ఞః = ఎట్లో (అనుకూల) దైవమువలన, దాటిన—జరుపుకొనఁబడిన—
ప్రతిజ్ఞకలవాడు, ఆయతి గ్ధాని భీతః = ఉత్త కాలమున కలుగఁగల శ్రమంపు
దౌర్బల్యమునకు భయపడినవాడై, పునః అపి = మరలం గూడ, నకరోతి =
చేయఁడు.

రాజాధిరాజు పెద్ద చక్రవర్తి తనవారే తన యాజ్ఞకు ఎదురుతిరిగిన
ఓర్పునూ కౌటిల్యుడ న్ననో ప్రతినపటి, తోడుబోతులు చేయు పెను గప్త
మనుభవించి ఎట్లో ఆప్రతిజ్ఞం దాటినాడు, ఇంక ప్రతిజ్ఞ చేయబోడు;
చేసినదైన దానివలన తరువాత ఎంత శ్రమపడవలయును, దానిం దీర్చుకొనటకు.
అది బాగుగా ఎఱిగినవాడు, ఇంక నెన్నడు ప్రతిజ్ఞలు చేయబోడు.

అభిచరణ జ్ఞాత దుఃఖప్రతిజ్ఞః చా. కామన్తక—

య స్యాభిచార వక్షణే వక్షజ్వలనతేజసా

పపాత మూలతః శ్రీమాన్ సుపర్యా నన్దపర్వతః

ఏకాకీ మన్తశక్త్యా యః శక్తః శక్తిధరోపమః

అజహర నృచన్ద్రాయ చన్ద్రగుప్తాయ మేదినిమ్.

కథాసరిత్.

దాణక్యనామ్నా తే నాథ శకటాలగృహే రహః

కృత్యాం విధాయ సప్రాహాత్ సపుత్రో నిహతో నృపః

ఏవం ఏతత్—ఇట్లే ఇది; నీవు చెప్పినది ఎంతయు సరి. పో, పోయి కరభ

కున్ సేదదేర్చుము. అహం అపి=నేనును, కుమారం ద్రష్టం—ఇచ్చామి కుమారుం

రాక్షసః —కుతో ౭ ద్వాపి కాలహరణ స్యావకాశః? పృథి
ష్ఠస్య విజయాయ.

మలయకేతుః—ఆర్య, శత్రువ్యసన ముపలబ్ధిమ్?

రాక్షసః—ఉపలబ్ధిమ్.

మలయకేతుః—కీదృశం తత్?

రాక్షసః—సచివవ్యసనమ్; కి మన్యత్? అపకృష్టశ్చాణక్యా
చృన్ద్రగుప్తః.

మలయకేతుః—ఆర్య, సచివ వ్యసన మేవ?

రాక్షసః—అన్యేషాం భూపతీనాం కదాచి దమాత్యవ్యసన
మవ్యసనం స్యాత్. న పున శృన్ద్రగుప్తస్య.

మలయకేతుః—ఆర్య, నై తదేవమ్. చన్ద్రగుప్త ప్రకృతీనాం
చాణక్యదోషా ఏ వాపరాగ హేతవ, స్తస్మింశ్చ నిరాకృతే ప్రథమ

వలయును, దండెత్తి బయలుదేరక? కుతః అద్భావి...=ఇక నిప్పుడును కాల
హరణమునకు—ఆలస్యమునకు—ఏమి అవకాశము - కారణము - ప్రతిష్ఠస్య=
బయలుదేఱుము - శత్రువ్యసనం ఉపలబ్ధిమ్ = శత్రువుల వ్యసనము - చంద్రము-
బల హాని కారణమును సమయమును, ఉపలబ్ధిమ్ = దొరకినదా? తెలియవచ్చినదా?
కాకువుచే ప్రశ్న. సచివవ్యసనం = మంత్రినిని వ్యసనము. దైవికపు ఆపద,
అపకృష్టః = అవతలికి లాగివేయబడినవాడు - కాకుండః జేయబడినాడు,
సచివవ్యసనం ఏవ = సచివవ్యసనమాత్రమా? అంతయేనా? మతేమియు
లేదా? అనుట ఇదియు కాకువుచే ప్రశ్న. కదాచిత్ = ఎప్పుడైన ఒకప్పుడు,
అవ్యసనం స్యాత్ = వ్యసనము - బలహీనస్థితియు కాలమును ఆపద, కాక
పోవచ్చును, పునః చన్ద్రగుప్తస్య = చంద్రగుప్తునికన్ననో కాదు, న ఏతత్
ఏవం = ఇది యట్లుగాదు, చంద్రగుప్త ప్రకృతీనాం చంద్రగుప్తుని ప్రజలకు,
చాణక్యదోషా ఏవ = చాణక్యునియందలి దోషములు మాత్రమే, అపరాగ
హేతవః = ద్వేషకారణములు. తస్మిన్ చ నిరాకృతే=వాడు తొలగింపబడగా,

మపి చన్ద్రగుప్తానురక్తాః సంప్రతి సుతరా మేవ తత్రానురాగం దర్శయిష్యన్తి.

రాక్షసః— మా మైవమ్, తాః ఖలు ద్విప్రకారాః ప్రకృతయః—చన్ద్రగుప్త సహోత్థాయినోః, న న్దానురక్తాశ్చ, తత్ర చన్ద్రగుప్త సహోత్థాయినీనాం చాణ క్య దోషా ఏవ విరాగ హేతవో, న నన్దకులానుగతానామ్, తాస్తు-ఖలు నన్దకుల మనేన పితృభూతం మాతృత మి త్యపరాగామర్హాభ్యాం విప్రకృతాః సత్యః, స్వాశ్రయ మభిమానా శ్చన్ద్రగుప్త మే వానువర్తన్తే. త్వాదృశం పునః ప్రతిపక్షోద్ధరణే సమ్భావ్యశక్తి మభియోక్తార మాసాద్య ఊప్ర మేనం పరిత్యజ్య త్వా మే వాశ్రయిష్యన్తి, ఇ త్యత్ర నిదర్శనం వయ మేవ.

ప్రథమం అపి = మొదటనే, అసలులోనే, చన్ద్రగుప్తే అనురక్తాః = చంద్రగుప్తనందు అనురాగముగలవారు, సంప్రతి = ఇప్పుడు, తత్ర = అతనియందు, సుతరాం ఏవ మిక్కిలిగానే, అనురాగం దర్శయిష్యన్తి అనురాగము చూపగలరు, మా మా ఏవం అట్లు కాదు, అట్లు కాదు, తాః...తయః ఆ ప్రజలు రెండు తెగలవారు - రెండువిధాలవారు. (1) చన్ద్రగుప్త సహోత్థాయినః చంద్రగుప్తుతో కూడ తమ వృద్ధి (క్షయములు) కలవారు - వాని వృద్ధి తమ వృద్ధి వాని పాటు తమ పాటు అట్లు, వానితో లేచుటయు (అడగటయు) కలవారు, (నందులయందు) అనురక్తులు. వారిలో చంద్రగుప్తుతో తమ తగ్గు మొగ్గులు గలవారికి చాణక్యని దోషములే ద్వేషకారణములు, అని నందకులమును చెందినవారికి అట్లుగాదు, వారన్ననో - నందకులాను రక్తులు - నందవంశము తనకు తండ్రిదై నట్టిది, వీనిచే చంపఁబడినది అని ద్వేషమును కోపమును వహించి బెడిసిన వారగుచు, స్వాశ్రయం అభిమానాః = తమకుతగిన ఆసరా దొరకనివారై - (అరమననుతోడనే) చంద్రగుప్తునే అనుసరించు చున్నారు. త్వాదృశంపునః - మఱి సీబోధివానిని, శత్రువును మెకలించుటయందు, లెక్క సేయఁ దగిన సామర్థ్యముగలవానిని దండెత్తి వచ్చువానిని పొంది, త్వరగా-వెంటనే వానిని (చండ్రిని) త్యజించి నీన్నే ఆశ్రయింపగలరు - (ఇతి ఆత్ర) అను ఈవిషయమువ నీకు దృష్టాంతము-రజువు-నేనే, (=వయం ఏవ).

మలయకేతుః—ఆర్య, కి మేత దేక మేవ సచివభ్యసన
మభియోగకారణం చన్ద్రగుప్త, స్యాహోస్వి దన్యమ ప్యప్తి ?

రాక్షసః—కి మన్యై ర్దైతుభి రపి? ఏ తద్ధి ప్రధానతమమ్.

మలయకేతుః—ఆర్య, కథ మివ ప్రధానతమమ్? కి మి
దానీం చన్ద్రగుప్తః స్వకార్యధురా మన్యత్ర మన్త్రిణి, ఆత్మని వా
సమాసజ్య స్వయం ప్రతివిధాతు మసమర్థః ?

రాక్షసః—బాధ మసమర్థః. కుతః, స్వాంత్రసిద్ధిషు
ఉభయాయ త్రసిద్ధిషు వా భూమిపాలేషు త త్సంభవతి, చన్ద్రగుప్త
స్తు దురాత్మా నిత్యం సచివాయ త్రసిద్ధౌ వేవ స్థిత, శ్చతుర్వికల

(దీనిచే రాక్షసుడు నందానురక్తుఁడును చంద్రగుప్తాపరక్తుఁడును,
దాజక్య ద్వేషియు నయ్యు, చాల కాలము వారికి పట్టుపడి వసమై పోయిన
కుసుమ పురమున ఆశ్రయాలాభముచే చంద్రానువర్తిగా ఆనివార్యమును అంగీక
రించినవానివలె సంధి చేసికొన్న ఆభినయముతో పగతీర్చుకొను ఉపాయమును
వేచిచూచుచు - ఉండెనట తెలియుచున్నది. చంద్రగుప్తుఁడును అన్నాఁడు
iiiలో—“యావ దిష్ట ముషితం కృత్వా పదం నో గతే” అని)

అహోస్యైత్—లేకఁగివేళ. బహుభిః అపి అన్యైః—ఇతరములు పెక్కింటి
చేతనైనను, కిం = ఏమి? ఏమి ప్రయోజనము? ప్రధానతమమ్ = అన్నింటి
కంటెను ముఖ్యమైనది. కథం ఇన = అ దెటువలె? స్వకార్యధురాం = తన
కార్య భారమును, ఆన్యతమన్త్రిణి వా=వేఱు మంత్రియందైనను, లేక ఆత్మని
వా = తనయందే కాని, సమాసజ్య = ఉంచి, స్వయం = సొంతముగా, ప్రతివిధా
తుం = బహులు సేయుటకు, అసమర్థః = శక్తుఁడు కాఁడా? బాధం అసమర్థః =
అవును, నిజముగా-ఎంతయు-అసమర్థుఁడు. కుతః = ఏలయనగా - స్వాంత్ర
సిద్ధిషు = రాజ్యపాలన యీదేఱుట తమకే వసమున ఉండువారియెడను, ఉభయా
యత్ర సిద్ధిషు వా=తమయు మంత్రియు ఇరువురయు, వసమున నుండు వారికిని,
తత్=ఆది, ప్రతివిధానము చేయుట, సంభవతి=పొసగును. నిత్యం సచివాయ త్ర
సిద్ధౌ = ఎప్పుడును రాజ్యపాలనసిద్ధిని మంత్రివసముననే ఉంచుకొని, స్థితః =

ఇ వాప్రత్యక్ష లోకవ్యవహారః కథ మివ స్వయం ప్రతివిధాతుం
సమర్థః స్యాత్?

శ్లో. అత్యుచ్చితే మన్త్రిణి పార్థివే చ
విష్టభ్య పాదా వుపతిష్ఠతే శ్రీః;
సా శ్రీస్వభావా దసహా భరస్య
తయో ర్ద్యయో రేకతరం జహాతి.

౧౩

ఉన్నవాడు, (కావున) చక్షుర్వికల ఇవ = కన్నలు లేక పోయిన వానివలె,
అప్రత్యక్ష లోకవ్యవహారః—లోకపు నడువడిని విషయమును ఎఱుంగనివాడు.
కథం ఇవ = ఎటువలె, ప్రతివిధాతుం = ఎదురుసేయుటకు—మాటుసేతకు.

శ్లో. ౧౩. అత్యుచ్చిత ఇతి - శ్రీః = (రాచ) సిరి, అత్యుచ్చితే = చాల
ఉన్నతిని పొందిన, మన్త్రిణి = మంత్రియందును, పార్థివే చ = రాజు
నందును, పాదా = పాదములను, విష్టభ్య = గట్టిగా పట్టుగా—ఊని, ఉపతిష్ఠతే =
ఉండును. సా = అది, శ్రీ స్వభావాత్ = ఆడుడి యగుటం బట్టి. భరస్య
అసహా = బరువునకు ఓర్పుకొనలేనిదై, తయోః ద్యయోః = వారిరువురిలో,
ఏకతరం = ఎవనినో ఒకని, మంత్రిని గాని రాజునుగాని, జహాతి=విడుచును.

లక్ష్మి యేమో, ఉన్నతిగన్న వారగుదురు రేని, మంత్రిని రాజును
ఊనుకొని, చాల పట్టుతోడనే నిలుచును గాని, ఆయున్నతిలో సామ్యస్థితి చిర
ముందుట అరుదు—వైషమ్యము ఏపాటి కలిగినను, నిలువలేక తడఁబడి ఒక్కని
మీదనే ఒరఁగిఊనును. స్వాయ త్రముగానో సచివాయ త్రముగానో కడకులేలును.

ఉభయాయ త్ర తకు రాజ్యమున స్థైర్యము తక్కువ.

చంద్రునిరాజ్యము తొలినుండి సచివాయ త్రము గానే ఉండినది. కొంత
కాలమునకు (ఇప్పటికి) ఉభయాయ త్రత ఇంచుక అగపడఁజొచ్చినది, అందు
చంద్రుని ఆధిరాజ్యమును చాణక్యుని జితకాశితయు అన్యోన్య మతర్సరము పుట్టింది
పెంచినవి. రాజ్యము ఒకతట్టుకు ఒరఁగుటలో, చంద్రునిమీదికి ఒరఁగినది, సిద్ధి
స్వాయ త్రముం బోలె నైనది కాని చంద్రుఁడో తొలినుండి అతిమాత్ర సచివా
య త్ర సిద్ధి యగుటచే, చాల లేదు. శక్తుఁడు కాలేదు—కావున.

శ్లో. నృపోఽపకృష్టః సచివాత్తదర్పణః

స్తనంధయోఽత్యంతశిఖః స్తనా దివ

అదృష్ట లోకవ్యవహార మన్దరీ

ర్ముహూర్త మప్యత్యహతే న వర్తితుమ్.

౧౪

మలయకేతుః—(ఆత్మగతమ్)దిష్ట్యా న సచివాయత్త తన్తోఽ
 ౭స్మి. (ప్రకాశమ్) య ద్య ప్యేవం తథాపి బహు స్వభియోగ
 కారణేషు సత్సు, వ్యసన మభియుజ్జానస్య శత్రు మభియోక్తురైకా
 న్తికి మేవ కార్యసిద్ధి ర్భవతి.

శ్లో. ౧౪. నృప ఇతి.—తదర్పణః=తన్ను, రాజ్యమును ఆతనికి ఆర్పించు
 కొన్న వాడైన, నృపః = రాజు-పుట్టు సచివాయత్తసిద్ధి యైనవాడు, సచి
 వాత్ = మంత్రినుండి, స్తనంధయః (= చన్ను లాగువాడు) - చంటిపాప
 ఐన, అత్యంతశిఖః = మిక్కిలియు నిసుగు, స్తనాత్ ఇవ = చంటినుండి వోరె.
 అపకృష్టః=రాగబడినవాడై, అదృష్ట లోక వ్యవహార మన్దరీ = చూడబడని
 లోకములోని నడవడిగల చుట్టుకు కాని మొద్దు బుద్ధి కలవాడై, ముహూర్తం
 అపి=రవంతసేపయినను, వర్తితుమ్=ఉండుటకు, న ఉత్సహతే=ఉత్సహింపడు

కేవలము సచివాయత్తసిద్ధి యైనవాడు, పాలన తంత్రమంతయు మంత్రికి
 అప్పగించి వేసినవాడు, వానివలన లాగివేయబడిన ఏమియు చేయనేరడు.
 వానికి లోకవ్యవహారము బొత్తిగా తెలియదు గదా. చంటిపాప, తల్లికి ఎడపిన
 మన నేర్చునా?

దిష్ట్యాః = నా యదృష్టము; ఏవం యది ఆపి = ఇట్లు ఐననుం గూడ,
 తథాపి = అట్లును, అభియోగం = ఎత్తిపోవుటకు-వ్యసనం = వ్యసనమును-
 చిద్రమును, అభియుజ్జానస్య = కనిపట్టఁ దివరుచున్నవానికి, (అట్లుకనిపట్టి)
 శత్రుం అభియోక్తుః=శత్రువును ఎదురుకొను వానికి, ఐకా న్తికిం = తప్పిపోవని,
 నిశ్చయమైన, కార్యసిద్ధిః=అట్టితప్పిపోవని నిశ్చయమైనదే ఐన.

రాక్షసః—ఐకాంతికి మేవ కార్యసిద్ధి మవగన్తు మర్హతి
కుమారః. కుతః,

శ్లో. త్వ య్యుత్కృష్టబలేఽభియోక్తరి నృపే, నన్దానురక్తేపురే,
చాణక్యే చలితాధికారవిముఖే మోర్యే నవే రాజని,
స్వాధీనే మయి,

(ఇత్యర్థోక్తే లజ్జాం నాటయన్)

మార్గమాత్ర కథనవ్యాపార యోగోద్యమే

త్వద్వాఞ్చాంతరితాని సప్రమృతివిభో తిష్ఠన్తి సాధ్యాని నః. ౧౫.

కార్యసిద్ధిం అవగన్తుం అర్హతి కుమారః—కార్యసిద్ధినే గట్టిగా తలంపవలసి
నది కుమారుడు. కుతః—ఏలయన—చూడు ఎన్ని కారణములున్న వో—జయము
నకు—

శ్లో. ౧౫. త్వయీతి.—ఉత్కృష్టబలే నృపే త్వయి = శ్రేష్ఠమైన
సేనాదీబలముగల రాజపు నీవు, అభియోక్తరి = ఎత్తి-పోవువాడవు కాగా,
పురే = (కుసుమ) పురము, నన్దానురక్తే = నందులయం దనురాగముగలది కాగా,
చాణక్యే = చాణక్యుడు, చలిత అధికార విముఖే = తననుండి తొలగిపోయిన
బెల్లుబడి గలవాడై పెదమొగమిడినవాడు కాగా, మోర్యే = మోర్యుడు,
నవే రాజని = క్రొత్త - అనుభవముచాలని - రాజు కాగా, స్వాధీనే మయి =
నేను నీవసములోనివాడను కాగా, - అనుటలో తన పొగడ్త గర్భితముగా
నున్నందున ఆత్మశ్లాఘాపరాజ్ఞాఖతచే సిగ్గు - నాటయన్ = అభినయించుచు-
వేసగానికి ఎచ్చరిక. - మార్గ మాత్ర కథన వ్యాపార యోగోద్యమే =
దారిమాత్రము చెప్పుచుపాయమాత్రమున పూనిక కలవాడను కాగా - నీవు
చాలి గొప్పవాడవు స్వతంత్రుడవు సచివాధీనుడవు కావు అనుటను గట్టిగా
సూచించుట—;విభో = ప్రభూ, నః సాధ్యాని = మనసాధ్యము లన్నియు,
జయమున కైన మనపనులును జయమునుంగూడ - సంప్రతి = ఇప్పుడు, త్వద్వా
ఞ్చాంతరితాని = నీకోరికయే మఱుగు(=అడ్డము)గా గలవిగా, నీవు కోరవలసిన
మాత్రములుగా-తిష్ఠన్తి = ఉన్నవి.

మరియకేతుః—య ద్వేన మభియోగకాల మార్యః పశ్యతి,

తతః కిం ఆస్యతే?

శ్లో. ఉత్తుజ్ఞా స్తజ్జకూఃం స్రుతమదసలిలాః ప్రస్యన్దిసలిలం
శ్యామాః శ్యామోపకణ్ణద్రుమ మతిముఖరాః కల్లోలముఖరమ్
స్రోతః ఖాతా వసీదత్తట మురు రశనై రుత్సాదిత తటాః

మనపనులు, మనముసాధింపవలసిన వన్నియు. చంద్ర చాణక్యుల గెలిచి (చంపి) నంద సామ్రాజ్య లాభ పర్యంతమైనవి—సీకోరికయే, నీవు ఊ - కాసీ-సహీ - అనుటయే మఱుగు-అడ్డము-గా గలిగి ఉన్నవి. సహీ - అన్నావా- అంటే అన్ని యు సిద్ధించినట్లే-ఏలన-నీవు ఎంత బలాధికుడవు, అట్టి నీవు దండెత్తుట, కుసుమపురమున అందఱును మనతట్టే యున్నట్లు వారు నందులపై అనురక్తులై మన శత్రువుల ఓటమిని కోరుచుండు మన మిత్రులు అగుట, చాణక్యుడు అన్ని మనుకొని దేనికిని పూనుకొననివాడు. మౌర్యునికి రాజ్యము క్రొత్తరాజ్య పాలన క్రొత్తఅగుట, నేనెంతటివాడను, నేను నెప్పుకొనఁగూడదులే, చాణక్యునికి ఉద్ది, నీకు సర్వవిధముల వశ్యుఁడునుగా అన్నిటికి దారులు ఉపాయములు చెప్పుచుండగా - ఆసలు నీ కొకరు చెప్పవలసినదిలేదు, అన్నియు ఎఱిగిన సమర్థుడవు-ఐనను నీకు కావలసిన ఉపాయములనెల్ల చెప్పటకు నేను సిద్ధముగా ఉన్నాను-ఇంక నేమున్నది? నీవు 'కాసీ' అనవలసినదే, అన్నియు ఐపోగలవు.

యది ఏవం అభియోగకాలం ఆర్యః పశ్యతి = ఇట్టిది యభియోగమునకు కాల మని ఆర్యుఁడు తలంచునేని, కిం ఆస్యతే = ఏల ఊరకయుండుట?

శ్లో. ౧౬. ఉత్తుజ్ఞా ఇతి.-ఉత్తుజ్ఞాః=మిక్కిలి యే త్రయినవియు, స్రుత మదసలిలా = కాలుచున్న మదజలము గలవియు, శ్యామాః = నల్లనివియు, అతిముఖరాః='ఘోం' అని మిక్కిలి శబ్దించు చున్నవియు-మిక్కిలి ఘోరము చేయుచున్నవియు, ఉరుదశనైః - లావు దంతములతో, ఉత్సాదితతటాః=నాశ నము చేయుబడిన గట్టుకలవియు, సిన్ధూర శోణాః=సిందూరపు పూతచే ఎఱ్ఱగా నున్నవియు నగు, మమ గజపతయః=నా మేటి యేనుఁగులు, తుజ్జకూలం = ఎత్తయిన గట్టుకలదియు, ప్రస్యన్దిసలిలం=ఎక్కువగా పాటుచున్న నీరుకలదియు, శ్యామోపకంఠ ద్రుమం=చెంగట ముదురుపచ్చని చెట్టుగలదియు, కల్లోలముఖ రం = అలలతో మ్రోగుచున్నదియు, స్రోతః ఖాతావసీద త్తటం = ప్రవాహ

శోణం సిన్ధూరశోణా మమ గజపతయః పాశ్యన్తు శతశః ౧౬

అపి చ,

శో. గమ్భీరగర్జితరవాః స్వమదామ్బు మిశ్ర

మాసారవర్ష మివ శీకర మద్గిర న్త్యః

విద్ధ్యం విక్రీర్ణ సలిలా ఇవ మేఘమాలా

రున్ధన్తు వారణఘటా నగరం మదీయాః. ౧౭

మలచే త్రవ్యబద్ధుటచే - కోయబద్ధుటచే - క్రుంగుచున్న గట్టుగలదైన శోణం = (పేరున మాత్రము శోణము-ఎఱ్ఱనిది-ఐన) శోణము అను నదమును, శతశః=నూర్లు నూర్లుగా, -నూలువిధములుగా, పాశ్యన్తు=త్రాగునుగాక.

మలయకేతువు పెద్ద కొండరాజ్యమువాడగుటచేతను, వానిం గూడినరాజులును అట్టివారే. అగుటచేతను సేనలో గజాంగము చాల గొప్పది క్లాఘ్యమైనది. మలయుని సేనలు ఐన్నాళ్లును శోణకు అద్దరిని విడిసియున్నవి. ఇక వింబము వలదు-శత్రుజమే అపి శోణను దాటునుగాక, కుసుమపురము మట్టడికి-అని యుత్తరువు గజపతులకును శోణకును సమానపదములనే ప్రథమలోను-శివతీయలోను ప్రక్కప్రక్కన ప్రయోగించుట ఒక శబ్దాలంకార చమత్కారము. అట్టి యేనుగులు ఇట్టిశోణను నూలులుగా వెదజల్లునుగాక-అట్లు అవలికి-దాటును గాక.

చూ. ౧౭. చల్లుట అందున్నది. పునరుక్తి.

శోణ గంగయుపనదులలో ఒకటి, కుసుమపురమునకు గంగయొడ్డున నున్న దానికి రవంత పడమరగా గంగ గలయును. అది దక్షిణాన వింధ్య ప్రాంతమున వుట్టి, ఉత్తరముగా ప్రవహించి గంగలో కలియును.

ఇందు వ్యతిరేకాలంకారము. వ్యతిరేకో విశేషశ్చేత్ ఉపమానోపమే యయోః-ఇందు గజశోణంలో విశేషము చెప్పబడినందున.

శ్లో. ౧౭. గమ్భీరేతి-గమ్భీర గర్జిత రవాః = లోతైన - మంత్రమైన-గర్జిత-‘ఘీం’ల=బ్రంహితముల-ధ్వనిగలవియు, స్వ మ దామ్బు మిశ్రం శీకరం=తమ మదపునీటితో కలసిన, శీకరం = తొండాల, చివరి మదమును, ఆసారవర్షం ఇవ = జడివానం బోలె, ఉద్గిర న్త్యః = వెడలఁగ్రక్కుచున్నవై,

(ఇతి భాగురాయణేన సమానిష్కాన్తో మలయకేతుః)

రాక్షసః—కః కోత్ర భోః?

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—ఆణవేదు అమచ్చో, [అజ్ఞాపయ త్వమాత్యః]

రాక్షసః—ప్రియంవదక, సాంవత్సరికాణాం ద్వారి క స్తిష్ఠతి?

మదీయాః = నావియైన, వారణఘటాః = ఏనుగు గుంపులు, విక్రీర్ణ సలిలాః = వెదజల్లిన నీళ్లగల, మేఘమాలాః = కాదంబినులు - మేఘముల బారులు, చిన్త్యం ఇవ=వింజముం బోలె, నగరం = కుసుమపురమును, రున్ధన్తు = ముట్టడించునుగాక.

భోజను దాటగానే నాయేనుగుల గుంపులు కుసుమపురమును, వానజకులతో మేఘులబారులు వింజముం బోలె, మదశీకరముల గ్రక్కుచు ముట్టడించును గాక.

మేఘమాలా ఇవ-అనిపోలిక చెప్పుటచే ఉపమ. త్వ ద్వాఞ్చాన్తరితాని అన్నందులకు వెంటనే గజములతో ఏలు దాటి నగరమును ముట్టడింపవలసినదే అని ఉత్తరువు వేసి తటాలున భాగురాయణునితో మరలిపోయినాడు.

భాగురాయణుని భేదనపటువులగు వాఖ్యలతోడి కరభక రాక్షస భాషితములను విన్నాడు. వెంటనే రాక్షసుడు పలికిన-ఇక ఆలస్యము వలదు, ముట్టడికి నడువవలసినదే అను రాక్షసుని మాటలను విన్నాడు, సచివవ్యసన బలాబలములం గూర్చిన వాదులాడినాడు. మఱి మనసులో సమాధానపడినాడా? ఐనను తత్క్షణము ముట్టడికి నడువుండు అని యుత్తరువు చేసినాడు పోయినాడు. మలయుని మనసు ఎంతయో కలఁగియుండదా? రాక్షసునిపై సందియములు అందు చొచ్చియుండవా?

కః కోత్రభోః-ఓరి, ఎవఁడురా అక్కడ?—ఇది నౌకరుల నెచ్చరించి ఏలుచు మాటల గుమి. సాంవత్సరికాణాం కః = జోస్యులలో ఎవఁడ? ఎప్పుడును ఎవరో జోస్యులు వాకిట కనుపెట్టుకొని యుందురాయేమి? ఇది అపరాధము. రాక్షసుడు పెద్దమంత్రి-అతనివాకిట అన్ని విధాలవారును కను

పురుషః—కృపణః, [క్షపణకః.]

రాక్షసః—(అత్మగతమ్ అనిమిత్తం సూచయిత్వా) కథం!
క్షపణకః!

పురుషః—జీవసిద్ధి. [జీవసిద్ధిః.]

రాక్షసః—(ప్రకాశమ్) అశీభత్సదర్శనం కృత్వా ప్రవేశయ.

పురుషః—తహ. [తథా] (ఇతి నిష్క్రమ్య)

(ప్రవిశ్య)

క్షపణకః—

శ్లో. సాసణ మలిహంతాణం పడివజ్జహ

మోహవాహి వెజ్జాణం

పెట్టుకొని యుండఁదగును కావున ఎఁడెని యుండవచ్చును క్షపణకః= ఏమీ, క్షపణకుఁడా? క్షపణకదర్శనము, అవశకునము, అమంగళము అని అచారపు నమ్మకము. క్షపణకుఁడు సన్నాసి, బొద్దునికిన్న జెనుఁడు భీభత్స (రోత కలిగించు) దర్శనము గంఠాఁడును. క్షపణక - శబ్దార్థము త్రోయువాఁడు, నాశనము చేయువాఁడు అనియు-అమాట వినఁబడుటయు అశ్చిల మని తలంపు. త్రోవుడు నాశనము అను ఉపశ్రుతియు. వెంటనే "జీవసిద్ధి" అనుట-బొద్దుఁదనియు, పర్వాలేనివాఁడు, తన వివ్రతమే, జీవనమునకు సిద్ధి కలిగించువాడని ఉపశ్రుతియు.

క్షపణక—బొద్ద (జెన) సన్యాసి - అన్నియు మానకొన్నవాఁడు - త్రోయువాఁడు-అమంగళ-హాని-సూచకము-ప్రథమ మేవ అనియన్నను అనకున్నను అందులో ఉపశ్రుతి గ్రహణమును. వెంటనే "జీవసిద్ధి" అని వినఁబడుట-శుభసూచకమగు నుపశ్రుతి. ప్రాణహానియుండదు, శుభావసానము సూచితము.

శ్లో. ౧౮. సాసణమితి. - మోహవాహి వైద్యానాం = అజ్ఞానమును రోగమునకు వైద్యులైన, అర్హతాం=మహాబొద్దులకు-బొద్దమతమందును జైనమతమందును గొప్పమతగురువులకు, మతప్రవర్తకులై-దేవతలె ఐన-వారిపేరువలె,

జే ముత్తమాత్త కడు అం.

పచ్చా పత్తం ఉవదినంతి.

౧౮

(ఉపన్యత్య) ధమ్మసిద్ధి హోదు సావగాణమ్.

[శాసన మర్హతాం ప్రతిపద్యధ్వం

మోహనవ్యాధి వై ద్యానామ్

యే ముహూర్తమాత్ర కటుకం

పశ్చాత్ పథ్య ముపదిశ ని.

బుద్ధుడు, జిహ్వుడు, క్షుణ్ణుడు - అని వ్యవహారము - అట్లే అంతటి పూజ్యమైన పేరే "అర్హత్" అని; హిందువులలో "భగవన్" అన్నట్లు - భగవాన్ నారదః - చనిష్ఠః - వాసుదేవః - అనుటచోలె, "సర్వజ్ఞో జిత రాగాది దోష స్రైలోక్య పూజితః, యథాస్థి తార్థవాదీ చ దేవోఽర్హ న్నరమేశ్వరః" అని లక్షణము - శాసనం = ఉత్తరువున, ఉత్తరువునబోని యుపదేశమును, ప్రతిగ్ధ్యధ్వం = అనుసరింపుడు; యే = ఎవరు, - అనఁగా - ఏలయన -) వారు, ముహూర్త మాత్ర కటుకం = రవంత సేపుమాత్రమే - చేదుగాను కారము గాను - అప్రియముగా నుండున దైనను, పశ్చాత్ = పిమ్మట, పథ్యం = హితమగు దానిని, ఉపదిశ ని = ఉపదేశించుడు.

క్షపణకుడు గొప్ప బుద్ధుడు బుద్ధభక్తుడు - ఊరకయే, తానే ఇట్టి మంచి సూక్తులం బాడుచు తిరుగుచుండును. బుద్ధుల ఉపదేశమును అనుసరింపుడు. అది అనుష్ఠానమున తొలుత అప్రియముగా తోచినను పిమ్మట మేలు కూర్చును. వారు అజ్ఞాన మను రోగమును మాన్పు వైద్యులు సుమా.

క్షపణకుడు చాణక్యుని మానిసి, మునుపు కుసుమపురమునఁ గాని ఇప్పు డిందు గాని లోకానికి తన యుపదేశముగా ఎపుడు పాడు పాట ఇది - శాసన మర్హతాం ఇత్యాది, ఇందు గూఢధ్వని ఏమన అర్హత్తయిన చాణక్యుని కొలువుడు, అతడు అజ్ఞానము తీర్చును. అతని యుపదేశము తొలుత కటువైనను పర్యవసానమున ఎంతయు హితము కలిగించును.

ఇందలి అలంకారము రూపకము - అర్హత్తులు... వైద్యులు అనుటచేత

(ఉపసృత్య) ధర్మసిద్ధి భవతు [శ్రావకానామ్,]

రాక్షసః—భద్రస్త, నిరూప్యతాం తావదస్మత్ప్రస్థానదీపసః.

క్షవణకః—(నాశ్చేన చింతయిత్వా) సావగా, ణిమావిదామవ, ఆమఱ్ఱిణ్ణాదో ణివుత్తసవ్వకలాణా తిహీ, సంపుణ్ణచందా పుణ్ణమాసీ, తువ్వాణం ఉత్తలావ దిసావ దక్ఖిణాం దీపం పత్తిదాణి అదక్ఖిణో ఇత్థతే, అవి అ.

ధర్మసిద్ధిః భవతు - ధర్మ మనఁగా వారి బాషలో మోక్షము. అది కలుగును గాక, శిష్యులకు. ఇది వట్టి ఆచారోక్తి. ఆశీర్వదించు పద్ధతి. భద్రస్త-బౌద్ధమతమున అట్టిగొప్పవారిని - సన్యాసులను ఎత్తరించు - పలుకరించు-నిర్దేశించు మాట. స్వామి, భగవన్ అంటుంటోనిది.

ప్రస్థాన దీపసః-బయలుదేలు దినము, నిరూప్యతాం-నిరూపింపఁబడును గాక-చూచి నిర్ణయింపఁబడును గాక.

నాశ్చేన చింతయిత్వా-అలోచించుటను అభినయించి-వేసగానికి సలహా-ఇది రాక్షసుఁడు విన్నమాట కాకపోవచ్చును-ఇటు తర్వాత అతఁడు 'ఉపసృత్య' (రాక్షసు)-నఘీపియి ధర్మసిద్ధిత్యాది ఆశీర్వదించుట కావున అతఁడు ఇందు రాక్షసుఁడు గ్రహింపదగినదానిని రాక్షసుని తన మనసున ఉంచుకొని చెప్పినాఁడు-అన్ని ఆతనికి చెందఁగల గూఢాపదేశమును ఇందు అరయుట తగఁడు. ఇది సామాన్యోక్తి. నిరూపితా మయా-నాచేత చూచి నిర్ణయింపఁబడినది. ఆమధ్యః-హృత్-వృద్ధాహృద్ము నతకు, తిథిః-తిథి, సంపూర్ణవస్త్రానిందు వంద్రుఁడు గలది, పౌర్ణమాసీ-పూర్ణిమ; నివృత్త సర్వకళ్యాణామరలిపోయిన-తొలగిపోయిన - అన్ని విధములైన శుభములు గలది, అనఁగా చాల అశుభదము. పూర్ణిమ తిథి ప్రయాణమునకు అప్రశస్తము - (తరువాత కృష్ణ ప్రతిపద వచ్చును-అది యన్నీటికిని మంచిది.) మణియు, యష్టాకంఘ్రికు, ఉత్తరస్యాః-దిశః-ఉత్తరదిక్కునుండి, దక్షిణాం దిశం-దక్షిణదిక్కుగూర్చి, ప్రస్థితానాం-బయలిదేశానసారికే, అదక్షిణం నక్షత్రం-ప్రతికూలమైన నక్షత్రము. మంగళం కృష్ణపాద్యమి' అని పామరుల నానుడియు కందు.

శో. అత్తాహిముహే సూరే ఉదివ సంపుణ్ణమండలే చందే.

—గమణం బుధస్య లగ్నే ఉదిరత్థమిదే అ కేదుమ్మి. — ౧౯

[క్రావక, నిరూపితా మయా, మధ్యాహ్నో నివృత్తసర్వ కల్యాణా తిథిః సంపూర్ణచంద్రా పౌర్ణమాసీ, యుష్మాక ముత్త రస్యాదిశో దక్షిణాం దిశం వ్రస్థితానాం అదక్షిణం నక్షత్రమ్. అపి చ,

[శో. అస్తాభిముఖే సూర్యే, ఉదితే సంపూర్ణమణ్ణలే చంద్రే]

—గమనం బుధస్య లగ్నే ఉదితాస్తమితే చ కేతౌ.]

శో. ౧౯ అత్తాహిముహ ఇతి—సూర్యే=సూర్యుడు, అస్తాభిముఖే= ఆస్తమింప నుండగా, చంద్రే = చంద్రుడు, సంపూర్ణమణ్ణలే = నిండుబింబము గలవాడై, ఉదితే = ఉదయింపగా, ఉదితాస్తమితే చ కేతౌ = కేతువు ఉదయమును అంతటనే ఆస్తమయమును పొందినవాడు కాగా బుధస్య లగ్నే= బుధుని-బుధదేవతాకమైన-లగ్నమందు, గమనం=పోవుట, -బయలుదేఱగను- అనుట.

ఇప్పుడు చాంద్రముగా మార్గశీర్షమాసము; సౌరముగా ధనుర్మాసము. సాయంలగ్నము మిథున మగును. మిథున లగ్నము ద్విస్త్యభావము. ధనుర్మాస మగుటచే - సూర్యుడు సప్తమకేంద్రమందు ఉండును. సూర్యుడు క్రూర- గ్రహము. కేతువును పాప గ్రహము. దాని కూడికయు కలదు. అట్టిది ప్రయాణ మనకు తగదు, అనిష్టద మగును. అయినను లగ్నముయొక్క బుధదేవతాకర కలదు. ఉదితుఁ డయిన పూర్ణ చంద్రుని యోగమును గలదు. కావున 'గమనం' అని జోస్యుడు దానిని విధించి చెప్పినాడు.

భద్ర- 'బాని నక్షత్రాణి దస్తాని యస్య'-అని జోస్యుడు.

అమధ్యాహ్నోత్ నివృత్తకల్యాణా పూర్ణమాసీ - మధ్యాహ్నము వఱకు పూర్తిమ కల్యాణకరము గాదు.

(పా.) నిర్వృత్తకల్యాణా - మధ్యాహ్నమునకు తర్వాత అన్ని కల్యాణ ములు నిర్వృత్తింపఁబడినవి - అన్ని తెఱంగుల కల్యాణములు గలది పూర్ణమాసీ. ఇంకను పాతాంతరము-నివృత్త సప్తమకరణా - ముగిసిపోయిన ఏడవకరణము

రాక్షసః— భద్రస్త. తిథి రేవ న శుద్ధ్యతి.

(భద్రయనునది మంగళకరమైనది) గలది - అది ముగియుట మధ్యాహ్నము చాలు నప్పటికి. పూర్ణిమ, ప్రౌద్ధ వాలుకొలది సూర్యుడు అస్తమించు చున్నందునను చంద్రుడు పొడుచుచున్నందునను చాల శుభకరము.

సాయంకాలము బయలుదేరినట్లయిన సూర్యుడు, కూరుడైనవాడు అస్తమించు చుండును. అతని సెబ్బర తొలగును. చంద్రుడు ఉదయించుచున్న వాడు శుభుడు, చంద్రబలము కలుగును. కేతువు ఉదితుడై అస్తమించును - వాని సెబ్బరయు తొలగును. లగ్నమునకు బుధుడు అధిపతి. సౌమ్యుడు అతడును శుభుడు. చంద్రుడు సరే, ఆలగ్నమందే ఉన్నాడు. కావున ఆలగ్నమున ప్రయాణము మంచిది, కర్తవ్యము.

మఱియొక అర్థము శ్లేషచే ధ్వనితము, ప్రాకృత 'అత్థ'కు 'అర్థ'అనియు 'సూరే'కు 'శూరే' అనియును ఛాయ-శూరుడు రాక్షసుడు అర్థాభిమఖుడు, మౌర్యసాదివ్య మను అర్థమును-గొప్పప్రయోజనమును పొందువాడగును. చంద్రగుప్తుడు సంపూర్ణ (రాజ్య-ప్రకృతి) మండలముగలవాడగును-కేతువు అనగా మలయకేతువు, ఉదితాస్తమితుడు, ఇప్పుడు అభ్యుదయమునం బోలె నుండువాడు అస్తమింపగలడు-భంగ మొందగలడు. ఇవన్నియు 'బుధస్య లగ్నై' సకలమెఱిగిన చాణక్యుని కలయికచే సిద్ధించును.

ఇప్పుడు చాంద్రమాన మాసము మృగశీర్షము, సూర్య మాన మాసము ధనుస్సు. ధనుర్మాసమున సూర్యోదయమున లగ్నము ధనుస్సు-సాయం చంద్రోదయమునకు మిథునలగ్నమును. చంద్రునికి ఆయాలగ్నస్థితిం బట్టి దిగ్వి శ్చయము చేయబడినది. మిథునచంద్రుడు పడమట స్థితుడనబడును. కావున రాక్షసునికి ఉత్తరమునుండి దక్షిణమునకు తరలువానికి చంద్రుడు లగ్నముంబట్టి పడమటివాడైనవాడు (దక్షిణుడు) కుడితట్టు ఉండువాడగును, సుఖసంపద లొసంగునని శాస్త్రము. మఱియు నక్షత్రములు ఆయాదిక్కుల ప్రయాణమునకు అవి అవి యనుకూలమనియు కలదు. మృగశిరోమాసపూర్ణిమకు నక్షత్రము పూర్వ ఫల్గుని. అదియు దక్షిణమునకు అనుకూలము, శుభము.

తిథిః ఏవ న శుద్ధ్యతి. — తిథియే - పౌర్ణమాసి - శుద్ధముగా లేదు. అని రాక్షసుడు తన సామాన్యజ్ఞానమున అక్షేపమును సందేహమును సూచించి

తపణకః—సావగా

శ్లో. ఎక్కగుణా తిథి చక్షురేణ తే
చక్షురేణ తే లగ్నే ఏసే జోహస తంత సిద్ధంతే. ౨౦

[శ్రావక,

శ్లో. ఏక గుణా తిథి శ్చతుర్థాంశం నక్షత్రమ్.
చతుఃషష్ఠి గుణం లగ్న మేష జ్యోతిష తంత్రో సిద్ధాంతః.]

కా,

శ్లో. లగ్నే హోమ సులగ్నే సోమమ్మి గహమ్మి జిహ వి దుల్లగ్నే
వహేసి దీహం సిద్ధిం చందస్స బలేణ గచ్ఛంతే. ౨౧

[తస్మాత్.

శ్లో. లగ్నం భవతి సులగ్నం సోమ్యే గ్రహే య ద్యపి దుర్లగ్నమ్
వహేసి దీహం సిద్ధిం చంద్రస్య బలేన గచ్ఛన్.]

నాడు. అందులకు జ్యోతిషుడు తిథి అంత ముఖ్యము గాదు. ఇతరములే ముఖ్యములు. అపి బాగుగా నున్నవి. ఈదోషమును హరించునవిగను ఉన్నవి అని శాస్త్రము చెప్పుచున్నాడు.

శ్లో. ౨౦. ఎక్కగుణేతి.-తిథిః=తిథి. ఏకగుణా = ఒక్కంత గుణము గలది. నక్షత్రం=నక్షత్రము, చతుర్థాంశం=(దానికి) నాలుగింతలు గుణముగలది. లగ్నం = లగ్నము, చతుఃషష్ఠి గుణం = అటువది నాలుగింతలు గుణము గలది ఏష జ్యోతిష తంత్రో సిద్ధాంతః=ఇది జ్యోతిష శాస్త్రపు (సిద్ధాంతము=) నిర్ణయము, తస్మాత్=అందువలన.

శ్లో. ౨౧. లగ్నం=లగ్నము, యది అపి దుర్లగ్నం=చెడ్డలగ్న మైనను, గ్రహే సోమ్యే=గ్రహము సోమ్యము-మంచిది-అగునేని, సులగ్నం భవతి = మంచి లగ్నము అగుచున్నది. (మఱియు) చంద్రస్య బలేన=చంద్రునిబలముతో, గచ్ఛన్=పోవుచున్న వాడ వయి, దీహం=చిరకాలపు చాలకాలము ఉండునదైన. సిద్ధిం=సిద్ధిని-ఫలప్రాప్తిని, వహేసి=పొందుచున్నావు.

రాక్షసః—భద్రస్త, అపరైః సాంవత్సరికైః సహ సంవాద్యతామ్.

క్షపణకః—సంవాదేదు సావగో, అహం ఉణ గమిస్సం, [సంవాదయతు శ్రావకః, అహం పున గమిష్యామి.]

ఇందు శ్లేషచే అర్థ ధ్వని కలదు - అది జీవసిద్ధి నిజముగా తాను చాణక్యని వాడును తత్ప్రియుడునుం గాన అట్టి అర్థమును ధ్వనింపజేయుచున్నాడు కాని, దానిని ఆపాతముగా రాక్షసుడు గ్రహింపడు - ద్రష్టలు తక్కిన శ్రోతలు గ్రహింతురు. రాక్షసుడును ఆసిద్ధి కలిగినపుడు, వెనుమరలి ఆలోచించుకొని సంతోషింపగలడు. (శూరే =) శూరే = శూరుడు - రాక్షసుడు - ప్రాకృతమున సూర్య శూరులు ఇరువురును 'సూరులు', (అత్తాహి ముహే =) అర్థాభిముఖే = అట్టి అర్థము అస్తమను - (మౌర్యసాచివ్యము అను) అర్థము - ప్రయోజనము తన్ను ఎదుర్కొనునట్లుగా గలవాడై, చంద్రే = చంద్రగుప్తుడు, సంపూర్ణమణిలే = సకల రాజ్యాంగ సంపూర్ణుడు కాగా, కేతౌ చ = మయ్య కేతువు, ఉదితాస్తమితే చ = ఉదితుడై పరాక్రమించుచున్న వాడై అస్తమితుడు - శత్రు బండిగృహీతుడు కాగా - బుధస్య లగ్నై = సకలశాస్త్ర విశారదుడు, తెలివితో ఈసర్వము సాధించిన చాణక్యునతో యోగము, సంయోగము కలుగునట్లుగా, గమనం = ఈప్రయాణము. (మణియు) (ఇట్లు) ప్రస్థితానం = బయలుదేరినవారికి (మీకు) అదక్షిణం నక్షత్రమ్ = నక్షత్రము - నక్షత్ర బృందము, భాగురాయణ భద్రభట ప్రభృతి, ప్రతికూలము గాదు - అనుకూలమే, చంద్రస్య బలేన = చంద్రగుప్తుని బలముతో - భాగురాయణ భద్రభటాదులే చంద్రగుప్తుని బలము - వారు వానివారు వారితో పోవుచున్నవాడవై - వారు నిన్ను కాపాడి మలయుని నిగ్రహింతురు.

లగ్నం భవతి సులగ్నం - ఇత్యాది యందును గూఢధ్వని కలదు. (లగ్నం =) నీవు చాణక్యం గలసికొనుట (సులగ్నం =) మిక్కిలి శుభప్రదమగును. పట్టు (గ్రహే) సడలి, (దుర్లగ్నం =) దుష్టమలయకేతు కలయిక కలిగియున్నను. (చంద్రస్య) చంద్రగుప్తుని బలముతో భాగురాయణ భద్రభటాదులతో కూడుకొని పోవుచున్నవాడవై, చిరకాలముండగల మౌర్యసాచివ్యసిద్ధిని పవయగలవు.

సంవాద్యతాం = సరిచూచుకొనఁబడును గాక, నఖలు కుపితః భద్రస్తః - కుపితుడు కాలేదు గదా భద్రంతుడు, నాపై అని శేషము, నిజముగా కుపితుడే.

రాక్షసః—న ఖలు కుపితో భద్రస్తః ?

క్షపణకః—కువిదే య తుష్టాణం భదంతే. [కుపితో న యుష్మాకం భద్రస్తః.]

రాక్షసః—కస్తస్మిన్ !

క్షపణకః—భవం కలంతో, జేత అత్తతో పక్షం ఉజ్జి అ పరపక్షో వమాణీ కరీమి. [భగవాన్ కృతాంతః, యే నాశ్మనః పక్ష ముజ్జితా పరపక్షః ప్రమాణీక్రియతే.]

(ఇతి నిష్కాంతః క్షపణకః.)

రాక్షసః—ప్రియంవదక, జ్ఞాయతాం కా వేలా వర్తత ఇతి.

ప్రియంవదకః—అత్థాహిలాసీ భవం సూరో, [అస్తాభిలాషీ భగవాన్ సూర్యః]

రాక్షసః—(ఉత్థాయ విలోక్య) అయే, అస్తాభిలాషీ భగవాన్ భాస్కరః, సంప్రతి హి,

దానిని ఇంకను విశేషించి చెప్పుచున్నాడు, భదంతుడు కాదు నీమీద కుపితుడు మఱి, కృతాంతః=విధి, యేన=ఎలన, ఆత్మనః పక్షం=నీ సొంత పక్షమును - నీవాడనైన నన్ను, పరపక్షః = ఇతరపక్షము-మిత్రులరేని జోన్ముడు - నీసొంతపక్షము అనగా మీ నందవంశమువారి డైన చంద్రగుప్తుని, పరపక్షః - పరాయిపక్షమువాడు - అస్తాభిలాషీ = అస్త (పర్వత)మును కోరుచున్నాడు - అస్తమి-ప-నున్నాడు అనుట. అత్థాహిలాసీ - భవం సూరో - ఇందు అస్తాభిలాషీ శూరః (మలయకేతుః) అని, అత్థాభిలాషీ శూరః (రాక్షసః) అనియు ఉపశ్రుతిని వ్యాఖ్యాత చెప్పినాడు కాని, 'భగవాన్' అని అంతర్గడువు ఒకటి యున్నది - ద్రువపండితుడు దానిని తొలగింతును-అనును కాని-అప్పుడును ఉపశ్రుతియు శ్లేషయు లేవవు. ఏలయన ఏదియు 'కా వేలా వరతే' అనుదానితో ఉపశ్రుతిగా అంటుకొనవు.

శ్లో. ఆవిర్భూతానురాగా ఊణ ముదయగిరే

రుజ్జిహాసస్య భానోః

పర్ణ చ్ఛాయైః పురస్తా దుపవనతరవో

దూర మా శ్వేవ గత్వా

ఏతే తస్మిన్నివృత్తాః పున రపరగిరి

ప్రాంత పర్యంత బిమ్బే

ప్రాయో భృత్యాస్త్యజన్తి ప్రచలితవిభవం

స్వామినం సేవమానాః.

౨౨

ఇతి నిష్కర్షిస్తాః సర్వే.

ముద్రారాక్షస నాటకే రాక్షసోద్వోగోనామ

చతుర్థాఙ్కః

శ్లో. ౨౨. ఆవిర్భూతేతి—ఉదయగిరేః = పొడవుకొండనుండి, ఉజ్జిహాసస్య=ఉదయించుచున్న, భానోః = సూర్యునికి, ఆవిర్భూత అనురాగాః = పొడమైన స్నేహముగలవై, (=పర్వత సంధ్యారాగముగలవై,) ఉపవన తరవః=తోటలోని చెట్లు, పర్ణ చ్ఛాయైః = ఆకులనీడలతో, శ్వేవ = నిమగ్నము, పురస్తాత్ = ముందుగా, ఆశు ఏవ = చాలవడిగా, దూరం=చాలదూరము - పడమటి కొనవఱకు, గత్వా = పోయి, - ముందు నడచు సేవకులవలె అనుట, ఏతే=ఇవిగో ఇవి, తస్మిన్=అతఁడు, అపర గిరి ప్రాంత పర్యంత బిమ్బే=క్రుంకు కొండ కొనచేత దబ్బని త్రోయఁబడిన బింబము కలవాఁడు కాఁగా, పునః=మరల, నివృత్తాః = వెనుమరలిపోయినవి. ప్రాయః = తఱచుగా, భృత్యాః = (పోషింపఁ బడవలసిన వారైన) నౌకరులు, సేవమానాః = నౌకరీయముచుండి, ప్రచలితవిభవం = తొలఁగిపోయిన విభవము (సంపద - పోషించుకత్తి) గల, స్వామినం=దొరను, త్యజన్తి=విడిచిపెట్టుదురు.

సూర్యోదయమునకు ముందు అప్పుడే తెల్లవాలుచున్నందున, ఇవి చెట్లు ఇవి నీడలు అను భేదము లేక అంతయు ఒకటిగానే సందె చీకటి వలె నుండును. సూర్యుఁడు ఉదయింపఁగానే చెట్లు చక్కగా అగపడి నీడలు ఒక్కనిమిషము ననే పడమట కడవఱకుం బర్చి సూర్యునికి దొరకు స్నేహముచే ముందుగా

వడివడిగా పరువెత్తిన నౌకరులవలె చెట్టు నీడలుగా వ్యాపించును. సూర్యుడు పైకి ఎక్కుకొలది, అతనిం డాయునట్లు చెట్లతమచోటికి వచ్చుచునుట్లుమర్యాపా మునకు చెట్లు దొరను చేరువగా ఎట్టయెదుట సేవించుచున్నట్లుండును. సూర్యుడు వ్రాల దొడంగగానే నీడలువానిని విడిచి దూరముగా తూర్పుగా పరువెత్తుచున్నట్లుండి అతనిని క్రంకుమెట్ట అటు క్రిందికి దబ్బున ద్రొబ్బుగా- అగ్నియు మానుకొన్నట్లు చెట్లు తమ నెలవులం జేరిపోయినవి. అట్లు చెట్లు ఇంక ఆతలంపే లేకయున్నవి.

మలయకెతువు సంపదనుండి తొలంగగానే తన నౌకరు లందఱిచేతను విడువఁబడుట ఇందు ధ్వనితము కాఁబోలు.

ఇందు అలంకారము అర్థాంతరన్యాసము-భానూపవనతరువులవృత్తమను విశేషముం జెప్పి ప్రాయో భృత్యా ఇత్యాది సామాన్యముచే సమర్థించుటచేత.

ద్రువపండితుడు 'అదూరం' అని పఠించి ఉదయగిరిం దోఁపఁగానే తాను రాగాముతో, ప్రొద్దుచెట్లనీడల రూపాన అత్యంత కాంతిసంపదతో ఎక్కుకొలది (అదూర) చేరవచ్చి వారి అస్తంగతుఁడుకాఁగానే ఎడనీ దూరముగా పోవును ఉదయగిరిం బొడువఁగానే చెట్లనీడల రూపాన అత్యంతానురాగముచెంది, అత్యంతకాంతితో మింటికెక్కు కొలది చేరఁబోయి, వాలఁజొరఁగానే క్రమముగా దూరమై అస్తమింపఁగానే అదృశ్యమైనవి. అని, చేరఁబోవుట కవికి ఇష్టమైన దానిని 'అదూరం' అనుమాటచే నజ్ఞతో చెప్పియుండఁడు.

ఈవాలవయంకమున బాగురాయణ భద్రబహదుర యుక్తులచే, శిఖరకుని సిఫారసుతో ప్రవేశము సంపాదించుకొనుట, చాణక్య చంద్రగుప్త కలహ వృత్తాంత శ్రవణమున అడుగడుగునను ఒక్కొక్క సంఘటనకు ప్రస్తావనమున కును తన వ్యాఖ్యచే రాక్షసునికి చాణక్యద్వేషమకాని చంద్రగుప్తద్వేషము లేదనియు అతఁడు తొలగిన తనకు చేరవలయునని యాస యనియు మలయ కేతునికి తోఁపఁగలయట్లు, రాక్షసునెడ వికల్పములు కల్పింపఁబడినవి. మలయునికి రాక్షసునెడ విశ్వాసము ఊపఁబడినది. రాక్షసుఁ డిదేమియు ఎఱుగఁడు తాను ఋజువుగా వైప్రయత్నములకు చొరను, పాటలిపైకి సేనను నడుపను యాత్రకు దినము కుదుర్చుకొన్నాఁడు.

ఇతి చతుర్థాంకము - రంగమునుండి అందఱును నిష్క్రమింతురు-అది అంకము ముగియుగలుతు.

ముగిసినది చతుర్థాంకము

ప్రవేశక :

—:—

(తతః ప్రవిశతి లేఖ మలజ్కరణస్థగికాం

ముద్రితా మాదాయ సిద్ధార్థకః)

సిద్ధార్థకః— హీ హీమణపే హీమణపే. [ఆశ్చర్య మాశ్చర్యమ్.]

శ్లో. బుద్ధిజలణిర్బుధేహిం సింఛంతీ దేసకాలకలసేహిం

దంస్సిది కజ్జలం గురులం చాణక్యచేదిలదా.

తా గహీదో మప అజ్జ చాణక్యేణ పుథమలిహదో అమచ్చరక్తసస్స ముద్దాలంఛిత అలం లేహో, తస్స జెవ్వ ముద్దాలంఛిత ఇతి

లేఖం = జాబును-పుల్లింగమున “లేఖః” అనగా జాబు, అలంకరణ స్థగికాం=నగ (పెట్టియున్న) పెట్టెను, ముద్రితాం=ముద్రవేయబడిన దానిని - రెండవ యంకమున రాక్షసుడు తనకు ఇవాముగా ఇచ్చిన నగను దాచి, రాక్షసుని ముద్రతో-అప్పుడు తనచేత నున్నదానితో ముద్ర వేసి పెట్టుకొన్న దానిని, ఆదాయ-చేతగొని.

హీ హీమణపే-ప్రకృతమున ఆశ్చర్యమును సంతోషమును తెలుపు మాటలు-ప్రాయకముగా ద్విరుక్తములు-అరే! అన్నట్లు, బళిబళి అన్నట్లు.

శ్లో. ౧. బుద్ధి జ లేతి-బుద్ధి జరి నిర్వైః=బుద్ధి అను జరిము వెల్లువగా పరుగున బాటు సెలయేళ్ళచే, దేశకాల కలకైః=(తగిన) చోటు (తగిన)కాలము అను కుండలతో (కుమ్మరించినట్లు), సిద్ధమానా=తదుపబడు చున్నదై చాణక్య నీతి రితా = చాణక్యని నీతి తీగె, గురుకం = గొప్ప, కార్యఫలం=ప్రయోజనము అను ఫలమును, దర్శయిష్యతి=చూపగలదు-కాయగలదు.

అహరణపేడిఆ, చలిదోహ్మి కిల పాడలిఉత్తం. జావ గచ్చామి.
(పరిక్ర మ్యావలోక్య చ) కహం ఖవణః ఆచచ్చది. జావ సే
అపకణభూదం దంసణం మహ సంమదమెవ్వ. తా ణవడిహరామి.

[బుద్ధిజలనిర్దురై స్థిచ్యమానా దేశకాలకలకై :

దర్శయిష్యతి కార్యఫలం గురుకం చాణక్యనీతిలతా.

తస్మాద్గృహీతో మ యార్యచాణక్యేన్ ప్రథమలేఖతో ఓమాత్య
రాక్షసస్యముద్రాలాఙ్ఘితో ఓయంలేఖ, స్త నైవ్యవ ముద్రాలాఙ్ఘ
తేయ మాభరణపేటికా. చలితో ఓస్మికిల పాటలిపుత్రమ్. యావ

తీగె ఐనను - గుమ్మడింబోనిది, తీగెకు కాయ బరువా అన్నట్లు-పెద్ద
కాయను కాయనట్లు, సెరియేళ్ళ నీళ్లు పోషకతరములగునేమో-వానిని కడవలతో
కాలానపోసిన, మంచి సారవంతపు నేలలో నాటిన తీగె గోముగా పెరిగి
పెద్ద కాయలు దండిగా కాయను. చాణక్యుని బుద్ధి అంత వడిగా పన్నకములం
బిన్ని సళ్ళించి మళ్ళించి నడపి జయఫలములం బడయును.

సిద్ధార్థకుడు శకటుని కొఱితికి తప్పించి పరారియగుటంగూర్చి చాణ
క్యుడు అనెను-‘సాధు సిద్ధార్థక, కృతః కార్యారమ్మః-బళి, సిద్ధార్థక, కార్య
మారంభింపఁబడినది’ అని, ఇప్పుడు వాడే ఇట్లు ప్రయాణముం దరలుట అభిన
యించి ఆకార్యమునకు ఫలాగమము కలుగఁబోవుచున్నది, ఇప్పటి తన పని
అట్టిది అని సూచించుచున్నాడు.

తస్మాత్=అందువలన-చాణక్య నీతిలతా ఫలాగ మారంభముం గూర్చి-
అనుట. అట్టిది తన యీ ప్రయాణపుం బ్రయోజనము. ప్రథమలేఖితః=మునుపు-
తొట్టతొలుత-ప్రాయంపఁబడినట్టిది. ముద్రాలాఙ్ఘితః=ముద్రగుర్తువేయఁబడినది,
చలితః అస్మి కిల-బయలుదేరినాడను గదా.

ఇట్లు తరలి, ఆయూరికిం బోవుట కాదు తన యుద్దేశ్యము-మఱి యట్లుట్లు
పట్టువడి ఆ జాబు పెట్టెల ప్రయోజనమును, రాక్షసుని పట్టియిచ్చుటను నెఱ
వేర్చవలయును-‘కిల’తో ఇదెల్ల ఇమిడియున్నది.

దగ్గఱామి కథం! తువణక అగచ్ఛతి. యావ ద స్యాశకున
భూతం దర్శనం మమ సమ్మత మేవ. తస్మా న్న పరిహరామి.]

(ప్రవిశ్య)

తువణకః—

శ్లో. అలహంతాణం వణమామి జే దే గంభీరదాప బుద్ధిప
లోఽత్తలేహిం లోయ సిద్ధిం మగ్గేహిం గచ్ఛంది. ౨

[శ్లో. అర్హతానాం ప్రణమామి యే తే గమ్భీరతయా బుద్ధేః
లోకోత్తరై ర్లోకేసిద్ధిం మార్గై ర్గచ్ఛన్తి]

అన్య అశకునభూతం దర్శనమ్=అశకున మనఁగా అవశకునము, చెబు
పును సూచించునది, న పరిహరామి = మానను.

వీనికి తొలఁగిపోను, ఇప్పుడు మానుకొని మరొక మంచి వేళలో పోను.
నాప్రయాణమునకు భంగమే కదా నాకు ఇష్టము. కావున అపశకునముం బాటిం
పను- 'శకున ముద్దగించిన పనిచేయరాదును.' అను నీతిని జరప. మఱి యీ
శకున విచారమున ఇది యాలోచింపఁదగును. సిద్ధార్థకుని ప్రస్థానమున-అనగా
వాఁడనిన చఁనమున వాని యుద్దేశ్యమే ఆప్రయాణభంగ మేని వాడు కోరిన
ఫలమే, వానియిష్టమే అది యగునేని, తువణకదర్శనము అపశకునమున
వానికి ఆయిష్టము, అట్లు పట్టువడుట. జరుగక తప్పవలదా-అనుట, పరిక్రమ్య-
రంగాన కొన్ని యడుగులు ఇటో అటో నడచి అనఁగా పాటలీపుత్రదిక్కునకు.
కథం - ఎటూ, ఏమి:

శ్లో. ౨. అలహంతాణ మితి.=యేతే=నీ వారు, బుద్ధేః గమ్భీరతయా=
బుద్ధియొక్క గంభీర్యము- అగాధత-దాని తలము (=అడుగు) ఎవరికి తాక
రామిచేత-లోకోత్తరైః =లోక శ్రేష్ఠములైన, మార్గైః = దారులచే, లోకే-సిద్ధిం
గచ్ఛన్తి=ముక్తిని పొందుదురో, (ఆ) అర్హతానాం=ఆ బుద్ధులకు. ప్రణమామి=
నమస్కరించుచున్నాను.

సిద్ధార్థకః—భదంత వందామి. [భదంత, వందే.]

క్షపణకః — సావగా, ధర్మసిద్ధి హోదు. (నిర్వర్ణ్య)
సావగా, పత్తాణసమువ్వహాణే క అవ్వవసాఅం విఅ తుమం పక్ఖామి.
[శ్రావక, ధర్మసిద్ధి ర్భవతు. శ్రావక, ప్రస్థానసముద్వహానే కృత
వ్యవసాయ మివ త్వాం పశ్యామి.]

సిద్ధార్థకః — కహం భదంతో జాణాది? [కథం భదంతో
జానాతి ?]

క్షపణకః—కిం ఎత్త జాణిదవ్వం ? ఏసో దే మగ్గాదేసకుసలో
సఉహో కరగదో లేహో అ సూఅది. [శ్రావక, కి మత్ర జ్ఞాత

బౌద్ధుల మత రహస్యములోని మాట కాబోలు వ్యాఖ్యాత డుండిరాజు
ఉదాహరించుచున్నాడు- “జల నిమజ్జిత ముక్త అలాబువత్ శశ్వత్ ఉట్టుత్త్య
ఊర్వగమన మేవ ముక్తిరితి అర్హతానాం మతమ్-” అని. ఒండెడ మతొక
టియు చెప్పినాడు- ‘కేశోల్లుచ్చన తప్తశిలాధిరోహణాది తీక్షణపసా మోక్ష
ఇతి అర్హతానాం మతమ్-’ అని. క్షపణకుని యీ వాక్యము ఎవరికిని జవాబు
గాదు. ఎవరిని ఉద్దేశించిన భాషితము గాదు. వాడు సాధువువోలే తిరుగుచు
అప్పుడప్పుడు తానే పాడుకొనుచుండు సూక్తులలో ఒకటి. ఈ వేసపు క్షపణకుని
యర్హతుడు చాణక్యునికంటె ఎవరునులేరు-కాన ఇందును, పూర్వతరములందును
చాణక్యనీతియే ఉద్దిష్టము-ప్రళంసనీయము. అతిగంభీరమైన చాణక్యనీతి లోకో
త్తర కార్యసిద్ధి గూర్చును- అనుట. సిద్ధార్థక జీవసిద్ధులు తాము ఒండొరులుం
చాణక్య ప్రణీధు లని ఎఱుగరు - అట్టిది గంభీరమ. నిర్వర్ణ్య - చక్కఁగా
పరికించి - వేషభాషలను అనుట. ప్రస్థాన సముద్వహానే (పయనము) బయలు
దేరుటను నెఱవేర్చుటలో, కృత వ్యవసాయం = చేయబడిన పూనుదల ప్రయ
త్నము-గలవానింగా, త్వాం పశ్యామి = నిన్ను తలంచుచున్నాను. కథః
జానాతి = ఎట్లు ఎరింగినాడు ఎట్లు కనిపట్టినాడు? అత్ర జ్ఞాతవ్యం = ఇందు
ఎఱుంగ వలసినది (ఏమున్నది), మార్గాదేశకులః శకునః = నిమార్గముం దెలుప
సమర్థుమగు శకునము - అనఁగా నీకైన శకునమును పరికించి ఎఱింగితిని, నీవు

వ్యమ్? ఏమ తే మార్గాదేశకుళంః శకునః కరగతో లేఖ శ్చ సూచయతి.]

సిద్ధార్థకః — జాణిదం భదంతేణ. దేసంతరం పత్తిదోహ్మ. తా కహేదు భదంతో కీదిసో అజ్జ దివసోత్తి. [జ్ఞాతమ్ భద న్నేన. దేశాంతరం ప్రస్థితోఽస్మి. తస్మాత్ కథయతు భద న్తః కీదృశోఽద్య దివస ఇతి.]

క్షపణకః — (విహస్య) సావగ, ముండిఅముండో ణక్ఖత్థా ఈ పుచ్చసి. [(విహస్య) శ్రావక, ముట్టితముట్టితో నక్షత్రాణి పృచ్చసి.]

సిద్ధార్థకః — భదంత, సంపదం వి కిం జాదం? కహేహి పత్థాణస్స జఈ అణుకూలం భవిస్సది, తదో గమిస్సం. [భద న్త సామృత మపి కిం జాతమ్? కథయ, ప్రస్థానస్య య ద్యనుకూలం భవిష్యతి తదా గమిష్యామి.]

ఎక్కడికో దారి పట్టుచున్నావు అని. అనగా వాడు చెప్ప నక్కఱలేకయే వానికైన శకునముంబట్టితాను, జోస్యుడగుటచే, కనిపట్టినాడు. అంతియ కాక చేత జాబును కలదు, అదియు సూచించుచున్నది.

జ్ఞాతంభదన్తేన=కనిపట్టఁబడినది స్వామివారిచేత(=భదన్తేన), దేశాంతరం-మఱొకదేశమునకు-పాటలీపుత్రమునకు అని తాను చెప్పఁడు-రహస్యము గదా. అద్య కీదృశం=ఇప్పుడు ఎట్టిదో-తిథి వార నక్షత్రాదులంబట్టి యనుట. ముట్టితముట్టః=గొఱుగుచున్న తలగలవాడవై-గొఱుగుకొనుటకు ముందు కదా దినకు విచారింపవలయును, సాంప్రతం అపి కిం జాతమ్=ఇప్పుడు మాత్రము ఏమైనదిలే, ఏమి మిగిలిపోయినదిలే, చెప్ప-బయలుదేఱుటకు అనుకూలమైన సరే, (కాకున్న వెనుమరలేదను, మానుకొందును-అంతియ కదా), న సాంప్రతం ఏతస్మిన్... ప్యతి=ఇప్పుడు ఈ మలయకేతుని గటకమున-విడిదలలో అనుకూలము గాఁజాలదు, ...అనివారిః=అడ్డగింపఁబడని, నిర్గమప్రవేశః=వెడలుటయు వచ్చుటయు-ప్రథమం తావత్ = తొలుత ఏమో; పచ్ఛపక్షే - ప్రత్యాసన్నే = సమీపము

ఉపదేశక:—సావగ, ఇ సంపదం ఏదస్సిం మలఅకేదుకడప అణుకూలం భవిస్సది. [శ్రావక, న సామ్మృత మేతస్మిన్ మలయ కేతుకటకేఽనుకూలం భవిష్యతి.]

సిద్ధార్థక: — భదంత, క హేహి కుదో ఏదమ్? [భద్ర కథయ కుత ఏతత్?]

ఉపదేశక:—సావగ, ణిసామేహి. పుథమం దావ ఎత్త కడప లోఅస్స అణివారిదో ణిగ్గమ ప్పవేసో ఆసీ. దాణిం ఇదో పచ్చా నణ్ణే కుసుమపులే ఇ కోవి అముద్దాలంఛిట ణిగ్గమిదుం ప్రవేట్టుం వా అణుమోదీఅది. తా జది భాడరాఅణస్స ముద్దాలంఛిట తదో గచ్చ విస్సద్ధో, అణ్ణహో చిట్ట. మా గుమ్మాహిఆరిపహిం సంజమి అ కలచలణో రాజకులం పవేసీఅసి.

(శ్రావక, నిశామయ. ప్రథమం తావ దత్ర కటకే లోక స్యానివారితో నిర్గమప్రవేశ ఆసీత్. ఇదానీ మితః ప్రత్యాసన్నే కుసుమపురే న కోఽ వ్యముద్రాలాఞ్చితో నిర్గమం ప్రవేష్టుం వానుమోద్యతే. త ద్యది భాగురాయణస్య ముద్రాలాఞ్చిత స్తదా గచ్చ విశ్రద్ధోఽన్యథా తిష్ఠ. మా గుల్మాధికారికైః సంయమిత కరచరణో రాజకులం ప్రవేశ్యసే.)

కాఁగా-అనఁగా మలయకేతుని దండు కొన్నాళ్లుగా నడుచుచున్నది. నాలుగవ యంకపు రాత్రి, మంచిదినమువేళ అని అన్నాఁడే ఊపకుఁడు-ఆ పున్నమనాఁడు తరలినాడు-ఈదినమునకు ఎన్నాళ్లైనవో-ప్రత్యాసన్న-అని యనుచున్నాఁడు. నాఁటినుండి ఊపకుఁడు ఇటు వచ్చుచున్నాఁడు కాఁబోలు.

న...అనుమోద్యతే=అంగీకరింపఁబడఁడు - ముద్రాలాఞ్చితః=ముద్రచే గుఱుతింపఁబడితివేని-ఆగుర్తు సీకడ నున్నదేని, గుల్మాధికారికైః=వాఁడా యధి కారులచేత, పోలీసువారిచేత, రాజకులం=కచ్చేరి, రాక్షసస్య సన్నిహితః=

సిద్ధార్థకః — కిం ఇ జాణాది భదంతో అమచ్యరక్షసస్య
సణ్ణిహిదోత్తి. తా అముద్దాలించిదం వి మం ణిక్కమంతం కస్య
సత్తిణివారేదుం. (కిం న జానాతి భదంతో అమాత్యరాక్షసస్య
సన్నిహిత ఇతి. త దముద్రాలాఞ్ఛిత మపి మాం నిష్కామస్తం
కస్య శక్తి ర్నివారయితుమ్?

క్షపణకః — సావగా, రక్షసస్య పిసాచస్య వా హోహి ఇ
క్షణ అముహాలించిదస్య ఇదో ణిక్కమణోహిట. (శ్రావక, రాక్ష
సస్య పిశాచస్య వా భవ. న పున రముద్రాలాఞ్ఛిత స్యేతో
నిష్కామణోపాయః)

రాక్షసుని దగ్గఱినవాడు, కావలసినవాడు నిష్కామస్తం కస్య శక్తిః రాక్షసస్య
పిశాచస్య వా రాక్షసునివాడవు కాని, పిశాచపువాడవు కానీ, కార్యసిద్ధిః
భవతు - (నాకు) కార్యసిద్ధి కలుగును గాక - అట్లు నన్ను ఆశీర్వదింపుము అనుట.

ఇతి ప్రవేశకః - ప్రవేశకము ముగిసినది.

ప్రవేశ కో నుదాత్తోక్తాః నీచపాత్ర పరియోజితః

అఙ్కద్య యాంత విజ్ఞేయః శేషం విష్కమ్భాకే యథా

వృత్తివర్తిష్యమాణానాం నిదర్శకః

సజ్జిప్తార్థ స్త్రవిష్కమ్భ ఆదా వఙ్కస్య దర్శితః

మధ్యేన మధ్యమాఖ్యాం వా పాత్రాఖ్యాం సంప్రయోజితః

శుద్ధః స్యాత్, స చ సజ్జిప్తో నీచ మధ్యమ కల్పితః.

సా. ద. 308.

రెండు అంకముల నడుమ అనుదాత్త (ప్రాకృత) భాషలో నీచ పాత్ర(ల)చే
ప్రయోగింప బడినది ప్రవేశక మనఁబడును. తక్కినదాని లక్షణ మెల్లను
విష్కం భమువలెనే.

సిద్ధార్థకః — భదంత, ఇ కుప్య, కజ్జసిద్ధిహోదు. (భదంత, న కుప్య, కార్యసిద్ధి ర్భవతు.)

సిద్ధార్థకః — సావగా, గచ్చ. హోదు దే కజ్జసిద్ధి. అహం వి భాఉరాఅణాదో ముద్దం జాచేమి. (శ్రావక, గచ్చ, భవతు తే కార్యసిద్ధిః. అహ మపి భాగురాయణా న్ముద్రాం యాచే.)

ఇతి నిష్కాన్తా

ప్రవేశకః

విష్కంభము-జరిగినవియు జరుగనున్నవియు నగు కథాంశములం జెప్ప నది, సంగ్రహముగా నుండునది, అంకారంభమున చూపబడినది. మధ్య పాత్ర చేతగాని అట్టి ఇరువురిచేతగాని ప్రయోగింపబడునేని అది 'శుద్ధ' మగును. నీచ మధ్యమ (పాత్ర) ములచే కల్పింపబడినది సంకీర్ణమగును. ప్రవేశకమునగాని విష్కంభమునగాని ఒక్కచే పాత్రమును ఉండును. ఇక్కడ నీప్రవేశకమున వృత్త వర్తిష్యమాణ కథాంశములు ఏమున్నవి?

(a) మలయ కేతుని దండు తరలినది-ప్రయాణములు చేయుచు ఇప్పటికి కుసుమపురమునకు ఇంచుక సమీపముగానే విడిసి యున్నది. కటకాన ప్రవేశ నిర్గమములు ముద్రాలాంఛితులకు మాత్రమే. భాగురాయణుడు ముద్రయిచ్చుపని తాజేయుచున్నాడు;

(b) జీవసిద్ధియు ప్రయాణమై భాగురాయణుని కడకు ముద్రకై పోగలడు;

(c) సిద్ధార్థకుడు అల్ల యాజ్ఞాబుతోను, అల్ల యానగ పెద్దెతోను. జీవ సిద్ధిమాట వినక ముద్రాలాంఛితుడుకాకయే పాటలీపుత్రమునకు తరలినాడు, వాడు రాజాదారులకు పట్టువడి కాలుసేతులు కట్టబడి కచ్చేరికి తేరబడగల డనుట.

ప బ్బ మా జ్జు :

(తతః ప్రవిశతి పురుషేణానుగమ్యమానో

భాగురాయణః — (స్వగతమ్) అహో వైచిత్ర్యి మార్య
చాణక్యనీతే!

శ్లో. ముహు ర్లక్ష్యోద్భేదా, ముహు రధిగమాభావగహనా,
ముహుః సమూర్ణాజ్ఞీ. ముహు రతికృశా కార్యవశతః ;
ముహు ర్నశ్యద్భిజా ముహు రపి బహుప్రాపితఫ లే
త్యహో చిత్రాకారా నియతి రివ నీతి ర్నయవిదః.

పురుషేణ=సేవకునిచేత, అనుగమ్యమానః=వెంబడింపబడుచున్నవాఁడు,
ప్రవిశతి=అట్లు నడుచుచుం బ్రవేశించును.

వైచిత్ర్యం=వైచిత్రీ కలిగినదనుట, వైచిత్రీ=పలుతెలుంగులు కలుగుట,
అర్థ చాణక్య నీతే=చాణక్యయ్యనీతికి.

శ్లో. ౩. ముహు రితి—నియతిః ఇవ=విధివలె, నయవిదః=నీతిపండితుని
యొక్క, చాణక్యంబోని వానియొక్క - తొంటి యుగంధర యోగంధ
రాయణాదు రందఱును గొప్ప- నయనిదులు-అట్టివారియొక్క, నీతిః=నీతి,
ముహుః=మాటిమామాటికి, లక్ష్య ఉద్భేదా-అసలు దానినే ఉద్దేశించినపని యేదో
అలక్ష్యముయొక్క, వెలిగ్రాయుట కలది యగును. (అట్లే అంతలో) ముహుః=
మాటిమాటికి, అధిగమ అభావ గహనా=ఎఱుంగరాకయు, చొరరాకయు,
మిక్కిలి చిక్కులు కలదిగా నుండును, ముహుః=మాటిమాటికి, సంపూర్ణాజ్ఞీ=
దాని సర్వాంగములతో అగపడున దగును, ముహుః=మాటిమాటికి, కార్యప

(ప్రకాశమ్) భద్ర భాసురక, న మాం దూరీభవంత మిచ్ఛతి
కుమారః. అతోఽస్మిన్నే వాస్థానమణ్డపే న్యన్యతా మాసనమ్.

పురుషః—ఏదం ఆనణం, ఉపవిశదు అజ్ఞో. (ఏత దాసనమ్.
ఉపవిశ త్వాఽర్థః)

శతః=దాని పనిం బట్టియే, పనివలననే, అతిక్యశా=మిక్కిలి చిక్కిపోయినదిగా
ఉండును, ముహూ=మాటిమాటికి, నశ్యస్తృజా=నశించుచున్న-అగవడకపోవు
చున్న. దాని విత్తనము, కాదా మూలము కలదిగా నుండును; ముహూ=
మాటిమాటికి, బహు ప్రాపిత ఫలా=మిక్కిలిగా పొందింపఁబడిన తన ఫలము
గలదిగా నుండును. ఇతి=ఇట్లు, అహో=ఆశ్చర్యము! చిత్రాకారా=విచిత్రమైన
ఆకారముగలది గాదె:

విధియైతికోలు ఎవరికైనను ఎఱుంగఁ దర మగునా; దాని యుద్దేశము
ఒక్కొక్కప్పుడు బయటికి పొటమరించును, ఇంచుక తెలియనగును. మరల
అంతలో ఇట్టి దని ఎఱుంగరాని చొరనే రాని చిక్కులగలదిగా నుండును.
ఒక్కొక్కసారి పూర్తిగా దాని సర్వాంగములతో అగవడును, అంతలో మరల
ఏదియో ప్రయోజనమునకయ్యే, ఎంతయు బక్కపడి తోచును, ఒక్కొక్క
సారి దాని వేరే, సర్వమూలమే నశించుచునట్లుండును, అంతలో తన ఫల
మంతయు, ప్రయోజనమంతయు కలిగించినట్లు అగును. ఇట్టిట్లు దాని ఆకారము
వివిధముగా నుండును. గొప్ప నీతిజ్ఞుడైనవాని నీతి ప్రయోగము కూడ, ఏదేని
గొప్ప ప్రయోజనము సాధింప నుపక్రమింపఁబడినది అట్లే ఆశ్చర్యముగా నానా
కారముగా ప్రవర్తిల్లును.

ఇందు అంకారము ఉపమయు అర్థాంతరన్యాసమును, నియతి రివ-అని
పోలికం జెప్పటచేతను, అహో చిత్రాకారా నీతిః-అని సామాన్యముచే ముందు
దాని విశేషముల జాబితాను సమర్పించుటచేతను.

మాం దూరీభవంత=నేను దూరముగా ఉండుటను, కుమారునికి చాల సమీ
పముగానే ఉండవలయును నేను కూర్చుండు చోటు, అంత నష్టకము, అంత పరా
ధీనము-ప్రక్కన దేనికిని తానుఉండవలయును, చెప్పవలయును, చేయవలయును

భాగురాయణః — (ఉపవిశ్య) భద్ర, యః కశ్చిన్ముద్రాక్షీ
మాం ద్రష్టు మిచ్ఛతి. స త్వయా ప్రవేశయితవ్యః.

పురుషః — జం అజ్ఞో ఆణవేది. (య దార్య ఆజ్ఞాపయతి.)
(ఇతి నిష్కాంతః)

భాగురాయణః — (స్వగతమ్) కష్టం! ఏవ మ ప్యస్మాసు
స్నేహవాన్ కుమారో మలయకేతు రతిస్థాతవ్య ఇ త్యహో
దుష్కరమ్. అథవా,

శ్లో. కులే లజ్జాయాం చ స్వయశసి చ మానే చ విముఖః
శరీరం విక్రియ ఊచిక మపి లోభా ద్ధనవతి
తదాజ్ఞాం కుర్వాణో హిత మహిత మిత్యేత దధునా
విచారాతిక్రాంతః కిమితి పరతన్తో విమృశతి ? ౪

ముద్రాక్షీ=ముద్రకోరువాడు-ప్రవేశయితవ్యః=లోపలికి చొరరాసీఁబడ
వలయును.

ఏవం అపి = ఇట్లుగా, ఇంతగా, స్నేహవాన్ = స్నేహము గలిగి
యున్నాడు- ఇ దంతయు భాగురాయణుని నేర్చే - అంత నిపుణుడనియు
తనకు ఎంతయు నమ్మదగినవార డనియునే చాణక్యుడు తన దొర తన్ను ఇట్లు
పేసి ఇందులకు పూన్చినాడు-మఱి నాయందు అంత నమ్మకము ఉంచి నన్నే
ఆనుకొనియున్న మలయకేతుని మోసముచేసి - పట్టుకొని చాణక్యునికి పట్టియీ
వలసియున్నది. ఎట్టిబాబు! ఆయనను సుతరాం పరతంత్రుడను, నాధర్మమును
నెరవేర్చవలసినదే.

శ్లో. ౪. కులఇతి - కులే= కులమునందు, లజ్జాయాంచ= సిగ్గునందును,
స్వయశసి= తన కీర్తియందును, మానే చ=పరువునందును, విముఖః = పెడ
మొగమిడినవాడు, ఊచికం అపి ఊచభంగురమైనదాని నైనను, శరీరం =
దేహమును, లోభాత్ = అసవలన, ధనవతి=దబ్బుగలవానికి, విక్రియ=అమ్ము
కొని, తదాజ్ఞాం=వాని యుత్తరువును, కుర్వాణః = చేయుచున్నవాడు,
హితం అహితం ఇతి ఏతత్=ఇది తగును ఇది తగదు అనునిది, అధునా=ఇప్పుడు

(తతః ప్రవిశతి ప్రతీహో ర్యనుగమ్యమానో మలయ కేతుః)

మలయకేతుః—(స్వగతమ్) అహో రాక్షసం ప్రతి వికల్ప
బాహుళ్యా దాకులా మే బుద్ధి, ర్న నిశ్చయ మధిగచ్ఛతి. నుతః,
శ్లో. భక్త్యా నన్దకులానురాగదృఢయా నన్దాన్వయాలమ్బినా
కిం చాణక్యనిరాకృతేన కృతినా మార్కేణ సంధాన్యతే?
స్థైర్యం భక్తిగుణస్య వాధిగణయన్ కిం సత్యసన్దో భవే?—

ది త్యారూఢకులాలచక్ర మివ మే చేత శ్చిరం బ్రామ్యతి. ౫

విచార ఆతిక్రాంతః=అరసికొనుటకు దాటినవాడు, పరతన్త్రః=పరాధీనుడు,
కిమితి విమృశతి=ఏమని విచారించును; ప్రతిహార్యను గమ్యమానః=ప్రతి
హరిచే-దావారికునిచే - సేవింపబడుచున్నవాడై, రాక్షసం ప్రతి=రాక్షసం
గూర్చి, వికల్పబాహుళ్యే=ఇట్లా అట్లా అను సందేహముల పెక్కువలన
నావాదా చంద్రగుప్తునివాదా, నాకు గూర్చునా వాని జేరునా అని తీరని
సందేహములు, కలిగిపోయినవి.- ఆకులా=కలగిపోయినదై, న నిశ్చయం అధి
గచ్ఛతి=నిర్ణయము పొందకున్నది.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుతప్రశంస. ఇందు చెప్పబడిన అప్రస్తుతము
ప్రస్తుత భాగురాయణవృత్తాన్వయ యగుటచేత.

శ్లో. ౫. భక్త్యేతి-నన్ద కుల అనురాగ దృఢయా=నంద వంశమునందలి
స్నేహముచేత బలముగొన్నదియు నన్ద అన్వయ ఆలమ్బినా =నందవంశమును
అవలంబించినదియు నైన, భక్త్యా=భక్తిచేత, చాణక్యనిరాకృతేన=చాణక్యనిచే
అవమానింపబడి, కృతినా=తనపని తీయినవాడైన, మార్కేణ=చంద్రగుప్తునితో,
సన్ధాన్యతేకిం=సంధి-పొందు-చేసికొనునా? భక్తి గుణస్య=నాకు ఆతనియందు
ఉన్నట్టియు, అతనికి నాయందు ఉన్నట్టియు, భక్తియతిశయముయొక్క,
స్థైర్యం=నిలుకడను, అధిగణయన్=దానిని మించినదానింగా లెక్కించువాడై,
సత్యసంధః=తప్పని ప్రతిజ్ఞగలవాడు, భవేత్ కిం=అగునా ఏమి? ఇతి=అని,
మే చేతః=నామనను, ఆరూఢ కులాల చక్రం ఇవ=కుమ్మరి సారెను ఎక్కి-
నదియుం బోలె, చిరం=చాలాసేపుగా. బ్రామ్యతి=గిరగిర తిరుగుచున్నది.

(ప్రకాశమ్) విజయే, క్వ భాగురాయణః?

ప్రతీహారీ—కుమార, ఏసో ఖుకడజదో ణిక్కమిదుకామాణం ముద్దాసంపాదణం అణుచిట్టది. (కుమార, ఏష ఖలు కటకాన్నిష్క్రమితుకామానాం ముద్రాసంప్రదాన మనుత్థిష్ఠతి.)

మలయకేతుః—విజయే, ముహూర్త మసంక్షారా భవః యావ దస్య పరాజ్ఞుఖ నైవ పాణిభ్యాం నయనే పిదధామి.

ప్రతీహారీ — జం కుమారో ఆణవేది. (య త్కు మార ఆజ్ఞాపయతి)

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—అజ్ఞ, ఏసో ఖు ఖవణట ముద్దాణిమిత్తం అజ్ఞం పేక్షిదు మిచ్చది. (ఆర్య, ఏష ఖలు ఊపణకో ముద్రానిమిత్త మార్యం ప్రేక్షితు మిచ్చతి.)

భాగురాయణః—ప్రవేశయ.

పురుషః—తథా.

(ఇతి నిష్కాంతః)

అభక్తితో మార్కునితో పొందు కుదుర్చుకొనునా? ఈ భక్తితో సత్య సంధుడుగా నావాడు అగునా?—అని తీరిని యాకులపాటు.

ఇందు అలంకారము ఉత్పేక్ష. చేతస్సు ఆరూఢకులాలచక్రమో యన నుడియుచున్నది—అని సంభావించుటనేత.

విజయే - విజయా - ఇది ప్రతీహారిస్త్రీ పేరు. ఈ పేరు 'ధన్యా కేయం' అను నాందిలో సూచితమైనది - మనాకే కావ్యార్థసూచనగా. ఏష ఖలు—వీడుగో—

కన్నులు మూసెదను—అతిమైత్రిని చదువును సూచించును—అందులకే నీనిని ఎట్లు మోసము చేయుదును! అని దుఃఖపడినాడు పూర్వశ్లోకమున,

(ప్రవిశ్య)

ఉపనిషత్ — ధర్మసిద్ధి సావగాణం హోదు. (ధర్మసిద్ధిః
[శావగాణం భవతు.])

భాగురాయణః — (అవలోక్య స్వగతమ్) అయే! రాక్షసస్య
మిత్రం జీవసిద్ధిః ! (ప్రకాశమ్) న ఖలు రాక్షసస్య ప్రయోజన
మేవ కింఞ్చ దుద్విశ్య గమ్యతే?

ఉపనిషత్ — సంతం పాపం. సంతం పాపం. సావగా, తదిం
గమిస్యం జహిం రక్షసస్య చామం వి ణ సుణీతి. (శాంతం పాపం
శాంతం పాపమ్. శ్రావక, తత్ర గమిష్యామి యత్ర రాక్షసస్య నా
మాపి న శ్రూయతే.)

శ్రావకానాం = శిష్యులకు - ఎల్లవారును బుద్ధుని శిష్యులు భక్తులు ఐనట్లు
బౌద్ధుల, విశేషముగా-క్షపణకునివ్యవహారము, - ఆయ్యా ఆబ్బీ ఆబ్బాయి బాబు
అన్నట్లుగానే,

రాక్షసస్య మిత్రం = రాక్షసుని మిత్రముగా ప్రసిద్ధి పొంది యున్నాడు -
అట్లు ఐనట్లు వ్యవహరించి కార్యము సాధింపుమని చాణక్యదేశము. కుసుమపుర
మునకు, ఈ మలయకేతుని రాజ్యాననుం గూడ, వాని నైపుణిచే, అది సాధించి
యున్నాడనుట ఈభాగురాయణ వాక్యమున తెలియుచున్నది. మఱియు భాగు
రాయణునికి క్షపణకుని కలరూపు, చాణక్యునివాడగుటయు తనకు ధర్మభ్రాత
యగుటయు, ఏకకార్యసమవేతుఁ డగుటయు తెలియదు, ఇదెల్ల చాణక్యుని
నీతిప్రయోగ ప్రకార మహిమయే.

న గమ్యతే ఖలు = పోవుట కాదు గదా, శాంతం పాపమ్ - రాక్షసుని
ప్రయోజనమునకై తాను వ్యవహరించుట పాపమైనట్లు, శాంతం పాపమ్' అని,
తనకును అతనికిని ఇప్పుడు కాదు, గిట్టదు అని గట్టిగా సూచించుచున్నాడు.
'రాక్షసస్య పిశాచస్య వా' అనుటయు, 'యత్ర నామాపి న శ్రూయతే'
అనుటయు గట్టి పగ కలిగినట్లును సూచన.

భాగురాయణః — బలివాన్ సుహృది ప్రణయకోపః ! త
త్కి మపరాధం రాక్షసేన భద్రస్త్య?

క్షపణకః — సావగా. య మను కిం వి రక్షసేణ అవరద్ధం,
సలం జెవ్వ హదాసో మందభాట అత్తణో కమ్మేసు లజ్జే.
(శ్రావక, న మే కిమపి రాక్షసే నాపరాధమ్ స్వయ మేవ
హతాశో మన్దభాగ్య ఆత్మనః కర్మసు లజ్జే.)

భాగురాయణః — భద్రస్త, వర్ధయసి మే కుతూహలమ్,
శ్రోతు మిచ్ఛామి.

మలయకేతుః — (స్వగతమ్) అహ మపి శ్రోతు మిచ్ఛామి.

క్షపణకః — సావగా, కిం అణ్ణేణ అనుణిదవ్వేణ సుదేణ ?
(శ్రావక, కి మనే నాశ్రోతవ్వేన శ్రుతేన?)

ప్రణయ కోపః=స్నేహన పుట్టినకోపము-అట్టిది ప్రాయికముగా తీటు
టయు, తీటుటతో ప్రణయము-స్నేహము-గాఢతరమగుటయు. ఇది ప్రాయిక
ముగా శృంగారమున కాంతకు కాంతునెడం గలుగుదానికి పేరు- అది రాగ
నిబంధన మైనందున ఎప్పుడును పైకి ఆభినయమే. భాగురాయణుడును తొలుత
ఎగతాళిగా అన్నట్లే అన్నాడు. పెద్దదానినే, రహస్యమైన దానిని చెప్పు
చున్నాడు క్షపణకుడు.

కిం అపరాధం=ఏమి తప్పు చేయబడినది? స్వయం ఏవ=నేనే సొంతము
గానే, హతాశః=పాపిష్టి వాడును, హతకుఁడను -తన్ను తాను తిట్టుకొనుట.
హతాశ అనగా మందభాగ్యుఁ డన్నమాటయే -తిట్టే- ఆత్మనః కర్మసు లజ్జే=
నా పనులయందు లజ్జించుచున్నాను. నీమాటలను వినగా నాకు నీవు చెప్పిన
దంతయు ఏమిటియో అని విని యెరుంగను (కుతూహలము=) కోరిక కలుగు
చున్నది, ఏవి అవి నీకర్మలు, నీవు లజ్జించుచున్నవి?

అశ్రోతవ్వేన=వినగూడనిదానిచేత - శ్రుతేన - అట్టిదానిని వినుటచేత-
ఇట్టిమాటలచేత వినం గోరిక, కుతూహలము వృద్ధి యగును, ఈ సంభాషణ
నంతయు చేరువుననే భాగురాయణుం దరియచున్నవాడు మలయకేతువు పొంచి

భాగురాయః—యది రహస్యం త త్తిష్ఠతు.

క్షపణకః — ఇ రహస్యం; కిం దు అదిణిసంసం. (న రహస్యమ్, కిం త్వతినృశంసమ్.)

భాగురాయణః—యది న రహస్యమ్, తత్ కథ్యతామ్.

క్షపణకః — సావగా, ఇ రహస్యం ఏదం. తహ వి ఇ కహీస్సం. (శ్రావక, న రహస్యమేతత్. తథా ఽపి న కథ యిష్యామి.)

భాగురాయణః—అహ మపి ము దాం న దాస్యామి.

వినుచున్నాడు 'రాక్షసస్య మిత్రం' - రాక్షసుని మిత్రము అని చెవిం బడఁ గానే దానిని పొంచి వినవలయునని ఆతనికి కుతూహలము గలిగినది. రాక్షసుం గూర్చియే మనసున అందోళనపడుచున్నాడు కావున 'రాక్షసస్య' అని వినం బడఁగానే ఆగినాడు ఎదుటికి పోక, తాననుకున్న 'తమాష' పరాకున వెనుక నుండి భాగురాయణు కన్నుల మూసి ఆశ్చర్యసంతోషములు కలిగించుటం గావింపక.

అశ్రోతవ్యేన=వినఁగూడనిదానిని-చావునకు అశ్రోతవ్యమనే VIవయంక మున మాటిమాటికి ప్రయుక్తము. న రహస్యం-చాణక్యఁడు అది పనిగా దీనిని కుసుమ పురమున పఱపినాడు. ఆ నేరముంజాటి జీవసిద్ధిని వెదలగొట్టినాడు.

విశేషణములు చూడఁగా మౌర్యునివంశకే ముల్లనూపున ట్టున్నవి, తన మనస్సులో.—

యది రహస్యంతత్ తిష్ఠతు - రహస్యమగునేని, ఉండనీలే నాకు చెప్ప నక్కఱలేదులే - అనుట. న రహస్యం - రహస్యము కాదు, కింతు = మఱియేమన, అతిన్యశంసం = చాల క్రూరమైనది. రహస్యము కాదనుటయు అతిన్యశంస మనుటయు ఈ రాక్షసప్రస్తావమున మఱింత కుతూహలముం బెంచును.

తథాపి న కథయిష్యామి=ఐనను, రహస్యము కాకపోయినను, నేను చెప్పును. అని జీవసిద్ధి మఱియుం గుతూహలమును పెంచుట. 'ముద్రాం న దాస్యామి' -ముద్రను ఇయ్యను అని చెప్పనంతవరకుం బెంచినాడు. అప్పుడు—

కువణకః — (స్వగతమ్) యుక్త మిదానీ మర్థినే కథయి
తుమ్. (ప్రకాశమ్) కా గళా. సుదాదు సావగో. అత్తి దావ
అహం మందభగ్గో పుథమం పాడలిఉత్తే అహిణివసమాణో లక్ష్మినేణ
మిత్తత్తణం ఉవగదే. తహిం అవసలే లక్ష్మినేపు గూఢం విసకణ్ణఅ
వటలం ఉప్పాదిఅ ఘాదిదే పవ్వదీసలే.

(కాగతిః? శృణోతు శ్రావకః. అస్తి తావ దహం మన్ద
భాగ్యః ప్రథమం పాటలిపుత్రే అధినివసన్ రాక్షసేన మిత్రత్వ
ముపగతః. తస్మిన్నవసరే రాక్షసేన గూఢం విషకన్యకాప్రయోగ
ముత్పాద్య ఘాతితః పర్వతేశ్వరః)

మలయకేతుః — (సభాష్ట మాతృగతమ్) కథం! రాక్ష
సేన ఘాతిత స్తాతో, న చాణక్యేన!

భాగురాయణః— భద్రస్త, తత స్తతః.

యుక్తం ఇదానీం అర్థినే కథయితుమ్=చెప్పినమాట లెన్నగా మనస్సు కెక్కి-
తాను కోరినంత ప్రయోజనకారి యగునని తలంచుకొని 'చెప్పు' 'చెప్పు' అని
ఇట్లుడుగుచున్నవానికిం జెప్పుట యుక్తము అని, తప్పక విశ్వసించును అని
చెప్పుచున్నాడు, తానుగా చెప్పనట్లు—ముద్ర ఇయ్యను అనుచున్నావే, మఱి
గతియేమి? చెప్పెదను విను అని చెప్పుచున్నాడు. "నేను పాటలిపుత్రమున
ఉండుచున్నప్పుడు రాక్షసునితో మైత్రి పొందితిని." 'అస్తితావత్' వాక్యాలం
కారము.

తస్మిలన్ అవసరే=ఆసమయమందు, రాక్షసేన, గూఢం=రహస్యముగా,
విషకన్యకా ప్రయోగం, ఉత్పాద్య=(అభిచారిక మగు) విషకన్య ప్రయోగము,
కల్పించి, పర్వతేశ్వరః ఘాతితః=పర్వతరాజు చం(పిం)పబడినాడు, మాటున
పొంచి వినుచునే, కంట నీరు కార్చుచు మలయుడు 'ఏమీ, ఎట్టా. రాక్ష
సునిచే చంపబడినాడు, నాయన, చాణక్యునిచేతం గాదు!' అని తలపోత
పొంగును ఆపుకొనలేక పోయినాడు.

క్షపణకః—తదో మాగే లక్ష్మసస్య మిత్తం త్రి కదుఅ, చాణక్య మాదపణ సణికాలం ఇతిరాదో ణివాసిదో, దాణిం వి లక్ష్మసేణ అనేలలాఅకజ్జకుసలేణ కిం పి తాలిసం ఆలహీఅది, జేణ మాగే జీవలోఅదో ణిక్కాసిజ్జేమి.

[తతో౭హం రాక్షసస్య మిత్రమితి కృత్వా చాణక్యహతకేన సనికారం నగరాన్నిర్వాసితః. ఇదానీ మపి రాక్షసే నానేక రాజ కార్యకుళలేన కిమపి తాదృశ మారభ్యతే, యే నాహం జీవలోకాన్నిష్కాసిష్యే.]

భాగురాయణః—భదన్త, ప్రతిశ్రుత రాజ్యార్థ మయచ్ఛతా చాణక్యహతకే నేద మకార్య మనుష్ఠితమ్, న రాక్షసే నేతి శ్రుత మస్మాభిః.

హగే=అహం=నేను, రాక్షసస్య మిత్రం ఇతి కృత్వా=రాక్షసుని మిత్రుడ నని చెప్పి చాణక్యహతకేన=అపాడు చాణక్యిగాని చేత, సనికారం= అవమాన పూర్వకముగా-అనగా చాటింపులు చాటించుట మొదలైనవి చేసి నిర్వాసితః=వెడలఁ గొట్టఁ బడితిని, విషకన్యకాప్రయోగం ఉత్పాద్య-అది అభిచారిక ప్రయోగమగుటచే, తనచేత చేయించినాడు-అనుట-తానే అభిచారి కములు ఎఱిగినవారే డని అందఱికి ఎఱుక కారణాలు. ఆపనిని చేయు మని అప్పుడు నాప్రాణాలు తీసినాడు-నేను చేసిపెట్టితిని-అని సూచన. తాను ప్రయోజకమాత్రమ కాని చేయించినవారాడును తర్వాత పంపుచేసినవారాడును- అదెల్ల రాక్షసుడే. ఇదానీం అపి=ఇప్పుడును, కిమపి తాదృశం ఆరభ్యతే- ఏదియో అట్టిదే తొడంగబడుచున్నది. యేన=దేనిచేత-దానిచేత అనుట- అహం=నేను, జీవలోకాన్ నిష్కాసిష్యే = జీవలోకమునుండే వెడలఁగొట్టఁ బడుదును-చంపిపాఱవేయఁబడుదును-అనుట.

ప్రతిశ్రుత రాజ్యార్థం = ఇత్తు నని ఒప్పుకొన్న రాజ్యభాగమును, అయ చ్చతా ఈయనివారైన, చాణక్యహతకేన ఇదం ఆకార్యం అనుష్ఠితం న రాక్ష సేన-ఇతి శ్రుతం అస్మాభిః-అపాడు చాణక్యిగాని చేత ఈ కూడనిపని చేయఁబడినది, రాక్షసునిచేత కాదు - అని, మేము విన్నామే! కర్ణా

శ్రవణకః—(కర్ణౌ పిఠాయ) సత్తం పాపం. చాణక్యేణ
విసకణ్ణాపి ణామంపి ణ సుధం. [శాన్తం పాపమ్, చాణక్యేన విష
కన్యాయా నామాపి న శ్రుతమ్.]

భాగురాయణః — ముద్రా దీయతే, ఏహి, కుమారం
శ్రావ్యు.

మలయకేతుః—(ఉపసృత్య.)

శ్లో. శ్రుతం సఖే శ్రవణవిదారణం వచః

సుహృ న్ముఖా ద్రిపుమధికృత్య భాసితమ్,

ఏతు ర్వధవ్యసన మిదం హి యేన మే

చిరా దపి ద్విగుణ మి వాద్య వర్ధతే.

౯

విధాయ — అది ఉత్త అబద్ధము వినఁగూడని పాపము - అన్నట్లు చెవులు
మూసికొనుట, చాణక్యేన విషకన్యాయః నామ అపి=విషకన్యాయైక్కు, పేరైనను
న శ్రుతం=వినఁబడలేదు, ముద్రాదీయతే=ముద్ర ఈ(బడును-ముద్ర ఇచ్చెదను,
కుమారం శ్రావయ=కుమారుని వినిపింపుము - కుమారుని వినిపింతువు గాని,
అంతట - మలయకేతువు ఉపసృత్య-పొంచి ప్రక్కననే ఉన్నవాడు తటాలున
సమీపించును.

శ్లో. ౯. శ్రుత మితి—సఖే=మిత్రమా, భాగూ, శ్రుతం=వినఁబడి
నది-విన్నానయ్యా, శ్రవణ విదారణం వచః=(దుఃఖభరముచే) చెవులం జీల్చు
మాట. ఈఘట్టమున భాగురాయణ జీవసిద్ధులు అటు మాటలాడుచుండుట,
మలయుఁడు పొంచి వినుచుండుట, ఆమాట విని కన్నులనీరు గార్చుచు రాక్ష
సుఁడ నాయనం జంపినది అని వాపోవుచు 'శ్రుతం సఖే' ఇత్యాది పలుకుచు
మలయుఁడు దరియుట-ఇదెల్ల నిపుణముగా అభినయింపఁబడు నేని చాల రక్తి
కట్టు సంవిధ నమే-విశాఖదత్తని నాటక ప్రయోగ రహస్యజ్ఞానముం దెలుపునది-
రిపుం అధికృత్య=శత్రువుం గూర్చి, సుహృన్ముఖాత్=మిత్రుని నోటినుండి,
భాషితం=పలుకఁబడిన, శ్రవణ విదారణం వచః, శ్రుతం సఖే=విన్నానయ్యా,
మిత్రమా. యేన=దేవితే-అనఁగా-దానిచేత, ఇదం హి=ఇదిగో, నిజముగా,

క్షణికాః—(స్వగతమ్) అయే! శ్రుతం మలయ కేతుహత
కేన. హస్త, కృతార్థోఽస్మి. (ఇతి నిష్క్రాంతః)

పితు ర్వధ వ్యసనం = నాయనం జంపుటవలని దుఃఖము, మే=నాకు, చిరాత్
అపి=చాల కాలము - పదినెలలు-బనను, అద్య = ఇప్పుడు, ద్విగుణం ఇవ =
రెండింతలుగా, వర్ధతే=వీచుచున్నది.

(ఇప్పుడు ఇట్లు) శత్రువైపోయిన రాక్షసుం గూర్చి తప్పక నమ్మదగి
నట్లుగా అతని మిత్రుని (జీవసిద్ధి) నోటనే అమాటను విన్నానయ్యా, మిత్రమా,
దాన, నాచెవులు చీలిపోయినట్లయినవి నాయన చావుదుఃఖము, ఇప్పటికి చాల
కాలము క్రిందటి దైనను. ఇప్పుడు నిజముగా క్రొత్తగానుం బోలే ఇనుమడించి
ఓత్తమును ఏచుచున్నది.

అయే-అహో - ఆశ్చర్యమును సంతోషమును దెలుపును. మలయకేతు
హతకేన-పాడు మలయుకేతిగానిచేత-శ్రుతం=వినబడినది, ఈ విషయమును
మంచి అదనున వాని చెవిని వేయుట నా కోరినపని. అది యీడేతినదిపోః
హస్త = బలి - సంతోషము! కృతార్థుడ నైతినిపోః ఇతి నిష్క్రాంతః—
అని నిష్క్రమించినాడు. మఱి వాడు ముద్రం దీసికొనుట ఏమైనది? నాటక
కర్త మఱిచినాడా? ఇట్లు దానిం గొనకుండ తటాలున నిష్క్రమించుట వికల్ప
ములు లేవవా? ఇదియు ఒకటి - తొలియంకములో భాగురాయణేన 'పితా తే
దాణక్యేన మాతితః ఇతి రహసి త్రాసయిత్యా అపవాహితః మలయకేతుః-అని
చాణక్యునిచే చెప్పబడినది. అదియు ఇతివృత్తపు పన్నాగములో చేరిన ముఖ్య
విషయమే, మఱి యిప్పుడు భాగురాయణ మలయకేతువులు ఒండొరులు దానిం
గూర్చి ఏమియు అనుకొనరే-మిత్రమా, నీవు నాతో అప్పుడు రహస్యముగా అట్లు
చెప్పియుంటివే! నిజమే, అది అప్పటికి నేను అక్కడ విన్న యెఱింగిన తెలుగు.
కావున పాటలిపుత్రము చాణక్యునికి బలమైన చోటు. ప్రతిశ్రుత రాజ్యార్థ మీయ
కుండుటకై నాయన తర్వాత ఇక నిన్నును చంపించును అని బెదిరింపు అప్పుడు
సులువైనది. మఱి యిప్పుడు వారు తలపోసికొని అవిషయమై ఒకమాట అనుకొని
సమాధానపడ నక్కఱలేదా? కవి మఱచెనా? దుఃఖభారిమున ఆ పరామర్శలకు
చొరరు కాబోలు. అంతియకాక మలయకేతువు వినునట్లు ఊరిలో చాణక్యుడు
చంపినాడని యనుకొన్నారే అనియు జీవసిద్ధి శాంతము పాపము ఇత్యాది చెప్పు
టయు జరిగినది కదా, కావున వారేమియు మాటలాడుకొన నక్కఱలేదు.

మరియ కేతుః—(ప్రత్యక్షవ దాకాశే లక్ష్యం బద్ధా)
రాక్షస రాక్షస, యుక్తం యుక్తమ్ ?

శ్లో. మిత్ర మ్మమేద మితి నివృత్తతచిత్తవృత్తిం
విశ్రమృత స్త్వయి నివేత సర్వకార్యమ్
తాతం నిపాత్య సహ బన్ధుజనాశ్రుతోయై
రన్వర్థతో ౭పి నను రాక్షస రాక్షసో ౭సి.

౭

ప్రత్యక్షవత్ ఆకాశే లక్ష్యం బద్ధా - ఈ "ప్రత్యక్షవత్ ఆకాశే" ఇత్యాదికూడ విశాఖదత్తుడు ఎక్కువతుల్లే చెప్పినాడు-కడుంగడు నుదిక్ర భావమున ఈ 'ప్రత్యక్షవత్' ఇత్యాది లెస్సయే యగు ననుకొనందగును, ఇది 'ఆకాశే' 'ఆకాశభాషితం' అను పాత్ర ప్రవేశముల తగ్గించు ఉపాయములుగా అర్థోపక్షేపకములు అని ఆచార్యులు పేర్కొన్నదానికన్నను వేఱు-ఉన్నాద పర్యంతమైన భావోద్రేకమున ఈ ప్రత్యక్షవ దుద్దిష్ట భాషితము, అభావమును సూచించి నివరిల్లును అంతే, రాక్షస, రాక్షస, యుక్తం యుక్తం: ఓయి రాక్షస, ఇది యుక్తమటయ్యా:

శ్లో. ౭. మిత్ర మితి.—మమ ఇదం మిత్రం ఇతి నాకు ఇతఁడు మిత్రము అని, నిర్వృతచిత్త వృత్తిం=సుఖముగన్న మనోవ్యాపారము గల వానిని, విశ్రమృతః సమృక్తమువలన, త్వయి సీయందు, నివేత సర్వకార్యం ఉంపబడిన అన్ని పనులు గలవానిని, తాతం నాయనను-పర్వతేశుని, బన్ధు జన అశ్రుతోయై సహ భార్యలు బిడ్డలు మొదలైన బంధుజనలయొక్క కన్నీళ్ళతో కూడ, ఏకకాలమున - ఆపనికి ఇది ఫలము అన్నట్లుగా - నిపాత్య పడఁద్రోసి - వానిం జంపి అప్పుడే వారి కన్నీళ్ళను రాల్చి, అన్వర్థతః సార్థకముగానే-రాక్షసుఁడన్న పేరి యర్థమునకు తగినట్లుగా, రాక్షసః అసి రాక్షసుఁడవే అగుదువు:

రాక్షసుఁడనగా క్రూరుఁడు చంపువాఁడు ప్రాణిని తినివేయువాఁడు అను అర్థము నిజమే యగునట్లు మానాయనం జంపి మాయమ్మలయు మాయు ఉనుట పోసికొంటివి గదయ్యా-మమ్ము కన్నుల కడవెడుగా ఏడ్పించితివి కదయ్యా: మానాయనకు సీయందు అదెంత మైత్రి! ఎంత నమ్మకము! నీ 'నా' అన్న భేదము లేక తనది యంతయు నమ్మకముతో నీకు అప్పగించి యుండెను గదా!

భాగురాయణః—(స్వగతమ్) రక్షణీయా రాక్షసస్య ప్రాణా
ఇ త్యార్యాదేశః. భవత్వేవం తావత్. (ప్రకాశమ్) కుమార,
అల మావేగేన, ఆసనస్థం కుమారం కింఞ్చ ద్విజ్ఞాపయితు మిచ్ఛామి.

మలయ కేతుః—(ఉపవిశ్య) సఖే, కి మసి వక్తుకామః?

భాగురాయణః—కుమార, ఇహ ఖ ల్వర్థ శాస్త్రవ్యవ
హారిణా మర్థవశా దరిమిత్రో దాసీనవ్యవస్థా, న లోకికానా మివ
స్వేచ్ఛావశాత్, యత స్తస్మి న్మాలే సర్వార్థసిద్ధిం రాజాన

ఇందు అలంకారము కన్నీటికిని నాయనకును అందముగా కూడికం
జెప్పటచేత సహాక్షియు.

అన్వర్థముగా రాక్షసుడవు అని హేతువుం జెప్పటచే కావ్యలింగమును.
సహాక్షిః సహభావ శ్చేత్ భాసతే జనరజ్జనః

'రాక్షస రాక్షసోఽసి' అన్నమాటతో వానిం జంపుమని మలయకేతువు
ఉత్తరువు చేయునేమో అని భాగురాయణునికి భయసందేహములు కలిగినవికనుక
దాజుక్కుని ఉత్తరువును 'రక్షణీయా రాక్షసస్య ప్రాణాః' అనుదావిని స్మరించుచు
మలయకేతువును అప్పటికి తేర్చ ప్రయత్నించుచున్నాడు-రాజ్య నీతి మార్గముం
కలరూపు ఉపదేశించి, ఎట్లనగా అర్థశాస్త్ర వ్యవహారిణాం = రాజ్యతన్త్ర
ప్రవృత్తానాం-అనుట.

అలం అవేగేన = (ఈకోపపు) తొట్రుపాటు మానుము.

ఆసనస్థం కుమారం...ఇచ్ఛామి-కుమారుడు కూర్చుండవలయు ననియు
అంతట నాకావించు విన్నపమును ఆరికింపవలయు ననియు కోరుచున్నాను-అనుట
కూర్చో-నావిన్నపము విను-అది నాకోరిక. కిం అసి వక్తుకామః ఏమి చెప్ప
గోరెదవు? అర్థశాస్త్ర వ్యవహారిణాం = అర్థశాస్త్రముం బట్టి - రాజనీతి
శాస్త్రముంబట్టి-అరిమిత్ర ఉదాసీన వ్యవస్థా-శత్రువుమిత్రము ఉదాసీనుడు అను
నిర్ణయము-అర్థవశాత్ ప్రయోజనమునం బట్టి, లోకికానాం ఇవ లోకికుంకుం
బోలె, న స్వేచ్ఛావశాత్ వారివారి యిచ్ఛుంబట్టి కాదు, యతః ఏల యన
తస్మిన్కాలే ఆసమయమున, సర్వార్థసిద్ధిం రాజానం ఇచ్ఛతః రాక్షసస్య=

మిచ్చతో రాక్షసస్య, చన్ద్రగుప్తా దపి బలీయస్తయా సుగృహీత
నామా దేవః పర్వ తేశ్వర ఏ వార్ధ పరిపన్థి మహా నరాతి రాసీత్,
తస్మింశ్చ రాక్షసే నేద మరుష్టిత మితి నాస్తి దోష ఏ వా త్రేతి
పశ్యామి. పశ్యతు కుమారః—

క్లో, మిత్రాణి శత్రుత్వ ముపానయన్తి.

మిత్రత్వ మర్థస్య వశాచ్చ శత్రూన్

నీతి ర్నయ త్యస్మృతపూర్వవృత్తం

జన్మాన్తరం జీవత ఏవ పుంసః

౮

సర్వార్థసిద్ధిని రాజుగా కోరుచున్న రాక్షసునికి, చన్ద్రగుప్తాత్ అపి=చంద్రగుప్తుని
కిందెను, బలీయస్తయా=ఎక్కువగా, బలీయముగా, సుగృహీతనామా దేవః
పర్వతేశ్వరః ఏవ=ప్రభువు పర్వతకుడే, అర్థపరిపన్థి=తన ప్రయోజనములకు—
నందుల నిలిపి ఊర్జితులం జేయుటకు-అర్థమైనవాడై మహాన్ ఆరాతిః=గొప్ప-
ప్రబల-శత్రువు (అయెను), కావున తస్మిన్ చ=అట్టివానియందు-అట్టివాని
విషయమున, ఇదిం అనుష్ఠితం=ఇది విషకన్యా ప్రయోగము-కావింపబడినది,
ఇతి=అని, న అస్తి దోషఏవ అత్ర=ఇందు దోషమే లేదని, పశ్యామి=లలం
తును, పశ్యతు కుమారః-చూచునుగాక, అరసికౌనును గాక కుమారుడు-ఈ
నీతిశాస్త్ర రహస్యమును.—

క్లో. ౮. మిత్రాణితి...నీతిః=(రాజ్య)నీతి, అర్థస్యవశాత్ = (కేవ
లము) ప్రయోజనముం బట్టియే, మిత్రాణి=మిత్రులను, శత్రుత్వం=శత్రువు
లగుటను, ఉపాలయన్తి=పొందించుచును), శత్రూన్=శత్రువులను, మిత్రత్వమ్=
మిత్రులగుటను, (ఉపానయన్తి చ పొందించుచును), పుంసః = పురుషునికి,
జీవత ఏవ=(తా) బ్రదికి యుండగానే, అస్మృతపూర్వవృత్త = స్మరింప
బడని-జ్ఞప్తియేలేని=పూర్వవృత్తము కలిగినట్లుగా, జీవతః ఏవ=బ్రదికియుండ
గానే-అనగా ఈజన్మమందే, జన్మాన్తరం=మరియొక జన్మమును, నయతి=
పొందించుచున్నది.

రాక్షసునికి సర్వార్థసిద్ధి బ్రతికియున్నప్పుడు పర్వతకుడు ప్రబలశత్రువు
అతడు పోయిన తర్వాత, ఆరాక్షసునికే పర్వతకుడే ప్రబలమిత్రము-రాక్షసు

తదత్ర వస్తుని నోపాలమ్భనీయో రాక్షసః. అనన్తరాజ్యలాభా
దుపగ్రాహ్యశ్చ. పరత శ్చ పరిగ్రహే వా పరిత్యాగే - కుమారః
ప్రమాణమ్.

మలయ కేతుః—ఏవం. సఖే. సమ్యగ్దృష్టవా నసి. యతో
ఽమాత్యవధే ప్రకృతిక్షోభః స్యాత్. ఏవం చ సన్నిగ్ధో విజయః.

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—జేదు కుమారో, అజ్ఞగుమ్మట్టాచాధిక్షిదో దీహ
గర్భో విణ్ణవేది.—‘ఏసో ఖు అప్పేహిం కడహోదో ధిక్కమన్తో

నికి ఈజన్మలోనే పర్వతకుడు శత్రువుగా ఉండినాడు, తర్వాత మిత్రుడుగా
అయినాడు. రేండును ప్రయోజనముంబట్టి, అమిత్రత్వము పూర్వజన్మము వం
టిది. ఈ శత్రుత్వము ఇప్పటి జన్మము వంటిది.

ఇందు అలంకారము; ఆర్థస్యవశాత్ అని హేతువుం జెప్పట కావ్యలింగము
ఓక్కనియందే అది చేయును ఇది చేయును ఇదియుం జేయు ననుటచే పర్యాయ
మును. నీతి పురుషుని జన్మాంతరము పొందించును. అని సామాన్యమును విశేష
ముల సమర్థించుటం జెప్పటచేత అర్థాంతరన్యాసమును.

కావున, అత్రవస్తుని=ఈవిషయమున, న ఉపాలమ్భనీయః=దూషింపఁ
దగినవాడు కాడు, అంతయే కాదు-అ నన్తరాజ్య లాభాత్-నందరాజ్యము
సర్వము మనకు రావలయునని కదా మన యీ ప్రయత్నము-ఈదండు నడుపు
కొని కుసుమపురముమీఁదికి పోవుట మొదలైనది. కావున అది మనకు సిద్ధించు
వరకు, (ఉపగ్రాహ్యః=) మనవాడుగానే ఉంచుకొనఁదగినవాడు. పరతః=అటు
తర్వాత, కుమారః ప్రణమామ్ - కుమారుని ఇష్టము - సమ్యగ్ దృష్టవాన్
అసి-చక్కఁగాకనిపట్టితివి, లెస్సగా అరసితివి. యతః=ఏలయన, అమాత్య
వధే = మంత్రిని చంపినట్లైన, ప్రకృతిక్షోభః = ప్రకృతులలో - జనులలోను
స్వామ్యమాత్యసుహృదాది సప్తకమునను-ఇందు గాని అందు గాని అని యేని,
కలవరము, కలగుండు కలుగును. అంత ఈ దండయాత్రలో విజయము నంది
యము పాలగును.

అగహీదముద్దో సలేహో పురిసో గహీదో. తా పచ్చక్షీక రేదు ఐం అజ్ఞా' త్తి.

[జయతు కుమారః. ఆర్య, గుల్మస్థానాధికృతో దీర్ఘ రక్షో విజ్ఞాపయతి 'ఏష ఖ ల్వస్థాభిః కటకా నిషాగ్రిమ న్న గృహీత ముద్రః సలేఖః పురుషో గృహీతః, త త్ప్రత్యక్షీకరో త్వేన మార్యః' ఇతి.

భాగురాయణః—భద్ర, ప్రవేశయ.

పురుషః—తవా, [తథా.] (ఇతి నిషాగ్రింతః)

(తతః ప్రవిశతి పురుషేణానుగమ్యమానః
సంయతః సిద్ధార్థకః)

సిద్ధార్థకః—(స్వగతమ్)

శ్లో. ఆణంతీప గుణేసు, దోసేసు పరంముహం కుణంతీప
అహ్మారిసజణణిపవ పణమామో సామిభ త్తీప.

పురుషః=నౌకరు, జయతు కుమారః=జయము కుమారునికి, ఇది నౌక రుకు రాజదర్శనమునకు రాగానే పలుకవలయు సముదాచారము-దీనికి అర్థవిచారము-సర్వోత్కర్షతో వర్తింతువు గాక అను మొదలగు అర్థకల్పన అనావశ్యకము ఆయర్థమెల్లవానికి తెలియనిదియు అగును,

గుల్మ స్థానాధికృతః=పోలీసు రాజా అధికారి, దీర్ఘరక్షః=అని వాని పేరు-సంజ్ఞ-దీర్ఘచక్షుః - అనియు పాతము, ఏష ఖలు-ఏడుగో ఏడు నిష్క్రామన్=వెడలిపోవుచు, అగృహీతముద్రః=తీసుకొనబడని ముద్రగల వాడు, సలేఖః=జాబుతో కూడుకొన్న వాడు, ఏవం ప్రత్యక్షీకరోతు=పినిం జూచుగాక, ప్రవేశయ=లోపలికి కొనిరమ్ము-సంయతః=కట్టివేయబడినవాడు.

శ్లో. ౯. అణంతీప-ఇతి—గుణేషు=గుణములయందలికే, ఆనయన్త్యై=చేర్చుచున్నదియు, దోషేషు=దోషములయందు, పరాజ్ఞాఖం కుర్వన్త్యై=పెడ

[అనయస్యై గుణేషు పరాజ్ఞుఖం కుర్వ తై స్త్రి

అస్మాదృశజనస్యై ప్రణమామః స్వామిభక్త్యై.]

పురుషః—అజ్ఞ, అఅం సో పురిసో. [ఆర్య, అయం స పురుషః]

భాగురాయణః—(నాచ్యే నావలోక్య) భద్ర. కి మయ మాగస్తుకః, అహోస్విత్ ఇ మైవ కస్యచి త్పురిగ్రహః?

మొగము పెట్టుచున్నట్లు, చేయుచున్నదియునగు, అస్మాదృశ జనస్యై=నాతోటి వారికి తల్లియైన, స్వామి భక్త్యై=స్వామియందలి భక్తికి, ప్రణమామః=నమస్కరించుచున్నాను.

మాబోంట్లకు పెట్టిన పనిలో-అందు తనంతట దోష మున్నను, లోక మర్యాదరీతిగా దోస మున్నను, దానిని ఎంచినీక దానికి పరాజ్ఞుఖము చేయించు నదియు, సర్వమును గుణములవంకకే చేర్చునదియు నై, మమ్ము తల్లింబోలె కాపాడునట్టిదైన స్వామిభక్తికి నమస్కారము-మాకు పెట్టినపనిలో లోకవ్యూహ రము బడి దోస మున్నను దానిని మేము పాటింపము-అమ్మవలె ఆదోషాలతో నీకు పనిలేదురా అనును మాస్వామిభక్తి. అవియు గుణాలే ఆగునుర, స్వామి కార్య సాధనకై అనుష్ఠింపఁబడుచుండుటచేత-అని అమ్మవలె ఉపదేశించును ఆభక్తి. అమ్మ బిడ్డల దోషాలను గుణములవంకకే బెట్టి వానినిం గూడ గుణములే అనిపించును. అట్లే స్వామి-రాజ-భక్తి. తన జాబు, తన నగలపెద్దె, తన ప్రయాణాభినయము, తాను పట్టువడుట, రాక్షసుం గూర్చి అసత్యములే పలు కుట, వానిని భాగురాయణ మలయకేతులకు పట్టియిచ్చుట-ఇవెల్ల సామాన్యముగా లోకపు చెల్లుబడిలో దోషములే ఐనను, స్వామి కార్య సాధనకు సమర్థమైవవి, అవశ్యకమైనవి-అన్నియు గుణకోటిలో చేరువనే. ఇది స్వామిభక్తి, తల్లివలె, దోషాలనుం గూడ గుణములు చేయుట. 'The end sanctifies the means' అను నాంగ్లసామెతకు రాజ్యతంత్రమున ఎక్కువ చెల్లుబడి.

నాచ్యేన అవలోక్య-చూచుటను అభినయించి-ఇది నటునికి అభినయము నకు ఎచ్చరిక. 'భద్ర, కిం అయం అగస్తుకః' ఇత్యాది భాగురాయణుడు తన నౌకరును అడిగిన ప్రశ్న-మఱి దానికి సిద్ధార్థకుఁడు జవాబు చెప్పుచున్నాడు-

సిద్ధార్థకః—అజ్ఞ, అహం ఖు అమచ్చరక్షసస్య సేనః.
[ఆర్య, అహం ఖలు అమాత్యరాక్షసస్య సేనకః.]

భాగురాయణః—భద్ర, తత్ కి మగృహీతముద్రః కటకా
న్నిష్కామసి?

సిద్ధార్థకః—అజ్ఞ, కజ్జగోర వేణ తువరావిదోహ్మి [ఆర్య,
కార్యగౌరవేణ త్వరాయితో ఽస్మి.]

భాగురాయణః—కీదృశం త త్కార్యగౌరవం, య ద్రాజ
శాసన ముల్లంఘయతి?

మలయకేతుః—నభే భాగురాయణ, లేఖ మపనయ.

భాగురాయణః—(సిద్ధార్థకహస్తా ద్గృహీత్వా పత్ర
ముద్రాద్ధృష్ట్యా) కుమార, అయం లేకః. రాక్షస నామాఙ్కి
తేయం ముద్రా.

మలయకేతుః—ముద్రాం పరిపాలయన్ ఉద్ఘాట్య దర్శయ.

ఇట్టివారు, పోలీసులకు దొరికినవారు, అధికారియెదుట, తమ్ము అడుగకున్నను
తెలిసిన దానిని చెప్పను బూనుకొనుట కలిగినదే-తాను మంచివాడే అని
సూచించుటకో యన. తత్ కిం అగృహీత...ఎని - ముద్ర తీసికొనకయే
కటకమునుండి వెడలుచున్నావే అదేమి, ఎందుచేత?

కార్య గౌరవేణ త్వరాయితః ఆస్మి - (నేను పోవు) పవి చాలముఖ్య
మైనది, అది నన్ను త్వరపెట్టిది - (=దానిచేత త్వరపెట్టఁబడితిని). కీదృశం
త...వం=ఎట్టిది యా పని గొప్పతనము? (=...ప్రధానతః) యత్=ఏది-అది
ఆనుట-రాజు నుత్తరువును కూడ ఆతిక్రమించునట్లు చేయుచున్నది; లేఖం
ఆఫనయ=జాబును ఇటు తీసికొనుము.

రాక్షసనామాఙ్కితాం=రాక్షసునిపేరి గుఱుతు కలిగియున్నది. ముద్రాం
పరిపాలయన్=ముద్రను కాపాడుచు-అనఁగా చెఱిగిపోనీక-ఏలయన దానిని
ఇతరులకుం జూపుటకును, మఱి దేనితోనైనను సాటువ చూచుటకు, విమర్శించు
టకు. ఆజాబు రాక్షసుఁడు చంద్రగుప్తునికీ వ్రాసినట్లు ఇపుడుకనిపట్టఁబడుచున్నది

(భాగురాయణ స్తథా కృత్వా దర్శయతి)

మలయకేతుః—(వాచయతి) స్వస్తి. యథాస్థానం కుతోఽపి కోఽపి కమపి పురుష విశేష మవగమయతి. అస్మత్ప్రీతివత్సం నిరా కృత్య దర్శితా కాపి సత్యతా సత్యవాదినా. సమృద్ధి ఏతేషా మపి ప్రథమ ముపన్యస్త సద్దీనా మస్మత్సహృదాం పూర్వ ప్రతిజ్ఞాత సద్ధి పరిపణన ప్రోత్సాహనేన సత్యసత్యః ప్రీతి ముత్పాదయతు మర్హతి. ఏతే ౭ ప్రేవ ముపగృహీతాః, స్వాశ్రయవినాశే

చాణక్యః(దుదానికి సిద్ధార్థకునికి చెప్పి శకటదాసునిచేత అప్పుడు వ్రాయించినాడు. రాక్షసుడు ఆమైచ్చరాజులకును చంద్రగుప్తునికి సంధి కుదిర్చినాడు-అని, వారు- నీవు మాకు ఇది యిది ఇంత ఇచ్చినట్లైత అని షరతు కుదుర్చుకొన్నారు— అట్లు కుదుర్చుకొనుటకు ఉపన్యాస మని పేరు. వారు 'ఉపన్యస్త సంధులు.' చంద్రగుప్తుడు వారికి ఇది యిది ఇంత ఇంత ఇచ్చు నని ఒప్పుకొని సంధి కుదుర్చుకొన్నాడు-అయి బదుదానికి ఉపహారమని పేరు. ఇచ్చువానికి ఉప హారి అని పేరు.

భవ్యా మేకార్థసంసిద్ధిం సముద్దిశ్య క్రియతే యః స ఉపన్యాస కుశలై రుపన్యాస ఉదాహృతః

సంప్రదానాత్ భవతి య ఉపహారః స ఉచ్యతే

గజా నశ్వాంస్తథా రత్నం సువర్ణం భూమి రేవ వా దత్వా యః క్రియతే సద్ధి రుపహారః స ఉచ్యతే.

మైచ్చరాజులు కావించుకొన్నది ఉపన్యాస సంధి. చంద్రగుప్తుడు కావించుకొన్నది ఉపహారసంధి. వారి పక్షమున ఆపేరు. వీని పక్షమున ఈపేరు, (కామందకము.) రాక్షసుడు ఇట్లు కుట్రచేసినట్లు కల్పించి, దానిని ఇట్లు బయట పడునట్లు చేసినాడు. అతడు మోసగాడు, తన్ను చంపబూనుకొన్నాడు అని నేరము మోపి మలయునిచే తలుమఁగొట్టించినాడు.

స్వస్తి - మొదలు జాబులోని మాటలు-తొలియంకమున చాణక్యః(దు శిష్యుని శార్ఙ్గరవుని చెవిలో-'సర్వం అవ్యక్త మేవ అస్తు'-అని ఏవో మాటలు- జాబులో నుండవలయు మాటలుగా - చెప్పి, కేరపి స్వయం వాచ్యం ఇతి

నోపకా)పా. హోరిణ మాశ్ర(పా. రాధ)యివ్యన్తి, అవిస్మృత మేత
తస్యత్యవతః స్మారయామః, ఏతేషాం మధ్యే కేచి దరేః కోశదడ్డాభ్యా
మర్థినః, కేచి ద్విషయే ణేతి, అలక్ష్కారత్రయం చ సత్యవతా
య దను ప్రేషితం త దుపగతమ్. మయాపి లేఖ స్యాశూన్యార్థం
కింఞ్చి దను ప్రేషితం, తదుపగమనీయమ్. వాచికం చాప్తతమా
త్సిద్ధార్థకా చోచ్చితవ్య మితి.

అదత్తబాహ్యనామానం లేఖం శకటదాసేన లేఖయిత్వా-ఇత్యాది చెప్పియుం
దెను కదా-ఇప్పుడు ఇవిగో ఆ రహస్యపు జాబులోని మాటలు—యథాస్థానం—
ఉండవలసినదోటు-ఆచోటుపేరుకూక పర్యంతకపుర మనియో మఱియేమనియో
అదియు ఉదాహరింపక వ్రాసినవిధము ఇది. “స్వస్తి, యథాస్థానం, కుతోఽపి
కోఽపి కమపి” ఇత్యాదియు. అకాలపు జాబులయొరవడికి-మా. మాళవిక. V.
'స్వస్తి. యజ్ఞ శరణాత్ సేనాపతిః పుష్యమిత్రః వైదిశస్థం పుత్రం ఆయుష్మ
న్తం అగ్నిమిత్రం స్నేహాత్ పరివ్యజ్య అనుదర్శయతి.'-ఇత్యాది.

అజాబుం గూర్చియే- '...సప్రాభృతికో లేఖః ప్రాప్తః'-అనియు.
ప్రాభృతిక మనగా కానుక, ఉపహారము-ఇవన్నియు ఇట చాణక్యుని మాట
బడి, ఆవ్యక్తముగానే నిర్దిష్టములు-కుతోఽపి కేనాపి కస్యాపి ఇత్యాది చేతను,
'లేఖస్య అశూన్యార్థం-' అనుటచేతను - అశూన్యార్థమనగా 'Customary
present accompanying a letter' అని నాపై 'నజరానా'-అని అపై.
బ్రౌనులు. కం అపి పురుషవిశేషం=ఎవనికో-ఒకానొక-గొప్పవానికి తెలుపు
చున్నాడు. అస్మత్ప్రతిపక్షం...మాయెదిరివానిని-మాకు కాని అల్లవానిని,
త్రోసివైచి(కాపి=) ఎదో, ఇట్టిదని--ఇంతటి దని చెప్ప నలవికాని, నిజమరి
తనము సత్యవాదిచేత ప్రదర్శింపఁబడినది. సాంప్రతం ఏతేషాం అపి(...=అట్లే
అనుట) ఇప్పుడు ఏరికిని తొలుత మాటలాడుకొన్న (=కుదుర్చుకొన్న) పొందుగల
వారికి,...మామిత్రులకు, పూర్వ ప్రతిజ్ఞాత...మందు ఇత్తునని ఒప్పుకొన్న వర
త్తుకై ఈయవలసినదానితో (=దానినిఇచ్చి) ప్రోత్సహించుటచేత సత్య ప్రతిజ్ఞఁడు
ప్రీతి (=సంతోషము) కలిగింపఁదగును, ఏతే అపి=వీరును, ఏవం ఉపగృహీతాః
సంతః=ఇట్లు మిత్రులుగా గ్రహింపఁబడిన వారగుచు, స్వాశ్రయవినాశేన=తమకు
ఆశ్రయమైనవానిని చంపివైచి, (అట్లు వరుత్తు తీర్చిన) ఉపకారిని అశ్ర

మలయ కేతుః—భాగురాయణ, కీర్త్యో లేఖః?

భాగురాయణః—భద్ర, సిద్ధార్థక, క స్యాయం లేఖః?

సిద్ధార్థకః—అజ్ఞాన అదామి. [ఆర్య, న జానామి.]

భాగురాయణః—హే ధూర్త, లేఖో నీయతే న జ్ఞాయతే
కస్యా య మితి! సర్వం తావత్ తిష్ఠతు. వాచికం త్వత్తః కేన
శ్రోతవ్యమ్?

సిద్ధార్థకః—(భయం నాటయన్) తుష్టేహిం. [యుష్మాభిః]

భాగురాయణః—కిం? అస్మాభిః?

సిద్ధార్థకః—మిస్సేహిం గిహీదో ఇ అదామి కిం భదామి త్తి.
[మిత్రై] గృహీతో న జానామి కిం భదా మితి.]

భాగురాయణః—(సరోషమ్) ఏష జానాసి. భాసురక,
బహి ర్నిత్యా తావత్తాడ్యతాం యావ త్కథయతి.

యింపగలరు. అవిస్మృతం ఏతత్=మనస్సును దానినే దీనిని-మనస్సును
చక్కగా మనస్సుకు వచ్చుటకు, సత్యవశః = సత్యవంతునికి జ్ఞప్తిపఱచెదను.
ఏతేషాం మధ్యే=వీరిలో, కేచిత్ = కొందఱు, కోశదజ్ఞాభ్యాః = భజానాయు
సేనయు కావలయునని కోరువారు. విషయేష-రాజ్యమును కోరువారు. లేఖస్య
అశూన్యార్థం=జ్ఞానముతోడి కానుకగా - ఉపగమనీయమ్ = స్వీకరింపవలసినది.
వాచికం=నోటిమాటలుగా సమాచారమును. అప్రతమాత్ = మిక్కిలి విశ్వసనీ
యుడైనవానివలన-అస్మాత్=వీనివలన(నే).

కీర్త్యో లేఖః ఎట్టిది యీజాబు? ఈజాబేమిటి? ధూర్త = మోసకారః
మిత్రై=అయ్యగార్లచేత, గృహీతః = పట్టుకొనబడితిని, నజానామి...మితి=
ఏమిచెప్పుచున్నాదో నేనే ఎఱుగను. తావత్ తాడ్యతాం యావత్ కథయతి-
అంత కొట్టుకు, ఎంతకు నీడు చెప్పనో-చెప్పనంతవఱకు కొట్టుకు,

పురుషః—జం అమచ్చో అణవేది - (ఇతి తేన సహ నిష్క్రమ్య పునః ప్రవిశ్య) అజ్ఞ, ఇఅం ముద్దాలించిచిదా వేడిత తస్యకక్ష్టాదో ణివడిదా. [య దమాత్య ఆజ్ఞాపయతి...ఆర్య ఇయం ముద్రాలాఙ్ఘితా పేటికా తస్య కక్షాతోనిపతితా.]

భాగురాయణః—(విలోక్య) కుమార, ఇయ మపి రాక్షస ముద్రాలాఙ్ఘితైవ.

మలయకేతుః—సఖే, అయం లేఖస్య అశూన్యార్థో భవిష్యతి. ఇమా మపి ముద్రాం పరిపాలయన్ ఉద్ఘాట్య దర్శయ, (భాగురాయణ స్తథా కృత్వా దర్శయతి)

మలయకేతుః—(విలోక్య) అయే, త దిద మాభరణం మయా స్వశరీరా దవతార్య రాక్షసాయ ప్రేషితమ్! వ్యక్తం, చంద్రగుప్తస్య లేఖః.

భాగురాయణః—కుమార, ఏష నిర్ణీయత ఏవ సంశయః. శద్ర, పున రపి తాడ్యతామ్.

పురుషః.—తథా, (ఇతి నిష్క్రమ్య, సిద్ధార్థ కేన సహ పునః ప్రవిశ్య) ఏసో ఖ తాడిఅమాణో కుమారస్స ఎవ్వ ణివే దేమి త్తి భణాది. [ఏష ఖలు తాడ్యమానః కుమారస్యైవ నివేదయామితి భణతి]

మలయకేతుః—తథా భవతు.

పేటికా=పెట్టె-కక్షాతః=చంకనుండి,

లేఖస్య అశూన్యార్థం=జాబుయొక్క-జాబుతోడంగూడ మామూలుగా పంపబడు ప్రాభృతికము-కానుక-ఇమాం-...ర్యయ=దీనిని గూడ, ముద్ర చెఱగకుండ, తెఱచి చూపుము. అయే-జ్ఞప్తికలుగుచున్నది; ఆశ్చర్యము-స్వశరీరాత్-...ప్రేషితమ్=నాయొండినుండి ఊడదీసి రాక్షసునికి పంపబడినది వ్యక్తం-అవ్యయము - నిజముగా-ఏషః = ఇదిగో, నిర్ణీయత ఏవ=ఏర్పడఁ దెలియఁగలదులే; నిశ్చయింపబడునులే-పాదయోః నిపత్య=పాదములం బడి.

సిద్ధార్థకః—(పాదయో ర్నిపత్య) అభవణ మే ప్రసాదం కరేదు అజ్ఞో, [అభయేన మే ప్రసాదం కరో త్వా ర్యః.]

మలయకేతుః—భద్ర, అభయ మేవ పరవతో జనస్య, నివేద్యతాం యథావస్థితమ్.

సిద్ధార్థకః—ఁసామేదు కుమారో, అమల ఖు అమచ్చ రక్తసేణ ఇమం లేహం దేఇతి చందఉత్తసతసం వేసిదో. [నిశా మయతు కుమారః. అహం ఖల్వమాత్యరాక్షసే నేమం లేఖం దత్వా చన్ద్రగుప్తసకాశం ప్రేషితః,

మలయకేతుః—వాచిక మిదానీం శ్రోతుమిచ్ఛామి.

సిద్ధార్థకః—కుమాల, ఆదిట్టోహ్ని అమచ్ఛేణ టహో ఏదే మహో వలస్సా పంచరాలతో తుప సహ వముప్పణ్ణసిడేహో (పా. సంధాణా). తే జహో కులూదాహివో చిత్తవమ్మో మలయ ణరాహివో సింహాణాదో త్తి. ఏదేసు పుథమగిహీదా తిణ్ణి రాఅణో మలలకేడుణో వినలం ఇచ్చంతి. అవరే హత్తిబం కోసం

ఉభయేన = నపుంసనము - రక్షణముతో, ఏమియు ఘర్షణలేదులే అని, ప్రసాదం=అనుగ్రహము.

పరవతః=పరాధీనుని, ఒకని నాశ్రయించిన నౌకరునకు, యథావస్థితం= ఉన్నదియున్నట్లుగా, చెప్పు-వయస్యాః=మిత్రులు-తే యథా=వారు ఎవరెవ రనగా, ప్రథమగృహీతాః=మొదట పేర్కొనబడినవారు - విషయం = దేశ మును-వారి రాజ్యములు మలయకేతురాజ్యమును చుట్టరా అనుకొని యుండఁ బోలును-తమకు ఆరాజ్యమును ఒసంగిన, ఆయాభాగములను తమ రాజ్యముతో కలుపుకొని, రాజ్యమును విస్తరించుకొనుటకు ఆకుకూలించును, గాన వారు దానిని కోరినారు-ఇదెల్ల చాణక్యని కల్పనయే - ఇట్లంతయు ఆలోచించుకొని మలయ కేతువు జాబును సులువుగా నమ్మును. హస్తీబలం కోశం చ-ఆరెండును మల యుని రాజ్యమున గొప్పకు ప్రసిద్ధిగన్నవి. కావున వారు వానిని కోరుట-అదియు విశ్వాసము కలిగించుటకే.

అ. తా జహ చాణక్యం యిరాకరితి మహాభాషణ మహా పీడి
సముప్పాదిదా తహా ఏదాణఇ పి పుథమభణిదో అత్తో సంపాదఇదవ్యో
త్తి. - ఎత్తిట వాఱ సందేసో.

[కుమార, అదిష్టో స్మృమాత్యేన యథై తే మమ వయస్వా
పిచ్చ రాజాన స్త్వయా సహ సముత్పన్నస్నేహో. తే యథా-
కులూతాధిప శ్చిత్రవర్మా, మలయనరాధిపః సింహనాదః
కాశ్మీరదేవనాథః పుష్కరాక్షః, సింధరాజః సింధసేనః పారసీకో
మేఘనాథ ఇతి. ఏతేషు ప్రథమగృహీతా స్త్రయో రాజానో
మలయకేతో ర్విషయ మిచ్చ స్త్వపరా హస్తీబలం కోపం చ.
త ద్యథా చాణక్యం నిరాకృత్య మహాభాగేన మమ ప్రీతిః సముత్పా-
దితా, తథై తేహమపి ప్రథమభణితోఽర్థః సంపాదయితవ్య ఇ-
త్యేతావాన్ వాక్యసన్దేశః.]

మలయకేతు—కథం! చిత్రవర్మాదయో ౭పి మహ్య
మభిద్రుహ్యంతి. అథవా౭త ఏవ రాక్షసే నిరతిశయా ప్రీతిః.
(ప్రకాశమ్) విజయే, రాక్షసం ద్రష్టు మిచ్ఛామి.

ప్రతీహారీ—జం కుమార ఆణవేది. (యత్ కుమార ఆజ్ఞాప-
యతి.) (ఇతి నిష్క్రిస్తా)

అథవా అత ఏవ—అవును, కావుననే—సందియ మేమి? కావుననే, ద్రష్టుం
ఇచ్ఛామి = చూడఁ గోరుచున్నాను. రాజనోట ఈమాటలకు ఆర్థము—రాక్ష-
సుని పిలుచుకొనిరా—అని, కావుననే విజయ 'కుమారుని ఆజ్ఞ' అని రాక్షసుం
బిలుచుకొని వచ్చుటకు 'నిష్క్రిస్తా'. కటకమున ఇప్పుడు వీరు ఇక్కడ ఇంతట
ఉన్నారు—రాక్షసుఁడును అందే అటు అంతట ఉన్నాఁడు—ఒండొరులకు అగప-
డరు. మఱి యందఱును ఆ రంగాననే— ఈపాత్రలకు నిష్క్రిమణము లేకయే
రాక్షసునికి ప్రవేశము చెప్పఁబడినది. దీనిని, అట్లే మూడవఅంకమునచంద్రుఁడు
సుగాంగమున. చాణక్యుఁడు తన యింట— అంతయు ఒక రంగాననే—పూర్వు-
లకు నిష్క్రిమణము లేకయే ఉత్తరుల ప్రవేశము పరిక్రమణము, అంతటనిరిం-
గలసికొనుట. ఈరంగప్రదర్శనాదిని ఆరయవలయును.

(తతః ప్రవిశతి ఆననస్థః స్వభవనగతః పురుషేణ ననా
సచిన్తో రాక్షసః)

రాక్షసః — (అత్మగతమ్) పూర్ణ మస్మద్భులం చన్ద్రగుప్త
బలై రితి యత్సత్యం నమే మనసః పరిశుద్ధి రస్త్రః కుతః—

శ్లో. సాధ్యే నిశ్చిత మన్వయేన ఘటితం.

బిభ్ర త్సపక్షే స్థితిం,

వ్యావృత్తం చ విపక్షతో భవతి యత్

త త్సాధనం సిద్ధయే.

యత్ సాధ్యం స్వయ మేవ, తుల్య ముభయోః,

పక్షే విరుద్ధం చ యత్,

త స్యాక్షీకరణేన వాదిన ఇవ స్యాత్

స్వామినో నిగ్రహః.

౧౦

యత్సత్యం = నిజముగా, పరిశుద్ధిః = ప్రసన్నత-లేదు-మఱి సందేహము
లతో ఆకులపాదే

శ్లో - ౧౦ - సాధ్య ఇతి - యత్ = ఏ (సాధనము) సాధ్యే = సాధ్య
విషయమున-సాధ్య పక్షమున, నిశ్చితం = సందేహము లేకుండున దై నదో, అన్వ
యేన = ఆది యుండిన ఇదియు తప్పక యుండును అను సంబంధముతో, ఘటితం
కూర్చిబడినదో, సపక్షే = సమానపక్షమునందు, స్థితిం = ఉనికిని, బిభ్రత్ =
పొందియున్నదో, విపక్షతః = అదిలేకున్న ఇదియు లేదు అను కానిపక్షమునుండి,
వ్యావృత్తంచ = మరలినదో, తత్ సాధనం = ఆసాధనము, సిద్ధయే భవతి =
సిద్ధికి ఐనది-సిద్ధిపొందునది, అగును. యత్ (సాధనం) = ఏసాధనము, స్వయం
ఏవ = తానే, సాధ్యం = సాధింపదగినదో, ఉభయోః = రెంటికిని—సపక్ష
విపక్షములకు, తుల్యం = సమానమో, తస్య = దానియొక్క, అక్షీకరణేన = అంగీక
రించుటచేత, వాదిన ఇవ = వాదికిం బోలె, స్వామినః = రాజునకు నిగ్రహః = పరా
జయము, స్వాత్ = అగును.

అసాధనము-అనగా, సేన తనకు నిలుకడయైన ఉద్దేశ్యమును-తెచ్చగా గుఱిలో పెట్టుకొని, తన మిత్రుల నందఱం గలుపుకొని, తన యక్కఱలో గట్టి యభివేశము గల్గి, తనకు కానివారికి పెద మొగ మిడి నడుచు నేని(తప్పక) జయము కలిగించును-పొందును. అట్లుగాక ఆసేన తన యిచ్చ మెఱిసి ఉభయ పక్షములకు అనగా శత్రుపక్షమునకును అనుకూలముగ నుండుచును, కాక తన పక్షమునకే తాను కాక ప్రవర్తించుచును ఉండునేని, అది నిజముగా పరాజయము పొందును. అదెట్లనగా హేతువైనది నిర్ణయింపబడవలసినదానికి నూటిగా పూర్తిగా చెందునదియు, తనకు అనుకూల సందర్భములతో కూడుకొన్నదియు. ఆనిర్ణయమున గట్టి పట్టుదల గలదియు, మఱి దేహిని చెందనిదియు అగునేని తానే నిర్ణయింపబడవలసినది యగునేనియు, తాను అనిర్ణయింపబడవలసిన దానికిని దాని వ్యతిరేకమునకును ఉమ్మడిగా చెందునేనియు, కాక ఆ నిర్ణేతవ్యమునకు చెంద కయే పోవునేనియు-ఆనిర్ణయము సమకూడదు.

దీనికి దాక్షసుని మాటలుగా - న్యాయశాస్త్ర పరిభాషితములం గొనక గ్రహింతుమేని-ఇట్లగును,—మలయకేతుబలము(=సేన) చంద్రగుప్తునివారైన భద్రభటాదులచే ఆక్రమింపబడిన దగుటవలన, అది యెంత మలయునీదో అంత చంద్రునిదియు అగుటవలన ఉభయులకు సమానముం బోలే అభిసించుచునే. నిజమునకు మలయకేతువునకు విరుద్ధమును, క్రావుననే మనము జయింపవలయు శత్రువుతట్టుదియు అయి మనము సాధింపవలసినదానిని సాధించునా సాధింపదా అని సందేహము పొడముచున్నది. ఇది నిజముగా మన బలము-సేన-కాక బలా భాసముగా తోచుచున్నది. దీనిని పెట్టుకొన్న దీనిచే మాకు-నాకును మలయు నీకిని-అపజయము తప్పక కాగలదు.

అస్మద్బలం-మాసేన, చంద్రగుప్తభద్రైః-చంద్రగుప్తు బలాధ్యభటులచేత.

ఇందు అలంకారములు ఉపమయ్యశ్లేషయు, వాధిన ఇవ-అని పోలికం జెప్పుటచే ఉపమ, సాధ్య అన్వయ అను మొదలగుమాటలకు రాక్షససేన పరముగాను తర్కమున రుజువు చేయవలసినదాని పరముగాను రెండర్థములుండుటచే శ్లేషయు.

అథవా, విజ్ఞాతాపరాగ హేతుభిః ప్రాకృతిగృహీతో పజ్ఞావై
రాపూర్ణ మితి న వికల్పయితు మర్హతి. (ప్రకాశమ్) భద్ర
ప్రియంవదక. ఉచ్యంతా మస్మ ద్వచనాత్ కుమారానుయాయినో
రాజానః. సంప్రతి దినే దినే ప్రత్యాసీదతి కుసుమపురమ్. తత్
పరికల్పిత విభాగై ర్భవద్భిః ప్రయాణే ప్రయాతవ్యమ్. కథ మితి.
శ్లో. ప్రస్థాతవ్యం పురస్తాత్ ఖశమగధగడై
ర్మా మనుష్యాహ్య సైన్యైః ;

అథవా — అట్లుకాదులే...న వికల్పయితుం అర్హతి=అట్లు సందే
హింపదగదు. (ఏలన) విజ్ఞాత అపరాగ హేతుభిః=చక్కగా ఎఱుంగఁ
బడిన (చంద్రగుప్తనియందలి) అపరాగమునకై కారణములు గలవారు-(చూ.
III. అంక. పు. 168), ప్రాక్ పరిగృహీత...తొలుతనే పరిగ్రహింపఁబడిన మన
భేదనము-చంద్రుని విడిచి వచ్చుటకైన మన చెల్లింపు-పెట్టిన ఆశగంవారు.
కాఁగా వారు మనకు చాల ఐనవారే-భయపడను సందేహపడను అక్కఱలేని
వారే-వారితో నిండియున్నది కావున, మధ్యచనాత్ = నామాటగా - నేను
ఇట్లు చెప్పమంటిని అని, దినే దినే = దినదినమును-నిన్నటికంటెను నేడు, నేటి
కన్నను రేపు, రేపటికన్నను ఎల్లుండి—అట్లు, ప్రత్యాసీదతి-దగ్గఱుచున్నది.
ఆపున్న మ సాయంకానము బయలుదేఱఁదగును అని జీవసిద్ధి మంచలగ్నము నిశ్చ
యించినాడే, నాడే సేన కుసుమపురము మీదికి తరలినది-దానిని దగ్గఱుచు
న్నది. తత్=కావున, ఇన్నాశ్శంబోలే అంతయు నొక్క మొత్తముగా గాక,
పరికల్పిత విభాగైః=ఏర్పాటుచేయఁబడిన (ఇదిగో నాచేత అనుట) విభాగము
లతో, ప్రయాణే ప్రయాతవ్యమ్=ఈ యాత్రలో నడువవలసినది. కథం ఇతి-
ఎట్లనఁగా —.

శ్లో. ౧౦. ప్రస్థాతవ్య మితి-పురస్తాత్ = ముందర-సేనాగ్రమందు-
'Vanguard' అని అంగమున అందుచే అందు, ఖశ మగధ గడైః సైన్యైః=
ఖశల గుంపులును మగధుల గుంపులును గల సేనలచేత, మాం అను=నావెంట,
వ్యాహ=బలసి, ప్రస్థాతవ్యం=బయలుదేఱఁ బడవలసినది-ఆనఁగా అని నడువ
వలసినది మధ్యయానే = నడుమ పోవుటలో, గాన్ధారైః = గాంధారులచేత,

గ్గాన్ధారై ర్మధ్యయానే సయవనపతిభిః
 సంవిధేయః ప్రయత్నః,
 పశ్యా త్తిష్ఠన్తు వీరా శకనరపతయః
 సంభృతా శ్చిణహళాదైః,
 కౌలూతాద్య శ్చ శిష్టః పథి పథి వృణుయా
 ద్రాజలోకః కుమారమ్.

౧౧

సయవన పతిభిః=యవనరాజులం గూడినవారిచేత-అనగా వారిఁ గూర్చుకొని,
 ప్రయత్నః=జతనము, సంవిధేయః=లెస్సగా చేయఁబడవలసినది. పశ్యాత్=
 వెనుక, వీరా=వీరులైన, శకనరపతయః=శకరాజులు, చీణ హళాదైః=చీణుల
 తోను హళాదులతోను, సంభృతాః = నిండినవారై, తిష్ఠన్తు = ఉండురుగాక.
 శిష్టఃకు లూతాద్యః చ=కులూతచిత్రవర్మాదులైన, మిగిలిన రాజలోకః = రాజుల
 సమూహము, పథి పథి=దారిపొడుగునను-దారియంతటను, కుమారం వృణు
 యాత్=కుమారుని చుట్టుకొనునుగాక.

రాక్షసుడే సేనానాయకుడు. సేనాగ్రమున వాడు-ఖతులును మగధు
 లును అతనిని బలసికొనవలసినది. వారు కుసుమపురమునకు చాల సమీప దేశపు
 వారు-తన సౌంతజనము అని చెప్పఁదగినవారు ఖతులు కుసుమపుర-మగధ-లకు
 తూర్పుననో ఈశాన్యముననో ఉండువారు, తక్కినవారందఱును పడమర నైర్వ
 తిదిక్కులవారు మరియుని రాజ్యమునకు చేరువగువారు-తొలుత చాణక్య చంద్ర
 గుప్త పర్వతక సేనలో చేరినవారును వారింబోలినవారును, హళాదులును అట్టివారే.
 చీనులును అట్లే కాదగును. రాక్షసుడు నిజముగా, కపటము లేక, మరియుని
 భద్రమునకును జయమునకును ఎట్లు ఏర్పఱిచుట క్లామ్యమో, ఎట్లైన తనకు
 ఇప్పుడు ప్రభుస్థానీయుడైన మరియునికి ఆపాయము లేకుండునో మిక్కిలి
 క్షేమము సేకూర్చునో అట్టిది కుదిర్చిరాడు. మరియుకేతువు సేనకు వెనక కట్ట
 కడపట కౌలూతాదులగు విశ్వసనీయులైన మంచి బలిష్ఠులందును నిలువబడినాడు.
 భారతోత్తరగోగ్రహణ యుద్ధమున భీష్మద్రోణులు తమ విజయమునకు తమ
 రాజైన దుర్యోధనుని క్షేమమునకును ఎట్లు ఏర్పఱిచినారో అట్లున్నది-హ.
 మహాభార. విరాట, 237-“వచ్చినవాడు ఫల్గుణుడు” కావున, “ఈబలంబున
 నాలవపాలు గొని మహిపాలుడు సత్వరంబుగా ముందర పోవలయును; అంతియ
 సేన తదనంతరం, కదువులం బొదివికొని చనవలయు, దక్కటి నగంబుతో

నియమదశః—తథా.

(ఇతి నిష్కర్షితః)

(ప్రవిశ్య)

ప్రతిహారీ—జేదు అమచ్చో. అమచ్చ ఇచ్చి ది తుమం
కుమారో పేక్షిదుం. [జయ త్వమాత్యః.] అమాత్య ఇచ్చితి త్వాం
కుమారః [పేక్షితుమ్.]

రాక్షసః—భద్రే, ముహూర్తం తిష్ఠ. కః కో అత్ర భో? ?

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—అదావేదు అమచ్చో. [అజ్ఞానయ త్వమాత్యః.]

మనము నిలిచి మోహించి యల్లనల్ల నడుగవలయు; కవ్వడి యెయ్యెడం గలిసె
నయ్యెడన తలపడవలయును. ఇట్లైన మానవేశ్వరుండు సురక్షితముగా సందడి
బడక నడచు, గోవులును ఇన్నెలం గడుచు...ఉన్నంతవట్టు చతురంగంబుల
నియతి సేసికొని యాచార్యుండు నడుచును గృపాచార్యుండు వలవలను ఆచార్య
పుత్రుండు దాపటం గట్టుండు ముందట...నిలుచునట్లుగా మోహించి...తాం
ధ్వజం బెత్తించి మెఱసి తాను వెనుకయయి నడపించుచుండె.”

62. అధ్యాయ-17. భీష్మః—

శీఘ్రం బలం చతుర్భుగం గృహ్య గచ్ఛ పురంప్రతి
తతోఽపరశ్చతుర్భుగో గాః సమాదాయ గచ్ఛతు
వయం త్వర్ధేన సైన్యేన ప్రతియోత్సాహమ్ పాణ్డవమ్
అహం దోఞశ్చ కర్ణశ్చ ద్రౌణిః శారద్యత స్తథా
ప్రతియోత్సాహమ్ భీభత్సు మాగతం కృతనిశ్చయమ్.

...

...

...

అహ మావారయిష్యామి వేలేవ మకరాలయమ్

...

...

...

సేనా ముఖ్యాన్ వ్యవస్థాప్య వ్యూహితం సంప్రవక్రమే.

అకార్య మధ్యే తిష్ఠత్వం అశ్వత్థామా తు సవ్యతః

కృపః శార్వదతో ధీమాన్ సార్యం రక్షతు దక్షిణమ్

అగ్రత సునతపుత్రస్తు కర్ణ స్తిష్ఠతు దంశితః

అహం సర్వస్య సైన్యస్య పశ్చాత్ స్థాస్యామి పాలయన్”

ఇందు మలయకేతువు దుర్యోధనునివలె, రాక్షసుడు భీష్మునివలె.

రాక్షసః—ఉచ్యతాం శకటదాసః యథా - పరిధాపితా కుమారేణాభరణాని వయమ్. తన్న యుక్త మనలజ్జుతైః కుమారదర్శన మనుభవితుమ్. అతో యత్త దలజ్జురణత్రయం క్రీతం తన్మూఢ్యా దేకం దీయతా మితి.

పురుషః—తథా. (ఇతి నిష్క్రమ్య పునః ప్రవిశ్య) అమచ్చ, ఇదం ఆహరణం. [అమాత్య, ఇద మాభరణమ్.]

రాక్షసః—(నాచ్యే నాత్మాన మలజ్జుత్య ఉత్థాయ చ) భద్రే. రాజోపగామినం మార్గ మాదేశయ.

ప్రతీహారీ—ఏదు అమచ్చో. [ఏ త్వమాత్యః]

రాక్షసః—(ఆత్మగతమ్) అధికారపదం నామ నిర్దోష స్వాపి పురుషస్య మహా దాశజ్ఞాస్థానమ్. కుతః.

యథా-ఏమనియనగా, పరిధాపితా కుమారేణాభరణాని వయమ్=నేను కుమారునిచేత సొమ్ములు తొడిగింపఁబడితిని-తాల్చింపఁబడితిని-తత్=కాఁబట్టి, అనలంకృతైః కుమారదర్శనం అనుభవితుం న యుక్తం=అలంకరించుకొనక నేను కుమారుని దర్శించుట కూడదు. యత్...క్రీతం=ఏమాఁడును కొనఁబడినవో, వానినుండి, ఏకం దీయతాం=ఒకటి ఈఁబడునుగాక, అని.

నాచ్యేన అలంకృత్య=అలంకరించుకొనుటను ఆభినయించి, వేసగానికి ఎచ్చరిక, ఉపగామినం=చేరునకు పోవు-అధికారపదం=ఒక అధికారస్థానము-ఉద్యోగము అనుట, నిర్దోషస్వాపి=ఏమి తప్పు చేయని (=లేని) వాని కైనను - మహత్=గొప్ప...స్థానమ్=భయకారణము. కుతః-ఏలన-అధికార పద మనగా-ఇక్కడ రాక్షసుని యధికారము ప్రధానమంత్రిత. తాను మలయ కేతువుచేత అభివాదనపూజలు అందువాఁడు, అట్టివానికి ఈరాజభయము చెప్పట తగునా? ఏల! ఇప్పటికే అతనిచిత్తమున వికల్పములు అంకురించియున్నవి. "అపి నామ చాణక్యవటు ర్జయతు అతి సన్ధాతుం శక్యః స్వాత్ అమాత్యః" మొదలగు వాగీశ్వరిమాటలు, వామాక్షిస్సందనములు, తన సాధ్యమునకైన తన సాధనముంగూర్చిన వికల్పములు చిత్తమునుకలించివైచియున్నందున బదామంత్రికే తనకు సామాన్యాధికారుల శంకలు పొడముచున్నవి-మనస్సున ఇంచుకయు

శ్లో. భయం తావత్ సేవ్యా దభినివికతే సేవకజనం,

తతః ప్రత్యాసన్నా ద్భవతి హృదయే చై న నిహితమ్,
తతో ఒధ్యారూఢానాం పద మనుజనద్వేష జననమ్,

గతిః సోఽచ్యాయాదాం పతన మనుకూలం కలయతి. ౧౨
(పరిక్రమ్య.)

[ప్రతీహారి—అమచ్చ, అలం కుమారో, ఉపసర్పరు ణం
అమచ్చో. [అమాత్య, అయం కుమారః. ఉపసర్ప త్వేన
మమాత్యః.]

ప్రసన్నత లేదు, పాపము; తాను రుజువుగా మలయునికి ఆప్తతముఁడుగా
నున్నాఁడు. శత్రువుల కొటిల్లము తన కెఱుంగరాక తన్ను అమాంతముగా
మోసముచేసి ముంచివేయుచున్నది.

శ్లో. ౧౨ భయ మితి—సేవ్యాత్ = రాజువలన, భయం తావత్ =
భయమేమో, సేవకజనం = సేవకులను మంత్రిమొదలు దౌవారికసమ్మూర్ణకుల
వఱకు ఐన వారిని, అభినివికతే = గట్టిగా పూనును, తతః = అంతట, ప్రత్యా
సన్నాత్ చ = రాజునకు దగ్గరగా, అతనితో చసపు కలిగియున్న వానివలనను,
(భయం-భయము) హృదయే నిహితం భవతి-మనస్సున పదముగొన్నది యగును
తతః=అంతట-మఱియు అనుట-అధ్యారూఢానాం=మిక్కిలి యెత్తునకు ఎక్కిన
వారియొక్క, పదం=స్థానము, ఆ సుజనద్వేషజననం=సుజనులు కాని దుష్టులకు,
ఈర్ష్యాసూయాదులచే, పగ కలిగించునది (భవతి) అగును, ప్రోద్రవయాదాం=
ఉన్నతితో కూడుకొన్న వారియొక్క, గతిః=గతి-ఆవస్థ, పతనం = పాటును,
అనుకూలం=అనుకూలముగా, సుబువుగా తమకు కలుగు దానినిగా, కలయతి=
తలంచును.

గాప్రపదవిలో నుండువారు ఎప్పుడును తమకు ఎవరివలననో, దేనివల
ననో ఆ పదవినుండి పాటు-పదవి తొలఁగి క్రిందఁబడుట కలుగునని సంశయా
త్ములుగానే యుందురు. రాజువలన భయము, రాజు నాపన్నులవలనను భయము,
ఏవరు ఏమి తంటా చెప్పి తనకు ఏమి యాపద లెత్తురో అని. తమ యెత్తు
వలన తమ పాటునే తలంచుకొనుచు ఎప్పుడు గిలి కలిగియుందురు.

ఇందు ఆలంకారము అప్రస్తుత ప్రశంస. భయము తావత్-ఇత్యాది
అప్రస్తుతము ప్రకృతరాక్షసాశ్రయ యైనందున.

రాక్షసః — (విలోక్య) ఆయం కుమార స్తివృత్తి. య ఏష
 శ్లో. పాదాగ్రే దృశ మవధాయ నిశ్చలాక్షీం
 శూన్యత్వా దపరిగృహీత తద్వి శేషామ్
 వక్త్రేన్ద్రం వహతి కరేణ దుర్వహాణాం
 కార్యాణాం కృత మివ గౌరవేణ నమ్రమ్. ౧౩
 (ఉపసృత్య) విజయతాం కుమారః.

ఆయం=వీడుగో, కుమారుడు ఉన్నాడు - ఎట్లున్నాడు అనగా -
 అత్యంత చింతా దూనతను చెప్పచున్నాడు :

శ్లో. ౧౩. పాదాగ్ర ఇతి—దృశం=చూపును, నిశ్చలాక్షీం=కదలక
 అట్టి ఉన్నదానిని, శూన్యత్వాత్ = (అది) శూన్య మగుటవలన, అపరిగృహీత
 తద్వి శేషాం=గ్రహింపఁబడని-కైకోని-తన విషయములుగలదానిని, పాదాగ్రే=
 అడుగుకొనన, అవధాయ=క్రిందికి ఉంచి, వక్త్రేన్ద్రం = మోముచందురుని,
 దుర్వహాణాం = మోయుటకు శక్యముగానివైన, కార్యాణాం = (రాచ) కార్య
 ములయొక్క, గౌరవేణ=గొప్పవగుటచేత, బరువుచేత, నమ్రం కృతం ఇవ=
 వంపఁబడినదానిం బోలె, కరేణ=చేతిచే, వహతి=మోయుచున్నాడు.

చింతాతిశయముచే దృష్టి శూన్యమగును, మొగము చేతిపై వ్రాలును.—
 అట్లున్నాడు కుమారుడు :

ఇందు వక్త్రేన్ద్రం అని ఉపమ, నమ్రం కృత మివ అని ఉత్పేక్ష, స్వభా
 వోక్తియు. ఇందునివంటి మొగము-పోలిక, నమ్రము చేయఁబడినదో యన—
 సంభావనచే ఉత్పేక్ష, పాదాగ్రావధానాది — ఉన్నది యున్నట్లే చెప్పట
 స్వభావోక్తి.

ఈ చింత దండయాత్రాసంబంధపుఁ బ్రకృతపు రాచకార్యముల వ్యగ్రత
 వలన అని ఋజురాక్షసుని యభిప్రాయము. మఱి అది నిజముగా రాక్షసునియెడ
 సందర్భములు కలిగించిన దురభిప్రాయ కోప దుఃఖముల నలనిది=అదిరాక్షసుడు
 ఇంకను ఎఱుంగఁడు. ఇత నివి అట్టి రాక్షసునియు అట్టి మలయకేతునియు,
 ఒండొరుల చిత్రవృత్తి యెఱుంగనివారి భాషితములు - విపరీతార్థములు తోచు
 చుండును.

మలయకేతుః—ఆర్య, అభివాదయే, ఇద మానస మాస్య తామ్.

(రాక్షస స్తథా కరోతి.)

మలయకేతుః—ఆర్య, చిరదర్శనే నార్యస్య వయ ముద్విగ్నాః.

రాక్షసః—కుమార, ప్రయాణే ప్రతివిధాన మనుత్తిష్ఠతా మయా కుమారా దయ ముపాలిమ్యో ౭ధిగతః.

మలయకేతుః—ఆర్య, ప్రయాణే కథం ప్రతివిహిత మితి శ్రోతు మిచ్ఛామి.

రాక్షసః—కుమార, ఏవ మాద్విష్టా అనుయాయినో రాజానః. (‘ప్రస్థాతవ్యం...౧—౧౧. ఇతి పూర్వోక్తం పఠతి.’)

మలయకేతుః—(స్వగతమ్) కథం! య ఏవ మద్విన్నా శేన చష్ట్రగుప్త మారాధయితు ముద్యతాస్త ఏవ మాం పరివృణ్వంతి. (ప్రకాశమ్) ఆర్య, అస్తి కశ్చిద్యః కుసుమపురం ప్రతి గచ్ఛతి. తత ఆగచ్ఛతి వా.

ఆర్యస్య చిరదర్శనే=ఆర్యుని చాలకాలమునకు చూచుటవలన, ఇన్నాక్తు ఆగపదమివలన, వయం ఉద్విగ్నాః=నేను భయపడితిని. ఆర్యుని చాంసేపు చూచుటచేత నాకు భయము కలుగుచున్న దనియు గూఢార్థముండునా, ప్రతివిధానం=వ్యాపించుట, ఏర్పాటుచేయుట, గుంపులరచన, కథం ప్రతివి హితం=ఎట్లు గుంపులు రచింపఁబడినవి? కథం=ఏమీ, ఎట్లా?

ఆరాధయితుం=సంతోషపెట్టుటకు, కొలుచుటకు, పరివృణ్వంతి = పరి వారించుచు=చుట్టుకొనుచు—ఉన్నారు ... ప్రతి గచ్ఛతి, తత ఆగచ్ఛతి వా= అక్కడికి పోవువాడు గాని అందుండి వచ్చువాడు గాని — ఇంకను అక్కడికి రాకపోకలు చేయవలసి యున్నదా? లేనేలేదు—ఆ పన్నులనియు తీతినవి— మనము చాల దగ్గరివారము కుసుమపురమును, ఈయాత్రలో—ననుట—ఇక

రాక్షసః—అవసిత మిదానీం గతాగతప్రయోజనమ్. అల్పై రహోభి ర్వయ మేవ తత్ర గన్తారః.

మలయకేతుః—(స్వగతమ్) విజ్ఞాయతే, (ప్రకాశమ్) య ద్యేవం, తతః కి మార్త్యేణాయం సలేఖః పురుషః ప్రేషితః?

రాక్షసః—(విలోక్య) అయే సిద్ధార్థకః! భద్ర కి మిదమ్?

సిద్ధార్థకః— (సభాష్టం లజ్జాం నాటయన్) ప్రసీదతు అమచ్ఛో తాడీఅంతణ మప ణ పారిదం రహస్యం ధారిదుం. [ప్రసీద త్వమాత్యః. తాడ్యమానేన మయా న పారితం రహస్యం ధారయితుమ్.]

రాక్షసః—భద్ర, కీదృశం రహస్య మితి? న ఖ ల్వవ గచ్ఛామి.

కొన్ని దినాలలో మనమే అక్కడికి పోగలము-అని రాక్షసుడు ఋజువుగా 'మనము' అని ఉభయార్థముగా అన్నాడు. దానికి తన యనుమానములకుం దగినట్లు, వయ మేవ=నేను-తానుమాత్రమే అను అర్థమును ఎత్తిపొడుపుగా గ్రహించి గొణుగుకొనుచు స్వగతముగా అది తెలియుచున్నదిలే, నీవు చంద్ర గుప్తుం జేరి నవటికి పోగల వని తెలియుచున్నదిలే-అని మనము న ఆనుకొనును. అయం పురుషః - నీడుగో వీడు - అని చూపగానే, ఓహో సిద్ధార్థకుడే! అని ఆశ్చర్యపడి, వానిని 'కిం ఇదం'-ఏమి యిది-అని యడిగినాడు. వాడు దొంగఅభినయములు చేయుచున్నాడు, కపటనాటకమున కడు దిట్ట-చాణక్యుని నమ్మిన మానిసి - వేగలవాడు - సభాష్టం—కంటసీరు, లజ్జాం = మొగాన మాటన సిగ్గును, నాటయన్-అభినయించుచు-న పారితం రహస్యం ధారయితుం-శక్యము గాలేదు నీవు చెప్పిన రహస్యమును నిలుపుకొనటకు-వెలికిచెప్పకుండ. దీనిచేత రాక్షసుడు తనతో ఏమో రహస్యము జరుపుచున్నాడని మలయకేత్వాదులకు స్పష్టమైనది. నిజముగా రాక్షసుడు ఏమియు రహస్యము చెప్పలేదు. కావున 'కీదృశం రహస్యం' ఎట్టిది ఆరహస్యము (—నే నేమియు నీతో చెప్ప లేదే) నీమాట నాకేమియు తెలియలేదే (= న అవగచ్ఛామి) అవచ

సిద్ధాంతకః—ఇం విష్ణువేమి 'తాడిఅంతేణ మప... (ఇ త్యర్థోక్తే సభయ మధోముఖ స్తిప్తితి) [నను విజ్ఞాపయామి- తాడ్యమానేన మయా]

మలయకేతుః—భాగురాయణ, స్వామినః పురస్తా ద్భితో లజ్జితో వా సైష కథయిష్యతి. స్వయ మేవ ఆర్యస్య కథయ.

భాగురాయణః—య దాజ్ఞాపయతి కుమారః. అమాత్య, ఏష కథయతి యథా-అహ మమాత్యేన లేఖం దత్వా వాచికం సన్నిశ్య చంద్రగుప్తసకాశం ప్రేషితః - ఇతి.

రాక్షసః—భద్ర సిద్ధార్థక. అపి సత్యమ్?

సిద్ధార్థకః—(లజ్ఞాం నాటయన్) ఏవం అతితాడిఅం తేన మప ణివేదిదం. [ఏవం అతితాడ్యమానేన మయా నివేదితమ్.]

రాక్షసః—అనృత మేతత్ తాడ్యమానః పురుషః కి మివ న బ్రూయాత్?

మలయకేతుః — సఖే, భాగురాయణ, దర్శయ లేఖమ్, వాచిక మేష భృత్యః కథయిష్యతి.

భాగురాయణః—అమాత్య, అయం లేఖః.

న్నాడు-వాడు ఏమియో చెప్పబోయి చెప్పలేనట్లుగా భయముతోనుంబోరి మొగము వ్రేలవేసినాడు, ఈ నాటకము ఏమియు అర్థము కాక రాక్షసునికి ఆశ్చర్యము నివ్వెట తోచుచున్నది. ఏష కథయతి యథా-వీడు చెప్పుచు న్నాడు - ఏమనగా - అహం అమాత్యేన...నేను రాక్షసునిచేత జాబు ఇచ్చి, నోటి సమాచారమును చెప్పి, చంద్రగుప్తునికడకు పంపబడితిని-అని.

అపి సత్యమ్=నిజమేనా? లజ్ఞాం నాటయన్=సిగ్గును అభినయించుచు- అతితాడ్యమానేన = మిక్కుటముగా కొట్టబడుచున్న (నాచేత), దర్శయ లేఖం = జాబు (అతనికి) చూపుము. వాచికం = నోటి సమాచారము - దాక్ష

రాక్షసః — (వాచయిత్వా) కుమార, శత్రోః ప్రయోగ ఏషః.

మలయకేతుః—లేఖ స్యాకూన్యార్థ మా ర్యే ణేద మ ప్యాభరణ మనుప్రేషితమ్. త త్కథం శత్రోః ప్రయోగ ఏషః ?

రాక్షసః — (ఆభరణం నిర్వర్ణ్య) కుమారే యై త నృహ్య మనుప్రేషితమ్. మ యా ప్యేతత్ కస్మింశ్చ త్పరితోషస్థానే సిద్ధార్థకాయ దత్తమ్.

భాగురాయణః—ఈదృశస్య విశేషతః కుమారేణాత్మగాత్రా దవతార్య ప్రసాదీకృత స్వేయం పరిత్యాగభూమిః !

మలయకేతుః—వాచికమ ప్యార్యేణాస్మా చోఽ) త వ్య మితి లిఖితమ్.

రాక్షసః—కుతో వాచికమ్ ? కస్య వాచికమ్ ? లేఖ ఏవ అస్మదీయో న భవతి.

మలయకేతుః—ఇయం తస్మి కస్య ముద్రా ?

రాక్షసః—కపటముద్రా ము త్పా ద య తు ం శక్నువన్తి ధూర్తాః.

నుఁడు ఋజువుగా పలుకుచున్నాఁడు—శత్రోః ప్రయోగ ఏషః—శత్రుని ప్రయత్నము, పన్నకము ఇది. అకూన్యార్థం = తోడి కానుకకై—నజరునకై, ఆభరణం నిర్వర్ణ్య = నగను పరకాయించి, పరితోషస్థానే = సంతోషము కలిగిన యెడ, విశేషతః=అందును ముఖ్యముగా, పరిత్యాగ భూమిః=ఇయ్యదగిన—ఇచ్చుటకు — చోటు, పాత్రము; అది యెంత వెలగఁది; రాజులు పెట్టుకొనునది. అట్టిదానిని, ఎంత సంతోషాన నై నను వీనికి ఇత్తురా; కుతో వాచికం, కస్య వాచికం, లేఖ ఏవ అస్మదీయః; న భవతి — ఎక్కడిది, ఎవరు చెప్పి పంపినారు సమాచారమును, ఎవరికి. అసలు జూబే నాది కాదు. కపటముద్రాం=దొంగ మొహమును, ధూర్తాః=వంచకులు.

భాగురాయణః — కుమార, నమస్య గమాతోఽ విజ్ఞాపయతి.
భద్ర సిద్ధార్థక. కే నాయం లిఖతో లేఖః ?

(సిద్ధార్థకో రాక్షసముఖ మవలోక్య తూష్టిం
అథోముఖ స్తిష్ఠతి.)

భాగురాయణః — భద్ర, అలం పున రాత్మానం తాడ
యితుమ్. కథయ.

సిద్ధార్థకః — అజ్ఞ, సఅడదాసేణ. [ఆర్య, శకటదాసేన]

రాక్షసః — కుమార, యది శకటదాసేన లిఖత స్తతో మ
యైవ.

మలయకేతుః — విజయే, శకటదాసం ద్రష్టు మిచ్ఛామి.

[పతీహారి — జం కుమారో ఆణవేది. [య త్కు మార
ఆజ్ఞాపయతి.]

తాడయతుం అలం = కొట్టించుకొనుట కూడదు. ఇచట నిషేధార్థ
కమున 'అలం' 'తుమున్' తోకూడినది. అట్లును ప్రయోగింతురు. తతః
మయా ఏవ = అప్పటికి వాడేతనే - రాక్షసునికి శకటునందు అంత విశ్వా
సము-వాడు అట్టిది వ్రాసియుండఁడని. వాడు సాధుపరీక్షిత నందభక్తికుడు.
ఒకవేళ శకటదాసునే పిలిపించిన ? వాడు సిద్ధార్థకుడు తనదే అట్లుట్లు
వ్రాయించినాడు అని చెప్పఁడా? అంతట కొంతసందియము, శత్రుప్రయోగము
అగునా ఒకవేళ అను విచారమునకును అవకాశ మేర్పడదా? చాణక్యుని వేగులు
తాము తమలో ఒండొరుల నెఱుంగరు కదా, భాగురాయణుడు సిద్ధార్థకుని,
సిద్ధార్థకుడు భాగురాయణుని; అట్లు ఎఱుంగ కున్నను, ఈ జరుగుచున్న దెల్ల
చాణక్యనీతి విలాసము అను మొత్తపు టభిప్రాయము మలయరాక్షసులెదురులకు
ఒకింత తెలియును. భాగురాయణుడు తన స్వబుద్ధితేతనే ఇది చాణక్య కుటిలనీతి
విలాసమని నమ్మి, రాక్షసుడు వలలో తగులు కొనుచుండుటను లెక్కించి, కాల
ప్రాప్తముగా తన జుద్ధివిభవముననే 'న ఖలు అనిశ్చితార్థం' ఇత్కాడిని పలికి
శకటునిరప్పించుటను మాన్పినాడు-అది యక్కఱలేనిదేకదా, ప్రకృతపరీక్షకు,

భాగురాయణః—(స్వగతమ్) న ఖ ల్వనిశ్చితార్థ మార్య చాణక్యప్రణిధయో లభిధాన్యన్తి. (ప్రకాశమ్) కుమార, న కదాచి దపి శకటదాసో లమాత్య స్యాగ్రతో మయా లిఖితమితి ప్రతి పత్స్యతే. అతః ప్రతిలిఖత మ ప్యానీయతామ్, వర్ణసంవాద ఏ వై తం విభావయిష్యతి.

మలయకేతుః—విజయే, ఏవం క్రియతామ్.

ప్రతిహారి—జం కుమారో ఆణవేది. (ఇతి నిష్క్రమ్య) పునః ప్రవిశ్య) కుమార, ఇదం తం సలడదాసేణ సహ త్తలిహిదం పత్తలం, మద్దావి. [య త్కుమార ఆజ్ఞాపయతి ... కుమార, ఇదం త చ్చకటదాసేన స్వహస్తలిఖతం పత్రం ము ద్రాపి.]

మలయకేతుః—(ఉభయ మపి నాట్యేన విలోక్య) ఆర్య, సంవద స్త్యక్షరాణి.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) సంవద స్త్యక్షరాణి! శకటదాసస్తు మిశ్ర మితి చ న (పా. వి) సంవద స్త్యక్షరాణి. కింను శకటదాసేన,

శ్లో. స్మృతం స్యా త్పుత్రదారస్య విస్మృతస్వామిభక్తినా

చలే ష్టధేషు లుభేన న యశః స్వనపాయిషు ?

౧౪

మయా లిఖితం ఇతి ప్రతిపత్స్యతే=నాచేత వ్రాయబడినది అని అంగీకరింపడు; వాడు రాక్షససేవకుడు కదా. సంవదన్తి=పోలిక పడుచున్నవి-సరిపడుచున్నవి, శకటదాసస్తు మిత్రం ఇతి విసంవదన్తి అక్షరాణి=చాని, శకటదాసుడు మిత్రము అను అక్షరాలు ఒండొంటికి సరిపడకున్నవి-కిం ను శకటదాసేన-ఏమీ శకటదాసునిచేత-తక్కినవాక్యము తరువాత శ్లోకగతము.

శ్లో. ౧౪-స్మృత మితి-విస్మృతస్వామిభక్తినా=మఱవబడిన (సం దులయందలి)=స్వాములయందలి (=దొరలయందలి) భక్తి గలవానిచేతను, అన పాయిషు=నాశనములేక సార్యకాలికములైన, యశఃసు న = యశమునందు కాక, చలేషు=నాశనముగు-నశ్వరములగు, అధేషు లుభేన = ప్రయోజనము లందు ఆనకొన్నవానిచేతను పుత్రదారస్య స్మృతం స్యాత్=పెండ్లాము బిడ్డలను తలంచుకొని యుండునా? ద్వితీయార్థమున వష్టి, 'స్మృ' కర్మకు.

అథవా కః సంస్తేహః ?

శ్లో॥ ముద్రా తస్య కరాజ్ఞుశ్చప్రణయినీ

సిద్ధార్థక స్తతుహృత్.

త స్యై వాపర లేఖ్య సూచిత మిదం

లేఖ్యం ప్రయోగాశ్రయమ్,

సువ్యక్తం శక తేన భేదపటుభిః

సన్ధాయ సార్థం పరై

ర్భర్తృ సేహ పరాజ్ఞుభేన కృపణం

ప్రాణార్థినా చేష్టితమ్.

౧౫

స్వామిభక్తి యశములను—భాగ్య బిడ్డలకును బహిరములకును అడ్డుపచ్చుచున్నవి యని—అమమకారముచే మానుకొని యుండునా?

అథవా—అట్లేయగును, కః సంస్తేహః? సందియమేమి?

శ్లో. ౧౫ - ముద్రేతి — ముద్రా = మొహరు, తస్య = వానియొక్క కరాజ్ఞుశ్చప్రణయినీ = వ్రేలిని అంటుకొని (వీడక) యుండునది; సిద్ధార్థకః = సిద్ధార్థకుడు, తత్ సుహృత్ = అతని చెలికాడు. ప్రయోగ ఆశ్రయం = ఈ మోనపు పన్నకమునకు అవలంబమైన, ఇదం లేఖ్యం = ఈ వ్రాత, తస్య ఏవ = వానియొక్కయే, అపరలేఖ్య సూచితమ్ = మఱియొండు వ్రాతచే నిరూపింపబడినది; సువ్యక్తం = నిజము; స్పష్టము; శక తేన = శకటునిచేత, భేదపటుభిః = చీలఁ దీయుటతో సమర్థులైన, పరై సార్థం = శత్రువులతో, సంధాయ = సంధిచేసికొని, ప్రాణార్థినా = ప్రాణముమీద తీపుగలిగి, భర్తృ సేహ పరాజ్ఞుభేన = దొరలగు నందులయందలి సేహమునకు పెడమొగ మిడి, కృపణం = తెలివి మాటలు కాదా దైన్యము, చేష్టితమ్ = చేయఁబడినది, పూనఁబడినది. కృపణం యథా—తెలివిమానినట్లు దీనముగా, చేష్టితం = నడుచుకొనఁబడినది—అని చెప్పఁ దగి యుండును.

ఇందు అలంకారము ముద్ర వాని చేతివ్రేలిది, సిద్ధార్థకుడు వాని మిత్రము అను మొదలగు సాధనములచే—శకతేన చేష్టితమ్ అను సాధ్యము చెప్పటచే అను

మాయకేతుః—(విలోక్య) ఆర్య, అలక్కారత్రయం శ్రీమతాయదనుప్రేషితం తదుపయాత మితి యల్లిఖతం, తన్మధ్యాత్ కిమిద మేకమ్? (నిర్వర్ణ్య స్వగతమ్) కథం! తాతేన ధృతపూర్వ మిద మాభరణమ్. (ప్రకాశమ్) ఆర్య, కుతో యమలక్కారః?

రాక్షసః—వణిగ్యః క్రయా దధిగతః.

మలయకేతుః—విజయే, అపి ప్రత్యభిజానాసి భూషణ మిదమ్?

ప్రతిహారి—(నిర్వర్ణ్య, సజాషప్మ) కుమార, కహం ఇ పచ్చభిజాణామి? ఇదం సుగిహీదణామధేయేణ పవ్వదీసరేణ ధారిద పువ్వమ్. [కథం న ప్రత్యభిజానామి? ఇదం సుగృహీతనామధేయేన పర్వతేశ్వరేణధారితపూర్వమ్.]

మానాలంకారము - భేదపటువులతో సంధి చేసికొనియు భర్తృ స్నేహపరాజ్ఞా ఖండయ్యు ప్రాణార్థి యయ్యు ఇట్లు నడుచుకొన్నాడు అని హేతువులం జెప్పుటచే కావ్యలింగము.

అన్నిసందర్భములును అన్యోన్యము ఎంతయు అనుగుణముగా అదుకుకొను చున్నవి, మోహరుంగరము వాని చేతి వ్రేలిని వీడక యుండునది. సిద్ధార్థకుడు వాని ప్రాణముం గాచిన మిత్రము. ఈమోసమున కంతటికినిపట్టబడని అవ్రాత వాని మఱియొక వ్రాతతో చక్కగా సరిపోవుచున్నది. ఇక నేమున్నది సందేహము? స్పష్టమే! ఎదిరులు చీలఁదీయుటలో ఎంతయు నేర్పరులు - వారిమాట విని, వారితో పొందుకుదుర్చుకొని, 'గృహజన శ్చ అస్య జన్తనాగారం ప్రవేశ్య తాం అనియే చాణక్యుని దండయైనను - తరువాత వారు ఇన్నాట్ల ప్రాణాంతో ఉందురా' ఇకనైనను చంపఁబడరా, ఇంతటిసైనను నేను సంధిచేసికొని వారిని బ్రుంకింపనేని, అని వారి ప్రాణము తనకు తీపు కాగా ఇట్లు పొందుకుదుర్చుకొని, ఈనీచపుం బని కావించినాడు. తన్మధ్యాత్ ఇదం ఏకం కిం = వాని నడుమ నుండి ఇతి యెకటియా ఏమి? నిర్వర్ణ్య = పరకాయించి, కథం = ఎట్టు! ఏమి!-అశ్చర్యార్థకము. మణిగ్య = వర్తకులవలన, క్రయాత్ = కొనుట వలన, వెలయిచ్చుటవలన, ధారితపూర్వం = మనువు ధరింపఁబడినట్టిది.

మలయకేతుః—(సబాష్టుమ్) హా! తాత!

శ్లో. ఏతాని తాని తవ భూషణవల్లభస్య
గాత్రోచితాని కులభూషణ భూషణాని
యైః శోభితోఽసి ముఖచంద్రకృతావభాసో
నక్షత్రవా నివ శరత్సమయప్రదోషః.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) కథం! పర్వ తేశ్వ రేణ ధృత
పూర్వాణి త్యామా. వ్యక్త మే వాస్య భూషణాని. (ప్రకాశమ్)
ఏతా న్యపి చాణక్యవ్రయుక్తేన వణిగ్జనే నాస్మాను విక్రీతాని

శ్లో. ౧౨. ఏతానీతి-కులభూషణ= (మన) వశమునకు అలంకారమైన
వాడా, శ్రేష్ఠుడా, ఏతాని=ఇవి, తాని=ఆవి; భూషణ 'వల్లభస్య=నగల
మీద మోజు గలవాడవైన, తవ=నీయొక్క, గాత్రోచితాని=ఒంటికి తగి
వాడుక పడినవి, భూషణాని=భూషణములు-యైః=వేనిచేత-ఏనిచేత అనుట,
ముఖచంద్ర కృతావభాసః=మొగముచందరునిదే కలిగింపబడిన కాంతి (అం
దము) గలవాడై, ముఖచంద్ర కృత అవభాసః=(దిక్కు) మొదట చంద్రుని
చేత కలిగింపబడిన కాంతిగలదై, నక్షత్రవాన్=నక్షత్రములునుగలదైన, శరత్
సమయ ప్రదోష ఇవ=శరత్కాలపు మునిమాపువలె, శోభితః అసి=ప్రకాశం
చినవాడవు ఐతివి.

అట్టిప్రదోషము, కృష్ణపక్షపు తొలిదినాలలో తూర్పునందోచును.

నాయనా. కులాలంకారమా, నీకు నగలన్న ఎంతమోజు! అట్టి నీకు తగి
నవి, వాడుకపడినవి, అవే ఇవిగో-వానిని నీవు ధరించినపుడు అవి నక్షత్రముల
వలె నుండ గా నీమొగమో పక్ష చంద్రునివలె నుండగా, నీవు శరత్తు ముని
మాపువలె ప్రకాశించితివయ్యా-మునిమాపునను తూర్పుదిక్కు మొగమున అనగా
మొదట, అనగా అడుగున (ఉదయించుచున్న) చంద్రుని కాంతియు నక్షత్ర
ములును ఒప్పురుచుండును గదా.

శరత్సమయ ప్రదోష ఇవ-అని పోలికం జెప్పటచే ఉపమ. ఇందు
ముఖమందు గల శ్లేషను ఒక వ్యాఖ్యాతయు నే జూచినవారిలో చెప్పెడు.

కథం=ఎట్టా! పర్వతేశ్వరేణ ధృతపూర్వాణి=మునుపు పర్వతకుడు
పెట్టుకొన్నవి అని అన్నాడు! వ్యక్తం ఏవ=స్పష్టమే.

మలయకేతుః—అర్య, తాతేన ధృతపూర్వాణాం, విశేషత శృద్ధ్యగుప్తహస్తగతానాం వణిగ్విక్రయ ఇతి న యుజ్యతే. అథవా యుజ్యత ఏ వై తత్. కుతః,

శ్లో. చన్ద్రగుప్తస్య విక్రేతు రధికం లాభ మిచ్ఛతః

కల్పితా మూల్య మేతేషాం క్రూరేణ భవతా వయమ్. ౧౭

ఇది శ్లోకముగా నుండెఁ గాఁబోలు—తాతేన ధృతపూర్వాణాం భూషణాం విశేషతః మౌర్యహస్తపత్రానాం హి క్రయా దధిగమః కుతః? తాతేన మౌర్యనిచేతః జిక్కినవి-అనుట వెలకు దొరకమికి హేతువులు. కావున అలంకారవ్యతిరేకము.

సందియము లేదు. కాకున్న ఆట్లు ఏల చెప్పను ఇతఁడు? ఏలాని అపి= ఇవియును. చాణక్యఁడు పుచ్చిన వర్తకులచేత నాకు అమ్మఁబడినవి. వణిగ్ విక్రయః ఇతి న యుజ్యతే=వర్తకుఁడు అమ్ముటయనుట పొసఁగదు. అథవా= అట్లననేల? యుజ్యత ఏవ ఏతత్=ఇది యుక్తమే అగునుపో. కుతః=ఏలన.

శ్లో. ౧౭- చన్ద్రగుప్త స్యేతి-అధికం లాభం ఇచ్ఛతః = ఎక్కువ లాభము కోరుచున్నవాడై, విక్రేతుః=అమ్మువాడైన. చన్ద్రగుప్తస్య=చంద్రగుప్తునికి, క్రూరేణ భవతా=కూళవైన నీచేత, ఏతేషాం=వీనికి, వయం=నేను, మూల్యం=వెలగా, కల్పితః=చేయఁబడితిని; కూర్పఁబడితిని. ఓయి కూళ, ఈ నగలను అమ్మువాఁడు చంద్రగుప్తుడు. ఎంతేని లాభము కోరినవాఁడు—నీయొక్క తన్మంత్రిపదమును అని గూఢము, కొనుపాడవు నీవు. వెల నేను ఈసొమ్ములకు ఈడుగా నన్ను వానికి వెలగా ఇయ్యఁ గోరితివి-వసముచేయఁ గోరితివి, వానిచే చంపంగోరితివి. అందులకే 'క్రూరేణ' అనుట, నీకు ఆపాచ్చు లాభము తన్మంత్రిపదవి.

ఎక్కువలాభము గోరి వీనిని (నగలను) అమ్ము చంద్రగుప్తునికి క్రూరుడవు నన్నె వెలగా చేసినాడయ్యా. వాని లాభపుఁ గోరిక సాధనము-తన్ను వెలగా చేయుట సాధ్యము-అలంకారము అనుమానము.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) అహో సుశ్రిష్టో ౭ భూ చృతుః
ప్రయోగః. కుతః,

శ్లో. లేఖో ౭యం న మ మేతి నోత్తరపదం,

ముద్రా మదీయా యతః

సౌహార్దం శకతేన ఖడ్గిత మితి

శ్రద్ధేయ మేత త్కథమ్?

మౌర్యే భూషణవిక్రయం నరపతౌ

కో నామ సమ్భావయేత్?

తస్మా తస్మిన్ప్రతిపత్తి రేవ హి వరం.

న గ్రామ్య మ త్రోత్తరమ్.

౧౮

శత్రుప్రయోగః సుశ్రిష్టః ఆభూత్ = శత్రువుకావించిన ప్రయోగము—
అన్ని యవయవములను అన్ని విధాలుగాను, ఎంతయో చక్కగా కుదిరి పోయి
నది, పొందికపడినది. భేదింపరాకుండ ఐపోయినది. సమాధానము చెప్పుటకే
వీలుకానిది ఐనది. కుతః=ఏలన.

శ్లో. ౧౮. లేఖ ఇతి-ఆయం లేఖః న మమ ఇతి=ఈజాబు నాది కాదు
అని (యనుట), ఇదం=ఇది, న ఉత్తరం=జవాబు గాదు. యతః=ఏలన,
ముద్రా=మొహరు, మదీయ = నాది. సౌహార్దం = స్నేహము, శకతేన =
శకటదాసుచేత, ఖడ్గితం ఇతి=తెగఁగొట్టబడినది-ద్రోహము చేయఁబడినది అని,
తలంచును? తస్మాత్=కావున, అత్ర = ఈ విషయమున సంప్రతిపత్తిః
ఏవ వరం హి=ఒప్పుకొనుటయే మేలు గదా. గ్రామ్యం=నాణెము కాని, తెలివి
గలది కాని, తెలివిమాలిన, ఉత్తరం=(మఱియేదైనను) జవాబు, న (వరం)=
కూడదు, పనికిరాదు,

ఈ సందర్భములలో నాకు ఇందులకు ఏరియు తగిన సమాధానముగా
తోపలేదు, దానిదానికి ఏయాక్షేపణయో కలిగియే యున్నది. ఏదియు తెలివి
మాలినదిగా అగపడుచున్నది. (అవునని) ఒప్పుకొనుటయే మేలు.

మలయకేతుః—ఏత దార్ద్రం పృచ్ఛామి.

రాక్షసః—(సఖాష్టమ్) కుమార, య ఆర్ద్ర స్తం పృచ్ఛ. పయ మిదానీ మనార్యాః సంవృత్తాః.

మలయకేతుః—

శో. మౌర్యో ౭ సౌ స్వామిపుత్రః- పరిచరణపరో

మిత్రపుత్ర స్తవాహం;

దాతా సో ౭ ర్థస్య తుభ్యం స్వమతమనుగత.

స్తవంతు మహ్యం దదాసి;

దాస్యం సత్కారపూర్వం నను సచివపదం

తత్ర, తే స్వామ్యం మత్ర;

అభియోగము వినఁగానే దానికి ఉత్తరము ఎట్లు చూచియు చెప్పలేక నేరమును ఒప్పుకొనుట సంప్రపత్తి యనఁబడును.

‘శ్రు త్వాభియోగం ప్రత్యర్థీ యది తం ప్రపద్యతే

సౌ తు సంప్రతిపత్తిః స్యాద్భాస్రచ్ఛి రుదాహృతా.’

అనార్యాః=బ. కు ఆర్థము ఏకవచనము. అట్లు గౌరవింపఁదగనివారను, సంవృత్తాః=బహువచనము.

శో. ౧౯ - మౌర్య ఇతి-తవ=నీకు అసౌ మౌర్యః=ఈమౌర్యుడు. స్వామిపుత్రః=దొరకొడుకు, పరిచరణపరః=నీవు చేయు సేవయందు ఆసక్తిగల వాడు, అహం=నేను, పరిచరణపరః=నీకు సేవచేయుటయందు ఆసక్తిగల వాడనగు, మిత్రపుత్రః=మిత్రునికొమారుడను.—వానికి నీవు సేవ చేయుదువు, నీకు నేను సేవచేయుదును, సః=అతడు, స్వమతం అనుగతః=తనయచ్చనుబట్టి, తుభ్యం=నీకు, ఆర్థస్య దాతా=ధనమిచ్చువాడు. స్వమతం అను గతః=నీయిచ్చనుబట్టి, త్వంతు=నీవే, మహ్యం దదాసి = నాకు ఇత్తువు. తత్ర=అచట. వానివద్ద, సచివపదం = మంత్రిస్థానము, సత్కారపూర్వం = (సత్కార =) సమూహముతో కూడినదైన, దాస్యం నను ఊడిగమే కదటయ్యా అత్ర ఇక్కడ, తే నీకు, స్వామ్యం దొరతనము, పురః మఱి, కస్మిన్

స్వాధ్యై కస్మిన్ సమీహా పున రధికత రే

త్యా మనార్యం కరోతి?

రాక్షసః — కుమార, ఏవ మయుక్తవ్యాహారిణా నిర్ణయో
దత్తః. భవతు. తవ కో దోషః?

‘మార్కోఽసౌ స్వామిపుత్రః’ (V-౧౯) ఇతి యుష్మ
దస్మదో రవ్యత్యయేన పఠతి-

‘మార్కోఽసౌ స్వామిపుత్రః...మిత్రపుత్రో మమ త్వం’
ఇత్యాది.

అధికతరే స్వాధ్యై = ఇంతకన్నను ఎక్కువయైన యే సొంత ప్రయోజనమందు,
సమీహా = కోరిక, త్యాం = నిన్ను, అనార్యం = ఇట్లు, గౌరవానర్హునిగా,
కరోతి = చేయుచున్నది?

చంద్రగుప్తుని యెడ నీకు ఉండునంతకంటెను నాయెడ నీకు అన్నియు
ఎంతయు గొప్పగా మేలుగా నున్నవే ఏలాభముంగోరి నీవు ఇట్లు నీచుడ వైతి
వయ్యా;

ఏవం = ఇట్లు, అయక్తవ్యాహారిణా = తగని (మాటలు) చెప్పుచున్నవా
డైన నీచేత-పా. ఆభియుక్తవ్యాహారిణా = నాయందు దోషము నిరూపించి
పలుకుచున్న నీచేత-నిర్ణయోదత్తః = తీర్మానము తేల్చిబడినది, ఒసంగః
బడినది భవతు = కానీ, తవ కోదోషః = నీదోషము ఏమున్నదీ? మార్కోఽసౌ
స్వామిపుత్రః-అనుశ్లోకమును-నీవు నీయొక్క అనువానిని నేను నా యొక్క
అని మార్చి దానినే మరియొకరికి జవాబుగా పఠించుచున్నాడు.

“మార్కోఽసౌ స్వామిపుత్రః పరిచరణపరో

మిత్రపుత్ర స్తు మే త్వమ్,

దాతా సోఽర్థస్య మహ్యం స్యమత మనుగతో

ఽహం తు తుభ్యం దదామి,

దాస్యం సత్కారపూర్వం నను సచివపదం

తత్ర, మే స్వామ్య మత్ర.

స్వాధ్యై కస్మిన్ సమీహా పున రధికతరే

మా మనార్యం కరోతి?”

మలియకేతుః — (లేఖం అలంకారణస్థగికాం చ నిర్దిశ్య.)
ఇద మిదానీం కిమ్?

రాక్షసః—(సభాష్పమ్) విధి విలసితమ్, కుతః,

శో. భృత్యత్వే పరిభావధామని సతి
స్నేహో త్వప్రభూణాం సతాం

పుత్రేభ్యః కృతవేదినాం కృతధియాం
యేషాం న భిన్నావయమ్

తే లోకస్య పరీక్షకా ఊతిభృతాః

పాపేన యేన ఊతా

స్త స్వేదం విపులం విధే రిద్వలిసితం

పుంసాం ప్రయత్నచ్ఛిదః.

౨౦

“మాం అనార్యం కరోతి-” నన్ను నీచునిగా చేయుచున్నది. నీవే చెప్పు అబ్బాయి. మఱి అట్లయిన ఈజాబేమిటి, ఈనగలపెద్దె ఏమిటి?

విధి విలసితం=ఇది విధియొక్క విలాసచేష్ట, అట. కుతః=ఏలయన, సభాష్పం=రాక్షసునికి కన్నుల నీరు కాలుచున్నది-పాపము! అతడు ఇందు ఏదియు ఎఱుంగఁడు, మఱి యింత ద్రోహమును పన్నకము చేసిరట్లు, తప్పించు కొననే లేని విధాన తాను ఇఱికింపఁబడినందున. చెప్పుచున్నాఁడు-

శో. ౨౦. భృత్యత్వ ఇతి—పరిభావ ధామని=తిరస్కారమునందు-అగౌరవమునకు-చోదైన(=కారణమైన), భృత్యత్వే = నౌకరుత్వమునందు, సతి = ఉండఁగా, స్నేహో=కూరిమివలన, కృతవేదినాం=కృతజ్ఞులును, కృతధియాం=బుద్ధిశాలులును, ఐ, ప్రభూణాం సతాం=దొరలుగా నున్న, యేషాం=ఎవరికి (నందులకు), వయం=నేను, పుత్రేభ్యః=(సొంత) కొడుకులకంటెను, నభిన్నాః=వేరుకాకుంటినో, తే=ఆ, లోకస్య పరీక్షకాః = లోకపుఁ బరీక్షకులు-ఇది మంచి ఇది చెడు, వీరు మంచివారు వీరు చెడ్డవారు అని కనిపట్ట సమర్థులైన, ఊతి భృతాః=రాజులు, యేన పాపేన=ఏపాపాత్ముడైన వాని చేత-ఏవిధిచేత, ఊతాః=చంపఁబడినారో, తస్య=అట్టి పుంసాం ప్రయత్నచ్ఛిదః=పురుష కారమును నాశనము చేయునట్టి, విధే = దైవముయొక్క, విపులం=గొప్పదైన, విలసితం=క్రీడః

మలయకేతుః—(సరోవరమ్) కి మ ద్వాపి నిహ్నాయత
ఏవ. విధేః క్షైత ద్వ్యవసితమ్, న లోభస్య. అనార్య.

శో. కన్యాం తీవ్రవిషప్రయోగవిషమాం

కృత్వా కృతఘ్న త్వయా

విశ్రమ్భప్రవణః పురా మమ పితా

నీతః కథా శేషతామ్.

సంప్ర త్యాహితగౌరవేణ భవతా

మన్త్యాధికారే రిపా

నేను నౌకరుమాత్రముగా నున్నను, తిరస్కారమునకుఁ దగియున్నాను, అట్లు తిరస్కరింపక తాము గొప్ప రాజులయ్యు, నన్ను పుత్రునిబోలె లాలించు చుఁడినారు నందులు. వారు ఎంత కృతజ్ఞులు, ఎట్టి బుద్ధిశాలులు-లోకమునకు పరీక్షకులుగా నుండినారు. మఱి వారు పాపవిధిచేత చంపఁబడినారు, వారిం గావ నే పురుషయత్నమును చాలలేదు. ఆ విధియొక్క పెద్ద మాట యిది, నే నిట్లు చిక్కుకొనుట.

సరోవరం=కోపమతో-మలయునికి కోపము వచ్చుచున్నది. ఇంకను విధి యని గిదియని యిట్లు సమాధానము చెదకుచు ఆసలురహస్యమును ఇంకను దాచు చున్నాఁడే, అని. విధేః ఏతత్ వ్యవసితం కిల=ఇది విధియొక్క ప్రయత్నము- పూనిక యగునా, లోభస్య=అసయొక్క (విలాసము), న-కాదా? అనార్య= నీచుఁడా, ఇంతకు పూర్వము అనార్యుడన్నందులకు ఏమో సమాధానము చెప్ప వచ్చితివి. నీవు ముమ్మాటికి అనార్యుడవే. ఏల యందువా.—

శో. ౨౦. కన్యాం ఇతి—కృతఘ్న=కృతఘ్నుడా, త్వయా=నీచేత, తీవ్రవిషప్రయోగవిషమాం=తీవ్రమైన విషమిడిన దగుటచే నోవు కలిగించునదైన, కన్యాం=(ఆభిచారిక) కన్యను, కృత్వా=చేసి, పురా=మునుపు, విశ్రమ్భ ప్రవణః (నీయందు) నమ్మకముంచు స్వభావముగన - వాడుగరి - వాడైన, మమ పితా మానాయన, కథాశేషతాం కథగా మిగిలిపోవుటను - అనగా చావును, నీతః పొందింపఁబడినాఁడు, సంప్రతి ఇప్పుడు, మన్త్యాధికారే (వాని) మంత్రిపదవియందు, అహిత గౌరవేణ ఉంపఁబడిన గౌరవము గరివాఁడ

ప్రారబ్ధాః ప్రలయాయః మాంసవ దహో
విక్రేతు మేతే వయమ్.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) అయ మహరో గణ్ణ సోపరి స్ఫోటః,
(ప్రకాశమ్ కర్ణౌ పిఠాయ) శాంతం పాపమ్, శాంతం పాపమ్,
నాహం పర్వ తేశ్వరే విషకన్యాం ప్రయుక్తవాన్.

మలయకేతుః—కేన తర్హి వ్యాపాదిత స్తాతః?

రాక్షసః—దైవ మత్ర ప్రప్తవ్యమ్.

మలయకేతుః—(సక్రోధమ్) దైవ మత్ర ప్రప్తవ్యమ్! న
క్షవణకో జీవసిద్ధిః?

రాక్షసః—(స్వగతమ్) కథమ్! జీవసిద్ధి రపి చాణక్య
ప్రణిధిః! హస్త, రిపుభి ర్మే హృదయ మపి స్వీకృతమ్!

వై న, భవతా = నీచేత, ఏతే వయం = ఇదిగో నేను. ప్రలయాయ = సర్వనాశన
మునకై, మాంసవత్ = మాంసమువలె, రిపోః = శత్రువునకు. విక్రేతుం = అమ్ము
టకు, ప్రారబ్ధాః తొడంగబడితిని, ఎన్నుకొనబడితిని, ఏర్పాటుచేయబడితిని.

కృతఘ్నుః (రా-మునుపు మానాయన నీయందు ఎంతో నమ్మకము ఉంచి
యుండినాడు. అట్టి యాయనను విషకన్య ప్రయోగము చే చంపితివి. ఇప్పుడును
నన్ను మాంసము వలె శత్రువునకు అమ్ముగడంగితివి. ఎంత నీచుడవు నీవు;

గణ్ణస్య ఉపరి స్ఫోటః-పుండుమీద చిదుగగొట్టుదెబ్బ-ఇది సంస్కృత
మున సామెత-గోరుమట్టుమీద రోకటిపోటువంటిది. పర్వతకునిమీద రాక్ష
సుడు విషకన్యాప్రయోగము చేసినాడనునది క్రొత్త అభియోగము (=నేరము
మోపుట), శాంతం పాపం ఆపాపపు మాటను నేను చెవుల నేని విననని చెవులు
మూసికొనుట-తర్హి = అట్లైన, దైవం అత్ర ప్రప్తవ్యం = ఇందు దైవమును
అడుగవలయును.

సక్రోధం=కోపముతో-ఇందు దైవమును అడుగవలయునా? జీవసిద్ధిని
కాదా? కథం = ఎట్టాః చాణక్యప్రణిధిః-చాణక్యునివేగు; నాప్రాణమిత్ర
మని, నాజీవమునకే వానివలన సిద్ధియని తలంచి నమ్మియుంటినే! మే హృదయం
అపి-నాహృదయము సైతము-జీవసిద్ధిని నా హృదయముగా నమ్మియుంటినే.

మలయకేతుః— (సక్రోధమ్) భాసురక, అజ్ఞాప్యతాం
సేఖరసేనః—య ఏతే రాక్షసేన సహ సుహృత్తా ముత్పాద్యాస్త్ర
చరీరద్రోహేణ చన్ద్రగుప్త మారాధయతు కామాః పజ్ఞ రాజాన్
కౌలూత శ్చిత్రవర్మా మలయనృపతిః సింహనాదః కాశ్మీరః
పుష్కరాక్షః సిన్ధరాజః సుషేణః పారసీకాదిపో మేఘనాథః ఇతి,
ఏతేషు త్రయం ప్రథమే మదీయాం భూమిం కామయన్తే. తే
గమ్భీరశ్వభ్ర మభినీయ పాంశుభిః పూర్వన్తామ్. ఇతరౌ హస్తిబల
కాముకౌ హస్తి నైవ పూత్యేతామ్, ఇతి

పురుషః—తథా.

(ఇతి నిష్కర్షింతః)

మలయకేతుః—(సక్రోధమ్) రాక్షస రాక్షస, నాహం విశ్ర
మృహూతీ రాక్షసః మలయకేతుః ఖ ల్వహమ్. త ద్గచ్ఛ. సమా
శ్రియతాం సర్వాత్మనా చన్ద్రగుప్తః .పశ్య,

వాఁ దెఱుంగని నాతలంపే లేదే-నాసర్వ రహస్యములు వానికి చెప్పుచుంటినే;
వాఁడు నాకు అట్టిమిత్రమని లోకత్రసిద్ధి కలిగిరది. ఇంక నిపుడు వానిమాటను
కాదన్న, శకటునిమాటను కాదన్నట్లే, నా మాటను నమ్మరు. ఒప్పుకోనవలసి
నదే. 'సంప్రతిపత్తి రేవ హి వరం' చూ V. ౧౮

సుహృత్తాం=మైత్రిని, ఉత్పాద్య=కలిగించుకొని, పొంది, అస్మత్ శరీర
ద్రోహేణ=నాదేహమునుచంపు-దేహమునకు కీడు చేయు-తలంపుతో, చంపుట
తోను కీడుతోను, చంద్రగుప్తని సంతోషపెట్టుటకు, కోరుచున్నారో, మదీయాం
భూమిఁ=నాభూమిని, గమ్భీర శ్వభ్రం=పెద్ద గోతిలోనికి, అభినీయ=లాగి,
అనగా త్రోసి, పాంశుభిః=పట్టితో-దుమ్ముతో, పూర్వన్తాం=నింపబడుదురు
గాక. గోతిలో పాతింపబడుదురుగాక. హస్తిబలం=ఏనుగుసేనను-పూత్యే
తాం = మట్టింపబడుదురుగాక-అట్లు చంపబడుదురుగాక. వారందఱు ఇట
తమ సేనలతో బలముతో ఉండరా? ఊరక ఇట్లు ఉత్తరువు చేయఁగానే వారు
ముగిసిపోవుదురా? విశ్రమృహూతీ=నమ్మకమునకు ద్రోహము చేయువాఁడు; మల
యకేతుః ఖలు=అనగా ఎన్నటికి నమ్మకమునకు ద్రోహము చేయనివాఁడనునభి
ప్రాయమును సూచింపను. అట్లనుట, సర్వాత్మనా=పూర్తిగా,

శో. విష్ణుగుప్తం చ మౌర్యం చ సమ మప్యగతౌ త్వయా
ఉన్మూలయితు మీశోఽహం త్రివర్గ మివ దుర్జయః. ౨౨

భాగురాయణః—కుమార, కృతం కాలహరణేన. సాంప్రతం
కుసుమపురోపరోధా యాజ్ఞాప్యంతా మస్మద్బలాని.

శో. గౌడినాం లోద్రధూళీ పరిమళ బహులాన్

ధూమయంతః కపాలాన్

క్లిశంతః కృష్ణిమానం భ్రమరకులరుచః

శో. ౨౨. విష్ణుగుప్తమితి—మర్తయః = దుర్నితి, అన్యాయము, త్రివర్గం ఇవ = ధర్మార్థకామము లనుపురుషార్థముంబోలె, త్వయాసమం = సీతోగూడ, అగతౌ = వచ్చినవారైన, విష్ణుగుప్తం చ మౌర్యం చ, (మువ్వరిసి) ఉన్మూలయితుం = దుంపనాశనము చేయుటకు, అహం = నేను, ఈశః = సమర్థుడను.

ఈ దండయాత్రలో ఇరక సీసాయ మక్కజలేడు. నీవు పోయి చంద్రుంజేరుము—నీతోకూడి వారిరువురు వచ్చిన మీమువ్వరిని దుంపనాశనము చేయుదును. యాత్ర కదలిరాడనుకదా—నేను కనుక పురుషమీడికి ఇట్లే పోవనే పోదును నాకు నీవక్కజలేడు. నీవు చంద్ర చాణక్యులం గూడవచ్చును—నేనేమో మీమువ్వరిని దుంపనాశనము చేయువాడినే

తన నోటనే 'దుర్జయ'ము అని తనకు దృష్టాంతము వెలువడినది. కోపమున పదరిన వాక్కు ఇది. ఇందేమేని ఉపశ్రుతి కలదా? కృతం కాలహరణేన—'కృతం' అనునదియు నిషేధారకము 'అలం' ఎలె, తృతీయతో యోగము చెందునది. 'ఇరకు కాలహరణము కూడదు' అనుట, అస్మద్బలాని = మనసేనలు, ఉపరోధాయ = ముట్టడికి.

శో. ౨౩. గౌడినాం ఇతి—గౌడినాం = గౌడస్త్రిలయొక్క, కపాలాన్ = గండములను, లోద్రధూళీ పరిమల బహులాన్—లోద్దుగు పుప్పొడి పరిమళముతో దండిగా గుబాళించు చున్నవానిని, ధూమయంతః = పొగచూరించుచును, (మఱియు) భ్రమర కులరుచః తుమ్మెద గుంపుల కాంతిగల—తళతళన నల్లనైన అనుట—కుళ్ళితస్య = వంకరయైన, అలకస్య = ముంగురులయొక్క, కృష్ణిమా

కుశ్చిత స్వాంత్య

పాంసు స్తమ్భా బలానాం తురగఖురపుట

ఊభలక్ష్యాత్మలాభాః

శత్రూణా ముత్తమాగ్నే గజమదసలి

చ్ఛిన్నమాలాః పతన్తు.

౨౩

(సపరిజనో నిష్కాగ్రస్తో మలయకేతుః)

రాక్షసః—(సావేగమ్) హా ధిక్కష్టమ్! తేఽపిఘాతితా

శ్చిత్రవర్మాదయ స్తపస్వినః త త్కథం సుహృద్విదానాశాయ

నం = నలుపుచు, క్లిశ్నంతః = కారుచున్న వియ-కాంతి తగ్గించుచున్న వియనై,
బలానాం = సేనలయొక్క, తురగ ఖుర...భాః = గుఱ్ఱాల గొరిజదొప్పల =
దెబ్బల లేచిన పొడిచే కలిగిన పుట్టుకగలవైన, పాంశు(సు)స్తమ్భాః = దుమ్ము
కొండలు-రాసులు, గజ మదసలిం చ్ఛిన్న మాలాః = ఏనుగుల మదజలముచే
తెగిన అడుగుభాగములు-పాదులు-గలవ-అడుగులు చ్ఛిన్నమగుట అని పడు
టకు కారణము, శత్రూణాం = ఎదురులయొక్క, ఉత్తమాగ్నే = తలపై, పతన్తు
పడుచుగాక,

(సేనలు దారిలో ఇప్పుడు గొడమునకు సమీపముగా నడచుచున్నవి గదా.)
వాని నడకచే లేచిన దుమారము కొండలంబోలి యున్నట్టిది, గుఱ్ఱాల గొరిజదొ
ప్పల దెబ్బలం బుట్టిన దుమ్ముచే తమ పుట్టుక కలిగి, ఏనుగుల మదజలముచే,
అడుగున తడిసి అడఁగుటచే, తెగిన యడుగు-పాదు-కలవయై శత్రువుల తలపై
పడుచుగాక-అని అంతటను వ్యాపించుటచే, గొడంగనల గండములను, పూసి
కొనియున్న పరిమళంపు తొద్దుగుపుప్పొడి గలవానిని పొగచూరించును, అట్లే
కుటిలములగు అంకలను తుమ్మెదలగుంపు కాంతిగల వానినలుపును కారిం
చును-మాయనట్లుచేయును.

మలయకేతుసేనల బుద్ధియు, దాన నతని బుద్ధియు వర్ణించుటంబట్టి
ఉదాహరణకారము.

హా ధిక్ కష్టం-హా! ఇహ! కష్టా! తపస్వినః-పాపము! అనందగినవారు
జాలిషదగినవారు, ఘాతితాః = చంపఁబడిరి. కథం-ఏమి: ఎట్లు! సుహృ

రాక్షస శ్వేష్టతే, న రిపువినాశాయ! త త్కిమిదాసిం మన్దభాగ్యః
కరవాణి?

శ్లో. కిం గచ్ఛామి తపోవనం? న తపసా

శామ్యే తస్మై రం మనః.

కిం భర్తృ ననుయామి? జీవతి రిపౌ

స్త్రీణా మియం యోగ్యతా.

కిం వా ఖడ్గసఖః పతా మ్యరిబలే?

నై తచ్చ యుక్తం భవే.

చైత శ్చందనదాసమోక్షరభసం

రున్ధ్యాత్ కృతఘ్నం న చేత్.

ద్వినాశాయ, న రిపు వినాశాయ-మిత్రనాశనమునకే, శత్రునాశనమునకు కాదు,
రాక్షసః శ్వేష్టతే=రాక్షసుఁడు ఉద్యోగించుచున్నాఁడు, మన్దభాగ్యః = అశుభ
హింసఁడను

శ్లో- ౨౪- కి మితి. - కిం గచ్ఛామి తపోవనం? = తపోవనమునకుం
బోవుదునా? నైరం మనః=పగతో కూడకొనియున్న మనసు, తపసా=తప
ముచే, న శామ్యేత్=శాంతి పొందఁజాలదు. కిం భర్తృన్-ఆనుయామి=
దొరలను అనుసరింతునా, వారికి ప్రీతిగా ప్రాణము వదలుదునా-ఆనుట-రిపౌ
జీవతి=శత్రువు బ్రతికియుండగా, ఇయం = ఇది - ప్రాణత్యాగము-స్త్రీణాం
యోగ్యతా=స్త్రీలకుం దగిన పని. వా-అట్లు కాక, ఖడ్గసఖః=ఖడ్గసహాయుఁ
డనై. కత్తి తోడుగాఁ గలవాఁడనై, అరిబలే=శత్రుసేనపై, పతామి కిం=
పడుదునా? ఏత చ్చ = ఇదియు, న యుక్తం భవేత్ తగిరది కఱఁజాలదు.
(ఎలన) చేతః చిత్తము, కృతఘ్నం న చేత్ కృతఘ్నము-చేసిన మేలును
ముఱచునది-కాదేని, చందనదాస మోక్ష రభసం=చందనదాసుని విడిపింప వేగము
గలదై, రున్ధ్యాత్ = అడ్డగింపఁగలదు-మనసు ఇప్పుడు నన్ను మఱి దేనికిని
పోనీదు-చందనదాసుని విడిపింప త్వరగలిగియున్నది.

ఇతి నిష్కాంతాః సర్వే.

ముద్రారాక్షస నాటకే కూటలేఖోనామ

ప ఇచ్చ మా జ్ఞా :

ఇరక నివుడు నేను ఏమి సేయుదును, ఇట్లు మలయునిచే 'పో', చంద్ర గుప్తునికడకే' అని తఱిమివేయఁబడితిన్నే, ఇరక అడవికిపోయి తపస్సుచేసి కొందునా? మనస్సు ఎంత పగతో నిండియున్నది, చంద్ర చాణక్యమేదా? ఇవుడు నాకు జరిగినవంతయు వారిప్రయోగమున కలిగినదే కదా. దీన నావై రము ఇంకను గాఢమైనది. కాఁబట్టి తపస్సు కుదరదు. పోనీ ప్రాణములు విడు తునా, స్వర్గాన దొరలను నందులం గఁసికొనను? వారును మనశత్రువులదుంప తెంపక ఏలవచ్చితివి ఇక్కడికి, నీవేమి ఆడుదానవా అందురు. అదియుకూడదు మఱి కత్తి దూసికొని శత్రుబలముపైఁ బడుదునా, నానెనరును మగటిమిం బ్రక టింప? కూడదు. అక్కడ చందనదాసు నాకై ప్రాణాయామును ఉన్నాఁడే, వానిని విడిపి పఁ దివురకున్న అది కృతఘ్నత కాదా నామనసు అందులకు ఉత్తరపడుచున్నది. ముందుగా ఆపని తీర్చవలయును. -ఇట్లు కర్తవ్యమును నిశ్చయించుకొని తరలినాఁడు. మఱి ఎట్లు ఏమి చేయునో.

రాక్షసుఁడు మలయునుండి తుదముట్ట చీల్చఁబడి ఒంటరియై దిక్కు తెలియనివాఁడైనాఁడు. అతని యీగతిని సాధించినవారు సిద్ధార్థక జీవసిద్ధులు; భాగు రాయణుఁడును. వారిరువురికిని చాణక్యుఁడు పెట్టినపని పూర్తియైనది. భాగురాయ ణుఁడు ఇంకను ఉన్నాఁడు, శేషమును మలయునిం బట్టుకొనుటకు సాధించుటకు.

సిద్ధార్థకుఁడు జాబుతోను నగలపెట్టెతోను పట్టువడినాఁడు. జాబు! అంక ములో చాణక్యుఁడు శకటాని యక్షరాలతో వ్రాయించినది. నగలు మలయుఁడు రాక్షసునికి ప్రీతిగౌరవములతో తొడిగించినవి. వానిని అతఁడు సిద్ధార్థకునికి ఇరాముగా ఇచ్చినాఁడు. జాబు చూడఁగా చంద్రగుప్తునికి రాక్షసుఁడు వ్రాసినదిగా తేలినది. (అట్టిది చాణక్యుని పన్నకము,) అందు చాణక్యుని తొలగించి

నందులకు అభినందనములు, మలయునిమిత్రులు వైచ్యరాజులు అతనిని వీడి చంద్రగుప్తుం జేరుటకు సిద్ధముగా నున్నారు. వారి ఒడంబడిక బడి ఈవలసినది, మలయుని రాజ్యభాగములును కోశగజాలును ఇచ్చి సంతోష పెట్టదగును. జాబుతో పంపిన కానుకను అంగీకరింపవలసినది. జాబుందెచ్చువాడు నోటను సమాచారము చెప్పగలడు-అని ఉన్నది. రాక్షసుడు మలయుని ధర్మనమునకు ఆభరణము తొడుగుకొని వచ్చును. అది ఎవరివద్దనో (చాణక్య ప్రేరితునివద్ద) కొన్నది-అది ఆనవాలు పట్టబడును. చంద్రగుప్తుడు పంపిన బహుమానమని శంకింపబడును. ఇంతలో జీవసిద్ధివచ్చి పర్వతకుం జంపినవాడురాక్షసుడు అని గుట్టుబయటపెట్టును. రాక్షసునికి ఏమి చేయను చెప్పను తోషక నిశ్చేష్టుడైనాడు. మఱి చందనదాసును విడిపింపక యెట్లు అని కదలిపోయినాడు.

ఇతి పంచమాఙ్కః-పంచమాంకము ముగిసినది

ప్రవేశక :

— (౦) —

(తతః ప్రవిశ త్యలబ్ధతః సహజః
సిద్ధార్థకః.)

సిద్ధార్థకః—

శ్లో. జలధి జలదణిలో కేసవో కేసిమాదీ

జలది అ జలదిట్టిచందమా చందఉత్తొ

జలది జలదకజ్జం జావ కాఊణా నవ్వం

పడిహదపరపక్ష్టా అజ్జచాణకణిదీ.

౧

[జయతి జలదనీలః కేశవః కేశిమాతీ,

జయతి చ జనదృష్టిచన్ద్రమా శ్చన్ద్రగుప్తః,

అలంకృతః--అలంకరింపఁబడినవాడై తన పనిని ఇంతచక్కగా నెఱవేర్చి రాక్షసుని మలయునిచేత తఱిమించినాడు గదా సిద్ధార్థకుఁడు. ఊరు చేరినాడు, దానికి చంద్రగుప్తునివలన కొత్తయుడుపులు సొమ్ములును ఇనాముపొందినాడు. వానిని ధరించి అగపడుచున్నాడు. మొగాన సంతోషము తాండవమాడుచున్నది:

శ్లో.౧ జయతీతి-కేశిమాతీ = కేశి(దానవు)ని చంపినవాడు, కేశవః = కేశవుని యవతారమైన-శ్రీకృష్ణుడు, జలదనీలః = మేఘశ్యాముఁడు జయతి = జయించుచున్నాడు-ఉత్కర్షతో క్రాలుచున్నాడు చన్ద్రగుప్తః చ = చంద్రగుప్తుఁడును, జనదృష్టి చన్ద్రమాః ప్రజల కన్నులకు చంద్రునింటోలె (సంతోషము

జయతి జయనకార్యం యావత్ కృత్వా చ సర్వం

[ప్రతిహతపరపక్షా ఆర్యచాణక్యనీతిః.]

దావ చిరస్స కాలస్స పితవత్సం సమిద్ధత్థం పేక్షామి. (పరిక్రమ్య అవలోక్య చ) ఏసో మే పితవత్సం సమిద్ధత్థం ఇదో ఎవ్వ ఉప సన్నది. జావ ఇం ఉపసన్నామి. [తావ చ్చిరస్య కాలస్య ప్రియ మయస్యం సమిద్ధార్థకం వశ్యామి. ఏష మే ప్రియవయస్యః సమిద్ధార్థకః ఇత ఏ వోపసర్పతి. యావ దేన ముపసన్నామి.]

(ప్రవిశ్య సమిద్ధార్థకః)

సమిద్ధార్థకః —

శ్లో సందావే తారేసాణం గేహూసవే సుహాత్రాణం

హిఅఅట్టిదాణం వివాహ విరహే మిత్రాణం దూణన్తి.

(కలగిందు) వాడు, జయతి-మఱియు జయనకార్యం = జయనముల — జయ సాధనములైన సేనలు యుద్ధాలు అగు వానియొక్క పనిని, సర్వం యావత్ = అంతటిని, నిశ్శేషముగా, కృత్వా=కావించి, ప్రతిహతపరపక్షా = ఓడింపఁ బడిన శత్రుపక్షముకలదైన, ఆర్యచాణక్య నీతిః=చాణక్యయ్య నీతియు, జయతి.

ఇట్లు సమయాన లెస్సగా తన యిష్టదేవతాదికమునకు కృతజ్ఞతతో పూజ పలుకుచున్నాడు, సిద్ధార్థకుడు-తొలుత కేశిపూతి నల్లనిస్వామి శ్రీకృష్ణునికి, చంద్రునింబోలిన తెల్లచే స్వామికి చంద్రగుప్తునికి, కత్తి దూయక, సేన నడపక, ఉపాయముచేతనే, తంత్రముచేతనే శత్రువుల నోర్చిన చాణక్యనీతికి-జయవె చున్నాడు.

తావత్ చిరస్య కాలస్య=అంత చిరకాలమునకు.-ఒక సంవత్సరమునిండఁ బాలుచున్నది -నాప్రియమిత్తుని సమిద్ధార్థకుం జూచెదను. ఏషః = ఏడుగో, ఇత ఏవ = ఇదే, నాకడకే.

శ్లో. ౨ సన్నాప ఇతి—సన్నాపే=మనఃభేదపువేడికి, తారేశానాం=చంద్రులు చల్లగా దానిని తీర్చువారును, గేహోత్సవే = ఇంటి పండుగునందు,

[సన్తాపే తారేశానాం, గేహోత్సవే సుఖాయమానానామ్
హృదయస్థితానాం విభవా విరహే మిత్రాణాం దూనయన్తి.]

సుదం చ మప మలల కేదుకడయాదో పిఅవలస్సట సిద్ధత్తట ఆఅదో
త్తి. ఇం అడ్డేసామి. (ఇతి పరిక్రామతి; విలోక్య) ఏసో సిద్ధేత్తట.
[శ్రుతం చ మయా మలయకేతుకటకాత్ ప్రియవయస్యః సిద్ధార్థక
ఆగత ఇతి. ఏన మన్వేషయామి. — ఏష సిద్ధార్థకః]

సిద్ధార్థకః—(ఉపస్మత్య) కహం సమిద్ధత్తట! అవి సుహం
పిఅవలస్సస్స? [కథం సమిద్ధార్థకః! అపిసుఖం ప్రియవయస్యస్య?]

సుఖాయమానాం = సుఖము కల్గించువారును, హృదయస్థితానాం = (ఎప్పుడును) మనసు పదముగొన్నవారును ఐం, మిత్రాణాం = మిత్రులయొక్క
విరహే=ఎడబాటున, విభవా=సంపదలు, దూనయన్తి=దుఃఖము కలిగించును.

మిత్రులు ఎంత అక్కఱయైనవారు జనులకు! చంద్రునివలె మనసుతాపమును తీర్తురు. ఇంటి పడుగులలో కలిసికొని సుఖము కలిగింతురు. ఎప్పుడును మనసుతో మెదలుచునే యుందురు. అట్టివారు కూడ లేక, దూరమగుదు రేని సంపదలు దుఃఖమునే కలిగించును. మిత్రుడన అట్టివాడు-వాని వియోగము ఓర్వరాదు.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుతప్రశంస. ఇందలి యప్రస్తుతము సిద్ధార్థకప్రవాసమను ప్రస్తుతము ఆశ్రయించినది.

దేవస్య చన్ద్రోన్మయః-చాఞ్క్యునిమాట 'వృషలాయ' అని యుండును. దానిని అనువాదము చేయుచో సిద్ధార్థకుడు ఇట్లు గౌరవసదృశముగా పలుకుచున్నాడు.

కథం సమిద్ధార్థకః=ఓహో, సమిద్ధార్థకుడు! అపి సుఖం=సుఖమా? కుతః సుఖం=ఎక్కడిది సుఖము? యేన=ఏలన, చిరప్రవాస ప్రత్యాగతః అపి=చాల కాలము ఊరిలో లేక ఎక్కడికో పోయియుండి మరలినవాడవు ఐనను, అద్యః=ఇప్పుడు.

[ఇత్యనోన్య మాశ్రిజ్ఞతః]

సమిద్ధార్థకః — కుదో సుహం, జేణ తుమం చిరప్పవాస
పచ్చాగదో వి అజ్ఞాణ మే గేహం ఆలచ్చసి? [కుతః సుఖం, యేన
త్వం చిర ప్రవాస ప్రత్యాగతో లవ్యద్య న మే గేహ మాగచ్చసి?]

సిద్ధార్థకః — పసీదదు వలసోస్స, దిట్టమేత్తో ఎవ్వ అజ్ఞ
చాణక్కేణ ఆణత్తోహి, యథా 'సిద్ధత్థల, గచ్చ - ఎదం పిట
దంతం దేవస్స చన్దసిరిణో ణివేదహి' త్తి తదో ఏదస్స ణి వేదిల
ఎవ్వం అణుభూద పట్టివ ప్పసాదో అహం పిలవలస్సం పేట్టిదుం తుహ
ఎవ్వ గేహం చలిదోహి.

[ప్రసీదతు పయస్యః. దృష్టమాత్ర ఏవ ఆర్యచాణ క్యేన
అజ్ఞస్తో లస్మి యథా - 'సిద్ధార్థక, గచ్చ. ఇమం ప్రియోదంతం
దేవస్య చన్ద్రశ్రియః నివేదయ' ఇతి. తత ఏతస్య నివే ద్యైవ మను
భూత పార్థివప్రసాదో లహం ప్రియవయస్యం ప్రేక్షితుం త వై వ
గేహం చలితో లస్మి.]

సమిద్ధార్థకః—వ అస్స, జది మే సుణిరవ్వం తతో కహేహి.
కిం తం పిలం జం పిలదంసణస్స చందసిరిణో ణివేదిదం. [వయస్య,
యది మే శ్రోతవ్యం తతః కథయ కిం తత్ ప్రియం ప్రియదర్శనస్య
చన్ద్రశ్రియో నివేదితమ్]

ప్రసీదతు-మన్నించునుగాక-కోపముచేయకు. దృష్టమాత్ర ఏవ-చూడఁ
బడఁగానే-దర్శనముచేసికొన్న షణ్డముననే, చాణక్యయ్యచేతఅజ్ఞాపింపఁబడితిని.
యథా-ఏమని యనఁగా, ప్రియోదంతం=ప్రీతికలిగించు వృత్తాంతమును, చన్ద్ర
శ్రియః-చంద్రశ్రీకి-నౌకరులును ప్రజలును చంద్రగుప్తుని ఇట్లు పీఠితో ముద్దుగా
నిర్దేశించుదు. ఏవం అనుభూత పార్థివప్రసాదః = ఇట్లు అనుభవింపఁబడిన రాజు
ననుగ్రహము గలవాడనై, చలితః అస్మి=బయలుదేఱినవాడ నైతిని, కిం తత్
ప్రియం=ఏమిటి ఆ ప్రీతికలిగించు విషయము? ప్రియదర్శనస్య = అందగాడై
కనులకుపండు గుకలిగించువాడైన-అందఱికినితమరాజునందులకపక్షపాతము;

సిద్ధార్థకః — వలస్స, కిం తుమా వి అకహిదవ్వం అత్తి? తా ణీసామేహి అత్తి దావ చాణక్కి ణీది మోహిదమదిణా మలల కేదుహదపణ ణీక్కిసీత రక్ఖసం హదా చిత్తవమ్మప్పముహో ప్పహోణా పంచ పత్తివా. తదో అసమ్మిక్ఖకారీ ఏసో దురాఅరో త్తి ఉఱ్ఱి అ మలలకేదుహత అఘామిం కుసలదాప భయవిలోల సేన సై నిక పరివారేసు సభ అం ప్పత్తిదేసు పాత్తివేసుసకం విసలం ణివ్విణ్ణహిఅపసు సలలసామంతేసు భద్దభట పుణ్ణద త్త డి. గురాద బలఉత్త రాఅసేణ భాగురాఅణ రోహిసక్ఖ విజఅవమ్మపము హేహిం సంజమిఅ గిహీదో మలలకేదు.

[వయస్య, కిం త వా వ్యకథితవ్య మ స్తి? తన్ని శామయ. అస్తి తావత్ - చాణక్యనీతిమోహితమతినా మలయకేతు హతకేన నిష్కాస్య రాక్షసం హతా శ్చిత్రవర్మ ప్రముఖాః ప్రధానాః పశ్చ పార్థివాః. తతో ఒసమీత్యకా ర్యేష దురాచార ఇ త్యుఱ్ఱి త్వా మలయ కేతుహతకభూమిం కుశలతయా భయవిలోల కేష సై నికపరివారేషు సభయం ప్రస్థితేషు పార్థివేషు సక్వం విషయం, నిర్విణ్ణహృదయేషు సకలసామంతైషు, భద్రభట పురుదత్త డిగ్గురాత బలగుప్త రాజసేన భాగురాయణ రోహితాక్ష విజయవర్మ ప్రముఖైః సంయమ్య గృహీతో మలయకేతుః.]

తవ అపి అకథితవ్యం=నీకును చెప్పనక్కఱలేనిది, అస్తికిం=ఉన్నదా ఏమి? తత్ శామయ = కావున. విసు (చెప్పెదను అనుట) అసమీక్ష్యకారీ = ఆలోచింపకయే-పదరి-చేయువాడు, కుశలతయా = సమర్థులగుటచేత, భయ విలోల కేష సై నిక పరివారేషు = భయముచే కలగి కదలిపోయినమిగిలిన సైనికు లును పరివారమును గలవారై, సభయం = భయముతో-వీడు ఎప్పుడు ఎవరిని ఏమి సేయగలడో అని-ప్రస్థితేషు = (తమ చోట్లకు) బయలుదేరినవారు కాగా, స్వకం విషయం = తమ దేశమునకు, నిర్విణ్ణహృదయేషు-చీ, వీని పొత్తు ఇంక వలదు అని హేయబుద్ధి గలవారు కాగా, ... ప్రముఖైః - మొదలైన నవారిచేత,

సమిద్ధార్థకః—వయస్య, భద్రభటప్రముహో కిల దేవస్య చందఃకృత్తస్య అవరక్తా మలలి కేదుం సమస్సిదే త్తి లోప మంతితి. తా కిం నిమిత్తం కుకవికిధణాడతస్య విల అణ్ణం ముహే అణ్ణం నివృహణే.

[వయస్య, భద్రభటప్రముహాః కిల దేవస్య చన్ద్రగుప్తస్య అవరక్తా మలయకేతుం సమాశ్రితా ఇది లోకే మన్త్యతే. తత్ కిం నిమిత్తం కుకవికృతనాటక స్యేవ అన్య మ్మథేన్యన్నిర్వహణే]

సమిద్ధార్థకః—వలస్య, దైవగదీప విల, అసుణీదగదీప ఇమో చాణక్యణీదీప. [వయస్య, దైవగత్యా ఇవ అశ్రుతగత్యై సమ శ్చాణక్యనీత్యై.]

సమిద్ధార్థకః—తదో తదో, (తత స్తతః)

సమిద్ధార్థకః—తదో పహుది సారసాహాణసమేదేణ ఇ దో ణీకమిమిల అజ్జచాణక్కేణ పడివణ్ణం సలలిరాఅలోఅసహిలం అసేసంమేచ్చబలం. (తతః ప్రభృతి సారసాధనసేమేతే నేతో నిష్క్ర) మ్యార్యచాణక్కేన ప్రతిపన్నం సకలరాజలోకసహిత మశేషం మేచ్చబలం.)

సమిద్ధార్థకః—వలస్య కహింతం? (వయస, కుత్ర తత్?)

సంయమ్య=కట్టివైచి, గృహీతః=పట్టుకొనబడినాడు. వసముచేసికొనబడి నాడు, అన్యత్ ముఖే అన్యత్ నిర్వహణే-ఆరంభమున ఒకటి, ముగింపున (వేలు) ఒకటి చంద్రగుప్తునియెడ అపరక్తులు మొదట, అనురక్తులు కడపటః

దైవగత్యై ఇవ=దైవగతి యిట్లు అని ఎవరైనను ముందుగా ఎఱుంగ, గలరాః అట్లే చాణక్య నీతి గతియ-గూఢము ఆకస్మికము. ప్రపన్నం=పట్టుకొనబడినది. కుత్ర తత్=ఎక్కడ (ఉన్నది) అది? యత్ర ఏతే=ఎక్కడ ఇవిగో.

సిద్ధార్థకః—జహిం ఏదే—

శ్లో. అదిసత గురుపణ దాణదప్పేణ దంతీ
 సకలజలదణీలా ఉబ్బమంతో నదంతి;
 కస ప్రహర భవణ జాల కంపోత్తరంగా
 గిహివ జలణ సద్దా సంపతంతే తురంగాః.

(య తైతే

శ్లో. అతిశయగురు కేణ దానదర్పేణ దన్తినః
 సజలజలదనీలా ఉద్భ్రమంతో నదన్తి;
 కశాప్రహరభయేన జాతకమ్పొత్తరంగాః
 గృహీత జయన శబ్దాః సంపతన్తి తురంగాః.)

సమిద్ధార్థకః—వఅస్స, ఏదం దావ చిట్టదు. తహో సవ్వతో
 అపచ్చక్ఖం ఉఱ్ఱి అహిఅరో చిట్టిఅ అజ్జ చాణక్కో కిం ఉణో వి తం

శ్లో. 3. అతిశయేతి-అతిశయగురుకేణ=మిక్కిలియు=ఎక్కువైన, దాన
 దర్పేణ=మదంపుఁ బొగరుచేత, దన్తినః=ఏనుఁగులు, సజలజలదనీలా=నీరు
 నిండిన మేఘమువలె నల్లనివి, ఉద్భ్రమన్తః=ఎగురుచు, మిట్టిపడుచు. నదన్తి=
 పీంకరించుచున్నవో, తురంగాః=గుఱ్ఱములు, కశాప్రహర భయేన =కొరడా
 దెబ్బలభయముచేత, జాతకమ్పొత్తరంగాః=కలిగిన కంపముయొక్క పెద్ద అలలు
 జలదిరింపు (దేహాన) కలవై. గృహీత జయన శబ్దాః=విసంబంధిన జయ శబ్దములు
 కలవై; సమృతన్తి=(గౌరిజల టపటపధ్వనితో) గుమిగుడుచున్నవో-అక్కడ.

మదపుదేనుంగుల పీంకారములు ఎక్కడ విసంబంధించున్నవో గుఱ్ఱాలు
 కమిచీ దెబ్బల భయమున అదరుచు ఎక్కడ గుమిగుడుచున్నవో-అచట. గజ
 పీంకారములును గుఱ్ఱపుఁ గౌరిజల దెబ్బలును గుఱుతులు-అది యుండు చోటికి.

ఇంచు అలంకారము స్వభావోక్తి-ఏనుఁగులతోడియు గుఱ్ఱాలతోడియు
 మైదృబలము ఉన్నదియున్నట్లుగా అందముగా చెప్పఁబడినది. అంత్య యమకము-
 శబ్దాలంకారము-దన్తి-దన్తి అనియు తరంగా-తురంగా అనియు.

ఎవ్వ మంతిపదం ఆరూఢో? [వయస్య, ఏత త్తావ త్తిష్ఠతు. తథా సర్వలోక ప్రత్యక్ష మజ్ఞి తాధికారః స్థి త్వార్యచాణక్యః కిం పున రపి త దేవ మన్త్రిపద మారూఢః?]

సిద్ధార్థకః—అఇమఃద్వో సి దాణీం తుమం, జో అమచ్ఛ రక్ష్సేణ వి అణవగాహితపువ్వం అజ్ఞచాణక్క చరిదం అవగాహిదు మిచ్ఛసి. [అతిముగ్ధో సీదాసీమ్ త్వం ; యతో ౭మాత్యరాక్షసే నా ప్యనవగాహితపూర్వ మార్యచాణక్యస్య చరిత మవగాహితు మిచ్ఛసి.]

సమిద్ధార్థకః—వఅస్స అమచ్ఛరక్ష్ససో సంపదం కహిం? [వయస్య, అమాత్యరాక్షసః సాంప్రతం కుత్ర?]

సిద్ధార్థకః — తస్మిం భవిలోలే పట్టమాణే మలల కేదుకడ ఆదో టిక్కమిల ఉదుంబరణామహేపణ చరేణ అనుసంధిజ్ఞమాణో ఇదం పాడలీపుత్రం ఆఅదో త్తి అజ్ఞచాణక్కస్స ణివేదిదం. [తస్మిన్ భయవిలోలే వర్ధమానే మలయకేతుకటకా నిష్క్రమ్య ఉదు మ్పరనామధేయేన చరే ణానుసంధీయమాన ఇదం పాటలీపుత్ర మాగత ఇ త్వార్యచాణక్యస్య నివేదితమ్.]

సమిద్ధార్థకః—వఅస్స, తహో ణామ అమచ్ఛరక్ష్ససో ణంద రజ్జ పచ్చాణలణే కిదవ్వవసాఁ టిక్కమిల సంపదం అకిదత్తో పుణోవి

ఏతత్తావత్తిష్ఠతు = ఇదియుండుఁగాక, తదేవమన్త్రిపదంఆరూఢః = ఆమంత్రి యధికారమునే పూనినాఁడు; అనవగాహిత పూర్వం = ముందుగా ఎఱుంగఁబడనేరని దానిని; అవగాహితుం = ఎఱుంగుటకు_అందు మునుంగుటకు, తస్మిన్ ప్రళయ కోలాహలే(పా.) = ఆప్రళయకాలపుఁ గలకరము-దానిఁబోసిడి, ఆమలయుని కటకమున, (భయ-లే = భయంపుఁగలగుండుఁపా.) వర్ధమానే = పెరుగుచుండఁగా, ఆ కటకమునుండి, నిష్క్రమ్య = వెలువడి అనుసంధీయ మానః = నిపుణముగా పరికింపఁబడుచు_నిపుణముగా అనఁగా వానికి తెలియ నీకయు, తనకు వానింగూర్చి సర్వము తెలియునట్లును.

ఇమం పా డ లీ ఉ త్తం ఆఅదో ఎవ్వ. (వయస్య, తథా నా మామాత్యరాక్షసో నస్తరాజ్య ప్రత్యానయనే కృతవ్యవసాయో నిష్క్రమ్య సాంప్రత మకృతార్థః పున ర పీదం పాటలీపుత్ర మాగత ఏవ.)

సిద్ధార్థకః—వఅస్స. తక్కేమి చందణదాస సిణేహేణేత్తి. (వయస్య, తర్కయామి చందదాసస్యే నేతి)

సమిద్ధార్థకః—వఅస్స, చందణదాసస్స మోక్షం వి అ పేక్షామి. (వయస్య, చందనదాసస్య మోక్ష మివ ప్రేక్షే.)

సిద్ధార్థకః—కుదో నే అధణ్ణస్స మోక్షో? సో ఖ్ఖ సంపదం అజ్జచాణక్కుస్స అణత్తీప దువేహిం అమ్మేహిం వజ్జట్టాణం వవేసిఅ చావాదఇదవోవ్వి (కుతో లస్యాధన్యస్య మోక్షః ? స ఖలు సామృత మార్యచాణక్య స్యాజ్జిప్తా ద్వాభ్యా మావాభ్యాం వధ్యస్థానం ప్రవేశ్య వ్యాపాదయితవ్యః.)

సమిద్ధార్థకః — (సక్రోధమ్) కిం అజ్జచాణక్కుస్స మాతఅ జణో అణ్ణో ఇత్థి, జేణ అహ్మే ఈరిసేసు ణిటిజిదా అదిణిసంసేమ ? (కి మార్యచాణక్యస్య మాతకజనో లన్యో నాస్తీ యేన వయ మీదృశేషు నియోజితా అతిన్యశంసేషు నియోగేషు?)

కృతవ్యవసాయః = పూనికలవాడై, అకృతార్థః = తన పద్ధు సాధించు కొన లేనివాడై ఐ, పున రపి... = మరల ఈపాటలిపుత్రమునకే వచ్చినాడే ; తర్కయామి = ఊహింతును; మోక్షంఇవప్రేక్షే = విడుపువలెతలంచుచున్నాను. కుతః - అదెక్కడిది; ద్వాభ్యాం అవాభ్యాం మన యిరువురిచేత, వయం ఈదృశేషు అతిన్యశంసేషు నియోగేషునియోజితాః-మనము ఇట్టి మిక్కిలి క్రూర మైనపనులయందు ఉత్తరువుచే పున్న(బడితిమి; ప్రతికూలయతి-ఎదురుతిరుగును, ప్రతికూలముగా చేయును.

సిద్ధార్థకః—వలస్య, కో జీవలోప జీవిదుకామో అజ్ఞాచాణక్కుస్స అణత్తిం పడిడిశలేది. తా ఏహి, చందాలవేసధారిణా భవితి చందణదాసం అజ్ఞుట్టాణం ణపమ. [వయస్య, కో జీవలోకే జీవితుకామ అర్హచాణక్కు స్యాజ్ఞుప్తిం ప్రతికూలయతి. తదేహి, చడ్డాలవేశధారిణో భూత్వా చన్దనదాసం వధ్యస్థానం నయావః.]

ఇత్యుభౌ నిష్కౌస్త్రే

ప్రవేశకః

ఇతి ప్రవేశకః = ప్రవేశకము ముగిసినది.

అది వృత్త వర్తిష్యమాణ కథాంశములను తెలుపునది గదా. వర్తిష్యమాణము పీ రిరువురును చందనుని వధ్యస్థానమునకు-కొలమిట్టకు కొనిపోవుటయు, అట్లు కొనిపోవువారు వీరు కావలసినది అని చాణక్యుడు ఉత్తరువు చేయుటయును, వృత్తము లన్ననో-సిద్ధార్థకుడు కటకమునుండి మరలి దొరచేతి ఇనాములు పొందుట, మలయునిసేనలోనికి తోడువచ్చిన రాజులు అతనిని విడిచి తమ దేశాలకు మరలిపోవుట; మలయుడు చాణక్యుని భాగురాయణ భద్రబటాదులచే బంది చేయఁబడుట, మలయునిసేన అట్లట్లు దైన్యము పాలైనట్టిది చాణక్యునిచే పట్టుకొనఁబడుట, అనఁగా చాణక్యునిచే మరల మంత్రిపదము ఎప్పటివలె గ్రహింపఁబడుట, రాక్షసుడు చందనదాసు స్నేహముచేతం గాఁబోలు, మరల పాటలిపుత్రమునకు వచ్చుటయు, అతఁడు చాణక్యుని వేఁగుచే నిపుణముగా కనుపెట్టఁబడియుండుటయు.

షష్ఠాఙ్క :

—(౦)—

(తతః ప్రవిశతి రజ్జుహస్తః పురుషః)

పురుషః—

శ్లో. చగ్గుణసంఖోతిధా ఉవాఅవరివాడి ఘడిఅ పాసముహీ
చాణక్యనీతిరజ్జూ రిపుసంజమణుజ్జయా జఅది.

[షడ్గుణసంయోగదృఢా ఉపాయ పరిపాటి ఘటిత పాశముఖి.
చాణక్యనీతిరజ్జూ రిపుసంయమనోద్యతా జయతి.]

రజ్జు హస్తః—చేత త్రాడు గలవాడు.

శ్లో. ౪. షడ్గుణేతి.—షడ్గుణ...—ధా=అరు పురులు కలిపి పేనుటచే
గట్టిదియు, ఉపాయ పరి...పాశముఖీ=ఉపాయముల యనుక్రమముతో వేయఁ
బడిన—కూర్చబడిన—ఉచ్చ గలదియు, ఐన, చాణక్య నీతి రజ్జుః = చాణక్య
నీతి అనెడు త్రాడు, రిపు సంయమన ఉద్యతా = శత్రువుల గట్టివేయ వూనిక
గలది, జయతి=మించుచున్నది.

నీతి విషయమున గుణములు ఆరు, సఃధివిగ్రహోదులు, ఉపాయములు
నాలుగు సామదానాదులు—అనుష్ఠానమున ప్రయోగమున యథోచితముగా ఆత్రాడు
పేనవలయును, అట్లే ఉచ్చును యథోచితముగా ముడువవలయును, బిగింప
వలయును, అట్టి ఆత్రాడితో అట్లు శత్రువులను జెనకనీక కట్టివేయునది. అట్టి
చాణక్య నీతికి జే:

ఇందు అలంకారము (సావయవ) రూపకము 'షడ్గుణ' 'ఉపాయ'—ఇందు
శేషము. ఉరివేట—మాటలు.

(పరిక్రమ్య అవలోక్య చ.) ఏసో సో తదేసో అజ్ఞచాణక్యస్య పురదో ఉదుంపరపణ కహిదో. జిహ్వా మప అజ్ఞచాణక్యాణ్తిప అమచ్ఛరక్ష్మసో వేక్షిగవో. (విలోక్య) ఏహం ఏసో క్షు అమచ్ఛ రక్ష్మసో కిదసీసావగుంఠణో ఇదో ఎవ్వ అలచ్ఛఇ. తా జావ ఇమే హీం ఉజ్జాణసాదవేహిం అంశరిదసరిరో పేక్ఖామి కహిం ఆసనపరి గ్రహం క రేదిత్తి. (పరిక్రమ్యస్థితః)

[(పరిక్రమ్య అవలోక్య చ) ఏష స ప్రదేశ ఆర్యచాణక్యస్య పురత ఉదుమ్పరకేసకథితో, యత్ర మయా ఆర్య చాణక్యాజ్ఞప్త్యా అమాత్యరాక్షసః ప్రేక్షితవ్యః. (విలోక్య) కథ, మేష ఖల్వమాత్య రాక్షసః కృతశీర్షావగుంఠన ఇత ఏవాగచ్ఛతి తద్యావదేభి రుద్యాన పాదపై రంతరిత శరీరః ప్రేక్షే కుత్రాసనపరిగ్రహం కరోతీతి. (పరిక్రమ్యస్థితః)]

(తతః ప్రవిశతి యథానిర్దిష్టః సశస్త్రా) రాక్షసః)

రాక్షసః—(సాస్రమ్) కష్టం భోః కష్టమ్

శ్లో. ఉచ్చిన్నాశ్రయకాత రేవ కలటా

గోత్రానరేశ్రీర్గతా;

ఏ దోకవేగు - రాక్షసునిచేత కత్తి. పాఠవెయించుటకు చాణక్యనేచే ఉపాయము నేర్చి పంపబడినాడు - వానిచేత నొక త్రాడుఉన్నది. దానితో వాడు ఆపని నెఱవేర్చ వలసియున్నది కాబట్టి వాడిట్లు ఆ త్రాటిని వర్జించు చున్నాడు.

ఆర్యచాణక్యాజ్ఞప్త్యా = చాణక్యయ్య యత్రప్రదేశేత, కథం = ఏమి ! ఏష ఖలు... = ఇతఁడేకదా రాక్షసుడు తలకు ముసుకువేసికొని, ఇత ఏవ = ఇదే,...పాదపైః = చెల్లచేత, బహువచ ముగావున అవిచారును తన దేహమును మఱుగు సేసికొనుటకు; కుత్ర ఆసన పరిగ్రహం కరో తీతి = ఎక్కడకూరుచుండునో అని.

శ్లో. ౫. ఉచ్చిన్నేతి—ఉచ్చిన్న ఆశ్రయ కాతరా ఇవ = నాశన మయిన ఆశ్రయము-భర్త అనుట-కలదై దాన బెదురుకొన్నదానివలె, కలటా =

తా మేవానుగతా గతానుగతికా

స్త్రాక్తానురాగాః ప్రజాః;

ఆప్తైర పృథగ్వాప్తపౌరుషఫలైః

కార్యస్య ధూ ర్ఘ్నిరహితా;

కిం కుర్వన్త్వథనోత్తమాంగ రహితై

రజై రివస్థీయతే.

౫

అంకుటాలై, శ్రీః = సిరి, గోత్రాంతరేగతా = ఒండు కులమును పొందినది - వేఱు కులమువానింగూడినది; ప్రజాః = ప్రజలును, (బిడ్డలును అనుట) త్యక్త అనురాగాః = విడువబడిన అనురాగము - ప్రీతి-గలవారై. గతానుగతికాః = పోయిన దానివెంట బిడ్డలు పోయినట్లు అనుట-ఆప్తైః = విక్కిలి పాతులైనవారి (శకటాదుల) చేతను, అనవాప్తపౌరుష ఫలైః = పొందబడని తమ తమ ప్రయత్నముల ఫలముగలవారై, కార్యస్య ధూః = పగతీర్చుకొను పనియొక్క ప్రయత్నము - బరువు-ఉజ్జితా = విడిచిపెట్టబడినది. అథవా-అట్లుగాకున్న, కిం కుర్వన్తు = మఱి యేమి చేయుదురు? ఉత్తమాంగ రహితైః = తలలేని, ఆజ్ఞైః ఇవ = తక్కిన అంగాలతోనుం బోలె, - మొందెమువలె అనుట-స్థీయతే = ఉన్నారే;

భర్త చచ్చిన భార్య ఆశ్రయహీనయై-దిగులు పడును-అప్పుడు అంకుటాలివలె - అంకుటాలై - అనుట, మఱొకనిం జేరును. మరేమి చేయగలదు, ప్రజలును, బిడ్డలంబోలె, ఆతల్లి వెంట ఆయంటికే చేరినారు-ఆచంద్రుని, మౌర్యునే ఆశ్రయించినారు. శకటదాసాదులు. ఎంతయో ఆప్తులు, ఎంతెంతయో ప్రయత్నములు చేసినారు, కాని ప్రయోజనము లేకపోయినది. వారు అంతట అన్ని ప్రయత్నములు మానుకొన్నారు. అట్లుగాకున్న వారు మరేమి సేయగలరు? తాము తల లేని మొందెము ల పోయిరే;

ఇందు అలంకారము కులటా ఇవ అని పోలికం జెప్పట ఉపమ; ఉచ్చినాశ్రమకాతరా అనియు త్యక్తానురాగా అనియు అనవాప్త పౌరుష ఫలైః అనియు పాతువు గమ్యమగుచున్నందున కావ్యలింగమును. 'ఉత్తమాంగరహితై రజై రివ' - అని బి. బ్రహ్మి బింబభావము చెప్పటచేత దృష్టాంతమును.

అపి చ,

శ్లో. పతిం త్యక్త్వా దేవం భువనపతి ముచ్చైరభిజనమ్

గతా చిద్రేణ శ్రీ రవ్యపల మవిసి తేవ వృషలీ;

స్థిరీభూతా చాస్మిన్. కిమిహ కరవామ, స్థిరమపి

ప్రయత్నం నో యేషాం విఫలయతి దైవం ద్విష దివ.

మయా హి,

శ్లో. ౩. పతి మితి—భువనపతిం = లోకమునకు ఒకఁడె పతిగా నున్న, ఉచ్చైః అభిజనం = మిక్కిలియు గొప్ప యింటి పుట్టువైనవానిని, దేవం=దొరను, పతిం = మగని, త్యక్త్వా = విడిచిపెట్టి, శ్రీః = సిరి, ఆవిసీతా = అడఁకువలేని, వృషలీ ఇవ = బసివివలె, చిద్రేణ=దిద్దిద్యారమున = పొరిపాటును లెక్కసేసి ఆ సమయమున, వృషలం = మౌర్యుని-శూద్రుని, గతా=చేరిపోయినది; అస్మిన్ = వీనియందు, స్థిరీభూతా చ=తిరముగొన్నది, ఇహ=ఇట్టియెడ, కిం కరవామ = ఏమిసేయుదును? యేషాం నః = ఏ నాయొక్క అనగా అట్టి నాయొక్క, స్థిరం అపి ప్రయత్నం=వీడని గట్టిదే ఐన ప్రయత్నమును, దైవం=విధి, ద్విషత్ ఇవ = శత్రువుంబోలె-పగపట్టినదియుం బోలె, విఫలయతి = నిష్ప్రయోజనము చేయుచున్నదే.

ఎంత అభిజాతుఁడు, ఎంతటి దొర నందరాజు! మఱి అట్టి వానినే విడిచి, వాఁడు కావించిన పొరపాటునులెక్కసేసి, దిద్దిలోదుఱిపొయినట్లు, లచ్చి బసి వియై మౌర్యుం జేరినది. క్రమముగా అతనిని మరగి అట్లు స్థిరపడిపోయినది. దానిని ఇవతలికి లాగుటకు నేఁ జేసిన ప్రయత్నములన్నియు నిష్ప్రయోజనము లై పోయినవి. ఇక నేను ఏమి సేయఁగలను? దైవము ఇంత పగ గొన్నదే!

ఇందు అలంకారము 'వృషలీ ఇవ' అని 'ద్విష దివ' అని పోలికంజెప్పుట ఉపమ, తాను ఇక నేమియు చేయఁజాలమికి కారణము అస్మిన్ స్థిరీభూతా అని చెప్పుటచేత కావ్యలింగమును.

మయా హి=నాచేత నేమో, (నే నేమో,)

శ్లో. దేవేగ తే దివ మతద్విధమృత్యుయోగ్యే,
 శైలేశ్వరం త మధికృత్య కృతః ప్రయత్నః.
 తస్మిన్ హతే, తనయ మస్య, తథా వ్యసిద్ధిర్.
 దైవం హి నన్దకులశత్రు, రసౌ న విప్రః.
 అహో వివేకశూన్యతా మ్లేచ్ఛస్య! కుతః,
 శ్లో. యో నష్టా నపి బీజనాశ మధునా
 శుశ్రూషతే స్వామిన,
 సైషాం వై రిభి రతతః కథ మసౌ

శ్లో. ౭ దేవత-దేవే=ఎలినవాడు, ఆతద్విధ మృత్యుయోగ్యే =
 అట్టి ఆధిదారిక ప్రయోగంపుఁ జావునకు ఎంతయు తగనివాడే, దివంగతే=దివం
 గతుఁడు—చనిపోయినవాడు కాఁగా, తం శైలేశ్వరం=అపర్వతక రాజును,
 అధికృత్య=పట్టుకొని, అధికారింజేసికొని, ప్రయత్నః కృతః=జతనము చేయఁ
 బడినది-చేసితిని అనుట, తస్మిన్ హతే=వాడు చంపఁబడఁగా, అన్యతనయం=
 అతని కొడుకును మలయకేతుని - అధికృత్య కృతః ప్రయత్నః-అని శేషము,
 తథా అపి=అట్లును, అసిద్ధిః =నా పని నెఱవేఱలేదు. హి =అరయఁగా,
 దైవం నన్దకుల శత్రుః = విధి నందవంశమునకు పగతుఁడు, అసౌ విప్రః = ఈ
 బాపఁడు, న=కాఁడు.

నాప్రయత్నమున ఇంచుకయులోపము మాంద్యములేదు. నందుఁడు అట్లు
 తలంపరాని చావు చాపంగా పవ్వతకుని చేరియు వాడుచు చావఁగా మలయుని
 ముంపిడుకొనియు ఎంత గొప్ప ప్రయత్నమో చేసితిని; ఈహా! ఏమియు ప్రయో
 జనము లేకపోయినది. అరసిమాడఁగా నా దొరలకు దాయ దైవముగాని, ఈ
 బోడి బాపఁడు గాఁడు.

ఇందు అలంకారము అనుమానము. సాధన సార్థ్యములం జెప్పటచేత.

మ్లేచ్ఛస్య = మ్లేచ్ఛమలయునియొక్క (బెబ్బి కూఁతల వానియొక్క),
 వివేకశూన్యతా=తెలివిలేమి:

శ్లో. ౮. య ఇతి-యః=ఎవఁడు, బీజనాశం=చంపనాశముగా, నష్టాన్
 అపి=పోయినవారి నై నను ఆధునా = ఇప్పుడు(ను). స్వామిరః = (తన) దొర

సంధాస్యతే రాక్షసః?

ఏతావద్ధి వివేకశూన్యమనసా

ప్లేచ్ఛేన నాలోచితమ్.

దైవే నోపహతస్య బుద్ధి రథవా

సర్వా విపర్యస్యతి.

౮

త దిదానీ మపి తావ దరాతిహస్తగతో వినశ్యే. న్న తు రాక్షస శ్చన్ద్రగుప్తేన సహ సందధీత. అథవా మమ కామ మసత్యసన్ధ ఇతి

లను, కుశ్రూషతే = కొలుచుచున్నాడో, అసౌ, రాక్షసః = ఈ రాక్షసుడు - ఎంత పట్టుదల గలవాడు అనుట, అక్షతః = తా గాయపడనివాడే ఐ, తేషాం వైరిభిః = వారి శత్రువులతో, కథం సంధాస్యతే = ఎట్లు రాజీపడును అని, ఏతా వత్ - ఈపాటి, వివేకశూన్యమనసా = వివేకము లేని మనసుగలవాడై, ప్లేచ్ఛేన - మేచ్ఛుచులయునిచేత, న ఆలోచితం హి = ఆలోచింపబడలేదుగదా! అథవా = అట్లునుకొన నేల? బుద్ధిః సర్వ = బుద్ధి యెల్లను, విపర్యస్యతి = తలక్రిందు లగును.

నందులు దుంపనాశనమైరి కదా. అయినను ఇప్పుడును వారినే ఇట్లు కుశ్రూషించుచుండు వాడు, తా రాక్షసుడు, తాను సర్వథా క్షేమముగా, ఒక దెబ్బ తినక ఒక్కగాయముపడకఉండియు వారి యాశత్రువులతో రాజీపడునా? అపాటి యైనను తెలివిమాలిన ఆ ప్లేచ్ఛునిచేత - తెలివిమాలిన మొద్దుగానిచేత, - ఆలోచింపబడదే! దైవ మెదురుతిరిగి మోదినట్లైన ఎవనికిని బుద్ధి యంతయు తలక్రిందగును, నిజము:

ఇందు అలంకారము అర్థాంతరన్యాసము, వివేకశూన్యఃకై ప్లేచ్ఛుడు ఆలోచింపమి అను విశేషము దైవోపహతునికి బుద్ధి విపర్యాసము చెందును అను నామాన్యముచే సమర్థింపబడినది.

తత్ ఇదానీం అపి తావత్ - కావున ఇప్పుడైనను, అరాతి హస్త గతః = శత్రువులచేతం బడి, వినశ్యేత్ = నాశనమగునే కాని, రాక్షసః న తు చన్ద్రగుప్తేన సహ సందధీత, - నేను ఇపుడైనను శత్రు చంద్రగుప్తునితో పోరి వానికి చిక్కి చతును అంతయు కాని వానితో రాజీపడను. నేను రాక్షసుడన! అథవా = అట్లుగాకున్న, మమ = నాకు, కామం అసత్యసన్ధః = ఎంతయు అసత్యప్రతిజ్ఞ కల

వర మయశో, న తు శత్రువఞ్చనపరాభూత ఇతి. (సమన్తాదవ
లోక సాస్రమ్) ఏతా స్తా దేవపాద క్రమణ పరిచయ పవిత్రీకృత
తలాః కుసుమపురోపకణ్ఠభూమయః. ఇహ హి

శ్లో. శార్ఙ్గా కర్షావముక్త ప్రశిథిల కవిః
ప్రగ్రహే యాత్ర దేవేనాకారి చిత్రం
ప్రవితతురగం ద్రేశే
బాణమోక్ష శృలేషు.
అస్యో ముద్యానరాజౌ స్థిత మిహ కథితం
రాజభి, నైర్వి నేత్రం

వాడు లే అను అపకీర్తియైనను వరవాలేదు కాని శత్రువు కావించిన మోసము
నకు ఓడితిని అపమానపడితిని అను అపయశమును ఒర్లను. సమన్తాత్ అవలోక్య
సాస్రమ్ - అంతటం గలయఁ జూడఁగా దుఃఖమువచ్చినది - దానితో పలుకు
చున్నాడు. ఏతాః = ఇవి, తాః = అవే, కుసుమపుర ఉపకణ్ఠ భూమయః =
కుసుమపురపుఁ జెంగటి ప్రదేశములు, దేవ పాద క్రమణ పరిచయ పవిత్రీకృత
తలాః - (మా) దొర కాలి నడక పరిచయముచే పవిత్రముచేయఁబడిన పైభాగ
ములు గలవి-ఇక్కడ నెల్ల మునుపు మాదొర పాదచారముగా తిరిగి వీనిని పవి
త్రము చేసినాడు, అతని పాదముల తగులటయు ఈ నేలకు ఒక పవిత్రీకరణ కారి
ణము ఇహ హి = ఇక్కడ కిదా.

శ్లో. ౯. శార్ఙ్గాక వైతి - శార్ఙ్గాకర్ష అవముక్త ప్రశిథిల కవిః
ప్రగ్రహేణ = వింటి (యల్లెరు)లెన్నగా చెవిదాక లాగి విడవబడినదై, సక్కు
వాటిని కల్లెపు-ప్రగ్గముగల, దేవేన = ఏలినవానిచేత, అత్ర దేశే = ఈ చోటు
నందు, చిత్రం = చిత్రగతుల, ప్రజవితతురగం = మిక్కిలిత్వరగొల్పఁబడినగుఱ్ఱ
ములు గలయట్లుగా, చలేషు = కదలాడు లక్ష్యముల యందు, బాణమోక్షః =
బాణములు వేయుట అకారి = చేయఁబడెను, విలకానికి చల లక్ష్య వేధనము
గొప్ప యాట. నిపుణతను కోరునది. అస్యోం ఉద్యానరాజౌ = ఈతోటల
బారులో, ఇహస్థితం = ఇక్కడ (వినోదముగా అనుట) ఉండఁబడినది; రాజభిః =
రాజులతో, కథితం = మాటలాడ (సల్లాపము సేయఁ) బడినది. త్రైవిని = వారు

సంప్రత్యాలోక్యమానాః కుసుమపురభువో
భూయసా దుఃఖయన్తి.

తత్ క్వ ను గచ్ఛామి మన్దభాగ్యః? (విలోక్య) భవతు. దృష్ట
మేత జ్ఞీర్ణోద్యానమ్, అత్ర ప్రవిశ్య, కుతశ్చి చ్చన్దనదాసప్రవృత్తి
ముపలస్యే. అలడితనిపాతాః పురుషాణాం సమవిషమదశా పరిణ
తయో భవన్తి. కుతః

(కూడ) లేక, సంప్రతి = ఇప్పుడు, ఆలోక్యమానాః = చూడబడుచున్నవై,
కుసుమపురభువః = కుసుమపురమందలి (యీ) ప్రదేశములు, భూయసా = మిక్కి
లియు, దుఃఖయన్తి = దుఃఖము గలిగించుచున్నవి.

నందుడు గొప్పవిలుకాడు, రాక్షసుడును. వారు మనువు ఒండొరుల
బాణమోక్షనైపుణికి ఒండొరుల నభినందించుకొనెడువారు. నందుడు సామంతులు
రాక్షసుడును మనువు ఇక్కడికి వేట వికారువచ్చువారు. దొరగుట్టమును కట్టె
ములం గొట్టి వివోదపడువాడు. మేము కూడవచ్చిన సామంతులతో, గూడ
ఇక్కడ కూర్చుండువారము, ఇక్కడ సల్లాపించువారము, ఆవిభవమును మేము,
నేను, అట్లు అన భవించిన చోట్లు ఇవి. మఱి యిప్పుడు ఇట్లు దీనుడనుగా, ఇటు
వచ్చి వానింజూడ, ఎంతయు దుఃఖము కలుగుచున్నది.

ఇందుఅలంకారము కావ్యలింగము. 'ఇత్థంఆలోక్యమానాః' అని హేతువుం
జెప్పి దుఃఖపెట్టుటను సమర్థించుటచేత.

తత్ క్వ ను గచ్ఛామి మన్దభాగ్యః = కావున (ఇప్పుడు) అదృష్టహీనుడను
(ఈయవస్థకు వచ్చినవాడను) ఎక్కడికి పోవుదును. ఏతత్ 'జ్ఞీర్ణోద్యానం' =
ఈపాతగిల్లి చెట్లు ఎండి పాడువడినట్లు ఉన్న తోట ఒండుచోట 'జ్ఞీర్ణోద్యానం'
అనగా — జీర్ణల - ముడుసలుల, పితరుల-తోట యని, పితృవనసమముగా
వల్లకాడు అను అర్థమునం బ్రయోగింపబడును. మఱి యిట నేమో క్షీణించిన
తోట యనియే-అట్లు ఇటు తరువాత వర్ణింపబడుచున్నది. దృష్టం ఏతత్
జ్ఞీర్ణోద్యానం - ఆగపడినది ఈ జ్ఞీర్ణోద్యానము. కుతశ్చిత్ చన్దనదాసప్రవృత్తిం
ఉపలస్యే-ఎవరివలననైనను చందనదాసుని వృత్తాంతమును ఎఱిగెదను. ఆల

శ్లో. పౌరై ర్జుశిభి ర్నవేస్తువ దహం
నిర్దిశ్యమానః శనై
ర్యో రాజేవ పురా పురా నిరగమం
రాజ్ఞాం సహస్రై ర్వృతః,
భూయః సంప్రతి సోఽహ మేవ నగరే
తత్రైవ వస్త్వశ్రమో
జీర్ణోద్ధానక మేష తస్కర ఇవ
త్రాసా ద్విశామి ద్రుతమ్.

౧౦

శీత నిపాతాః ఎఱుగబడక కలుగునవి, సంభవించునవి, సమ విషమ దశా పరిణతయః = స్థితుల-మేలు కీడుల-మార్పులు-కుతః - ఏల ఇట్లు చెప్పు చున్నాననగా,

శ్లో. ౧౦- పౌరై రితి-పురా యః ఏ (నేను), పౌరైః పురజనులచేత, నవేస్తువత్ కొత్త - పొదుచుచున్న - శుక్లప్రతిపత్ (?) చంద్రునివలె, రాజా ఇవ=రాజువలె, రాజ్ఞాం సహస్రైః వృతః=వేంరాజులచేత పరివారి(పఱచిన వాడనై, (రాజవిధిలో) శనైః=మెల్లగా-తీవితో కూడిన నడకతో, పురాత్=పట్టణమునుండి, నిరగమం=వెలువడితినో, సః అహం ఏవ=ఆ నేనే, భూయః=మరల, సంప్రతి = ఇప్పుడు, తత్ర ఏవ నగరే = ఆ నగరమందే, వస్త్వశ్రమః = దొరలకైన పగం దీర్చుకొను నాశ్రమయెల్ల నిరుపయోగమైనవాడనై, ఏ షః = ఇదిగో నేను, జీర్ణోద్ధానకం = పాడువడిన యీ తోటను, తస్కర ఇవ = దొంగవలె, త్రాసాత్ = భయమువలన, ద్రుతం = వడివడిగా, విశామి=ప్రవేశించుచున్నాను.

మునుపు సామంతులు వేలకొలదిగా నన్ను బంధి కొలుచుచుండగా రాజు వలె మెల్లని తీవి నడకతో నేను మా యూరు వెలువడితిని. పుర జను లందఱు, వాడుగో రాక్షసమంత్రి అని, పొదుచుచుండు చంద్రుం జూపినట్లు నన్ను వ్రేలితో చూపుచుండిరి. ఆ నేనే ఇప్పుడు అపట్టణముననే, నాశ్రమ యెల్ల వృథ కాగా, దొంగవలె-తలకు ముసుకు పెట్టుకొని, ఒంటరిగా ఈపాడుతోటను, వడివడిగా చొచ్చుచున్నాను.

తస్కర ఇవ అనుటచేత ఉపమ-అందుండియే నిర్గమము అందే ప్రవేశము-అని అందే అందే అనుటచే పర్యాయమును, అలం,

అథవా యేషాం ప్రసాదా దిద మాసీత్ త ఏవ న సన్తి. (నాల్గవ ప్రవిశ్య, అవలోక్య చ) అహో జీర్ణోద్యాన స్మారమణీయశా-
అత్రహి-

శ్లో. విపర్యస్తం సౌధం కులమివ మహారమ్భ రచనమ్,
సరః శుష్కం, సాధోర్హృదయమివ నాశేన సుహృదాం
ఫల్లైర్హినా వృక్షా విగుణస్పృహయోగా దివ నయా,
స్త్రైస్తైశ్చన్నా భూమి ర్మృతి గివ కునీతై రవిదుషః.

అథవా-అట్లనుకొన నేల; యేషాం ప్రసాదాత్=ఎవరి యనుగ్రహము వలన, ఇదం ఆసీత్=ఇది ఆయెనో, తే ఏవ = వారే, న సన్తి=లేక పోయిరి (కదా), నాల్గవ=అభినయముతో-వేసగానికి ఈయెచ్చరికి. జీర్ణోద్యానస్య = ఈపాడుతోటయొక్క, ఆరమణీయశా = అందములేమి; అత్ర హి = ఇక్కడ నన్ననో-

శ్లో. ౧౦. విపర్యస్త మితి - సౌధం = బంగళా, తెల్లని సున్నపుఁ బూతతో తళతళ కళకళ లాడుచుండినట్టిది. మహారమ్భ రచనం=గొప్పపూనికతో ఎంతో అందముగా అలంకరింపఁబడి కట్టబడినట్టిది, కుల...వ=ధర్మార్థకామము లకైన గొప్పగొప్ప పనులు గావించుటతో కూడినట్టిది, వంశమువలె, విపర్యస్తం అంతయు మాటిపోయి తలక్రిందైనట్లు ఐనది. సుహృదాం నాశేన దారువర్మ మొదలు చందనదాసు వఱకును ఐన మిత్రుల నాశముచేత.-సాధోః హృదయం ఇవ = సత్పురుషుని హృదయము వలె = సరః(ఇదిగో ఈ) సరస్సు, శుష్కం = ఎండిపోయినది; వృక్షాః = చెట్లు, విగుణ స్పృహయోగాత్ = గుణ హీనుఁడగు రాజుం గూడుటవలన, నయాః ఇవ = నీతులవలెను, ఫల్లైః = పండ్లచే హీనాః = విడువఁబడినవి-అనఁగా పండ్లు లేనివై యున్నవి. భూమిః = నేల. కునీతైః = తప్పుడు నీతులచే, ఆవిదుషః = మూర్ఖుని, మతిః ఇవ = బుద్ధివలె, త్రైస్తైః = గడ్డిగాదములనేత, చన్నా = కప్పఁబడినది.

మునుపు పండుగులు యజ్ఞములు విందులు-వీనితో ఒప్పారుచు, ఇప్పుడు అన్నియు అడఁగారిన మంచి కులమువలె, ఈ సౌధము మునుపు ఎంతో అందముగా తీర్చఁబడినట్టిది, ఇప్పుడు ఉప్పురిసి నల్లబడి అందమెల్లపోయి వికారముగా నున్నది. ఈసరస్సు బొట్టునీరులేక ఎండిపోయినది. చెట్లు కా పుడిగి పోయినవి, నేల

అవి చ,

శ్లో. ఉతాఙ్గానాం తీక్ష్ణైః పరశుభి రుదగైః షితిరుహం

రుజా కూజ స్తీనా మవీరతకపోతోపరుదితైః

స్వనిర్మోకచ్ఛేదైః పరిచిత పరిక్లేశ కృపయా

శ్వసంతః శాఖానాం వ్రణ మివ నిబధ్నన్తి ఫణినః.

యంతయు గడ్డిగాదముతో కప్పబడిపోయినది. ఈ యువమానవులు కూర్పు చేత నందకులవినాశము, దాన తన మనసున కలిగిన పరితాపము, తాము మలయ కేతువుం బట్టుకొన్నందున తన నీతి యెల్ల నిష్ప్రయోజన మగుట మలయకేతు బుద్ధి బాగురాయజాదులు మోసము చేయుట-ఇట్టివి సూచింపబడినవి.

కుల మివ, హృదయ మివ...యోగా దివ మతి రివ = అని 'ఇవ'లచే అలంకారము ఉపమ.

శ్లో. ౧౨- ఉతాఙ్గానా మితి - ఉదగైః = పొదువై భయంకరముగా మన్న, తీక్ష్ణైః = వాడిబన, పరశుభిః = గొడ్డళ్ళచేత, ఉతాఙ్గానాం = గాయ పడిన అంగములు గలవియు, రుజా = అనొప్పినేత, అవీరతకపో తోపరుదితైః విడువక కూయచున్న పావురాల యేడ్పులతో బాధచే, కూజస్తీనాం = అబచు చున్నవియునగు, షితిరుహం = చెట్లకు, ఫణినః = పాములు, పరిచిత పరిక్లేశ కృపయా పరిచితలైన వారియొక్క బాధతైన జాలిచేత. శ్వసంతః బుసకొట్టు చున్నవై-అనొప్పిని వినోదించుటకై ఉన్అని నోటితో ఊదుచున్నవై, స్వ నిర్మోక చ్ఛేదైః = తమ కుబుసముల తునుకలతో, శాఖానాం = కొమ్మల యొక్క, వ్రణం = గాయమును, నిబధ్నన్తి ఇవ = కట్టు కట్టుచున్నవియుం బోలె నున్నవి.

తొలు జీర్ణము-మసలిది, చాల పాతవడి పోయినది. చెట్లు పెద్ద వాడి గొడ్డళ్ళతో-కట్టెలు మొదలైనవానిని కొట్టుకొనిపోయినందున-గంట్లు పడి యున్నవి. కొమ్మలలో, అవి పెద్దగాయములంబోలియున్నవి. వానిపై పావురాలు ఊయుచుండ, ఆకూలేలు ఆచెట్ల నొప్పివలన యేడుపులం బోలియున్నవి. కొమ్మ లపైకి పాములు ప్రాణి కుబుసము విడిచి పెనఁగొని, బుసలుకొటుచున్నవి, అవి తమ పరిచితులయిన మిత్రులగు చెట్లకును కొమ్మలకును కలిగిన గాయపు బాధలకు జాలిగిని అప్యాయముగాఁజూచుచు, కుబుసములతో గాయాలకు కట్టుకట్టినట్లున్నవి

ఏతే చ తపఃస్నః

శ్లో. అస్తః శరీరపరిశోష ముదగ్రయస్తః
 కీటక్షతిస్రుతిభి రస్ర మి వోద్ధవమస్తః
 ఛాయావియోగమలినా వ్యసనే నిమగ్నా
 వృక్షాః శ్మశాన ముపగన్తు మివ ప్రవృత్తాః.

౧౩

యావ దస్మిన్ విషమదశా పరిణామ సులభే భిన్నశిలాతలే ముహూర్త

ఇందు అలంకారము ఉత్పేక్ష-నిబధ్న నీవ-కట్టుచున్నవియుం బోలే
 అని సంభావించుటచేత.

మఱియును పాపము: ఈదీనములైన చెట్లు.

శ్లో. ౧౩. అస్తః శరీ రేతి.—వృక్షాః = చెట్లు-నీళ్ళంపోత పడుపుటల్ల
 పరామర్శలు లేనందున-అస్తః శరీర పరిశోషం ఉదగ్రయస్తః దేహములోపలి
 యెండుటను వెలికి వక్కగా తెలుపుచున్నవై, కీటక్షతి స్రుతిభిః = పురుగుల
 కాట్టనుండి కాటుచున్న రసముల-బంక-చేత, అ సం = కన్నీటిని-చెట్టివి
 ఉద్ధవమస్తః ఇవ = కక్క-చుం బోలే నున్నవియు, ఛాయా వియోగ మలినాః =
 (ఎండిపోయి అకులు రాలిపోయినందున) నీడలేమిచే-దుమ్ము నిండి ముఱికియై
 ననియు, వ్యసనే నిమగ్నాః = దుఖమున మునింగినవై, శ్మశానం ఉపగన్తుం =
 వల్లకాటికిం బోవ, ప్రవృత్తా ఇవ = సమకట్టినవియుం బోలే నున్నవి.

(అన్నము నీరు లేక ఏడ్చుచు పీనుగుతో పడియున్నందున) దేహము
 లోని వాడుబాటును-ఎండబాటుటను-వెలికి తెలుపుచు, (పురుగుల కాట్టబంకరస
 ముతో కన్నీరు కార్చుచు, శాంతి తఱిగిన దైన్యముచేదా? బ్రుంగి ముఱికిపడినవై
 ఇట్లు (అబంధు వియోగ) దుఃఖములో మునింగినవై-అట్టివారింబోలి-చెట్లు వల్ల
 కాటికి పోవసమకట్టినవియుం బోలే నున్నవి.

చెట్లు 'ఉపగమం ప్రవృత్తా ఇవ'-ఉపగమింపఁ బూనుకొన్నవో యన
 నున్నవి అను సంభావనచే ఉత్పేక్ష.

విషమ దశా పరిణామ సులభే = ప్రతికూలమైన యాదశమార్పుకు-సులు
 వుగా దొరకి, నాకు తగియున్న, పగిలిన రాలిమీద, ముహూర్తం = రవంత

మువవిశామి (ఉపవిశ్య ఆకర్ణ్య చ) అయే, కి మిద మస్మిన్
కాలే పటుపటహశఙ్ఖమిశ్రో నాన్దినాదః. య ఏషః

శ్లో. ప్రమృద్న జ్ఞోర్భ్రాణాం శ్రుతిపథ మసారం గురుతయా,

బహుత్వాత్ ప్రాసాదైః సపది పరిపీతోఽష్టిత ఇవ,

అసౌ నాన్దినాదః పటు పటహ శఙ్ఖధ్వని యుతో

దిశాం ద్రష్టుం దైర్ఘ్యం ప్రసరతి సకౌతూహల ఇవ. ౧౪

సేవు, ఉపవిశామి = కూర్చుందును. ఆకర్ణ్య = (ఆక్కడికి వినవచ్చిన దానిని)
విని, కిం ఇదం అస్మిన్ కాలే = ఏమి యిది, ఈ సమయమున, పటు పటహ
శఙ్ఖ మిశ్రః = పెను తప్పెటతోను శంఖ(ధ్వని)తోను కూడుకొన్న, నాన్దినాదః
మంగళధ్వనిః య ఏషః = ఏయిది.

శ్లో. ౧౪. ప్రమృద్న నితి-శ్రోత్యాణాం = వినువారియొక్క, అసారం
బలహీనమైన - బలముచాలని, శ్రుతిపథం = చెవులయొక్క వినుదారిని,
వినుదూరమును, గురుతయా = తన పెనువుచే, ప్రమృద్నన్ = ప్రమర్శిం
చుచు, రాచుచు, బహుత్వాత్ = చాల బిగ్గఱది యగుటవలన, ప్రాసాదైః =
నగళ్ళచేత, సపది అప్పుడే, పరిపీత ఉష్టిత ఇవ-త్రాగఁబడి, ఇముడక(విదువు)
ఉమితఁబడినట్లున్నదియు, నగు, అసౌ నాన్దీ నాదః = పండుగు మంగళ వాద్య
ధ్వని, పటు పటహ శఙ్ఖధ్వని యుతః = పెద్ద తప్పెటలయు శంఖములయు
ధ్వనితో కూడుకొన్నట్టిది, దిశాం దైర్ఘ్యం = దిక్కుల పొడుగును, ద్రష్టుం =
చూచుటకు, సకౌతూహలః ఇవ = ఆసతో కూడుకొన్నదియుం బోలె, ప్రసరతి
వ్యాపించుచున్నది.

ఎక్కడిదోఇప్పుడుఇక్కడపండుగుసంతోషపుమంగళధ్వనితప్పెటలతో
శంఖనాదములతో కూడుకొన్నది అదియెంతపెద్దగా నున్నదనఁగా చెవులను
చెవుడు ముచుచు బోలెనున్నది. సౌధములు, అనేకములగుటవలన దానిని
త్రాగిఇముడుకొనలేక వెలిగ్రక్కినట్లు అప్రతిధ్వనితోను కూడుకొని
యున్నది.దిక్కులు ఎంతపొడుగో కొలిచి చూచునన్న ఉత్సుకతతో అంత
దూరము పర్యచున్నది:

(విచిత్ర) ఆః జ్ఞాతమ్! ఏష హి మలయకేతు సంయమన సజ్ఞాతో
రాజకులస్య (ఇత్యర్థోక్తే సాసూయమ్) మౌర్యకుల స్యాధికపరి
తోషం పిశునయతి. (సభాష్పమ్) కష్టం భోః కష్టం!

శ్లో. శ్రావితోఽస్మి శ్రీయం శత్రో, రభిసీయ చ దర్శితః

అనుభావయితం మన్యే యత్నః సంప్రతి మాం విధేః. ౧౪
పురుషః—అసీణో అలం. జావ అజ్ఞచాణక్యాదేసం సంపా
దేమి, (అసీణో యమ్. యావ దార్యచాణక్యాదేశం సంపాద
యామి,)

ఇందలి 'ఇవ'లు సంభావనం దెలుపుటచే ఉత్పేక్ష-పరిపీతోజ్ఞిత ఇవ
ప్రసరతి ఇవ-ఇత్యాది

మలయకేతు సంయమన సజ్ఞాతః-మలయునిం బట్టి కట్టివేయుటచే కలిగిన
రాజునింటి-మౌర్యుగా ని నగరులోని-మిక్కిలియైన నంబరమును తెలుపుచున్నది
ఆరెండును రాక్షసుని కంట బాష్పములు తేలునట్లు చేసినవి. కటకటా.

శ్లో. ౧౫. శ్రావితః ఇతి-శత్రోః శ్రీయం = శత్రుని సీరిని-సంపదను,
శ్రావితః అస్మి వినిపింపఁబడితిని-చెప్పగా విందిని అనుట. అభిసీయ = ఇటు
లాగి తెచ్చి దర్శితః = కంటికి చూపఁబడితిని. సంప్రతి = ఇప్పుడు, మాం =
నన్ను, అనుభావయితం = (దానిని) అనుభవింపఁజేయుటకు, విధేః యత్నః =
దైవముయొక్క ప్రయత్నము—(అని) మన్యే = తలంచుచున్నాను.

శత్రువు-చంద్రగుప్తుఁడు రాజుగా విభవమున నున్నాడని నాచెవులలో
పడినది. ఆ విభవము నన్ను ఇదటికి లాగితెచ్చి నాకన్నులలో పడునట్లు బునది-
ఇతను నన్ను సొంతాన దానిని అనుభవింపఁ జేయను ప్రయత్నము జరుగుచు
న్నది—అంతయు నాకు ప్రతికూలమైనట్టియు, శత్రువునకు అనుకూలమైనట్టిదియు
విధిచేష్టితము ఇది.

శ్రావితః, దర్శితః, (మాం) అనుభావయితం అని-తన కొక్కనికే ఇవ
న్నియు జరుగుటం జెప్పుట పర్యాయము ఆలంకారము.

రజ్జుపాశేన = త్రాటిపాశముతో—ఉచ్చతో-కంఠమునకు ఉరి తగిలిం
చుకొన్నాఁడు. అయే - అవశో, కథం = ఏమీ! ఆత్మానం ఉద్భ

రాక్షస మపశ్యన్నివ తస్మాగ్రతో రజ్జుపాశేన
కణ్ఠ ముద్బధాతి)

రాక్షసః—(విలోక్య) అయే కథ మాత్మాన ముద్బధాన్
త్యయ మహా మివ దుఃఖత స్తపస్వీ. భవతు. పృచ్ఛా మ్యేనమ్.
భద్ర, కిమిద మనుష్ఠీయతే?

పురుషః—(సజాప్యమ్) అజ్ఞ, జం పితవఅస్స విదాన
దుఃఖదో అంహోరిసో మందభగ్గో అణుచిట్టది. (ఆర్య, యత్ ప్రియ
వయస్యవినాశదుఃఖతో ఽస్మాదృశో మన్దభాగ్యో ఽనుతిష్ఠతి.)

రాక్షసః—(ఆత్మగతమ్) ప్రథమ మేవ మయా జ్ఞాతం, నూన
మహా మి వాయ మార్త స్తత స్వీతి. (ప్రకాశమ్) హే వ్యసన
సబ్రహ్మచారిన్, యది న గుహ్యం నాతిభారికం వా. తతః శ్రోతు
మిచ్ఛామి.

పురుషః—అజ్ఞ, ణ రహస్సం, ణాదిగురుఅం, కిండు ణ
సక్తోమి పితవఅస్స విదాన దుష్టిద హిఅట ఎత్తిఅమెత్తం వి మరణస్స
కాలహరణమ్ కాదుం. (ఆర్య, న రహస్యమ్ నాతిగురుకమ్. కిం

ధ్వాతి = తన్ను-తనకు-మెడకు ఉరి బిగించుకొనుచున్నాడు; ఆయం =
ఇతః, తపస్వీ = పాపము, దీనుఁడు, అహం ఇవ నేనెట్లో ఆట్లే
దుఃఖితః = ధుఃఖము కలిగినవాడు; కిం ఇదం అనుష్ఠీయతే = ఏమి ఇది—
ఈపని-చేయుచున్నావు? యత్ ప్రియవయస్య వినాశాత్... .. ఏమనఁగా
ప్రియమిత్రుని వినాశమువలన దుఃఖముచెందిన నాబోటివాడు ఏమిచేయునో అది.
మన్దభాగ్యః = నిర్భాగ్యుఁడు. అహం ఇవ = నావలె, ఆర్తః = వ్యసనము చెం
దినవాడు, వ్యసనసబ్రహ్మచారిన్ దుఃఖమున నాతోడివాడా, నన్నుం, బోలిన
వాడా, (సాతరగతివాడా), నాతిభారికం = మోయను-భరింపను-తాళను—
అరివివడనిడీ, ప్రియ వయస్య వినాశ దుఃఖత హృదయః ప్రియమిత్రుని చావుచే
దుఃఖము చెందిన హృదయము గలవాడను, ఏలావన్మాత్ర అపి=ఈపాటియైనను

తు న శక్తోమి ప్రియస్యవినాశదుఃఖతహృదయ, ఏతావన్నాత్రి
మపి మరణస్య కాలహరణమ్, కర్తుమ్.

రాక్షసః—(నిఃశ్వా స్యాత్మగమ్) కష్టం! ఏతే సుహృ
ద్వ్యసనేషు పర ముదాసీనాః ప్రత్యాధిశ్యామహే వయ మనేన.
(ప్రకాశమ్) భద్ర, యది న రహస్యం నాతిగురు త చో్రితు
మిచ్ఛామి.

పురుషః—అహో ణిబ్బన్తో అజ్ఞస్స! కా గ ఈ? ణివేదేమి.
అత్తి దావ ఏత్థణఅరే మణిఆరసెట్టి విష్ణుదాసో ణామ. [అహో
నిర్బన్ధ ఆర్యస్య! కా గతిః? నివేదయామి. అస్తి తావ దత్రి
నగరే మణికారశ్రేష్ఠీ విష్ణుదాసో నామ.]

రాక్షసః—(ఆత్మగతమ్) అస్తి విష్ణుదాస శృన్వనదాసస్య
సుహృత్. (ప్రకాశమ్) కిం తస్య?

పురుషః—సో మమ పితవలసో. (స మమ ప్రియవయస్యః)

రాక్షసః—(సహర్ష మాత్మగతమ్) అయే ప్రియవయస్య ఇ
త్యాహ. అత్యంతసన్నికృష్టః సమృద్ధః హస్త. జ్ఞాస్యతి చన్దన
దాసస్య వృత్తాంతమ్. (ప్రకాశమ్) భద్ర, కిం తస్య?

మరణస్య కాలహరణం = (నా)చావునకు జాగు సేరను, కష్టం=అయ్యో, పరం
ఉదాసీనాః = ఎంతయు (ఇట్లు) ఊరకయుండు (నేను), ప్రత్యాధిశ్యామహే =
తిరిస్కరింపఁబడుచున్నాను. బ.వ.కు ఏకవచనము అర్థము. నిర్బన్ధః=బిత్తిడి,
అయే=అహో, -ప్రియమిత్రము అన్నాఁడు-పినివంన తనకు అక్కఱయైన విష
యము, చందనదాసుని వృత్తాంతము తెలియఁగలదను సంతోషముతో, అత్యంత...
స్యః = మిక్కిలి చేరువుపన సంబంధము. దీనికి చందనదాసుని సంగతి తెలియును
పైకి భద్రావానికేమి?

పురుషః—సో సంపదం దిట్టాభరణాదివిహవో జలణం పవే
సిదుకామో ఇతిరాదో ణిక్కున్తో. అహం వి జావ తస్స ఆసుణిదవ్వం
ణ సుణోమి, తావ అత్తాణం ఉబ్బంధిల వావాఇదుం ఇమం జిణ్ణు
జ్జాణం అతిదో. (స సంప్రతి దత్తాభరణాదివిభవో జ్వలనం ప్రవేష్టు
కామో నగరా నిష్కా)న్తః. అహ మపి యావ త్తస్య అశో
తవ్యం న శృణోమి తావ దాత్మాన ముద్భద్య వ్యాపాదయితు మిమం
జీర్ణోద్ధాన మాగతః.)

రాక్షసః—భద్ర, అగ్నిప్రవేశే సుహృదస్తే కో హేతుః?

శో. కి మౌషధపథాతిగై రుపహతో మహావ్యాధిభిః?

పురుషః—ఇహి ఇహి. (నహి నహి.)

రాక్షసః—

కిమగ్నివిషకల్పయా నరపతే ర్నిరస్తః క్రుథా?

పురుషః—అజ్ఞ. సంతం పావం సంతం పావం! చందఉత్తస్స
జణవదే న వృశంసాప్రతివత్తి. (ఆర్య, శాన్తం పాపమ్ శాన్తం
పాపమ్! చన్ద్రగుప్తస్య జనవదే న వృశంసాప్రతివత్తి.

దత్త అభరణాది విభవః = సొమ్ములు మొదలగు (తన) సంపదను
(ఇతరులకు) ఇచ్చివేసినవాడై. జ్వలనం ప్రవేష్టుకామః = (నిప్పు) మంటలో
చొర (= పడ)-గోరినవాడై, యావత్ తస్య అశ్రోతవ్యం న శృణోమి=అతనిం
గూర్చిన యా వినగూడని-చచ్చినాడు అను-మాటను, ఎంతలో వినకుండునో-
నాచెవివిడకుండునో, తావత్ = అంతలో-దానికి ముందుగా, వ్యాపాదయితుం
చంపుకొనుటకు.

శ్లో ౧౬, కిం ఇతి-బేషధపథాతిగైః = మందులదారికి మించిన-మందు
లతో మాన్యుతాని, మహావ్యాధిభిః = పెద్దరోగాలచే, ఉపహతః కిం = దెబ్బ
తిన్నాడా, ఉపద్రవము చెందినాడా: నరపతిక్రుధా=రాజుకోపముచేత, నిరస్తః,
కిం = అన్యాయముగా త్రోయబడినాడా: చంద్రగుప్త రాజ్యమున
అర్జి అన్యాయము లేదు-దాని ప్రస్తావమును చెవిలో పడనిచ్చుటయు పాపమా-

రాక్షసః—

అలభ్య మనురక్తవాన్ కథయ కిన్ను నారీజన్మ?

పురుషః—(కర్ణాపిధాయ) సంతం పావమ్! అభూమి క్షు పసో
అవిణఅస్స, (శాంతం పావమ్! అభూమిః ఖలు పష అవినయస్య.)

రాక్షసః—

కి మస్య భవతో యథా సుహృద ఏవ నాశో ఽవశః?

పురుషః—అజ్ఞ అహం కిం. (ఆర్య, అథ కిమ్.)

రాక్షసః—(సా వేగ మాత్మగతమ్) చన్దనదాసస్య ప్రియ
సుహృ దితి, త ద్విదాశో హుతభుజి ప్రవేశ హేతు రితి, యత్సత్యం
చలిత మేవాస్తే యుక్త స్నేహపక్షపాతా ద్ధృదయమ్. (ప్రకాశమ్)
త ద్విదాశం చ ప్రియసుహృద్వత్సలతయా మర్త్యే వ్యవసితస్య
సుచరితం చ విస్తరేణ శ్రోతు మిచ్ఛామి.

న్యశంసా ప్రతిపత్తి=కార్యప్రాప్తి, (ప్రవేశము) అభ్యం=పొందరాని, నారీ
జన్మ=స్త్రీని, అనురక్తవాన్ కింను=(కోరి) అనురాగము చెందినాడా?... అనిన
యస్య=దుండగమునకు, అభూమిః ఖలు=చోటుకాదు-(ఇట్లు ప్రస్తావనముగా
చంద్రగుప్త రాజ్యపాలనయొక్క మేలిమియు ప్రజానురాగమును తెలుపఁబడు
చున్నవి, రాక్షసునకు) ఆస్య = వానికి, భవతః యథా=నీకుఁబోలెనే, అవశః=
మాన్యవలనిపడని, సుహృదః నాశఏవ కిం=మిత్రుని నాశమే యగునా ఏమి?

చికిత్సకు అలవిపడని మహావ్యాధులును, రాజుకోపమును-నిప్పుం బోనియు
విసముం బోనియు చావు దండన కలిగించునది, పొందరాని స్త్రీమీది మరులును
మాన్యుటకు ఉపాయములేని ప్రియమిత్రుని వినాశము-ఇట్టివి లోకాన ఇట్లు
అత్యహత్య కావించుకొనుటకు కారణములు, ఇందు ఏది నీకు కారణము అనగా
మిత్రవినాశము అన్నాడు.

సావేగం = తొట్రుపాటుతో, చన్దనదాసస్య = చందనదాసుని
యనుంగు మిత్రమనియు, వాని వినాశము (ఇతని) అగ్ని ప్రవేశ హేతు వనియు-
(యత్సత్యం=) నిజముగా, చలితం ఏవ అస్తే యుక్త పక్షపాతాత్ హృదయమ్=
(నా) హృదయము క్రక్కదలిపోయియే యున్నది (ఆ) యుక్తుని (=యోగ్యుని=

పురుషః—అదో అవరం ఇ నక్కొమి మందభగ్గో మరణస్స విష్ణు ముత్పాదేదుం. [అతః పరం న శక్నోమి మన్దభాగ్యో మరణస్స విష్ణు ముత్పాదయితుమ్.]

రాక్షసః—భద్ర, శ్రవణీయాం కథాం కథయ.

పురుషః—కా గతుః? కిం కాదవ్యం? ఏసో వృ ణివేదేమి. సుణోదు అక్షో. [గా గతిః? కిం కర్తవ్యమ్? ఏష ఖలు నివేదయామి. శృణో త్వార్యః.]

రాక్షసః—భద్ర, అవహితోఽస్మి,

పురుషః—అర్హతి పత్య ఇతి పుష్పచత్వరవాసీ మణిఆర సెట్టి చందనదాసో డామ. [అస్తి ఇవా నగరే పుష్పచత్వరవాసీ మణికార శ్రేష్ఠీ చందనదాసో నామ.]

రాక్షసః—(అత్యగతమ్) ఏత త్త దపావృత మస్మ చోక దీక్షాద్వారం దైవేన. హృదయ, స్థిరీ భవ. కిమపితే కష్టతర మాకర్ణనీయమస్తి. (ప్రకాశమ్) భద్ర, శ్రూయతే మిత్రవత్సలః సాధు. కిం తస్య?

గొప్పవాని) యందలి ప్రీతివలన-తద్వివాశం = వాని చావును, ప్రియసుహృద్వత్సలతయా = ప్రియమిత్రమందు, ప్రీతిగలవాఁ డగుటచేత మర్రవ్వే = చావునందు, వ్యవసితస్య = హృనికగల యాతనియొక్క, సుచరితం = పుణ్యమైన వృత్తాంతమును, విస్తరేణ = వివరముగా, అతః పరం = ఇంతకు ఎక్కువగా, విష్ణుం = ఆంతరాయమును-ప్రవణీయాం కథాం ఎంతయు వినవలసిన వృత్తాంతమును, ఏషః ఖలు నివేదయామి ఇదిగో చెప్పుచున్నాను కదా, ఏతత్ తత్ ద్వారం = ఇదిగో ఆవాకిలి తెఱవఁబడినది-ఏదనఁగా నాతెంపు లేని దుఃఖముది. కష్టతరం = మిక్కిలియు, ఇంతకన్ననుకష్టమైనది, దుఃఖమైనది, పెద్దదుఃఖము, శ్రూయతే-వివఁబడుచున్నది-వినియున్నాను, మిత్రవత్సలః - మిత్రులయందు ప్రీతితోడి దయ గలవాఁడు, సాధుః = మంచివాఁడు. సోఽయం = ఇదిగో,

పురుషః—సో ఏదస్య విష్ణుదాసస్య పితవలసోస్మి హోది.
(స ఏతస్య విష్ణుదాసస్య ప్రియవయసోస్య భవతి.)

రాక్షసః—(స్వగతమ్) సోఽయ మభ్యర్థః శోకవజ్రపాతో
హృదయస్య.

పురుషః—తదో విష్ణురానేణ వలస్యసిచేసరిసం అజ్ఞ విణ్ణ
వితో చందక్షత్రో. (తతో నిష్ణుదాసేన వయస్యస్నేహ సదృశ మద్య
విజ్ఞప్త శృన్వోగుప్తః.)

రాక్షసః—కథయ కి మితి.

పురుషః—దేవ, మహ గేహే కుటుంబభరణవజ్రత్తా అత్థ
వత్తా అత్తి. తా ఏదస్య విణిమపణ ముంచ్చిజ్జదు పితవలసోస్మి చందణ
దాసో త్తి. (దేవ, మమ గేహే కుటుంబభరణవర్యాప్త
ర్థవత్తాన్తి. త దేతస్య వినిమయేన ముచ్యతాం ప్రియవయస్య
శృన్వనదాన ఇతి.)

రాక్షసః—(స్వగతమ్) సాధు భో విష్ణుదాస, సాధు, అహో
దర్శితో మిత్రస్నేహః కుతః

శో. పితౄన్ పుత్రాః, పుత్రాన్ పరవ దభిహంసన్తి పితరో,
యదర్థం సౌహార్దం సుహృది చ విమృశ్యన్తి సుహృదః,

హృదయస్య = (నా) హృదయమునకు, శోక వజ్ర పాతః = శోకంపుర బిడుగు
పాటు (= దెబ్బ) అభ్యర్థః = డగ్గటివది. వయస్య స్నేహ సదృశం = మిత్రుని
యందలి ప్రీతికి తగినట్లుగా, పర్యాప్త అర్థవత్తా = చాలినంత ధనము కలిమి,
ఏతస్య వినిమయేనఽదీనిని మాణుపు తీసుకొనుటచేత, దీనిని తీసికొని బదులుగా,
ముచ్యతాం=విడువబడునుగాక; దర్శితః = చూప(ప్రకటింప)బడినది.

శో. ౧౭. పితౄన్ ఇతి-యదర్థం = దేనికోసము, పితౄన్ =
తండ్రులను, పుత్రాః = కొమార్తెను, పుత్రాన్ = కొమార్తెను, పితరాః = తండ్రులను
పరవత్ = పరాయివారివలె, అభిహంసన్తి = నైబిడి హంసించురో-చంపుదురో

ప్రియం మోక్షం తద్యో వ్యసన మివ సద్యో వ్యవసితః

కృతార్థోఽయం సోర్థఽస్తవ సతి వణిక్త్వేఽపివణిజః. ౧౩
(ప్రకాశమ్) భద్ర, తతస్తథాభిహితేన కిం ప్రతివన్నం మౌర్యేణ?

పురుషః—అజ్ఞ, తదో ఏవం భణిదేణ చందణదాసో
భణిదో నెట్టి విండుదాసో—‘ణ మప అత్థస్స కారణేణ చందణదాసో
సంజమిదో, కిందు వచ్చాదిదో అణేణ అమచ్చరక్తసస్స ఘరఅణో
త్తి బహుసో జాణిదం, తేణ వి బహుసో జాచిదేణ ణ సమప్పిదో
తా జది తం సమప్పేది తదో అత్తి సే మొక్ఖో. అణ్ణహో పాణహరో
సే దండో’ త్తి భణిఅ వజ్జిట్టాణం ఆణవిదో చందణదాసో. తదో
జావ వఅస్స చందణదాసస్స అసుణిదవ్వం ణ సుణోమి, తావ
(ప్రకాశమ్) భద్ర, గచ్చ గ చేదానీమ్. శీఘ్రం విష్టుదాసం

సుహృదః చ = మిత్రులును, సుహృది = మిత్రునియందు, సౌహృదం = మైత్రిని,
విముఞ్చన్తి = విడిచిపెట్టుదురో - పాటింపరో, తత్ప్రియం = అట్టి ప్రియమైన
దానిని, వ్యసనం. ఇవ = శ్రీ ద్యూత పానాది దురభ్యాసముఁబోలె, సద్యః
మోక్షం = తక్షణమే విడిచిపెట్టుటకు, యః = ఏది, వ్యవసితః = ఉద్దేశింపఁబడి
నదో, వణిక్త్వే సతి అపి = కోమటితనము (పుట్టుపిసినితనము) ఉన్నప్పటికిని,
వణిజః తవ = కోమటివైన నీయొక్క, సః అయం అర్థః = ఆయాధనము,
కృతార్థః = ధన్యము.

(‘పుత్రా దపి ధనభాజాం భీతిః’ ‘అర్థ మనర్థం’ అను మొదలగు ప్రసిద్ధ
సూత్రులబడి)లోకాన ధనమునకై ఎంతయనుంగు బంధువులును, నాయనలు కొడు
కులు మిత్రులు ఒండొరులం జంపుటకైన తెగించి హింసించుట, అంత ప్రియమైన
యా ధనము, స్వభావముచేత పిసినిజాతియైన యీ కోమటి విష్టుదాసునిది మిత్ర
రక్షణమునకై లంచముగా రాజునకు ధారపోయను సంకల్పింపఁ (నిశ్చయింపఁ)
బడినదే, బళి, అది ధన్యము.

ఇందు అలంకారము కావ్యలింగము, వణిక్కుకు నీకు వణిక్తవ మున్నను
ప్రియుని విడిపింప ఈవ్యవసాయముచే అది కృతార్థము అని హేతువు కలిపిం
జెప్పుటచే కావ్యలింగము,

జలం పవినామి త్రి సెట్టి విహ్వదాసో ఇతిరాదో టిక్కన్తో, అహంవి
విహ్వదాసస్య అనుదీదవ్యం జావ ఇ సుణోమి, తావ ఉబ్బంధిల
అత్తాణం వావాదేమి త్రి ఇదం జిణుజాణం ఆలదో.

(అర్య, తత ఏవం భణితేన చన్ద్రగుప్తేన ప్రతిభణితః శ్రేష్ఠీ
విష్ణుదాసః 'న మ యార్థస్య కారణేన చన్దనదాసః సంయమితః:
కిం తు. ప్రచ్ఛాతో ౭నే నామాత్య రాక్షసస్య గృహజన ఇతి
బహుశో జ్ఞాతమ్ తేనాపి బహుశో యాచితే నాపి న సమర్పితః.
త ద్యది తం సమర్పయతి త దస్తి అస్య మోక్షః. అన్యథా ప్రాణ
హరో ౭స్యదణ్డః' ఇతి భణిత్యా, వద్యస్తాన మానయత శ్చన్దనదాసః.
తతో యావ దస్య చన్దనదాసస్య అశ్రోతవ్యం న శృణోమి, తావ
జ్జ్వలనం ప్రవిశా మీతి శ్రేష్ఠీ విష్ణుదాసో నగరాన్నిష్కాస్తః,
అహ మపి విష్ణుదాస స్వాశ్రోతవ్యం యావన్న శృణోమి, తావ
దుదృన్ద్యాత్మానం వ్యాపాదయా మీతీమంక్షీర్ణోద్యాన మాగతః.)

రాక్షసః—భద్ర, న ఖలు వ్యాపాదిత శ్చన్దనదాసః?

పురుషః—అజ్ఞ దావ వావాదీఅది. సో ఖు సంవదం పుణో
పుణో అమచ్చరక్తస్స ఘరణం జాచీఅది. ఇ ఖు సో మిత్తవత్సల
దావ సమప్పేది, తా ఏదిణా కాలణేణ ఇ కరేమి మరణస్స కాల
హరణం. (అద్య తావ ద్వాపాద్యతే. స ఖలు సామ్ప్రీతం పునః

కిం ప్రతిపన్నం = ఏమి చేయబడినది? గృహజనః = కుటుంబము.
ప్రచ్ఛాదితః = దావ(బడినది, బహుశః = అనేకవిధములుగా, జ్ఞాతమ్ =
ఎఱుగబడినది, బహుశః యాచితేన = పలుమాఱు ఇచ్చివేయుము-అప్పగిం
పుము అని అడుగుబడి, నీవానిచేత, తత్ అస్తి అస్య మోక్షః-దాన ఇతనికి
విడుదల కలుగును, ప్రాణహరః దణ్డః = ప్రాణము తీయు-చంపు-దండన,
ఆనయితః = కొనిపో(బడినాడు, అశ్రోతవ్యం = విని(దగనిది-చంప(బడినాడు
అనుట, అద్య తావత్ వ్యాపాద్యతే = ఇదిగో ఇప్పుడు చంప(బడును.

పున రమాత్యరాక్షసస్య గృహజనం యాచ్యతే. న ఖలు స మిత్ర
వత్సలతయా సమర్పయతి. త దేతేన కారణేన న కరోమి మర
ణస్య కాలహరణమ్.]

రాక్షసః—(సహర్ష మాత్మ గతమ్) సాధు వయస్య చన్దన
దాస, సాధు.

శ్లో. శిబే రివ సముద్యూతం శరణాగతరక్షయా

నిచీయతే త్వయా సాధో యశోఽపి సుహృదా వినా. ౧౮

శ్లో. ౧౮. శిబే రితి—శిబేః ఇవ = శిబి(చక్రవర్తి) కిం బోలె, శరణాగత
రక్షయా = శరణుబొచ్చినవానిం గాంచుటచేత, సముద్యూతం = పొడమిన,
యశః = యశస్సు, సాధో = ఓయి మంచివాడా, త్వయా = నీచేత, సుహృదా
వినా అపి = మిత్రము సన్నిధిలోలేకున్నను, నిచీయతే = పెనుప్రోవుగా కూర్చు
కొనఁబడుచున్నది, ప్రోవుచేసి కొనఁబడుచున్నది-మొత్తముగా సంపాదింపఁబడు
చున్నది.

శిబి తన్ను శరణు జొచ్చిన పావురము తనయొడిలోనే యుండి రక్షణం
గోరుచుండఁగా, దానిం గావ, దేగ మేతకు తన దేహమునే పెట్టఁ బూనెను,
నీయింట నాకుటుంబమును ఉంచి నీవలని రక్షణంగోరిన నేను లేకున్నను, దానిం
గావ నిట్లు సమకట్టి శిబిని మించిన యశము పెనుప్రోవుగా నీచేత సంపాదింపఁ
బడినదయ్యా,

ఇందు ఆలంకారము ఉపమ. శిబికిం బోలె-అని పోలికం జెప్పటచేత.
సుహృదా వినా-మిత్రము రాక్షసుఁడు సన్నిధానమున లేకున్నను-అని వ్యతి
రేకధ్వనియు, శిబికి శరణాగతరక్షచే(వినా =) పక్షిచేత సముద్యూతం యశః
త్వయాపి-అని యొక యన్వయము-శిబికి శరణాగతరక్షజచే కలిగినయశము అవి
నా(దీనులకు) నాథుఁడవు (సుహృదా) మిత్రమవు ఐన నీచేతను పెంపొందింపఁ
బడుచున్నది-అనియొక యన్వయము. ఈరెండును అపి సుహృదా వినా =
మిత్రుఁడు సన్నిధిని లేకున్నను-అను వ్యతిరేక ధ్వనితోడి దానికన్నను శ్రేయ
ములు గావు. అవి = దీనరక్షకు డు, దొర అని నిఘంటువులు ఉన్నవిలే.

జ్వలనప్రవేశాన్ని వారయ. అహ మపి చన్దనదాసం మరణా న్మోచ
యామి.

పురుషః—అహ ఉణ కేణ ఉవాపిణ తుమం చందనదాసం
మరణాదో మోచేసి. (అథ పునః కే నోపాయేన త్వం చన్దనదాసం
మరణా న్మోచయసి?

రాక్షసః—(ఖడ్గ మాకృష్ట్య) న న్వనేన వ్యవసాయ సుహృ
దా నిస్త్రింశేన. పశ్య.

శో. నిస్త్రింశో ౭యం సజలజలదవ్యోమ సజ్జాశమూర్తి
ద్యుద్ధశ్రద్ధా పులకిత ఇవ ప్రాప్తసఖ్యః కరేణ
సత్త్వోత్కర్షాత్ సమరనికషే దృష్టసారః పరై ర్మై
మిత్రస్నేహో ద్వివశ మధునా సాహసే మాం నియుక్తే

గచ్చ గచ్చ - పో పో - త్వరగా విష్టువాసుని నిప్పుమంటలో పడకుండ
ఆపు, ఆహం అపి = నేనును - మరణాత్ = చావునుండి, మోచయామి = విడి
పింతును కేన యుపాయేన = ఏయుపాయముచేత, నను = ఓయి, వ్యవసాయసు
హృదా = ఆహునికలో (సాయపడు) మిత్రమైన, నిస్త్రింశేన = కత్తితో-కేవ
లము కత్తిసాయముతోనే-అట్టివీరుడు తాను.

శ్లో. ౧౯ నిస్త్రింశః = ఇతి. — ౭యం నిస్త్రి శః = ఈ కత్తి, సజల
జలద..... ర్తిః = నీటిమేఘాలు గల ఆకాశముం బోలిన యాకారముగలది,
పా - విగత... = మేఘాలులేని యాకారముంబోలిన యాకారముగలది, యుద్ధ
శ్రద్ధా పులకిత ఇవ = యుద్ధమందలి ప్రీతితోడి యక్కరచేత (సంతోషముచేతం
బోలె) తళతళలాడుచున్నదే, కరేణ ప్రాప్తసఖ్యః = చేతితో పొందు పొందినదై,
సత్త్వ ఉత్కర్షాత్ = బలాతిశయమువలన, సమర నికషే = యుద్ధాలయిర
గంట, మే పరైః = నా శత్రులచేత, దృష్టసారః = ప్రత్యక్షీకరించుకొనఁ
బడిన మేలిమి (= వన్నె, బలము) గలది, మాం = నన్ను, మిత్రస్నేహాత్ =
మిత్రునిష్ఠుండలి స్నేహమువలన, వివశం = అవశని, ఒడలుమఱచి యున్న
వానిని, సాహసే = తద్రక్షణకై న తెగువపనియందు-అడ్డమైన వారినెల్ల చంపుచు
వానిం గాంచుటయందు, అధునా = ఇప్పుడు, నియుక్తే = పనుచున్నది.

పురుషః—అజ్ఞ, ఏవం నెట్టి చందణదాస జీవిత పృథాణ
పినుచీదం విసమ దశా విసాక నివడితం సాధు ఇ సక్ష్మోమి తుమం
ణిణ్ణీఅ పడివత్తుం, కిం సుగిహీదణామ హేయా అమచ్చరక్ష్ససపాదా
తుహ్మే! దిట్టయా దిట్టా! (ఇతి పాదయోః పతతి)

[అర్య, ఏవం శ్రేష్ఠి చందనదాస జీవిత ప్రదాన పిశునితం
విషమ దశా విసాక నివడితం సాధు న శక్నోమి త్వాం నిర్ణీయ
ప్రతిపత్తుం. కిం సుగృహీతనామధేయా అమాత్యరాక్షసపాదా
యూయం! దిప్త్యా దృప్తాః!]

రాక్షసః — ఉత్తి షోత్తిష్ఠ. అల మిదానీం కాలహరణేన.
నివేద్యతాం విష్ణుదాసాయ 'ఏష రాక్షస శృద్ధనదానం మరణా
న్మోచయతి' ఇతి. [నిస్త్రింశో ౭యం (VI - ౧౯) ఇతి పఠన్
ఆకృష్ట ఖడ్గం పరిక్రామతి]

మబ్బులేని నిర్మలాకాశమునకు వాటి రూపము గల యీకత్తి. (ఒరనుండి
దూయఃగానే) తళతళమనుచు యుద్ధమందలిప్రియంపుఁ గోర్కెచే పులకలుదాల్చి
నదియుం బోలెనున్నట్టిది, నాచేతం బూనఁబడినది. నాశత్రువులు దాని మేలిమిని-
బలమును, యుద్ధాలలో, బంగారును ఒరగంటంబోలె, కనియున్నారు మఱి నేను
చందనదాస మరణవృత్తాంతమును విని, వానికైన స్నేహమువలన ఇప్పుడు ఒడలు
తెలియక యేయున్నాను! అట్టినన్ను, ఊ, కాని, అని ఇది తెగువకుం బనుచున్నది

ఇందు అలంకారము '... సంకాశమూర్తిః, అనుటచే ఉపమయు;
'పులకిత ఇవ' అను సంభావనచే ఉత్పేక్షయు; 'సమరనికష' మని
రూపకమును.

పిశునితం=సూచింపఁబడిన, విషమ దశావిసాక నివడితం=ప్రతికూల
మైన విధి కలిగించిన గతిలో పడిన, త్వాం నిర్ణీయ ప్రతిపత్తుం = నిన్ను
నిశ్చయించి యెఱుంగను, సాధు న శక్నోమి = చక్కగా శక్తుఁడనుగాక
యున్నాను. కిం-అమాత్య రాక్షసపాదాః...=ఏమి-రాక్షసమంత్రిగారా తమరు?
దిప్త్యా దృప్త్యా-ఏమి నా యదృష్టము! ఎంత సంతోషము! అగపడితిరే! ఏష
రాక్షసః = వీఁడుగో రాక్షసుఁడు, సన్దేహ నిర్ణయేన = సందేహమును తీర్చు

పురుషః—తా క రేహీ మే ప్రసాదం సందేహాణ్ణిపణ. [తత్కురుమే ప్రసాదం. సందేహ నిర్ణయేన]

రాక్షసః—సో ౭హ మనుభూతభర్తృవినాశః సు హృద్విపత్తిహేతు రనారోగ్య దుర్గుహిత నామధేయో యథార్థో రాక్షసః!

పురుషః—(సహర్షం పునః పాదయోః పతిత్యా) హీ హీమాణహే? దిట్టిత దిట్టోసి. వసిదంతు అమచ్చపాదాః. అత్తిదావ ఎత్త పథమం చందఉత్తహదపణ అజ్ఞసలడదాసో వజ్జటాణం ఆణత్తో. సో అ వజ్జిటాణదో కేణ వి అవహరిత దేసంతరం ణీదో. తదో చందఉత్తహదపణ కీస ఏసో ప్పమాదో కిదో త్తి అజ్ఞసలడదాసే సముజ్జలిదో కోవవహ్ని ఘాదఅజ్ఞ ణిహణేణ నివ్వావిదో. తదో వహుది ఘాదఆ జం కం వి గిహిదసత్థం అపువ్వం పురుసం పిట్టదో వా అగ్గదో వా పేక్ఖంతి, తదో అత్తణో జీవిదం పరిక్ఖంతో అప్పమత్తా వజ్జిటాణే వజ్జింవావాదేంతి. ఏవం చ దిహిదసత్థేహిం గచ్చంతేహిం సెట్టి చిందణదాసస్స వహో తువరిదో హోది. (నిష్క్రాంతః)

[అశ్చర్యం. దిప్త్యా దృష్టో ౭సి. ప్రసీద స్త్యమాత్య పాదాః. అస్తి తావ దత్ర ప్రథమం చన్ద్రగుప్తహతకేన ఆర్య శకటదాసో వధ్యస్థాన మాజ్ఞప్తః స చ వధ్యస్థానాత్ కే నా వ్యవహృత్య దేశాంతరం నీతః. తత శ్చన్ద్రగుప్తహతకేన కస్మాదేష ప్రమాదః కృత ఇతి ఆర్యశకటదాసే సముజ్జ్వలితః కోవవహ్ని

టచే. ప్రసాదం కురు = ఆనుగ్రహింపుము సః అహం = వాడనే నేను. దుర్గుహిత నామధేయః = నాపేయం బిల్కుట పాపమునకేయధార్థః రాక్షసః = నిక్కంపు రక్కసుడను - క్రూరుడను అనుట. ఆనార్యః = చెడ్డవాడను, ఘృదుడను, ఆ పాడు చంద్రగుప్తిగానిచేత శకటదాసయ్య కొలకల్లానికిం (గొంపోవ) ఆజ్ఞాపింప బడినాడు. వాడు ఎవనిచేతనో మోసముగా తీసికొని దేశాంతరము చేర్చు (=కొనిపో)బడినాడు. ప్రమాదః = తెలియని పొరపాటు,

ద్వైతకజననిధనేన నిర్వాపితః. తతః ప్రభృతి మాతకా యం క మపి గృహీతశస్త్ర మపూర్వం పురుషం పృష్ఠతో వా అగ్రతో వా ప్రేక్షస్తే, త దాత్మనో జీవితం పరిరక్షంతో ఒప్రమత్తా వధ్యస్తానే వధ్యం వ్యాపాదయంతి. ఏవం చ గృహీతశస్త్రై రమాత్యపాదై ర్గచ్ఛద్భిః శ్రేష్ఠి చందనదాసస్య వధ స్త్వరాయితో భవతి.]

రాక్షసః— (స్వగతమ్) ఆహో దుర్బోధ శ్చాణక్యవటో ర్షితిమార్గః, కుతః.

శ్లో. యది చ శకటో నీతః శత్రో ర్మతేన మ మాన్రికమ్
కి మితి నిహతః క్రోధావేశా ద్వధాధిక్యతో జనః?
అథ న కృతకం తాదృక్కష్టం కథం ను విభావయేద్?
ఇతి మమ మతిస్తర్కారూఢా న పశ్యతి నిశ్చయమ్.

(విచిన్త్య)

౨౦

...వహ్నిః=...నిప్పు, నిర్వాపితః=చల్లార్చబడినది. గృహీతశస్త్రం=ఆయుధము కైకొన్న, అపూర్వం పురుషం=కొత్తజనుని, ఆత్మనః జీవితం పరిరక్షంతః=తను ప్రాణమును గాచుకొనువారై, అప్రమత్తాః=ప్రమాదపడనివారై, జాగరూకులై ఉన్నారు. దుర్బోధః=ఎఱుంగరాకయున్నది, కుతః=ఏలయన

శ్లో. ౨౦. యదీతి - శకటఃచ = శకటుడును, శత్రోః = శత్రువు యొక్క-మౌర్యునియొక్క-మతేన=ఇచ్చచేత, మమఅన్రికం=నాకడకు, నీతః యది = కొనిరాబడెనేని, క్రోధావేశాత్ = కోపముచే అవేశింపబడి - ఒడలు మఱచినయట్టి కోపముతో-వధాధిక్యతః, జనః=కొలచేయు అధికారమున ఉన్న వారు, కిమితి=ఏమని-ఏల, నిహతః=చంపబడినారు? అథ న =మఱి అట్లు కాదు, అట్లు జరిగియుండదు అనుకొన్న. కృతకం=అసత్యమైన, తాదృక్ కష్టం= అట్టి పాపిష్టపు పనిని, కథం ను=ఎటువలె, విభావయేత్ = తలపోయును, చేయఁదగిన దనియెంచును?-ఇతి=ఇట్లు, మమ మతిః = నాబుద్ధి, తర్కారూఢా=ఊహించుకొని జొచ్చినదై, (=ఎక్కినదై) నిశ్చయం=నిర్ణయమును, న పశ్యతి=కాంచకున్నది.

శ్లో. నాయం నిస్త్రీశకాలః ప్రథమ మిహ కృతే

ఘాతకానాం విఘాతే;

నీతిః కాలాంతరేణ ప్రకటయతి ఫలం,

కిం తయా కార్యమత్ర ?

శకటవాసు నాకడకు కొనిరాబడుట శత్రుమౌర్యునియనుమతితో—
వానినీతి ప్రయోగపు మోసముచేత-అని యనుకొందునాయన్న, అప్పటికి వానిని
తప్పించుకొన నిచ్చినారని, జాగ్రత్త చాలక యుండినారని, తమ నౌకరిలో
తప్పుచేసినా రని ఆ కొలచేయు ఉద్యోగమున వ్యాపృతులు ఆ కోపముతో
ఏల చంపబడుదురు? కాదు, కాదు, అట్లు జరిగియుండదు అనియనుకొన్న
మోసపుటాపాపిష్ఠపు(బని - ఇటువంటి జాబు వ్రాసి అట్లు నామోహరును
వేయుట యను దానిని, మనసున తలపోయుటకైన తగనిదానిని, శకటుడు
ఎట్లు మనసునకుం దెచ్చుకొని చేసియుండును? అని యిట్లు తిహలువేయుచు
నిశ్చయించుకొనజాల కున్నాను.

రాక్షసునికడకు శకట సిద్ధార్థకులు పాటలినుండి ఒక్కటిగా రక్షితుడు
గాను రక్షకుడుగాను రాక్షసాపులుగా వచ్చినారు. అట్లే ఉండినారు.
కడపట శకటుని వ్రాతతోడి జాబుతో సిద్ధార్థకుడు పట్టుబడగా ఇద్దరు
తోడుదొంగలు, చంద్రగుప్తునివారు యని యనుకొన్నాడు. అట్లే ఐన వారి
రువురును చంద్రగుప్త ప్రముక్తులే ఐన ఆశకటుని సిద్ధార్థకుడు చావుతప్పించి
కొనిపోవుటయు చంద్రగుప్త ప్రయోగమునం జేరినది కావలదా? అప్పుడు
చంద్రుడు ఆఘాతుకల నేల చంపించును? కాకున్న శకటుడు ఆఘాతుకపు-
సర్వాబద్ధపు-జాబును ఎటువలె వ్రాయును-అని రాక్షసునికి తీరిని యాందోళన.

శ్లో. ౨౦. నీతి-ప్రథమం = తొలుతనే ముందుగానే, ఇహ=ఇట=
ఈ విషయమున, ఘాతకానాం = ఘాతకులయొక్క - అనగా వారుచేయు-
విఘాతే=చంపుట, కృతే=కలుగగా-కలుగునుగావున యనుట-ఆయం=ఇది,
నిస్త్రీశకాలః=కత్తికి (తగిన) సమయము, న = కాదు; నీతిః - నీతి - నీతిని
ప్రయోగింతునా యన్న కాలాంతరేణ=మఱియెప్పుడో ఫలం=దానిప్రయోజన
మును, ప్రకటయతి=వెలయుచును, వెలువరించును-తయా=దానితో అత్ర=

ఔదాసీన్యం న యుక్తం ప్రియసుహృది గతే

మత్కృతా మేవ ఘోరాం

వ్యాపత్తిం, జ్ఞాత, మన్య స్వతను మహా మిమాం

నిష్క్రియం కల్పయామి.

౨౧

ఇందు కిం కార్యం=ఏమి పని, ఏమి చేయఁదగును? ఔదాసీన్యం=(ఏమియు చేయక) ఊరకుండుట, న యుక్తం = కూడదు; ప్రియసుహృది=(నా) అనుంగు మిత్రము, మత్కృతాం ఏవ = నా చేతనే కావింపఁబడిన - కలిగింపఁబడిన, ఘోరాం = భయంకరమైన, వ్యాపత్తిం = ఆపదను=చావును, గతే=పోయియుండగా; (ఇట్లు అన్ని తెలుగులను ఆలోచించి తలపోసికొనఁగా) జ్ఞాతం=ఎఱుంగఁబడినది (-నిశ్చయము తేలినది.) అన్య=వీనికి, అహం=నేను, ఇమాం స్వమతం=ఈనాదేహమును నిష్క్రియం = లంచముగా-కొనఁజాలినవెలగా, కల్పయామి=కావించును.

ముందుగానే ఘాతకులు చంపుట పొసఁగ నున్నందున, ఇదికత్తికి (ప్రయోగించుటకు) తగిన కాలము గాదు. ఏదేని నీతిని ప్రయోగింతు నాయన్న, దానికి ప్రయోజనము ఎప్పటికో, ఇంతలో ఇక్కడ చందనుఁడు ముగిసి పోవును. కావున అదియు పనికిరాదు. నేను రాక్షసుఁడను వీరుఁడను, నేను గావింపఁదగినది మొదటిది కత్తిదూయుట: నేను మంత్రిని కావింపఁదగినది రెండవది ఉపాయములను నీతిచే ఆలోచించి ప్రయోగించుట. ఇవి రెండును ఇప్పుడు పనికిరావు. మఱేమి యనఁగా నాదేహమునే లంచముగా ఇచ్చివేయుట. నేను శత్రువువేతికి చిక్కిపోవుదును అంతే.

ఈ యంకమున రాక్షసుఁడు ఎల్ల విధముల భగ్నుఁడును ఎల్లరచేతను తృప్తుఁడు నై పాటలిపురపు తాడుతోఁటకు చేరినాఁడు, కత్తితో ఘాతకుల నఱికి చందనదాసును రక్షింతు నని మఱి తన కత్తి చందనదాసును మునుఁగానే చంపించును అని విని, దానిని పాతవైచి కుదురుగా చందనదాసును విడిపింప చంద్రగుప్తునికి ఆత్మసమర్పణము చేయుదునని నిశ్చయించుకొన్నాఁడు ఎట్లన.-

శ్లో. నాయం నిస్త్రీశకాలః ప్రథమ మిహ కృతే

ఘాతకానాం విఘాతే;

నీతిః కాలాంతరేణ ప్రకటయతి ఫలం,

కిం తయా కార్యమత్ర ?

శకటవాసు నాకడకు కొనిరాబడుట శత్రుమౌర్యునియనుమతితో—
వానినీతి ప్రయోగపు మోసముచేత-అని యనుకొందునాయన్న, అప్పటికి వానిని
తప్పించుకొన నిచ్చినారని, జాగ్రత్త చాలక యుండినారని, తమ నౌకరిలో
తప్పుచేసినా రని ఆ కొలచేయు ఉద్యోగమున వ్యాప్తులు ఆ కోపముతో
ఏల చంపబడుదురు? కాదు, కాదు, అట్లు జరిగియుండదు అనియనుకొన్న
మోసపు టాపాపిష్టపుఁ బని - ఇటువంటి జాబు వ్రాసి అట్లు నామోహరును
వేయుట యను దానిని, మనసున తలపోయుటకైన తగనిదానిని, శకటుఁడు
ఎట్లు మనసునకుం దెచ్చుకొని చేసియుండును? అని యిట్లు ఊహలువేయుచు
నిశ్చయించుకొనఁజాల కున్నాను.

రాక్షసునికడకు శకట సిద్ధార్థకులు పాటలనుండి ఒక్కటిగా రక్షితుఁడు
గాను. రక్షకుఁడుగాను రాక్షసాస్తులుగా వచ్చినారు. అట్లే ఉండినారు.
కడపట శకటుని వ్రాతతోడి జాబుతో సిద్ధార్థకుఁడు పట్టుబడఁగా ఇద్దరు
తోడుదొంగలు, చంద్రగుప్తునివారు యని యనుకొన్నాఁడు. అట్లే ఐన వారి
రువురును చంద్రగుప్త ప్రయుక్తులే ఐన ఆశకటుని సిద్ధార్థకుఁడు చావుతప్పించి
కొనిపోవుటయు చంద్రగుప్త ప్రయోగమునం జేరినది కావలదా? అప్పుడు
చంద్రుఁడు ఆఘాతుకల నేల చంపించును? కాకున్న శకటుఁడు ఆఘాతుకపు-
సర్వాబద్ధపు-జాబును ఎటువలె వ్రాయును-అని రాక్షసునికి తీరిని యాందోళన.

శ్లో. ౨౧. నీతి-ప్రథమం = తొలుతనే ముందుగానే, ఇహ=ఇట=
ఈ విషయమున, ఘాతకానాం = ఘాతకులయొక్క - అనఁగా వారుచేయు-
విఘాతే=చంపుట, కృతే=కలుగఁగా-కలుగునుగావున యనుట-ఆయం=ఇది,
నిస్త్రీశకాలః=కత్తికి (తగిన) సమయము, న = కాదు; నీతిః - నీతి - నీతిని
ప్రయోగింతునా యన్న కాలాంతరేణ=మఱియేప్పుడో ఫలం=దానిప్రయోజన
మును, ప్రకటయతి=వెలయుచును, వెలువరించును-తయా=దానితో అత్ర=

ఔదాసీన్యం న యుక్తం ప్రియసుహృది గతే

మత్కృతా మేవ ఘోరాం

వ్యాపత్తిం, జ్ఞాత, మస్య స్వతను మహా మిమాం

నిష్క్రియం కల్పయామి.

౨౧

ఇందు కిం కార్యం=ఏమి పని, ఏమి చేయఁదగును? ఔదాసీన్యం=(ఏమియు చేయక) ఊరకుండుట, న యుక్తం = కూడదు; ప్రియసుహృది=(నా) అనుంగు మిత్రము, మత్కృతాం ఏవ = నా చేతనే కావింపఁబడిన - కలిగింపఁబడిన, ఘోరాం = భయంకరమైన, వ్యాపత్తిం = ఆపదను=చావును, గతే=పోయియుం డఁగా; (ఇట్లు అన్ని తెలుగులను ఆలోచించి తలపోసికొనఁగా) జ్ఞాతం= ఎఱుంగఁబడినది (నిశ్చయము తేలినది.) అన్య=వీనికి, అహం=నేను, ఇమాం స్వమతం=ఈనాదేహమును నిష్క్రియం = లంచముగా-కొనఁజాలిన వెలగా, కల్పయామి=కావించును.

ముందుగానే ఘాతకులు చంపుట పొసఁగ నున్నందున, ఇదికత్తికి (ప్రయో గించుటకు) తగిన కాలము గాదు. ఏదేని నీతిని ప్రయోగింతు నాయన్న, దానికి ప్రయోజనము ఎప్పటికో, ఇంతలో ఇక్కడ చందనుఁడు ముగిసి పోవును. కావున ఆదియు పనికిరాదు. నేను రాక్షసుఁడను పీరుఁడను, నేను గావింపఁదగినది మొదటిది కత్తిదూయుట: నేను మంత్రిని కావింపఁదగినది రెండవది ఉపాయములను నీతిచే ఆలోచించి ప్రయోగించుట. ఇవి రెండును ఇప్పుడు పనికిరావు. మఱేమి యనఁగా నాదేహమునే లంచముగా ఇచ్చివేయుట. నేను శత్రువువేతికి చిక్కిపోవుదును అంతే.

ఈ యంకమున రాక్షసుఁడు ఎల్ల విధముల భగ్నుఁడును ఎల్లరచేతను తృప్తుఁడు నై పాటలిపురపు బాదుతోటకు చేరినాఁడు, కత్తితో ఘాతకుం నఱికి చందనదాసును రక్షింతు నని మఱి తన కత్తి చందనదాసును మునుఁగానే చం పించును అని విని, దానిని పాఱవైచి కుదురుగా చందనదాసును విడిపింప చంద్ర గుప్తునికి అత్యసమర్పణము చేయుదునని నిశ్చయించుకొన్నాఁడు ఎట్లన.-

ఇతి నిష్క్రान్తః సర్వే.

ముద్రారాక్షస నాటకే కవటపాశోనామ

షష్ఠాః

మలయకేతు రాక్షసుం దఱిమి తన్మిత్ర మ్లేచ్ఛరాజులం జంపించినాడు. తక్కిన వానితట్టవారు దానిని ఓర్వక, వానిం ఏవగించుకొని, ఎదురుతిరిగి వానిం బట్టి ఖైదుచేసినారు. రాక్షసుడు కుసుమపురముం జేరును. చాణక్యుని వేగు ఉదుంబరుడు వానిం గనిపెట్టియే యున్నాడు. రాక్షసుడు జీర్ణోద్ధాన మున కూర్చుండి చందనదాసుగతిం దలపోసి కొనుచుండఁగా ఒక్కనివలన చందనదాసుగతిని వినును. చాణక్యునివాడైనవాడు కత్తికారణముచే చందనుని చావు మునుగాఁ జరుగుననియు చెప్పును. రాక్షసుడు కత్తింబారవైచి చందన దాసుని వెదుకుచుం బోవును.

ఇతి షష్ఠాః-ఆటవయంకము ముగిసినది.

సప్తమా జ్ఞానము :

—(౦)—

(తతః ప్రవిశతి చణ్డాలః)

చణ్డాలః—ఓసలేహ, ఓసలేహ! అవేహ, అవేహ! [అప సరత, అపసరత. ఆపేత, ఆపేత.]

శ్లో. జగ ఇచ్చహ లక్ష్మిదవ్యే ప్పాణే విహవే కు లే కలత్తే అ
తా పలిహాలహ విసమం లాఆపత్తం సుదూరేణ. ౧

[యది ఇచ్చత రక్షితవ్యాః ప్రాణా విభవః కులం కలత్రం చ తత్పరిహరత విషమం రాజాపథ్యం సుదూరేణ.]

అవి అ-

శ్లో. హోది పులిసస్స వాహీ మలిణం వా సేవిదే అపత్తమ్మి
లాఆపత్తే ఉణ సేవిదే సఅలం వి కులం మలిది. ౨

అపసరత=పొందు ఆవలికి, అపేత=ఆవలికిపొందు.

శ్లో. ౧. యది ఇతి-ప్రాణాః=ప్రాణము, విభవః=సంపద, కులం= ఇల్లు, వంశము, కళత్రం చ = భార్యయు, రక్షితవ్యాః=రక్షింపఁబడవలసినవిగా, యది ఇచ్చేత=కోరుదురేని, తత్=దాన, విషమం=కష్టముల పాలుసేయు, (భయంకరమగు), రాజాపథ్యం=రాజునెడ అపరాధమును, రాజద్రోహమును, సుదూరేణ=మిక్కిలి దూరముగా, బొత్తిగా, పరిహరత=మానుడు.

మీరు మిమ్ము మీవానిని చక్కగా కాపాడుకొనవలయు నని కోరుదురు, రాజద్రోహమును బొత్తిగా మానుడు.

శ్లో. ౨. భవతీతి-పురుషస్య = మానిసికి, అపథ్యే = హితముగాని ఆహారము, సేవితే=కొనఁబడునేని, తినఁబడునేని, వ్యాధిః=రోగమో, మరణం వా=

[భవతి పురుషస్య వ్యాధి ర్మరణం వా సేవితే అపథ్యే
రాజాపథ్యే పునః సేవితే సకల మపి కులం మ్రియతే.]

తా జది య పతిజ్ఞహ తా ఏహ పేక్షహ ఏఅం లాఆపత్తకావిణం సెట్టి
చందణదాసం సఉత్తకలత్తం వజ్జిట్టాణం ణీయమాణం. (ఆకాశే
శ్రుత్వా) అజ్ఞా, కిం భణహ 'అత్తి సే కోవి మోక్షోపాయ' త్తి,
అజ్ఞా, అత్తి, అమచ్చరక్ఖసస్స ఘరణిణం జఇ సమప్పేది. (పున
రాకాశే) కిం భణహ 'ఏవే సలణాగదవచ్చలే అత్తణో జీవిద
మేతస్స కాలణే ఇదిసం అకజ్జం య కలిస్సది' త్తి, అజ్ఞా, తేణ
హి అవధాలేహ సే సుహం గదిం. కిం దాణిం తువ్హాణం ఎత్త
పడిఆరవిఆరేణ.

[త ద్యది న ప్రతీథ, త దత్ర ప్రేక్షధ్వ మేనం రాజాపథ్య
కారిణం శ్రేష్ఠిచన్దనదాసం సపుత్రకలత్తం పధ్యస్థానం నీయమానమ్.
ఆర్యాః, కిం భణథ - 'అ స్త్యస్య కో లపి మోక్షోపాయ, ఇతి.
ఆర్యాః, అ స్తి, అమాత్యరాక్షసస్య గృహజనం యది సమర్పయతి.-

చావో. రాజపథ్యే పునః = మఱి రాజద్రోహము, సేవితే = చేయఁబడునేని,
సకలం అపి కులం = కులమంతయు, (ఇంటివారంతఱు) మ్రియతే = చచ్చును.

తక్కిన హితవుకాని వస్తువుల సేవించుటం బోనిది కాదు, రాజాంధ్యము,
అని(సేవించిన వానికి మాత్రము) రోగకారణమో, ప్రాణహరమో, రాజద్రో
హమోయన-సర్వ కుటుంబ నాశకము.

తత్ యది న ప్రతీథ-దానిని నమ్మరేని, తత్ = దాన, అత్ర ప్రేక్షధ్వం
ఏవం... = ఇటు చూడుడు. వీడుగో రాజద్రోహము చేసి, (దాన) కొడుకుతోను
భార్యతోను చంపుదోటికి తీసుకొనిపోఁబడుచున్నాడు, చందనదాసుడు.
ఆర్యాః..... అయ్యలారా, ఏమిచెప్పుచున్నారు, వీనికి ఏదేని తప్పించుకొను
ఉపాయము కలదా అనియా?... కలదు, రాక్షసమంత్రి కుటుంబమును ఆపగిం
చునేని-ఏమి చెప్పుచున్నారు, వీడు శరణాగతులఁబ్రోచుదయ ప్రీతి గలవాడు,
తన ప్రాణ మాత్రకోసము, అట్టి కార్యమును, ఆశ్రితులను రాజున కప్పగించు.

కిం భణథ, ఏష శరణాగతవత్సల ఆత్మనో జీవితమాత్రస్య కారణే ఈదృశ మకార్యం న కరిష్య తీతి? ఆర్యాః, తేన హి అవధారయ తాస్య సుఖాం గతిమ్. కి మిదానీం యుష్మాక మత్ర ప్రతీకార విచారేణ ?

(తతః ప్రవిశతి ద్వితీయచణ్డాలానుగతో వధ్యవేశధారి శూలం స్కన్ధే నాదాయ కుటుమ్బిన్యా పుత్రేణ చానుగమ్యమాన శృన్వనదాసః)

చన్దనదాసః—(సబాష్పమ్) హద్దీ హద్దీ ! అహ్మరిసాణాం విణిచ్చం చారిత్ర భంగ భీరూణం చోరజణోచిదం మరణం హోది త్త్రిణమో కిదంతస్స. అహవా ణిసంసాణం ఉదాసీణేసు ఇదరేసు వా విసేసో త్తి? తహ హి—

టను, చేయజాలదనియా? అట్లేని వీని సుఖంపుగతిని పరికింపుడు-ఇతనియెడ మీకెందులకు ప్రతీకార విచారణ? (తప్పించు నుపాయమును ఆరయుట మీకెందులకు) వధ్యవేశధారి=చంపబడు (రాజాపరాధియైన) వానియొక్క వేషమును ధరించినవాడు, శూలం=కొఱుచు (దేనిని వాడు ఎక్కింపబడవలయునో దానిని) మూపున పెట్టుకొని, భార్యయు కొడుకును వెంటవచ్చుచుండ చందన దాసుడు ప్రవేశించును.

వధ్యవేశధారి-ఇత్యాది.

చూ. మృచ్చకటి.

1. 5. సర్వగ్రాతేషు విన్యసైః

రక్తన్దన హస్తకైః

పిష్ట దూర్ధావకీర్ణ శృ

పురుషోహం పశూకృతః.

21. అంసేన బిభ్రత్ కరవీరమాలాం

స్కన్ధేన శూలం హృదయేన శోకమ్

అఘాత మద్యాహ మనుప్రయామి...

[హాథిక్, హాథిక్, అస్మాదృశానా మఫి సత్య చారిత్ర భగ్గ
భీరూణాం చోరజనోచితం మరణం భవతీతి నమః కృతా న్తస్య, అథ
వా న నృశంసానాం ఇదాసీనేషు వా విశేషోఽస్తి. తథాహి]

శ్లో. మోక్షాణం ఆమిసాఇం మరణభవణ తిదేహి జీవంతం
వాహాణం ముద్ధహరిణం హంతుం కో ణామ ణిబ్బంధో. ౩

[ముక్త్యా ఆమిషాణి మరణభయేన తృప్తై ర్జీవంతమ్
వ్యాధానాం ముద్ధహరిణం హంతుం కో నామ నిర్బంధః?]

(సమన్తా దవలొక్క) భో పిఅవలన్న విష్ణుదాస, కహం పడివలణం
విణ మే పడివజ్జసి. అహ వా దుల్లహా తేళ్ళు మాణసా జే ఏదస్సిం

హాథిక్=ఇసీ: ఇస్సీరో: నిత్యం చారిత్ర భంగ భీరూణాం=శీలమునకు
భంగము కలుగునో అని ఎప్పుడు భయపడుచుండువారికి సయితము, చోర జన
ఉచితం=దొంగలకు తగిన, మరణం=చావు కృతా న్తస్య నమః=దైవమునకు-
విధికి నమస్సు; అథవా=అట్లననేల?=(అందులకు సందియ మెందులకు?) నృశం
సానాం = క్రూరులకు. ఉదాసీనులయెడను, అట్టివారు కాని (అపరాధులయెడను)
భేదము లేదు. తథాహి = అట్లేగదా.

శ్లో. ౩. ముక్త్యైతి - మరణ భయేన = చావువలని భయముచేత,
ఆమిషాణి = మాంసములను, ముక్త్యా = మాని, తృప్తైః = గరికలతో, జీవంతం
పొట్టపోసికొను; ముద్ధహరిణం = ఏమియు నెఱుంగని, ఊరకయే బెదరు జింకను,
హంతుం = చంపుటకు వ్యాధానాం = వేటరులకు, కో నామ నిర్బంధః = ఏమని
నిర్బంధము?

ఇందు అలంకారము ఆప్రస్తుత ప్రశంస. ఈవ్యాధ మృగ ప్రశంస ప్రస్తు
తమైన చందనపదమును ఆశ్రయించినది. చూ.

వసన్త్యరణ్యేషు చరన్తి దుర్వాం

పిబన్తి తోయా న్యపరిగ్రహాణి

తథాపి వధ్యా హరిణా నరాణాం.

కో లోక మారాధయితుం సమర్థః?

కాలే దిట్టిపథే వి చిట్టన్తి. (సభాష్పమ్) పదే అహ్మపిలవఅస్సా
అంసుపాదమేత్తకేణ కిదణివావసలిలా విఅ కహం వి పక్షిణివ్వత్త
మాణా సోఅదీణవఅణా వాహగురుఆప దిట్టిప మం అణుగచ్ఛన్తి.

(ఇతి పరిక్రమతి)

[భో ప్రియవయస్య విష్ణుదాస, కథం! ప్రతివచన మపి న మే
ప్రతిపద్యసే. అథవా దుర్లభాస్తే ఖలు మానుషా య పతస్మిన్
కాలేద్దృష్టిపథేఽపి తిష్ఠన్తి. ఏతేఽస్మత్ ప్రియవయస్యా ఆశ్రుపాత
మాత్రేణ కృతనివావసలిలా ఇవ కథ మపి ప్రతివర్తమానాః శోక
దీనవదనా బాష్పగుర్వా దృష్ట్యా మానుగచ్ఛన్తి]

చడ్డాలః—అజ్ఞ చన్దనదాస, ఆఅదోసి వజ్జిట్టాణం, తా
విసజ్జేహి పలిజణం. [ఆర్య చన్దనదాస, ఆగతో ఽసి వద్యస్థానమ్.
త ద్విసర్జయ పరిజనమ్.]

చన్దనదాసః—కుబుంబిణి, ణివత్తేహి సంవదం సపుత్తా ణ
జుత్తం క్షు అదోవరం అణుగచ్ఛిదుం. (కుటుమ్పిని, నివర్తస్వ సాం
ప్రతం సపుత్రా. నయుక్తం ఖ ల్వతఃపరం అనుగన్తుమ్.)

కథం ఏమి, ప్రతివచనం అపి బదులుమాట సయితము, న ప్రతిపద్యసే
ఒసంగకున్నావే - ఏతస్మిన్ కాలే = ఈ-ఇట్టి-సమయమందు దృష్టిపథే అపి
తిష్ఠన్తి = కంటిమార్గాన-చూపుమేరలో-నైనను (దుర్లభాః) ఉందరు, ఈ విష్ణు
దాసుడే చందనదాసుని చావుమాట చెవింబడకమునుపే తాను మంటలో
దూకుదు నని పోయియున్నవాడు-ఇక్కడ వీనికి ఆగపడలేదు. అశ్రుపాత
మాత్రేణ = కన్నీరుకార్చుపాటితో, కృత నివావ సలిలాః ఇవ = తర్పణపు
నీరు విడిచినవారైనటువలె, కథ మపి = ఎట్టకేలకు, శోకదీనవదనాః శోకముతో
బెగ్గడిల్లిన మొగముగలవారై, బాష్పగుర్వా - ... = కన్నీటిబిరుపుతోడి
చూపుతో నన్ను వెంబడించుచునే యున్నారు. విసర్జయ = పంపివేయుము,
పొమ్మనుము. అతః పరం = ఇంతకు తరువాతను, వెంటవచ్చుట కూడదుకదా,

కుటుమ్మినీ — (సభాష్పమ్) పరలోకం వృద్ధిదో అజ్ఞో, ఇ
దేసంతరం. [పరలోకం ప్రస్థిత ఆర్యో, న దేశాంతరమ్]

చంద్రదాసః—అజ్ఞే, అలం మిత్తకజ్జేణ మే విదాసో, ఇ ఉణ
పురిసదోనేణ, తా అలం విసాదేణ. [ఆర్యే, అయం మిత్ర
కార్యేణ మే వినాశో, న పునః పురుషదోషేణ. త దలంవిషాదేన.]

కుటుమ్మినీ—అజ్ఞ, జఇ ఏవం, తా దాణిం అకాలో కుల
జణస్స నివట్టిదుం. [ఆర్య, య ద్యేవమ్, త దిదానీ మకాలః
కులజనస్య నిర్వృతితుమ్]

చంద్రదాసః—అహం కిం నవసిం కుటుంబిణీపి? [అథ, కిం
వ్యవసితం కుటుంబిన్యా?]]

కుటుమ్మినీ—భత్తుణో చలణే అణుగచ్ఛంతీపి అప్పాణుగ్గహో
హోద్దిత్తి, [భర్తు శ్చరణా వనుగచ్ఛన్త్యా ఆత్మానుగ్రహో భవ
తీతి.]

చంద్రదాసః—అజ్ఞే, దువ్వవసిదం ఏదం తుప. అలం పుత్తశ
అనుణిద లోఅ సంవవహారో జాలో అణుగహ్ణిదవ్యో. (అర్యే,

ఏల, కూడును, కూడనే కూడును, ఏలయన, పరలోకం ప్రస్థితః ఆర్యః, న దేశాంత
రం=కోకాంతరమునకు గదా ఆర్యుఁడు బయట దేరుట, పౌరుగారికి కాదే, నేను
అక్కడికి సహగమనము చేయవలసినదానను గదా ఇంతట నేనేల వెనుమరలు
దును?—అనుట. అయం మిత్రకార్యేణ...=నా యీచావు మిత్రుని కారణమున
నేను గావించిన ఏదేని తప్పిదముచేత-కాదు కావున ఇది సంతోషింపఁదగిన
పనియే, త దలం విషాదేన=కావున దుఃఖము మానము. యది ఏవం=ఇట్లుగు
నేని, తత్=అందుచేతనే, నివర్తితుం ఆకాలః=మరలిపోవను సమయము గాదు.
అథ కిం వ్యవసితం=అట్లైన ఏమి(చేయ) నిశ్చయించుకొనఁబడినది? భర్తాః
చరణా.....=మగనిపాదముల వెంట వచ్చునాకు, ఆత్మ అనుగ్రహః=ఆపాతి

దుర్వ్యవసిత మిదం త్వయా. అయం పుత్రకో లశ్రుతలోకవ్యవహారో జాలో లగృహీతవ్యః.)

కుటుమ్మినీ—అణుగిహ్లాదు ణం ససర్ణాట దేవదాట. జాద, పుత్రుల పత వచ్చిమేను పిదుణో పాదేను, (అనుగృహ్లా నైవసం ప్రసన్నా దేవతాః. జాత, పుత్రక, పత పశ్చిమయోః పితుః పాదయోః)

పుత్రః—(పాదయో ర్నిపత్య) తాద, కిం దాణిం మప తాద విరహిదేణ అనుచిట్టదవ్యం ? (తాత, కి మిదానీం మయా తాత విరహితేన అనుష్ఠాతవ్యమ్?)

చందనదాసః — పుత్ర, చాణక్యవిరహిదే దేనే వసిదవ్యం, (పుత్ర, చాణక్యవిరహితే దేశే వస్తవ్యమ్)

చందాని—అజ్ఞ చందనదాస, ణిఖాదే శూలే, తా సజ్ఞో హోహి. (అర్య చందనదాస, నిఖాతః శూలః. తత్ సజ్ఞో భవ.)

కుటుమ్మినీ—అజ్ఞా, పరిత్రాఅధ పరిత్రాఅధ. (ఆర్యాః, పరిత్రాయధ్యమ్ పరిత్రాయధ్యమ్.)

చందనదాసః — అజ్ఞే, అహ కిం పత్ర ఆకందసి సగ్గం గదాణం దావ దేవా దుఃఖలం పరిఅణం అణుకంపంది. అణ్ణం అ. మిత్త కజ్జేణ మేవిణాసో, ణ అజ్ఞ త్తకజ్జేణ. తా కిం హరిసత్థాదే వి రోదీఅది?

వ్రత్యముచే దేవుని దయ. దుర్వ్యవసితం=చెడుగా-కూడనియట్లుగా పూనఁబడినది అశ్రుతలోకవ్యవహారః=లోకములోని వ్యవహారములను (=వాడు కలను న్యాయములను వినని-) ఎఱుంగని - వాడు - బాలః = పిన్నవాడు, ప్రసన్నాః = దయగలవారైన-పశ్చిమయోః = కడపటివైన-ఆక నీకు దొరకఁబోనివైన, తాత విరహితేన అనుష్ఠితవ్యం=నాయన లేనివాని (=చా) చేత చేయఁబడవలయును; చాణక్య విరహితే దేశే = చాణక్యుడు లేని చోట - అట్టి ఊరిలో, నిఖాతః శూలః=కొట్టు, నాటఁబడినది, సజ్జః భవ=నిష్ఠపడినవాడవు

(అర్యే, అథ కి మత్ర ఆక్రందసి? స్వర్గం గతానాం తావత్ దేవ దుఃఖతం పరిజన మనుకమ్మస్తే. అన్యచ్చ. మిత్రకార్యేణ మే వినాశో, నాయుక్తకార్యేణ, తత్ కిం హర్షస్థానేఽపి రుద్యతే.)

ప్రథమశ్చడ్ఢాలః—అలే బిల్వపత్ర, గేహ్లా చందనదాసం. సతం ఎవ్వ పరిఅణో గమిస్సది. (అలే బిల్వపత్ర గృహాణ చన్దన దాసమ్. స్వయ మేవ పరిజనో గమిష్యతి)

ద్వితీయశ్చడ్ఢాలః—అలే వజ్రలోమా. ఏన గేహ్లామి. (అలే వజ్రలోమన్, ఏష గృహ్లామి)

చన్దనదాసః.—భద్ర, మ హుత్తం చిట్ట, జాన పుత్తలం సన్త ఆమి. (పుత్రం మూర్ధ్ని ఆహా) య) జాద, అవస్సం భవిదవ్యే విదాసే మిత్తకజ్జం సముద్వహమాణో విదాసం అణుభవామి. (భద్ర, ముహూర్తం తిష్ఠ, యావత్ పుత్రకం సాన్త్యయామి జాత, అవశ్యం భవితవ్యే వినాశే మిత్రకార్యం సముద్వహమానో వినాశ మనుభవామి.)

పుత్రః—తాద, కిం ఏదం వి భణిదవ్వం. కులధమ్మో క్ఖ ఏసో అహ్మణం. (తాత, కి మిద మపి భణితవ్యమ్. కులధర్మః ఖ లేవోఽస్మాకమ్.) (ఇతి పాదయోః పతతి)

కమ్ము. అథ కిం అత్ర ఆక్రందసి ఇంకను ఇక్కడ ఎందుకు ఏడ్చెదవు? స్వర్గం గతానాం = స్వర్గమునకు పోయినవారియొక్క, - ... పరిజనమును అనుకమ్మస్తే తావత్ = నిజముగా కరుణించి జాలిగొందురు; అన్యత్ చ = అత్యుత్తమ కాదు-ఇదియు మఱి, హర్షస్థానే = సంతోషింపవలసిన యెడ, ముహూర్తం తిష్ఠ = రవంతసేపు ఆగు, సాన్త్యయామి = సముదాయించెదను, జాత నాయనా, అవశ్యం భవితవ్యే వినాశే చాపు తప్పక కలుగనదే కాగా- మిత్రకార్యం సముద్వహమానః = మిత్రునిపని చేయుచు (= నిర్వహించుచున్న వాడనుగా-దాసికొనము అనుట,) వినాశనం = చాపు అనుభవించు చున్నాను. కిం ఇదం అపి భణితవ్యం = ఏమి, ఇది సయితము (నాకు) చెప్పు

చడ్డాలు:—అలే, గేహ్లా ఏణం, (అలే, గృహో ఛై నమ్.)

కుటుమ్పినీ—(సోరస్తాడమ్) అజ్జ, పరిత్తాహి పరిత్తాహి.
(ఆర్య, పరిత్రాయస్వ, పరిత్రాయస్వ)

(ప్రవిశ్య పటాక్షేపేణ)

రాక్షసః—భవతి, న భేతవ్యమ్. భో భో, కూలాయతనాః.
న ఖలు వ్యాపాదయితవ్య శ్చస్త్రదాసః.

శ్లో. యేన స్వామికులం రిపో రివ కులం దృష్టం వినశ్య త్పురా,
మిత్రాణాం వ్యసనే మహోత్సవ ఇవ స్వస్థేన యేవ స్థితమ్,

వలయునా? శిశువు సయితము శరణాగతరక్షణము అను కులధర్మము అనుచు
న్నాడు. అట్టిది వారి యింట శిశువునకు ధర్మశిక్ష, వినయము, సోరస్తాడం =
తొమ్ముబాదుకొనుచు-ఇది దుఃఖాతిరేకమువలని చేష్ట...అయ్యా, కాపాడు
కాపాడు-అటఆక్షేపేణ ప్రవిశ్య = తెరవేయకయే (అ - పటిక్షేపేణ = పటిని
వేయుటలేకయే అనియు అనుట కిలదు.), సంభ్రమ ప్రవేశమున-తొట్టుపాటు
వలని త్వరతోడి, తెఱపుతోడి-ప్రవేశమున పాత్రప్రవేశసూచక మగు పటాక్షే
పము-తెరను పట్టుట-వేలతోయుట-లేక, కూల-అయతనాః = కొట్టింటి
కాపులారా, (అవరాధి) చంపు పంపు చేయు దొరతనపు బంటులారా, న ఖలు
వ్యాపాదయితవ్యః = చంపదగినవాడు కాడు సుమ్ము.

శ్లో. ౪. యేనేతి -యేన = ఎవనిచేత. స్వామికులం దొరల (నంద
రాజుల) వంశము, రిపోః కులం ఇవ = శత్రుని వంశముంబోలె, వినశ్యత్ (తన
యెదుట) వినాశము చెందుచు. దృష్టం చూడఁబడినదో, యేన ఎవఁడు, మిత్రా
ణాం వ్యసనే మిత్రులకు కలిగిన (వ్యసన) దుఃఖమునందు, మహోత్సవే ఇవ =
పెనుఁ బండుగనందుం బోలె, స్వస్థేన = స్వస్థుఁడుగా-చెమ్మదిగా-స్థితం =
ఉండెనో (భావే ప్రయోగమున తెలుగుమర్యాదగా అర్థము), యస్య

ఆత్మా యస్య వధాయ వః పరిభవక్షేత్రీకృతోఽపి ప్రియ,
స్త స్యేయం మమ మృత్యులోకపదవీ వధ్యస్ర గాబధ్యతామ్.

చన్దనదాసః—(సజాష్టం విలోక్య) అమచ్చ, కిం ఎదం ?
(అమాత్య, కి మిదమ్ ?)

రాక్షసః—త్వదీయసుచరి తై క దేశ స్యానుకరణం కి లై తత్.

ఎవనికి, ఆత్మా=శరీరము, పరిభవక్షేత్రీకృతః అపి=అవమానమునకు చోటుగా చేయఁబడిన దైనను, అవమానముపాలైనదైనను, వః=మీకు (నాబోంట్లను చంపు నుద్యోగపు శౌకర్యము అనుట) వధాయ ప్రియః=చంపుటకు ఇష్టమైనదో, తస్య మమ=అట్టివాఁడనైన నాకు, ఇయం=ఈ, మృత్యులోక పదవీ = మృత్యు (=యను) లోకమునకు తెరువు - రహదారి - రస్తా - అయిన, వధ్యస్రక్=వధ్యుని (చంపఁబడువాని) స్రక్=దండ, అబధ్యతాం = (చందనదాసు మెడ నుండి తివిచి కట్టఁబడునుగాక.

నందులు అందఱును, నాస్వాములు; నాకన్నులయెదుటనే నాశమైనారు. దానిని కన్నారఁ జూచినవాఁడను నేను. నామిత్రులు దారువర్మ బర్బరకాదులు ఎంతో వ్యసనము పాలైనారు. అందులకు నేనేమో పండువునం బోలె నెమ్మదిగా నుంటిని. నేను లెక్కలేని యవమానములకు పాత్రము చేయఁబడితిని-నందులఁ గోలుపోయితిని, మలయకేతునిచేత అటు తఱుమఁబడితిని, కౌలూతాదుల చావునకు కారణమైతిని-ఇట్లు అవమానముల పాలైనను, అట్టి నాదేహము మీకు ఇప్పుడు చంపుటకు ప్రీయమైనది. కావున యమలోకమునకు రహదారిం బోనిది, రస్తాయైనది యీచావుదండ నాకు కట్టఁబడునుగాక.

ఇందు అలంకారము కావ్యలింగము. అట్టివాఁడును ఇట్టివాఁడును - అయినందున అని హేతువు-వధ్యస్రగ్భంధనమునకు.

మఱియు రూపకము - వధ్యస్రకును మృత్యులోకపదవిగా రూపించుట చేత.

త్వదీయ సుచరిత ఏకదేశస్య=నీయొక్క ప్రశస్తతీలమున ఒక తునుకను అనుకరణం=పోలుట-అంతకన్న వేఱు గాదు.

చన్దనదాసః—అమచ్చ, సవ్వం వి ఇమం పానం టిప్పలం
కరంతేణ తువ కిం అణచిట్టిదం ? [అమాత్య, సర్వ మ పీమం
ప్రయాసం నిష్ఫలం కుర్వతా త్వయా కి మనుష్ఠితమ్ ?]

రాక్షసః — సఖే, స్వార్థ ప వానుష్ఠితః. కృత ముపా
లమ్మేష. భద్రముఖ, నివేద్యతాం దురాత్మనే చాణక్యాయ.

వజ్రలోమః—కిం త్రి ? [కి మితి ?]

రాక్షసః —

శ్లో. దుష్కాలే లపి కలా వసజ్జనరుచా

ప్రాణైః పరంరక్షతా

నీతం యేన యశస్వినా లతిలఘుతా

మోశీనరీయం యశః,

బుద్ధానా మపి చేష్ఠితం సుచరిత్రైః

క్లిప్తం విశుద్ధాత్మనా,

స్వార్థ ఏవ = నాప్రయోజనమే-నాకై కదా నీవు చంపబడుట -
కావున అందులకు నేనే వచ్చుట నాసొంతపనియే కదా. కృతం ఉపాలమ్మేన =
దూషణ-నింద-వలదు.

శ్లో. ౫. దుష్కాల ఇతి-అసజ్జనరుచా=అతిదుర్జనులకు ప్రియమైనదియై-
పాదు జనరుచులు గలదై-దుష్కాలే=పాదు కాలమైన, కలౌ అపి=కలియుగ
మందు నైతము, ప్రాణైః = ప్రాణము ఒడ్డి, పరం = అన్యుని, రక్షతా =
కాపాడు (శరణాగత రక్షకుడైన) వాడై, యశస్వినా = కీర్తికాలియై, విశుద్ధ
ఆత్మనా-నిర్మల స్వభావుడైన, యేన = ఎవనిచేత (అట్టియీ చందనదాసు
నిచేత) ఔశీనరీయం = ఉశీనర రాజు (= శిబిచక్రవర్తి) డైన, యశః =
యశస్సు, అతిలఘుతా=మిక్కిలి చులకనయగుటను. (దీనిముందు అది యేపాడి
యన్నట్లు) నీతం = పొందింపబడినదో, సుచరిత్రైః = పున్నెంపుఁ బనులచేత,
బుద్ధానాం అపి చేష్ఠితం = బుద్ధులచేష్ట (-వ్యాపారము-నడత-) సయితము,
క్లిప్తం = అవమానింపబడినదో, మలినము - మనకగలదిగా చేయబడినదో,

పూజార్హోః అపి స యత్కృతే తవ గతః

శత్రుత్వ మేషోః అస్మి సః.

౫

[ప్రథమః — అలే బిల్లవత్రత, తుమం దావ చందణదాసం గేష్టా అ ఇహ ఏదస్య మసాణపాదపస్య ఛాఅప ముహూత్రం చిట్ట. జావ అహం చాణక్కస్య ణివేదేమి, గిహీదో అనుచ్ఛరక్ష్ణసో త్తి. [అరే బిల్లవత్రత, త్వం తావ చ్చన్దనదాసం గృహీ త్వే వ్రాతస్య శ్మశానపాదపస్య ఛాయాయాం ముహూర్తం తిష్ఠ, యావ దహం చాణక్యస్య నివేదయామి, గృహీతో అమాత్యరాక్షస ఇతి.]

(కావున అన్నివిధాలను), పూజార్హః అపి = గౌరవింపఁ దగినవాఁడైనను, సః అతఁడు, యత్కృతే = ఎవనికోసము, తవ = నీకు, శత్రుత్వం గతః = పగ గలవాఁడగుటను పొందించివాఁడో, సః = వాఁడను (అరాక్షసుఁడను) ఏషః అస్మి = ఇదిగో నేను.

ఇది కలికాలము. చాలచెడ్డది. జనులు చెడు సేవలయందే రుచి-ప్రీతి-కలిగినవారై యుండునది, అట్టియిప్పుడు ఈ చందనవాసు తన ప్రాణము నైనను ఒడ్డి పరుని రక్షించుచున్నాఁడు, ఇతఁడు ఎంత యశస్వి! ఇతనిముందు సత్య యుగమువాఁడైన శిబి, ఏపాటి! అతని యశస్సు ఒక లెక్కయా! ఇతఁడు ఎంత పొచ్చెములేని నడవడి చలవాఁడు! ఇతనివృత్తాంతము ముందు బుద్ధులు బోధి సత్త్వలు దయాసాగరులు అనుటయు మనకపలుపఁబడినది అట్టివానిని ఎవరైనను పూజింపవలసినది కదా. అట్టివాఁడును ఎవనికోసము మీకు శత్రు వైనాఁడో, వాఁడను, (రాక్షసుఁడను) నేను. అది సంగతి, ఏమి యిది యడిగినావే.

యశము లఘుత్వము పొందింపఁబడిన దనియు చేష్టితము క్లిష్టమనియు- పూజార్హతకు హేతువులు చెప్పఁబడినందున కావ్యలింగ మలంకా. శిబిని బుద్ధుని ఉపమానభూతులను మించుటం జెప్పుటచే వ్యతిరేకము నలంకారము.

మసాణపాదస్య-శ్మశానపాదపస్య-శ్మశానమందలి చెట్టు...క్రింద-ఈవధ స్థానము శ్మశానముచెంగట నిర్మింపఁబడినది-పీనుగులను సులువుగా పూడ్చుటకును కాల్చుటకును. శ్మశానపరిసరములు ఇట్టి మాతుకకృత్యములకు చోటు.

ద్వితీయః — అలే వజ్రతోమా, గచ్చ. (అలే వజ్రతోమన్, గచ్చ.) (ఇతి సపుత్రదారేణ చన్దనదాసేన సహ నిష్క్రాంతః)

ప్రథమః—ఏదు అమచ్చో. (రాక్షసేన) సహ పరిక్రమ్య) అత్తి ఎత్త కోవి టివేదేహ దావ ఇన్దకులణగకులిసస్స మౌలియకులపడి ట్టావకస్స అజ్ఞ చాణక్కుస్స. [ఏత్వమాత్యః. అస్త్యత్ర కోఽపి? నివేదయత తావ న్నన్దకులనగకులిశస్స మౌర్యకుల ప్రతిష్ఠాపకస్స ఆర్యచాణక్కుస్స.]

రాక్షసః—(స్వగతమ్) ఏత దపి నామ శ్రోతవ్యమ్.

చడ్డాలుః — ఏసో అజ్ఞ టిది సంజమిత బుద్ధిపరిసలే గిహేదే అమచ్చరక్తసేత్తి. [ఏష ఆర్యనీతి సంయమిత బుద్ధిపరిసరో గృహీతోఽమాప్య రాక్షస ఇతి]

(తతః ప్రవిశతి జవనికావృత శరీరో
ముఖమాత్రదృశ్య శ్చాణక్కుః)

చాణక్కుః—భద్ర, కథయ కథయ.

అస్తి ఆత్ర కః అపి-ఎవరయ్యా ఇక్కడ ఉండునది? నివేదయత తావత్ నెంటనే తెలుపుడు; ఆ నందకుల పర్వతమునకు వచ్చియుండుమైన వాడును మౌర్యకుల ప్రతిష్ఠాపకుఁ డైనవాడును ఐన, ఆర్యచాణక్కుః = చాణక్యుఁడు. ఏతత్ అపి = ఈమాటలు సయితము, శ్రోతవ్యం నామ = వినివలసినవి ఐనవి గదా. ఆర్యనీతి సంయమిత బుద్ధిపరిసరః = అయ్యగారి నీతిచేత కట్టివేయఁబడిన బుద్ధి పాటుదల గలవాడు, బుద్ధికి ఏమియు మార్గము లేదనినివాడు జవని కావృత శరీరః = కవచము(జీను) చేత కప్పఁబడిన దేహమునలవాడు చాణక్కుఁడు మహర్షి యయ్య చంద్రగుప్తు మంత్రియధికారమున కవచముం దొడుగుకొని యుద్ధాదికము చేయ నేర్చినవాడు, ఇపుడు కుసుమపురముం దటసిన, తననీతి చేతనే చిన్నబిన్నమై పోయియున్న ఎదిరి సేనాధికమునకు, తన జనమైన భద్ర భటాదులతోనిండియున్నదానికి ఎదురుపోయియుండి మరలుచున్నాడు కాబోలు. భద్ర-ఓయి మంచివాడా, కథయ కథయ = చెప్పుము చెప్పుము-ఆ మాటను మరల మరల వినివలయునవి, తన నీతి విజమునకై సంతోషపు రెట్టింపు.

శో. కే నోత్తుజ్జ శిఖా కలాప కపిలో

బద్ధో పటాస్తే శిఖి?

పాశైః కేన సదాగతే రగతితా

సద్యః సమాసాదితా?

కే నానేకప దాన వాసిత సటః

సింహో అర్పితః పజ్జరే?

భీమః కేన చ నై కనక్రమకరో

దోర్భ్యాం ప్రతీర్ణో అర్జవః ?

౬

శో. ౬. కేనేతి-కేన = ఎవనిచేత. ఉత్తుజ్జ-శిఖా కలాప కపిః = పొడుగైన జ్వాలల మొత్తముచే పురుపు-గోరోచరపు-రంగుగల (ధగధగని) నిప్పు, పటాస్తే = కొండున, బద్ధః = ముడువబడినది, కేన = ఎవనిచేత, పాశైః = తాళ్ళతో, సదాగతే = (నిలువక పడునదైన) గాలికి, అగతితా = కదలలేమి సద్యః = తత్క్షణమే, సంపాదితా = కలిగింపబడినది? కేన = ఎవనిచేత, అనేకప దాన వాసిత సటః = ఏనుఁగు మదజలముతో-దానిని వ్రచ్చుటచేత అనుట- (ఆమదపు) కంపు ఎత్తిన జాలుగల, సింహః = సింగము, పజ్జరే = పంజరమున, అర్పితః = ఉంపబడినది? నైక నక్ర మకరః = అనేకమైన మొసళ్ళు తిమింగిలములు గలదైన, భీమః = భయంకరపు, అర్జవః = సముద్రము, దోర్భ్యాం = బాహువులతో-(ఈది), ప్రతీర్ణః = దాటబడినది.

జ్వాలాకిరాళాగ్నిని కొంగున ముడిచినవాఁ డెవడు? గాలిని కదలనీక నులకతో కట్టివైచినవాఁ డెవడు? ఏనుఁగును వ్రచ్చి ఆమదపు కంపెత్తిన జాలుగల సింహమును పంజరమున పెట్టినవాఁ డెవడు? మకర తిమింగి లాభిలమైన సముద్రమును చేతులం దాటినవాఁ డెవడు? -ఎవఁడు ఈ యసాధ్య కార్య సాధకుడు?

రాక్షసుం బట్టు అసాధ్యసాధనమును కొంగున నిప్పును కట్టుటయందును గాలిని త్రాళ్ళ గట్టివేయుటయందును-అట్లే తక్కినదానియందును ఉపమేయమును దాచి వానినే చెప్పుటచేత అతిశయోక్తి, రూపకాతిశయోక్తి అలంకారము.

చట్టాలః — డిది డడఢ బుద్ధిడా అజ్ఞేఢ. [నీతినిపుణబుద్ధి నార్యేఢ.]

చాణక్యః—మా మైవమ్ — నన్దకులవిద్యేషిడా దై వే నేతి బ్రూహి.

రాక్షసః —(స్వగతమ్) అయం దురాత్మా అథవా మహాత్మా కౌటిల్యః?

శ్లో. ఆకరః సర్వశాస్త్రాణాం రత్నానా మివ సాగరః

గుడై ర్న పరితుష్యామో యస్య మత్సరిణో వయమ్. ౭

నీతి నిపుణ బుద్ధివా = నీతియందు నేర్పరియైన అయ్యగారిచేత. మా మా ఏవమ్ = కాదురా, అట్లు కాదు. నన్దకుల విద్యేషిడా = నందవంశముపై పగ గొన్న, దై వేన = విధిచేత-విధిని ప్రమాణీకరించి ఇప్పుడు తన యభిమానమును పరిహరించు చున్నాడు, ఇంతకుముందు వాదమునకు. 'దై వం అవిద్యాంసః ప్రమాణయన్తి = దైవమును తెలివిలేని మూర్ఖులు ప్రమాణముగాఁ గొందురు' అన్నట్టితానే. చాణక్యునికన్నను పురుషకారపరుడు ఉండడు. అట్టివాఁడు దైవమును ప్రమాణముగాఁ గొనుచుండుట కనఁదగును రాక్షసుని బార్హస్పత్యోశన ఘాది నీతిపారంగతుని ప్రయోగకుశలుని, దైవానుకూలము లేక, సాధింపరాదు. అని అతనియెదుట ఇట్లు నిజ గౌరవ పరిహారము వినయ ప్రకటనము కావించు చున్నాడు, అది విని-'అయం దురాత్మా అథవా మహాత్మా కౌటిల్యః?—ఈకౌటిల్యుని దురాత్ముఁడందునా, మహాత్ముఁడందునా? నాకే తోఁపకున్నది—అనుచున్నాడు రాక్షసుడు. రాక్షసుడు, ఇట్లు పరాభూతుడై చిక్కియున్న వాఁడు చాణక్యునిది ఇది తొలిమాటఁగా చెవిని వేసికొనునేని మనసున ఒక పాటి యూటట గనును.

శ్లో. ౭. ఆకరి ఇతి...రత్నానాం సాగర ఇవ = రతనములకు సముద్రము వలె, సర్వశాస్త్రాణాం ఆకరః = ఎల్ల శాస్త్రములకును గనింబోనివాఁడు. యస్య, గుడై = (ఇట్టి) సద్గుణములచేత, న పరితుష్యామః = సంతోషముచెంద కున్నాను.

చాణక్యః—(విలోక్య సహర్షం స్వగతమ్) అయే అయ మ
సా వమాత్య రాక్షసః; యేన మహాత్మనా

శ్లో. గురుభిః కల్పనాక్షేతై ర్ద్విర్వజాగరహేతుభిః

చిర మాయాసితా సేనా వృషలస్య, మతి శ్చ మే. ౮

ఇతఁడు శాస్త్రముల కెట్లో అట్లే సద్గుణములకును రాశి. మఱి నేను ఇతని
యెడ ఈర్ష్యచెంది వానిని లెక్కచేయ కుంటిని. ఇప్పుడు ఇతని యీ మాట
'దైవేన' అనుట నన్ను ఇతనియెడ తెలివిగొల్పచున్నది.

సాగర ఇవ అనుటచే ఉపమ-మత్స్యరులగుట పరితోషింపమికి హేతువై
నందున కావ్యలింగము.

అయే = ఆహా, అయం అసౌ అమాత్యరాక్షసః = వీఁడుగో - ఈయన
రాక్షస మహామంత్రి. యేన మహాత్మనా = ఏ(= ఈ)మహాత్మునిచేత.—

శ్లో. ౮. గురుభి రితి-ద్విర్వజాగరహేతుభిః = పెనుజాగరములకు కారణ
మైన, గురుభిః = మిక్కిలి బరువైన-పెద్దపెద్దవైన, కల్పనా క్షేతైః = కల్పనలు
జీనులు తొడుగుట, వ్యాహములు పన్నుట మొదలగుకష్టములతో, వృషలస్య
సేనా = మార్కుని సేనయు, (కల్పనా క్షేతైః) క్రొత్త క్రొత్త ఉపాయములు
పన్నకములుఁజూపించు కష్టములతో, మే మతిః చ = నా బుద్ధియు, చిరము =
చాలకాలము—ఏండ్లకాలము, అయాసితా = శ్రమపెట్టఁబడినవి.

ఇంతకాలము ఎన్ని రాత్రులు జాగరము; ఎన్నియపాయములు కల్పింప
శ్రమపడితిని. సేనలకు-పదా త్యాశ్వికులకును గజారూఢులకును - జీనులు
హోదాలు ఉడుపులు ఆయుధములు-వీని నన్నిటిని ఆయాయక్కుఅకు తగినట్లు
కల్పించిన సేన యెంత శ్రమపెట్టఁబడినది; ఒక పూట విక్రాంతి కైనను ఎడ
ముండినదా; అట్లే నామతియు ప్రతిక్షణము శత్రువుల యెత్తులకు ప్రతిక్రియలు
సేయు మార్గములు వెదకుటకు ఎంత శ్రమపడినది ఇంతయు ఈమహానుభావుని
మహిమ. ప్రత్యర్థులు ఇప్పుడు కలసికొని ఆత్మగతముగా ఒండొరుల నిట్లు
పొగడుకొనుట ఉభయుల గొప్పతనమునకు తార్కాణము.

సేనా మతిశ్చ ఆయాసితా అనుటచేత అలంకారము తుల్యయోగీత.

(జననికాం కరే చాపనీ యోపస్సత్య చ) భో అమాత్యరాక్షస, విష్ణుగుప్తోఽహ మభివాదయే.

రాక్షసః — (స్వగతమ్) అమాత్య ఇతి లజ్జాకర మిదానీం విశేషణమ్. (ప్రకాశమ్) విష్ణుగుప్త, న మాం చడ్డాలస్పర్శ దూషితం స్పృష్టు మర్హసి.

చాణక్యః — భో అమాత్యరాక్షస, నేమో చడ్డాలా. అయం ఖలు దృష్ట ఏవ భవతా, సిద్ధార్థకో నామ రాజపురుషః. యో వ్యసౌ ద్వితీయః, సోఽపి సమిద్ధార్థకో నామ రాజపురుష ఏవ. శకటదాసో ఽపి తపస్వీ తం తాదృశం లేఖ మజాన స్నేహ కపట లేఖం మయా లేఖిత ఇతి.

‘విష్ణుగుప్తోఽహం అభివాదయే — గొప్పవారికి నమస్కరించునపుడు ఇట్లు స్వనామగ్రహణము చేసి నమస్కరించుట, నిజ వినయో పేతము, సాధువగు నాచారము. విష్ణుగుప్తఁడు వయసున రాక్షసునికంటె చిన్న వాఁడు, ఋషి కల్పుడు గొప్ప బ్రాహ్మణుఁడు. రాక్షసుఁడును చాల గొప్ప బ్రాహ్మణ శ్రోత్రియుఁడు. కావున ఇతఁడు నమస్కరించుటకును, అతఁడు దానిని అంగీకరించుటకును తగినవారే. ‘అమాత్య ఇతి’—అమాత్యుఁడు అని నన్ను విశేషించినాఁడే, అది నాకెంతయో సిగ్గు కలిగించుచున్నది-ఎఱస అన్నిట అన్నీ విధాల తాను అతనికిఁబోయి, తన సంచలకైన పగ తీర్చు సాధింపనేలేక, ఇట్లు అతనికి పట్టు పడినాఁడే. ‘నేనును ఇంకను అమాత్యుఁడనా?’ అని అతనికి సిగ్గు కలుగుచున్నది. అభివాదమున పాదములు తగిలించుకొనుట మర్యాద. దానికి రాక్షసుఁడు అనుచున్నాఁడు-అయ్యా ఇప్పుడు నన్ను తాఁకకు. నేను చండాలుర మైల పడియున్నాను. నన్ను శూలాయతనులు, చండాలురుపట్టుకొన్నారు గదా-అని, రాజపురుషః = రాజనౌకరు. ఇప్పటికిని రాక్షసునికి తాను అంత నమ్మిన శకటదాసు, తనవాడే, నందులవాడే ఐనవాఁడు అట్టి జాబును ఎటువలె వ్రాసినాఁడబ్బా?—అని సందేహము శకటదాసుద్రోహము మనసున వీడకున్నది-అతఁ డడుగకయే అతనికి ఇది చెప్పి సందేహము మాపి మనసున ప్రసన్నత కలిగింప చాణక్యుఁడు తానే చెప్పుచున్నాఁడు. ‘తపస్వీ-పాపముః దీనుఁడు; వాఁ డేమి చేయఁ

రాక్షసః — (స్వగతమ్) దిష్ట్యా శకటదాసం ప్ర త్యవసీతో
వికల్పః.

చాణక్యః—కిం బహునా? ఏష సక్షేపతః క థ యా మి-
శ్లో. భృత్యా భద్రభటాదయః, స చ తథా

లేఖః, స సిద్ధార్థక,

స్త చ్చాలజ్కరణత్రయం, స భవతో

మిత్రం భద్రస్తః కిల.

జీర్ణోద్ధానగతః స చాపి పురుషః,

క్షేళః స చ శ్రేష్ఠినః సర్వం మే

(ఇత్యర్థోక్తే లజ్జాం నాటయతి)

వృషలస్య వీర, భవతా

సంయోగమిచ్ఛో ర్నయః.

F

గలడు? ఆజాన్ ఏవ = ఎఱుంగకయే కపటలేఖం = మోసపు (జాబు) వ్రాత
వ్రాసినట్లుగా, ఆజాబు, మయా = నాచేత. లేఖితః = వ్రాయించబడినాడు
వ్రాయునట్లు చేయబడినాడు. దిష్ట్యా—సంతోషము; వికల్పః = సందేహము,
అపసీతః = తొలిగింపబడినది. ఈరాక్షసగ్రహణముకైన నీతిప్రయోగమున
శకటుని జాబు అన్నిటికందెను ప్రధానమైనది. కావుననే వానిని తప్పించుకొని
సిద్ధార్థకుడు పరారయైనాఁ దన్నమాట విన్నప్పుడు చాణక్యుడు 'సాధు
సిద్ధార్థకః కృతః కార్యారమ్భః' అని యనుకొన్నాడు.

శ్లో. F. భృత్యా ఇతి.—భృత్యాః = నౌకరులు, భద్రభటాదయః =
భద్రభటులు మొదలగువారును, తథా=అట్లే, స చ లేఖః = ఆజాబును, స
సిద్ధార్థకః=సిద్ధార్థకుడును, తత్ అలజ్కరణ త్రయం చ = ఆమూడు
నగలును, సః=ఆర్థినాడు, భవతః మిత్రః=నీమిత్రము, భద్రస్తః కిల=
నిజముగా (అ) భద్రులును, జీర్ణోద్ధానగతః = పాడుతోటలో నుండిన,
సః పురుషః చ=ఆమానిసియు, శ్రేష్ఠినః = చందనదాసుసెట్టియొక్క, స చ
క్షేళః = ఆచెఱబెట్టుట కొరకు లాగబడుట మొదలగు బాధించుటయు—

ద దయ వృషల స్త్రావో ద్రష్టు మిచ్చతి.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) కా గతిః? ఏష పశ్యామి.

(తతః ప్రవిశతి రాజా, విభవత శ్చ పరివారః)

రాజా—(స్వగతమ్) వి నైవ యుద్ధా దార్యేణ జితం

దుర్జయం పరబల మితి లజ్జిత ఏ వాస్మి. మమ హి.—

శో. ఫలయోగ మవాప్య సాయకానాం

విధియోగేన విపక్షతాం గతానామ్

సర్వం = ఇది సర్వమును, వీర = ఓయి వీరుడా; వృషలస్య = మౌర్యునికి;
భవతా సంయోగం = సీతోకూడిక, —అట్టి రాజుమంతులకూడిక — ఇచ్చోః
మే = కోరినవాడనైన నాయొక్క, నమః = నీతి,

శకటదాసుజాబం గూర్చిన సందేహ మొక్కటియూ, నీకు అన్నియు సంది
యములుగానే ఉండును; కావున ఇదే అన్నింటిని తీర్చెదను. భద్రభటాది
భృత్యులు నీచేత బిలిపింపబడిన కృత్యులనుకొంటివనీవు. కాదు, వారును నానౌక
రులే, అక్కడ నౌకరిలో చేరినారు. అజాబు, చెప్పితినికదా, నేను వ్రాయించినదే,
ఏమియు ఎఱుగనీకుండ శకటుని చేత. అసిద్ధార్థకుడు, నీవు జాబిచ్చి చంద్రుని
కడకుం బంపినట్లు అసత్యనాటక మాడినవాడను, అమూఁడుసొమ్ములు నీవు
గొప్పవి, నీకుం దగినవి అని నీవు కొన్నవి; నీరెండవహృదయమని నీవనుకొన్న
అజీవసిద్ధియు, అపాదుతోటమనసి, ఉరియడుకొనువాడును, ఇన్నాళ్లు చందన
దాసునికి పెట్టిన దండనబాటలు అన్నియు నానీతియే నిన్ను వృషలస్యతో
కూర్చుగోరిన నానీతియొక్క విలాసమే.

తతః=కావున, ద్రష్టుం కచ్చుచి=దర్శనము చేసికొనం గోరుచున్నాడు.
కాగతిః=మతి గతి యేమి? ఇత నాకు అది తప్పునా అనుట వివా ఏవ
యుద్ధాత్=యుద్ధము లేకయే, లజ్జిత ఏవ=సిగ్గుపొందినవాడనే. యుద్ధము జరిగిన
నాకు పని కలుగును ఇప్పుడు నాకేమియు పని లేకయే పోయినది-అని సిగ్గు.

శో. ఏం ఫల యోగం ఇతి.—సాయకానాం = బాణములకు, ఫలయో
గం అవాప్య = ఫలసిద్ధిని పొందియు, విధి యోగేన = విధి-రైవము-అట్లు
కూడుటచేత, - ప్రతికూలించుటచేత-విపక్షతాం = విరోధమును గతానాం =

న శు చేవ భవ త్యధోముఖానాం

నిజతూణీశయనవ్రతం ప్రతుష్ట్యై.

౧౦

పొందినవై, శుచా ఇవ = దుఃఖముచేతం బోలె, అధోముఖానాం = మొగము వంచుకొన్నవై, నిజ తూణీ శయన వ్రతం = తమ పొదులలో పరుండబట్టిన వ్రతము, (మమ = నాకు-శ్లోకావతారికభాషితము) ప్రతుష్ట్యై న భవతి = తృప్తికి కాదు, అనగా తృప్తి కలిగింపదు.

బాణములు ఫలములు పొందియు దుర్జైవయోగమున విరోధులై, దుఃఖముతోనుం బోలె మొగములు వాల్చి, పొదిలో పరుండు వ్రతముపట్టుట నాకు తుష్టిం గూర్చదు. ఫలము పొందియు విరోధులగుటయు, దుఃఖముతో మొగము వాల్చి పొదిలో-ఒక మూలగదిలోనుం బోలె-శయనము వీడకుండ వ్రతము పట్టుటయు నాకు తృప్తింగూర్చదు. ఫలము పొందియు ఇట్లెల్ల అగుట విరోధముగా తోచుచున్నది కాని విరోధము పైకితోచుటే కాని నిజముగా లేదు-పరిహారము ఎట్లన.

సాయకానాం = బాణములకు, ఫలయోగం ఆవాప్య = కొన ములుకులు గ్రుచ్చుట పొంది, విధియోగేన = ఎట్లు కూర్చవలయునో ఆవిధిప్రకారము, విపక్షతాం = పక్షియాకెలు కట్టఁబడి యుండుటను పొందినవై, శుచా ఇవ-దుఃఖము చేతంబోలె అధోముఖానాం = అములికి కొనలు క్రిందికి త్రిప్పఁబడినవై, తమ పొదినుండి బయటికి లాగఁబడకయే యుండుట. మమ = నాకు (శ్లోకావతారిక భాషితము)న ప్రతుష్ట్యై = సంతృప్తిని కూర్చదు.

పా. ఆనియోగేన = ఉపయోగింపఁబడమిచేత, విలక్షణం = సిగ్గును, (గుణిలేమిని-గుణిమీఁదికి కొట్టఁబడమిని) గతానాం = పొందినవై - అని,

ఫలయోగముపొందియువిపక్షమే పొందిన దుఃఖముతో తల వ్రేలవేసికొని తనయింట కదలక పండుకొనవలసి వచ్చుట సంతోషము గూర్చునివారి వృత్తము అప్రస్తుతము పరిస్ఫురించుచున్నందున సమాసోక్తి.

ఫలయోగము పొందియు విపక్షతం బొందుట విరోధము-వేటు అర్థముచే అది అభాసింపుటచేత విరోధాభాసము-ఫలయోగము విపక్షత అధోముఖము ఎని యందు శ్లేషయు శుభేష-ఆను సంభాషనచే ఉల్లేఖము.

అథవా

క్లో. విగుణీకృతకార్ముకోఁ అపి జేతుం

భువి జేతవ్య మసౌ సమర్థ ఏవ

స్వవతోఁ అపి మ మేవ యస్య తన్త్రే)

గురవో జాగ్రతి కార్యజాగరూకాః.

౧౧

(చాణక్య ముపసృత్య) ఆర్య. చన్ద్రగుప్తః ప్రణమతి.

చాణక్యః — సమ్పన్నాస్తే సర్వాశిషః. త దభివాదయస్వ తత్రభవంత మమాత్యముఖ్యమ్.

అథవా = అట్లు గాదు. తృప్తి కూర్చనే కూర్చును.

క్లో. ౧౧. విగుణీకృతకార్ముకః అపి=అల్లె లేనిదిగా చేయఁబడిన — ఎక్కుపెట్టఁబడిన-విల్లు, మేలిమి లేనిదిగా చేయఁబడిన విల్లు - కలవాడయ్యు, భువి=లోకమున, జేతవ్యం = జయింపవలసిన దానిని, జేతుం = జయించుటకు, యస్య=ఎవనికి, ... మమ ఇవ=నాకుంబోలె, గురవః=గురువులు, తన్త్రే = పరిపాలనమందు, కార్య జాగరూకాః = పనులయందు మెఁకువపరామరికి - గలవారుగా, జాగ్రతి = అవహతులుగా నున్నారో, అసౌ = అట్టి ఇతఁడు - ఒకఁడు - అనుట, సమర్థః ఏవ=శక్తుఁడే.

గురువులు పరామరికితో పాలన తంత్రము నెల్ల విచారించుకొనుచుండ ఒకనికి విల్లెందులకు, దానికి త్రాడును మేలుములును ఎందులకు, అవిలేకయే, ఈలోకాన ఏదేది జయింపఁదగినదో దాని నెల్ల జయించుటకు అతఁడు సమర్థుఁడెవో.

ఆర్యుఁడును ఆర్యుఁడును (ఇరువురును) కార్యజాగరూకులగుట జేతవ్య జయమునకు పాతువగుటచే కావ్యలింగము.

కార్ముకము విగుణీకృత మైనను తాను నిద్రపోవుచున్నను....ఇట్లు కారణము లేకున్నను కార్యము - జేతవ్య జయ సామర్థ్యము చెప్పుటచే విభావనయు.

“విభావనా వినాపి స్యాత్

కారణం కార్యజన్మచేత్.”

చంద్రగుప్తః — అని పేరుంజెప్పి కొనుట గురువునకు గౌరవము, పూజ. సర్వాశిషః = అన్నికొరికలు, తే = నీకు సంపన్నాః = తీతినవి - సమకూడినవి.

రాక్షసః—(స్వగతమ్) యోజితో ఽనేన సమృద్ధః.

చాణక్యః—(రాజాన ముపసృత్య) అయ మమాత్యరాక్షసః ప్రాప్తః. ప్రణ మైనమ్.

రాజా—(రాక్షస ముపసృత్య) ఆర్య, చన్ద్రగుప్తః ప్రణమతి.

రాక్షసః—(విలోక్య స్వగతమ్) ఆయే చన్ద్రగుప్తః! యవషః శ్లో. బాల ఏవ హి లోకే ఽస్మిన్ సంభావిత మహోదయః
క్రమేణారూఢవాన్ రాజ్యం యూధై శ్వర్యమివద్విషః. ౧౭

అమాత్యముఖ్యం = ప్రధానమంత్రిని - అట్లు పేర్కొనుటచే అతనిని ఆపదవికి ఎక్కించినట్లు. అనేన సమృద్ధః = వీనితో చుట్టటికము, యోజితః = కూర్చు బడినది.

శ్లో. ౧౨. బాల ఏ వేత్తి, - బాల ఏవహి = పసివాడయ్యునే, అస్మిన్ లోకే = ఈలోకమున, సంభావిత మహోదయః = (గుణముచేతను, అకృతివిశేషము చేతను) చక్కగా తలంపబడిన, కాలగలడని యెంచబడిన గొప్ప ఉన్నతి అభ్యుదయము గలవాడు; క్రమేణ = కాలక్రమాన, ద్విషః=వీనుగు (గున్న), యూధైశ్వర్యం=మందకు దొరయగుటను, పరికానితనమును బోలె, రాజ్యం=రాజుపదవిని, ఆరూఢవాన్=ఎక్కిన (పొందిన) వాడాయెను.

రాక్షసుడు మౌర్యుని బాల్యమునుండి చక్కగా ఎఱింగిన నందులయింట చాల చొరవగల ప్రధానమంత్రి కదా. కావున వాని బాల్యమును వినయాదియు శౌర్యవత్తాదియు నగు మేలిగుణములను ఎఱింగినవాడు, మహోదయముం బొందఁ గల డని ఆనుకొనబడినవాడే - నడుమంత్రమున నంద పక్షపాతాతిశయమునను ప్రభుభక్తిచేతను కలిగినది యీమత్సరము. పగ - ఇట్టి దెల్ల. నేటికి వాడు ప్రతీక్షింపబడినట్లే రాజ్యమును పొందినాడు, మంచి గున్న క్రమముగా ఎదిగి గుంపున పరికానితనమును బొందినట్లు.

ద్విషః యూధైశ్వర్యం ఇవ-అని పోలికంజెప్పటచే ఉపమ.

(ప్రకాశమ్) రాజన్, విజయస్వ.

రాజా—ఆర్య.

శ్లో. జగతః, కిం న విజితం మ యేతి ప్రవిచిన్త్యతామ్

గురౌ షాద్గుణ్యచిన్తాయా మార్త్యే చార్త్యే చ జాగ్రతి. ౧౩

రాక్షసః — (స్వగతమ్) స్పృశతి మాం భృత్య భావేన
కౌటిల్యశిష్యః. అథవా వినయ ఏ వైష చన్ద్రగుప్తస్య, మత్స్యరస్తు
మే విపరీతం కల్పయతి. సర్వథా స్థానే యశస్వీ చాణక్యః. కుతః,

రాజన్ — రాజా, విజయస్వ=విజయి వి కమ్మ అని దీవెననుపలికినాడు.
మఱి యిప్పుడు వాడు మ్రొక్కుగా ఊరక యుండనగునా; ఎవరు మ్రొక్కినను,
శత్రువు మ్రొక్కినను, ఆశీర్వదింపక తప్పదు. ఇంక చంద్రగుప్తుఁడా.

శ్లో. ౧౩. జగతి ఇతి — షాద్గుణ్యచిన్తాయాం = నారాజ్యపు టాటంగ
మల విచారణలో, గురౌ ఆర్యే=నాగురువైన ఆర్యుఁడును (—చాణక్యుఁడును),
ఆర్యేవ=నాయనకు సాటియైన ఆర్యుఁడవు నీవును, జాగ్రతి=పరామరిక కలిగి
యుండగా, జగతః = (జగతి అనుట) జగమునందు, మయా=నాచేత, కిం న
విజితం = ఏది తెన్నగా జయింపఁబడలేదు - ఇతి = అని, ప్రవిచిన్త్యతాం =
తలంపఁబడునుగాక—అన్నియు జయింపఁబడినట్లే ఆగును.

మీ రిరువురును ఉక నోబృహస్పతులనుమించినవారు, యుగంధరయోగంధ
రాయణులను మించినవారు నారాజ్యతంత్రము నెల్ల విచారించుకొనువా రైతిరే;
ఇంక నాకేమి తక్కువః ఏది నాది కాదు?

ఇందు అలంకారము రూపకము — ఆర్యుని గురువుగా రూపింపబడిత.
ఒక ఆర్యుఁడు రాక్షసుఁడు—అప్పుడే అతఁడు తనకు మంత్రియైనట్లే ఉపచారము.
తన్ను అతనికి సమర్పించుకున్నాడు—అనుట—ఉత్తమ సామ్యః ప్రయోగము.

‘...చిన్తాయాం గురౌ ఆర్యే జాగ్రతి అని రాక్షసునిగురువని నిర్దేశించుటచే,
కౌటిల్యశిష్యః = చంద్రగుప్తుఁడు, భృత్యభావేన = సేవకుడై నట్లుగా - గౌరవాత్తి
శయముచేతను నాకు సేవకుంగామనసునకుతగులునట్లుగా, ఆచరించుచున్నాడు.
కౌటిల్యశిష్యః - ఇట్టి నయ మెల్ల కౌటిల్యశిష్య యనుట. అథవా = అట్లుగాదు,
ఇది తెచ్చుకోలు గాదు. వినయ ఏవ ఏషః చన్ద్రగుప్తస్య = ఇది (నిజముగా)

శ్లో. ద్రవ్యం జిగీషు మధిగమ్య జడాత్మనోఽపి

నేతు ర్యశస్విని పదే నియతం ప్రతిష్ఠా.

అద్రవ్య మేత్య భువి శుద్ధనయోఽపి మస్త్రీ

శీర్ణాశ్రయః పతతి కూలజవృక్షవృత్త్యా.

౧౪

చంద్రుని వినయమే, [తెచ్చుకోలును ఇప్పుడు నేర్చుకొన్నదియుం గాదు. ఆబాంధముగా వాడు వివేచింఁడే, విశేషముగా నాయెడ. తడవాతి కథలచేతం గలిగిన, నందపక్షపాతమునను బాణక్యద్వేషమునను బస] మేమత్సరస్సు=నామ త్సరమన్ననో, విపరీతం=దానికి విదిరిని అనఁగా అవినయమును కల్పయితి-లేని దానినే - కల్పించుచున్నది. సర్వథా స్థానే - ... = బాణక్యుఁడు ఎటు చూచి నను. యశస్వీ (=యశముకలవాఁడగుట) న్యాయమే, కుతః = ఏలన.

శ్లో. ౧౪. ద్రవ్య మితి. — జిగీషుం = జయశీలమైన, ద్రవ్యం=పాత్ర మును, అధిగమ్య=పొంది, జడాత్మనః అపి నేతుః=చందబుద్ధియైన నేతకు— రాచకార్యములు నడుపువానికి-మంత్రికి అనుట, సయితము. యశస్విని పదే = యశము గలవాని స్థానమున, ప్రతిష్ఠా = లెస్సగా నెలకొనుట, నియతం = తప్పనిది. భువి = లోకాన, అద్రవ్యం = అపాత్రమును, ఏత్య=పొంది, శుద్ధ యః అపి=పొరపాటు ఇంచుకయు లేని నీతి గలవాఁ డయ్యును, మస్త్రీ = స్వచ్ఛుఁడు, కూలజ వృక్ష వృత్త్యా=(ఏటి) గట్టిన పుట్టిన చెట్టు నడువడిం బోని నడువడితో - శీర్ణ ఆశ్రయః = విదిలినపాదు (కుండుచోటు) క్రుంగిపోయిన రాజు-అనుట-కలవాఁడై పతతి=కూలును.

జయించు కోరిక గల పాత్రమైనవానిని (రాజుగా)పొంది, చేతగాని యన మర్థుఁడగు మంత్రియు తప్పక యింతేని యశముఁగాంచును. అట్లుగాక మంత్రి తా నెంత సమర్థుఁడైనను తన రాజు అపాత్ర మగునేని, ఆయాశ్రయము కూలు టలోతానును గూలును. ఏటియొద్దుచెట్టు అక్కడనే మొలచినట్టిది - తాను ఏపె మట్టి వంటి చాల గట్టిదైనను, ఆయొద్దు ఏటి వడికి గులగుల యగుటతో నెట్టిన కూలిపోవుచుగదా.

ఇందు అలంకారము అప్రస్తుతప్రశంస ఈయప్రస్తుతము మౌర్యరాజక్య యోగ మను ప్రకృతముతో అన్వయి. చూ. కౌటిల్యార్థశాస్త్రము.

చాణక్యః — అమాత్యరాక్షస, ఇష్యతే చందనదానస్య జీవితమ్ ?

రాక్షసః—భో విష్ణుగుప్త, కుతః సన్దేహః ?

చాణక్యః — అమాత్య రాక్షస, అగృహీతశస్త్రేణ భవతానుగృహ్యతే వృషల ఇత్యతః సన్దేహః. తద్బది సత్య మేవ చందనదానస్య జీవిత మిష్యతే, తతో గృహ్యతా మిదం శస్త్రమ్.

రాక్షసః—భో విష్ణుగుప్త, మా మైవమ్. అయోగ్యా వయమస్య, విశేషత స్త్వయా గృహీతస్య గ్రహణే.

చాణక్యః—రాక్షస, యోగ్యో అహం సత్యం యోగ్య ఇతి కిమనేవ. పశ్య

*క్రియా హి ద్రవ్యం వినయతి, న అద్రవ్యమ్.

ద్రవ్యం-పాత్రభూతం.

రఘు-III-29.

క్రియా హి కస్తూపహితా ప్రసీదతి'

ఇష్యతే = కోరఁబడుచున్నదాఁ కుతః సన్దేహః = అందులకు సందేహ మేమి? అగృహీత శస్త్రేణ మంత్రి యధికారపు చిహ్నమయిన కత్తి గొనకయే - వృషలుఁడు 'విజయస్య' ఇత్యాదిగా అనుగ్రహింపఁబడుచుండుటవలననే సందేహము - అంతే. సత్యం ఏవ = నిజముగానే, తతః = దాన, ఇదం శస్త్రం గృహ్యతాం = ఈ (మంత్రి) కత్తి (నాచేతిది) గ్రహింపఁబడునుగాక. అయోగ్యాః వయం అస్య-నేను దీనికి తగినవాఁడం గాను. విశేషతః-అందును విశేషముగా - ముఖ్యముగా, త్వయా, గృహీతస్య గ్రహణే = నీవు పట్టుకొన్న దానిం బట్టుకొనుటకు. యోగ్యః అహం - = నేను యోగ్యుఁడను, నీవు కావు అని దీనిచేత నేమి నీవును ఎంతని అర్హుఁడవు - చూడు. —

శ్లో. అశ్వైః సార్థ మజనదత్తకవికైః జామై రశూన్యాననైః
 స్నానాహారవిహారపానశయన స్వేచ్ఛానుతై ర్వర్జితాన్
 మాహాత్మ్యాత్తవ పౌరుషస్య మతిమన్ దృప్తారిదర్పచ్ఛిదః
 పశ్యత్యా నృరికల్పనా వ్యతికరప్రోచ్ఛానవంశాన్ గజాన్.

శ్లో. ౧౫. అశ్వై రితి, — మతిమన్ = ఓమహామతీ, దృప్తారిదర్ప
 చ్ఛిదః = పొగరుకొన్న శత్రువుల పొగరును అడంచు, తవ = నీయొక్క.
 పౌరుషస్య = పరాక్రమముయొక్క, మాహాత్మ్యాత్ = గొప్పతనమువలన, అజన
 దత్త కవీకైః = ఎప్పుడును (నోట) పెట్టబడిన కవులు గలవై, అశూన్యా
 ననైః = తీయని - దింపని - జీనులు గలవై, జామైః = చిక్కిపోయిన, అశ్వైః
 సార్థం = గుఱ్ఱములతోడం గూడ — అనగా వానివలెనే — స్నానాహార
 విహార పాన శయన స్వేచ్ఛానుతైః = స్నానము (ఎనుగునకు చాల అక్కఱయై
 నది) మేత, కట్టలేక తిరుగుట, త్రాగుట పరుండుట మొదలగు స్వేచ్ఛయైన
 (= తమ యిచ్చబడియైన) సుఖములచేత, వర్జితాన్ = విడువబడినవియు, పరి
 కల్పనా వ్యతికర ప్రోచ్ఛాన వంశాన్ = పన్నాగపు-హాదా మొదలగువాని
 యొక్క - సంబంధముచేత వాచిన వెన్నెముకలుగల, ఏతాన్ గజాన్ =
 ఈ యేనుగులను, పశ్య = చూడుము.

ఓమహామతీ, నీ పరాక్రమముం దలచుకొన్న ఎంత అడలుః నిరంతరము
 సన్నద్ధముగా పెట్టినందున ఈగుఱ్ఱాలు ఎట్లు చిక్కిపోయినవో, ఈయేనుగులు
 వెన్నెముకవాయినన్నవో చూడు. ఒక నిమిషముకూడ ఇప్పుడు సువత్సరముగా
 వీనికి విశ్రాంతిలేదు.

ఇందు అలంకారము - ఉదాత్తము. వృషలుని యంతటిసేవను ఎన్నియో
 నెలలు ఇట్లు సర్వసన్నద్ధముగా ఉంచినావే నీదెబ్బ: - అని రాక్షసు పరాక్ర
 మాది ఘనతను పొగడినందున.

ఉదాత్త మృద్ధే శృరితం
 శ్లాఘ్యం చాన్యోపలక్షణమ్.

అథవా = అట్లు కాదు-కిం బహూనా = ఎందుకకు ఇన్ని మాటలు? ఒకటి
 మాట ఇది-భవతః శత్రుగ్రహణం అస్తరేణ-నీవు కత్తి పట్టినం దప్పు, చస్తన
 దానస్య - ... చందనదాసునికి బ్రదుకుట లేదు.

అథవా కిం బహునా? న ఖలు భవతః శస్త్రగ్రహణమస్తరేణ
చస్తనదాసస్య జీవిత మస్తి.

రాక్షసః—(స్వగతమ్)

శ్లో. నస్తస్నేహగుణాః స్పృశన్తి హృదయం,

భృత్యో స్మి తద్విద్విషాం,

యే సిక్తాః స్వయ మేవ వృద్ధి మగమం

శ్చిన్నాస్త పవ ద్రుమాః.

శస్త్రం మిత్రశరీరరక్షణకృతే

వ్యాపారణీయం మయా

కార్యాణాం గతయో విధే రపి నయ

వ్రాజ్ఞాకరత్వం చిరాత్.

౧౬

శ్లో. ౧౬. నస్తస్నేహేతి-నస్తస్నేహగుణాః=నందులయొక్కనాకై నస్నేహమును, వారి (గొప్ప)గుణములను-(చూ. వి. ౨౦) హృదయం స్పృశన్తి=హృదయమును తాకుచున్నవి-గుచ్చుచున్నవి, కళకు మనివించుచున్నవి, వారి కేమియు సాధింపజాలనిదే, విలక్షితచే, (మఱి)తద్విద్విషాం=వారిశత్రువులకు, భృత్యః అస్మి=నేవకుడ నగుచున్నాను - తన గౌరవము అదెంత యైనను మంత్రిరాజునకు నేవకుడే కదా-యే = ఏవి, స్వయం ఏవ=సొంతముగా నాచేత, సిక్తాః=తడుపొడిచినవై, పాదులకు నీరుపోయబడినవై, వృద్ధిం = పెరుగుటను, అగమన్=పొందినవో, తే ద్రుమా ఏవ = ఆ చెట్లే, చిన్నాః = తెగగొట్టబడినవి; శస్త్రం = (మంత్రి) కత్తి, మిత్ర శరీర రక్షణకృతే = మిత్రుని దేహముం గాచుటకోసము, మయా = నాచేత, వ్యాపారణీయం = ఉపయోగింపఁ బడవలసియున్నది. కార్యాణాం గతయః = పనుల మార్గములు, చిరాత్ = చాలకాలమునకు. విధేః అపి=విధికి (బ్రహ్మకు) సయితము, అజ్ఞాకరత్వం = నొకరు అగుటను, నయన్తి = పొందించును. - బ్రహ్మను సయితము అజ్ఞాకరునిగా - నొకఁడుగా చేయును అనుట.

* బ్రహ్మదేవుడైనను సరే. కార్యగతులచేత ఒకనాటికి, చాల కాలమునకే అయినను, నొకరు అగునుపో; అట్లున్నది నేను చంద్రగుప్తునికి భృత్యుడనై శస్త్రము దాల్చుట.

(ప్రకాశమ్) విష్ణుగుప్త, నమః సర్వ కార్య ప్రతిపత్తి హేతవే సుహృత్స్నేహాయ. కా గతిః? ఏష ప్రహ్వోఽస్మి.

చాణక్యః—(సహర్షమ్) వృషతి నృషతి, అమాత్య రాక్షసే నేదానీ మనుగృహీతోఽస్మి. దిష్ట్యా వర్తతే భవాన్!

రాజా—అర్యప్రసాద ఏష, చన్ద్రగుప్తే నానుభూయతే.

(ప్రవిశ్య)

పురుషః—జేదు అజ్ఞో. ఏసో క్షు భద్రభట భాషరాఅణ పృముహేహిం సంజమిదకరచలణో మలలకేదూ పడిహారభూమిం ఉవట్టిదో. ఏదం సుణిత అజ్ఞో పృమాణమ్. [జయ త్వార్యః. ఏష ఖలు భద్రభట భాగురాయణ ప్రముఖైః సంయమితకరచరణో మలయజేతుః ప్రతిహారభూమి ముపస్థితః. ఇదం శ్రుత్వా ఆర్యః ప్రమాణమ్.]

చాణక్యః — భద్ర, నివేద్యతా మమాత్యరాక్షసాయ, సో య మిదానీం జానీతే

సర్వకార్య ప్రతిపత్తి హేతవే - చేయదగిన - చేయవలయు నన్నింటి యెఱుకకును ఇది మార్గమని అంగీకరించుటకును కారణమైన మిత్రస్నేహమునకు నమః=నమస్కారము; కా గతిః=మఱి గతి ఏమి? ఏషః ప్రహ్వః అస్మి= ఇదే వంగి(లొంగి) నాడను. దిష్ట్యా వర్తతే భవాన్=నీ యదృష్టము గొప్పది, సంతోషము, ఆర్యప్రసాదః ఏషః=ఇదెల్ల ఆర్యుని యనుగ్రహము. సంయమిత కరచరణః=కట్టివేయఁబడిన కాలుచేతులు గలవాఁడు. ప్రతిహారభూమిం= ద్వారదేశమును, ఆర్యః ప్రమాణం=ఆర్యుఁడు ప్రమాణము-ఏమి చేయఁదగునో తీర్మానింపఁ గర్త.

రాక్షసః — (స్వగతమ్) దాసీకృత్య మా మిదానీం విజ్ఞాపనాయాం ముఖరీకరోతి కాటిల్యః. కా గతిః? (ప్రకాశమ్) రాజన్ చన్ద్రగుప్త, విదిత మేవ తే యథా వయం మలయకేతౌ కఙ్గితౌలముషితాః, తత్పరిరక్ష్యతా మస్య ప్రాణాః.

(రాజా చాణక్యముఖ మవలోకయతి)

చాణక్యః—ప్రతిమానయితన్యో ౭మాత్యరాక్షసస్యప్రథమః ప్రణయః. (పురుషం ప్రతి) భద్ర, అస్మద్వచనా దుచ్యంతాం భద్ర భట ప్రముఖాః. యథా 'అమాత్యరాక్షసేన విజ్ఞాపితో దేవ శృన్వోగుప్తః ప్రయచ్ఛతి మలయకేతవే పిత్యో' మేన విషయమ్. అతో గచ్ఛన్తు భవంతః స హానేన. ప్రతిష్ఠితే చాస్మిన్ పున రాగస్తవ్యమ్.' ఇతి

పురుషః—జం అజ్ఞో ఆణవేదితి. [య దార్య ఆజ్ఞాపయతి] (పరిక్రామతి)

చాణక్యః — భద్ర, తిష్ఠ తిష్ఠ. అవరం చ. వక్తవ్యో దుర్గపాలః 'అమాత్యరాక్షసలాభేన సుప్రీత శృన్వోగుప్తః సమాజ్ఞాపయతి - 'య ఏష శ్రేష్ఠి చందనదానః, స వృథివ్యాం సర్వనగర

విజ్ఞాపనాయాం—(నాకు ఇది కావలయును నను) విన్నపము నందు-రాజన్ చన్ద్రగుప్త=రాజా, చంద్రగుప్తా, మలయకేతౌ=మలయకేతుకడ. ఉషితాః=వసించితిమి (ని). తత్ పరిరక్ష్యతాం అస్య ప్రాణాః=కావున వీని ప్రాణము కాపాడఁబడునుగాక-ప్రథమః ప్రణయః=తొలి కోరిక-ప్రతిమానయితవ్యః=గౌరవింపఁ బడవలసినది. చాణ్డ్య ముఖం-... అతనిని అడుగుటకు మొగము చూచుట. అమాత్యరాక్షసేన విజ్ఞాపితః=రాక్షసమంత్రిచేత విన్న వింపఁబడిన వాడై

అమాత్య రాక్షస లాభేన=రాక్షసమంత్రి దొరకుటచేత, సుప్రీతః=మిక్కిలిసంతోషించినవాడై, విషయం=రాజ్యమును. ప్రతిష్ఠితే చ అస్మిన్=వాడు నెలకొల్పఁబడిన యనంతరము. పృథివ్యాం=భూమిలో, లోకములో, సర్వ నగర

శ్రేష్ఠి పద మారోఽప్యతా' మితి. అపిచ. వినా వాహన హస్తీభ్యః క్రియతాం సర్వమోక్షః ఇతి. అథవా అమాత్యే నేతరి కి మస్మాకం ప్రయోజన మిదానీమ్.

శ్లో. వినా వాహనహస్తీభ్యో ముచ్యతాం సర్వబన్ధనమ్

పూర్ణ ప్రతిజ్ఞేన మయా కేవలం బధ్యతే శిఖా.

౧౭

పురుషః—జం అజ్ఞో ఆణవేదితి [యదార్య ఆజ్ఞాపయతి]
(నిష్కృంతః)

చాణక్యః—భో రాజన్ చన్ద్రగుప్త, కింతే భూయః ప్రియ ముపకరోమి ?

రాజా—కి మతః పర మపి ప్రియ మస్తి ?

శ్రేష్ఠి పదం = ఎల్ల నగరముల పెద్దసైన్య అధికారము, వినా వాహనహస్తీభ్యః = గుఱ్ఱములు ఏనుగులు తప్ప—అథవా=కాదు, అట్లుకాదు, నేతరి=మంత్రి, (తంత్రము)నడపువాడు కాగా, కిం అస్మాకం ప్రయోజనం ఇక నాదేమున్నది?

శ్లో. ౧౭. వినేతి-వాహనహస్తీభ్యః వినా - గుఱ్ఱములు ఏనుగులు తప్ప, సర్వబన్ధనమ్ = ఎల్లవారి కట్టును, నిర్బంధమును, సంకెలను, ముచ్యతాం = విడువ (వదల) బడునుగాక. — పూర్ణ (పా. తీర్థ) ప్రతిజ్ఞేన = ప్రతిజ్ఞను పూరించుకొన్న, జరుపుకొన్న, తీర్చుకొన్న, మయా=నాచేత, కేవలం శిఖా = నాజుట్టు - సిగ - మాత్రము, బధ్యతే=ముడివైవబడును.

నేను ఇక నా తల ముడి విప్పను, అది యట్లే ముడిచియే యుండును. నా ప్రతిజ్ఞ తీటిపోయినది కదా. ఇకను రాక్షస మహామాత్య లాభ సంతోష మున, రాజ్యానికి అంతటికి పెనుబండుగుగా ఎల్ల ఖైదీలను విడిచి, జైళ్ళను తెఱచి పుత్తురు గాక. రాజార్హముగా తిరుగాడుటకు గుఱ్ఱాలు ఏనుగులువలయునుగదా.

అట్టిది పట్టాభిషేకాది మహాత్మ్యవముల వేడుక. భూయః ప్రియః=ఇంకను ప్రియము. (అమాత్య రాక్షస ఉచ్యతాం = రాక్షసామాత్యుడా, చెప్పవయ్యా- అని పా.) ఇది మాని చంద్రగుప్తనిమాత్రమే అగుటయు, వాడు ౧౮, ౧౯-శ్లోకములను = అనగా భరతవాక్యమును పలుకటయు సరియగును.

శ్లో. రాక్షసేన సమం మైత్రీ, రాజ్యే చారోపితా వయమ్.

నన్దా శోచన్ములితాః సర్వే. కింక ర్తవ్య మతః ప్రయమ్? ౧౮
తథా పీద మస్తు.

(భరతవాక్యమ్)

శ్లో. వారాహీ మాతృయోనే న్నను మవనవిధా

వాస్థిత స్యానురూపాం

యస్య ప్రా గ్దన్తకోటిం ప్రలయపరిగతా

శ్రియే భూతధాత్రీ

మైత్రే రుద్విజ్యమానా భుజయుగమధునా

సంశ్రితా రాజమూర్తేః

౧౮. రాక్షసేనేతి. - రాక్షసేన సమం మైత్రీ = రాక్షసునితోడ మైత్రీ-
(కలిగినది కదా అనుట), రాజ్యేచ = రాజ్యమునందు, వయం = నేను,
ఆరోపితాః = ప్రతిష్ఠింపఁబడితిని - సర్వే నన్దాః చ = అందఱు నందులు-శల్య
ములవలె నున్నవారు - ఉన్మాదితాః = దుఃపనాశనము చేయఁబడిరి. అతః
ప్రియం = ఇంతకన్న ప్రియము, కిం = ఏమి యుండును ?

వాకు రాజ్యమును, దాని స్థైర్యమునకు వలయు రాక్షస మైత్రీయు, చేకూర్చి
తివి. ఇతః ఇంతకు పైన ఏమి ప్రియము?

తథాపి ఇదం అస్తు భరతవాక్యం = అయినను ఇది భరతవాక్య మగును
గాక—నేను నటుఁడనుగా నటబృందముపక్షమునం జెప్పి ఆశంస—కోరిక.

శ్లో. ౧౯. - వారాహీ మితి. - భూతధాత్రీ = (ఎల్లప్రాణులను మోచున
దైన) భూదేవి, ప్రాక్ = మునుపు, ప్రలయ పరిగతా = మహాప్రలయముచే -
పైకొనఁబడినదై, అవనవిధౌ = రక్షణకార్యమందు, అనురూపాంతరిన, తను-
దేహమును, అస్థితస్య = తాల్చినవాఁడైన, ఆత్మయోనే = స్వయంభువు అయిన,
యస్య = ఏ నారాయణునియొక్క, దన్తకోటిం = కోటికొనను, శ్రియే = ఆశ్ర
యించెనో, అధునా = ఇప్పుడును, మైత్రేః = మైత్రించేత, ఉద్విజ్యమానా =
భయపెట్టఁబడుచున్నదై, రాజమూర్తేః = రాజమూర్తిదాల్చిన, యస్య = ఎవని,

స శ్రీమద్భస్మభృత్య శ్చిర మవతు మహిం
పార్థివ శ్చన్ద్రగుప్తః.

ఇతి నిష్కాన్తాః సర్వే

ఇతి నిర్వహణోనామ సప్తమాఙ్కః

ఇతి విశాఖదత్త విరచితం

ముద్రారాక్షసం నాటకం

సమాప్తమ్

భుజ్యంగం = బాహుద్వయమును, సంశ్రితా = ఆశ్రయించినదో, సః పార్థివః
చన్ద్రగుప్తః = ఆచంద్రగుప్తమహారాజు, శ్రీమద్భస్మభృత్యః = సంపదతో కూడు
కొన్న బంధువులను నౌకరులును కలవాడై, మహిం = భూమిని, చిరం =
దీర్ఘకాలము, అవతు = పాలించునుగాక.

మునుపు కల్పాదియందు భూదేవి ప్రలయముచే పైకొనబడి, మునిగి
పోయినది. అప్పుడు నారాయణుడు వరాహవతార మెత్తి, అప్పటి భూదేవిస్థితికి
తగినట్లుగా, తన కోఱతో ఆమెను లేపి, దానిపై నెలకొల్పి కాచెను. ఇప్పుడును,
ష్టేచ్ఛులచే భయపెట్టబడినదై, రాజును విష్వక్సేషమే కావున, రాజరూపము
దాల్చిన చంద్రగుప్తమహారాజుబాహుయగమును ఆశ్రయించి రక్షణముం బొంది
నది. అట్లు రక్షించినవాడైన యాచంద్రగుప్తుడు ఈభూమిని చిరము—
నూజేండ్లు—పాలించుగాక. “నా విష్ణుః పృథివీ పతిః”కదా.

మంగళమ్

శ్లోక సూచి

శ్లోకము	పుట	శ్లోకము	పుట
అంతశ్శరీరపరిశోష	340	ఇహవిరచయన్	158
అత్యుచ్చితేమన్త్రిణి	240	ఉచ్చిన్నాశ్రయకాత	380
అథాహిముపేనూరే	249	ఉత్తుజ్జాన్తుంగకూలం	243
(అస్తాభిముఖేనూర్యే)		ఉత్పిక్తకుసచివ	167
అదిసఅగురువణ	325	ఉపరిఘణాఘణ	75
(అతిశయగురుకేణ)		(ఉపరిఘనాఘన)	
అపాముద్వృత్తానాం	160	ఉపలశకలమేతత్	170
అప్రాజ్ఞేనవ	34	ఉల్లంఘయన్మమ	22
అమ్బోధీనాంతమాల	186	ఎక్కగుణాతిథి	251
అలహంలాణం	258	(ఎకగుణాతిథిశ్చ)	
(అర్హతానాం)		ఏతానితానితవ	305
అత్యైసార్థమజ్ఞస	383	ఐశ్వర్యాదనపేత	33
అస్మాభిరముమే	134	కన్యాంతీవ్రవివప్రయోగ	34
ఆకరఃసర్వశాస్త్రాణాం	373	కన్యాతస్యవధాయ	128
ఆకాశంకాశపుష్ప	180	కమలాణమణహారాణ	47
అణతీతగుణేన	281	(కమలానాంమనోహ)	
(అనయంత్రైగుణేషు)		కర్ణేనేవవిషాంగనా	118
అనందపేతుమపి	99	కామంనందమివ	108
అరుహ్యరూఢకోప	198	కార్యోపక్షేపమాదౌ	211
ఆర్యాజ్ఞయైన	206	కింగచ్ఛామితపోవనం	316
ఆలింగస్తుగృహీత	15	కింశేషస్యభరవృథా	130
ఆవిరూపానురాగా	254	కిమౌషధపథాతిగై	345
ఆతైరేంద్రాన్చిలాన్తః	176	కులేంజ్ఞాయాంచ	266
ఆస్వాశితద్విరద	19	కృతాగాఃకౌటిలో	166
ఇష్టాత్మజఃసపది	102	కేనోత్తుంగశిఖాకలాప	372

శ్లోకము	పుట	శ్లోకము	పుట
కౌటిల్యధీరజ్ఞు	93	యోలేపత్రాపత్తి	216
కౌటిల్యఃకుటిలమతిః	15	(దూరేప్రత్యాసత్తి)	
కౌముదీకుముదా	229	దృష్టామౌర్యమివ	187
కౌలూతశ్చిత్రవర్మా	60	దేవస్యయేనపృథివీ	233
క్రూరగ్రహః	13	దేవేగతేదివ	333
క్షతాంగనాంటీక్షైః	339	ద్రవ్యంజిగీషుమధిగమ్య	332
గంభీరగర్జితరవా	244	ధన్యాకేయంస్థితా	1
గుణవత్యపాయ	10	ధూరైరస్త్రియమా	163
గురుభిఃకల్పనాక్షేపైః	374	నందకులకాలభుజగీ	21
గృధైర్గిరాబద్ధ	199	నందస్నేహగుణాః	385
గౌడీనాంతోద్ధధూశీ	314	నందైర్వియుక్తమన	175
చంద్రగుప్తస్యవిక్రేతు	306	నతావన్నిర్వీర్యైః	106
చాణక్యతశ్చలిత	203	నాయంనిత్రంశకాల	356
చాణక్కమ్మితకరు	67	నిత్రీంశోఽయంసజల	352
(చాణక్యేనాకరుణేన)		న్యపోఽపకృష్టఃసచివా	241
చీయతేబాలిక	7	నేదంవిస్మృతభక్తి నా	98
చగ్గణసుదోఅదిధా	329	పతింత్యక్తాదేవం	332
(షడ్గుణసుదోహద్భుధా)		పణమహజమస్స	42
జుఆదిజలదణీతో	319	(ప్రణమతయమస్య)	
(జయతిజలదనీలః)		పరాధానుష్ఠానే	155
జవణచృహలక్ష్మిదవ్వే	310	పాక్షిణనిరవసేనం	110
(యదిజచృతదక్షితవ్యాః)		(పిత్యానిరవశేషం)	
జగతఃకింనవిజితం	331	పాదస్యావిర్భ	3
జాణజీనన్తజుత్తిం	90	పాదాగ్రేదృశమవధాయ	296
(జానన్తితంత్రయుక్తిం)		పితౄన్పుత్రాఃపుత్రాన్	348
తీక్ష్ణదుద్విజతే	156	పురిసస్యజీవిదవ్యం	43
త్యజత్యప్రియవ	83	(పురుషస్యజీవితవ్యం)	
త్యయ్యత్యక్తువైఖలే	242	పుథివ్యాంకిందగ్ధాః	100
దుష్కారేపికలావసజ్ఞ	339	పౌరైరంగులిభిః	337

శ్లోకము	పుట	శ్లోకము	పుట
ప్రత్యగ్రోన్మేషజిహ్వా	182	యేయాతాః కిమపి	85
ప్రమృద్నఞ్చోత్పాణాం	341	యోనందమౌర్యనృపయోః	172
ప్రస్థాతవ్యంపురస్తాత్	291	యోనస్తానపి	333
ప్రాకారంపరితః	116	రాజ ణిటట	208
ప్రారభ్యతే నఖలు	129	(రాజ నియోగో)	
ఫలయోగమవాప్య	377	రాజ్ఞాం చూడామణీస్త	234
బాలవనవా	380	రాక్షసేన సమం మేత్రీ	389
బుద్ధిజలణిజ రేహిం (బుద్ధిజల		రూపాదీన్విషయా	149
నిర్లుకై	256	లగ్నేహాయసులగ్నే	251
భక్త్యానందకులాను	267	లగ్నం భవతి సులగ్నం)	
భయంతావత్ సేవ్యా	295	లబ్ధాయాంపురి	197
భర్తుస్తథా కలుషి	161	లేఖోఽయం నమమేతి	307
భూషణాద్యుపభో	184	వక్షస్తాదనభిన్న	218
భృత్యత్వేపరిభావ	310	వహతిజల	9
భృత్యాభద్రభటా	376	వామాంబాహులతాం	111
భేతవ్యంనృపతేః	169	వారాహీమాతృయోనే	339
మద్భృత్యైః కిల	168	విశ్రాంతైర్నయ	376
మమవిమృశతః	210	విగుణీకృతకార్మకౌపి	379
మిత్రమ్మ మేదమితి	276	వినావాహనహస్తి భోగ్య	338
మిత్రాణిశత్రుత్వ	218	విపర్యస్త సౌధం	333
ముద్రాతస్యకరాజుశి	103	విష్ణుగుప్తంచ మౌర్యం	314
ముహూర్తక్షోదేభదా	234	విరుద్ధయోర్భృశ	94
మోక్షాణ ఆమిసాణం	362	వృష్టినామివ	98
(ముక్త్యాఆమిపాణి)		శనైః శ్యాసీభూతాః	159
మౌర్యస్తేజసీనర్మ	148	శార్ఙ్గాకర్షావముక్త	335
మౌర్యోఽసౌస్వామి	308	శ్యామికృత్యాననే	26
యదిచశకటోనీతః	355	శిఖాం మోక్షం బద్ధా	201
యత్రైషామేషునీలా	117	శిబే రివసమద్యూతం	351
యేనస్మామికులం	367	శోచనోఽవనతే	92

శ్లోకము	పుట	శ్లోకము	పుట
శ్రావితోఽస్మిశ్రియం	342	సాసణ మలిహనాణం	248
శ్రుతంసఖేశ్రవణ	274	(శాసనమర్హతాంప్రతి)	247
సందావే తారేసాణం	320	సువిస్రజైః అంగైః	158
(సంతాపే తారేశానాం)		సులభేష్వర్థలాభేషు	80
సంరంభోత్పన్ని	202	సోత్సేధైః స్కంధ	2:1
సత్త్వభగ్గుభయా	228	స్తువన్తి శ్రాన్తాస్యాః	171
సత్త్వోత్కర్షస్యధాత్రా	183	స్మృతం స్యాన్మృతదారస్య	302
సద్యః క్రిడారస	280	స్వచ్ఛన్దమేకచర	87
సదోషస్సచివ	205	స్వయమాహృత్య	42
సముత్థాతా	30	స్వస్మిన్ పరిహృత	188
సహిభృశషభి	198	హోది పులిసస్సవాహి	359
సాధ్యేనిశ్చితమన్వయేవ	289	(భవతి పురుషస్యవ్యాధి)	

